

Царевичъ Вахушти.

---

Г Е О Г Р А Ф І Я  
Г Р У З І И.

---

Веденіе, переводъ и примѣчанія М. Г. Джанашвили.

---

*Отдѣльный оттискъ изъ XXIV-ой книжки «Записокъ» Кавказскаго Отдѣла Императорскаго Русскаго Географическаго Общества.*

---

Цѣна 1 рубль.

ТИФЛИСЪ.

Типографія К. П. Козловскаго, Головинск. Просп., № 12.  
1904.

Печатано по распоряженію Распорядительнаго Комитета Кавказскаго  
Отдела Императорскаго Русскаго Географическаго Общества.

## Оглавленіе.

### Введеніе.

	<i>Стран.</i>
I. Вахушти и его трудъ . . . . .	IX
II. Списокъ царей Грузіи по хронологіи Вахушти . . . . .	XXX
III. Приложеніе къ этнографической части „Географіи“ Вахушти . . . . .	XXXIII

### Географія Грузіи.

#### Нравы и обычаи грузинскіе.

О нравахъ . . . . .	2
Объ идолахъ . . . . .	4
О царяхъ . . . . .	5
Объ обычаяхъ . . . . .	—
О воинствѣ . . . . .	6
О доспѣхахъ . . . . .	—
О правосудіи . . . . .	—
О должностныхъ лицахъ . . . . .	7
Объ обычаѣ . . . . .	9
Объ идольскихъ праздникахъ . . . . .	11
Послѣ идоловъ . . . . .	—
Объ епископахъ и священникахъ . . . . .	12
О коронованіи царей . . . . .	—
О вновь усвоенныхъ установленіяхъ для мтаваровъ . . . . .	13
О чкондидели . . . . .	—
О фамиліяхъ царей . . . . .	14

	<i>Стран.</i>
О фамиліяхъ мтаваровъ . . . . .	—
О новомъ годѣ . . . . .	15
О Пасхѣ . . . . .	16
О знамени . . . . .	—
Объ измѣненныхъ обычая . . . . .	—
По раздѣленіи царства . . . . .	17
О современномъ обычаѣ . . . . .	—
Объ измѣненныхъ названіяхъ современныхъ должностныхъ лицъ . . . . .	18
О фамиліяхъ современныхъ мтаваровъ . . . . .	—
О знатнѣйшихъ . . . . .	21
О писаніи царей . . . . .	23
О шествиі епископовъ въ походы . . . . .	—

### **Описаніе Картвельскаго царства.**

Почему такт, названа . . . . .	24
О шелкѣ . . . . .	26
О фруктахъ . . . . .	—
О цвѣтникахъ . . . . .	—
Объ огородахъ . . . . .	27
О животныхъ и птица . . . . .	—
О горахъ . . . . .	—
О рѣкахъ и озерахъ . . . . .	28
О рыбахъ . . . . .	—
О гадахъ . . . . .	—
О насѣкомыхъ . . . . .	—
О людяхъ . . . . .	—

## Описание нынешней Картліи.

	<i>Стран.</i>
О Бердуджъ . . . . .	32
Описание Сомхити . . . . .	34
Описание Ташира . . . . .	37
Описание Абоца или Каикула . . . . .	38
Описание Дбанисскаго ущелья . . . . .	39
Описание Зуртакета . . . . .	41
Описание Триалети . . . . .	42
Описание Кційской ложбины . . . . .	45
Описание рѣки Алгети . . . . .	48
Описание Сквиретской рѣки . . . . .	52
Гардабанское и Гачіанское эриставства . . . . .	53
Бостанъ-калаки и описание Гареджіиской горы . . . . .	—
Описание четвертаго воеводства . . . . .	55
Описание Тифлиса . . . . .	—
Описание страны, находящейся выше Мцхета . . . . .	61
О Кавтисъ-хеви . . . . .	—
О Тедзами . . . . .	62
О Ховле . . . . .	—
Описание Сациціано, отъ Хведурети до Дамчхерело . . . . .	64
Описание Тори, а нынѣ Гуджарети . . . . .	65
Описание третьяго воеводства . . . . .	66
Описание Мцхета . . . . .	67
Описание Мухрана . . . . .	69
Описание арагскаго побережья и Базалета . . . . .	72
Описание Гудамакара . . . . .	74
Описание Мтіулетіи . . . . .	—
Описавіе Хеви . . . . .	75
Описание ксанскаго ущелья и угодій его . . . . .	77

	<i>Стран.</i>
Описаніе Колотъ-Квиткири . . . . .	79
Описаніе Исролисъ-хеви . . . . .	—
Описаніе Гвердисъ-дзири . . . . .	80
Описаніе бассейна Патара Ліахви . . . . .	80
Описаніе Магранъ-Двалетіи . . . . .	81
Описаніе второго воеводства и Саамилахоро . . . . .	82
Описаніе города Гори . . . . .	85
Описаніе рѣки Меджвды до Бикри. . . . .	86
Описаніе Диди Ліахви и Патара Ліахви . . . . .	—
Описаніе верховья Гори и Ліахви . . . . .	90
Описаніе Дванисъ-цкали . . . . .	91
Описаніе Пцисъ-цкали . . . . .	92
Описаніе Алисъ-цкали . . . . .	93
Описаніе Сурамисъ-цкали. . . . .	94
Описаніе загорной местности . . . . .	95
Описаніе Хепинисъ-хеви . . . . .	—
Описаніе Мткврисъ-хеобы . . . . .	96
Описаніе Садгерисъ-хеобы . . . . .	97
Описаніе еще Хеобы . . . . .	—
Какъ есть и какъ было воеводство, и военачальство, и дѣленіе на знамена . . . . .	98

### **Описаніе Геретіи, Кахетіи и Кухетіи, еще Тушетіи и Дидоетіи.**

О названіяхъ . . . . .	100
О производительности и людяхъ . . . . .	102
О странѣ и рѣкахъ. . . . .	—
О рѣкѣ Іорѣ и ея мѣстностяхъ . . . . .	103
О Гаретъ-Кахетіи . . . . .	104

	<i>Стран.</i>
Объ Эрцо . . . . .	107
О Тіонетіи . . . . .	—
О Хевсуреті . . . . .	108
О Пшавіи . . . . .	109
Объ остальной Тіонетіи, что впервые была Кухетіей . . . . .	110
О Херки и Сагурамо . . . . .	111
О Марткопи . . . . .	114
О Каки и Элисени . . . . .	115
О Карагаджи и Кисикіи . . . . .	118
О Гагма-Мхари и Шигнितъ-Кахетіи . . . . .	120
О Панкиси . . . . .	128
О Дидоэтіи . . . . .	129
О Тушетіи . . . . .	131
Дѣяніе и жизнь Геретіи и Кахетіи . . . . .	133

### **Описаніе современной Осетіи или внутренняго Кавказа.**

Объ имени . . . . .	136
О странѣ . . . . .	139
О челоуѣкѣ и обычаяхъ, о нравѣ и искусствѣ . . . . .	140
О мѣстностяхъ. . . . .	143
О Чими. . . . .	—
О Тагаури . . . . .	143
О Куртаули . . . . .	144
О Валагири—Панкоми . . . . .	145
О Касрись-хеви. . . . .	—
Жгелись-хеви . . . . .	146
О Нарі, Зрого . . . . .	—
О Захи . . . . .	147

	<i>Стран.</i>
О Трусо . . . . .	—
О Дигоріи . . . . .	149
О Басіани . . . . .	150
О Кистетіи . . . . .	—
О Дзурдзукіи . . . . .	151
О Глигви . . . . .	—
О „Жизни“. . . . .	152

### **Описаніе выдающихся мѣстъ Самцхе-Саатабаго.**

О происхожденіи именъ мѣстностей . . . . .	154
О странѣ . . . . .	158
О людяхъ . . . . .	—
О Самцхе . . . . .	159
О Джавахетіи . . . . .	167
Объ Эршетіи . . . . .	170
Объ Артани . . . . .	171
О Колѣ . . . . .	—
О Чорохѣ . . . . .	172
Объ Адчаріи . . . . .	173
О Порчхисъ-хеобѣ . . . . .	—
Объ Анчѣ . . . . .	174
Анакертіи . . . . .	—
О монастырѣ Натлिसъ-мцемели . . . . .	—
О Шавшетіи . . . . .	175
Объ Артвани . . . . .	177
Объ Артануджи . . . . .	179
О крѣпости Калмахи . . . . .	180
О Панаскетіи . . . . .	181
Объ Олтиси . . . . .	—

	<i>Стран.</i>
О Тао . . . . .	182
О Басіани . . . . .	—
Объ Испирѣ . . . . .	184
О Тортомѣ . . . . .	185
О Гурджи-богазѣ . . . . .	187
О Баибурдѣ . . . . .	188
О Чанетіи . . . . .	189

### **Описаніе Эгрисіи, или Абхазетіи, или Имеретіи.**

Объ имени . . . . .	194
О странѣ . . . . .	195
О сѣменахъ . . . . .	195
О фруктахъ и скотъ . . . . .	196
О рыбахъ . . . . .	—
О насѣкомыхъ и гадахъ . . . . .	—
О людяхъ . . . . .	197
Описаніе страны . . . . .	—
О рѣкѣ Ріонѣ . . . . .	—
О Цхенись-цкали . . . . .	199
О Лечхумѣ . . . . .	200
О Саджавахо . . . . .	202
О Губисъ-цкали. . . . .	—
О Сачино . . . . .	—
О Саломинао . . . . .	203
О Ханисъ-цкали. . . . .	—
О Квирилѣ . . . . .	—
О Цкаль-цителѣ. . . . .	204
О Гелати . . . . .	—
Притекающая въ Квирилу Сачхеидзео-Аргветская рѣчка . . . . .	206

	<i>Стран.</i>
О Шорапани . . . . .	208
О Дзирулѣ . . . . .	209
О Чхеримелѣ . . . . .	210
О притекающихъ въ Квирилу выше Шорапани рѣчкахъ . . .	—
О Мгвиме . . . . .	211
Опять о впадающихъ въ Ріонъ рѣчкахъ . . . . .	212
О Рачѣ . . . . .	214
О границахъ Рачи . . . . .	218
О границахъ Аргветіи . . . . .	219
О границахъ Сачхеидзо и Саломинао . . . . .	220
О Сачиджавадзо . . . . .	221
О границахъ Ваке . . . . .	—
О границахъ Окрибы . . . . .	222
Объ Одишіи . . . . .	—
Объ Абхазетіи . . . . .	232
О Джикетіи . . . . .	235
О Сванетіи . . . . .	—
Объ Аланіи . . . . .	237
О Гуріи . . . . .	238

---

## В в е д е н і е.

### I.

#### Вахушти и его трудъ.

Вахушти, побочный сынъ даря Вахтанга VI, родился около 1696 года. По словамъ извѣстнаго путешественника Пейсонеля, бывшаго въ Грузіи въ началѣ XVIII вѣка, мать Вахушти была дочь крестьянина. Неизвѣстно, кто были наставниками этого царевича, но извѣстно, что онъ съ 16-ти-лѣтняго возраста сбли-

зился съ католическими миссіонерами, жившими въ то время въ Тифлисѣ, и отъ нихъ пріобрѣлъ немало полезныхъ свѣдѣній о мірѣ и людяхъ. Впрочемъ, и съ ними онъ вскорѣ долженъ былъ порвать всякія связи, ибо Вахтангъ, боясь совращенія сына въ католичество, приказалъ ему не ходить болѣе въ общество этихъ миссіонеровъ. На основаніи разныхъ мѣстъ труда Вахушти можно предполагать, что нашъ авторъ кромѣ своего родного языка зналъ также языки греческій, латинскій, татарскій, русскій и армянскій. Латинскій (итальянскій) языкъ онъ могъ изучить при помощи грузино-итальяно-татарскаго словаря, составленнаго въ концѣ XVII вѣка римскими миссіонерами (рукописный экземпляръ такого словаря мы видѣли въ библіотекѣ Общества распространенія грамотности среди грузинъ, и въ немъ параллельно съ грузинскими словами приведены также, только не вездѣ, и слова армянскія); мѣстными же языками—армянскимъ и татарскимъ Вахушти могъ овладѣть въ самомъ Тифлисѣ и во время своего пребыванія въ должности командующаго Сомхетіей (Борчало), а русскимъ—въ Москвѣ, гдѣ онъ провель около 48 лѣтъ.

Въ 1717 году Вахушти женился на Маріи, дочери Георгія (Малакіи) Абашидзе.

Этотъ Абашидзе былъ человѣкъ очень суроваго нрава, но нетвердыхъ убѣжденій. При жизни своего брата Пааты онъ монашествовалъ; когда же скончался Паата, Малакія оставилъ монашескій санъ, назвался Георгіемъ и женился (въ 1685 г.) на дочери Каціи Чиковани, вдовѣ Георгія Гуріели. Прежде онъ имѣлъ другую жену, родившую ему дочь Елену, выданную имъ замужъ за Мамія Гуріели. На другой его дочери—Тамарѣ былъ женатъ имеретинскій царь Александръ, имѣвшій отъ незаконной жены сыновей Свимона и Георгія. Тамара вскорѣ возненавидѣла царя Александра и пожелала быть супругою карталинскаго царя

Георгія XI-го. Александръ былъ схваченъ, доставленъ въ Гори и удушенъ (въ 1695 г.). Но Тамара не достигла цѣли, ибо на ней не женился ни царь Георгій, ни братъ его Арчилъ, царь кахетинскій, которому она также предлагала свою руку. Подконецъ она согласилась сдѣлаться женою нѣкоого „безроднаго“ царевича Георгія, отысканнаго Каціемъ Липартіани въ Мингрелій, но она вскорѣ оставила и этого Георгія и вышла замужъ за самого К. Липартіани, могущественнаго тогда челоуѣка въ Мингрелии. Въ это смутное время Имеретією управлялъ Георгій (Малакія) Абашидзе, и ему повиновались Дадіани, Гуріели и вся знать. На имеретинскій престолъ онъ посадилъ Свимона, выдавъ за него замужъ другую свою дочь—Анику. Но царствованіе сестры въ Имеретіи озлобило Тамару Липартіани, и Свимонъ, боясь ея угрозъ, убѣжалъ въ Карталинію, а Георгій Абашидзе сдѣлался полновластнымъ хозяиномъ Имеретіи.

На дочери этого-то всесильнаго Абашидзе—Маріи, какъ уже было сказано, женился царевичъ Вахушти и отъ нея имѣлъ дѣтей: Александру († 8 апр. 1789 г.), Ивана († 1783), Давида († ?), Доментія († 1737), Николая († 1772), Анну († 12 мая 1779) и Марію († послѣ 1804 г.). Самъ Вахушти дожилъ до глубокой старости и умеръ (въ 1772 г.) въ Москвѣ, имѣя около 78 лѣтъ отъ роду. Вахушти, по вѣроятному предположенію Броссе и др., погребенъ въ фамильномъ склепѣ Багратіоновъ въ Донскомъ монастырѣ .

Вѣкъ Вахушти былъ вѣкомъ возрожденія грузинской литературы. Какъ извѣстно, монголы и др. восточные варвары, послѣ эпохи Руставели, остановили развитіе грузинской литературы, и она начала возрождаться только со вступленіемъ на карталинскій престолъ Багратіоновъ-Мухранскихъ, т. е. съ 1658 года. Почти всѣ крупные грузинскіе писатели конца XVII и начала XVIII вѣковъ или принадлежали къ этому царствующему дому или были въ

родствѣ съ нимъ. Исторіографы Арчилъ и Папуна Орбеліани, баснописецъ и лексикографъ Саба, духовный ораторъ и законвѣдъ Леванъ, католикосъ Доментій и мн. др. были дядями, дѣдами и вообще близкими людьми Вахушти. Въ это же время подвизался и славный поэтъ Давидъ Гурамишвили, который свой умъ могъ изошрить въ ученой средѣ этихъ же Багратионовъ, покровителей всякихъ талантовъ и дарованій.

Вахушти, живя въ Тифлисѣ, принималъ самое дѣятельное участіе въ разныхъ ученыхъ и учебныхъ комиссіяхъ и государственныхъ дѣлахъ, одно время даже командовалъ особымъ отрядомъ ополченцевъ и однажды, въ сентябрѣ 1722 года, въ отсутствіе отца, правилъ царствомъ. Въ это время онъ принималъ въ Тифлисѣ Толстого, командированнаго въ Грузію Петромъ Великимъ. Вахушти былъ весьма изумленъ, узнавъ отъ Толстого о возвращеніи Петра изъ персидскаго похода въ Астрахань, и о такомъ неожиданномъ извѣстіи Вахушти, какъ самъ пишетъ, далъ знать отцу своему царю Вахтангу, выступившему въ Казахъ для совмѣстнаго дѣйствія съ Петромъ противъ общаго врага <sup>1)</sup>).

Самъ Вахтангъ, отецъ Вахушти, былъ человекъ весьма образованный. Онъ первый завелъ въ Тифлисѣ типографію (1709 г.), пригласивъ типографщика Михаила Степанова изъ Унгро-Валахіи; переработалъ въ одинъ кодексъ издревле дѣйствовавшіе въ Иверіи законы и обычаи. Онъ же перевелъ съ персидскаго нѣсколько важныхъ сочиненій и въ своей типографіи отпечаталъ весь кругъ церковныхъ книгъ, часть Библии (книгу пророчествъ), и поэму Руставели „Барсова Кожа“, со своими толкованіями. Однако, судьба не улыбалась ему. Въ 1724 г. онъ вынужденъ былъ, въ силу политическихъ осложненій, переселиться въ Россію съ многочисленной свитой, со своимъ семействомъ и домочадцами. Онъ былъ принятъ тамъ весьма радушно, и ему, равно какъ и его дѣтямъ,

оказаны были большія почести, назначены пенсіи и пожалованы дворцы въ Москвѣ — на Прѣснѣ.

Живя въ Москвѣ, Вахушти предался мирнымъ ученымъ занятіямъ. Здѣсь онъ окончилъ свое большое сочиненіе (Исторію и Географію Грузіи съ картами) и положилъ много труда на составленіе русско-грузинскаго словаря и изданіе грузинской Библии.

Книги, входящія въ составъ Библии, существовали издревле (аѳонская пергаментная Библия переписана въ 978 году), но онъ не были раздѣлены на главы и пункты. Эту послѣднюю

---

<sup>1)</sup> Переписка груз, царей съ російскими государями, стр. XXVII; Картлисъ-Цховреба. т. 2, стр. 82.

работу, по порученію инициатора изданія Бакара, сына царя Ваханга VI, выполнилъ Вахушти вмѣстѣ съ Христофоромъ Гурамишвили и М. Кавкасидзе (см. Послѣсловіе напечатанной въ Москвѣ въ 1743 г. груз. Библии, въ которомъ самъ Вахушти пишетъ, что онъ окончилъ редактированіе Библии 7 сент. 1742 г.).

Въ Москвѣ же нашъ авторъ перевелъ съ русскаго „Краткое руководство къ географіи въ пользу учащагося при гимназій юношества“ (въ С.-Петербургѣ, 1774 г., печатано при Академіи наукъ; это сочиненіе онъ пополнилъ интересными свѣдѣніями, касающимися Грузіи, Персіи и Турціи) <sup>2)</sup> и „Пришествіе Антихриста“ (къ концу этого сочиненія онъ приложилъ интересный акростихъ, уже напечатанный нами въ нашей библиографической замѣткѣ объ этой книгѣ (Иверія, 1898 г., № 143).

Въ Грузіи и Россіи въ распоряженіи Вахушти находились многочисленныя историческія памятники, принадлежавшіе грузинскому царскому дому и съ выѣздомъ Ваханга изъ Грузіи перевезенныя въ Москву. Они и послужили ему пособіемъ при со-

ставленіи вышеупомянутаго труда — Истории и Географіи Грузіи съ картами.

Этотъ трудъ переписанъ рукою самого Вахушти, и, какъ видно изъ грузинской приписки къ концу второй страницы второго листа рукописи, послѣдняя сначала принадлежала кн. Дмитрію Багратовани (კნიაზ დიმიტრი ბაგრატიონისა არის ეს ქართლის ცხოვრება 1789 წელსა). Этотъ Дмитрій Багратіонъ, по словамъ Броссе, умеръ въ Москвѣ въ началѣ XIX в. Отъ него рукопись-оригиналъ Вахушти перешла въ руки имеретинской царицы Анны, умершей въ Москвѣ въ 1836 году и похороненной въ Донскомъ монастырѣ. Сынъ этой царицы Константинъ рукопись Вахушти пожертвовалъ Академіи наукъ въ 1838 году и въ этомъ же году Академія успѣла пріобрѣсти и карты Грузіи, составленный царевичемъ Вахушти (см. приписку въ началѣ рукописи Вахушти).

Въ 1902 году рукопись Вахушти на короткое время была прислана Кавказскому Отдѣлу Императорскаго Русскаго Географическаго Общества для справокъ при изданіи настоящаго перевода.

---

2) Оригиналъ этой „Географіи“ принадлежалъ Ѳ. Д. Жорданія, который ее вмѣстѣ со своими драгоцѣнными пергаментными рукописями, около 100 экземпляровъ, принесъ въ даръ тифлисскому церковному музею.

Рукопись-автографъ, длиною 16 вершковъ и шириною 4, переписана на толстой бумагѣ почеркомъ „хел-чартули“. Въ книгѣ-рукописи всего 187 листовъ, на каждой страницѣ 53 строчки, а въ строкѣ среднимъ числомъ 14 словъ. Въ разныхъ мѣстахъ книги оставлено чистыми всего около 20 страницъ.

Въ рукописи статьи идутъ въ слѣдующемъ порядкѣ<sup>3)</sup>:

1. *Названія* грузинскихъ (карталинскихъ и кахетинскихъ) сель и мѣстечекъ на двухъ листахъ (листы эти не включены въ общую нумерацію рукописи и, по всей вѣроятности, переплетчикомъ они перенесены сюда съ конца рукописи).

2. *Слово* къ читателямъ о значеніи настоящаго труда (მკითხველთათვის სიტყვა თუ რასათვის არს შრომა ესე). (Краткое содержаніе этого важнаго предувѣдомленія автора будетъ приведено нами ниже).

3. *Нравы и обычаи* грузинъ (картвельцевъ) (ზნებნი და ჩვეულებანი საქართველოსანი) (5—12). Здѣсь представленъ этнографическій очеркъ Грузіи съ древнѣйшаго времени до конца первой половины XVIII вѣка.

4. *Исторія* грузинскаго (иверскаго) царства съ древнѣйшаго времени до его распаденія (въ 1469 году) на три государства и пять княжествъ (13—92).

5. *Предувѣдомленіе* (უწყება მკითხველთათვის) (97—100). „Грузія распалась на царства карталинское, кахетинское и имеретинское, но населеніе ея осталось прежнее, картвельское, говорящее на одномъ языкѣ, пишущее по-картвельски, поклоняющееся крестамъ и иконамъ съ грузинскими надписями на нихъ, сохраняющее преданія о древнихъ царяхъ Вахангѣ, Давидѣ Строителѣ, Тамарѣ. Несмотря на такія крѣпкія узы, грузины все же обособились въ отдѣльныя политическія единицы, благодаря причинамъ внутреннимъ и особенно внѣшнимъ. *Посль* этого (съ 1469 г.) писаніе лѣтописей велось неаккуратно, свѣдѣнія о царяхъ и владѣтельныхъ особахъ и дѣянія святыхъ мужей вносились кратко въ сигеляхъ, гуджарахъ, церковныхъ книгахъ, краткихъ житіяхъ, или же они передавались устно. На анализъ всего этого требовался большой трудъ; нашлись и исполнители его, которые именемъ

---

3) Краткія свѣдѣнія о Вахушти и его трудахъ также даютъ професс. Хахановъ въ 3 вып. своего обширнаго сочиненія „Очерки по исторіи груз. словесности“ (стр. 287—292), Броссе въ Description géographique и Бакрадзе въ საქართველოს ისტორია.

отца нашего Вахтанга написали исторію, но допустили въ ней много противорѣчивыхъ свѣдѣній и неисправностей, что и побудило насъ принять на себя новый трудъ и представить исторію и хронологію въ обработанномъ видѣ“.

6. *Описаніе* современной Картліи (Карталиніи) съ указаніемъ ея границъ, горъ, рѣкъ и населенныхъ мѣстъ (101—120).

7. *Жизнь и дѣяніе* картлійскихъ царей съ 1469 по 1745 г. (121—160).

8. *Описаніе и исторія* Геретіи, Кахетіи, Кухетіи, Тушетіи и Дидоэтіи (160—206).

9. *Описаніе* современной Овсетіи (Осетіи) и горцевъ Кавказа [209 <sup>4</sup>—214].

10. *О п и с а н і е* выдающихся мѣстъ Самцхе-Саатабаго (221—229).

11. *Жизнь* (исторія) Самцхе-Саатабаго (229—247).

12. *Описаніе* Эгрисіи или Абхазіи или Имеретіи [253 <sup>5</sup>—265].

13. *Жизнь* Эгрисіи или Абхазіи или Имеретіи (265—283).

14. *Хронологическій указатель* (корониконы), показывающій важнѣйшія событія, случившіяся въ Грузіи, Персіи и отчасти въ Турціи съ 1201 по 1755 годъ.

15. *Хронологическая таблица*, показывающая современныхъ грузинскимъ царямъ и католикосамъ государей, папъ и королевъ Европы и Азіи), начиная съ перваго грузинскаго царя Парнаваза (съ 302 года до Р. Хр.). Тутъ, кромѣ послѣдовательнаго

списка грузинскихъ католикосовъ, весьма интересны грузинскія названія древне-русскихъ князей, которые перечислены въ такомъ порядкѣ: 1) Сина (около 840 г.), 2) Рурикъ (около 879 г.), 3) Трунворъ (около 880 г.), 4) Игорьъ, 5) Саватославъ (სავათოსლავ), 6) Игорьъ, 7) Саватославъ, 8) Валадемуръ и пр.

16. *Указатель именъ мѣстностей, странъ и царей, упоминаемыхъ въ „сей книгѣ“* (всего 6 л.), Авторъ тутъ обозначаетъ не только страницу, гдѣ упоминается то или другое имя и названіе, но и строку, и для легкаго розысканія нужнаго слова

---

4) Въ оригиналѣ перепутана нумерація страницъ и переплетчикомъ подрѣзаны края нѣкоторыхъ листовъ, начиная съ 121 страницы.

5) Тоже, начиная съ 248 до 252 стр.

6) Рима, Византіи, Испаніи, Франціи, Англіи, Швеціи, Даніи, Польши, Венгріи, Богеміи, Португаліи, Россіи, Пруссіи, Персіи, Турціи и Грузіи.

въ началѣ многихъ страницъ цифрами обозначаетъ и счетъ строкъ.

17. *Сравнительная таблица* грузинскаго короникона и греческаго счисленія вмѣстѣ съ индиктомъ (ინდიკტობი) начиная съ 5508 года.

18. *Грузинскій кинклось и пасхалія* (353—373). Этотъ трудъ Вахушти окончилъ въ 1755 году. На 4-ой стр. рукописи, считая съ конца ея, Вахушти помѣстилъ слѣдующій акростихъ:

ვემენ საუკუნო კვინკლოსი,  
აწ ჯდება წარსან მე გენი,  
ხუთასის უნ მან და განი,  
უფლისა ჩინ ღან ნარ ენი;

Вѣчный кинклось составилъ я,  
А нынѣ идетъ 7263-ый,  
Хроникона 443-ый,  
Отъ Христа 1755-ый,

შიგ ჰელთა მზისა მოქცევით,  
ტო მთვარის ცხრამეტს მიმდენი  
(და) ინდიკტით ათცამეტურით  
მეზედ ნად კლიტის მაჩვენი.

Имѣется въ немъ вруцѣлѣто съ  
солнцеобращеніемъ,  
Съ 19-лѣтнимъ кругообраще-  
ніемъ луны,  
Индиктъ съ эпактою,  
И основаніе пасхалии съ  
ключомъ.

Въ начальныхъ буквахъ акростиха (груз.), сверху внизъ, читается *Вахуштим* (ვახუშტიმ); даты 7263 и 443 груз, короникона соотвѣтствуютъ 1755 году:  $7263 - 5508 = 1755$ ;  $1312$  (13-й цикл, корон. ) +  $443 = 1755$ .

Въ кинкловѣ приведенъ ключъ, по которому можно весьма легко найти день пасхи (число мѣсяца) *любого* года, а также и дни другихъ праздниковъ.

Къ своей „Географіи“ Вахушти приложилъ 22 карты (масштабъ около 10 верстъ въ дюймѣ) съ нанесеніемъ на нихъ сель, городовъ, монастырей, крѣпостей и пр.

При изложеніи своего труда Вахушти попутно указываете и на тѣ источники, которыми онъ пользовался. Они суть:

а) древній судебникъ Имеретіи, б) месхійскій псалтирь въ пяти частяхъ, в) ирмосъ имеретинскій на пергаментѣ, содержащій въ себѣ хронологическій списокъ важнѣйшихъ событій, г) гуджары и сигели, д) житія святыхъ, е) хронологическій указатель Тлашадзе, ж) „Картлисъ-Цховреба“, з) лѣтописи армянскія, персидскія, греческія, польскія и пр.

Многіе изъ этихъ источниковъ Вахушти въ настоящее время уже найдены и обнаружены.

При составленіи своей „Географіи“ Вахушти, между прочимъ, пользовался „Описаніемъ помѣстій“, въ которомъ указаны порядкомъ описанія населенныхъ мѣстъ и дачъ со внесеніемъ ихъ въ особые „давтары“<sup>7)</sup>. Нѣсколько такихъ экземпляровъ съ обозна-

ченіем населенныхъ мѣстъ въ настоящее время печатаетъ Е. С. Такайшвили. Вахушти могъ пользоваться также, какъ онъ самъ говоритъ, старыми, еще до него существовавшими „сокращенными" картами.

Такимъ образомъ, трудъ Вахушти распадается на два обширныхъ отдѣла—на Исторію Грузіи до распадѣнія ея на три царства и пять княжествъ (мингрельское, сванское, абхазское, гурійское и самцхійское) и на *Исторію* и *Географію* грузинскихъ царствъ и княжествъ съ 1469 года до конца первой половины XVIII вѣка.

Трудъ Вахушти всегда пользовался заслуженнымъ вниманіемъ ученыхъ. „Географія“ царевича Вахушти, по мнѣнію Броссе, имѣетъ такое же значеніе для Грузіи, какъ топографическія замѣтки Гомера для Греціи, сравненіе же его картъ съ картами Кавказскаго Военно-Топографическаго Отдѣла обнаруживаетъ несомнѣнную точность вахуштіевой работы. І. О. Стебницкій говоритъ: ) „Имѣя въ виду, что карты Вахушти составлены не по съемкамъ, слѣдуетъ признать ихъ по точности довольно удовлетворительными и весьма старательно составленными". Карты Вахушти, какъ извѣстно <sup>9)</sup>, служили пособіемъ при изданіи картъ Грузіи въ 1766 году ученому французу Іосифу де-Лилю, и, вѣроятно, ими же пользовались при составленіи своихъ картъ Кавказа генераль Сухотинъ и Бурнашовъ, комиссіонеръ при царѣ Иракліи II- омъ.

„Географія“ Вахушти кромѣ общаго значенія имѣетъ еще то достоинство, что можетъ служить прекраснымъ путеводителемъ

---

<sup>7)</sup> И. А. Джаваховъ въ своемъ изслѣдованіи, напечатанномъ въ „Момамбе“ (1901 г., № IV), доказываетъ, что описаніе помѣстій и дачъ и перепись народа въ Грузіи извѣстны были изстари. Краткое сообщеніе по этому же вопросу мы помѣстили въ нашемъ предисловіи къ „Географіи Гру-

зін“ Вахушти „Самцхе“, изд. нами въ 1892 году.

8) Картографическое обозрѣніе Кавказа и Закавказья въ „Трудахъ III съѣзда ориенталистовъ“. СПб., 1897 г., стр. 363.

9) См. книгу „Исторіографическія записки о странахъ, лежащихъ между морями Чернымъ и Каспійскимъ“. Перев. съ французскаго, С.-Петербурга, 1810 г., стр. 68.

для тѣхъ, кто розыскиваетъ мѣсторожденія рудъ и всякихъ минераловъ, ибо такія мѣста нашъ авторъ вездѣ отмѣчаетъ аккуратно.

Несмотря на такія несомнѣнныя достоинства труда Вахушти, многіе изъ его современниковъ отнесли къ этому труду недружелюбно, даже враждебно. Въ припискахъ къ оригиналу вахуштіевскаго труда неизвѣстные авторы порицаютъ царевича за тѣ или другія мѣста его сочиненія. Антоній же католикосъ († 1788 г.) въ своемъ „Мѣрномъ словѣ“ пишетъ:

ვახუშტის უკებ ღეოღრაფის ცნობასა,	Хвалю Вахушти за знаніе географіи,
ისტორიის თქმას, ვრცელ ბრძნად გარდამოცემას;	Повѣствованіе исторіи, пространную мудрую передачу.
ამან დაწყებით ქართველთა ისტორია-	Отъ самаго начала исторію карталинцевъ,
ვახო, მესხთ, აფხაზთ, მეგრელთა, სვანთ, კავკასთა	Каховъ, месховъ, абхазовъ, мингрельцевъ, свановъ, кавказцевъ
აღწერა, დაშურა, შეეწია ქართველთა.	Онъ написалъ, утомясь, помогъ картвельцамъ.
დავითიანთა მეფეთა ხე გუარისა	Родословное древо царей династіи Давитіани <sup>10)</sup>
შეჰქმნა ვახუშტი წესიერ და კეთილად	Возсоздалъ Вахушти въ долж-

თუმცა და მდურჯა მიიღო სამართლად-  
რე:  
რამეთუ ვითმე მტერობითნიცა თქმანი  
მისთა გამოჩნდეს წერილთა შინა  
მრავალ.

номъ порядкѣ и хорошо,  
Хотя заслужилъ и упрекъ  
справедливый:  
Ибо о нѣкоторыхъ враждеб-  
ныхъ сказанія  
Онъ допустилъ въ своихъ  
писаніяхъ немало.

Въ чемъ же этотъ католикосъ и другіе недовольные усматривали „враждебное отношеніе“, видно изъ слѣдующаго.

На 153-ой страницѣ своей рукописи Вахушти осуждаетъ омагометанившагося царя Іессея за его безнравственные поступки, и противъ этого мѣста, кажется, рукою царицы Теймураза замѣ-

---

<sup>10)</sup> Давитіани или Багратіоны, производящіе свой родъ отъ сѣмени пророка и псалмопѣвца Давида и титулюющіеся „Іесіанъ-Давитіанъ-Соломоніанами“ (Іессеевъ-Давидовъ-Соломоновъ”).

чено: „удивляетъ меня твое благоразуміе, оглашающій сіе извѣстіе и посрамляющій своего дядю“ (Іессей былъ братъ Вахтанга, отца Вахушти).

Авторъ замѣтки, вѣроятно, былъ убѣжденъ, что историкъ обязанъ хвалить всѣхъ своихъ присныхъ, если бы даже они были повинны въ „кровосмѣшеніи“ и другихъ грѣхахъ.

Если ужъ слѣдуетъ упрекнуть Вахушти, то не за то, что онъ осуждаетъ и хулитъ недостойныхъ и безнравственныхъ лицъ, а за его пристрастіе къ филологическимъ толкованіямъ, почти всегда неудачнымъ. По автору, область Рани такъ названа потому, что тутъ часто рѣзали и ранили людей (*Рани* = русск. слову рана, *ранить*); Двалети потому, что здѣшніе жители чрезъ каждые два года (*двалети* = *два лѣта*) платили дань хазарамъ. Впрочемъ, такіа

филологическія толкованія для времени Вахушти не представляютъ исключительнаго явленія, такъ какъ настоящее научное языковѣдѣніе тогда еще не раждалось и многіе современники нашего царевича въ толкованіи словъ и именъ заходили еще дальше него.

Остается намъ сказать кое-что и объ издателя хъ труда Вахушти.

Одного цѣльнаго изданія вахуштіевскаго труда пока не имѣется, но онъ изданъ по частямъ почти цѣликомъ. Издателями его были М. Броссе, профессор. Д. Чубиновъ и Д. Бакрадзе.

Броссе въ своемъ *Description géographique de la Géorgie* напечаталъ этнографическій и географическій отдѣлы труда Вахушти, а „Слово къ читателямъ“, служащее *введеніемъ* къ Исторіи Грузіи Вахушти, почему-то онъ (Броссе) помѣстилъ въ началѣ перваго тома изданной имъ же лѣтописи „Картлисъ-Цховреба“.

Первую часть вахуштіевой „Исторіи“ вмѣстѣ съ этнографическимъ отдѣломъ и „Словомъ къ читателямъ“ издалъ Д. Бакрадзе въ книгѣ ვახუშტი—საქართველოს ისტორია, განმარტებული და შევსებული ახლად შეძენილის არქეოლოგიურისა და ისტორიულის ცნობებით დ. ზ. ბაქრადის-მიერ. ნაწილი პირველი („Исторія Грузіи, объясненная и пополненная вновь приобрѣтенными археологическими и историческими свѣдѣніями—Д. З. Бакрадзе. Часть первая“). О достоинствахъ этого изданія мы будемъ говорить ниже, теперь же отмѣтимъ, что *введеніе* Вахушти—„Слово къ читателямъ“ вошло въ это изданіе не цѣликомъ, но съ выпускомъ всей первой четверти его. Почему, мы не можемъ сказать.

Вторую часть Исторіи Грузіи Вахушти вмѣстѣ съ его „Предувѣдомленіемъ“ и „Хронологіей“ Д. І. Чубиновъ помѣстилъ въ началѣ II-го тома „Картлисъ-Цховреба“.

Насколько похвально и удобно такое расчлененіе и раздробленіе одинаго цѣльнаго труда знаменитаго географа и историка, мы не беремся судить. Въ *Description*-ѣ даже измѣненъ планъ нашего автора! Какъ мы уже сказали, послѣ статьи „Нравы и

обычаи грузинъ“ Вахушти приступаете къ описанію Карталинїи, какъ главнаго и исконнаго центра грузинскаго царства, и затѣмъ переходитъ къ описанію Кахетїи, Осетїи, Месхетїи и Имеретїи. Въ Description-ѣ же сначала идетъ описаніе Месхетїи, а потомъ Карталинїи, Кахетїи, Имеретїи и Осетїи. Намъ кажется, что издатель обязанъ былъ сохранить планъ и систему автора безъ измѣненїя. Въ настоящемъ изданїи мы строго придерживаемся плана Вахушти и его трудъ печатаемъ въ томъ видѣ, въ какомъ заключенъ онъ въ самомъ оригиналѣ.

Сравненїе изданныхъ всѣми этими лицами частей труда Вахушти съ его собственноручно переписаннымъ оригиналомъ привело насъ въ немалое смущенїе и недоумѣнїе. Въ изданїяхъ этихъ ученыхъ и историковъ-археологовъ оказалось столько погрѣшностей и досадныхъ ошибокъ, что сначала мы не хотѣли было вѣрить своимъ глазамъ, но, какъ говорится, „написаннаго перомъ не вырубишь топоромъ“, и мы, послѣ неоднократныхъ сравненїй оригинала съ его „копіями“, должны были согласиться, что трудъ Вахушти изданъ неудовлетворительно.

Погрѣшности, допущенныя въ разбираемыхъ изданїяхъ, общи всѣмъ издателямъ, и ихъ можно распредѣлить на слѣдующїя категории 1) искаженїе словъ чрезъ вставку или пропускъ буквъ и слоговъ, 2) неправильное чтенїе, 3) перестановка словъ въ предложенїи, 4) не практикуемое авторомъ дѣленїе словъ и употребленїе такъ называемаго „у бржгу,, (у), 5) пропускъ словъ и цѣлыхъ предложенїй, 6) искаженїе текста чрезъ вставку лишнїихъ словъ (у Чубинова).

Отмѣчаю нѣкоторыя изъ главнѣйшихъ погрѣшностей, присущихъ каждому изъ вышеназванныхъ изданїй въ отдѣльности.

*О погрѣшностяхъ изданїя Броссе.*

*Прочитано*

მენტერეო (სტრ. 48)	ვმ. მესტუმრეო
ментерео	местумрео
თმას ქვეშ (64)	ყბას ქვეშ
подъ волосами	подъ ланитами
მინდორის (264)	ვმ. მდინარის
поля	რჭკი
მაღალი (222)	„ მაგარი
высокій	кръпкій
კეთილითა (210)	„ კერილითა
хорошаго	шитаго
ქუხეთი (304)	„ წუქეთი
Кухетія	Цукетія
თალარნი (34)	„ ლარნი
თქმული	„ ქმნული
сказанный	сдъланный
მდინარენი არიან მრავალნი	„ მდინარენი არა მრავალნი
რჭკъ множество (340)	рჭкъ не много.

Вахушти въ своей „Географіи“ нигдѣ не пишетъ *леван* вм. *лекан*, Броссе же, прочитавъ неправильно *леван* вм. *лекан*, тамъ же примѣчаетъ (сტრ. 422): il y a évidemment ici une faute, et il faut lire... ლევან (ლევან) et non ლეკან (ლევან), répété deux fois par l'auteur.

*Пропущенныя слова и предложенія:*

მიუწდომელი (38), ბალახიანი, ჩალიანი (136), არავცი (226), ხერკის მთა და (294), ამ ჳევსა და როკითს ზეით მიერთვის რიონს სამხრიდამ ამაღლების ხევი, გამოსდის ფერსათსა (354) и пр.

Въ грузинскомъ текстѣ изданія Броссе недостаетъ слѣдующаго мѣста: (см. стр. 406): ბარონია სწერს: „კეისარმან იუსტინიანემ აღაშენა ეკლესია აფხაზეთს წელსა ქრისტესსა 529“. ეს არს ბიჭვინთა ღვთისმშობელისა, რომელი იქმნა განყოფასა ხოსროვანთასა, რაჟამს ფარსმან ერჩდა სპარსთა და ძენი მირდატისნი ბერძენთა. ამით ჩანს, ვინარგან მირდატის ძეთა აღარ ეპყრათ, ფარსმანს მიუღეს კვალად ეგრისის მდინარეს იქითი ბერძენთა. (Баронія пишетъ: „кесарь Юстинианъ воздвигъ церковь въ Абхазіи въ 529 году отъ Христа“. Это и есть церковь Богородицы — Бичвинта. Это случилось при раздѣлѣ Хосроидовъ, когда Парсманъ повиновался персамъ, а сыновья Мирдата грекамъ. Это видно изъ того, что сыновья Мирдата болѣе не владѣли, а у Парсмана также греки отняли страну за рѣкою Эгриси).

*Примѣры неправильнаго перевода.*

1. არს ღვინო და მბალი მუნებური კეთილი.

Вино и черешня тамошнія прекрасны.

Это же по Броссе:

Le vin de ce lieu est excellent trempé d'eau, т. е. „вино этого мѣста, разбавленное водою, прекрасно“. Ошибка произошла отъ того, что союзъ და Броссе соединилъ съ слѣдующимъ словомъ მბალი, отчего образовалось слово დამბალი соотвѣтствующее французскому tremper.

2. არს უვენახო, უხილო, მცირე მოსავლიანი.

Оно невиноградное, нефруктовое, малопроизводительное.

По Броссе: il ne produit ni raisins, ni fruits, ni autre chose.

3. ხოლო კვალად ჟალეთს ზეით იორს მოერთვის თიანეთის წყალი, რომელი გამოსდის თვალის ქვეით [ხერკის მთას და აწ] <sup>11)</sup> თიანეთისას (стр. 294). Но еще выше Жалета въ Юру впадаетъ Тіанетись-цкали, которая вытекаетъ, ниже Твалива, изъ горы Херкской, а нынѣ Тіанетской.

У Броссе (р. 295): encore au-dessus de Jaleth, l'lor recoit la

rivière de Tianeth, sortant de la montagne de Kherc, a-dessous de Twaliw et de Tianeth.

Замѣчу тутъ-же, что многія изъ пропущенныхъ словъ и фразъ въ грузинскомъ текстѣ изданія Броссе имѣются въ его французскомъ переводѣ и, наоборотъ, нѣкоторыя мѣста грузинскаго текста вовсе отсутствуютъ во французскомъ переводѣ, напр., фраза: „ხოლო როსტომისამდე ესენი ესრეთ იყუნენ“ (стр. 35).

Теперь перехожу къ изданію Бакрадзе საქართველოს ისტორიის ვახუშტისა (*Исторія Грузии Вахушти*), ч. I.

Въ этой книгѣ по сравненію съ оригиналомъ оказалось столько извращеній, пропусковъ и погрѣшностей, что всѣхъ ихъ нельзя исчерпать въ настоящемъ предисловіи: для этого понадобилась бы цѣлая брошюра! Тутъ во многихъ мѣстахъ перепутана хронологія, тамъ и сямъ пропущены примѣчанія Вахушти и фразы цѣлыми десятками вмѣстѣ, введена нигдѣ не употребляемая авторомъ форма მევა вм. მევე и т. п.

Вахушти пишетъ: „Аргунъ описалъ (въ 1254 г.) Грузію (Карталинію и Кахетію) и съ 10 дымовъ одного человѣка записалъ въ армію, всего же по этой переписи вышло 90,000 воиновъ“. Въ изданіи же Бакрадзе 90 (90,000) передѣлано въ 400,000! (стр. 241).

Въ изданіи Бакрадзе отсутствуете слѣдующее мѣсто (стр. 37, 10 стр. снизу): შემოიკრიბნა საქართველოსანი და მოიროთ ერისთავნი

---

<sup>11)</sup> Въ скобкахъ заключенное отсутствуетъ въ изданіи Броссе.

სომხითისანიცა, ეწყო აზონს ნაქალაქევსა ერუშეთისასა, არამედ ძლიერისა ბრძოლისა შემდგომად ივლტოდა აზონისა და მოიკლა აზონცა და მოსწყდა სპანი მისი. მაშინ ფარნაოზ.

Такихъ упущеній весьма много.

Въ оригиналѣ Вахушти нѣтъ того стихотворенія, которое помещено на 201 — 209 стр. საქართველოს ისტორია.

Бакрадзе былъ добросовѣстный труженикъ и историкъ и прекрасный знатокъ грузинской палеографіи. Онъ хорошо разбиралъ не только такіе сравнительно легкіе почерки, какъ почеркъ Вахушти, но и самыя замысловатые; и мы думаемъ, что, если бы у него имѣлся въ рукахъ оригиналъ Вахушти, то изданіе его, Бакрадзе, вышло бы съ присущею ему аккуратностью. Въ примѣчаніяхъ къ საქართველოს ისტორია мы нашли намекъ на то, что онъ эту „Исторію“ печаталъ не по оригиналу, а согласно разнымъ вариантамъ, одинъ изъ которыхъ, по словамъ самого Бакрадзе, принадлежалъ Кобулову (стр. 209 и 266). Варианты же эти могли появиться въ свѣтъ подъ редакціей разныхъ недоброжелателей Вахушти, и, кстати сказать, одно изъ такихъ лицъ на поляхъ вахуштіевскаго оригинала (стр. 64) дѣлаетъ такую помѣтку: „ამას ზეით ვიდევ უნდა გასწორდეს — выше сего еще должно быть исправлено“.

Вотъ эти-то „исправленія“ и обезобразили первую часть „Исторіи Грузіи“ Вахушти, изданной Д. Бакрадзе и снабженной имъ цѣнными примѣчаніями.

Д. І. Чубиновъ, живя въ Петербургѣ, имѣлъ полную возможность напечатать вторую часть „Исторіи Грузіи“ Вахушти въ томъ видѣ, въ какомъ она представлена въ оригиналѣ автора. Но, какъ сказано выше, и его изданіе вышло далеко не въ удовлетворительномъ видѣ.

У Чубинова немало не только пропущенныхъ и неправильно прочитанныхъ словъ, но, вдобавокъ, и такихъ мѣсгъ, гдѣ, полагаемъ, онъ самъ или кто-либо другой *вставляетъ* въ текстъ тѣ или иныя слова.

#### *Примѣры.*

1. განუტევა ოთარი ტბილისს (стр. 86)— отпустилъ Отара въ Тифлисъ. Это же у Вахушти (стр. оригин. 157): განუტევა ოთარო

და თვით მივიდა ტვილისს — отпустилъ Отара и самъ прибылъ въ Тифлисъ.

2. (ლევან) დაადგინა ციხეთა კახეთისათა რუსნი (სტრ. 107)—Леванъ поставилъ въ кахетинскихъ крѣпостяхъ русскихъ (солдаты). У Вахушти (სტრ. 185): (ლევან) დაადგინა რუსნი —Леванъ поставилъ русскихъ.

3. წარმოავლინეს ფ რჩეულნი მხედარნი (სტრ. 15) прислали 500 избранныхъ воиновъ. У Вахушти (სტრ. 122) вмѣсто ფ стоить , ჩვ , т. е. 1500.

4. წარიყვანა ისპაჰნს ქრისტესით ჩღბ საკტემბერს კვ (სტრ. 71)—взялъ въ Испагань отъ Христа въ 1702, сентября 26. У Вахушти (149) წარიყვანა და წარვიდა ისპაანს ქრ-სა ჩღვ , ქარ. ტუბ სეკტემბერს კვ — взялъ и отправился въ Испагань отъ Христа въ 1704, грузинскаго (короникона) 392, сентября 26.

5. შევიწრებული მწუხარებითა მღუდელი (სტრ. 123)— священникъ, стѣсненный горемъ. У Вахушти слова „მწუხარებითა — горемъ" нѣтъ (სტრ. 192), а вм. მღუდელი читается მღვდელი.

6. მან შეკრიბა ხუთიათასი დრაჰკანი 111)—онъ собралъ 5000 драхмъ. У Вахушти (187): მან შეკრიბა ჯ დრაჰკანი—онъ собралъ 8000 драхмъ; кромѣ того въ текстѣ შეკრიბა , а не შეკრიბა.

Такими примѣрами далѣе не буду занимать вниманіе читателей, но скажу еще, что Чубиновъ даже измѣнилъ правописание автора [მღუდელი вм. მღვდელი, თთუფъ вм. თვე (и თთვე) , მიენდუნენ вм. მიედვენენ и пр.], примѣчанія автора не вездѣ поставилъ на своемъ мѣстѣ, совершенно произвольно отмѣтилъ главы нѣкоторыхъ статей или измѣнилъ оныя. Такъ:

У Чубинова (104): გ მეფე ალექსანდრე ა ით ჰმეფა. То же у Вахушти (184): გ მეფე ალექსანდრე ით წელი მეფა — третий царь Александръ 19 лѣтъ царствовалъ.

У Чубинова (стр. 105): დ bis დავით ც ქართლის მეფე ზ წელი ჰმეფა. У Вахушти (184): დავით მეფე ზ წელი მეფა — царь Давидъ семь лѣтъ царствовалъ.

Больше же всего досадно, что М. Броссе измѣнили счетъ грузинскихъ царей, которыхъ до распаденіи Грузіи было 78: Броссе же показываетъ ихъ всего 76. Эту ошибку повторили Бакрадзе и Чубиновъ, и вслѣдствіе этого произошла такая путаница: когда Вахушти или другіе авторы ссылаются, напр., на *58-го царя* (Давида Возобновителя— † 1125 г.), у Броссе и Бакрадзе таковымъ является Давидъ Димитріевичъ († 1155 г.); когда Вахушти 94-мъ царемъ считаетъ Вахтанга VI-го († 1737 г.), Чубиновъ его называетъ только 90-мъ. Вслѣдствіе этого является необходимость къ переводу „Географіи“ приложить весь списокъ царей по хронологіи Вахушти, ибо онъ весьма часто ссылается на этихъ царей, безъ упоминанія ихъ имени, но съ отмѣткою счета ихъ въ порядкѣ царствованія (см. этотъ списокъ ниже).

Труды Вахушти (Исторія, Географія и пр.) имѣютъ огромное значеніе въ дѣлѣ изученія древнихъ судебъ Кавказа вообще и Закавказья въ особенности.

Нѣкоторый свѣтъ на этотъ вопросъ бросаетъ „предувѣдомленіе“ самого нашего автора въ „Словѣ къ читателямъ о значеніи настоящаго труда“. Привожу краткое содержаніе этого предувѣдомленія, которое, кстати сказать, царевича Вахушти рисуетъ, какъ человѣка образованнаго, историко-географа многосвѣдущаго, труженика весьма кропотливаго и честнаго, изслѣдователя съ недюжиннымъ талантомъ.

«Всякій часъ времени считается потеряннымъ, если онъ не употребленъ съ пользой», говоритъ мудрый стоикъ Плиній. Это

вѣрно, ибо время преходяще, прошедшаго вернуть вспять нельзя: оно уже потеряно, если своевременно не использовано. И часъ, и минута, и секунда, мѣсяцы, и годы, и вѣка суть то же время, вѣчное круговращеніе; но они въ настоящемъ не то же, что были въ прошедшемъ, и мы въ нихъ, сколько бы ни старались, не можемъ творить того же, что творили прежнія поколѣнія; это истинно. Но мы не должны сидѣть сложа руки, а должны пользоваться каждой минутой времени. Но какъ?

«Сокровища, накапливаемые нами, истощаются и не сохраняются и до конца одного вѣка; имя, создаваемое нами себѣ, страны, покоряемые нами подобно Александру Македонскому,—все это недолговѣчно и преходяще; возведеніе домовъ, обрабатываніе земли, устроеніе садовъ съ оросительными канавами и родниками,—и это стирается временемъ; если будемъ предаваться—мужчины съ женщинами и женщины съ мужчинами—нѣгѣ и веселю, охотѣ и пиршествамъ, пѣснопѣніямъ и театральнымъ представленіямъ и музыкѣ,—и все это позабудется раньше дня и часа времени.

«Совѣмъ другое дѣло стремиться къ полученію знанія, образованія: это и есть самый добрый плодъ, который тоже хотя и преходящъ, но преходящъ не какъ все вышесказанное, ибо ученіе есть путь къ мудрости, свободѣ, богопознанію, къ познанію всего заключающаяся въ бездонныхъ пространствахъ морей, въ шири небесной, живущихъ и прозябающихъ на тверди земной; ученіе есть источникъ познанія добра и зла, любви къ ближнему, средство сѣять всюду добро, увеличивать благосостояніе отечества, устроить и умиротворять, сдѣлаться великодушнымъ; оно развиваетъ въ людяхъ любовь къ царю и старѣйшимъ, внѣдряетъ въ нихъ чувство челоуѣколюбія и заботы пещись о нуждахъ народа, даетъ способы побѣждать и устрашать врага, возвеличить свой народъ, придать ему духъ бодрости.

«Но и изузное ученіе недолго сохраняется въ памяти, ибо чрезъ 3—4—5-ое поколѣніе передается забвенію; и потому наилучшимъ является писаніе, ибо оно только и можетъ сберечь всю мудрость великихъ людей и преданія древнихъ временъ. Такъ поступилъ и Моисей Боговидецъ, написавшій, по внушенію Духа Святого, книгу Бытія на пятомъ поколѣніи, ибо дальше не представлялось возможнымъ сохранить, въ неискаженномъ видѣ, всѣ преданія о началѣ вѣковъ. Если бы не это писаніе, всякая память о твореніи угасла бы, какъ угасли свѣдѣнія о многихъ великихъ людяхъ. Писанія даютъ намъ свѣдѣнія о минувшемъ, объ искусствахъ и опытахъ жизни. Не даромъ же говоритъ тотъ же Плиній, что „нѣтъ ни одной такой книги, изъ которой мы не могли бы почерпать ту или другую выгоду“. Если это такъ, то и вообразить трудно, какую небесную благодать низводятъ на насъ писанія священныя и агіографическія, назидающія насъ въ благихъ дѣянiяхъ мірскихъ и возносящія насъ мысленно къ Христу Богу.

«Кромѣ того, книги творенія философовъ даютъ намъ возможность познать мудрость, искусства, словесность, знакомя насъ съ ними и уча, какъ надо жить, чтобы приблизиться къ Богу.

«Лѣтописи же повѣствуютъ намъ о твореніяхъ и дѣянiяхъ царей, князей, высшихъ и низшихъ; онѣ отдаляютъ насъ отъ зла, приобщаютъ къ благу. Даже книги сказокъ, — хотя ихъ и не слѣдовало упоминать здѣсь, — иной разъ доставляютъ удовольствіе, и благоразумный читатель изъ нихъ черпаетъ то или иное нравоученіе. Потому и говоритъ Іоаннъ Дамаскинъ (гл. 18-ая его книги): „должно читать книги, дабы получить изъ нихъ душе-спасительное назиданіе; чтеніе книги надо повторить, если не поймемъ ее въ первый разъ; читать же книги слѣдуетъ не только духовнаго содержанія, но и свѣтскаго“. Но, несмотря на такую очевидную пользу, получаемую отъ чтенія книгъ, многие

пренебрежительно относятся къ нимъ, даже люди ученые, а мудрецъ Сократъ прямо утверждалъ, что пергаментъ—де дороже писанія, и потому онъ не находилъ нужнымъ предавать свои изреченія письму. Но мы слѣдуемъ совѣту св. Дамаскина, Плинія и мудреца Цицерона, помня, что, изучивъ богословіе, философію, физику и риторику, все же не будемъ имѣть полного знанія, мы не будемъ знать исторію природы, фауны и флоры.

«Повторяемъ, исторія повѣствуетъ о началѣ временъ, годовъ и вѣковъ; говоритъ о томъ, что хорошо и что дурно; она высоко ставитъ дѣянія благія и хулитъ дѣянія злыя; задача исторіи— повѣдать одну только истину, подкрѣпляя сообщенія тѣми или иными достовѣрными свидѣтельствами.

«Исторія же распадается на четыре отдѣла: на *географію*, *генеологию*, *времячисленіе* и *дѣеписаніе*; послѣднее, въ свою очередь, распадается на дѣеписаніе церковное и дѣеписаніе гражданское; изъ нихъ первое заключаетъ въ себѣ житія святыхъ, а второе—дѣяніе лицъ свѣтскихъ, великихъ и малыхъ.

«Наша грузинская лѣтопись (*Картлисъ-Цховреба*) заключаетъ въ себѣ только три отдѣла: кратко—*времячисленіе* и *генеологию* и пространно—*дѣеписаніе*, но и тутъ—сокращая лѣтопись церковную и повѣствуя гражданскую, отъ Ноя до Георгія Блистательнаго, по мѣстамъ съ восхваленіемъ и пространно, иной же разъ опять сокращенно. Цѣль наша—обработать указанные два отдѣла исторіи и сокращенно изложить третій, дабы не наводитъ скуки на читателя и сдѣлать ее удобочитаемой.

«Мы нарисовали карту Грузіи или Иверіи, которую доселѣ изображали кратко и неудовлетворительно. Слѣдовало вмѣстѣ съ этой картой представить и географическое описаніе, мы исполнили и это; необходимо было къ географіи приобщить и краткую исторію, мы не полѣнились сдѣлать и это.

«Извѣстно, что въ нашей *Жизни (Картлисъ-Цховреба)* хронологія вообще страдаетъ своею скудостью, и она отъ временъ Ноя до царя Миріана большею частью согласуется съ римской, отъ Миріана до Баграта—съ греческой, а ниже того, до Тамары, ведется согласно грузинскому 532-лѣтнему кругу или короникону, отъ Тамары до Георгія Блистательнаго опять становится скудной, теряется,—мы все это провѣрили, согласовали съ достовѣрными данными и датами»...

Далѣе авторъ входитъ въ подробный анализъ данныхъ, давшихъ ему возможность удовлетворительно окончить составленіе грузинской хронологіи, и потомъ продолжаетъ такъ:

«Нехитростный читатель видитъ, что мы не допустили никакого лицепріятія и лести, и сдѣлали то, что могли по силамъ нашимъ. Кто изъ васъ то же самое исполнить лучше, нашъ трудъ не послужитъ препятствіемъ, ибо *оригиналы грузинской лѣтописи „Картлисъ-Цховреба“* остаются въ *нетронутомъ* видѣ, и число ихъ—*множество*. Собственный же трудъ нашъ былъ немалый: надъ нимъ мы провели три года, работая не отрываясь, пиша, изслѣдуя, провѣряя лѣтописи и житія, привлекая къ дѣлу множество хронографовъ греческихъ, не довѣряя одному, свидѣтельству одно сообщеніе другимъ, отыскивая данныя—для подкрѣпленія сообщеній лѣтописей грузинскихъ— въ исторіи кесарей римскихъ, царей европейскихъ, современныхъ султановъ турецкихъ, шаховъ персидскихъ. И поэтому въ насъ устанавливается убѣжденіе, что видѣвшіе нашъ трудъ не будутъ упрекать насъ, но будутъ благодарны намъ, возсылая молитвы за меня, безвозмездно трудившагося. Впрочемъ, мы и безъ того расположены были исполнить слова Дамаскина и Плинія о томъ, что не должно проводить время бездѣльно, но должно пользоваться имъ благотворно.

«Оконченъ же этотъ нашъ трудъ 20 октября 1745 года въ царствующемъ градѣ Москвѣ, на Прѣснѣ. Царевичъ Вахушти».

---

Изъ словъ Вахушти, напечатанныхъ курсивомъ (стр. XXVII), а также изъ его предувѣдомленія (стр. XIII), видно, что древнихъ *оригиналовъ* груз. лѣтописей „Картлисъ-Цховреба“ въ рукахъ Вахушти было много и онъ ихъ оставилъ „въ нетронутомъ видѣ“, именемъ же отца его Вахтанга, на основаніи тѣхъ же лѣтописей, какія то неизвѣстныя лица сочинили краткую исторію Грузіи, но эта исторія оказалась неудачною, полною неисправностей. Изъ всего этого ясно видно, что ни Вахушти, ни Вахтангъ *не сочиняли* и *не составляли* лѣтописей Грузіи „Картлисъ-Дховреба“, но эти лѣтописи существовали издревле и ими Вахушти воспользовался только какъ матеріаломъ или источникомъ для составленія своей новой, нынѣ уже напечатанной Димитріемъ Бакрадзе „Исторіи Грузіи“.

Несмотря на это, многіе ученые грузинскую лѣтопись „Картлисъ-Цховреба“ называли, —иные называютъ и теперь, сочиненіемъ царя Вахтанга и сына его Вахушти. Но виною этому послужилъ самъ Броссе, который въ основаніе изданныхъ имъ лѣтописей положилъ вариантъ „Картлисъ-Дховреба“ съ вставкою вначалѣ, гласящею, будто царь Вахтангъ, видя, что „Картлисъ-Цховреба“ была искажена, частью переписчиками и частью благодаря долготѣ протекшихъ временъ, созвалъ ученыхъ мужей и, собравъ какіе ни есть варианты „Картлисъ-Цховреба“ и принеши сигели и гуджары мцхетскіе, гелатскіе и иные, и писанія армянскія и персидскія, изъ нихъ „извлекъ и такъ отдалъ переписать“. Этому сообщенію повѣрили ученые, не обративъ вниманія на заявленіе самого Броссе, что эта вставка въ оригиналѣ-вариантѣ *сдѣлана другою, отличною отъ переписавшей текстъ рукою.*

„Картлисъ-Цховреба“, какъ уже сказано, состоитъ изъ двухъ частей—древней, до 1469 года, и новой, съ 1469 года по 1800-ый. Составители послѣдней части почти всѣ извѣстны поименно, а также и многіе изъ составителей первой части, изъ которыхъ иные были современники тѣхъ царей, исторію которыхъ они внесли въ сборникъ, называемый „Картлисъ-Цховреба“. Если-бы Вахтангъ или дѣятели его времени составили „Картлисъ-Цховреба“, то языкъ этихъ лѣтописей вездѣ и во всѣхъ частяхъ былъ бы *совершенно одинаковый*, съ искаженіями, вошедшими въ грузинскій письменный языкъ въ XVII и XVIII вѣкахъ, т. е. тогда, когда жилъ царь Вахтангъ. А между тѣмъ такого однообразія въ языкѣ „Картлисъ-Цховреба“ мы не видимъ (см. объ этомъ въ нашемъ „Картвелта-Матіане“).

Кромѣ того, существуетъ эпитафія царя Вахтанга, сочиненная имъ же, въ которой перечислены всѣ дѣянія этого царя, но не обмолвлено ни одного слова насчетъ составленія имъ или собиранія лѣтописей Грузіи.

Главное же то, что, во-первыхъ, многіе древніе писатели до-вахтанговскаго періода, а также и различные письменные акты говорятъ о существованіи грузинской лѣтописи и называютъ ее ея же именемъ—„Картлисъ-Цховреба“; такъ же называетъ эту лѣтопись авторъ XII вѣка, переводившій древнюю часть „Картлисъ-Дховреба“ на армянскій языкъ.

Помимо этого, въ послѣднее время открыто много хроникъ и актовъ, вошедшихъ въ „Картлисъ-Цховреба“. Такими являются „Обращеніе Грузіи“ (X вѣка), хроника Сумбата (XI в ), хроника месхійская и мн. др., уже изданныхъ Ө. Жорданія, Е. Такайшвили и др.

Какое важное значеніе имѣютъ эти вновь открытыя хроники для подтвержденія тѣхъ или иныхъ сообщеній „Картлисъ-Цховреба“, видно изъ слѣдующаго.

П. К. Усларъ въ своемъ сочиненіи „Древнѣйшія сказанія о Кавказѣ“ (стр. 486) говоритъ: „Оба эти сочиненія („Картлисъ-Цховреба“ и „Географія Грузіи“ Вахушти) писаны или, лучше сказать, составлены около середины прошлаго вѣка, въ Москвѣ, лицомъ, не чуждымъ знанія греческой литературы и *заимствованнымъ названіе Кавказа не изъ отечественнаго языка*. Грузинскій географъ употребляетъ, сверхъ того, это названіе (*Кавказъ*) во множественномъ числѣ въ видѣ нарицательнаго“. Названіе *Кавказъ*, по мнѣнію автора, неизвѣстно было и армянамъ (тамъ же, стр. 486).

Насколько вѣрны эти слова покойнаго Услара, видно изъ хроники X вѣка „Обращеніе Грузіи“, въ которой *Кавказъ* упоминается неоднократно (стр. 29, 73 и др.).

Далѣе „Картлисъ-Цховреба“ сообщаетъ легенду о томъ, что картвельцы первоначально обитали въ области Арарата. Сообщение это, отрицаемое многими востоковѣдами, нынѣ находитъ подтвержденіе въ клинообразныхъ надписяхъ Вана (см. ниже).

Кромѣ того, имѣется экземпляръ „Картлисъ-Цховреба“, переписанный еще въ то время, когда царя Вахтанга не было на свѣтѣ.

Не буду болѣе останавливаться на этомъ вопросѣ, которому мы посвятили свое изслѣдованіе „Картвелта-Матіане“ (стр. 1—165),— скажу только, что Н. Я. Марръ объ этихъ лѣтописяхъ говоритъ такъ: „грузинская лѣтопись “писалась приблизительно въ VIII вѣкѣ, если не раньше“ („Кавказск. Вѣстникъ“, 1902, № 3).

Такъ долго остановились мы на этомъ вопросѣ потому, главнымъ образомъ, что Вахушти часто ссылается на эти лѣтописи, и наше объясненіе насчетъ лѣтописей Грузіи, полагаемъ, разсѣтетъ сомнѣніе и въ тѣхъ, кои, можетъ быть, еще не отказались приписывать составленіе „Картлисъ-Цховреба“ царю Вахтангу VI-му.

---

## II.

### Списокъ царей Грузіи по хронологіи Вахушти.

- |  |  |
|--|--|
| 1 <sup>12)</sup> . Парнавазъ <sup>13)</sup> (302—237). | 14. Дерокъ (103 — 113).                  |
| 2. Саурмагъ (237 — 162).                               | Амзаспъ I.                               |
| 3. Мирванъ I (162—112).                                | 15. Мирдаты I (113—129).                 |
| 4. Парнаджомъ (112—93).                                | Парсманъ II Квели.                       |
| 5. Арсакъ I (93—81).                                   | 16. Адамъ (129—132).                     |
| 6. Артагъ <sup>14)</sup> (81—66).                      | 17. Парсманъ III (132 — 182).            |
| 7. Бартомъ I (66—33).                                  | 18. Амзаспъ II (182—186).                |
| 8. Мирванъ II (33 -23).                                | 19. Ревъ Мартали (186—213).              |
| 9. Арсакъ II (23 -2).                                  | 20. Ваче (213—231).                      |
| 10. Адерки <sup>15)</sup> (2—55).                      | 21. Бакуръ I (231—296).                  |
| 11. Бартомъ II (55—72).                                | 22. Мирдаты II <sup>16)</sup> (246—262). |
| Картамъ.   | 23. Аспагуръ (262—265).                  |
| 12. Каосъ (72—87).                                     | 24. Миріанъ <sup>17)</sup> (265—342).    |
| Парсманъ I (Pharsmani).                                | 25. Бакаръ (Бакуръ) <sup>18)</sup> (342- |
| 13. Армазели (87—103).                                 | 364).                                    |
| Азоркъ.  | 26. Мирдаты III (364—379).               |

---

<sup>12)</sup> Цифры означаютъ счетъ царей въ порядкѣ ихъ царствованія по хронологіи Вахушти.

<sup>13)</sup> По Плинію (60.7), царь Иверіи (Грузіи) Александру Македонскому послалъ въ подарокъ собаку необыкновенно большой величины. Значитъ, въ Грузіи цари сидѣли еще до Парнаваза. По „Обращенію Грузіи“ (X в.), таковымъ былъ Азой, сынъ царя Аранской Картліи. Греческая форма имени *Парнаваза* есть *Φαρνάβαζος*.

<sup>14)</sup> Артагъ = Ἄρθωκης = Arthoses, царь Иверіи.

<sup>15)</sup> Въ это время въ Иверіи царствовали *Φαρνάβαζος*, *Φαρασμιάνης* и братъ его *Μιθριδάτης* (Тацитъ).

<sup>16)</sup> Мирдатъ = Mithridates = Μιθριδάτης.

<sup>17)</sup> Въ его царствованіе св. Нина обратила Грузію въ христіанство (въ 324 году). Аспагуръ есть Аспакуръ, царствовавший, по Амм. Марцелину, въ 368 году (см. наше Картв.-Матіане).

<sup>18)</sup> Онъ есть Βακκούριος (Ганъ, II стр.).

- |  |   |
|--|---|
| 27. Варазъ-Бакаръ (379—393).             | 39. Гурамъ Гуратпалать (575—600).           |
| 28. Тирдатъ (393—405).                   | 40. Степанозъ I (600—619).                  |
| 29. Парсманъ IV (405—408).               | 41. Адарнасе I (619—639).                   |
| 30. Мирдатъ IV (408—410).                | 42. Степанозъ II (639—663).                 |
| 31. Арчилъ I (410—431).                  | 43. Миръ (663—668).                         |
| 32. Мирдатъ V (434—446).                 | 44. Арчилъ II +) (668—718).                 |
| 33. Вахангъ I Горгасаль <sup>19)</sup> . | 45. Иоане (718—786).                        |
| 34. Дачи <sup>20)</sup> (499—514).       | Джуаншеръ.                                  |
| 35. Бакуръ II (514—528).                 | 46. Ашотъ Великій <sup>21)</sup> (786—826). |
| 36. Парсманъ V (528—542).                | 47. Багратъ 22) (826—876).                  |
| 37. Парсманъ VI (542—557).               |   |
| 38. Бакуръ III (557—570).                |   |

---

<sup>19)</sup> Вахушти и др. древніе авторы этого дая называютъ Вахангомъ Горгасаломъ, а не Горгасланомъ (Горгасали и отсюда фамилія Горгаслидзе). По хронологіи Вахушти, В. Горгасаль царствовалъ съ 446 по 499 годъ, но, по датамъ „Картлисъ-Цховреба“ (см. наше „Картвелта - Матіане“, стр. 98 и 99). годомъ рожденія этого царя могъ быть только 477 (но баратовскому варианту, В. Горгасаль родился въ 457; см. „Сборн. матер. для описанія мѣстн. и пл. Кавк.“, вып. XXXII, стр. 21—22), а смерти—537-ой, ибо „въ годъ основанія города Тифлиса Горгасаломъ, вторженія въ Грузію персидскаго шаха и смерти Горгасала лѣта его склонялись къ 60-му году отъ рожденія“. Что въ 499 году В. Горгасаль еще былъ живъ, видно изъ того, что католикосатство онъ учредилъ „въ 170 году отъ Миріана“ († въ 342 году), значитъ, въ 512 году (342+170=512). Въ „Картлисъ-Цховреба“ имѣются еще двѣ даты: а) Вахангу было 22 года, когда онъ отправился въ греческій походъ, и б) тогда же число лѣтъ, протекшихъ отъ Миріана, было 157. Вахушти не обратилъ вниманія ни на то, что эти даты приведены почти въ началѣ же исторіи В. Горгасала, ни на то, что греческій походъ могъ быть предпринятъ

только въ 499 году, ни на то, что въ это время Вахтангу было только 22 г. отъ роду, но, прибавивъ 157 къ году смерти Мириана († 342), получилъ 499 (342+157), и дату эту объявилъ годомъ смерти В. Горгасала (см. Картв.-Матіане, 21 и 22).—Такъ какъ время царствованія В. Горгасала совпадаетъ съ временемъ царствованія въ Иверіи Гургена=Γουρύνης и такъ какъ жизнь перваго (Горгасала) имѣетъ много общаго съ жизнью втораго (Гургена), потому мы ихъ сочли однимъ лицомъ, т. е. Горгасала Гургеномъ, соименнымъ со многими позднѣйшими Гургенами, Гургенидзе.

<sup>20)</sup> Онъ могъ быть Τζάθιος-омъ.

+) Онъ, вѣроятно, и есть М. Хоренскаго (стр. 219) иверскій царь Ардциль, во время котораго, видимо, жили имъ же упоминаемые Ашуша (= груз. Аршуша) и Хурсъ (груз. Хурси, родоначальникъ Хурсидзе, входившіе въ паству Цурцкабскаго епископа) (см. въ текстѣ примѣч. 545).

<sup>21)</sup> Ашоти = Ἀσώτιος.

<sup>22)</sup> Баграти = Παγκράτιος.

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| 48. Давидъ I (876—881).                   | 72. Давидъ VII (1346—1360).        |
| 49. Адарнасе II <sup>23)</sup> (881—923). | 73. Багратъ V Великій (1360—1395). |
| 50. Сумбагъ <sup>24)</sup> (923—958).     | 74. Георгій VII (1395—1407).       |
| 51. Константинъ I.                        | 75. Константинъ I (1407—1414).     |
| 52. Давидъ (Багратъ II) (958—994).        | 76. Александръ (1413—1442).        |
| 53. Гургень <sup>25)</sup> .              | 77. Вахтангъ IV (1442—1445).       |
| 54. Багратъ III (980—1014).               | 78. Георгій VIII (1445—1469).      |
| 55. Георгій I (1014—1027).                | 79. Константинъ (1469—1505).       |
| 56. Багратъ IV (1027—1072).               | 80. Давидъ IX (1505—1525).         |
| 57. Георгій II (1072—1089).               | 81. Георгій IX (1525—1534).        |
| 58. Давидъ II Возобновитель (1084—1125).  | 82. Луарсабъ I (1534—1558).        |
| 59. Димитрій I (1125—1154).               | 83. Свимонъ I (1558—1600).         |
| 60. Давидъ III († 1155).                  | 84. Даутханъ (1569—1578).          |
| 61. Георгій III (1156—1184).              | 85. Георгій X (1600—1605).         |
| 62. Тамара Великая (1184—1212).           | 86. Луарсабъ II (1605—1616).       |
| Давидъ Сосланъ <sup>26)</sup> .           | 87. Багратъ VI (1616—1619).        |
|   | 88. Свимонъ II (1619—1629).        |
|   | 89. Ростомъ (1634—1658).           |

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 63. Георгій IV Лаша (1213—1223).            | 90. Вахтангъ V Шанавазъ (1658—1675).  |
| 64. Русудана (1223 - 1247).                 | 91. Георгій XI (1676—1688).           |
| 65. Давидъ IV Наринъ.<br>Давидъ V († 1269). | 92. Ираклій I (1688—1703).            |
| 66. Димитрій II Саможертвователь († 1289).  | 93. Каихосро.                         |
| 67. Вахтангъ II (1289—1292).                | 94. Вахтангъ VI († 1737).             |
| 68. Давидъ VI (1292—1310).                  | 95. Иессей (1714—1716).               |
| 69. Вахтангъ III († 1304).                  | 96. Бакаръ (1716—1719).               |
| 70. Георгій Младшій († 1318).               | 97. Теймуразъ II († 1762).            |
| 71. Георгій V Блистательный (1318—1346).    | 98. Ираклій II (1744—1798).           |
|   | 99. Георгій XII (1798—1800).          |
|   | 100. Давидъ (правитель въ 1800 году). |

<sup>23)</sup> Адарнасе = Ἀδρανάση.

<sup>24)</sup> Сумбати = Σουμβάτιος.

<sup>25)</sup> Гургенъ = Κουρέμιος.

<sup>26)</sup> Давидъ-Сосланъ, осетинскій привць, мужъ Тамары; царь Грузіи Георгій († 1027 г.); сынъ его Димитрій, рожденный отъ Алды аланской, владѣтель Анакопіи; сынъ послѣдняго Давидъ I-й, царь Осетіи; сынъ его Атонъ, сынъ Атона Джадаросъ и сынъ послѣдняго Давидъ II-й Сосланъ. Но, несмотря на это, груз. лѣтописи и описецъ Тамары Чахрухадзе Давида Сослана называютъ не Багратіономъ, а потомкомъ древнихъ осетинскихъ царей, происходившихъ изъ рода Ефремова.

### III.

Приложеніе къ этнографическому отдѣлу географіи Вахушти.

*1. Преданіе о первоначальной родинѣ грузинъ.* По построеніи Нимвродомъ (жилъ около 2716 г. до Р. Хр.) башни въ Вавилонѣ, говоритъ „Картлисъ-Цховреба“, и распаденіи языковъ, Таргамосъ, прибывъ съ потомствомъ своимъ (изъ Вавилона), поселился въ меж-

горь Арарата и Масиса; потомство же его было велико и многочисленно. Жиль онъ тутъ 600 лѣтъ, все размножаясь и увеличиваясь въ странѣ, доставшейся ему въ долю и имѣющей съ востока море Гурганское (*Гилянское или Каспійское*), съ запада— море Понтское (*Черное*), съ юга—гору Орети, *что въ странѣ куртовъ противъ Мидіи*, и съ сѣвера— гору Кавказъ. Сыновья его Картлосъ, Эгросъ, Бардосъ, Моваканъ, Лекосъ, Геросъ, Кавказосъ и Гаосъ были героями. Они расплодились и размножились такъ, что земля Арарато-Масисская уже не вмѣщала въ себѣ потомства Таргамоса, и потому онъ, Таргамосъ, половину своего племени оставилъ тутъ же, а другую половину отвелъ къ сѣверу и расселилъ по Картліи, Эгрисіи, Бардѣ, Мовакану, Лекетіи, Геретіи, Кавкасіи. Гаосъ остался тамъ же, въ Араратской области.

Это лѣтописное преданіе находитъ оправданіе и въ ванскихъ клинообразныхъ надписяхъ.

Фр. Ленорманъ въ своихъ *Lettres assyriologiques*<sup>27)</sup> пишетъ такъ: „Древней исторіи Арменіи до Ахеменидовъ неожиданное освѣщеніе дало изслѣдованіе клинообразныхъ надписей и текстовъ. При помощи этихъ текстовъ теперь мы можемъ нарисовать картину этой исторіи, основанной на достовѣрныхъ тогдашнихъ фактахъ, изъ которыхъ одни—мѣстные, другіе—ассирійскіе. Но важно то, что исторія, основанная на этихъ достовѣрныхъ фактахъ, нисколько не согласуется съ исторіей армянскихъ писателей вообще и Моисея Хоренскаго въ особенности. По новымъ

---

<sup>27)</sup> Lenormant—*Lettres assyriologiques sur l'histoire et les antiquité de l'Asie antérieure*.

даннымъ, исторію не только Арменіи, но и всей Азіи мы должны совершенно измѣнить и дать ей другое освѣщеніе. Армяне не

имѣють никакого національнаго преданія до Тиграна I-го, современника Кира...

„Хотя тогдашняя (до VII в. до Р. Хр.) Армения раздѣлялась на множество царствъ (Ванна или Ванъ, Мушаширъ или Арсисъ, Милдисъ, Урарту и др.), но внимательный обзоръ названій мѣстныхъ провинцій, городовъ, людей и боговъ, упоминаемыхъ въ здѣшнихъ надписяхъ, совершенно убѣждаетъ насъ, что всѣ мѣстные народы составляли одно племя, говорили на одномъ и томъ же языкѣ и съ IX вѣка подчинялись гегемоніи урартцевъ.

„Кто былъ этотъ народъ?...

„По нашему мнѣнію, языкъ найденныхъ въ Арменіи надписей весьма похожъ на языкъ грузинскій". Далѣе авторъ дѣлаетъ экскурсію въ область филологіи и, найдя массу общихъ явленій въ языкахъ грузинскомъ и „ванскомъ“, заключаетъ: „итакъ, данныя филологіи и лингвистики, единственный рычагъ для возстановленія древней этнографіи, устанавливаютъ, что первоначальное население Арменіи, до VII в. до Р. Хр., состояло изъ одной расы съ грузинами Мнѣніе Ленормана раздѣляютъ многіе ученые, напр., Сейсъ, Гюаръ и др.

Подробности объ этомъ вопросѣ читатели найдутъ въ 6-мъ вып. XXII книжки Записокъ К. О. И. Р. Г. Общества въ трудѣ А. Хаханова „Древнѣйшіе предѣлы расселенія грузинъ по Малой Азіи“, и потому мы ихъ не будемъ повторять тутъ, но скажемъ лишь, что эти подробности, извлеченный, главнымъ образомъ, изъ клинообразныхъ надписей, по нашему мнѣнію, твердо устанавливаютъ точность вышеприведеннаго преданія „Картлисъ-Цховреба“ объ исходѣ грузинъ, во-первыхъ, изъ Вавилона и, во-вторыхъ, изъ области Арарата.

„Картлисъ-Цховреба“<sup>28</sup>), говоря объ исходѣ изъ Вавилона, послѣ столпотворенія, главныхъ народовъ древняго міра, въ числѣ этихъ народовъ помѣщаетъ гоговъ и магоговъ или *агъ-магоговъ*;

грузинъ-аборигеновъ, имѣющихъ свое царство, считаете родственниками грузинскихъ царей, а этихъ послѣднихъ родственниками Нимврода (*Неброта*), того Неброта, которому „небеснымъ ангеломъ приказано было удалиться и поселиться въ междорѣчѣ Евфрата и Джила“ (Тигра).

---

<sup>28)</sup> Стр. 122.

Правда, груз, лѣтопись этихъ *аговъ* (=гоговъ = магоговъ) прямо не называетъ грузинами, но она въ ихъ грузинскомъ происхожденіи, видимо, не сомнѣвается. Такое убѣжденіе автора лѣтописи могло сложиться на основаніи многихъ данныхъ, главнѣйшими изъ которыхъ онъ могъ считать слѣдующія:

1-ое. Въ древнее время Джавахетія, мѣстность отъ Боржомскаго прохода почти до верховьевъ Куры, называлась страной гоговъ, *Гогареной*—*Gogarene* (Киперта—Atlas antiquus, tab. IV) или *Гугаркомъ*, являющимся точнымъ переводомъ грузинскаго Гогар-ни (=гугар-ни) или гугарени—*гугары=гогары=гогарцы*<sup>29)</sup>.

2-ое. Здѣсь же и до сихъ поръ имѣются мѣстности *Гога-шени*—населеніе гоговъ (гог-ашени), *Гуджаретни*—страна гуговъ =гоговъ (Гуджарети стоитъ вм. Гугарети), *Гогети* и др.

3-ье. Гоговъ Библия постоянно упоминаетъ <sup>30)</sup> вмѣстѣ съ мосхами, *ѳобелами* и *рошами*. Этихъ народовъ авторъ лѣтописи могъ считать грузинскими месхами, ѳобелами (*тбели*—*тобели*) и эрушами (въ Эрушетіи).

4-ое. Въ имени *гоги=годжи=гути=джуджи=джурджи* лѣтонисецъ могъ слышать названіе грузинъ кортһу=кһарту=гурджи =джурджи=горганъ=гурзіагъ, а въ имени *агъ* (*агогъ=гогъ*)—названіе мингрельцевъ *агруа* (по абхаз.)= ἄγροι (Страб.)=Эгри (Эгриси, Эгроси)=(м)агвали=(м)эгрели.

Важнѣйшимъ фактомъ пребыванія картвельцевъ въ Араратской области можно считать и слѣдующее: въ халдейскомъ парафразѣ Библии вмѣсто страны Араратъ стоитъ Kardu; по Полигистору, Ноевъ корабль остановился на горахъ *Гордійскихъ*; по Н. Дамаскину, гора эта называлась *Барис-омъ*; по святому Епифанію, ковчегъ остановился на горахъ Араратъ, между Арменією и страной *кардуевъ*<sup>31)</sup>, на вершинѣ Δουβάρ. Въ другомъ мѣстѣ онъ говоритъ, что остатки ковчега показываются въ странѣ *кардуевъ*. По арабскимъ извѣстіямъ, ковчегъ остановился на горахъ Джуди (можетъ быть, Джурди, Гурди), замѣчаетъ Паткановъ<sup>32)</sup>.

Этихъ *карду*=гордіевъ=кардіевъ=джуди (джурдіевъ=гурдіевъ) Паткановъ называетъ предками курдовъ, но *кардуи*=гордіены не могли быть курдами, ибо древній груз. хроникеръ Джу-

---

<sup>29)</sup> Гог-ари = гогъ есть, гогарни = гоги.

<sup>30)</sup> Иезекииль, 38, 1; тамъ же, 39, 1.

<sup>31)</sup> Карду = кордукh=Картли (= картуели = м. Кхарти = khorthu = св. Kharth).

<sup>32)</sup> Ванскія надписи, стр. 99 и 100.

ваншеръ Джуваншеріани прямо указываетъ, что курдское племя переселено было въ нынѣшній Курдистанъ шахомъ персидскимъ въ началѣ *VI вѣка нашей эры*, а до того „курды“ обитали въ *Абашетіи* (Картл.-Цх., стр. 144).

Кромѣ того, и самое названіе вершины, на которой „остановился ковчегъ“, видимо, картвельское, ибо Бариси соотвѣтствуетъ сванскому Лу-бар<sup>33)</sup> и въ переводѣ значить „равнинный“ (бари — равнина, бариси—равнинный).

*Кардуи* не могли быть курдами еще и потому, что языкъ ванскихъ клинообразныхъ надписей не обнаруживаетъ никакого сходства съ курдскимъ, но онъ, какъ уже было сказано, весьма

авторитетными кунеологами признается сходственнымъ съ языкомъ грузинскимъ, и, по нашему убѣжденію, если иные специалисты еще сомнѣваются въ этомъ, то виною является недостаточное знакомство такихъ лицъ съ механизмомъ и строемъ грузинскаго языка. Вотъ примѣръ того, какъ иные кунеологи переводятъ различныя формы слова Hald:

Haldi — Богу Халди.

Haldie — „ „

Haldii — „ „

Haldieni — „ „

Haldini — „ „

Haldie — для Халди.

Haldini — къ Богу Халди.

Haldinini — Бож. Халдиніямъ.

Haldinili — мѣсто Халди.

Haldise — (Богъ) Халди.

Мы полагаемъ, что формы Haldieni, Haldini и Haldinin стоятъ въ именит. пад. мн. ч. и ихъ слѣдуетъ перевести словомъ *халды*, что Haldinili есть причастная форма, соответствующая также формѣ Haldinuli (ср. дабечдили=дабечдули, кмнили=кмнули), и значить „принадлежащей Халдію“, „халдскій“, что Haldise есть форма родит. п., имѣющаго значеніе и творительнаго (мамис гакетебули—„сдѣланный отцомъ“, буквально „сдѣланный отца“).

Языкъ ванскихъ надписей мы считаемъ др.-грузинскимъ не только потому, что въ немъ имѣется масса картвельскихъ словъ, названій горъ, мѣстностей, народовъ и пр., но и потому, что есть

---

<sup>33)</sup> Ср. Русули = русиса = св. лу-русь.

полная возможность даже цѣликомъ прочитатъ инья надписи и возстановитъ дѣйствительный смыслъ ихъ содержанія. Такова, напр., газанчинская надпись царя Аргисти, которую мы читаемъ и переводимъ такъ:

Haldinini = груз. Халдинни.

Alsusiui арсисни <sup>35</sup>).

Argistise Аргистисъ (=мингр.—ише).

Menuahinise Менуаһинисъ (=мингр.—ише).

Zaduni <sup>34</sup>) задуни (М-задни <sup>36</sup>).

*Переводъ:* „Халды Суцаго Аргистомъ Менуевымъ приготовлены“.

Итакъ, и по преданію „Картлисъ-Цховреба“ и по даннымъ ванскихъ надписей, первоначальной родиной картвельцевъ должна была быть, въ оныя времена, область Арарата. Когда они могли оставить эту свою старую родину?

По хронологіи груз, лѣтописи, исходъ картвельцевъ изъ межгорья Арарата и Масиса совершился по прошествіи 600 лѣтъ отъ переселенія Таргамоса въ область Арарата,—значить, около 2100 года до Р. Хр., считая годомъ исхода годъ смерти Нимврода († 2716).

Но эту дату (2100 г.) можно считать годомъ разсѣянія и овладѣнія груз, племенами, сохранявшими свою исконную базу,—Араратскую область,—землями между двухъ морей—Чернымъ и Каспійскимъ, вплоть до Кавказскаго хребта, и основанія ими множества царствъ и княжествъ или, говоря словами „Картлисъ-Цховреба“, „мамасахлиствъ“. А такими „мамасахлиствами“ могли быть: въ западной Грузіи—Колхида, Тчанетія, Сванетія, Саспиры и др. и въ восточной—Иверія, Албанія, Таохія, Мосхія, Каспія, Кадусія, Сагартія и пр., иначе говоря, всѣ тѣ племена, который размѣстились въ „Таргамосовой землѣ“, граничащей, какъ

было сказано, моремъ Гурганскимъ, моремъ Чернымъ, горою Кавказъ, „наsupротивъ Мидіи лежащимъ хребтомъ Орети или Цроли“ (Хоатрасомъ?).

Что всѣ эти народы или, но крайней мѣрѣ, большая часть ихъ принадлежали къ картвельскому племени, это доказывается

---

<sup>34)</sup> По переводу Никольскаго: „(Бож.) Халдиніямъ, великимъ, Аргишти, сынъ Менуа, устроилъ“.

<sup>35)</sup> Арси—суцій (Суцій, Высочайшій).

<sup>36)</sup> Мингр. Задуа = груз. мзадеба—готовить, готовить; зади = зати =мзади (иногда *мза*)—готовый, приготовленный, подготовленный.

тѣми или иными безспорными свидѣтельствами и данными, напр., чисто грузинскими географическими или этническими названіями многихъ мѣстностей и народовъ древней Мидіи, Арменіи, Колхиды и Каппадокіи, сообщеніемъ Гекатея (жилъ около 550 г. до Р. Хр.), что „*мосхи* (=месхи) *колхидское племя*“ (значить, и грузинское, ибо до сихъ поръ никто не отрицалъ, чтобы мосхи не были тѣ же месхи-грузины).

Кромѣ того, *кадусіевъ* (сосѣдей каспиевъ, сагартійцевъ, геловъ и гурганцевъ), входящихъ въ составъ царства до-арійской Мидіи, грузинскіе источники прямо называютъ грузинами, а, по нашему мнѣнію, они, *кадусіи*, могли быть собственно катухами=катехами=катами=кахами (по лѣтописи Ктоэти=Кхоэти=Кохети)<sup>37)</sup>, а сагартіи—сакарт-ами, т. е. картлійцами (Сагарти=Сакартіи, т. е. страна картовъ=картловъ).

Такое показаніе груз, источниковъ подкрѣпляется и словами отца исторіи Геродота, который говоритъ (VII, 62), что „мидійцы первоначально назывались арійцами, а когда прибыла сюда Медея, дочь колхидскаго царя, тогда страна эта стала называться Медіей, а потомъ, когда прибылъ къ ней ея сынъ

Мидь,—Мидіей“. Если Медея историческое лицо, въ *чемъ Страбонъ не сомнѣвается* (2, 39), то можно полагать, что она съ сыномъ своимъ Мидомъ тутъ основала колхидскую (=грузинскую) колонію, которая потомъ распалась на Сагартію, Кадусію, Каспію, Гелію и, можетъ быть, Гурганію (= Джурджанію=Грузію?).

Впрочемъ, слѣдуетъ замѣтить, что и строгое научное изслѣдованіе также приводитъ Фр. Ленормана къ заключенію, что доарійская Мидія, а также и Каппадокія населены были татарофиннами, турано-медами, *мосхами* и *тибаренами*. Иверійцевъ-грузинъ онъ прямо называетъ *иранскими колонистами* <sup>37)</sup>.

Когда грузины стянулись къ предѣламъ Грузіи исторической, той, границы которой показаны, хотя въ урѣзанномъ видѣ, въ VII-ой табл. Историческаго атласа Н. Н. Торнау (Спб., 1898 г.)?

---

<sup>37)</sup> Кадусіи могли быть выходцами изъ халдейскаго Аккада, страны, сосѣдней съ Сузіаной. Грузинскіе источники эту Сузіану называютъ Ужикетіей, а часть Кахетіи, начиная отъ Мцхета, Сужетіей и Ужикетіей. Сужети есть другая форма имени Сузіана или Сужіана и соотвѣтствуетъ имени Ужикети, ибо Сузіана называлась также Юзой (Huzha = груз. Ужи = хужп).

<sup>38)</sup> Руководство къ др. исторіи Востока, т. II, стр. 128.

Вотъ что пишетъ Ленорманъ по этому вопросу: „Тотъ народъ, который вырѣзалъ ванскія надписи и который владѣлъ этой страной (Ванской областью) вплоть до *VI-го вѣка до Р. Хр.*, никакого родства не имѣлъ съ армянами ни по происхожденію, ни по языку. Армяне вошли въ эту страну только послѣ начертанія послѣднихъ надписей, т. е. тогда, когда прежніе аборигены подвинулись къ сѣверу, въ ту именно страну, которую древніе называли *Иверіей*, а современники именуютъ *Грузьей*.“

Сейсь, утверждая, что между языкомъ ванскихъ надписей и грузинскимъ большое сходство, говорить: „до половины VI вѣка армяне еще не достигали Вана“.

Это время достаточно приближается къ датѣ грузинскихъ лѣтописей („Картлисѣ-Цховреба“ и „Мокцевай Картлисай“ X вѣка), по которымъ основаніе Мдхетскаго царства падаетъ на вторую половину IV-го вѣка до Р. Хр. Въ нихъ сказано: „Азой, сынъ царя Аранской Картліи, отправился (по овладѣніи Мцхетомъ и Грузіей) въ *Аранскую Картлію*, къ отцу своему, и привелъ оттуда восемь домовъ (родовъ) и десять домовъ (родовъ) сородичей, прибыль и сѣлъ въ старомъ Мцхетѣ, доставивъ сюда также съ собою и боговъ-идоловъ—Гаци и Га(имъ). И въ Мцхетѣ первымъ царемъ былъ этотъ Азой, сынъ царя Аранской Картліи.

Ясно, что подъ Картліей лѣтописцы разумѣютъ не Картлію (Карталинію) и не вообще историческую Картлію (Грузію), а страну далекую, тоже называемую Картліей (=Картіей), тоже населенную грузинами, страну, гдѣ царствовалъ отецъ Азоя и откуда этотъ Азой переселилъ въ новое мцхетское царство 18 домовъ своихъ сородичей.

Очевидно, этой далекой Картліей (=Картіей) могла быть или та область въ бассейнѣ Тигра, ниже Ванскаго озера, которую древніе писатели называютъ *Кхарthu=Кхиурthoi=Кхарthухи=Гордіены=Кордукh*, или вышеупомянутая прикаспійская (Аранская) страна *Сагартія (Сакхарthia=Кхарthи=Кхарthли)*.

Въ одномъ мы твердо убѣждены, что въ древнее время картвельцы составляли многочисленный народъ, раздѣлявшійся, какъ говоритъ и „Картлисѣ-Цховреба“, на множество мамасахлиствъ (княжествъ), главнѣйшими изъ которыхъ на востокѣ были *кхарthы* (кюртои=кхарthu=гордіи=са-гартіи=са-кхарthы), т. е. собственно

кхартны (кхартну, картлы), кадусы (катухи=кахи), месхи, таохи (=тавахи=джавахи) и колійцы, а на западѣ—*колхи*, т. е. мингрельцы (чаны = заны = саниги = чаники, агрои = м-акроны = м-агралы= м-эгрелы=м-аргалы), кларжи (calarzeni) или сперды-чорохды (табалы=тбелы=тибарены), халды и др. мелкія народности.

Мы склонны думать, что эти кхарты (кюртои=картхуи=гордіане) въ VI вѣкѣ переселились, не всѣ, конечно, къ сагартійско-кадузіанскимъ сородичамъ своимъ и потомъ, во второй половинѣ IV вѣка, двинулись къ сѣверу, имѣя во главѣ сына своего царя Азоя и, завоевавъ родственное иверійское царство, основали новое, центральное владычество во Мцхетѣ. Естественно допустить также, что немалая часть аборигеновъ, не желая ли разстаться съ насиженными своими мѣстами или избѣгая испытать всѣ тѣ невзгоды, которымъ обыкновенно подвергаются переселенцы вообще, не захотѣла разстаться съ прежней родиной, осталась тамъ же и въ теченіе временъ слилась съ пришлымъ элементомъ и составила вмѣстѣ съ нимъ одинъ народъ, и такъ „родилось поколѣніе дома Өогормы" (*Таргамоса*), какъ говорить и М. Хоренскій (стр. 43).

Трудно сказать, какое грузины, уходя изъ прикаспійскихъ странъ, оставили наслоеніе въ языкѣ мѣстныхъ народовъ; что же касается языка армянъ, грузинское наслоеніе въ немъ, какъ говорятъ спеціалисты, весьма замѣтное.

Еще Гаттеріасъ<sup>39)</sup> обратилъ вниманіе на массу общихъ явленій въ грузинскомъ и армянскомъ языкахъ и свое наблюденіе высказалъ такъ: „Большая часть грузинскихъ именъ существительныхъ и всѣ корни его (груз, языка) принадлежать особой группѣ, которую мы называемъ *грузинской*. Если изрядная доля этихъ словъ попадаетъ въ армянскомъ, это доказываетъ, что армянскій языкъ ихъ заимствовалъ изъ грузинскаго языка, который нѣкогда, до прихода арійцевъ, долженъ былъ имѣть

большое распространение въ великой Арменіи... Лексиконъ арм. языка, бѣдный словами семитовъ, заключаетъ въ себѣ много словъ, заимствованныхъ изъ грузинскаго и др. кавказскихъ языковъ, вліявшихъ на развитие его синтаксиса. И потому не представляется возможнымъ надлежащее изучение армянскаго языка, если предварительно не изучены языки грузинскій и кавказскіе... При изученіи грузинскаго языка я убѣдился, что этотъ языкъ имѣетъ

---

<sup>39)</sup> Gatterias. Études linguistiques sur les langues de la famille géorgienne; стр. 371—372; его же L'Arménie et les Arméniens (см. переводъ въ хрестоматіи А. Чковія).

большое значеніе въ дѣлѣ изслѣдованія армянскаго языка, и до изданія армянской грамматики я началъ изучать грузинскій языкъ съ цѣлью изслѣдовать, что принадлежитъ этому языку въ армянскомъ. Безъ этого армянская грамматика лишена была бы научнаго основанія и метода".

Н. Я. Марръ, авторитетный армянологъ, въ своемъ новомъ трудѣ „Грамматика древне-армянскаго языка“ пишетъ (стр. XXXI): „...Армянскій языкъ и нынѣ неразрѣшенная загадка для ученыхъ. Одно выступаетъ ярко: онъ весьма характерный образчикъ мѣшаннаго языка... Въ армянскомъ съ индо-европейскимъ слоемъ неразрывно слить осадокъ какой то неизвѣстной лингвистической семьи. Физиономія этой неизвѣстной величины постепенно стала обрисовываться передо мною въ занятіяхъ, веденныхъ при установленіи генетическаго родства грузинскаго съ семитическими... Для меня стало ясно, что нѣкоторыми существенными сторонами своего естества армянскій языкъ находится въ родствѣ съ грузинскимъ“.

„Языкъ клинообразныхъ надписей ванскихъ имѣеть отношеніе къ нашему армянскому и, пожалуй, существенное; но лишь къ одному изъ двухъ основныхъ его слоевъ, именно къ тому, который находится въ родствѣ съ грузинскимъ“ (тамъ же, XXX, примѣч.).

Еще раньше этотъ же ученый говорилъ („Новое обозрѣніе“, № 4894): „Армянскій языкъ, какъ извѣстно, признанъ въ наукѣ *арійскимъ*, и *основательно*: въ нашихъ лингвистическихъ работахъ мы пошли дальше и пришли къ убѣжденію, что въ армянскомъ языкѣ имѣется извѣстный слой, родственннй грузинскому, и для анализа этого слоя, вовсе не заимствованнаго отъ грузинъ, грузинскій языкъ дѣйствительно имѣеть капитальное значеніе. Эта генетическая связь грузинскаго языка съ армянскимъ указываетъ не на культурное вліяніе грузинъ на армянъ или наоборотъ, а на то, что какъ въ грузинахъ, такъ и въ армянахъ мы имѣемъ потомковъ двухъ братскихъ народовъ, вполнѣдствіи разобщенныхъ различными этническими и лингвистическими, а частью культурными и политическими воздѣйствіями“.

Но мы полагаемъ, пришлый арійскій элементъ, въ данномъ случаѣ армянскій, долженъ былъ имѣть достаточную мощь, чтобы слить въ себѣ мѣстные слои и тѣмъ, усилившись и обновившись, создать собственное царство; съ другой стороны, если бы языкъ этого пришлаго арійскаго элемента долгое время не находился подъ непосредственнымъ вліяніемъ грузинскаго, то и онъ, этотъ языкъ армянскій, не былъ бы тѣмъ цѣлымъ, какимъ онъ есть нынѣ, но, шествуя и развиваясь по руслу арійскому и не воспринимая въ себѣ струи „чуждой ему лингвистической семьи“— *иверской*, остался бы чистѣйшимъ арійскимъ и не былъ бы „образчикомъ мѣшаннаго языка“: ибо, если „армянскій языкъ считается арійскимъ“, а грузинскій есть чуждая арійской величина, „генетическое родство которой съ семитскимъ устанавливается“ (тѣмъ

же Марромъ), то какую еще „генетическую связь“ можетъ имѣть грузинскій (не арійскій) съ армянскимъ (арійскимъ)? Намъ представляется, что „братство двухъ народовъ“, потомками которыхъ Н. Я. Марръ считаетъ грузинъ и армянъ, не болѣе того, что арійскій народъ и его языкъ восприняли отъ мѣстныхъ аборигеновъ Арменіи. И помимо этого, грузины и армяне, многовѣковые сосѣди, въ продолженіе долгой своей исторической жизни дѣлящіе между собою и радость и горе, не могли остаться безъ культурнаго воздѣйствія другъ на друга. Такое наше мнѣніе находитъ подкрѣпленіе и въ сообщеніяхъ нижеслѣдующихъ авторовъ.

Страбонъ отмѣчаетъ фактъ, что по основаніи армянскаго царства полководцами Антиоха Великаго и по покореніи и присоединеніи къ Арменіи нѣкоторыхъ странъ сосѣднихъ народовъ образовался новый армянскій языкъ, „такъ что теперь (т. е. при Страбонѣ) всѣ жители этой страны (Арменіи) говорятъ *однимъ языкомъ*“ (М. Хоренскій, стр. 342 и 343).

Это сообщеніе Страбона освѣщается и словами М. Хоренскаго. Онъ говоритъ: Хайкъ, прибывъ „въ землю Араратскую съ сыновьями, дочерьми и сынами своихъ сыновъ, людьми сильными, числомъ около 300, въ сопровожденіи своихъ домочадцевъ и людей пришлыхъ, присоединившихся къ нему со всѣмъ своимъ имуществомъ“, поселился „здѣсь въ долинѣ, лежащей у подошвы одной горы, гдѣ *жило уже небольшое число еще прежде разсыявшихся* людей, которыхъ Хайкъ покоряетъ себѣ“, но иные изъ прежде жившихъ здѣсь людей „добровольно покорились герою“ (М. Хоренскій, стр. 43 и 44).

Важнѣе же всего утвержденіе Юстина (XLII, 3), что „Арменій изъ Фессалии, одинъ изъ вождей Язона, *собралъ въ одно* множество людей, скитавшихся послѣ царя Язона, и основалъ Арменію“.

Возможно, что тутъ разумѣется не Язонъ миѳическій, а первый мцхетскій царь Язонъ (=Іазони=Азони=Азо): по оставленіи этимъ Язономъ далекой Картліи и уходѣ во Мцхетъ, въ той далекой Картліи, какъ было сказано, еще могли остаться многіе сородичи его, и этихъ сородичей и другихъ подданныхъ отца Язона Хайкъ, выходець изъ Фригіи, могъ собрать, покорить, объединить и создать одно сильное царство—*Гайканское*, сильное настолько, что вскорѣ вслѣдъ за тѣмъ это новое могущественное государство могло отнять у *мидянъ* Каспіану, Фауните и Басаропеду, у *иверцевъ*—бокъ горы Паріадресъ, Хорсене и Гогарене, у *халибовъ* и *мосинековъ*—Каренитись и Ксерксене, у *катаоновъ*—Акилисене и сосѣдную область Антитавра, у *сировъ*—Тимонитись.

Тутъ же мы кстати отмѣтимъ, что картвельскій языкъ, какъ извѣстно, отнесенъ къ особой самостоятельной группѣ языковъ—*иверійской*. Въ грузинскомъ изданіи „Географіи“ Вахушти мы поместили лексическій и грамматическій матеріаль для опредѣленія отношенія между собственно грузинскимъ языкомъ и его діалектами. Но означеннаго матеріала не считаемъ нужнымъ привести и тутъ, во-первыхъ, потому, чтобы не удлинить предисловія настоящаго изданія и, во-вторыхъ, полагая, что, если предлагаемый нами матеріаль имѣетъ какую либо лингвистическую цѣнность, специалисты могутъ воспользоваться имъ и въ грузинскомъ изданіи.

## 2. Преданіе картвельцевъ о сотвореніи міра, солнца и луны.

Въ грузинскихъ сигеляхъ и гуджарахъ часто упоминается злой духъ Самаль. Съ этимъ Самаломъ, по устному преданію, побратался Богъ. Онъ Ему помогъ въ сотвореніи вселенной, научивъ, какъ отдѣлить сушу отъ воды. Богъ уступилъ ему міръ вѣчный, оставивъ себѣ міръ временный<sup>39</sup>). Самаль далъ начало всему худому. Онъ мучилъ человѣка, а этотъ обрался съ жало-

ой къ Богу. Творецъ далъ ему позволеніе самому расправиться съ Самаломъ. Когда мучитель опять явился, человекъ схватилъ его раскаленными щипцами; Самаль, желая высвободить себя, сталъ барахтаться, ударять хвостомъ своимъ по Кавказу отъ Анапы до Баку. Черезъ эти удары образовались ущелья, долины, овраги, холмы и горы <sup>39)</sup>. Послѣ этого Самаль еще болѣе озлился и сдѣлался неусыпнымъ врагомъ человека. Такъ появилось начало добра и зла. Мышенокъ принесъ хлѣбный колосъ. Котъ отнялъ и, когда собирался сожрать мышенка, напала на него собака и

---

<sup>39)</sup> „Иверія“ за 1887 г., № 30.

<sup>40)</sup> Наше „Картвельскія повѣрья“, стр. 3.

задушила. Богъ сотворилъ небо—сѣтъ, но эту сѣтъ разгрызла мышь, созданная Самаломъ <sup>41)</sup>. Богъ устроилъ виноградный садъ, но его „сѣѣла“ сотворенная Самаломъ коза. Богъ сотворилъ волка, который сожралъ козу. Подконецъ стрѣла „сѣѣла“ волка, ржавчина—стрѣлу, земля—ржавчину, мышь—землю, кошка—мышку, волкъ—кошку, медвѣдь—волка и т. д.

*Небо*—тронъ Бога. Первоначально оно находилось на такомъ близкомъ разстояніи отъ земли, что человекъ рукою доставалъ до него. Въ небесахъ виталъ Богъ и управлялъ вселенной, гдѣ существовало только одно блаженство. И тогда былъ только одинъ языкъ, понятный всякой твари—человѣку, животнымъ, растеніямъ, камню, гадамъ и пр. Все и вся обладало даромъ слова. Иногда раскрывались „врата небесныя“ (*цискари*) и видѣвшему это явленіе и обратившемуся къ Богу съ моленіемъ Творецъ исполнялъ всѣ желанія. Только впослѣдствіи небо приподнялось на ту высоту, съ которой съ тѣхъ поръ объемлетъ

вселенную. Виновницей этого явилась мать луны: она хлѣбомъ почистила испачкавшася своего ребенка и тѣмъ осквернила Божию благодать—хлѣбъ. Богъ не захотѣлъ болѣе оставаться поблизости неблагодарнаго народа, приподнялъ небо и поднялся вмѣстѣ съ нимъ въ высь <sup>42</sup>).

*Солнце и луна* имѣли одного отца, но разныхъ матерей. Оба были свѣтилами. Богъ объявилъ ихъ матерямъ, что между ихъ дѣтьми одно должно быть свѣтиломъ дня—солнцемъ, другое—свѣтиломъ ночи—луною. Предпочтительнѣе было быть солнцемъ, и имъ могъ быть, по условію, только опередившій своего соперника своимъ раннимъ утреннимъ вставаніемъ. Наступилъ вечеръ. Дитя одной матери легло въ ложе, наполнивъ его крапивою, дабы та жгла его и не давала дремать всю ночь, чтобы утромъ встать раньше своего соперника, дитя же другой матери легло въ мягкую постель, богатырски проспало до утра, раненько проснулось, сдѣлалось солнцемъ и пошло освѣщать вселенную. Сопернику же его, измучившемуся почти всю ночь и заснувшему только подъ утро, оставалось быть только луной <sup>43</sup>).

Солнце—герой. Вечеромъ оно спускается въ море, ночью проходить путь до востока и утромъ поднимается на небо, гдѣ у

---

<sup>41</sup>) „Иверія“ за 1888, № 223.

<sup>42</sup>) Наше „Картвельскія повѣрья“, стр. 2.

<sup>43</sup>) Ibidem.

него имѣются *мѣдный домъ* <sup>44</sup>) и виноградникъ. Въ полдень обѣдаетъ. Свѣтитъ же не солнце, а его одежда. Вечеромъ возвращается къ своей матери и ночуетъ вмѣстѣ съ ней. Когда оно снимаетъ свое платье и ложится спать, наступаетъ тьма; утромъ, когда одѣвается, наступаетъ свѣтъ, освѣщается міръ. Спускаясь

въ море вечеромъ, солнце сыплеть золото, и, если въ это время куній мѣхъ погрузить въ море, то онъ весь покрывается золотымъ пескомъ. Луна одну сторону имѣетъ блестящую, другую черную. И солнце и луна благодатны <sup>45)</sup>. Солнце—сестра, а луна—братъ. Она братъ потому, что не боится, какъ солнце, ночной тьмы, но ходитъ “ и ночью и днемъ, и потому она „многokrатъ превосходитъе солнца” <sup>46)</sup>.

3. *Языческіе боги грузинъ*. Страбонъ говоритъ (XI, 4, 7), что „въ Албаніи почитаютъ боговъ—*солнце, Зевса и луну, особенно же луну, храмъ которой находится недалеко отъ Иверіи*“. Но, имѣя въ виду слова Тацита (VI, 34), что „иверы и албанцы... выдаютъ себя за потомковъ вессалійцевъ, говоря, что Язонъ пріѣхалъ занять свободный престолъ Колхиды” <sup>47)</sup>, молено сказать, что луна и во всей Грузіи считалась главною богиней.

„Картлисъ-Цховреба” передаетъ (стр. 21), что картвельцы изначала же вѣрили въ Одного Бога Творца, но, когда сѣлъ на мцхетскій престолъ мамасахлисъ, тогда они позабыли этого Бога-Творца и стали почитать *солнце, луну и пять звѣздъ* (планетъ), „крѣпчайшимъ“ же и главнѣйшимъ мѣстомъ клятвотворенія у нихъ была могила Картлоса, похороненнаго въ городѣ Картли (Армази).

Ясно, что у грузинъ, какъ и у халдеевъ, главнѣйшихъ боговъ было всего семь, а именно солнце, луна и пять звѣздъ.

Въ древности полагали, что планеты оказываютъ вліяніе на земныя вещи. „Такъ какъ въ то время, говоритъ Дреперъ <sup>48)</sup>, извѣстны были всего *семь планетъ и семь металловъ*,—солнце, луна, Марсъ, Меркурій, Венера, Юпитеръ и Сатурнъ, считавшіеся планетами астрологіи, то имъ приписывали и осо-

---

<sup>44)</sup> Ниже увидимъ, что богъ солнца Армазъ былъ отлитъ изъ меди.

<sup>45)</sup> „Иверія“ за 1887 г., № 37.

<sup>46)</sup> Сборникъ матеріаловъ для опис. мѣстн. и племенъ Кавказа, вып. XVII, стр. 141.

<sup>47)</sup> Вѣроятно, тутъ подѣ Язономъ разулѣтся вышеупомянутый царь мцхетскій Язонъ (Іазони = Азони = Азо), а не Язонъ миѳическій.

<sup>48)</sup> Дж. Дреперъ—Исторія умств. развитія Европы, стр. 300 и 301.

бенное значеніе. Золото было посвящено солнцу, серебро—лунѣ, желѣзо—Марсу и т. д. Даже подраздѣленія времени были та-кимъ же образомъ посвящены; *семь дней* недѣли считались при-надлежащими семи планетамъ астрологіи. *Имена, данныя раз-личнымъ днямъ*, и порядокъ ихъ расположенія, очевидно, тѣсно связаны съ астрономическою гипотезою Птолемея: каждая изъ планетъ появлялась въ опредѣленный часъ, и названіе“.

Такъ было и въ Грузіи; это видно изъ названій дней недѣли, сохраненныхъ до-нынѣ въ языкѣ мингрельскомъ, сванскомъ и отчасти грузинскомъ.

	Груз.	Мингр.	Сванск.
Воскресенье.	(М)зис (дге).	Жешха.	Миш-(ла-деgh).
Понедѣльникъ.	Тhтhвариса.	Тhутhаш-ха.	Дошдиш.
Вторникъ.	Аріаси.	Тhахаш-ха.	Тhахаш.
Среда.	Эрмиса.	Джумаш-ха.	Джимаш.
Четвергъ.	Апhродитиса.	Цаш-ха.	Цааш.
Пятница.	Діосиса.	Обиш-ха.	Вобиш.
Суббота.	Кроносиса.	Сабатони. (Сабатуни).	Сапhтинъ.

Груз. *Мзе* (зей) = м. бжа = св. мижъ—солнце; груз, мзеиса (мзиса, зиса) = м. жеш-ха (вм. бжаш-ха) = миш-ладеgh (вм. миж-ш—) и значить „солнечный“, „солнца день“.

Груз, *thhthvarusa* = м. thuthash-xa = св. дождишь значить „лунный“, „луны день“.

*Thaxa* (thaxa-ш родит, п.) соотвѣтствуетъ греч. Арею и латинскому Марсу.

*Джума* (джума-ш, джимаш род. и.) соотвѣтствуетъ Эрмію и Меркурію.

*Ца* (ца-ш, цаа-ш род. п.) = Афродитѣ, Венерѣ.

*Оби* (оби-ш, воби-ш р. п.) = Діосу (Зевсу) и Юпитеру.

*Сабатони* (сабатини = саптинъ) = Кроносу и Сатурну.

Эти боги, конечно, были главнѣйшими богами грузинъ, но, кромѣ того у нихъ былъ еще Богъ живой *Гута*, какъ у египтянъ Пта, а также были и другіе, второстепенные боги.

Названіе живого Бога въ устахъ народа принимаетъ различная формы, а именно: Гнмертхи—лаз. Гномортхи (=Омортхи) = минг. Гноронтхи = св. Ггерметн (Ггербетн) и сокращенно Гхута = Хтнa = Г'нтнa <sup>49</sup>).

Хроникеръ X вѣка <sup>50</sup>) бога солнца Армаза описываетъ такъ: „Вотъ стоитъ человѣкъ *мѣдный* (Армази). Онъ одѣтъ въ латы *золотыя*; на немъ шлемъ *золотой* (выше уже было сказано, что золото посвящено было солнцу). Наплечники его были ониксовые и берилловые. Въ рукѣ онъ держалъ саблю острую, блистающую... Вотъ боги, дающіе великіе урожаи, самодержцы міра, распорядители лучами солнца, дарители дождевой влаги и растители земныхъ плодовъ, *Армази* и *Задени* картлійскіе, изслѣдователи всего сокровеннаго, и древніе боги отцовъ нашихъ Гаци и Га (ibidem, стр. 37).

Триада *Армази*, *Гаци* и *Га* находилась на вершинѣ горы Армазисъ-гора въ городѣ Картли (Армази). По Страбону, какъ уже мы говорили, албанцы почитали солнце, Зевса и луну. По словамъ Діодора Сицилійскаго, храмъ солнца находился также въ Колхидѣ, на берегу моря. По преданію греческихъ же писателей,

Фазисъ былъ сыномъ *солнца*, Колхъ—сыномъ Фазиса, Айэтъ—сыномъ *солнца*. Онъ, Айэтъ, блисталь, какъ дискъ, изъ океана восходящаго *солнца*. Его кони были быстры, какъ дуновение вѣтра, и они подарены были ему богомъ *солнца*.

Полагаю, что картвельцы почитали солнце искони же. Молитва горскихъ грузинъ (тушинъ, хевсуръ, пшавовъ и пр.) и нынѣ начинается такъ: „слава Богу, слава солнцу, слава всѣмъ ангеламъ солнца, слава герою Капале, до небесъ высокому, до моря крѣпкому“<sup>51</sup>). Въ живомъ языкѣ народа сохранилось много словъ, показывающихъ древнее солнцепочитаніе: таковы, напр., клятвенное слово „мзисма“ („благодатью солнца“), обычай клясться „солнцемъ“ отца, брата и т. д., а также слова и имена, выражающая красоту, величіе, напр., мзе-грдзелоба, Мзе-кали, Калта-мзе, Мзе-винари, Хвара-мзе, Мзе-чабуки.

---

<sup>49</sup>) Придыхательный звукъ *gh* въ картвельскомъ часто выпадаетъ. Ср. важи = сванс. гхважи—юноша, вачари = св. гhwачари—торговецъ, мети= гhмети, лева=гhлева—пить. И потому картвельское названіе Бога впервые могло быть Horonthi (вм. Горонти), Normeth (вм. Герметh), соотвѣтствуя египетскому Нор-у (солнцу) и свѣтоносному богу Dewa (груз. деви=св. дав=мингр. нди); Horondi = Горонти.

<sup>50</sup>) Шатбердская хр. X в., стр. 21.

<sup>51</sup>) Ал. Хахановъ, „Иверія“ за 1888, № 177.

Армази иные ученые считаютъ Ормуздомъ. Но ни одинъ изъ древнихъ писателей его не называетъ Ормуздомъ. Страбонъ именуетъ его Армозикой (‘Арμοζική), Плиніи—Гармастисомъ (Harmastis), Кл. Птоломей—Армактикой (‘Арμακτικά). Изъ нихъ Harmastis, видимо, есть буквальный переводъ грузинскаго *Армаз-тхиси*—Армазово, ‘Армаκτικά а переводъ же грузинскаго *Армаз-цихе* (цихе = м. джиха)—крѣпость Армаза (но ‘Армаκτικά можетъ быть и сокращеннымъ названіемъ триады *Армаз-*

Гацц-Га).

„Картлисъ-Цховреба“ передаетъ, что царь Пфарнавазъ „на челѣ Картліи“ воздвигъ идола большого и назвалъ его своимъ персидскимъ именемъ— Армази.

Но мы сомнѣваемся, чтобы это было такъ, ибо грузинскіе лѣтописцы все недоступное для ихъ пониманія обыкновенно считали персидскимъ и вообще негрузинскимъ. Въ имени Пфарнавази = Пфарнабази мы слышимъ выраженіе Пфарнавази (-бази)<sup>52</sup>— „защитилъ солнце“, „покрылъ (т. е. превзошелъ) солнце“. Внуку этого царя назывался Пфарнаджом-омъ=Пфарнаджумомъ, т. е. „защитникомъ бога Джумы“ (Джуа =Дчимчимели—Ермій, Меркурій).

Имя „ Армази“ могло образоваться изъ словъ: ар = har = ал (Армази = Алмази <sup>53</sup>) = Harmastis) и *мази* (= вази = бжа = мзе—солнце). Такъ же образовались имена древнихъ боговъ Ал-кхаджи или Каджи, Ар-дева (Hardewa) или Дэва. „Али“ значитъ чистое пламя огня и потому Ал-мази = Hal- mqazi = Har-mazi могутъ соотвѣтствовать нынѣшнему *Али-мзе*—„пламя-солнце“.

Такое толкованіе этого слова, а также и то, что солнце-почитаніе въ Колхидѣ (и Грузіи) извѣстно было съ самыхъ древнихъ временъ, приводятъ насъ къ заключенно, что культъ солнца не былъ заимствованъ изъ Персіи, но онъ возникъ здѣсь же, можетъ быть, подъ вліяніемъ древнихъ египтянъ, обоготворявшихъ также Нога или Горуса (солнце).

Возникновеніе этого культа въ столь древнее время тѣмъ болѣе допустимо, что еще Геродотъ свитдѣтельствуетъ объ един-

---

<sup>52</sup>) *Вази* = *бази* мы считаемъ древнею формою позднѣйшихъ бжа = миж = мзе—солнце и къ тому же корню относимъ арчинск. *бархъ*, кумухск. *баррh*, аварск. *баq*, ахтинск. *parh*, цахурск. *виперh*, удинск. *берh*—солнце, а также абхазск. *амза*, арчинск. *бацъ*, кумухск. *барзъ*, ахтинск. *варзъ* и

удинск. *вазь*—луна.

<sup>53)</sup> Армазскій ручей называется Алмасисъ-цкаро = Армазисъ-цкаро.

ствѣ происхожденія колховъ и египтянъ и *общности образа жизни и даже языка ихъ* (II, 103), а колхи, какъ мы уже замѣтили выше, были тѣ же грузины, ибо, по словамъ Гекатея, *мосхи* (грузины) были колхидское племя.

4. Сказаніе царевича Вахушти, что монастыри Ахпатъ и Санаинъ построены грузинскими царями (см. ниже, стр. 33), опровергается надписями этихъ монастырей. Надписи эти приведены въ сочиненіи I. Крымскаго „Описаніе монастырей Ахпатскаго и Санагинскаго". По этимъ надписямъ (стр. 11), построеніе этихъ храмовъ состоялось въ царствованіе армянскаго царя Ашота Милостиваго († въ 979 г.): въ 958-мъ Ахпатскаго, въ 968-мъ Санаинскаго. Вахушти, говоря объ основаніи указанныхъ монастырей царями грузинскими, очевидно, былъ введенъ въ заблужденіе армянскими надписями тѣхъ же храмовъ, упоминающими „самодержавныхъ, благочестивѣйшихъ и побѣдоносныхъ" царей Грузіи Давида Возобновителя, Георгія III, Тамару Великую, ея сына Георгія и др., содѣйствовавшихъ обогащенію-ли, обновленію или мирному развитію Ахпата и Санаина (см. надписи, №№ 6, 7, 8, 135, 13 (въ концѣ) и пр.).

---

Въ заключеніе не могу не выразить искренней благодарности г. Предсѣдателю Кавказскаго Отдѣла Императорскаго Географическаго Общества ген.-отъ-инф. Александру Александровичу Фрезе, Секретарю этого Общества Димитрію Димитріевичу Пагиреву и всѣмъ членамъ Распорядительнаго Комитета Отдѣла, предоставившимъ намъ возможность перевести Географію Грузіи царевича Вахушти и напечатать ее съ нашими примѣчаніями,

большою частью имѣющими значеніе *сырого матеріала*. Выражаю признательность и Г. Ө. Кипшидзе, оказавшему мнѣ нѣкоторое содѣйствіе въ переводѣ самой трудной части труда Вахушти — „Нравовъ и обычаевъ картвельцевъ“.

М. Г. Джанашвили.

---

## Нравы и обычаи грузинскіе <sup>1)</sup>).

Богъ мудростью Своего милосердія, невыразимаго и непостижимаго, родиль челоуѣка, и какъ милосердно! Ибо Онъ создалъ его изъ земли живымъ-одухотвореннымъ, даромъ слова обладающимъ, безсмертнымъ, и украсиль его обликомъ, и одариль блескомъ большимъ блеска солнца, и звѣздъ, и свѣтилъ, и разукрасиль для него вселенную всѣмъ прекраснымъ: множествомъ насажденій цвѣтущихъ и ароматно благоухающихъ, и рѣками-источниками текучими, и особливо пространными морями и въ нихъ множествомъ красивыхъ острововъ и мириадами животныхъ и рыбъ различныхъ породъ, и сушу разнообразностями домашнихъ животныхъ, дичи и звѣрей хищныхъ, и множествомъ всякихъ породъ птицъ, граціозныхъ и музыкально поющихъ <sup>2)</sup>, еще блескомъ сіяющихъ звѣздъ. Но и это Онъ счелъ недостаточнымъ для него, а устроиль превосходнѣе земли, какъ тронъ царскій, и прекраснѣе всѣхъ этихъ твореній—рай, и въ немъ родиль Адама, а затѣмъ, милосердіемъ же, изъ ребра его сотвориль въ помощь ему Еву, и утвердилъ его въ томъ раю, безсмертнаго, беззаботнаго, свободнаго волею и невредимаго, и подчи-

нилъ ему всѣ творенія поднебесныя, какъ всецѣло для него созданныя, и поставилъ его царемъ надъ ними, дабы онъ соблюдалъ заповѣдь Его и потомъ получилъ безсмертную, конечную, величайшую опять славу Божию. Но онъ, введенный въ соблазнъ неповиновенія злымъ врагомъ-обольстителемъ, былъ изверженъ изъ рая и, лишившись благодати и блеска божественнаго, сталъ обыкновеннымъ человѣкомъ, и взамѣнъ благодати и блеска облещя въ фиговый листъ, т. е. въ толстоту, тяжесть и вкусолюбіе, и внѣдрилось въ него желаніе или страсть. Когда Каинъ убилъ брата своего Авеля, съ тѣхъ поръ (люди стали) называть-

---

<sup>1)</sup> Всѣхъ грузинъ (иверійцевъ).

<sup>2)</sup> Въ оригиналѣ სსმეხელობა отъ სმეხა—*слухъ, слышать, სსმეხელობა*—къ слушанію относящійся, *внятный*.

ся сынами Вожими и сынами человѣческими, т. е. сынами страсти и желанія и сынами любви духовнаго Бога. И до Ноева потопа это было такъ. Но затѣмъ сыновья Ноя, которые ступали по стезямъ сыновъ страсти и желанія, отринули сотворившаго ихъ Бога и сдѣлали боговъ вещественныхъ, идоловъ неодушевленныхъ, безсловесныхъ и глухихъ, и кланялись имъ—вся земля, родъ Адамовъ и поколѣнія Ноевы. Но поколѣнія картвельскія, какъ сообщаетъ намъ наша лѣтопись <sup>3)</sup>, были самыми злыми и безбожными изъ всѣхъ поколѣній и родовъ.

*О нравахъ.* Но, какъ мы писали <sup>4)</sup> о поколѣніи и потомствѣ грузинъ изъ сѣмени Ноева, сына Іафета, до Картлоса и братьевъ его и о развѣтвленіяхъ ихъ и сыновей ихъ, теперь начинаемъ отъ древности и до настоящаго времени о нравахъ и обычаяхъ и порядкахъ Грузіи до раздѣла <sup>5)</sup> ея и послѣ раздѣла. Ибо обычаи княженія въ Грузіи существуютъ изначально же,

какъ увѣдомляемъ. Когда Гаосъ далъ братьямъ своимъ доли земель и потомъ жена Картлоса сыновьямъ своимъ, и затѣмъ Мцхетосъ и еще Эгросъ, Бардосъ, Моваканъ, Геросъ, Лекосъ и Кавкасосъ, то превосходнѣйшіе изъ нихъ именовались мтаварами, ибо это усматривается изъ дѣленія (Грузіи) на области и названій ихъ, которыя даны имъ ими же; и такимъ образомъ они именовались мтаварами, а бывший во Мцхетѣ превосходнѣйшимъ мтаваромъ и мамасаклисомъ и управителемъ ихъ всѣхъ именовался <sup>6)</sup>. А религія ихъ состояла въ поклоненіи Единому Богу Создателю, и клялись они могилой Картлоса ). Нравы у нихъ были: вѣрность данному слову, единеніе противъ враговъ, мужественная борь-

---

<sup>3)</sup> Картлисъ-Цхевреба—Жизнь Грузіи (Иверіи).

<sup>4)</sup> Авторъ разумѣетъ свою „Исторію Грузіи“.

<sup>5)</sup> Распаденіе Грузіи на царства—карталинское, кахетинское и имеретинское—и княжества—мингрельское, абхазское, сванское, гурійское и самцхійское—произошло, по Вахушти, въ 1469 году.

<sup>6)</sup> Объ этихъ эпонимическихъ именахъ и вообще о предѣлахъ древнѣйшаго расселенія грузинъ имѣется обширное изслѣдованіе А. С. Хаханова, подъ заглавіемъ „Древнѣйшіе предѣлы расселенія грузинъ“ (Москва, 1890, и второе изданіе, дополненное, въ вып. I-мъ кн. XXII-он „Записокъ“ кавк. отд. Или. русск. геогр. общ.).

<sup>7)</sup> Въ оригиналѣ: ფუცვოდობან ქართლოსის საფლავსა—*клялись могилой Картлоса*. Платонъ Иосселиани, глубокой знатокъ грузинскихъ древностей, говоритъ, что „могила Картлоса служила въ вѣка язычества божницею и клятвеннымъ мѣстомъ для всѣхъ картлосіанъ или грузинъ“ („Города, существовавшіе и существующіе въ Грузіи“, стр. 19).

ба за свободу и упорное отстаиваніе ея, строеніе крѣпостей-твердынь и городовъ, укрѣпленіе страны, супружество съ единой женой. Ибо брали (*въ жены*) равные равныхъ мтавары изъ мтаваровъ, дворяне изъ дворянъ и низшіе изъ низшихъ. И по-

этому многоженства не существовало, какъ видимъ изъ примѣра Картлоса и другихъ. И, хотя было много мтаваровъ и иногда они обособлялись, но противъ внѣшнихъ враговъ всегда объединялись и, повинуваясь мцхетскому мамасахлису, совокупно храбро бились за свою страну. И они много лѣтъ держались этихъ порядковъ. Но затѣмъ, позабывъ Бога, создавшаго ихъ, стали кланяться солнцу, лунѣ, звѣздамъ, и вещамъ, и животнымъ. И привмѣшались къ нимъ извнѣ язычники: персы, турки, сирійцы и греки и потомъ евреи, и они стали говорить на столькихъ же языкахъ (*сколько прибыло народностей*). И еще больше забыли Создателя своего и порядки и обычаи свои, и въ идолослуженіи и безвѣрїи превзошли всѣхъ язычниковъ. Ибо они не знали болѣе родства и перемѣшаны были сожительствомъ такъ, что и писать странно. И къ этому еще прибавили (*слѣдующее*): ибо, когда умиралъ какой-либо человѣкъ или (*падалъ*) въ борьбѣ, второй бралъ его займы, и пожирала, если же нѣтъ, сами пожирала, какъ говорится: «карсанцы должны кодманцамъ пять мертвецовъ до сего дня»<sup>8)</sup>. Ъли также всякое живое существо нечистое). Но находились въ повиновеніи у мцхетскаго мамасахлиса и совокупно дѣйствовали противъ своихъ враговъ множество лѣтъ. Затѣмъ вступилъ (*въ Грузію*) Александръ Македонскій). Онъ истребилъ всѣхъ пришлыхъ язычниковъ, за исклю-

---

<sup>8)</sup> Карсани и Кодмани—предмѣстья древняго Мцхета.

<sup>9)</sup> По шатбердской пергаментной рукописи X вѣка, пожирателями мертвецовъ и всякой нечисти были не грузины, а бунтурки, которые, прибывъ въ Грузію изъ-за Каспійскаго моря, съ согласія мцхетскаго владѣтеля и грузинскаго народа, осѣли въ Саркинети, Цихе-диди, Уплисцихе и пр. Это было еще до эпохи Александра Македонскаго.

<sup>10)</sup> Вступленіе Александра Македонскаго въ Грузію отрицается, хотя о томъ же кромѣ лѣтониси Грузіи говорятъ и другіе писатели (Квинтъ Курцій, Юлій Солинъ). Возможно, что не самъ Александръ, а одинъ изъ

его отрядовъ попалъ въ Грузію, чтобы защитить тылъ его отъ нападенія со стороны горцевъ. Это тѣмъ болѣе вѣроятно, что грузинскій (иберскій) царь подарилъ Александру, «отправляющемуся въ Индію, одну собаку необыкновеннаго роста и вообще съ нимъ былъ въ дружбѣ» (Плиній. Hist. naturalis, 60.7). Въ грузинскомъ сочиненіи XII в. „Диларіани“ сказано, что народъ *кадузи*, царю котораго Фарсману подчинялись колхи, жители Сага-

ченіемъ рода картлосіанскаго и еврейскаго, да и не подчинившихся ему картлосидовъ, какъ парнавазовскаго <sup>11)</sup> отца, дядю и другихъ; и онъ очистилъ Грузію отъ таковыхъ золь, о каковыхъ ставятъ насъ въ извѣстность бѣжавшіе съ Саркинета ) дидойцы, которые и до сихъ поръ соблюдаютъ тотъ же обычай, кромѣ людоѣдства. Александръ же установилъ для грузинъ вѣру— поклоненіе Единому Богу Создателю и почитаніе солнца, и луны, и звѣздъ.

*Объ идолахъ.* Но послѣ Александра религію его оставилъ эриставъ его Азонъ <sup>13)</sup>, и онъ воздвигъ идиоловъ Гаци и Гаимъ <sup>14)</sup>, и заставилъ всѣхъ грузинъ кланяться имъ и научилъ ихъ нравамъ и обычаямъ своимъ. Но Азонъ былъ убитъ Парнавазомъ, и воцарился Парнавазъ. Онъ между Гацомъ и Гаимомъ воздвигъ имени своего идола Армази, на горѣ и въ ущельѣ, на могилѣ Картлоса, мѣднаго, большого, одѣтаго въ золотую броню, съ вставленными глазами изъ сіяющихъ драгоцѣнныхъ камней и съ короною на головѣ тоже съ сіяющими камнями. И онъ заставилъ грузинъ кланяться ему, и установилъ для него день праздника, о чемъ будетъ сказано ниже. Потомъ же цари приумножили идиоловъ Заденомъ, Афродитой <sup>15)</sup> и другими, но этотъ Армази былъ величайшій изъ всѣхъ боговъ <sup>16)</sup>. По появленіи (*въ-*

---

буніо и Брутоса (Бруть-Сабдзела), поклонялся Армазу, Задену, Гацу и Гаиму. А этимъ богомъ поклонялись только грузины. Кадузы, какъ видно Изъ карты Кипперта (Atlas antiquus), жили у Каспійскаго моря, на правомъ берегу Аракса, въ (*ср. сакарти = сакарт(л)о—Грузія*). Въ

страну этих кадузовъ действительно вступалъ Александръ. Кадузы были грузины (см. наше изслѣд. „Грузины и ихъ наименованія“).

<sup>11)</sup> Царь Парнавазъ отъ 302 до 237 до Р. Хр.

<sup>12)</sup> Саркинетскіе—у автора Саркинози (?)—древняя крѣпость въ горахъ Саркинетскихъ между Мцхетомъ и Шиомгвиме. По словамъ Вахушти, дидойцы суть потомки тѣхъ бунтурковъ, которые пожирали мертвецовъ.

<sup>13)</sup> По шатбердской хроникѣ, Азо (Азонъ) былъ не воевода Александра, а сынъ картвельскаго царя: онъ, „прибывъ въ Грузію“ (вѣроятно, изъ Верхней Грузіи, Арана) вмѣстѣ съ Александромъ, побѣдилъ бунтурковъ и воцарился во Мцхетѣ. Онъ былъ первымъ царемъ Грузіи (324—302 до Р. Хр.).

<sup>14)</sup> Гацы и Гаимъ были древніе боги грузинъ. Ихъ привезъ во Мцхетъ царь Азо изъ царства отца своего (см. шатбердскую хронику).

<sup>15)</sup> Капище Задени находилось на Зедазенской горѣ. Объ Афродитѣ см. ниже.

<sup>16)</sup> О грузинскихъ богахъ см. интересное изслѣдованіе Н. Я. Марра „Боги языческой Грузіи“ (Сиб., 1901 г.).

*Грузія*) царя они вѣровали въ этихъ боговъ и твердо пребывали въ любви къ вѣрѣ и не почитали чьихъ бы то ни было чужихъ боговъ (о чемъ извѣщаютъ насъ полководецъ Майжанъ <sup>17)</sup> и царь Мирианъ <sup>18)</sup>, когда послѣдній говорить со своими вельможами о посрамленіи святой Нины).

*О царяхъ.* Имѣли же они обычай повиноваться одному царю и быть вѣрнымъ ему и послѣ него воцарять потомковъ и единофамильцевъ царей: послѣ отца—сына, а не изъ другой фамиліи и не по избранію. Никому не подчинялись кромѣ нихъ, сына или дочери, если онъ (царь) не оставлялъ по себѣ сына (какъ говорить тотъ же полководецъ Майжанъ и какъ усматривается изъ лѣтописи нашей).

*Объ обычаяхъ.* Обычаи же они имѣли: почетъ и распорядки идольскихъ священниковъ были особые, какъ лицъ духовныхъ; свѣтскіе же были: 1—*эристави*<sup>19)</sup>, 2—*мтавари*<sup>20)</sup>, 3—*азнаури*<sup>21)</sup>, 4—*купцы*, 5—*мсахури*<sup>22)</sup>, 6—*рабочіе* крестьяне. По положенію, эриставовъ назначалъ въ областяхъ царь, и правленіе, судъ и войско области подчинены были имъ и они же собирали подати царскія. Но эти эриставы определялись—мтавары и знатные и сыновья ихъ—по замѣстительству. Званіе же мтаваровъ зависѣло отъ ихъ рода и происхожденія, картлосидства и почета. Если же онъ (*мтаваръ*) имѣлъ достоинство даря, то ему воздавался большій почетъ. Мтавару надлежало имѣть происхожденіе и родъ и вдобавокъ крѣпость-городъ, твердыню и ущелья, а помимо этого онъ не назывался мтаваромъ. А азнауръ имѣлъ родъ и происхожденіе и какое-либо укрѣпленіе въ горахъ или въ долинѣ и селенія, дабы онъ могъ выступить со своими запасами, палатками и приспособленіями къ нимъ, а помимо этого онъ не назывался азнауромъ. По почету купцы стояли ниже

---

<sup>17)</sup> Майжанъ, полководецъ даря Аспагура (262—265), говоритъ собранію народа: „нашъ царь умеръ, оставивъ только одну дочь—Абешуру; пригласимъ сына персидскаго царя и выдадимъ за него нашу царевну,—и потребуемъ, чтобы онъ держался нашей вѣры и нашихъ обычаевъ, въ противномъ случаѣ лучше всѣмъ намъ погибнуть, чѣмъ повиноваться чужеземцу" (Вахушти, Исторія Грузіи, стр. 53).

<sup>18)</sup> Миріанъ † 342 г. по Р. Хр.

<sup>19)</sup> *Эрис-тави* букв, глава народа.

<sup>20)</sup> *Мтавари*—главный, во главѣ стояшій, *рпгпсе*, князь.

<sup>21)</sup> *Азнаури*—дворянинъ.

<sup>22)</sup> *Мсахури* причастная форма глаг. *мсахуреба* — *служить*. *Мсахури* — *служивый, служитель*.

азнауровъ, а нѣкоторые были равны съ ними. И затѣмъ по по-

чету слѣдовали мсахуры царскіе, сыновья крестьянъ, и потомъ, по положенію, почетъ мсахуровъ—знати царя—и послѣ нихъ (*почеть*) рабочихъ крестьянъ. Ибо и кровь цѣнилась согласно знатности ихъ: сверху внизъ—пополамъ или же снизу вверхъ—вдвое <sup>23</sup>).

*О воинствѣ.* Для своей охраны царь, сколько могъ, содержалъ войско на жалованьи, какъ говорить <sup>24</sup>) (*о войскѣ*) Миріана и Агмашенебелы <sup>25</sup>), содержавшихъ постоянно для своей охраны 60,000 воиновъ; а при Давидахъ сокровища болѣе не делились между воинами и почетъ ихъ былъ другой. Иныя же войска были областныя и подчиненныя эристамъ, которыя сзывали по временамъ.

*О достѣхахъ.* Военными достѣхами служили: броня, «хаптани», нагрудники, наколѣнники, каски, шишаки, сабли, кинжалы, нагайки, булавы, жезлы, копья, штыки и стрѣлы. А стрѣлы «бодзалы» для крупной дичи, «кеибуры» для звѣрей хищныхъ, «сарчи» и «кибурджи» для мелкой дичи носили они постоянно. Стрѣлу же «капарчи», которая есть «сакално», употребляли въ борьбѣ во время войны.

*О правосудіи.* Обычаями же права и взысканія они имѣли: кровь, саблю, каленое желѣзо, кипятокъ и присягу <sup>26</sup>). *Кровью* называли: когда равный убивалъ равнаго, царь дѣлалъ ему выговоръ или казнилъ его, или билъ и арестовывалъ; убійца же обязанъ былъ заплатить за кровь серебромъ или скотомъ согласно достоинству и званію (*убитаго*). Если же высшій убивалъ низшаго, платилъ за кровь, а если низшій убивалъ высшаго, платилъ за кровь и изгонялся изъ имѣнія на нѣсколько лѣтъ. Такииъ же образомъ и за отнятіе засватанной дѣвушки или за

---

<sup>23</sup>) Сборникъ груз. даря Вахтанга VI-го (изд. 1887 г., стр. 14): „слу-

жителю (служивому) полагается удовлетвореніе за кровь вдвое противъ крестьянина; послѣднему дворянину—вдвое противъ служителя; среднему дворянину—вдвое противъ послѣдняго; первѣйшему дворянину—вдвое противъ средняго; послѣднему князю—вдвое противъ первѣйшаго дворянина; среднему князю—вдвое противъ послѣдняго; первѣйшему князю—вдвое противъ средняго князя; а также и духовенству, и купечеству по тому порядку, какъ они выше (т. е. въ „Сборникѣ законовъ“) помѣщены“.

24) Лѣтопись.

25) Разумѣется Давидъ Возобновитель (+ 1125 г.).

26) У Вахтанга: „мы имѣемъ въ Грузіи шесть доказательствъ справедливости: 1—присяга, 2—каленное желѣзо. 3—кипятокъ, 4—поединокъ, 5—свидетелей и 6—принятіе грѣха“ (стр. 5).

оставленіе ея платилось за кровь согласно достоинству. По для духовныхъ (лацъ), сдѣлавшихъ то же, были другія взысканія. *Саблю* же <sup>27)</sup> примѣняли къ измѣнникамъ царю, оговорщикамъ и святотатцамъ сначала по отношенію къ идоламъ, а потомъ и къ церквамъ. Обвинителя и обвиняемаго заставляли молиться дней 40, затѣмъ ихъ вооружали всякими доспѣхами, сажали на коней и отдавали каждому особому верховому, не вооруженному ничѣмъ кромѣ нагайки и называемому нагайщикомъ. Отправляли ихъ на поприще, и они, обвиняющій и обвиняемый, начинали сражаться, а нагайщики докладывали имъ о времени борьбы и употребленіи оружія, и сбитый (*съ коня*) считался неправымъ; наказаніемъ же ему служило отсѣченіе головы и лишеніе имѣнія съ домомъ, а въ случаѣ милости выкалываніе глазъ. *Каленое желѣзо* примѣняется къ оправданію воровъ. Раскаляюсъ соху какъ горящій уголь и кладутъ на высококомъ мѣстѣ такъ, чтобы быстро можно было подложить подъ нее руки; на руки обвиняемаго кладутъ холстъ или бумагу; онъ прихо-

дять и беретъ желѣзо, дѣлаеть три шага впередъ и сбрасыва-  
еть его. Тотчасъ же обвязываютъ руки его на три дня <sup>28)</sup>  
и чрезъ три дня развязываютъ, и, если не обожгло, онъ правъ,  
если же обожгло, неправъ. И *кипятокъ* (*примѣнялся*) къ тому  
же. Кипятятъ воду въ котлѣ, бросаютъ въ нее маленькій (*ку-  
сокъ*) желѣза. Приходитъ обвиняемый съ обнаженной рукой и  
вынимаетъ желѣзо, и тотчасъ обвязываютъ руку его. Какъ при  
каленомъ желѣзѣ, такъ же и при этомъ испытаніи узнается пра-  
вый и виновный. Присяга же применяется при спорахъ по имѣ-  
нію, незначительныхъ воровствахъ и пр. Подвергаютъ присягѣ  
съ свидѣтелями сколько надобно. Съ вора, разбойника и гра-  
бителя требуется уплата всемеро больше украденнаго. И, если  
кто сдѣлаеть то же въ третій разъ, лишается глазъ, а если ме-  
нѣе (*трехъ разъ*), отрѣзываютъ у него ноги. Кромѣ того, кто об-  
нажить мечъ противъ царскаго судьи или эристава и вельможи,  
лишается рукъ. Было еще много другихъ взысканій.

О *должностныхъ лицахъ*. Должностными лицами при  
дворѣ царя были слѣдующія: спасаларъ или спаспети <sup>29)</sup>, и ему

---

<sup>27)</sup> Поединокъ (дуэль) на сабляхъ

<sup>28)</sup> У Вахтанга: „около 40 дней“ (стр. 5); въ рукописныхъ  
вариантахъ (рукоп. за № 281 и др. Общества грамотн.): „3 дня“.

<sup>29)</sup> Спасаларъ или спаспеть—главнокомандующий маршалъ,  
полководецъ.

принадлежало первенство во всѣхъ распорядительныхъ совѣща-  
ніяхъ и старшинство надъ всѣми эриставами; онъ же собиралъ  
воинство и подати царства и со всѣхъ вотчинъ при посредствѣ  
эриставовъ. *Абрамади* или *сахлтъ-хуцесъ* <sup>30)</sup>, и въ его вѣдѣніи  
были доходы и расходы царскіе; онъ вѣдалъ установленіями и  
порядками царскаго дома, распорядками царства и царскими

крестьянами; и ниже его стоящія должностныя лица, особливо ниже эджиба, находились подъ его наблюдениемъ. Въ вѣдѣніи *мсахуртъ-ухуцеса* были царскіе мсахуры при военныхъ dospѣхахъ и оружіи и царскіе гарнизоны для охраны крѣпостей и городовъ. Монатъ-ухуцесу<sup>31)</sup> подчинялись всѣ царскія войска на жалованьи, кромѣ гарнизоновъ въ крѣпостяхъ-городахъ. *Мандатуртъ-ухуцаесу*<sup>32)</sup> подчинялись мандатуры<sup>33)</sup>, полицеймейстеры, пристава, привратники, швейцары, тѣлохранители, есаулы, и распорядокъ пира и шествіе предъ царемъ, докладываніе царю во время пира и его выѣзды происходили чрезъ него же. *Мечурчлетъ-ухуцесъ*<sup>34)</sup> вѣдалъ всѣми драгоцѣнностями и сокровищами царя и службами при нихъ. *Мсаджультъ-ухуцесъ*<sup>35)</sup>. Въ его вѣдѣніи были всѣ судьи, совѣтники и ущельные старшины, главы ущелій, и онъ же отправлялъ правосудіе во владѣніяхъ царя. *Меджинибетъ-ухуцесъ*<sup>36)</sup> потомъ былъ названъ *амилахори*: въ его вѣдѣніи были всѣ конюхи, курьеры, «паичи», конюшни, кони, табуны, стада царскія. *Базіертъ-ухуцесъ*. Въ его вѣдѣніи были всѣ соколы, сокольничіе, псары, собаки, охранители царскихъ охотничьихъ лѣсовъ и луговъ. *Эджиби*. Въ его вѣдѣніи были всѣ придворные царя и на пиршествѣ онъ же давалъ отвѣты отъ имени царя, и ему же дворцовые люди сообщали то, о чемъ желали доложить царю, и никто не могъ заходить къ царю, если не съ нимъ вмѣстѣ. *Эдзосъ-модзгвари*. Въ его вѣдѣніи были всѣ управляющее царя, расходы и издержки, дворцовыя установленія и

---

30) Сахлтъ-ухуцеси или сахдтъ-хуцеси — гофмаршалъ, букв. *старъ йшіи въ домъ*.

31) Въ оригиналѣ მცხათ-უბუცეს — военный министръ.

32) Въ оригиналѣ მცხდატურთ-უბუცესო — полицеймейстеръ, главный начальникъ полицейскихъ чиновниковъ при царѣ.

33) *Мандатуръ* или *мандаторъ*, лат. *mandator*, *поручающій*, *поруча-*

тель отъ mando—*поручать*. Въ грузинскомъ *мандо*—*довѣрилъ мнѣ*.

<sup>34)</sup> Главный казнохранитель.

<sup>35)</sup> Главный судья.

<sup>36)</sup> Оберъ-шталмейстеръ.

распорядки дворца, царскаго стола и провизіи или т. п. Чунчерахи. Въ его вѣдѣніи были старшіе повара, стольники, повара, хлѣбники, водовозы, пѣвцы, музыканты, играющіе на трубахъ, литаврахъ и прочихъ инструментахъ. *Мегвинетъ-хуцесъ* <sup>37)</sup>. Въ его вѣдѣніи были виночерпійи, разливатели вина и хранители его. *Моларетъ-хуцесъ* <sup>38)</sup>. Въ его вѣдѣніи были всѣ деньги или сокровища, необходимый для собственныхъ нуждъ царя или на благотворенія, и зависимые отъ него казнохранители. *Местумретъ ухуцесъ* <sup>39)</sup>. Въ его вѣдѣніи были стольники; они угощали придворныхъ людей, пеклись о гостяхъ. *Джварисъ-мтвиртвели* <sup>40)</sup>. Этотъ угощаль католикоса и епископовъ и онъ же дѣлалъ выговоры отъ имени царя. *Мдивани*. Они по положенію были старшіе и младшіе: служащіе при царѣ по почету были старшіе, какъ говорится <sup>41)</sup>: «мдивану нашему Чолакашвили ничего недостойнаго не причинить, кромѣ какъ за большое преступленіе предъ царемъ, а за это отрѣзать у него большой палецъ правой руки и кромѣ этого—ничего»; служащій при спасаларѣ имѣлъ почетъ другой, сахлтхуцесскій иной, монатхуцесскій, мсаджултхуцесскій, мечурчлетухуцесскій и эдзосмодзгварскій—другой. Они писали письма, «эрлаки», прошенія, уставныя грамоты, «патруцаги», именныя указы, гуджары, сигели, приказы, рѣшенія и прочее. *Парештъ-хуцесъ* <sup>42)</sup>. Въ его вѣдѣніи были слуги, ковры, шатры, комнаты, свѣчники и всѣ постели, троны, стулья, кресла, стѣнные ковры, занавѣсы и хранители ихъ и водоносы. *Хуротъ-модзгвари* <sup>43)</sup>. Въ вѣдѣніи этого были всѣ ремесленники и по-

стройка дворцовъ и церквей, мостовъ и гостиницъ. Были у царя *писцы*, которые записывали доходы и всякіе расходы, и свитки и прочее.

*Объ обьгчаѣ.* Имѣли же они эти установленія и обычаи, о которыхъ мы говорили, и берегли ихъ, чтобы не распалось цар-

---

37) Старшій виночерпій.

38) *Лари*—каша, сокровище, *моларе*—хранитель сокровищъ, казначей, *молареть-ухуцесь*—старшій казначей.

39) *Стумари*—гость, *местумре*—стольничій, стольникъ, *местумреть-ухуцесь*—главный начальникъ царскихъ стольниковъ.

40) *Джвари*—крестъ, *мтвиртвели*—носитель, *джварисъ-мтвиртвели*—крестоносецъ.

41) Въ приказѣ царя.

42) Начальникъ прислуги.

43) Старшій архитекторъ.

ство. И, если (*враги*) отнимали пограничныя мѣста, всѣ печалились и старались отвоевать ихъ обратно. И царямъ своимъ оказывали непреклонную вѣрность. Но, если кто изъ завоевателей одолѣвалъ ихъ, они не покорялись ему, а опять держались своихъ порядковъ и не оставляли своихъ боговъ, и даря, и обычаевъ. Столовались они и пиروвали, сидя за столомъ на стульяхъ. Извинялись, снимая шапку, какъ и нынѣ горскій людъ. Пили вино. Ѣли мясо домашнихъ животныхъ и дичи. Пиروвали съ царемъ и другъ съ другомъ. При воцареніи государей великіе и малые изъ лотковъ осыпали его золотомъ и серебромъ, кто сколько могъ. Женъ изъ равныхъ себѣ (*брали*) но одной, а неподобно другимъ, но многу. И потому знали родство, свойство, вражду другъ съ другомъ и пріязнь, радость въ дни веселья и

печаль въ дни горя. Но и во время свадьбы осыпали (*жениха*), какъ царя, золотомъ и серебромъ всѣ приглашенные и пригласившіе <sup>44)</sup>, кто какъ могъ, и оно (*золото и серебро*) доставалось не жениху и невѣстѣ, а кравчему ихъ. Умершаго хоронили въ полномъ одѣяніи, и вооруженіи, и украшеніяхъ (поэтому то теперь существуешь «нишанъ» <sup>45)</sup> для епископовъ); оплакивали его и въ траурной комнатѣ просиживали 40 дней, брили свои головы, бороду съ усами, брови, рѣсницы и обнажались до поясницы. Мужчины и женщины били себя до крови, не ѣли мяса и животной пищи въ теченіе года, да и тогда раз-

---

<sup>44)</sup> Этотъ обычай продолжаетъ существовать и по настоящее время, съ тою только разницею, что вмѣсто серебра и золота теперь употребляютъ грецкіе орѣхи и добровольный подношенія платками и деньгами, въ пользу жениха.

<sup>45)</sup> Нишани (ბოშბო)—драгоценности, принадлежащая усопшему, иногда и конь его осѣданный, приносимья въ даръ епископу. Въ гуджарѣ 1673 г., который данъ царемъ Шанавазомъ, сказано: „всѣ дворяне, входящіе въ составъ паствы самтавійскаго епископа, обязаны принести ему въ даръ, за отпѣваніе, коня съ его сбруей, покрывало надгробное и *нишани*“ (гудж. церк. музея за № 559). Нишани давался иногда и католику, такъ, въ одной сигели (№ 526 церк. муз.) сказано:... მუხრანის ბატონიშვილები მიიცვალნენ, იმითი ნიშანიბატონის კათალიკოსისა არის, აგრეთვე წილკნელს საწირავსა და ნიშანს გარდასახურავსა მისცემენ—„когда умирають Багратіоны Мухранскіе, ихъ нишани отдается господину католику, а цилканскій епископъ получаетъ за отпѣваніе и часть нишани—надгробное покрывало“. Въ гуджарахъ урбнійскаго епископа, найденныхъ Е. Такайшвили („Моамбе“, № XI, 1901 г., стр. 51, 54), „нишаномъ“ названъ конь и верхнее надгробное покрывало (ცხენი ნიშანი და გარდასახურავი).

рѣшали себѣ съ большимъ принужденіемъ. Надѣвали вретиче и на голову нахлобучивали колпакъ изъ козьяго мѣха. Провожали до могилы жены мужей и мужа женъ и другихъ близ-

кихъ друзей. Сидя въ плетенкахъ, въ темнотѣ, одѣтые въ трауръ, пѣли жалобнымъ голосомъ во время бичеванія не родные покойника, а бывшіе тамъ чужіе люди. Порядки же эти измѣнили 91-й царь Георгій тогда, когда прибылъ къ нему патріархъ іерусалимскій <sup>46</sup>). Потому осталось только ношеніе траура, неѣденіе мяса и плачь съ бичеваніемъ.

*Объ идольскихъ праздникахъ.* Знали также праздновать въ честь своихъ идольскихъ боговъ: выходили самъ царь и съ нимъ высшіе и низшіе, съ трубами, барабанами и со всѣми музыкальными инструментами и церемоніей; жертвовали имъ коровъ, быковъ, овецъ и дичь, поклонялись Армазу, затѣмъ Задену и потомъ другимъ богамъ. Болѣе же великимъ считался праздникъ Армаза. И по возданіи поклона творили пированія и увеселенія, обильно угощаясь яствами и винопитіемъ и сопровождая это пляской, приглашеніями къ столу, церемоніей и музыкой въ продолженіе трехъ дней, и (*потомъ*) расходились по домамъ своимъ. Но, когда Александръ воспретилъ имъ ѣсть мертвецовъ, съ того времени стали жертвовать идоламъ сыновей и дочерей своихъ, и зло это существовало многіе годы. Но затѣмъ закланіе сыновей и дочерей въ жертву идоламъ отмѣнилъ царь Ревъ <sup>47</sup>), и онъ приказалъ опять жертвовать имъ скотину. (Но во времена христіанства на тѣхъ же идольскихъ горахъ высокихъ и холмахъ происходили такія же увеселенія съ плясками; и потому на нихъ воздвигли церкви и тутъ устраивали храмовые праздники, какъ и нынѣ, съ ночнымъ бдѣніемъ, хороводными пѣснями). И это было такъ.

*Посль идоловъ.* Но силою высшею святая Нина сокрушила <sup>48</sup>) Армаза, величайшаго бога грузинъ, и Гаца, и Гаима, и царь Мирианъ чрезъ святую Нину сдѣлался христіаниномъ, и всѣ грузины признали Сыномъ Божіимъ воплотившагося отъ Дѣвы Маріи

---

<sup>46)</sup> Патріархъ іерусалимскій Досіѳей прибыль въ Грузію въ 1681 году въ царствованіе Георгія XI (1675—1695).

<sup>47)</sup> Царь Ревъ Мартали (Справедливый) (186—213 г. по Р. Хр.). Онъ запретилъ приношеніе въ жертву богамъ младенцевъ и воздвигъ идола богини Афродиты у входа во Мцхетъ.

<sup>48)</sup> Въ 318 году по Р. Хр.

Господа нашего Іисуса Христа ). И затѣмъ царь Миріанъ сокрушилъ всѣхъ идоловъ ) своего царства и взамѣнъ ихъ воздвигъ животворящіе кресты Христа Владыки въ ниспроверженіе враговъ.

*Объ епископахъ и священникахъ.* Имѣли же порядки и обычаи тѣ же, вышесказанные, но замѣнъ идольскихъ священниковъ поставилъ Миріанъ во Мцхетѣ въ верхней церкви <sup>51)</sup> архіепископа и въ городахъ и селеніяхъ священниковъ истинныхъ, Христовой вѣры, которые имѣли почетъ—епископъ наравнѣ съ царемъ, а священники—съ мтаварями.

*О коронованіи царей.* Этотъ епископъ короновалъ царя и возлагалъ на него вѣнецъ, а по назначеніи католикоса <sup>52)</sup>—католикосъ, во времена же багратидовъ <sup>53)</sup>, когда возложеніе короны было преимуществомъ залихскихъ <sup>54)</sup> грузинъ, карталинскіе и абхазскіе католикосы совершали чинъ коронаціи, а корону возлагалъ кутатели <sup>55)</sup> въ уваженіе кутаисскаго престола царей; но послѣ раздѣла <sup>56)</sup> въ Имеретіи (*короновалъ царя*) католикосъ имеретинъ, въ Карталиніи—католикосъ карталинскій и въ Кахетіи—бодбели <sup>57)</sup>. Вахтангъ-Горгасаль же поставилъ католикоса и епископовъ во всей Грузіи ); имъ далъ почетъ: католикосу на-

---

<sup>49)</sup> Царь Миріанъ и грузины святое крещеніе приняли во Мцхетѣ въ 324 г., 6 августа.

<sup>50)</sup> Царь Миріанъ въ своемъ предсмертномъ завѣщаніи сыну своему Реву говоритъ: „знаю, что мерзкіе идолы еще не скоро переведутся на Кавказъ; ты ихъ розыщи и сожги и пепломъ ихъ напой гѣхъ, которые не откажутся отъ идолослуженія“ (Шатбердскій сборникъ X в., стр. 73). Изъ этого видно, что Миріанъ не успѣлъ опрокинуть всѣхъ идоловъ.

<sup>51)</sup> Верхнимъ храмомъ, въ противоположность нижнему, патриаршему, называется храмъ архіепископскій (Самтаврскій), надъ кущею св. Нины во Мцхетѣ (въ оградѣ нынѣшняго женскаго монастыря).

<sup>52)</sup> Католикось, какъ мы полагаемъ, назначенъ не въ 457 году, а въ 512 г. (см. наше изслѣд. „Вахтангъ-Горгасаль“ въ „Моамбе“ за 1899 г., № 3).

<sup>53)</sup> Багратіоны воцарились въ Грузіи въ 575 г. по Р. Хр.

<sup>54)</sup> Лихскія или Вахтанговскія горы дѣлили Грузію на двѣ части: западную—Имеретію и восточную—Амеретію.

<sup>55)</sup> *Кутатели*—митрополитъ Кутаиса.

<sup>56)</sup> Грузіи въ 1469 г.

<sup>57)</sup> Бодбели—митрополитъ, святитель бодбійскій въ Кахетіи.

<sup>58)</sup> См. 52-ое примѣчаніе. Епископы назначены были въ Ахизѣ (Кларджетіи), Ардаганѣ, Цундѣ (Джавахетіи), Манглисѣ, Болнисѣ, Руставѣ (въ Караязѣ), Ниоцминдѣ (около Гареджинскаго монастыря), Черемѣ, Хорнабуджѣ (въ Сигнахскомъ уѣздѣ), Агаракѣ (въ Борчалинскомъ

равнѣ съ царемъ, епископу—съ эриставомъ, священникамъ же — съ азнаурами. Но по прибытіи 13 святыхъ отцовъ <sup>59)</sup> ими устроены были монастыри и пустыни, и отцамъ этихъ монастырей и настоятелямъ данъ почетъ наравнѣ съ мтаварами.

*О вновь усвоенныхъ установленіяхъ для мтаваровъ.* Къ вышесказанному установление для мтаваровъ приобщено было, чтобы вмѣстѣ съ ихъ установленіями они имѣли и усыпальницу въ епископской или монастырской церкви, еще домовую церковь съ священникомъ; также и азнауру—усыпальницу въ монастырѣ и церковь въ своемъ домѣ съ священникомъ. Только вышесказанное и это давало званіе мтавара и азнаура и кромѣ этого ничто <sup>60)</sup>.

*О чкондидели.* Затѣмъ еще установили (должность) чкондидели <sup>61)</sup>, и въ его вѣдѣнїи были вдовы, сироты, убогіе, неудовлетворенные правосудїемъ, страждущїе и угнетенные. О всѣхъ ихъ нуждахъ онъ докладывалъ царю. Онъ же былъ мѣстнобартуцесомъ надъ всѣми вышесказанными государственными письменами. Онъ отъ имени царя давалъ приказы по церквамъ, монастырямъ и о созывѣ войска и о нуждахъ ихъ докладывалъ царю. Онъ же, во время похода, былъ носителемъ честнаго креста предъ войскомъ, а во время битвы шествующимъ сзади или «чахтауломъ», и въ новыи годъ первымъ поздравителемъ царя.

---

уѣздѣ) и Никозѣ (въ Горійскомъ уѣздѣ). Объ имеретинскихъ (абхазскихъ) католикосахъ, появляющихся по временамъ съ X в., см. брошюру Ө. Жорданїа „Абхазскїе католикосы”.

<sup>59)</sup> Имена ихъ: Иоаннъ, Давидъ, Степанъ, Іосифъ, Зенонъ, Антонїй, Исе, Тате, Шїо, Исидоръ, Абибосъ, Микель, Пиросъ. Они прибыли въ Грузїю изъ Каппадокїи около 555 года и основали монастыри и пустыни: Шїо—Шїомгвїмскїй, Антонїи—Марткобсвїй, Давидъ—Мтацминдскїй (въ Тифлисѣ на Давидовской горѣ) и Гареджмнскїй, Степанъ—Хирсскш (въ Сигнахскомъ уѣздѣ), Іосифъ—Икальтскїй (въ Кахетїи), Абибосъ—Некресскїй (тамъ же), Иоаннъ—Зедазнїйскїй (около Мцхета), Исе—Цилканскїй (тамъ же), Тате—Мамебскїй (около Каспи), Исидоръ—Самтавїйскїй (въ Ксанскомъ ущельѣ), Пиросъ—Бретскїй, Микель—Улумбїйскїй (въ Горїйск. уѣздѣ).

<sup>60)</sup> Древнїй актъ о правахъ и обязанностяхъ мтаваровъ самдхїйскихъ (месхїйскихъ) см. въ изданїи Академіи наукъ—Гурїя и Адчара (стр. 79—84).

<sup>61)</sup> Чкондидели—архіепіскопъ чкондидскїй (мартвильскїй, въ Мингрелїи). Чкони (ჭკონი)—*дубъ, диди—большой*. Полагаютъ, что *чкондидели* титуловались такъ потому, что въ древнее время на мѣстѣ мартвильскаго монастыря стоялъ священнїй дубъ (*чкони диди = большой дубъ*).

И еще усвоили *атабагство*: ибо спасаларъ болѣе не назывался спасаларомъ, но атабагомъ <sup>62)</sup>.

*О фамиліяхъ царей.* Фамиліи же царей были: первыя—картлосиды, и небротиды, и аршакиды, и царствовали они 566 лѣтъ, царей же было 28. Послѣ нихъ былъ родъ хосроидовъ, и они царствовали 454 года, царей было 17 и мтаваровъ 3. Послѣ нихъ багратиды, которые воцарились въ корониконѣ 575 года и пребываютъ и донынѣ <sup>63</sup>). Но въ Иверіи было сказаніе объ этихъ царяхъ таковое: «картлосиды, небротиды и аршакиды узнаются геройствомъ, а хосроиды богатырствомъ, мужествомъ, предприимчивостью, багратиды же энергіей, мудростью, доблестью и самопожертвованіемъ за отечество» <sup>64</sup>).

*О фамиліяхъ мтаваровъ.* Фамиліи же старинныхъ мтаваровъ слѣдующія: Кобулисдзе <sup>65</sup>), Донаури, Арелманели, Багуши, который былъ Липаритисдзе, Марушисдзе <sup>66</sup>), Кахаберисдзе, Бакурисдзе, Абулели, Мхаргрдзели, Орбеліани, Качибадзе, Варданисдзе, Гамрекели, Марушисдзе, Дзаганисдзе, Асатисдзе, Каричисдзе, Гагели, Самдзивари, Парджаніани (ფაჩუჯობობო), Нерсіани, Адарнасіани, Джуаншеріани, Кавкасидзе, Джакели, Ирупакидзе (ობჯუჯობობო), Чолакашвили, Абазадзе, Коринтели, Махатели, Насидзе, Шарвашидзе, Квенаплавели, Джавахисшвили, Бурсели и многія другія, которыя пишутся эриставами и не прописываются по фа-

---

<sup>62</sup>) Слово татарское: *ата—отець, багъ—бекъ. Атабагъ* букв. *отець—бекъ.*

<sup>63</sup>) Картлись-Цховреба раздѣляетъ царей Грузіи на пять династій:

1) *картлосиды* или *небротиды* (царствовали съ мифическаго времени до 302 г. до Р. Хр.), 2) *парнавазіаны* (съ 302 по 93 г.), 3) *аршакиды* (93 г. до Р. Хр.—265 г. по Р. Хр.), 4) *хосроиды* (*сассаниды* — съ 265 по 575 г.) и 5) *багратиды* (съ 575 по 1801 г.).

<sup>64</sup>) Кн. Мих. Баратаевъ въ своихъ „Нумизматическихъ фактахъ грузинскаго царства“ (стр. 10 приложенія) приводитъ слѣдующее четверостишіе, сложенное въ честь царей Грузіи:

„Таргомосіанъ Картлосъ въ Картліи сидѣлъ первороднымъ;  
Послѣ Парнавазъ на престолѣ сидѣлъ, доблестный и храбрый,

Аршакуніане царствовали, потомъ царствовали *Хосрояне*,  
Нынѣ царствуя мы, *Багратіоны*, пребываемъ угодными Богу“.

<sup>65)</sup> *Кобулис-дзе* отъ *кобули*—*овчарня*, *загонъ для ягннятъ* (см. толкованіе этого слова въ „Иверій“ за 1901 г., № 110).

<sup>66)</sup> Къ этой фамиліи принадлежалъ Іоаннъ Марушидзе, эриставъ Картліи, по инициативѣ котораго въ 985 году объединились Карталинское и Абхазское царства и Багратъ III сдѣлался единодержавнымъ царемъ Карталино-Абхазіи (Картл.-Цх., 205).

миліямъ для яснаго уразумѣнія, какъ говоритъ <sup>67)</sup>: Кутлуарсгани и Кубасари и въ *Карталиніи* эриставъ Григоли и Сурамели, Рати и Григоли; въ *Кахетіи*: эриставъ Хорнабуджа, эриставъ Мадчи <sup>68)</sup>, эриставъ Панкиса; и въ *Самцхе*: Гузани и эриставъ Артануджа, эриставъ Калмаха, эриставъ Тцуна; въ *Сомхитіи* же: Манкаберъ садуни, а не фамилія его; въ *Имеретіи*: бедіэли, дадіани и другіе, но не прописанные по фамиліямъ: ибо *дадіани* не фамилія, но названіе должности; онъ (*дадіани*) былъ не въ Одишіи <sup>62)</sup>, но дадіанствовалъ въ странѣ Кари, послѣ же царицы Тамары <sup>70)</sup> сталъ быть дадіаномъ въ Одишіи, и были эриставами, какъ Цотне дадіани <sup>71)</sup>, котораго фамилія неизвѣстна. Послѣдующіе же Дадіани происходятъ отъ Цотне, какъ мы писали.

**О новомъ годѣ.** Но во время христіанства усвоили еще слѣдующіе обычаи. Ибо въ новый годъ, перваго января, до заутрени, поздравлялъ царя чкондидели крестомъ и иконою, и цѣннымъ подаркомъ на убранство царя и царицы, и сладостью изъ сахара, послѣ же обѣдни всѣ эриставы, должностныя лица и придворные—поднесеніемъ того, кому что было ввѣрено, т. е. базіэртъ-хуцесъ сокола, ястреба и позолоченную голову дикаго кабана, меджинибетъ-хуцесъ осѣдланнаго коня съ позолоченной сбруей и другіе офицеры имъ приличествующее, эриставы же

лошадей недобрыхъ, и затѣмъ и эти и всѣ другіе стрѣлу и произносили клятвенное проклятіе по адресу измѣнника царю, говоря: «Да продлитъ Богъ ваше царствованіе *мраваль-жаміэръ*— *на многіе годы* и да стрѣла сія пронзитъ сердце измѣнившему вашему царствованію». И затѣмъ, по произнесеніи поздравленія отъ всего войска, устраивали большое пиршество съ увеселеніемъ и церемоніей. Лошадей же, представленныхъ эриставами, базіэртъ-хуцесь приводилъ туда, гдѣ было царское охотничье мѣсто, огороженное по близости мѣстопробыванія царя, и онъ убивалъ тѣхъ лошадей къ вечеру того дня внутри ограды, и въ ту ночь огороженное мѣсто наполнялось лисами, шакалами, вол-

---

67) Дѣтопись.

68) Мадчи (მადჯო)—нынѣ Мацехивъ Закатальскомъ округѣ.

69) Мингрелии.

70) Тамара Великая (1184—1213, 18 января).

71) Цотне Дадани—извѣстный борецъ за свободу Грузія во время монгольскаго владычества (Вахушти Исторія Грузіи, стр. 234, Картлисъ-Цховреба, т. I, стр. 374).

ками, а утромъ караульный, захлопнувъ двери, заключалъ ихъ въ немъ. На второй же день царь верхомъ со своими высокопоставленными рано отправлялся туда; тогда выпускали оныхъ звѣрей и начинали пускать въ нихъ стрѣлы и били ихъ, Такъ поздравляли (*охотничье мѣсто*) и возвращались веселые къ пиру.

*О Пасхѣ.* Обычай же пасхальный былъ: при раннемъ разсвѣтѣ (*служилась*) обѣдня, и послѣ обѣдни царь и вельможи разговлялись незначительной мясной провизіей, потомъ выходили на поприще царь и всѣ высшіе и низшіе, и ставили царскую чашу, золотую или серебряную, на «кабахи» <sup>72)</sup>, и молодежь и

юноши начинали стрѣлять въ чашу стрѣлами, и, который изъ нихъ сбивалъ ее стрѣлою, тому и давали оную чашу. Послѣ того устраивали игру въ мячъ, и, которая партія побѣждала, участникамъ той и давали по одной вещи изъ царскихъ сокровищъ, бывшихъ тутъ же по сторонамъ (то же самое дѣлаютъ на поприще и въ дни свадебъ, великихъ торжествъ). Затѣмъ возвращались вмѣстѣ съ царемъ и устраивали пированія и большія угощенія съ пѣніемъ и представленіями. Но, пока тутъ были католикосы и епископы, не играли на музыкальныхъ инструментахъ, но пѣли; по уходѣ же ихъ раздавались звуки стихотворцевъ, пѣсенниковъ и всѣхъ играющихъ на музыкальныхъ инструментахъ.

*О знамени.* При сихъ обычаяхъ вся Иверія или Гіоргіа была раздѣлена на четыре знамени: ибо *передними* борцами были торельцы, цихисджварцы и ахалцихцы и слѣдующіе за ними всѣ месхи и кларджи и сомхитцы, которыми они владѣли; съ правой стороны наступала и билась вся залихская Имеретія съ абхазо-джикетами; съ *левой* стороны наступали и бились всѣ герето-кахетинцы; царское же знамя держали карталинцы и служащія на жалованьи войска царя. Но иногда шли, раздѣлившись на-трое, или же вели ихъ въ иномъ порядкѣ, какъ находилъ предпочтительнымъ царь или полководецъ.

*Объ измѣненныхъ обычаяхъ.* Но нѣкоторые изъ этихъ обычаевъ измѣнялись при владычествѣ татарскихъ <sup>72)</sup> хановъ. Такъ, (научились) сидѣть на коврахъ, поджавши ноги, стоять въ церкви, не снимая шапки, или снимая по временамъ; ибо обнажали головы при Господскихъ возгласахъ, въ другое же время—нѣтъ.

---

<sup>72)</sup> Шестъ, на верху котораго чаша, какъ цѣль для выстрѣла.

<sup>73)</sup> Монгольскихъ.

Извинялись тоже не снимая шапки. Было много и других непристойностей, какъ говорить (*лъ тописъ*) о двоеженствѣ и троеженствѣ, о сопротивленіи царямъ и отпаденіи отъ нихъ. Впослѣдствіи же блистательный царь Георгій <sup>74</sup>) опять привелъ (*Грузію*) къ тѣмъ же старымъ обычаямъ, также и слѣдующіе за нимъ цари до появленія персидскаго царя изъ Шиховъ <sup>75</sup>).

*По раздѣленіи царства.* Послѣ же раздѣленія и распаденія царства этого каждый имѣлъ тѣ же обычаи, но смѣщенія эриставовъ уже не было, и мтавары болѣе не назывались мтаварами, но тавадами), не существовало и царскаго войска на жалованьи, тѣлохранителями царей были удѣльные дворяне и мсахуры-крестьяне изъ ущелій и особенно мохевцы-мтіулетины до ихъ покоренія (*и включенія*) въ эриставство <sup>77</sup>). Царямъ же Имеретіи (*служили*) Рача и весь Лечхумъ, Кахетіи же—Кизикія <sup>78</sup>). Во время же войны должныствовали выступать приписные къ эриставамъ и тавадамъ. Но опять дѣлились на четыре знамени, какъ мы писали о Карталиніи, Имеретіи и Кахетіи. А поступили цари такъ потому, что ужъ не было достаточныхъ доходовъ, чтобы содержать столько войска, дабы противиться врагамъ или устоять предъ ними. И потому обязали эриставовъ, мтаваровъ и дворянъ, дабы изъ cadaго дома всѣ поголовно шли въ походъ, а крестьяне (*выводились бы*) согласно призывному списку. До Ростомъ же <sup>79</sup>) это было такъ.

*О современномъ обычаѣ.* Но, хотя въ Самцхе и Кахетіи привмѣшались кое-какіе обычаи—въ первой отъ турокъ и во второй отъ персовъ, карталинцы и имеретины оставались при тѣхъ же нравахъ. Въ послѣднее же время они имѣли обычаи тѣ же и слѣдующіе привмѣшанные персидскіе: ибо садились на коврахъ безъ стульевъ, ѣли безъ ложки. Пища карталинцевъ и

кахетинъ въ большинствѣ была персидскаго образца, а месховъ— турецкаго и имеретинъ—смѣшаннаго съ турецкимъ; строенія дворцовъ тоже ихъ образца, а не грузинскаго, кромѣ «дарбази»<sup>80)</sup>,

---

<sup>74)</sup> Царствовалъ съ 1318 по 1346 г.

<sup>75)</sup> Шихи, до Вахушти, появились въ Персіи въ 1430 году.

<sup>76)</sup> Тавади (თავადი)—князь.

<sup>77)</sup> Арагвское.

<sup>78)</sup> Сигнахскій уѣздъ.

<sup>79)</sup> Ростомъ (1635—1658 г.). Послѣдняя фраза пропущена въ переводѣ Броссе (стр. 37).

<sup>80)</sup> Дарбази—чертогъ, большой домъ, царскій дворъ.

и у месховъ—турецкаго образца. Равнымъ образомъ эриставы стали не смѣняемыми, но наслѣдственными; но издревле же былъ такой обычай: когда умиралъ эриставъ или мтаваръ, или должностное лицо, или превосходный азнауръ, представляли царю саблю умершаго, коня и его старшаго сына, а царь въ должность и эриставскую власть, кого желалъ, того и облакалъ по достоинству, и иногда и сына, если онъ былъ достоинъ и могъ нести бремя его управленія; коня же уводили въ царскій табунъ, а саблю опоясывалъ мсахуртъ-ухуцесъ сына онаго умершаго предъ царемъ, и зачисляли его въ царскую дружину или другія государственныя службы согласно достоинству. Въ насто-

ящее время должностныя лица опредѣляются такъ же, какъ сказано выше, и такъ же поступаютъ по отношенію къ коню и саблѣ, но должности эристава и мтавара болѣе нѣтъ, и нѣкоторыхъ полководцевъ: ибо сыновьямъ же ихъ или домочадцамъ ихъ жалуются (*должности*); то же (*дѣлается*) и по отношенію къ мтаварамъ.

*Обо измѣненныхъ названіяхъ современныхъ должностныхъ лицъ.* Ростомъ же должностныхъ лицъ назвалъ: старѣйшаго надъ мсахурами—*корчибашемъ*, старѣйшаго надъ слугами—*куларагасомъ*, полководца—*сардаромъ*, старѣйшаго надъ казнохранителями—*молареть-хуцесомъ*, и мечурчлеть-хуцесство не стало болѣе существовать, равно и прежнее молареть-хуцесство, чунчераха—*супрачемъ*, накрывателя стола—*супракешемъ*, старѣйшаго надъ мандатурами—*эшикагасомъ*, мандатура—*собать-есауломъ*, пристава—*элагаджомъ*, старѣйшаго надъ судьями—*мдиванбегомъ*, эдзось - модзгвара—*назиромъ*, местумреть - ухуцеса — *мемандаромъ*, писца—*мушрибомъ*, старѣйшаго архитектора *сарайдаромъ*, и эджиба не стало болѣе, но подобный ему *меитари*; другія же должностныя лица остались въ томъ же видѣ, но онъ ввелъ еще по персидскому образцу *визиря*, *мустопа* и *мунши* еще привратника (*назвалъ*) *капичемъ* и сотника—*узбашемъ*. И кахетинцы урядили у себя то же самое, въ Имеретіи же до царя Александра Георгіевича <sup>81)</sup> были порядки таковыя же и послѣ того—нѣтъ, ибо мтавары собираются со своими войсками и они болѣе не должностныя лица царя; въ Самцхеят же, какіе подки у турокъ, при акихъ же обычаяхъ и порядкахъ пребываютъ.

*О фамиліяхъ современныхъ мтаваровъ.* Фамиліи же современныхъ мтаваровъ и знатнѣйшихъ суть слѣдующія: Барата-

---

<sup>81)</sup> Отъ 1639 до 1661г.

швили, которые владѣютъ эриставствами Гачіани и Гардабани,

къ югу отъ Тифлиса до Лори-Панавара <sup>82)</sup>, кромѣ царскихъ владѣній и пожертвованій церквамъ. Но говорятъ, что они происходятъ отъ Качибадзе, что подтверждается гуджарами и сигелями ихъ, пожалованными имъ царями. Затѣмъ Капланишвили и Абашисшвили, дѣти трехъ братьевъ, но Капланишвили говоритъ объ ихъ фамиліи или орбеліанствѣ; но Орбеліани была одна фамилія и Качибадзе другая; когда же раздѣлились братья, отъ Барата пошли Баратовы, отчего и мѣстности ихъ прозвались Сабаратіано, отъ Абаша же—Абашисшвили, и также другіе, которые суть Баратовы же; но, думается, и третій братъ Каплановыхъ назывался Орбеломъ, и отъ него прозвались Орбеліанами, иначе вышесказанное не оправдается. Въ гуджарѣ же <sup>83)</sup> Баратовыхъ, которій хранится въ Бетаніи, написано: «царь Александра сынъ царя Георгія, раздѣлилъ трехъ братьевъ — Абаша, Гугуна и Давида; отъ Абаша суть Абашисшвили, отъ Гугуна—Баратовы и отъ Давида—Капланишвили. Сомхитскій же *меликъ* не есть фамилія, но нѣкоего армянина ночтилъ имъ шахъ Аббасъ за (*принятіе имъ*) *магометанства* <sup>84)</sup>. Аргуташвили нынѣ дворяне, но суть Мхаргрдзели <sup>85)</sup>. Зурабисшвили, Іаралисшвили и Солагашвили, говорятъ, не Баратовы, но ихъ угодія и склепы обнаруживаютъ, что они тѣ же (*Баратовы*). Потомъ Доленджисшвили,

---

<sup>82)</sup> Озеро Топорованъ.

<sup>83)</sup> Гуджаръ, о которомъ говоритъ Вахушти, нынѣ найденъ Е. Такашвили и напечатанъ съ переводомъ на русскій языкъ (см. „Еще одинъ изъ источниковъ Исторіи Грузіи царевича Вахушти“. С.-Петербургъ, 1893 г.).

<sup>84)</sup> По описи царя Ираклія („Иверія“, 1884, № V): „Меликисшвили происходятъ изъ меликовъ Лори и были дворянами, но въ 1601 году тамошній меликъ предсталъ предъ шахомъ Аббасомъ († 1628 г.) и принялъ магометанство, за что шахомъ былъ возведенъ въ княжеское достоинство. Изъ дома лорійскаго мелика происходятъ также Лорисъ-Меликовы, которые называются Папа-Мушрибисшвили, Меликъ-Джанашвили, Автандилисшвили и др.“

(ibidem, № VII, стр. 71).

<sup>85)</sup> Ibidem (стр. 30): Аргуташвили происходят отъ Аргута, въ 1287 году возведеннаго въ дворянство татарскимъ ханомъ Аргутомъ. Потомокъ Аргута прибылъ въ Грузію въ 1410 году, въ царствованіе Константина, и возобновилъ монастырь Санаинъ и тамъ поселился; сынъ его назывался Аргутомъ и дѣти его стали именоваться Аргуташвили. Царь Ираклій II-ой имъ подарилъ земли въ Санаинѣ и на р. Храмъ сел. Авлари. При заключеніи трактата съ Екатериной царь Ираклій возвелъ ихъ въ княжеское достоинство и они, по ходатайству архіерея Іосифа Аргуташвили, переименованы были въ Аргутинскихъ-Долгорукихъ (=Аргуташвили-Мхаргрдзели).

нынѣ прибывшіе изъ Месхетіи. Карабулагисшвили прибылъ изъ Маріамджварской Кахетіи. Къ западу же отъ Мдхета и къ югу отъ Куры Цицишвили, который встарину же прибылъ изъ Панаскета <sup>86)</sup>. Джавахисшвили. Моурависшвили же есть Саакадзе и мтаваръ царя. Рочикашвили есть Шаликашвили; онъ прибылъ изъ Самцхе. Во внутренней же Карталиніи Амилахори, но это не фамилія, а должность шталмейстерства, какъ называютъ персы, фамилія же его Зедгинидзе, и онъ почтенъ царями мтаварствомъ, какъ показываютъ гуджары ихъ <sup>87)</sup>. Абашидзе, Палавандишвили и Амирэджиби,—они во время единства имѣли угодія въ Имеретіи и Карталиніи и послѣ распадения царства одинъ братъ остался по ту и другой по сю (*сторону*), какъ показываютъ ихъ вотчины и сигели. Авалисшвили: когда Хеоба осталась за царемъ Карталиніи, также одинъ братъ остался здѣсь и второй въ Самцхе. Мачабели говорить, что онъ—Анчаписдзе и прибылъ изъ Абхазіи, но (*фамилія*) новая. Херхеулидзе былъ въ Самцхе и говорить, что онъ осетинъ, но прибытіе его состоялось послѣ раздѣла. Павленисшвили говорить, что онъ Мхаргрдзели. Но

еще месхійцы Амилахоришвили, Діасамидзе, Шаликашвили и Тактакисшвили прибыли изъ Самцхе послѣ татарщины. Чхеидзе прибылъ изъ Имеретіи. Рамазисшвили же и Давитисшвили суть отъ Авгіоргіева брата Димитрія <sup>88)</sup>, который находился на иждиве-

---

<sup>86)</sup> Цицисшвили прибыли изъ Іудеи и поселились въ Панаскетѣ (въ Ольгинскомъ округѣ). Они за усердную службу Тамарой Великой были возведены въ княжеское достоинство. Послѣ Тамерлана переселились въ Горійскій уѣздъ (ibidem. № IV).

<sup>87)</sup> Царемъ этимъ былъ Георгій VIII (1445—1469). Онъ выступилъ противъ отложившагося вассала Кваркваре, атабага самцхійскаго, и, остановившись на берегу Топорованскаго озера, готовился напасть на Кваркваре, но Іотамъ Зедгинидзе, узнавъ, что противъ царя устроены заговоръ и его хотятъ заколотъ ночью въ постели, поспѣшилъ сообщить объ этомъ царю. Послѣдній не повѣрилъ. Зедгинидзе, чтобы доказать справедливость своихъ словъ, ночью легъ въ постель даря, и его убили заговорщики (въ 1463 г.). За такую преданность царю родъ Іотамъ Зедгинидзе былъ возведенъ въ званіе амилахори и получилъ крѣпостп, командованіе городомъ Гори и право хорониться въ Самтависскомъ монастырѣ. Правильная форма ихъ фамиліи, какъ видно изъ старинныхъ гуджаръ и сигелей, рассмотрѣнныхъ и списанныхъ нами, *Зевдгинидзе*, а не Зедгинидзе.

<sup>88)</sup> Димитрій, ослѣпленный братомъ своимъ, царемъ Кахетіи Авъ-Георгіемъ, въ 1511 году, прибылъ въ Карталинію и остался тутъ на иждивеніи царя Давида.

ніи даря, и съ тѣхъ поръ они живутъ здѣсь. Въ лонѣ Эльбруса ксанскій эриставъ, и онъ не отъ Квенаплавели, но, говоритъ, отъ Бибилури <sup>89)</sup>. Арагвскій же эриставъ—да и писали мы, какъ происходитъ,—но говоритъ, что его фамилія Сидамони. Мухранъ-Батони и Гочашвили нынѣ мтавары, но они изъ фамиліи царей Багратіоновъ, какъ писано о нихъ <sup>90)</sup>.

*О знатнѣйшихъ.* Но между этими мтаварами въ нынѣшнія времена знатнѣйшими и мощными были и нераздѣльные дома

имѣли слѣдующіе: первый Мухранъ-Батони, арагвскій эриставъ, ксанскій эриставъ, Амилахори и Капланишвили, верхній Цицишвили, когда не былъ раздѣлень, и сомхитскій меликъ; дворянъ же весьма много,—для краткости о нихъ мы умолчали. Нѣкоторые изъ нихъ изъ старинной фамиліи, какъ Абазадзе, Коринтели, Махатели, Аргуташвили, Гогибашвили, Насидзе, Газнели (გაზნელი), возведенные въ дворянство, и какъ Ратисшвили, раздѣленный ксанскаго эристава, какъ видно изъ вотчины его, но нынѣ униженный; Зедгинидзе же, Саакадзе, Эліозисшвили ими возведены въ мтаварство. Такъ, нѣкоторые возвысились и нѣкоторые унизились отъ перемѣнчивости временъ или раздѣла братьевъ. Въ *Кахети* же: Чолакашвили <sup>91)</sup> и Макашвили говорить, что они Ирупакидзе; Эндроникашвили говорить, что онъ отъ Андроника, который прибылъ впервые же изъ фамиліи Кесарей <sup>92)</sup>. Джорджадзе, Чавчавадзе, Вачнадзе, Вахахисшвили, Русишвили <sup>93)</sup>, Джандіерисшвили, Авалисшвили и Черкези. Эти двое прибыли послѣ раздѣла. Гурамисшвили и Тусисшвили (*сутъ*) Зедгинидзе, что подтверждается и сегодня склепомъ ихъ въ Мгвиме. И азнауровъ немного. Въ *Самцхе* же: Джакели—этотъ

---

<sup>89)</sup> Исторія ксанскихъ эриставовъ, по старой рукописи, напечатана Ѡ. Жорданія во II-омъ т. его „Хроникъ“.

<sup>90)</sup> Мухранъ-Батони (= Багратіоны Мухрайскіе) происходятъ отъ Баграта, сына царя Константина (1469—1505).

<sup>91)</sup> Въ „Описи княжескихъ и дворянскихъ родовъ“ царь Ираклій II-ой говорить, что Чолакашвили происходятъ отъ Чолака, генуезца, жившаго въ Дагестанѣ и, по изгнаніи лезгинами, прибывшаго въ Грузію въ 1320 г. (см. „Иверія“, 1884, стр. 33).

<sup>92)</sup> Андроникъ, сынъ брата императора Мануила, прибылъ въ Грузію въ 1144 г., и отъ него произошли кн. Андроникашвили (*ibidem*, 34).

<sup>93)</sup> Русишвили происходятъ отъ одного изъ тѣхъ русскихъ, которые прибыли въ Грузію вмѣстѣ съ женихомъ Тамары Великой въ 1181 г.

(ibidem, 37).

нынѣ атабагъ и паша ахалцихскій; Шаликашвили, Тадгиридзе, Диасамидзе, Кобулидзе, Гогибашвили, Амилахори, Авалисшвили, Сумбатисшвили, Гогорисшвили, Тухарели, Гаганидзе (ღაღანბოძე) и другіе болѣе не называются по фамиліямъ, но пашой, бекомъ и санджахомъ. И дворянъ тоже множество, но мы о нихъ умолчали. Въ *Имеретіи* же: въ Аргветѣ Абашидзе, Пхеидзе, Церетели<sup>94</sup>) и Чхеидзе (изъ этой же фамиліи Чхеидзе происходитъ современный эриставъ и полководецъ Рачи), Лорткипанидзе (ლორთქიფანიძე), Нижарадзе и Гогоберидзе (გოგობერიძე)—дворяне и царями почтены мтаварствомъ. Въ *Рачѣ* же: Цулукидзе, Іашвили, Джапаридзе, Инасаридзе, Лашхисшвили. Въ *Сванетіи* же Геловани, не особенную силу и власть имѣющій надъ сванами. Еще въ Вакѣ: Чиладзе и Микеладзе<sup>95</sup>) и Чиджавадзе. Дворянъ же множество и они со всѣми добрыми дворянскими нравами (какъ встарину говорили въ Иверіи (*и отличали*) «солидность месховъ, князя Карталиніи, дворянина Имеретіи и купца Кахетіи») <sup>96</sup>). Но для краткости болѣе мы не описали ихъ. Но знатнѣйшими и мощными въ нынѣшнее время были эриставъ Рачи и Абашидзе. Въ Одишѣ же «дадіани» и князь, самъ по себѣ владѣющій Одишемъ, послѣ раздѣла; но нынѣ (*дадіаномъ и княземъ*) Чиковани, который перебилъ дадіановъ и князей Одиша и, будучи незначительнымъ дворяниномъ, сталъ дадіаномъ, согласно описанію. Но еще есть мтавары слѣдующіе: Гошадзе, Пагава (ფაგავა), Джаіани, Чичуа и другіе и дворянъ тоже множество. Въ *Абхазіи* же тотъ же Шарвашидзе, владѣющій абхазами самостоятельно, и болѣе низшій Анчападзе. Въ *Гуріи* же Гуріели; и онъ владѣетъ самостоятельно и говоритъ, что онъ

---

<sup>94)</sup> Кн. Церетели родственники цадарского (дагестанского) бека, владѣтеля Цадара и др. мѣсти. Когда, по прибытіи Тамерлана, тамошніе жители перешли въ магометанство, Церетели чрезъ Черкесію прибыли въ Имеретію (въ 1395 году), и царь Багратъ поселилъ ихъ въ Сачхери (*ibidem*, стр. 132).

<sup>95)</sup> Кн. Микеладзе происходятъ отъ Микеля, чиновника императора Алексѣя, за котораго онъ выдалъ свою сестру, отъ которыхъ родились Григорій и Іоаннъ, въ 1058 году названные просевами. Затѣмъ потомки ихъ прибыли въ Имеретію, гдѣ они стали называться Микеладзе (*ibidem*, стр. 133).

<sup>96)</sup> Народный стишокъ характеризуетъ грузинъ такъ: „Старинное преданіе говоритъ о степенности месховъ, хлѣбосольствѣ и торговлѣ картвельцевъ, благовоспитанности имеретинъ, веселіи и любви къ войнѣ кахетинъ“.

**Варданисдзе, и другіе, ему** подчиненные, суть слѣдующіе: Тадгиридзе и Амилахори. Они пришли сюда изъ Самцхе. Шарвашидзе прибылъ изъ Абхазіи; Беридзе, Квергелисдзе (კვერგელიძე) Бережіани <sup>97)</sup>, Накашидзе и другіе. Такъ и дворяне.

*О писаніи царей.* Цари же ко всѣмъ имъ писали такъ: «наше повелѣніе, стольничій или мандатуръ, такъ расскажи ему» и далѣе что надлежало (*рассказать*). Въ сигеляхъ же и гуджарахъ: «мы, царь царей, Божіей милостію помазанный, самодержавный и самоцарствующій, Іессеевъ - Давидовъ - Соломоновъ <sup>98)</sup> Багратіонъ, семи царствъ владѣтель (*имя*), пожаловали тебѣ». Въ нынѣшнія же времена: «стольничій, за насъ нашей великой надеждѣ дарбазъ-батону (*имя*) такъ расскажите», и къ низшимъ: «наше повелѣніе». Въ гуджарахъ же и сигеляхъ: «мы, царь, Богомъ помазанно-коронованный, Іессеевъ-Давидовъ-Соломоновъ Багратіонъ (*имя*), пожаловали тебѣ». Такъ же (*писали цари*) имеретинъ и кахетинъ, но царь Карталиніи и опять царемъ царей писался, по прежнему же обыкновенію.

*О шествіи епископовъ въ походы.* Шествіе епископовъ въ походы, на охоты и войну вошло въ обычай вотъ почему: когда начали магометане—послѣ 80-го царя Давида <sup>97)</sup>—неусыпную борьбу и порабощеніе и епископы увидѣли нерадивое безсиліе народа страны, тогда епископы говорили имъ: «не ослабѣвайте и не обезсиливаетесь бороться съ ними, и не оставляйте вѣры, религіи и обычая вашего, и мы будемъ вашими передовыми борцами». Да и поступали такъ (какъ въ Марабдской войнѣ <sup>100)</sup>) мрвели Авалисшвили: когда вынесъ таинство, сказали ему: «если сегодня возьмешь мечъ, чтобы сражаться, прикажи, чтобы приобщилъ насъ другой, а если нѣтъ, лучше приобщиться чрезъ тебя». Онъ же говорилъ: «сегодня борьба за вѣру и заповѣдь Христа, а не за меня только, и потому не могу, если раньше васъ не пролью крови моей, взявши мечъ»). Вторая же причина: такъ какъ войска были призывныя, епископы имѣли дворянъ и мсахуровъ и

---

<sup>97)</sup> По-сватски *береж—желѣзо, бережіани—желѣзный.*

<sup>98)</sup> Багратіоны свой родъ возводили къ царю и пророку Давиду и потому внутри своего фамильнаго герба изображали арфу Давида и пращи его и вокругъ нихъ надписывали 11 ст. 131 псалма: „клялся Господь Давиду въ истинѣ, и не отречется отъ нея: отъ плода чрева твоего посажу на престодѣ твоємъ“.

<sup>99)</sup> Давпдъ 1505—1515.

<sup>100)</sup> Марабдская битва съ персами въ 1624 году.

призывныхъ крестьянъ, (*обязанныхъ*) итти на войну, потому и пекущіеся о нихъ должны были итти (*вмѣстѣ съ ними*), и съ того времени донинѣ это такъ. Другія же (*причины*) кромѣ сей открываетъ «Жизнь» или «Лѣтопись», представленная ниже во всей этой хартіи. И было это такъ донинѣ, послѣдующее же извѣстно Богу, и, какъ волить, да будетъ.

## Описание картвельскаго царства.

*Почему такъ названа.* А страна эта носитъ три названія:

1) Сакартвело, 2) Иверія, 3) Гіоргіа. *Сакартвело* образовалось отъ имени Картлоса, которому досталась въ удѣлъ страна эта, и мѣсто, гдѣ онъ поселился, онъ назвалъ своимъ именемъ —Картли, и чрезъ это подчиненные его или доставшіеся ему въ удѣлъ стали называться Сакартвело или же, послѣ него, сыновья и сыны сыновъ его, клявшіеся могилою его, стали называться картвельцами. Второе же имя, *Иверія*, дано ей тоже на грузинскомъ языкѣ: ибо *ii* есть междометіе и выражаетъ радостный гласъ восклицанія, а *вергэ* значитъ *моверіэ—я одолѣлъ*; отъ сліянія ихъ образовалось названіе Иверія. Когда 10-й царь Адеркъ богатырской отвагой убилъ Аршака, царя Картліи, тогда онъ воззвалъ къ войскамъ своимъ: *ii веріэ—вотъ я одолѣлъ*. И это восклицаніе раздалось всюду и всѣ стали выражать имъ храбрость царя. Чрезъ это она стала называться Иверіей <sup>101)</sup>. Но на-

---

<sup>101)</sup> Этимологія слова *Иверія*, представленная Вахушти, есть, конечно, натяжка, и время появленія этого названія указано имъ невѣрно. Во-первыхъ, *впервые Иверія* читается въ надписи, начертанной въ воспоминаніе о походѣ Помпея на Кавказъ въ 65 году до Р. Хр., и, во-вторыхъ, въ указанное Вахушти время въ Грузіи царствовалъ не Адеркъ, а Фарасманъ, который, какъ говоритъ Тацитъ, владѣлъ и Арменіей.

Армянское названіе Грузіи Вростай и грузина *врац(и)* приводитъ насъ къ первоначальной формѣ этого слова *Трастан* (груз. *уриа*—сванск. *вириа*). А *Урастан* есть тотъ же Урасту=Урарту=Арарту=Арарад=Ара-ратъ. Такъ называли древніе ассирицы, персы и др. *алародійскую* расу, потомками которой, по болѣе чѣмъ вѣроятному мнѣнію дешифровавшихъ ванскія клинообразныя надписи, являются нынѣшніе грузины.

Урасти (ურასტო), по лексикону Сулхана Сабы, значитъ *множество* или *какъ множество*, и, полагаемъ, *урасти*, какъ и *Трасту* (Урастан=Врастан), образовалось отъ названія главнаго города халдовъ — *Ура*, ибо

*урас-и* значить урскій, принадлежащей Уру (ср. арм. враци=ураци). Въ имени Урас-ти *ти* есть показатель мѣстности. Ср. Кутаисъ=Кутати =Кутатиси; сомехи=армянинъ; *Сомхи-ти*—стрна, армянъ.

звание радостнымъ кликомъ предвѣщало великую радость: ибо въ началѣ же царствованія Адерка родился Господь нашъ Иисусъ Христосъ, и оно (*восклицанье*) предзнаменовало гласъ евангельскаго благовѣщенія и радость царствія Божія, а *вергэ*—одолѣніе идоловъ, силу креста и избавленіе Грузіи отъ дьявола. Также *Гіоргіей* названа за энергично - заботливое труженичество грузинъ, ибо *гіорги* переводится словомъ *труженикъ*. Кромѣ того, такъ какъ грузины познали единосущную Троицу истиннаго Бога чрезъ святую Нину и отецъ Нины былъ Забилонъ и этотъ Забилонъ былъ каппадокіецъ, родственникъ святого великомученика Гіоргія, потому съ тѣхъ поръ множество знаменій и чудесъ являемы были во всей Иверіи великомученикомъ Гіоргіемъ. Ибо нѣтъ холмовъ или высокихъ горъ, на которыхъ не были бы построены церкви во имя святого Гіоргія. И чрезъ это дано ей это названіе. Но европейцы и греки называютъ ее *Джорджіаномъ*, русскіе—*Грузіей*, магометане—*Гурж-омъ*, согласно ихъ орѳографіи, но все это есть та же Гіоргіа <sup>102</sup>).

---

Мало того, самое слово *Урарт=Урард*, полагаемъ, есть другая форма того же *Траст*, ибо *ур-ари* буквально значить Ур есть, урецъ, урійскій; съ прибавленіемъ же къ окончанію *урар(и)* показателя множественнаго числа *т'(а)*, получаемъ *Урарт'(а)=Урард(а)* (*т'=д: кацат'—кацад*), что въ переводѣ значить *страна уровъ, ураровъ* (ср. Картвели—Картвел'а, Могви (*магъ*)—Могвг'а (*мъсто, городъ маговъ*): руси (*русскій*)—Руст'а (страна или вообще то, что принадлежитъ всѣмъ русскимъ).

<sup>101</sup> Гіоргіа=Грузія=Гурджистан=Джурдж=Джудзіан (у Массуди)=Géorgie=гурджи=кюрджи (у Ал-Истахрія)=гурдзіаг(по-осетински)=грузинъ =géorgien=γυρορός—все это, полагаемъ, испорченныя формы первоначальнаго корту=корду=к'арт'(вели) (д=дж: хиди=хинджи).

Изъ корня к'арт'=к'орт' образовались:

- а) к'арт'уелн (к'артвели)=мингр. к'орт'у=сванск. мвк'арт' (грузинь);  
б) Карт'ли=Са-к'арт'ло (Сак'арт'вело)=мингр. Сак'орт'уо=сванск.

К'арт'—Грузія;

- в) К'арт'ли Карталина;я;  
г) К'арт'ули грузинскій;  
д) К'арт'лури карталинскій.

Сванская форма Мвк'арт' (вм. к'арт'=к'орт'у) приводит насъ къ первоначальному корню к'ори—домъ, домъ съ башнями; к'орт'(а) множественное число и значить мѣсто домовъ (ср. могвп—магъ, Могвт'а—маговое, мѣсто, гдѣ живутъ маги).

Въ др.-грузинскомъ, какъ и теперь въ сванскомъ, „mv“, „m“ суть показатели отечества, мѣстопроисхожденія (ср. м-егвиптели—египтянинъ, м-тбевари—тбетець, м-аргвели—аргветець); и это „m“ часто вы-

Длина же страны этой 80 эджи +), а ширина—къ Сперскому морю 60 эджи, срединное пространство 32 эджи, а оконечная часть 35 эджи, и лежитъ она между Каспійскимъ и Понтскимъ морями. Но страна прекрасна и плодоносна отъ Бога, не отъ искусства человѣческаго, ибо родится всякое сѣмя-зерно, питающее человѣка: рисъ, пшеница, ячмень, овесъ, кукуруза, гоми, просо, горохъ, лобія, чечевица, горохъ хорошаго достоинства, фасоль, персидскій горохъ, конопля, ленъ и др.

*О шелкѣ.* Кромѣ того, производятъ шелкъ, но, по причинѣ грома, не въ большомъ количествѣ, ибо бываетъ страшный громъ и чрезъ это погибаютъ черви <sup>103</sup>). Сѣютъ еще хлопокъ, но чужеземный лучше здѣшняго, хотя произрастаетъ обильно.

*О фруктахъ.* А въ садахъ во множествѣ растутъ померанцы, помпелузы, лимоны, маслины, гранаты, виноградъ, персики, адамово яблоко, персидскіе абрикосы, алыча, дикая алыча, миндаль, унаби <sup>104</sup>), тута, черная тута, фисташки, многіе сорта сливъ, инжиръ, черешня, вишня, груши и яблоки многихъ сортовъ, айва, орѣхи волошскіе и грецкіе, шишки, пшадь, дыни, арбузы, канта-

лупы, огурцы. Лѣсные же суть: грецкій орѣхъ, дикая алыча, шишки, пшатель, хурма, каштанъ, дикій виноградъ, вишня, антипка <sup>105</sup>), турецкая вишня, дикія яблоки и груши, боярышникъ, калина, рябина, ильма, берекъ, датвись-баба (ῥοζοζοῦς-βῆβῆ), датвись-тхила (ῥοζοζοῦς-τοῦροζῶ) барбарисъ, ежевика многихъ сортовъ, орѣхи и др. Горные же суть: смородина, миртъ, малина, земляника, брусника и мн. др.

*О цвѣтникахъ.* Въ цвѣтникахъ множество цвѣтовъ: розы красныя, желтыя и бѣлыя, гвоздика, гіацинтъ, нарцисъ, лилія, макъ разныхъ сортовъ и еще много другихъ цвѣтовъ разнородныхъ и разноцвѣтныхъ. На поляхъ: фіалка, дряквы, медуницы, гвоз-

---

падаетъ: тбевари (или тбели) вм. м-тбевари, егвиптели вы. мегвиптели и др.).

+ ) Эджи, пареанги и агаджи—всѣ одной мѣры, а эджи равняется шести русскимъ верстамъ, верста пятистамъ мхари, мхари тремъ адли, адли тридцати двумъ т'ит'и, т'ит'и шести ячменнымъ зернамъ, ячменное зерно шести волоскамъ лошадиной гривы. *Вахушти.*

<sup>103</sup>) Суевѣріе, что будто шелковичные черви погибаютъ отъ громовыхъ ударовъ, и теперь держится въ нѣкоторыхъ селеніяхъ грузинъ.

<sup>104</sup>) *Zizyphus vulgaris* Lam.

<sup>105</sup>) *Cerasus Mahaleb* Mill.

дика, лиліи и еще много другихъ, до ста цвѣтовъ и до ста видовъ.

*Объ огородахъ.* Въ огородахъ: бадриджаны, киндза, укропъ, анисъ, тархунъ, сельдерей, чаберъ, лукъ, просо, рѣпа, петрушка, морковь, аронова-борода, петрушка мѣстная, македонъ, капуста, кочанная капуста, салатъ и др. Въ лѣсахъ же и на поляхъ имѣется множество пахучихъ, зимою употребляемыхъ въ пищу травъ, называемыхъ мхали, и зернистыя, какъ-то спаржа, шпинать и др., и

какъ тминъ, стародубъ, и множество таковыхъ.

*О животныхъ и птицахъ.* И животныхъ много, какъ-то: верблюды, лошади, мулы, ослы, коровы, буйволы, овцы, козы, свиньи; а въ лѣсахъ и на поляхъ дикіе звѣри—олени, серны, туры, лани, дикія козы, горныя козы, зайцы, тигры, медвѣди, волки, гіены, рыси, вепри, лисицы, барсуки, бобры, касторы, ежи и др. Кромѣ того, пернатые—куры, гуси, утки, индѣйки, голуби,—это домашнія, на поляхъ же и въ лѣсахъ журавли, «карахилы», гуси, черныя гуси, утки, лебеди, пеликаны, галки, коростели,—это зимующія, нѣкоторыя кромѣ лѣта и осени не водятся—фазаны, куропатки, лѣсныя куропатки, сѣрыя куропатки, тетерева, горныя индѣйки, перепела, чирки, «чахрухи», малиновки, лѣсныя куры, «гаріелы», драхвы, голуби многихъ породъ, горлицы, кукушки, удода, дрозды, кедровки, скворцы, красныя дрозды, щеглы, соловьи, «казалахи», иволги, воробьи и пташки многихъ породъ, прекрасныя, пестрыя, и множество пѣвчихъ; хищныя же: беркуты, грифы, орлы, горныя орлы, соколы, коршуны, балабаны, ястреба, соколы бѣлые и красныя, соколы-«марджаны», «твалшавы», «алалы», овсянки, коршуны, «баба-квелы» (ბაბაკელი), сойки, чайки, вороны, «махары», черныя вороны, турачи, вороны, филины, неясыти, ночныя филины, галочки, галки, «капкапы» (ყაპყაპი), сороки, пимоки, дятлы, цапли, аисты, «караулы» (ყარაული) и другія.

*О горахъ.* А горы и лѣса полны безчисленнымъ множествомъ цвѣтовъ, зелени и душистыхъ травъ. Въ лѣсахъ, прирѣчныхъ и горныхъ, растутъ различныя прекрасныя деревья. Кромѣ того, горы велики, ибо по сѣверной сторонѣ растянулся Кавказъ отъ моря Чернаго до Каспійскаго; высота его равняется однодневной ходьбѣ, и въ возвышенностяхъ вѣчно-ледовитъ и толщина льда равняется 20—30 саженьямъ, и лѣтомъ онъ (ледъ) трескается, и, если спустить туда (въ трещину) человѣка, и въ

малое время не перенесетъ холода. Подо льдомъ текутъ рѣки, и ледъ тамъ цвѣта зеленаго и краснаго, какъ скала отъ ветхости. И текутъ съ этого хребта, но ту и сю стороны, рѣки многія. Въ горахъ этихъ живутъ люди. Есть другія горы, южныя, которыя начинаются отъ Чернаго моря и проходятъ чрезъ Эрзерумъ, Басіанъ и приходятъ до Барды-Аракса, и онѣ не особенно ледовиты и высоки, вѣчно снѣжны и то только по мѣстамъ и съ нихъ тоже текутъ рѣки по ту и по сю стороны. Кромѣ того, между ними есть горы великія и малыя, скалы страшныя и превосходныя по красотѣ, но въ своемъ мѣстѣ будутъ описаны.

*О рѣкахъ и озерахъ.* Рѣкъ тоже множество, родники громадныя, холодныя, вкусныя, полезныя и цѣлебныя; и озера большая и малыя, но нѣкоторыя полны вкусной рыбой, иныя же безполезны.

О рыбахъ. А въ водахъ суть рыбы: лососи, осетры, севрюги, сазаны, карпы, сомы, харіусы, караси, «мцери», форели, «пичхулы» и множество мелкихъ рыбъ, и пр.

*О гадахъ.* Вредныя же пресмыкающіяся суть: змѣи уязвляющія, скорпіоны ядовитые, ужи, жабы, пауки, ящерицы, черепахи, мыши и другія.

*О насѣкомыхъ.* Насѣкомые же: комары, мухи, лошадиный кровососъ, осы, вредящія человѣку и животнымъ, и много другихъ крупныхъ и малыхъ. Но пчела полезное насѣкомое; ея медъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, какъ сахарный леденецъ, чистъ, и воскъ и медъ въ изобиліи.

Украшена же (*страна*) горами и равнинами, и нѣтъ мѣстности, гдѣ бы горы и равнины не были расположены такъ, чтобы въ 2—3—6 часовъ нельзя было достигнуть отъ горы до долины и отъ долины до горы. На горахъ рождаются пшеница, ячмень, овесъ, ленъ и фрукты горныя, о которыхъ мы писали, прочіе же не рождаются, но на долинахъ родится все вышеотмѣченное.

*О людяхъ.* Люди же этого края по вѣрѣ христіане; они получили ее изъ Рима во время Константина Великаго и Сильвестра <sup>106)</sup> и держатся твердо старыхъ установленій и обрядовъ грековъ, Василія Каппадокійскаго и семи соборовъ; и, если кто совратится по насилію, когда улучить время, опять, каясь, становится христіаниномъ. По сложенію мужчины и женщины прекрасны, статны, съ черными глазами, бровями и волосами; они блондины, рѣдко бываютъ брюнетами и шатенами, рѣдко бываютъ съ глазам

---

<sup>106)</sup> Папа Сильвестр I † 335 г.

и пестрыми и сѣрыми, красноватыми или бѣловатыми. Волосы у женщинъ спущены и заплетены, а у мужчинъ подрѣзаны у ушей. Они съ таліями тонкими, особливо женщины, рѣдко же— съ толстыми. Они энергичны въ трудѣ, терпѣливы въ лишеніяхъ, на конѣ и въ конницѣ смѣлы, проворны и быстры такъ, что иные 33 эджи пробѣгутъ въ 14 часовъ, въ походахъ храбры, оружелюбивы, горды, отважно-смѣлы, славолюбивы такъ, что ради своего имени не остановились бы причинить досаду родинѣ и природному своему царю. Гостепріимны, любятъ чужеземцевъ, жизнерадостны. Если ихъ бываетъ вмѣстѣ два или три, лишенія имъ нипочемъ, щедры, не щадятъ ни своего, ни чужого, сокровищъ не копятъ; благоразумны, быстро-сообразительны, усваивающы, любятъ ученіе. Впрочемъ, съ нѣкотораго времени ученіемъ называютъ только чтеніе книгъ, письмо, пѣніе церковное и свѣтское и военную службу, и это полагаютъ большимъ знаніемъ. Они уступчивы, помнятъ добро и за добро воздаютъ добромъ, стыдливы, къ добру и злу легко склоняются, опрометчивы, славолюбивы, вкрадчивы и обидчивы, живущіе же въ горахъ звѣроподобны, но разумны. Одѣты же карталинцы и кахетинцы одинаково: на головѣ у нихъ остроконечная холщевая или суконная

шапка съ мѣховымъ околышкомъ и съ вѣнчикомъ; носятъ «кабу» шелковую, холщевую или суконную, спущенную ниже колѣнъ и обтягиваемую поясомъ; подъ нею нагрудникъ съ ватою, который короче «кабы», затѣмъ рубаха шелковая, бумажная или холщевая, длиннѣе кабы и съ совершенно открытой шеей, кальсоны шелковые, бумажные или холщевые. При ѣздѣ на лошадахъ носятъ плащи и сафьяновые сапоги, но не въ другое время. На ноги надѣваютъ гамашы и сапоги кожаные или холщевые, башмаки же персидскіе; меньшинство носить чусты и лапти; кромѣ того, кожаную «кабу», короткую, и зимою большой тулупъ. Но первоначально, во время единоцарствія, одѣвались инымъ образомъ: на головѣ носили длинную шапку, часть которой спускалась до плечъ и была длинно-мохнатая; рубаха и нагрудникъ были, какъ у монаховъ, холщевые и каба длинная, до плюсны, безъ пуговиць, обтягиваемая поясомъ со спущенной кистью, тулупъ большой съ узкими рукавицами, и на ноги надѣвали сафьяновые сапоги, какъ это видно по фрескамъ. Такъ же одѣваются и женщины, но у нихъ концы поясовъ спущены; сверхъ него надѣваютъ кабу-архалукъ вырѣзной, и кромѣ рубахи ничѣмъ не укрывается тѣло, и рубашка прозрачна и чрезъ нее видно тѣло; кальсоны надѣваютъ безъ гамашъ и на ноги сапоги-башмаки. Головной же уборъ дѣвиць: локоны изъ собственныхъ волосъ, спущенные къ щекамъ, и шапка или лечаки. У замужнихъ: надъ локонами висятъ, у щекъ, съ той и другой стороны, толстые заплетенные волосы, которые подъ подбородкомъ связываются жемчужомъ и на макушкѣ (*головы*) перевязываются, и затѣмъ накидываютъ лечаки. Кромѣ того, носятъ многоразличныя украшенія, изъ коихъ нѣкоторыя мѣстныя и нѣкоторыя персидскія. Зимою мужчины и женщины носятъ шубы, тулупы и мѣховое пальто, но у женщинъ каба и тулупъ достигаютъ до земли. Имеретин-

ская же одежда отличается кое-чѣмъ малымъ: шапкой у нихъ служить маленькій лоскутокъ, который не надѣвается, но кладется на макушкѣ головы, и зимою носятъ пальто турецкаго образца. Месхійцы одѣваются—высокопоставленные какъ турки, крестьяне частью какъ греки и частью какъ карталинскіе крестьяне.

---

Описаніе нынѣшней Картліи <sup>107)</sup>,  
**ея границъ, горъ, рѣкъ и мѣстностей и построекъ въ ней.**

Такъ какъ мы уже написали, кто далъ (*этой странѣ*) названія и населилъ ее, теперь начнемъ говорить особо о горахъ, долинахъ и водахъ. А такъ какъ изъ здѣшнихъ рѣкъ самая большая Кура <sup>108)</sup>, которая проходитъ по срединѣ страны этой, прежде всего упомянемъ объ этой рѣкѣ. Она вытекаетъ въ Колѣ изъ горы Калнусъ-мта <sup>109)</sup>, проходитъ чрезъ Самцхе, Картлію, между Геретією и Раномъ, проходитъ чрезъ Моваканъ, принимаетъ въ Джаватъ Рахсъ и ниже Саліана впадаетъ въ Каспійское море. Ширина же ея (*Куры*) въ Карталиніи саженой 60—70—80, по мѣстамъ и болѣе, и по глубинѣ она мѣстами проходима вбродъ, гдѣ же болѣе расширяется, тамъ течетъ быстро, и гдѣ течетъ тихо, очень глубока. Но по берегамъ Куры, по сю и ту стороны, имѣются крутыя скалы, большею же частью рощи, луга, камыши съ звѣрями, птицею. Въ ней водится множество вкусной рыбы, которую вылавливаютъ неводомъ, кузовомъ, баржами, удочкой, водо-

отводными плетнями и садками. Иногда вылавливается и осетрь, которого въ этой рѣкѣ, ниже Ганджи <sup>110</sup>), безчисленно, а сюда, по быстротѣ рѣки, не можетъ достигнуть. И въ Хеобѣ <sup>111</sup>) мткварской она болѣе быстра до Двира, а выше Двира такова же, какъ въ Карталиніи. Въ эту Куру впадаютъ всѣ рѣки Колы, Артана, Джавахетіи, Самцхе, Карталиніи, Кахетіи, Геретіи, Рана, Мовакана и самъ Араксъ. А вода Куры вкусна и полезна болѣе всего въ Карталиніи и Самцхе.

---

<sup>107</sup>) Картли (Кхартлїи)=Карталинія.

<sup>108</sup>) Мтквари = Мткуари = Ткуари (Ткори)—Кура. Ср. ц'қали = мингр. ц'қали—вода; ц'қаро—источникъ, ручей, рѣка; ча = м. ц'қу—колодезь; ц'қур(в)или—жажда (букв.: чувствованіе воды), ц'ан-ц'қари = ц'ур-ц'ури—течь, утекать (т = ц': ставла=сц'авла—учить, учиться).

<sup>109</sup>) Мта (мѣта)— большая гора.

<sup>110</sup>) Елизаветополь.

<sup>111</sup>) Описаніе каждой мѣстности см. ниже.

*О Бердуджѣ.* Но теперь, такъ какъ границей Картліи служитъ рѣка Бердуджи, начнемъ описаніе оттуда. Рѣка же эта Бердуджи вытекаетъ изъ горы Абоцской и течетъ къ востоку до Чочкана (ჭოჭობო) потомъ поворачиваетъ и течетъ по направленію къ сѣверу и впадаетъ въ рѣку Кціа. (А называется она тремя именами: 1) Бердуджи, 2) Сагими, 3) Дебеда; Бердуджемъ же названа отъ селенія Бердика, Сагими же полагаю Инджемъ <sup>112</sup>) или Агистевомъ). Эта рѣка тамъ, гдѣ начинаетъ течь по направленію къ сѣверу, полезна обиліемъ рыбы, а именно лососями, сомами, карпами, сазанами, харіусами и множествомъ мелкихъ разнообразныхъ рыбъ. И гдѣ течетъ къ востоку, тамъ водится въ ней множество форелей, крупныхъ и мелкихъ; но рыба ея не такъ вкусна, какъ другихъ рѣкъ. Кромѣ того, отъ

нея проводятъ ручьи и орошаются по сю и по ту стороны поля, гдѣ произрастаетъ всякое зерно-сѣмя: рисъ, пшеница, ячмень, просо, хлопчатникъ, табакъ, ленъ, конопля безъ обработки, дыни, арбузы, огурцы, бадриджаны, мелкія дыни, всякое сѣмя фруктовыхъ и садовыхъ растеній. Поэтому и сказано: «*Дабада* ам мдинарем»<sup>113</sup>), теперь же (*называютъ*) Дебеда. Воздѣлываютъ шелкъ, но немного. Климатъ здѣсь лѣтомъ жаркій, невыносимый, зимой благодатворенный: ибо снѣгъ не можетъ удержаться дня два. Птицъ множество: фазановъ, куропатокъ, утокъ несмѣтное число, и множество другихъ, выше означенныхъ. Встарину же эта мѣстность называлась Курдъ-вачрисъ-хеви<sup>114</sup>), а теперь называютъ Агджакала (Тетри-цихе)<sup>115</sup>); наименована такъ шахомъ Іакубомъ, который впервые истроилъ эту крѣпость. И послѣ, когда шахъ Аббасъ отнялъ ее у 85-го царя Георгія<sup>116</sup>), привелъ онъ народъ борчалу и поселилъ здѣсь, и отъ этого (*страна*) стала называться Борчалу. Гдѣ же Бердуджи течетъ къ востоку, (*тамъ страна*) весьма крѣпка лѣсомъ и скалами, неприступна для человѣка, но и тамъ получается всякое зерно, кромѣ риса и хлопчатника; винограда, граната, инжира и другихъ фруктовъ много. Но выше Лорійской крѣпости страна холодна, а лѣтомъ прекрасна, обильна цвѣтами; источники холодны и слад-

---

<sup>112</sup>) Инджа (nfrgb)— источникъ, ручей.

<sup>113</sup>) „Дабада ам мдинарем“ = „родила эта рѣка“. Ср. *дабади* (= дабеди)— мѣсто, гдѣ много селеній (даба—селеніе, урочище).

<sup>114</sup>) Букв. „ущелье воровъ-торговцевъ“.

<sup>115</sup>) Татар. агджа-кала = груз. тетри-цихе—„Бѣлая крѣпость“.

<sup>116</sup>) 1600-1605.

ки. А въ Бамбакскомъ ущельѣ, кромѣ пшеницы, ячменя, льна, ничего не родится. И сѣномъ откармливаются во множествѣ овцы, коровы, буйволы, лошади, ослы, козы. Въ скалахъ козы и серны («псити» и «арчви» <sup>117</sup>) одно и то же); въ лѣсахъ множество оленей, ланей, медвѣдей, волковъ, рысей, лисицъ, зайцевъ. Здѣсь рыба и мясо животныхъ вкусны. Ниже Лорійской крѣпости жарко и лѣтомъ невыносимо, а зимою прекрасно, но тѣсно. Ахпаты и Санаинъ, построенные царями грузинскими +), церкви съ куполами, хорошей архитектуры, епископскія. Теперь же занимаютъ ихъ армяне, но царь Карталиніи назначаете епископа, написавъ объ этомъ Оркиватеру <sup>118</sup>), такъ какъ, сколько армянъ ни живетъ въ Карталиніи, всѣ они входятъ въ его паству. Здѣсь добывается селитра въ изобиліи, не изъ земли, но изъ влаги скалы. Выше сего есть монастырь Кобери <sup>119</sup>), малый, но красивой архитектуры; владѣютъ имъ армяне. Кромѣ того, къ западу отъ него есть монастырь Дзелчешмарити <sup>120</sup>), прекрасный, на рѣкѣ Бердуджѣ; владѣютъ армяне же. Здѣсь въ высокой скалѣ имѣется множество пещеръ и въ пещерѣ сохраняется множество старыхъ книгъ, но, по невозможности для человѣка взобраться туда, не могутъ быть использованы <sup>121</sup>). Къ западу отсюда находится крѣлость Лорисъ-цихе съ ея маленькимъ городомъ, прекрасная лѣтомъ, невыносимая зимою, между двумя рѣками, на крутой скалѣ. Съ западной стороны ея разстилается скалистое поле, откуда ее брали неоднократно; теперь ею владѣютъ персы. Но ущелье Бамбакское гористое и прекрасное, плодородное. Родится пшеница, ячмень, ленъ, овесъ, и больше ничего. Самый Бамбакъ маленькій городъ. И скота, кромѣ верблюдовъ, много. Сѣно въ изобиліи, меду много. Сомхитію, Еривань и эту (*страну*) дѣлитъ гора великая, высокая и вѣчно снѣжная, но по склонамъ лѣсистая, съ дичью; она на западъ тянется до Артана, а на востокъ, пройдя между Раномъ и Гела-

---

117) Арчви—серна.

+ )Но армяне пишутъ: „когда, моль, владѣли (*этой страной*) армянские цари, ими и построены“ (*эти церкви*). *Вахушти*.

118) Католикосу армянскому.

119) Кнобери (= Квабери)—пещерный.

120) „Древо истинное“, „крестъ истинный“.

121) Сообщение Вахушти оправдалось: нѣсколько книгъ, найденныхъ въ этихъ пещерахъ и уже окаменѣлыхъ, представлены были въ академію наукъ; въ декабрѣ мѣсяцѣ прошлаго года, по сообщенію „Иверіи“, опять найдено было много книгъ.

куномъ, доходить до Аракса. Южная сторона этой горы принадлежите Сомхитіи и Еривани, а сѣверная сторона—Бердуджѣ и Рану, но восточнымъ берегомъ Бердуджской рѣки владѣютъ борчалинцы, а частью западнаго берега, до Хунана, владѣеть царь Карталиніи.

*Описаніе Сомхитіи.* Но малая гора Бердуджи лежитъ съ сѣвера и юга ея и достигаете до вышеупомянутой Ериванской горы. Восточная сторона этой (*горы*) принадлежите Рану, а западная часть—Бердуджу. Но встарину (*страна эта*) принадлежала эриставству Хунани. Потомъ имѣла собственнаго эристава (котораго нынѣ называютъ ханомъ: ибо, когда ее отнялъ шахъ Аббасъ, отнялъ съ тѣмъ намѣреніемъ, дабы отсюда легко могъ сообщаться съ Карталиніей).

А ниже Ахпаты находится ущелье Чочкани, подъ Лелварской горой; оно (*богато*) виноградомъ, фруктами; плодородіемъ и климатомъ украшено. Ниже сего, къ сѣверу, есть церковь Агараки (гдѣ Горгасаль<sup>122</sup>) поставилъ епископа; потомъ она превратилась въ митрополію и метохию сомхитскую, и его паству составляло (*населеніе*) Хунана. Гардабана и рѣки Бердуджи). Церковь съ куполомъ, грандіозная. Теперь ее называютъ Ахта-

ла, но нынѣ остается при священникѣ <sup>123)</sup>. Напротивъ Ахталъ, къ востоку, въ горахъ Бердуджа, есть два монастыря, изъ кото-

---

<sup>122)</sup> Горгасаль (а не Горгаслань!) † не въ 499 году, а въ 532 („Моамбе“, 1899, № 3).

<sup>123)</sup> Объ Ахталъскомъ храмѣ имѣются достаточный свѣдѣнія въ изданіяхъ Пл. Иоселіани („Путевыя замѣтки отъ Тифлиса до Ахталы“), Муравьева („Грузія и Армения“), Бакрадзе („Кавказъ въ древнихъ памятникахъ христіанства“), и др. „Съ какой стороны ни взглянуть, говоритъ Муравьевъ: на чудное зданіе Ахталъскаго собора, не знаешь, откуда болѣе имъ восхищаться, ибо ничего подобнаго не встрѣчалъ я въ Грузіи по изяществу выдѣлки. Главный очеркъ его напоминаетъ соборный храмъ Мцхета, хотя въ меньшемъ размѣрѣ. Паперть его состоитъ изъ трехъ арокъ въ византійскомъ вкусѣ и каждая дуга отличается разнообразіемъ арабесковъ. Каждый прямой очеркъ стѣны или крыши смягченъ узорчатымъ карнизомъ: каждая дуга двери или оконъ обвита каменною плетенницею цвѣтовъ; сердцевина малыхъ круговъ и квадратовъ, разбросанныхъ въ видѣ украшенія по стѣнамъ зданія, представляется тонкимъ кружевомъ, сплетеннымъ изъ камня; кресты, изваянные надъ алтаремъ и на боковыхъ фронтонахъ, въ высшей степени изящны. Внутри святилища колоссальное изображение Богоматери поверхъ низкаго иконостаса, на яркой лазури горняго мѣста“.

рыхъ одинъ бѣсноватому опять возвращаетъ разсудокъ + ), а во второмъ бьетъ ключъ, и, если воду изъ него дать пить, еще до исеченія сорока дней, зараженному бѣшенствомъ водобоязни, ядъ (*бѣшенства*) не можетъ болѣе вредить искусанному человѣку. А ниже Ахталъ есть ущелье Хожорнійское. Въ Хожорніи есть церковь съ куполомъ, а въ Цопѣ (წოპს) крѣпость маленькая. Ущелье это виноградное, фруктовое, урожайное всякими сѣменами. Ниже того, до Кціи, на равнинѣ, живутъ элы (*татары-кочевники*) и сѣютъ всякое зерно и сѣмя, вышечисанныя и огородныя, и имѣютъ множество скота. Теперь же называютъ его Алагаджемъ.

Кромѣ того, на берегу Кціи, тамъ, гдѣ въ нее изливается Шулаверисъ-цкали, живутъ элы, называемые кулары <sup>124</sup>) и занимающіеся тѣмъ же (*чѣмъ и вышеозначенные элы*), и элы-борчалы, населенные къ востоку, въ частяхъ Бердуджа до Хунана, живущіе одинаково (*съ вышеупомянутыми ихъ сородичами*). Шулаверское же ущелье касается Лелварской горы, по ту и сю стороны которой находятся селенія. Шулаверы селеніе большое. Ниже его—Накалакеви <sup>125</sup>), съ грандіозными постройками и съ очень большимъ источникомъ, выше—маленькая крѣпость. По южной сторонѣ Шулаверъ есть Горулисъ-хеви, который соединяется съ Шулаверской рѣчкой, выше этого—Опрети, маленькій городъ съ крѣпостью. И еще къ западу отъ Шулаверъ Манхутисъ-хеви, а къ западу отъ того Талаверисъ-хеви <sup>126</sup>), въ концѣ ущелья—Чапала (ჭაპალა) съ крѣпостью; и ее считаютъ Гачіаномъ, но она не на западѣ отъ Хунана, а на югѣ, и составляетъ удѣлъ Гардабана, а не Гачіоса <sup>127</sup>). Аркеванъ же впервые былъ Гачіаномъ и Санадиро-калакомъ <sup>128</sup>), потомъ Каозіани <sup>129</sup>), а теперь это селеніе, которое находится и

---

+) „Считаю это Цортавомъ, и чудо творится отъ нея же“ (Вахушти). Цортавъ или Цуртавъ—городъ св. Пушаники († VI в.), останки которой почиваютъ въ Тифлисской метехской (тюремной) церкви.

<sup>124</sup>) По-тат. *кулар* или *куллар*—*рабы, слуги*.

<sup>125</sup>) Нак'алак'еви—*мѣсто бывшаго города*.

<sup>126</sup>) Талавари—*шатерь*, Талаверис-хеви—*Шатровая рѣчка*.

<sup>127</sup>) Названія нѣкоторыхъ провинцій и мѣстностей Грузіи образовались изъ именъ грузинскихъ боговъ: отъ *Задена* образовалось названіе Задень-гора или Зеда-Задени, отъ Гачи (= Гаци)—Гачіани и, вѣроятно, отъ Гаима—Са-Гаймо (= Са-Гими).

<sup>128</sup>) Санадиро-к'алак'и—*охотничій городъ*.

<sup>129</sup>) *Каозъ* имя груз. царя; Каозіани букв. *Каозово*.

на западѣ отъ Хунана я составляетъ границу ихъ (*удѣловъ Гачіана и Гардабана*). Къ сѣверу же отъ Чапалы, на крутомъ берегу Кціи, находится Аркевани. Это и названо Каозіаномъ, гдѣ имѣются грандіозныя постройки. Это же есть Гачіани. Къ западу отъ Чапалъ ущелье Саркинетѣ <sup>130</sup>). Въ Саркинетѣ добывается руда желѣзная и мѣдная и попадаетъ лазурь въ маломъ количествѣ.

Къ западу отъ сего течетъ рѣка Поладаури <sup>131</sup>); она вытекаетъ изъ Лелвара и впадаетъ въ рѣку Машаверъ. На ней находится маленькій городъ—Болнисѣ. Выше него церковь большая, безъ купола, Болнисская церковь; она построена 29-мъ царемъ Парсманолъ <sup>132</sup>) и Горгасаломъ <sup>133</sup>) обращена въ епископію. Разрушенную потомъ возобновила 89-ая царица Маріамъ ). И теперь служитъ резиденціей епископа, пастыря нынѣшней Картлійской Сомхитіи <sup>135</sup>). Насупротивъ этой церкви есть монастырь въ Цугругашенѣ, съ куполомъ, прекрасной архитектуры, на прекрасномъ мѣстѣ, и теперь онъ оставленъ <sup>136</sup>). Выше сего есть крѣпость Бердики, на высокой скалѣ, очень крѣпкая. Здѣсь, съ запада, впадаетъ въ Поладауръ рѣчка, которая вытекаетъ изъ Локисъ-мта <sup>137</sup>), и (*это ущелье*) застроено селеніями. Выше этого нахо-

---

<sup>130</sup>) Это слово можно объяснить двояко: а) *Саркинетѣ*—*мѣсто желѣза* (*са-ркин-ети; ркина—желѣзо*), б) *саркинетѣ*—*мѣсто борьбы* (*саркинетѣ; ркинеба—борьба*). Саркинет-омъ называется также гора возлѣ Мцхета.

<sup>131</sup>) *Поладаури* букв, *стальной, мѣсто стали*.

<sup>132</sup>) Парсманъ IV (405—408).

<sup>133</sup>) Вахангъ Горгасаль = Гургасаль (Γουργαίνης) † 532 г.

<sup>134</sup>) Маріамъ—супруга Ростома († 1658) и потомъ Ваханга V († 1675).

<sup>135</sup>) Болнелн (болнисскій епископъ) завѣдывалъ въ духовномъ отношеніи всею груз. Сомхитією и изъ числа 40 іерарховъ Грузіи занималъ 28-ое мѣсто. Самый болнисскій храмъ назывался Болнисскимъ Сіономъ, и въ XVIII в. всѣ земли болнисскія находились въ распоряженіи тифлис-

скаго митронолита (Бакрадзе, „Кавказъ въ др. памятникахъ христіанства“).

<sup>136)</sup> Цугругашень (წუღრუღაშენი)—прекрасная церковь съ барельефами, представляющими львовъ, которые пожираютъ газелей. Нѣкоторыя его внутреннія фрески и грузинскія надписи уцѣлѣли понынѣ. Одна изъ нихъ гласитъ: „Во имя Бога, заступничествомъ Пресвятыя Богородицы и силою Святою Георгія, вслѣдствіе внушенія и видѣнія великомученика... въ царствованіе великаго царя царей Георгія я, сынъ Арсенія Асланъ, началъ въ имѣніи моемъ постройку сей церкви съ куполомъ во славу Бога“ (ibidem).

<sup>137)</sup> *Лок'исъ-мта—тяжеловѣсная гора (лок'и—тяжелый, тяжело-вѣсный).*

дится монастырь Гуджаба (ჭუჯაბობა), съ куполомъ, на хорошемъ мѣстѣ; и нынѣ онъ пустоеть. Но дѣлать эти мѣстности и рѣку Бердуджи Лелварская гора), которая лежитъ отъ востока къ западу, и отъ этой же горы исшедшая маленькая гора, Болнисская, лежащая къ сѣверу. А Лелваръ гора высокая, по хребтамъ безлѣсная, а по склонамъ лѣсистая, полная звѣрями. Южная ея сторона, до Локи, бердуджская, а сѣверная часть—сомхитская. Локисъ-мта еще отдѣляетъ Таширъ отъ Казрета, Баличъ отъ Дбанисъ-хевъ, и она такая же, какъ гора Лелваръ, и достигаетъ до горы Абоцской, которая есть Ирджанская. А эти мѣста, отъ Дебеды до малой Болнисской западной горы и отъ Кціи до Лелваро-локійской горы, нынѣ называютъ Сомхити, встарину же составляли эриставство хунанское; и она (*страна*) украшена всячески: виноградниковъ и фруктовъ множество, но не въ горныхъ частяхъ; сѣмя всякое родится. Скота, овецъ, стадъ свиней, табуновъ множество, вина въ изобиліи, въ горахъ звѣрей безчисленно и птицъ, о которыхъ мы писали, несмѣтно. Климатъ по берегамъ Кціи и Бердуджской рѣки жаркій, непріятный, невыносимый, въ другихъ же мѣстахъ—хорошій. Лѣсовъ много, родниковъ, холодныхъ и пріятныхъ, великое множество. А долина по

южной сторонѣ Кци была безводна; 94-й царь Вахтангъ <sup>139)</sup> возобновилъ старый каналъ, и теперь водою его орошается она и стала весьма урожайною. Въ этихъ мѣстахъ живущіе по вѣрѣ армяне и малая часть вѣры грузинской, но всѣ съ поступками, нравами грузинскими. Населены князья, но дворянъ множество.

*Описаніе Ташира.* Рѣки же южной стороны горы Локись-мта текутъ и впадаютъ въ Таширисъ-цкали, которая у крѣпости Лори изливается въ рѣку Дебеду. Мѣстность же выше отъ Лори и къ югу отъ Локи вплоть до Дебеды и Арджанисъ-мта называется Таширомъ, по причинѣ ея равнинности; и она плодородна пшеницею, ячменемъ, льномъ, овсомъ; скота множество. Лѣтомъ она весьма красива, покрыта травою и цвѣтами. Родниковъ прекрасныхъ много, птицъ, кромѣ фазана и куропатки, множество, рѣки полны форелью, но другихъ рыбъ мало. Фруктовъ, огородныхъ и садовыхъ растеній нѣтъ, меду много, и бѣль онъ, какъ снѣгъ, и безвреденъ. Изъ льна выкуриваютъ много масла, которое употребляютъ въ пищу, жгутъ и продаютъ. Зима бываетъ холодная и со

---

<sup>138)</sup> *Лелварис-мта— камышниковая или кустарниковая гора.*

<sup>139)</sup> Вахтангъ VI † въ 1737 г. Астрахани, гдѣ и похороненъ.

снѣгомъ до двухъ аршинъ глубиною, морозная, но обходятся безъ печей. Нѣтъ тутъ дерева, нѣтъ лѣса, и привозятъ (*дрова*) съ Локъ-Лелвара, большею частью для приготовления пищи, и на отопленіе употребляютъ кизякъ. Здѣсь, въ Мисханѣ, добывается много мѣдной руды <sup>140)</sup>, еще добывается изъ земли камень красивый и весьма твердый, блестящій и чистый. Жители по вѣрѣ армяне, но входятъ въ паству Дбаниса, и одѣты они грязно, замаслены, съ чохами длинными, безобразно (*одъ ты*), но видъ у нихъ красивый; они плотны, сильны, въ походахъ неопытны, непригодны.

*Описание Абоца или Каикула.* А отдѣляетъ Таширь отъ Абоца и Бердуджъ отъ Бамбака гора Ирджани <sup>141)</sup>, нынѣ называемая Карагаджи, и она вѣчно снѣжная, безлѣсная, и по склонамъ покрыта травою, цвѣтами, родниками многими и хорошиими; лежитъ она отъ юга къ сѣверу. Здѣсь добываютъ бѣлый камень, похожій на мраморъ. По западной сторонѣ этой горы находится Абоци <sup>142)</sup>, нынѣ называемая Каикули, всецѣло окруженная горами; она низменна по срединѣ и гориста въ горныхъ частяхъ, даетъ вѣрный урожай пшеницы, ячменя, льна, овса; другое-что не родится: нѣтъ ни фруктовъ, ни огородовъ. Скота много по причинѣ изобилія сѣна. Рыбы мало и то только форели. Городомъ былъ небольшой Казанчи. Между Палакаціо <sup>143)</sup> и Абоци лежитъ гора Агабаба, которая служить границею между Карталиніею и Карсомъ и достигаетъ до Тетръ - цихе и озера Ташагана. Разоренный Абоци возстановилъ 90-й царь Вах-

---

<sup>140)</sup> П. Г. Бутковъ (т. I, стр. 337): „Недалеко отъ устья Индши (= р. Инджа) лежитъ селеніе Мпшана (Мисхани), гдѣ прежде были въ дѣйстви мѣдные рудники... Царь Ираклій получилъ немалые способы къ безопасности своихъ владѣній, умножа свои доходы открытыми въ 1778 году въ нѣдрахъ земли его, въ Ахталѣ и въ другихъ мѣстахъ сокровищами, въ се ребрѣ съ знатнымъ содержаніемъ золота, мѣди и желѣзъ состоящими, чрезъ грековъ, приглашенныхъ изъ Гумыш-хана; сіи греки, поселясь здѣсь, основали селеніе Мисхани. Рудники эти въ тѣ годы приносили ему серебра на 60 тыс. и золота 3200 р.“. Бутковъ ошибается въ одномъ: если бы Мисхану основали греки въ 1778 году, то Вахушти, закончивши свою „Географію“ въ 1745 году, не могъ бы упомянуть этого селенія.

<sup>141)</sup> *Ирджани—синій* (сванск. *ырджи = лурджи, синій*).

<sup>142)</sup> Абоци противопоставляется Боцо-хеви (= Поцховъ) и мѣстности Посо.

<sup>143)</sup> Пала-кач'іо: Еатіо селеніе въ Джавахетіи, пала—(гнилой). Ср. съ ч'апала, Палеостомъ, Палавра, Дампала и др.

тангъ <sup>144</sup>), но нынѣ полонилъ его шахъ Надиръ. По вѣрѣ жители были армяне, люди красивые и дородные, безобразно одѣтые, подобно таширцамъ, но пригодные въ войнѣ и тоже занимающееся маслодѣліемъ.

*Описаніе Дбанисскаог ущелья.* А по сѣверной сторонѣ Карагаджской и Таширской горы находятся Дбанисъ-Хеоба и рѣка Машаверъ, протекающая по сему ущелью и получившая названіе отъ впаденія въ Кцію: «Маша веріэ Кціасъ» <sup>145</sup>), а нынѣ называемая Машавери. Но она вытекаетъ изъ горы Кечути и идетъ къ востоку и изливается въ Кцію ниже Нахидура. Отдѣляютъ же это ущелье: съ юга—гора Карагаджская и Локисская, съ востока—малая гора Болнисская, съ сѣвера—гора Лукуни, достигающая къ востоку до Нахидура, съ запада—гора Кечутская и Бололисская. Гора же Кечуто-Бололисская безлѣсна: въ лощинахъ попадаетъ березнякъ, а гора покрыта травой, ситникомъ, цвѣтами и родниками. Здѣсь родится цвѣтокъ «сумбули», цвѣта бѣлаго, подобный чертополоху и стелящійся по землѣ, ароматный, какъ амбра, и болѣе нея душистый и иглистый. 94-й царь Вахтангъ пересадилъ его въ цвѣтникъ, но (*онъ*) не привился. На Кечутской горѣ много оленей и дичи. Здѣсь есть пустынь, выдолбленная въ скалѣ, съ церковью и кельями, устроенная святымъ Давидомъ Гареджійскимъ, и она нынѣ пустуетъ. Есть озеро Ормозани <sup>146</sup>), небольшое и безрыбное. До Дбаниса же, по сю и ту стороны рѣки, въ горахъ, имѣются селенія, и страна плодородна, какъ Таширъ, о которомъ мы писали, и скоть такой же (какъ въ Таширѣ), но по вѣрѣ жители большею частью грузины.

А отъ Дбанисъ протекають: Машавери, съ юга—Пине-заури; и названъ такъ отъ селеній: «Дабани <sup>147</sup>) иси». Бугатуркъ тутъ поселилъ осетинъ <sup>148</sup>); съ того времени онъ былъ крѣпостью съ городомъ (до того же онъ не упоминается) до 83-го царя Свимона <sup>149</sup>), а этотъ отнялъ его у турокъ, и съ того

---

<sup>144)</sup> Вахтангъ V (1658—1675).

<sup>145)</sup> „Да, я соединилась съ Кціей“.

<sup>146)</sup> Отъ ормо—яма.

<sup>147)</sup> Дабанисъ—селеніе; дабани— селенія; Дабаниси—мѣсто, гдѣ селенія.

<sup>148)</sup> Буга, арабскій полководецъ, вступилъ въ Тифлисъ въ 853 году и опустошилъ его, схватилъ Константина-грузина и сослалъ въ Багдадъ, гдѣ его замучили (въ 854 г.), затѣмъ привелъ осетинъ и поселилъ въ Дбанисъ, а хазарь—въ Шанкоръ (около Елизаветополя) (см. житіе Константина).

<sup>149)</sup> Свимонъ I (1558—1600).

времени разорился. Тутъ есть церковь большая, безъ купола, благолѣпная, служащая резиденціей епископа, пастыря Ташира и Дбанисъ-хева; климатъ тутъ пріятный, но зимою холодный, лѣтомъ жаркій; мѣсто не виноградное, не фруктовое, съ множествомъ обиталищъ, но разрушенныхъ. Здѣсь есть родникъ, вода котораго излѣчиваетъ язвы. Здѣсь же есть родникъ, вода котораго крошитъ камень мочевого пузыря и выгоняетъ вонъ. Теперь Каплановы <sup>150)</sup> отстроили цитадель, дабы укрѣпиться. По южной же сторонѣ ея находится Пинезаурисъ - хеви, которая притекаетъ съ Локійской горы, и ея ущелье такое же по плодородію, какъ Таширъ и Дбанисъ-хеоба. Ниже Дбаниса, къ сѣверу, течетъ Хинцисъ-хеви <sup>151)</sup>; ниже того селеніе Абулмуги. Здѣсь добывается руда желѣзная, мѣдная и лазурь. Ниже сего, съ юга, въ Машаверъ впадаетъ Баличисъ-хеви, вытекающая изъ Локи. Мѣстность виноградная, фруктовая и плодородная всѣмъ, но къ сторонѣ Локи такая, какъ Дбанисъ-хеви. Ниже того присоединяется Гетисъ-хеви и Квешисъ-хеви <sup>152)</sup>; вытекаетъ изъ Лукуна и изливается въ Машаверъ съ сѣвера. По плодородію мѣстность такая же (какъ и описанныя ущелья). Крѣпость Квешисъ-цихе, стоящая на высокой скалѣ, прекрасна климатомъ, видомъ, хоро-

шимъ родникомъ. Ниже того Казретисъ-хеви, притекающая въ Машаверь съ юга и истекающая съ Локи же, и такая же, какъ Баличисъ-хеоба. Въ Корантѣ <sup>153</sup>) есть церковь, гдѣ положенъ крестъ Атоцскаго святого Георгія. Въ Сатредо <sup>154</sup>) чрезъ Машаверь перекинуть каменный на извести мостъ, въ семь пролетовъ, на случай половодья. Здѣсь есть роща. Выше этого поле, Дисвели <sup>155</sup>), безводное, но плодородное, находящееся въ междорѣчьи Кци и Машавера и дающее вѣрный урожай, кромѣ рисоваго и хлопковаго. А въ Акауртѣ и Тандзіи много каменныхъ построекъ. Гора же Лукуни получила такое имя отъ церкви апостола Луки, которая построена на маковкѣ этой горы. Ниже ея, къ югу, есть монастырь Цител-эклесіа <sup>156</sup>), построенный изъ красного камня, прекрасный. Въ окрестности много изъ красного

---

<sup>150</sup>) Кн. Орбеліани.

<sup>151</sup>) Букв.: „Гѣсное ущелье“ (хинцва—гѣсниться).

<sup>152</sup>) Букв.: рѣчка селенія Квеші.

<sup>153</sup>) Корант'а—воронье мѣсто, воронья гора.

<sup>154</sup>) Сатредо—мѣсто, гдѣ водятся голуби.

<sup>155</sup>) Дис-вели — поле сестры.

<sup>156</sup>) Красная церковь.

же камня построенныхъ обиталищъ, но нынѣ они пустыютъ. Такой же монастырь находится въ Джандирѣ, и онъ нынѣ находится въ-пустѣ. Гора эта лѣсиста, богата звѣрями. Рѣка Машаверь полна небольшими рыбами и ближе къ горамъ—форелью. А ниже Дбаниса, до Кци, страна весьма плодородна всѣмъ—виноградомъ, фруктами, злаками, множествомъ птицъ, дикихъ и домашнихъ. Зима теплая и пріятная, лѣто умеренное, родники холодные, пріятные, рощъ, лѣсовъ, травъ и цвѣтовъ много.

*Описание Зуртакета.* А по сѣверной сторонѣ горы Лукуни течетъ рѣка Зуртакетъ; она вытекаетъ изъ горы Шанбіани и впадаетъ въ рѣку Кцію. Но окаймляютъ этотъ бассейнъ: съ востока Кційская ложбина, съ юга—гора Лукуни, съ сѣвера—гора Квирикети и съ запада—гора Шанбіани. Гора же эта называется Шанбіаномъ за ея высоту и траву «шамбы»<sup>157</sup>): ибо (*она растетъ такъ высоко, что*) въ ней не виденъ бываетъ всадникъ и рогатый олень. Гора эта высока и пространна, растянулась отъ сѣвера къ югу, вѣчно снѣжна и съ цвѣтами многообразными, прекрасными и душистыми и украшена родниками; безлѣсна, но лощины ея покрыты березнякомъ. Здѣсь есть гостиница, построенная царицей Тамарой для путешественниковъ, на зимнее время. Но особый ручей имѣется Пундукскій<sup>158</sup>), особый Шанбіанскій и особый Аркнальскій. Между аркнало<sup>159</sup>) - шанбіанской рѣчкой есть прекрасный родникъ, который мраморнымъ камнемъ отстроилъ 94-й царь Вахтангъ. Въ этихъ горахъ водятся стадами и гуртами множество оленей и прочихъ дикихъ животныхъ. Тутъ устроилъ охоту 94-й царь Вахтангъ и въ одинъ день убили 180<sup>160</sup>). На полянѣ есть селеніе Шавицкаро<sup>161</sup>) (Карабулахи), по сю и ту стороны котораго текутъ родниковые ручьи, полные форелью; но форель южной части (*ручья*) черная, а сѣверной—бѣлая, и, если сѣверную посадить въ южную, она чернѣетъ, и южная, посаженная въ сѣверную, становится бѣлою. И къ югу отсюда есть крѣпость высокая, обведенная скалистою стѣ-

---

<sup>157</sup>) Шамби или шанби—ситовникъ, тростникъ.

<sup>158</sup>) Гостиничный.

<sup>159</sup>) Аркнали—березнякъ.

<sup>160</sup>) Историкъ Сехніа Чхеидзе пишетъ („Ист. Грузіи“, стр. 408): „Царь Вахтангъ Левановичъ (1703—1721), пригласивъ высокопоставленныхъ, отправился на охоту въ Триалетію и на Шанбіани. Въ первый день убили до 60-ти оленей. На другой день на Шанбіанѣ убили 160 оленей и несмѣт-

ное число других звѣрей“.

<sup>161)</sup> Груз. Шави-цкаро и татар. Кара-булахъ знач. „черный родникъ“.

ною, называемая Мусисъ-цихе (кала). Внутри нея течетъ родникъ. И ниже этого рѣка Зуртакета течетъ по сѣверо-восточному направлению. Она же названа была Радабрагани <sup>162)</sup>. Ниже Карабулаха въ Зуртакету впадаетъ Сапиклисъ-хеви, которая вытекаетъ изъ Карваслисъ-хеви <sup>163)</sup>, и здѣсь изливается въ Зуртакету. У устья ея сливается въ нее другая Сапиклисъ-хеви <sup>164)</sup>. Здѣсь большое урочище Гомарети, маленькій городокъ. Въ Зуртакетѣ нѣтъ рыбы, кромѣ форели, которой много. Гору Квирикети называютъ такъ отъ церкви святого Квирика, которая построена на маковкѣ горы. Гора эта лѣсиста, съ дичью, но въ этомъ ущельѣ нѣтъ виноградниковъ, фруктовъ, за исключеніемъ лѣсныхъ плодовъ, и плодородіемъ оно такое же, какъ прочія горныя мѣстности.

*Описаніе Триалетіи.* По сѣверной же сторонѣ Зуртакета находится Триалети; опоясываетъ Триалетію съ востока маленькая Лаквисская гора <sup>165)</sup>, идущая съ Клде-кара и упирающаяся въ Бендерскую гору, съ юга—гора Бендеръ и вѣтвь оной горы, которая достигаетъ до рѣки Кціи, къ западу отъ Клдеиси <sup>166)</sup> направившаяся отъ Квирикетисъ-мта вплоть до Карваслихевской горы, съ сѣвера—горы клде-карская и эрджеванская до горы Торы и Бакуліана, съ запада—гора Шарвашети <sup>167)</sup> и линия, прорѣзывающая озеро Тбискури, гора Бардзима <sup>168)</sup> и линия, прорѣзывающая Параванъ <sup>169)</sup> до горы Бололи. По срединѣ же Триалетіи течетъ рѣка Кція, названная такъ или по имени селенія (Кція) или потому, что разрушаетъ мосты, какъ бы ни были прочно построены изъ камня на извести: за что и названа такъ <sup>170)</sup>. Она вытекаетъ изъ горы Шарвашети, проходитъ Наріани <sup>171)</sup>, Триалетію, Кційскую ложбину и впадаетъ въ Куру въ Хунанѣ; и постоянно она течетъ по направлению къ востоку и по Триалетіи те-

---

162) Радабрагани—букв. Какія селенія, какія широты (რადბანი, რა  
ზაბი)!

163) Карваслисъ-хеви—каравансарайскій ручей.

164) Сапиклпсъ-хеви—сланцевое, пластовое ущелье (საპიკლპის ხევი).

165) ) Лаквисъ-гора—ключевая гора (ლავისი).

166) Клдеиси—скалистый.

167) Шарвашети = шара-ваше'ти — путь (шара) доблести (ваша).

168) Бардзими—св. чаша; Бардзими—мужское имя.

169) ) Топорованъ.

170) Кцѣа—несущійся, разламывающіи (кцева—нестись, убѣгать, разламывать, падать).

171) Наріани—мѣсто чертополоховое, кустарникъ изъ колючекъ.

четь тихо, но въ Эдзанѣ образуетъ ложбину), и по ту и сю стороны ея скалы крутыя и высокія, саженой болѣе 100 (*высотю*), 180 шириною и болѣе. Ниже Эдзана и выше Ахалкалакъ Кцѣа ниспадаетъ съ высокою скалы, какъ изъ жолоба, внизу образуетъ большое озеро. Выше этого не могутъ идти лососи и крупныя рыбы; но тамъ водятся въ ней форели, крупныя и мелкія, во множествѣ, и онѣ вкусны. 94-й царь Вахтангъ пріѣзжалъ къ озеру охотиться на рыбъ, «кир-сагломъ»<sup>173)</sup>, и поймали въ одинъ день лососей, кромѣ форелей и другихъ рыбъ, 900. А Тріалетія эта лѣтомъ весьма прекрасна, съ травою, цвѣтами, родниками; мѣсть для охоты много—на крупныхъ звѣрей, птицъ и рыбъ. Нѣтъ здѣсь лѣса, но лѣсной матеріаль привозятъ съ Эрджевана и на топливо большею частью употребляютъ кизякъ. Плодородность страны такая, какъ въ Таширѣ, но здѣсь все же лучше той. Скота, кромѣ верблюдовъ, много. Виноградниковъ, фруктовъ и вертоградовъ нѣтъ тутъ, а горныхъ ягодъ много. Молодое суслио привозятъ съ долинъ, наливаютъ въ кувшины, и получается вино хорошее и

вкусное. Выше Эдзана въ Кцію впадаетъ, съ сѣверной стороны, Бешкенашенись-хеви, вытекающая изъ Эрджевана и горы Клдекари. Къ востоку отъ Бешкенашена <sup>174)</sup> есть озеро Барети ), маленькое, нерыбоводное. Окрестъ его находятся селенія до горы Лаквиси. Выше того впадаетъ въ Кцію рѣчка Эранъ-Турана <sup>176)</sup>, вытекающая изъ горы Эрджевана и изливающаяся въ Кцію въ Сабатъ <sup>177)</sup> съ сѣвера. Выше того, на берегу Кціи, въ Цалкѣ, есть церковь съ куполомъ, большая, хорошей архитектуры. Она резиденція епископа, пастыря Тріалетіи. Выше того Кохта-Црицисъ-хеви; вытекаетъ изъ Эрджевана и горы Торы, впадаетъ, въ Арциванъ <sup>178)</sup>, въ Кцію. Въ Тезскомъ оврагѣ есть монастырь въ скалѣ, устроенный святымъ Авивомъ Некресели, и нынѣ онъ

---

<sup>172)</sup> Храмы—глубокая ложбина, рѣка, текущая по глубокому, обрывистому руслу. Рыбу этой рѣки называютъ *храмули*.

<sup>173)</sup> *Кир-сагали*—мольная трава, смѣшанная съ известкой, для ловли рыбъ.

<sup>174)</sup> Бешкена-шенп—строеніе Бешкена. Ср. Тамара-шени, Гога-шени и др.

<sup>175)</sup> Барети—равнинное.

<sup>176)</sup> *Эранъ-Туранъ* противопоставляется Аранъ-Ирану.

<sup>177)</sup> Сабате—мѣсто, гдѣ водятся гуси.

<sup>178)</sup> Арцивани—мѣсто, гдѣ растегъ деревьев (арцива), или же мѣсто, гдѣ водятся орлы (арциви).

находится въ-пустѣ. Выше того рѣчка Сапонаури <sup>179)</sup> и Цхврисис-хевская вытекаетъ изъ горы Торы и впадаетъ въ Кцію въ Тезскомъ оврагѣ, насупротивъ Кохаджисъ-хевъ. Ниже, съ юга, изливается въ Кцію Авладисъ-хеви, вытекающая изъ оврага Хевъ-Грма. Она холодна или ледовита. Ниже того впадаетъ въ Кцію Хевгрмій-

ская и Андрапъ-Олтисская рѣчка, а ниже Ахалкалака <sup>180</sup>) изливается въ Кцію рѣчка Абаноси <sup>181</sup>), съ сѣвера. Ниже того впадаетъ въ Кцію рѣчка Кардахская <sup>182</sup>), вытекающая изъ Узнаріана и идущая по направленію къ востоку. Ниже устья рѣчки Карцахской стоитъ крѣпость Модамнахе <sup>183</sup>), подъ Квирикетской горой, къ сѣверу, на прибрежѣ рѣки Кція. Выше сего Тріалетія такая же плодородіемъ, какъ мы писали о Таширѣ и Дбанисъ-хевѣ, и медъ такой же (*какъ тамъ*). И тутъ выгоняютъ масло изъ льна.

А озеро Панавари большое и оно полно рыбою, но невкусною. Ибо лѣтомъ вокругъ него останавливается множество стадъ овецъ, табуновъ, стада быковъ, скота Карталиніи и Кахетіи, и пометъ ихъ водою стаявшаго снѣга уносится въ это озеро, и этому приписываютъ безвкусіе (*рыбы озера*). Здѣсь есть источникъ: если кто сильно наѣлся и пресыщенъ, и выпьетъ воду изъ него, то отъ дѣйствія ея пища растаиваетъ, какъ отъ огня сало. Кромѣ того, въ это озеро впадаетъ источникъ Шаори, рѣкою вытекающей изъ скалы и полный форелью <sup>184</sup>). А на макушкѣ Шаорской горы стоитъ крѣпость, построенная изъ большихъ скалистыхъ глыбъ. Есть еще горы Тавкветили <sup>185</sup>), Хевгрма и, между Панаваромъ и Тбискуромъ, Бардзими и Чикіани <sup>186</sup>). Кромѣ того, между Шаоромъ и Тавкветиломъ есть гора Шавнабади <sup>187</sup>). На этихъ горахъ нѣтъ лѣса или дерева, но въ лощинахъ немало березняка, дичи множество, олени и серны гуртами, лани, медвѣди. Здѣсь есть скала: она лежитъ пластами и какъ будто устроена рукою человѣка и воздвигнута снизу до самой макушки; а

---

<sup>179</sup>) Сапонаури—мѣсто, откуда получается мыло (сапони).

<sup>180</sup>) Ахал-калаки = новый городъ.

<sup>181</sup>) Абаноси—банная.

<sup>182</sup>) Карцахи (კარცხი) — горькій, незрѣлый.

183) Модамнахе = мо да мнахе букв, „приди и виждь меня“!

184) Такой же ручей и съ такимъ же названіемъ существуетъ въ Рачѣ.

185) Тав-кветили—„устьченна голова“.

186) Чикіанп (ჭიჭიბო)—стеклянный.

187) Шав-набадъ—„черная бурка“.

какъ вступить на нее человѣкъ, звѣрь или скотина, снизу доверху трясется и дрожить, но не разваливается. Такихъ же скалъ много и на Шамбіанѣ, но здѣшняя болѣе своеобразна, и называютъ Каркнали. Въ озерѣ Тбисъ-кури <sup>188)</sup> вода прозрачна, сладка и здорова для питья. Вокругъ него ельниковый лѣсъ, трава съ цвѣтами, родники, и оно полно форелью, крупной и мелкой и очень вкусной. А люди триалетцы одѣты, какъ дбанисхевцы, и энергіей и статностью такіе же, какъ тѣ, но эти всѣмъ лучше тѣхъ.

*Описанье Кційской ложбины.* А ниже крѣпости Модамнахе до Нахидура Кційская ложбина (*храмъ*) высока и широка такъ, какъ мы описали ее между Эдзаномъ и Ахалкалакомъ, но тутъ еще болѣе высока (*берегами*) и широка лѣсомъ, съ звѣрями, птицею, виноградомъ, фруктами. Отъ Ахалкалака Кція течетъ къ югу до урочища Кція. Ниже Модамнахе, въ Вардисубанѣ <sup>189)</sup>, есть монастырь безъ купола, на прекрасномъ мѣстѣ. Ниже того впадаетъ въ Кцію Клдеисисъ-хеви, вытекающая изъ вѣтви Бендерской горы. Въ Хорхебѣ есть скалистая пещера, гдѣ зимою тепло, какъ въ банѣ, а лѣтомъ изъ скалы вытекаютъ родники. Эти родники замерзаютъ, и ледъ ихъ весьма чистъ, и многіе лѣтомъ привозятъ для царя. Къ западу отъ нея находится крѣпость, и тутъ тоже нѣтъ виноградниковъ и фруктовъ. Ниже этого ущелья на Кціѣ, въ Липаритисъ-убани <sup>190)</sup> есть монастырь маленькій, благолѣпный, и эти два монастыря теперъ пусты. Здѣсь

Кція принимаетъ Дзвелгомаретскую рѣчку, вытекающую изъ Квирикетской горы. И это (*ущелье*) не виноградно и не фруктово. Ниже того есть урочище Кція, на берегу рѣки Кціи. Здѣсь есть хорошій монастырь, и теперь онъ въ завѣдываніи священника. Ниже того есть монастырь въ Питаретѣ, прекрасной архитектуры, съ куполомъ, на живописномъ мѣстѣ; управляется настоятелемъ <sup>191</sup>). Ниже того впадаетъ въ Кцію Поцхверіанисъ-

---

<sup>188</sup>) Тбис-кури— „озерный уголь“, „край озера“.

<sup>189</sup>) Вардис-убани—розовый околотокъ, слобода.

<sup>190</sup>) Липаритис-убани—слобода Липарита.

<sup>191</sup>) Питаретскій монастырь, во имя Божіей Матери, воздвигнуть Кавтаромъ Куджападзе при самодержавномъ и могущественномъ царѣ царей Георгіи. Въ 1852 году Бартоломей былъ пораженъ красотою и размѣромъ этой церкви. Ее онъ считаетъ одною изъ прекраснѣйшихъ и наилучше сохранившихся церковей Грузіи. Архитектура ея превосходна и весьма украшена. Антаблемнты оконъ и дверей отличаются роскошною и

хеви <sup>192</sup>); ущелье это виноградно-фруктовое. Ниже сего, на берегу Кціи, крѣпость Хулати, ниже ея, къ югу, крѣпость Берикали <sup>193</sup>), на скалѣ, скалою же окруженная, на неприступномъ и крѣпкомъ мѣстѣ. Ниже ея впадаетъ въ Кцію ручей Торне, рѣка Ирагисъ-хеобы; вытекаетъ изъ горы Бендеръ, идетъ къ югу. Ущелье это виноградно, фруктово, лѣсистое, съ дичью, птицею, урожайное; но въ частяхъ Бендерской горы такое, какъ другія горныя мѣста. На этой рѣчкѣ, выше Самгерета, въ Гвіанѣ, есть небольшой монастырь, которымъ нынѣ завѣдываетъ священникъ. Ниже того монастырь, въ Кційской ложбинѣ, въ Пиргебулѣ: высѣчено въ скалѣ большое обиталище и всячески украшено. Онъ—резиденція архимандрита. Говорятъ, что устроена царицею Тамарой.

Ниже того находится крѣпость Орбети <sup>194)</sup>, нынѣ называемая Самшвилде <sup>195)</sup>. Устроилъ ее Картлосъ, а первый царь Парнаозъ сдѣлалъ эриставатомъ и городомъ. Городъ существовалъ до 83-го царя Свимона. Онъ очень силенъ: съ южной стороны его протекаетъ Кціа, съ сѣверной протекаетъ Чивчава; между ними, отъ оврага до оврага, проведена стѣна широкая и высокая; кромѣ того, городъ обведенъ стѣною также изъ громаднѣхъ глыбъ. Внутри крѣпости 32-й царь Мирдатъ <sup>196)</sup> воздвигъ церковь съ куполомъ. Ее разрушили Лангтемуръ <sup>197)</sup>, потомъ—турки. Лѣтомъ тутъ жарко, зимою холодно, но климатъ пріятный и хорошій. Ниже его, на берегу Кціи, есть маленькій монастырь, которымъ теперь завѣдываетъ священникъ. Ложбина же (*храмъ*) Кціи здѣсь достигаетъ высоты до 100 саженой и болѣе и ширины 560, а оврагъ Чивчава—200 саженой. Здѣсь, надъ Чивчавой, есть скала бѣлая; съ нея падаютъ граненные хрусталики съ острыми концами съ обѣихъ сторояъ. Рѣчка Чивчава вытекаетъ изъ горы Бендеръ и идетъ къ югу. Ущелье виноградное, фруктовое, за исключеніемъ горныхъ частей. У истока ея Надарбазеви, дворецъ царицы Та-

---

изящною скульптурой. Всю внутренность церкви покрываютъ фрески (Ба-крадзе, „Кавказъ въ др. памяти, христіанства“, стр. 120). Мы имѣли въ рукахъ художественно переписанную въ Питаретѣ рукопись („Иверія“, 1898, нумера 122, 123, 127, 128).

<sup>192)</sup> Поцхверис-хеви—ущелье, гдѣ водятся рысь.

<sup>193)</sup> Бери-к'алис-цихе—крѣпость старой дѣвы, монахини.

<sup>194)</sup> Орбети—Орлово (орби—орель).

<sup>195)</sup> Самшвилде—мѣсто луковое, стрѣлочное (мшвилди—лукъ).

<sup>196)</sup> Мирдатъ V (433—446).

<sup>197)</sup> Тамерланъ.

мары. Здѣсь есть небольшое озеро, въ которомъ, кромѣ лопушника, нѣтъ ничего. А ниже Самшвилде Кційская ложбина, до Нахидура, болѣе широка. Здѣсь болѣе, чѣмъ въ другихъ мѣстахъ, произрастають гранать, инжиръ, маслина и другія фруктовыя деревья. Но тутъ зимою тепло, а лѣтомъ весьма жарко: ибо зимою нѣтъ надобности въ дровахъ. Ниже Нахидура Кція течеть широко, по равнинѣ, имѣя съ той и другой стороны крутыя утесистыя скалы. Въ оврагахъ этихъ много пещеръ, высѣченныхъ въ высокихъ скалахъ, дабы прятаться въ нихъ; нѣкоторыя изъ нихъ теперь недоступны для человѣка, и въ нихъ водится множество пчель, и изъ нихъ истекаетъ медъ. Кромѣ того, въ Кціѣ весьма много рыбы вкусной, въ ложбинѣ ея несмѣтное число животныхъ и по сю и ту стороны—селенія; а въ прибрежныхъ селеніяхъ нѣтъ виноградниковъ и фруктовъ. Въ сѣверныхъ частяхъ ложбины воздѣлываютъ шелкъ въ маломъ количествѣ. Здѣсь много птицъ, домашнихъ и дикихъ, и больше всего куропатокъ. Ниже Нахидура, по сю и ту стороны Кціи, обитають элы-магометане, подданные и соратники царя, но въ Бендерѣ шахъ Сефи назначилъ султана для мѣстности ниже Авлавара <sup>198</sup>) до Надждадина и до церкви Назара-сопели. А мѣстность эта первоначально называлась Цкалташуа, теперь же называется Баидари. Мѣстность же эта весьма плодородна. Родится всякое сѣмя-зерно, урожай садовъ и огородовъ постоянный и обильный. Шелка, хлопчатника много. Животныя, начиная отъ буйвола до козъ, всѣ, всякой птицы, дикой и домашней, несмѣтное число, и мѣста самыя превосходныя для охоты на птицъ. Ниже же Надждадина находится Хунани, который обтекается съ востока и сѣвера Курой, съ юга—Кціею. Тутъ Картлосъ построилъ крѣпость съ городомъ; впервые онъ назывался Мткврисъ-цихе, потомъ Хунани, а теперь магометане называютъ Кызкала +), по имени селенія <sup>199</sup>). Первый царь Парнаозъ сдѣ-

лаль его эриставатомъ, такъ какъ онъ былъ городомъ и окраиннымъ мѣстомъ. Послѣ Кру <sup>200)</sup> опустошился городъ, а крѣпость

---

<sup>198)</sup> Выѣсто Авлаваръ Броссе печатаеть Авлабаръ и примѣчаетъ: „C'est Awlabar, ou la partie de Tiflis sur la gauche du Kour“. Авлаваръ ничего общаго не имѣеть съ Авлабаромъ и власть бендерскаго султана никогда не простиралась за предѣлы мѣстности, заключенной въ низовьѣ Храма и Алгета до Куры (см. карты Вахушти) и называемой также Цкалта-шуа=междорѣчье.

+) Калисцихе. *Вахушти*.

<sup>199)</sup> Мткврись-цихе—,крѣпость Куры“; к'алис-цихе=кыз-кала—,крѣ-

уществовала до настоящаго времени. Здѣсь находится Нахидури <sup>201)</sup>. И потому 89-й царь Ростомъ устроилъ мостъ каменный на извести, весьма прекрасный. Въ сводѣ его имѣется красивый домъ, смотрящій по сю и ту стороны рѣки. Пространство моста 10 саженой. Съ той и другой стороны его, по берегамъ Кціи, устроены гостиницы, большія и хорошія, изъ тесанаго камня. Хунанская долина по причинѣ отсутствія воды была неплодородна. 94-й царь Вахтангъ провель каналъ изъ Кціи съ конца Нахидура и устроилъ селенія, и она стала весьма плодородной.

*Описаніе рѣки Алгети.* Къ сѣверу отъ Хунана въ Куру впадаетъ, съ запада, рѣка Алгетъ, вытекающая изъ Клдекара и идущая по направленію къ востоку. Границы этой рѣки: съ востока Кура, съ юга Ломта-гора, а теперъ восточная сторона горы Марнеули до Гултапы, съ запада вѣтвь этой же горы до конца Цраути, достигшая до Самебы и пришедшая до горы Бендеръ и Бендеро - Лаквисской горы, съ сѣвера гора Кумисская, которая, начиная отъ Куры до Кожора, проходитъ Самадло и Схалнаръ, и соединяется съ Дидъ-гори, и потомъ гора Дидъ-гори и Эрикали, достигшая до Клде-кара; съ запада вѣтвь Клдекарской горы—Лаквисъ-гора, соединяющаяся

съ Бендеръ. А Клде-кари построень Липаритомъ Багуашомъ <sup>202</sup>), и онъ есть крѣпость на высокой скалистой горѣ, и изъ этой горы вытекаетъ Алгети. Неизвѣстно, почему такъ называется Алгети. Ниже сего впадаетъ въ Алгетъ Сакаврисъ-хеви <sup>203</sup>), съ сѣверной стороны. Ниже этого впадаетъ въ Мжависъ-хеви <sup>204</sup>); онѣ вытекаютъ изъ Клдекара. Селенія этихъ ущелій называются Клдекарскими. Ниже сего есть Манглиси, церковь съ куполомъ, построенная Константиномъ Великимъ въ царствование Мари-

---

пость женщины“; Хунани = пашни (хуна—пахать). Арабскій писатель Ал-Истахрїй (жилъ около 930 г. по Р. Хр.) Хунанъ считаетъ городомъ (Сборникъ матеріаловъ, вып. 29).

<sup>200</sup>) Кру или Мурванъ—Кру или Абуль - Касимъ, покоритель Кавказа въ 731—739 годахъ, былъ сынъ Магомедъ-Бенъ-Мервана, братъ халифа Абдуль-Мелика и дядя халифа Гишама, который его прислалъ на Кавказъ (Hist. de la Géorg., I, 245—247). Абуль-Касимъ (Мурванъ) былъ тиранъ неумолимый и его грузины прозвали Глухимъ (кру—ілухой).

<sup>201</sup>) Нахидури—мѣсто бывшаго моста (хиди—мостъ).

<sup>202</sup>) Липаритъ Багуашъ =Л. Орбеліани (XI в.). Клде-кари букв. „скалестыя врата“.

<sup>203</sup>) Сакаврис (საკავრის) отъ кавари—кровельный гонтъ, дрань.

<sup>204</sup>) Мжависъ-хеви = кислая рѣчка.

ана. Тутъ онъ оставилъ подножную доску (*съ креста*) Господня. Она не разрушена никогда. Съ западной стороны ея въ колокольнѣ изображень Магометъ сидящимъ на левѣ. Говорятъ, поэтому то магометане и не разрушали ее. Она, начиная съ Горгасала,—резиденция епископа, пастыря Алгетскаго ущелья и верховїй Кці до Тріалетїи <sup>205</sup>). Ниже Манглиса впадаетъ въ Алгетъ Квелтисъ-хеви, вытекающая изъ Дидь-гора. Ниже сего впадаетъ въ Алгетъ Лаквисъ-цкали. Изъ одного родника Лакви течетъ вода на одну мельницу. Мѣстность же Лакви живописна, какъ Тріалети. Ниже

этого изливается въ Алгеть Двалта-Головнись-хеви. А выше Пативана до Клдекара и Дидъ-гора нѣтъ виноградниковъ и фрукто-  
товъ, но (*страна такая*) по плодородію, какъ мы описали горныя мѣстности. Но она лѣсиста, съ дичью. Ниже Пативана въ Ваке есть большой камень: если перевернешь его во время засухи и обольешь водою, то пойдетъ дождь, но, во время непрерывныхъ дождей если осыплешь золою и перевернешь, наступитъ без-  
дождіе. Ниже этого Алгеть течетъ съ сѣвера къ югу и въ сре-  
динномъ мѣстѣ принимаетъ рѣчку Гударехись-хеви. А въ Гуда-  
рехи есть монастырь безъ купола, подъ Бендерской горой, весь-  
ма красивый, на прекрасномъ мѣстѣ, со многими жильями. Имѣ-  
етъ настоятеля. Выше того, къ Бендерской горѣ, находится крѣ-  
пость и скалистая мѣстность, крѣпкая скалами же. Ниже этого  
Алгеть принимаетъ изъ Таква рѣчку Амливись-хеви, идущую къ  
югу. А ниже Бужгулета Алгеть начинаетъ течь къ востоку, а за  
Тбиси, по сѣверной его сторонѣ, есть крѣпость Биртвиси,  
построенная на скалѣ и вокругъ, мили на полторы, обведенная  
скалою, и она неприступна, и въ ней текутъ источники. Къ югу  
отъ Чхинути есть церковь святого Георгія, Самеба, построенная на  
высокой горѣ, и удивительно: ибо построена изъ громадныхъ  
скалистыхъ глыбъ; человѣческая сила не могла устроить то, что  
служить оградой. Подъ нею есть родникъ большой и очень хо-  
рошій. Встарину она называлась Гмирть-наквети <sup>206)</sup> и была крѣ-

---

<sup>205)</sup> Въ 326—327 г. византійскій императоръ Константінъ Великій прислалъ въ Грузію духовенство и архитекторовъ, и они заложили основа-  
ніе церквей въ самцхійскомъ округѣ Эршети и въ Манглисѣ, гдѣ была  
ими положена ножная доска Животворящаго креста Господня. Манглис-  
ская кафедра занимала четвертое мѣсто среди 12-ти грузинскихъ епархій  
(подробное описаніе см. въ сочин. Бакрадзе „Кавказъ въ древнихъ памят-  
никахъ христіанства“), *Манглиси* отъ *мангали*—*серпъ*.

<sup>206)</sup> Гмирть-наквети = героевъ отрѣзокъ, разрѣзъ.

постью, теперь же тутъ только церковь. Ниже сего впадаетъ въ Алгетъ рѣчка Сагирашенись-хеви; вытекаетъ она изъ Схалнари <sup>207)</sup> и идетъ къ югу. Въ нее изливается рѣчка Зрбитъ-Ошети, и на ней есть монастырь Садзелиси <sup>208)</sup>. Выше того, на рѣчкѣ Зрбитись-хеви, на высокой скалѣ, есть церковь Орбети, а тамъ, гдѣ эта рѣчка впадаетъ въ Алгетъ, крѣпость Парцхиси <sup>209)</sup>, щить крѣпости Биртвиси, нынѣ находящаяся въ развалинахъ. Противъ нея, къ югу, Цинцкаро <sup>210)</sup>, городъ небольшой, урожайный, съ хорошимъ климатомъ, стоящій на высокомъ мѣстѣ. Здѣсь имѣется родникъ, въ водѣ котораго если будешь варить какія бы то ни было зерна и будешь варить во всю свою жизнь, никогда не сварятся, но для питья и пользованія она (вода) хороша <sup>211)</sup>.

Ниже Парцхиси въ Алгетъ впадаетъ рѣчка Богвисъ-хеви; вытекаетъ изъ Схалнари и идетъ къ югу. Дальше того въ Алгетъ впадаетъ рѣчка Асуретись-хеви. Она вытекаетъ изъ Самадло. А Самадло названо такъ по причинѣ нахождения тутъ гостиницы <sup>212)</sup>. Рѣчка эта течетъ къ югу. Ниже Кикети, въ ущельѣ, есть монастырь Кабени, который былъ женскимъ (*монастыремъ*), съ куполомъ, прекрасный, теперь въ завѣдываніи священника. Построенъ царицею Тамарою). Къ югу, выше него, есть крѣпость Азеула, а теперь Кожори, на макушкѣ скалы. По южной сторонѣ этой крѣпости есть дворецъ царя, Кожори, построенный 89-мъ царемъ Ростомомъ, болѣе же всего 91-мъ царемъ Георгіемъ и 94-мъ царемъ Вахтангомъ. Тутъ пребывали цари лѣтомъ. Рѣчка Гоубнисъ-хеви (გოუბნის-ხევი) вытекаетъ изъ Кожорской крѣпостной горы и впа-

---

<sup>207)</sup> Схалнари = грушевое мѣсто.

<sup>208)</sup> Садзелиси=крестовое.

<sup>209)</sup> Парцхиси=мѣсто бороны.

<sup>210)</sup> Цин-цкаро=впереди источникъ.

<sup>211)</sup> Тутъ въ рукописномъ оригиналѣ зачеркнуто авторомъ: „А такъ какъ тутъ было весьма много грандіозныхъ построекъ и западная сторона Хунана пишется Гачіаномъ и весьма много тутъ мѣсть для охоты,—полагаю, что это и есть сія страна: ибо она служитъ и границею Гардабана, или же Нахидури, а Нахидуромъ названа по неимѣнію моста (хиди), но и тамъ были строенія и хорошее городское (мѣсто)“.

<sup>212)</sup> Самадло = мѣсто благодати, благотворенія.

<sup>213)</sup> Кабенскій монастырь находится въ 15-ти верстахъ отъ Тифлиса и въ семи верстахъ отъ Азеула = Кожора (Коджоръ), лѣтней резиденціи груз. царей. Монастырь состоялъ изъ трехъ церквей; онъ теперь въ полуразвалинахъ. Одна изъ нихъ отличается роскошною архитектурою цвѣтущихъ временъ Грузіи (Бакрадзе—„Кавказъ въ др. памяти, христіанства“).

даеть въ Асуретисъ-хеви. Ниже Асуретисъ-хеви, къ югу, есть Дурнуки, гдѣ имѣется остроконечная скалистая гора и грандіозныя разсѣлины, а также и въ Марнеули, гдѣ много гіенъ. Въ Марнеули находятся развалины крѣпости, откуда и старинное названіе его—Ломта-гора <sup>214)</sup>. Къ югу отъ него есть селеніе Эклесіа, и по причинѣ знойности называется Джоджохети <sup>215)</sup>. Здѣсь раскапываютъ землю и добываютъ селитру. Равнымъ образомъ въ горахъ Яглуджи изъ земли добываютъ селитру. Въ Алгетѣ же живутъ Баратовы, почему и мѣстность, кромѣ Дбанисхеви, Триалетіи, Ташира и современной Сомхитіи, въ настоящее время называется Сабаратіано. Къ сѣверу же отъ устья Алгета, до Яглуджи, на берегу Куры, живутъ элы-магометане, которые сѣютъ рисъ, хлопокъ и всякое сѣмя, и воздѣлываютъ шелкъ. Они данники царя, имѣютъ множество скота.

Къ западу отъ Сакалутна находится гора Яглуджи, безлѣсная и безводная, и тутъ истекаетъ небольшой родникъ, и онъ горекъ и солонъ. Но она съ обильной травой, неистощимою зимою и лѣтомъ, гдѣ выпасаются овцы, рогатый скотъ, табуны

и верблюды. Попадается подобіе агатоваго камня, крупнаго и мелкаго, разноцвѣтнаго. Здѣсь рождается трава «каліа», корень которой жгутъ, и изъ золы ея вывариваютъ превосходное мыло; кромѣ того, употребляютъ ее и инымъ образомъ. Къ западу отъ этой горы, за Хошагермой находится Обисцихе, на полянѣ, которая нынѣ разорена. И по сѣверной сторонѣ ея есть озеро Кумисисъ-тба, соленое, въ которое втекаетъ кодійскій источникъ; кромѣ того впадаютъ въ него Кожорская и Гуделохевская рѣчки. Къ западу отъ этого озера находится Кумиси, селеніе большое, виноградное, фиговое, гранатовое, фруктовое. На поляхъ его родится всякое сѣмя, кромѣ риса и хлопка. Конопля вырастаетъ безъ обработки. Надъ Кумиси въ скалѣ высѣчены пещеры. Къ востоку отъ Кумиси, къ Курѣ, находятся Телеты и церковь святаго Георгія, чудотворная. На берегу Куры есть роща Куркута (ყურყუთის) и теперь называемая Сонгалуги, плодородная всѣмъ. Отъ этой рощи до Яглуджи и Кумисскаго озера и Куры находится поле большое, нынѣ называемое Карванскимъ <sup>216)</sup> за стояніе тутъ царскихъ верблюдовъ. Оно безводно и потому бесплодно.

---

<sup>214)</sup> Ломта-гора = гора львовъ.

<sup>215)</sup> Джоджохети = адъ.

<sup>216)</sup> Карвани = караванъ.

*Описаніе Сквиретской рѣки.* А по сѣверной сторонѣ Кожори рѣка Сквирети, нынѣ называемая Вера. Она вытекаетъ изъ горы Дидь-гори, идетъ къ востоку, изливается въ Куру съ запада, къ сѣверу отъ Тифлиса. У устья ея находится Лурджь-монастери <sup>217)</sup>. И ущелье это, въ частяхъ горы Дидь-гори, до Ванати, не виноградное, не фруктовое, ниже того виноградное, фруктовое, лѣсное, съ дичью, птицею. Ниже Ванати, къ югу,

крѣпость Цвери <sup>218</sup>). Здѣсь же рѣчка Геликари. Ниже того, въ Цкдулети, въ Веру изливается Хеви, и надъ этой рѣчкой, на горѣ къ сѣверу, стоитъ крѣпость Ласти <sup>219</sup>). Ниже сего, къ югу монастырь Пресвятой (*Богородицы*), Бетеніа, съ куполомъ, въ крѣпкомъ мѣстѣ, построенный царицею Тамарою, нынѣ въ завѣдываніи іерея <sup>220</sup>). Тутъ въ Веру впадаетъ рѣчка изъ Самадло. На ней крѣпость Ркинись-цихе <sup>221</sup>), не изъ камня на извести; окружена скалою <sup>222</sup>). Ниже сего Ахалдаба <sup>223</sup>) и къ западу отъ него Удзо, церковь святого Георгія, на высокой горѣ, съ видомъ на Кожори и Тифлисъ. А ущелье это весьма крѣпкое и украшенное плодородіемъ и скотомъ. Но градъ бываетъ часто, ибо къ нему примыкаетъ Дидъ-гори. Гора же Дидъ-гори высока и по хребтамъ безлѣсна, по склонамъ лѣсиста, съ травою и цвѣтами, и украшена родниками; дичи много. Здѣсь есть родникъ: если пожелтѣвшій отъ лихорадки выпьетъ воды изъ него и омоетъ лицо, тотчасъ исцѣлится. Встарину здѣсь было лѣтнее мѣсто-пребываніе царей, нынѣ же служить лѣтней стоянкой царскихъ лошадей. Отсюда видъ на многія мѣста. Сѣверная часть его принадлежитъ четвертому знамени, а южная часть—мѣстному знамени. Напротивъ сего, къ югу, гора Бендеръ, также съ лѣсомъ и травою, цвѣтами, родниками, и по хребтамъ она безлѣсна,

---

<sup>217</sup>) „Синий монастырь“.

<sup>218</sup>) Вершина.

<sup>219</sup>) Ласти = плетень изъ прутьевъ.

<sup>220</sup>) Бетанія (Веванія) построена въ подражаніе палестинской Вива- нѣм.

Наружность Бетаніи богата разнообразною рѣзьбою. Древняя живопись ея еще сохраняетъ свои краски. Вправо отъ входа въ церковь на стѣнѣ представленъ портретъ царицы Тамары Великой во весь ростъ и въ царскомъ облаченіи, подносящей Божіей Матери модель церкви (Бакрадзе, *ibidem*).

<sup>221</sup>) „Желѣзная крѣпость“.

<sup>222</sup>) Тутъ авторомъ зачеркнуто: „полагаю, это есть Обисцихе“.

<sup>223</sup>) Ахал-даба = новое селеніе, урочище.

а къ Триалетамъ и вовсе безлѣсна. А это, что мы описали, встарину составляло два эриставства.

*Гардабанское и Гачіанское эриставства.* Границы же Гардабани—съ востока Кура и идущая къ Хунану, по восточной сторонѣ Бердуджа, небольшая гора; съ юга—горы Шулавера, Чапала и Болниса; съ сѣвера, начиная съ Куры, -Тифлисскія горы до Тагнагета; съ запада— рѣчка Асурети отъ Цинцкаро до Нахидура и Болнисской малой горы. Называется (*страна*) такъ по имени Картлосова сына Гардабана, которому мать его отвела Хунанъ и эти (*мѣста*), и онъ назвалъ своимъ именемъ. Это же (*мѣсто*) потомъ назвали Агараномъ <sup>124</sup>), но послѣ отпаденія мтавара Григола <sup>225</sup>) она названа Грданомъ, Лило и Марткопомъ, и они назывались Гардабани. И составляютъ эриставство Хунанское вышеупомянутый Гардабани, Сомхити, Бердуджскій бассейнъ, Татары и Бамбаки; а второе, Самшвилдское эриставство составляютъ Сабаратіано, Дбанисъ-хеви, Сквирети, Триалети, и оно, верховье Гардабани, было удѣломъ Гачіоса, который выстроилъ городъ Гачіани. Онъ былъ сынъ Картлоса, и ему мать отдала Обисцихе и отъ Сквиретіи до Панавара и конца Абоца, и до раздѣла (*Грузіи*) составляло эриставство, но доселѣ, кромѣ Триалетіи, называютъ Сомхитіей два эриставства: ибо, такъ какъ послѣ Хосроидовъ, до царя Баграта, армянскіе цари, какъ повѣствуетъ лѣтопись, владѣли этими мѣстами, потому и назвали Сомхитіей. Но въ настоящее время составляла одно воеводство съ назначеніемъ командующихъ.

*Бостанъ-калаки и описанье Гареджійской горы.* И къ востоку отъ Яглуджи и на другой сторонѣ Куры находится Бо-

станъ-калаки, который есть Рустава, а нынѣ—Нагеби. Супруга Картлоса тутъ построила крѣпость съ городомъ. Потомъ 28-й царь Тиридатъ <sup>226)</sup> воздвигъ хорошую церковь. Горгасаль поставилъ тутъ епископа, и епископы пребывали тутъ до царя Давида <sup>227)</sup>, но во время вступленія сюда Берки-Кеена <sup>228)</sup> подвергся разоре-

---

<sup>224)</sup> Гардабани имя не лица, а мѣстности, названной такъ отъ селеній, окружавшихъ ее: Гар-дабани букв. „въ окружности селенія“; Агарани—дачи, дачныя мѣста; *Гардабани* вполнѣдствіи превратилось въ Гардбани = Гардмани и потомъ въ Дбаниси = Дманиси (Дабаниси—мѣсто селеній).

<sup>225)</sup> Григоль (787-827).

<sup>226)</sup> Трдатъ (393—405).

<sup>227)</sup> Послѣдній руставскій епископъ Стефанъ Джорджадзе † 1840 г.

*Рус-тави* значитъ *глава ручья, надрѣчье*.

<sup>228)</sup> Берка, монгольскій ханъ, вступилъ въ Грузію около 1260 года.

нію и теперь тоже находится въ разореніи. Въ наши дни 92-й царь Эрекле устроилъ дворецъ, но потомъ разрушилъ его 94-й царь Вахтангъ. А границы его суть: съ запада Кура, съ сѣвера рѣчка Лочини, съ востока гора Гареджи до Мцаре-цкали, съ юга Мцаре-цкали.

Съ восточной и южной стороны Нагеби есть большое поле, Караіа <sup>229)</sup>, полное «курциками» <sup>230)</sup>, на которыхъ охотятся цари ежегодно. А по берегамъ Куры большая роща, полная свиньями, ланями, медвѣдями, волками и мелкою дичью. Олень попадаетъ по временамъ, а фазановъ множество. Въ Гареджійской горѣ имѣются монастыри, высѣченные въ скалахъ, кельи, престолы, палаты. Зимой тепло, лѣтомъ прохладно. Въ Натлисъ-мцемели сидитъ архимандритъ, въ Чичхитури сидитъ настоятель, въ Давить-Гареджи архимандритъ, въ Берть-убани—игумень. Но было

прежде множество монастырей до Мцаре-цкали, и они были полны схимниками, но теперь схимники живут только в пяти из них. Здѣсь нѣтъ воды, но дождевую воду собираютъ въ скалистыхъ колодцахъ и пьютъ ее. Нѣтъ и лѣса, но только колючка, которою варятъ и пекутъ. Есть церкви украшенныя и разрисованныя изстари. Основанъ монастырь однимъ изъ тринадцати отцовъ Давидомъ, потомъ онъ украшенъ и расширенъ царями. Изъ Нагеби 94-й царь Вахтангъ провелъ каналъ изъ Куры и послѣ того плодоносить поле ниже рошъ. Роща ниже Караіа населена была элами-демурчиасалну, имѣющими множество скота: ибо зимою тепло въ этой мѣстности и не чувствуется недостатка въ лѣсѣ и травѣ, и скотъ ихъ оставался на горѣ Гареджѣ. И, какіе родники истекаютъ изъ этой горы, всѣ солонны и питательны для скота. На этой горѣ растетъ «тутубо»<sup>231)</sup> и много «капари»<sup>232)</sup>.

Сколько же мы отмѣтили эловъ въ Картліи, всѣ зиму проводятъ въ этихъ мѣстахъ, а лѣтомъ отправляются въ Кайкулъ и на гору Палакаціо. Но ихъ взялъ шахъ Надиръ и переселилъ въ Хорасанъ. И это мѣсто принадлежитъ воеводству Сабаратіанскому.

Къ сѣверу отъ Нагеби, на берегу Куры, находится Карагаджскій Чапаль, также съ дичью и полный фазанами и птицею. Здѣсь была стоянка табуна царей, и его называютъ табуннымъ

---

<sup>229)</sup> Нынѣ Караязская степь. Караіа (ყაბაღი)—мѣсто встрѣчи, выгона.

<sup>230)</sup> Курцики—серна, сайгакъ.

<sup>231)</sup> Сумахъ, кожевненное дерево.

<sup>232)</sup> Каперсы.

Чапаломъ. Но эти мѣста, выше Нагеби, встарину принадлежали Кухетіи, данныя Кухосу его матерью, а низовье Нагеби принадлежитъ Геретіи, и теперь называютъ тѣмъ же старымъ именемъ Караіею и горою Гареджа. Обитаютъ же сомхито-сабаратіанскіе

мтавары и дворяне, какъ мы обозначили въ сей хартіи. Но они мирны, покорны, въ борьбѣ дерзки, прекрасны, статны. Равнымъ образомъ и женщины еще болѣе нѣжны. Но татары, о которыхъ мы написали, суннитскаго толка, нравомъ (*такимъ*), какъ подоба-етъ пастыгрямъ скота, но они энергичны, дерзки, храбры, статны. Ихъ называютъ «таракама», такъ какъ грубы, невѣжды. И жен-щины ихъ такія же, но черноватыя, энергичныя и болѣе воин-ственные, чѣмъ мужчины, какъ наѣздницы или какъ пѣшія.

*Описаніе четвертаго воеводства.* А четвертое воеводство, находящееся подъ командою царя, простирается отъ Тифлиса до Тасискари <sup>233</sup>) и граничится—съ востока границею Лило, чер-тою, проходящею по Шаробскому Лило отъ востока къ югу до Лочини, который называется Оманисъ-хеви; отсюда она (*черта*) идетъ между Самгори и Чадивари и между Мраваль-Цари и Сатисъ-Чаломъ и достигаетъ Бертубанскаго оврага; а отъ Ли-ло доходить къ сѣверу до Хевдзмари, а Хевдзмари доходитъ до Куры, и берегъ Куры до Мцхета; съ юга Лочинисъ-хеви и по сю сторону—Крцанисская гора, Шиндисъ-Цавкисская гора и Цкнетская гора и сѣверная часть Сквирети до Схалдиди, и отъ Схалдиди до Дидгори лежащая гора Эрикалы, Клдекари, Эрдже-вани, Торисъ-мта и далѣе Наріанская черта до Тбискури; съ сѣ-вера Кура и съ запада черта между Дамчхерело и Садгери и Тори до горы Бакуліанъ и до Тбискури. По сѣверной сторонѣ Тифлиса впадаетъ въ Куру рѣчка Крцанисисъ-хеви, вытекающая изъ западной Кумисской и Шиндисской небольшой горы.

*Описанье Тифлиса.* Тифлисъ же образуютъ три города: Тпи-лиси, Кала и Исни. Кура отдѣляетъ другъ отъ друга Калу, Тпи-лиси и Исни, и омываетъ Калу съ сѣверо-востока, Тпилиси съ сѣвера и Исни съ запада и юга. А Калу отъ Тпилиси отдѣляетъ Салалакисъ-цкали, которая вытекаетъ изъ Цавкисской и Кожор-ской горъ и омываетъ съ юга и востока Калу и съ запада—

Тпилиси. Но прежде онъ былъ селеніемъ. Во время 27-го царя Варза-Бакура <sup>234</sup>) персидскій эриставъ построилъ крѣпость Шу-

---

<sup>233</sup>) Тасис-кари = Боржомское ущелье.

<sup>234</sup>) Варза-Бакуръ (379—394 по Р. Хр.).

рисъ-цихе, соперницу Мцхета. Затѣмъ Горгасаль положилъ основаніе 235) (*города*) и Дачи, 34-й царь, сдѣлалъ городомъ и столицею царей. Послѣ Мурвана-Кру его разорили хазары, а Амиръ агаріанинъ возстановилъ. По умаленіи Мцхета и опустошеніи его еще болѣе сдѣлался (*постоянной*) столицею Багратидовъ. Въ Тпилиси истекаетъ изъ скалы горячая вода, изъ которой состояются шесть купаленъ съ громадными надъ ними зданіями и съ бассейнами въ нихъ, въ которые непрестанно протекаетъ горячая вода. Здѣсь, на Таборѣ, находилась крѣпость, но нынѣ она въ разрушеніи. Шахъ Сефи тутъ поселилъ сеидовъ <sup>236</sup>), отъ чего персы называютъ его Сейдабадомъ +). Нѣкогда были тутъ громадныя церкви, но нынѣ лежатъ въ развалинахъ.

Въ Калѣ есть крѣпость, построенная на высокой скалѣ и обведенная стѣною отъ Салалакисъ-хеви до Куры. Врата Салалакской рѣчки называютъ Ганджійскими вратами. Въ высокой цитадели находятся церковь съ куполомъ во имя святого Николая и царскій дворецъ съ громадными и прекрасными палатами. Но 89-й царь Ростомъ оставилъ его (*дворецъ*), обвелъ Калу стѣною отъ крѣпости до угла моста и передалъ его персамъ, которые съ тѣхъ поръ владѣютъ имъ, для своего же царскаго пребыванія выстроилъ между Сіономъ и Анчисхатомъ дворецъ надъ Курою на манеръ персидскій. 94-й царь Вахтангъ воздвигъ домъ прекрасный, цѣликомъ зеркальный и позолоченный, съ великолѣпною живописью, лазурью и мраморными стѣнами. Турки разрушили его.

<sup>235</sup>) Селеніе Тбилиси, какъ сообщаетъ Картлисъ Цховреба (стр. 20, 31), существовало еще во время Парнаваза († 237 до Р. Хр.) и даже Мцхетоса. Легенда же основаніе Тифлиса приписываетъ Вахтангу Горгасалу. „Однажды—говоритъ легенда—царь Горгасаль охотился въ мѣстности ниже Мцхета. Соколь его, завидѣвъ въ выси фазана, полетѣлъ за нимъ, догналъ его и ударилъ съ такою силою, что обѣ птицы устремились внизъ. Когда прибылъ туда же царь съ другими охотниками, увидѣлъ, что его соколь и фазанъ сварились къ бассейну горячей воды. При подробномъ осмотрѣ мѣстности царь открылъ еще много теплыхъ источниковъ, почему онъ рѣшилъ основать тутъ городъ (въ 537 году)“.

Городъ этотъ грузины называли и называютъ Тпилиси, Тбилиси (=Теплый, Теплица): Тип'или = ти'или = т'били = мингр. тибу = сван, тебди значить *теплый*. Тип'илиси = Тип'лиси (*си* есть *nomina agentis*: Шинди-си, Парцхи-си. Мангли-си. Кутаи-си, Уи'ли-си, Артани-си (Ардаганъ), Олт'иси и мн. др.).

<sup>236</sup>) *Сеидъ*—слово арабское—означаетъ *господинъ*, *prince*.

+) Населеніе Сеида.

*Вахушти.*

Есть въ Калѣ церковь съ куполомъ, большая, великолѣпная, Сіонъ, называемая Богородичною. Основаніе ея положено 39-мъ царемъ Гурамомъ ), и потомъ довершена нѣкоею вдовою и горожанами и 41-мъ мтаваромъ Адарнасомъ <sup>238</sup>). Нынѣ же ее, пришедшую въ ветхость, обновилъ и отстроилъ съ основанія до купола 94-й царь Вахтангъ. Здѣсь пребываетъ епископъ, пастырь (*страны*) къ югу отъ Тифлиса до Кціи. Еще есть церковь Джварисъ-эклесія <sup>239</sup>), съ куполомъ, прекрасная. Нынѣ возобновилъ ее Имерлишвили. Есть еще Анчисхати <sup>240</sup>), большая, безъ купола, католикосовская. Ее, разоренную, возстановилъ католикосъ Доментій, сынъ Кайхосро <sup>241</sup>). Есть Натлисъ-мцемели, куполь которой разрушилъ 89-й царь Ростомъ, 94-й же царь Вахтангъ замѣнилъ его другимъ. Есть еще въ нижней цитадели церковь съ куполомъ, которая нынѣ пуста. А другія церкви съ куполами, изъ коихъ

тремя владѣють армяне. Дворцовую церковь, безъ купола, воздвигла 89-ая царица Маріамъ; кромѣ того, 94-й царь Вахтангъ воздвигъ двѣ (*церкви*) безъ купола. 90-ая царица Родамъ <sup>242)</sup> построила одну безъ купола, еще четыре безъ купола, которыми нынѣ владѣють армяне. На углу же моста шахъ Исмаиль построилъ мечеть <sup>243)</sup>; 94-й царь Ростомъ воздвигъ (*мечети*) одну внѣ цитадели, одну въ своемъ дворцѣ и одну у Ганджинскихъ вратъ. Въ 1727 году турки построили три (*мечети*), но ихъ разрушилъ шахъ Надиръ.

Въ Исни, на берегу Куры, на скалѣ, въ цитадели есть церковь Метехи +), во имя Богородицы, съ куполомъ, великолѣпной

---

<sup>237)</sup> Гурамъ Багратіонъ (575-600).

<sup>238)</sup> Адарнасе I (619—639). Этотъ Адарнасе окончилъ, постройку Сіона въ Тифлисѣ и Джвари-Патіосани на лѣвомъ берегу Арагвы, у ея впаденія въ Куру, на вершинѣ горы, противъ Мцхета.

<sup>239)</sup> Церковь Креста, принадлежащая іерусалимскому грузинскому Крестному монастырю, находящемуся нынѣ во владѣніи грековъ.

<sup>240)</sup> Анчис-хати букв. *анчисская икона*. Такъ названа эта церковь потому, что въ ней хранится икона Анчисскаго храма (объ Анчи см. ниже).

<sup>241)</sup> Доментій Кайхосродзе (1660—1675).

<sup>242)</sup> 90-ый царь Вахтангъ (1658—1675) развелся съ первой своею супругой Родамъ и женился на вдовѣ царя Ростомъ († 1658 г.) Маріамъ, сестрѣ Левана Дадіани, женщины высокообразованной.

<sup>243)</sup> Шахъ Исмаиль (1499—1523) вступилъ въ Тифлисъ въ 1522 году, разорилъ его и построилъ мечеть предъ авлабарскимъ мостомъ (Картл. Цх., т. 2, стр. 21).

+ ) Говорятъ, что она построена Горгасаломъ. *Вахушти*.

архитектуры, архимандричья. Развалившуюся возстановилъ 63-й царь Димитрій. 92-й царь Ираклій отдалъ ее персамъ. Нынѣ

пустуетъ. Здѣсь перекинуть мостъ изъ Калы въ Исни, отъ цитадели до цитадели. По южной сторонѣ угла моста—гробница святого Або, замученнаго персами въ Тифлиеѣ <sup>244</sup>). Иснійская же крепость была большая, которую обновляли турки въ 1728 году, но осталась недоконченною. Въ Исни есть одна церковь безъ купола, а двѣ съ куполами, и одною безъ купола владѣютъ армяне. Встарину было множество церквей въ Тпилиси, Калѣ и Исни, но нынѣ онѣ въ развалинахъ.

Впервые разрушенную Калу обвелъ стѣною шахъ Аббасъ второй <sup>245</sup>): съ юга повелъ стѣну по Салалакской скалѣ, съ запада устроилъ двое воротъ и съ сѣвера двое воротъ. Мѣсто за стѣною, гдѣ поприще, теперь называютъ Гареть-убани <sup>246</sup>). Здѣсь есть церкви, двѣ съ куполомъ, двѣ безъ купола, и владѣютъ армяне, двумя же (*церквами*) безъ купола владѣютъ грузины. Въ Калѣ есть одна римская церковь съ монахами.

Нынѣ же всѣ четыре города называются Тифлисомъ, съ подраздѣленіемъ: *Кала*—Тифлисъ, Тифлисъ—*Сеидабадъ*, *Исни*—*Авлабаръ*, и Гареть-убани входитъ въ составъ Тифлиса. Населены въ цитадели и Сеидабадѣ персы-магометане, внѣ же цитадели большею частью армяне и не въ большомъ количествѣ грузины; нравы и обычаи у нихъ грузинскіе. Дома выстроены изъ камня на грязи и оштукатурены гажею; дома однихъ персидскаго образца, другихъ—грузинскаго. Но цитадель, церкви и городскія стѣны выстроены изъ камня на извести. Климатъ прекрасный и пріятный, народъ красивый и мирный, женщины весьма миловидны. Вокругъ города сады и множество цвѣтниковъ, полные всякими фруктами и цвѣтами; но городъ тѣсенъ, площади безобразны. Лѣтомъ бываетъ жарко и невыносимо, зимою холодно.

---

<sup>244</sup>) Метехскій замокъ построенъ Вахтангомъ Горгасаломъ. Онъ заключалъ въ себѣ, кромѣ церкви, дворецъ царей. Къ востоку отъ замка на-

ходилось кладбище, гдѣ арабами замученъ былъ въ 786 г. 6 января Або, которому поставлена часовня у подножія замка. Обрушившіяся отъ времени куполь Метехской церкви исправилъ 63-й царь Димитрій Саможертвователь († 1289 г.); въ 1661 году она обращена была въ пороховой погребъ; Ираклій II возобновилъ ее и привелъ въ благоутѣпіе.

<sup>245)</sup> Шахъ Аббасъ II (1642—1667).

<sup>246)</sup> Гарет'-убани букв. „внѣшняя слобода“, „внѣкрѣпостная слобода“.

Весна и осень прекрасны и жизнерадостны. Близъ города множество мѣстъ для охоты на птицъ и дичь <sup>247)</sup>.

Но кромѣ того, къ западу, на скалѣ Ишутутрукъ, находится монастырь Мта-Цминда <sup>248)</sup>, который нынѣ пустуетъ. А на юго-востокъ отъ Тифлиса находится Натлухи, гдѣ на берегу Куры течетъ нефть, но, благодаря близости воды, добывается не много. На востокъ отъ Тифлиса находится Лило, гдѣ нѣтъ виноградниковъ и фруктовъ, такъ какъ мѣсто гористое и безводное по неимѣнію родниковъ, и плодоносно, какъ горное мѣсто. Озера маленькія, безъ рыбы, но полныя лягушками. Журавли и гуси гнѣздятся тутъ во множествѣ. На сѣверъ отъ Тифлиса находится поле Дидубе, первоначально называвшееся Цхенись-Терпи <sup>249)</sup>. Мѣст-

---

<sup>247)</sup> Шарденъ, бывший въ Тифлисѣ въ 1671 году, пишетъ: „Тифлисъ прекрасный городъ. Окруженъ красивыми и крѣцкими стѣнами. Есть прекрасныя зданія ва, Тифлисъ. Магазины очень хорошо строены и содержатся чисто. Окрестности Тифлиса украшены многими зданіями, созданными для удовольствія и лѣтняго пребыванія. Много прекрасныхъ садовъ. Самый большой садъ тотъ, который принадлежитъ царю. Городъ весьма населенъ. Торговля большая. Дворецъ царя обширенъ и великолѣпенъ; достоинъ столицы царства“.—Иосифъ Делапортъ, бывший въ Тифлисѣ въ 1768 году, пишетъ: „Тифлисъ не пространнй, но красивый. Въ немъ есть очень хорошія зданія, публичныя и обывательскія, даже смѣю сказать, палаты. Рынки построены изъ камня и содержатся въ чистотѣ. Во Франціи, напротивъ того, рынки безобразятъ лучшіе и главнѣйшіе города. Есть бани въ

маломъ числѣ. Въ домахъ грузинъ довольно чисто. Грузія есть страна, гдѣ живутъ наипрѣятнѣйшимъ образомъ и съ малымъ иждивеніемъ. Она изобилуетъ хлѣбомъ, садовыми овощами и плодами. Хлѣбъ и мясо весьма вкусны, а особенно дичина. Ничего нѣтъ прелестнѣе здѣшнихъ женщинъ. Я не могъ смотрѣть на нихъ безъ удивленія. Эту то землю можно называть обиталищемъ красоты. Здѣсь такъ же рѣдко можно встрѣтить некрасивую женщину, какъ въ другихъ краяхъ совершенную красавицу. Эти прекрасныя грузинки, повидимому, почитаютъ себя для того только созданными, чтобы влюбляться и заражать другихъ любовью... Въ Тифлисъ льютъ пушки, мортиры и ядра, но они хуже турецкихъ; дѣлаютъ порохъ, но дурной. Лучшее вино у нихъ кахетинское, которое не уступаетъ понтаку... Знатныя женщины въ дорогѣ ѣздятъ верхомъ на богато убранныхъ лошадяхъ, имѣя шляпы, обшитыя тафтою и галуномъ".—Исторія Тифлиса есть исторія всей Грузіи, и она изложена въ сочиненіяхъ: „Описаніе древностей Тифлиса"—Пл. Иоселіанп, „Тифлисъ—столица Грузіи"—М. Джанашвили, „Тифлисъ въ историч. и этногр. отношеніяхъ"—Дм. Бакрадзе и Бердзенова, и пр.

<sup>248)</sup> Мт'а-ц'минда = гора святая. Монастырь этотъ основанъ св. Давидомъ Гареджійскимъ въ VI вѣкѣ.

<sup>249)</sup> Дид-убе = большое лоно, ложе; Цхенис-терп'и = конская пята.

ность отъ Тифлиса до Мцхетъ безводна, но плодоносна. Кромѣ того, на сѣверѣ отъ Тифлиса стоитъ Лурджъ-Монастери, церковь во имя святого Георгія, безъ купола, большая, нынѣ находящаяся въ завѣдываніи священника. На рѣкѣ Верѣ имѣется большой каменный на извести мостъ. А Вера до Цкнетъ украшена садами многими. На югъ отъ нея равнина Сабуртало <sup>250)</sup>; сюда былъ проведенъ оросительный каналъ изъ Веры, а теперь безъ него неплодоносна. Выше нея озеро Лисисъ-Тба и на западъ отъ него гора Схалдиди, хорошее дачное мѣсто и прекрасное всѣмъ. На югъ отъ него ущелье Дигомское +), рѣчка котораго вытекаетъ изъ Схалдиди и Сатовлисъ-мта и идетъ къ востоку и впадаетъ въ

Куру съ запада. До Цодорети (*ущелье*) виноградное, фруктовое, а выше того—гористое. Къ югу большое поле Дигомское, неплодосное, но съ травою, и зимою тутъ выпасается множество овецъ и скота. Выше Накулбакеви <sup>252</sup>) находится Девисъ-Намухли <sup>253</sup>),—скала, прорѣзанная для дороги. Выше того Мухатъ-Гверди <sup>254</sup>). Выше того, на югъ отъ Мцхетскаго моста, есть монастырь Ахалкалакури, во имя Пресвятой, безъ купола, на хоршемъ мѣстѣ; пребывали тутъ схимники. На западъ отъ него небольшой ручей Картли, вытекающій изъ Картлисской горы и идущій къ сѣверу. Здѣсь находится крѣпость, которую выстроилъ Картлосъ и назвалъ своимъ именемъ. Врагами она никогда не была разрушена, устояла и во время вторженія Кру. Отъ этого мѣста и всѣ эти мѣстности стали называться Картли. 1-й царь Парнаозъ воздвигъ тутъ идола Армаза, своего имени <sup>255</sup>), и потому мѣсто это стало называться Армази. Здѣсь же похороненъ Картлосъ, а Парнаозъ—предъ своимъ идоломъ. Но тѣ,

---

<sup>250</sup>) Сабурт'ало: бурт'и—мячикъ, Са-бурт'ало—мѣсто для игры въ мячъ.

+) Отсюда до Дзегвисъ-цкали принадлежит Мухрану, но теперь такъ дѣлать. *Вахушти*.

<sup>251</sup>) Схал-диди = груша великая; Сат'овлис-мта —гора снѣжная.

<sup>252</sup>) Нак'улбак'еви (отъ к'ула = хула = к'ула—домикъ, лавка)— мѣсто бывшихъ лавокъ.

<sup>253</sup>) „Наколѣнникъ дева“.

<sup>254</sup>) „Дубовый склонъ“.

<sup>255</sup>) Народный стихъ такъ воспѣваетъ городъ Армази:

Армазъ съ городомъ и крѣпостью, издревле разоренный,

Когда-то полный и славный и всѣмп восхваленный,

Кто же тебя увидитъ отстроенымъ, вражескимъ мечомъ опустошенный?

которые служили этому идолу, считались Сакартвело. А за-  
тѣмъ идолъ этотъ разбила святая Нино. А городъ Армази тя-  
нулся отсюда до Накулбакеви, но разорился отъ Кру и послѣ  
него. А теперь тутъ селенія.

*Описаніе страны, находящейся выше Мцхета.* На западъ  
отъ Армаза находится Цихедиди, на западъ отъ него ущелье  
Дзегвское, воды котораго вытекаютъ изъ Схалдиди и впадаютъ  
въ Куру съ юга. Вино и черешня здѣшнія хороши. Дальше этого,  
на западъ, рѣчка Ничбисская, вытекающая изъ Дидгори, иду-  
щая къ сѣверу и изливающаяся въ Куру съ юга. Въ Ничбиси  
строенія большія и монастырь маленькій, которымъ нынѣ завѣ-  
дываетъ священникъ. При устьѣ Ничбисской рѣчки, на Курѣ,  
имѣется Коцахурскій бродъ для перехода въ Мухрань.

*О Кавтысь-хеви.* На западъ отъ Ничбиси находится Кав-  
тисхеви, вытекающая изъ Дидгори, идущая къ сѣверу и впада-  
ющая въ Куру съ юга. До Кватахеви (*мѣсто*) виноградное, фрук-  
товое. Въ Кватахеви есть монастырь во имя Пресвятой, съ купо-  
ломъ, прекрасной архитектуры, управляемый архимандритомъ, и  
мѣсто красивое, лѣтомъ прохладное, съ родниками, зимою теп-  
лое; вокругъ гора лѣсная съ многими строеніями. Въ немъ Ланг-  
темуръ собралъ инокинъ, надѣлъ на нихъ колокольчики (онѣ же  
говорили: «о, горе нашему старчеству! Къ лицу ли намъ такъ  
бренчать?»), и выжегъ онѣ ихъ всѣхъ въ церкви. И до сегодня  
на полу (*церкви*) видны слѣды ихъ рукъ, ногъ, головъ и тѣлъ.  
За святость ея (*церкви*) никто не входитъ въ нее съ обувью на  
ногахъ, но съ разутыми ногами <sup>256</sup>). Выше того, на склонѣ  
Дидгори, есть крѣпость Кавтысь-цихе, построенная на высокой  
скалѣ. Ниже Кавти въ эту рѣчку впадаетъ Ботисисъ-хеви. Ниже  
Кватахеви и Цинарехи въ эту же рѣчку впадаетъ Гударехисъ-  
хеви. На востокъ отъ Цинарехи и выше Гомиджвари есть мо-  
настырь, Лавра <sup>257</sup>), съ куполомъ, на прекрасномъ мѣстѣ, и нынѣ

---

<sup>256)</sup> Кватахевскій монастырь посвященъ Успенію Пресвятой Богородицы. Постройка его относится къ X—XIII в. Онъ былъ сначала женскимъ монастыремъ, а по истребленіи инокинь Лангтемуромъ (Тамерланомъ) сдѣлался мужскимъ. Онъ былъ самый уважаемый и богатый во всей Карталиніи. Имѣется немало книгъ, переписанныхъ здѣсь, и много сигелей и гуджаровъ, данныхъ этому монастырю. Онъ былъ весьма богатъ и на освобожденіе царя Свимона изъ плѣна отпустилъ 70,000 левовъ.

<sup>257)</sup> Церковь Лавра одѣта въ тесаный камень; двери и окна ея покрыты скульптурными изваяніями. Она имѣетъ великолѣпный крестъ и

онъ пустуетъ. На Гударехисъ-хеви, въ Тваливи, есть дворецъ царей, зданіе большое.

*О Тедзами.* На западъ же отъ Кавтисхеви течетъ рѣка Тедзами; она вытекаетъ изъ горы, находящейся между Чвареби и Тори, и до Дедацихе <sup>259)</sup> течетъ къ востоку, потомъ направляется къ сѣверу и впадаетъ въ Куру съ юга. Здѣсь, на берегу Куры, есть монастырь во имя Пресвятой, съ куполомъ, громадный, Метехи, великолѣпно построенный Горгасаломъ, архимандричій. Выше сего Схертисъ-чала. На западъ отъ него, на Тедзами, Ахалкалаки. Выше этого Эртацминдская церковь съ куполомъ, чудотворная <sup>260)</sup>. На востокъ отъ нея крѣпость Цхирети, бывший дворецъ царей. На западъ отъ Эртацминды крѣпость Дрисы, на высокой скалѣ, прочная, на рѣкѣ Тедзами. На югъ отъ нея, выше, на рѣкѣ, въ Крконѣ, есть монастырь съ куполомъ, на очень крѣпкомъ и неприступномъ мѣстѣ. Здѣсь много руды оловянной; говорятъ, есть и серебряная. Онъ имѣетъ настоятеля. До этого Тедзами плодоносенъ виноградомъ и фруктами; выше же этого, включая и Чвареби, мѣсто такое, какъ Триалети. Выше Крканы, въ Хевгрмѣ, есть монастырь. Выше того, подъ Эрикальской горой, находится Дедацихе, обставленный скалою, весьма крѣпкій. И въ рѣкѣ этой водится рыба, кромѣ фо-

рели, во множествѣ, а во время половодья прибываетъ сюда и харіусь, иногда и лосось. Отъ Гоми до Метехи тянется Схертская роща, и въ ней фазановъ множество.

*О Ховле.* На западъ отъ Тези находится рѣчка Ховле, вытекающая изъ горы Размитись-мта, идетъ съ сѣвера и впадаетъ въ Куру съ юга. Мѣсто виноградное, фруктовое и плодоносное. Отъ Тези до Атенись-цкали простирается поле Доеесское, орошаемое Тезскимъ ручьемъ, и оно очень урожайное, кромѣ (*урожая*) риса и хлопка. На западъ отъ этого находится ущелье Атенись-цкали. Тана вытекаетъ изъ Джамджамы и Сацхенисской горы, до Дрисской рѣчки течетъ къ востоку, затѣмъ идетъ къ сѣверу, впадаетъ въ Куру съ юга. Съ юго-запада отъ Куры въ Атенись-

---

портикъ съ фризами, съ изображеніемъ Божіей Матери съ Предвѣчнымъ Младенцемъ и великомученика Георгія (Пл. Иоселіани „Жизнь Георгія Саакадзе“, стр. 117—122).

<sup>259)</sup> Деда-цихе = „мать крѣпостей“.

<sup>260)</sup> Эрт'а-цминда букв. „народный святой“ или „народная святыня“.

Эртадминдскій храмъ во имя св. Евстаѳія построень въ XI—XII в. Онъ отличается древнею рѣзьбою и изяществомъ скульптурныхъ изваяній.

цкали впадаетъ Цедисись-хеви. Въ Цедиси есть маленькая крѣпость, и ущелье это виноградное, фруктовое. Кромѣ того, въ Атенись-цкали притекаетъ съ востока Верись-хеви; здѣсь есть крѣпость на высокой скалѣ, и ущелье это виноградно-фруктовое. На западъ отъ селенія Веры, подъ горою Данахвиси есть великолѣпный монастырь, во имя Пресвятой. Выше сего Атени, маленький городъ, населенный грузинами, армянами, евреями. Крѣпость стоитъ на высокой скалѣ; она большая, и на западъ отъ крѣпостной горы есть Сациви, холодный, какъ ледъ, гдѣ настаивается превосходное вино. По сѣверной сторонѣ ея истекаетъ теплая вода, излѣчивающая сыпь; бьется и другой, холодный родникъ. На

западъ отъ Атени есть монастырь, Сіонъ, съ куполомъ, хорошей архитектуры, и теперь его поручаютъ заштатному епископу, замѣнъ ахталъскаго, ибо ахталъская кафедра упразднена и нынѣ этотъ монастырь составляете нишъ ея <sup>261</sup>). А насупротивъ Сіона, подъ Данахвиси, монастырь Натлисъ-мцемели. Данахвиси вздымается на высокой горѣ; она—церковь во имя святого Георгія, съ видомъ на Карталинію. Выше этого впадаетъ въ Тану рѣчка Дрисская, вытекающая изъ горы Размитисъ-мта, и гора эта по склонамъ лѣсная, по хребтамъ безлѣсная. Здѣсь есть могила Джапира, длина которой пять аршинъ, и онъ жилъ во время царствованія Ростомъ <sup>262</sup>). Выше Бобнава впадаетъ въ Тану Гуисъ-хеви (გუის-ხევი), вытекающая изъ Сацхенисисъ-мта, и до Бобнава ущелье это виноградное, фруктовое, выше того—горное, тѣсное, крѣпкое, скалистое и жаркое. Лѣсъ барбарисовый. Надъ Бобнавомъ, къ сѣверу, крѣпость Киканать-бери, окруженная скалою и съ бьющимся въ ней источникомъ, и очень сильная. На западъ

---

<sup>261</sup>) Ниши—часовня. Атенскій Сіонъ окружаютъ, говоритъ Дюбуа, развалины башенъ, домовъ, стѣнъ, каналовъ. Чтобы имѣть воду на этой высотѣ (300 ф.), древніе обитатели сумѣли поднять ее изъ Тани, на разстояніи нѣсколькихъ верстъ, посредствомъ канала, выдолбленнаго въ скалѣ. Архитектура Сіона очень проста снаружи. Онъ одѣтъ въ тесаный камень. На внѣшнихъ стѣнахъ его изваяны портреты Баграта, его супруги и др. Барельефы: Сампсонъ, раздирающій льва; с.в. Евстаѳій на оленьей охотѣ. Внутренность Сіона величественна и состоитъ изъ четырехъ полукружій. Алтарь отдѣленъ низкою стѣною, на которой поставлены небольшіе столбы, связанные арками. Столбы эти сдѣланы изъ лучшаго мрамора. Дюбуа считаетъ ихъ остатками языческаго храма. Одна надпись на стѣнѣ Сіона относится къ IX вѣку (Бакрадзе „Исторія Грузіи“; его же „Кавказъ въ древн. памяти. христіанства“).

<sup>262</sup>) Ростомъ † 1658 г.

отъ этой крѣпости есть на горѣ церковь святого Георгія Ахаль-Джвари, чудотворная: ибо двери ея никогда не закрываются, и стражи не имѣеть, а воръ не можетъ войти въ нее и ни звѣрь. А въ рѣкѣ Атени водится множество вкусной форели, другихъ же рыбъ нѣтъ. Къ сѣверу отъ Цедиси и противъ Гори находится церковь святого Георгія, воздвигнутая на высокой горѣ, чудотворная. Въ крестѣ сохраняется глава святого Георгія. Ее называютъ Гори-Джвари, Тутъ воды не было; 94-я царица Русудана. провела (воду) изъ горы Бурети <sup>263</sup>).

*Описание Сащиано, отъ Хведурети до Дамчхерело.* На западъ отъ Гори-Джвари рѣчка Скрисъ-хеви, и она впадаетъ въ Куру съ юга. На западъ отъ этого ущелья находится Хведуретское ущелье. Рѣчки вытекаютъ изъ Сацхенисисъ-мта, и Хведурети изливается въ Куру съ юга. Эти оба ущелья виноградны, фруктовы. На западъ отъ Хведурети монастырь въ Кинцвиси (კინცივისი) во имя святого Николая, съ куполомъ, великолѣпно построенный, на высокомъ мѣстѣ; имъ завѣдываетъ настоятель. На западъ отъ него, на горѣ есть Саркисъ-монастери <sup>264</sup>), безъ купола, весьма благолѣпно построенный и нынѣ заброшенный. На западъ отъ Кинцвиси есть Дзамское ущелье. Дзама вытекаетъ изъ горы Торисъ-мта, до Саглонской рощи идетъ къ востоку, ниже того течетъ къ сѣверу, впадаетъ въ Куру съ юга. На берегу Куры есть крѣпость Самцевриси (სამცხერისი), большая, съ великолѣпною церковью внутри нея. На югъ отъ Самцевриси изливается въ Дзаму рѣчка Имерхевисъ-хеви, вытекающая изъ Сацхенисисъ-мта. Здѣсь монастырь Дзамскій и нынѣ онъ въ завѣдываніи іерея. На западъ отъ Имерхеви, на Дзами, Мдзорети, маленькій городъ. Населены армяне, евреи. Крѣпость воздвигнута на высокой скалѣ. Это и есть Дзамисъ-цихе. Подъ этою крѣпостью дворець Циціановыхъ. Къ западу отъ Мдзорети, въ Гведзинети, въ Дзаму впадаетъ Мухалетисъ-хеви. Здѣсь крѣ-

пость. Далѣе, на западъ отъ Гведзинети впадаетъ въ нее Абухалось-хеви. Здѣсь высѣчено множество пещеръ въ высокой скалѣ, въ ней же есть хорошая церковь и недоступная для человѣка по непроходимости. Отсюда переходитъ (*горная*) дорога въ Гуджарети, по рѣчкѣ Рачисъ-хеви. На западъ отъ Абухало

---

<sup>263)</sup> Русудана, супруга Вахтанга VI Законодателя († 1737), дочь черкесскаго владетеля.

<sup>264)</sup> „Зеркальный монастырь“.

перевальная дорога въ Гуджарети. На западъ отъ этой дороги и выше Козипа (კოჭიბოვსი) есть скала рыхлая, желтая и блестящая, какъ золото; и подъ нею, въ Козипѣ, монастырь безъ купола, хорошей архитектуры, на горѣ, и нынѣ заброшенный. А до Гведзинети ущелье это виноградное, фруктовое, а выше того—горное. На сѣверъ отъ Мдзорети, за горою и надъ Самцевриси, въ Цроми, монастырь Пресвятой, съ куполомъ, прекрасный, разукрашенный мозаичнымъ камнемъ и находящійся въ завѣдываніи іерея. А поле, находящееся ниже сего, орошается каналомъ изъ Дзамы и плодоноситъ. На западъ отъ Цроми рѣчка Мицобская (მიწობისი), на западъ отъ нея Крисисъ-хеви, на западъ отъ этой Хцисисъ-хеви; и эти ущелья виноградны, фруктовы.

А отъ Дамчхерело до Тифлиса полоса отъ Куры до горы плодоносна. Кромѣ риса и хлопчатника родится всякое зерно, что мы отмѣтили, фруктовъ и виноградниковъ множество; вино здѣшнее превосходнѣе (*винъ*) всей Карталиніи и болѣе всего атенское, которое лучше всѣхъ винъ грузинскихъ. Множество всякихъ животныхъ, кромѣ верблюда. Климатъ хорошій и благоприятный. Въ горахъ селенія такія, какъ мы написали о плодородности и скотѣ горныхъ мѣстъ. Они лѣсисты; лѣса еловые, сосновые, съ дичью. Гора Дидгори и сѣверная часть Эри-

кали принадлежать этой мѣстности, и онѣ съ дичью, и въ Эри-кальскихъ горахъ горная коза попадаетъ болѣе, нежели въ другихъ мѣстахъ. На западъ отъ Клдекари находится гора Эрджевнисъ-мта, высокая, съ безлѣсною вершиною, но къ частямъ Чвареби—съ лѣсною. Крупной и мелкой дичи множество. Здѣсь на горной вершинѣ есть родникъ: если съ избыткомъ наѣвшійся выпьетъ изъ него, почувствуетъ, что три дня не принималъ пищи. И горы эти украшены прелестно. Кромѣ того, къ сѣверу отъ Цроми, на берегу Куры, есть поле Дагалула (დაღალულა), и оно населенное и очень плодородное, съ неистощимою травою на зиму для скота и полное различными птицами, но лѣтомъ нестерпимое. Берегъ Куры отъ Тифлиса до Гори тамъ и сямъ съ рощами, скалами, съ множествомъ дичи и фазановъ, отъ Гори же до Дамчхерело—съ обрывами и рощами, какъ и въ Дагалулѣ.

*Описаніе Тори, а нынѣ Гуджаретіи.* А на западъ отъ Чвареби и на югъ отъ Мдзорети есть рѣка и ущелье Торское. Рѣка вытекаетъ изъ горы, лежащей между Чвареби и Тори, и идетъ къ западу, потомъ, выше Садгери, поворачиваетъ къ сѣверу и впадаетъ въ Куру съ юга. А теперь она дѣлится на Садгери и Гуджарети. Люди этого мѣста были сильные бойцы, да и теперь энергичны. Надъ-гомаретская часть до Чвареби есть ущелье Гуджаретское, и было тутъ множество построекъ и церквей, но нынѣ разорены. Ниже селенія Гуджарети до Кимотисъ-мана, на Торисъ-цкали, съ той и другой сторонъ, есть скала, отъ которой отламываются громоздкія черныя каменныя доски пластами, и ими кроютъ дома. На сѣверъ отъ Гуджарети, на макушкѣ высокой горы, есть крѣпость Тотхами (თოთხამი), съ видомъ на Карталинію и Имеретію. Подъ нею, въ Момцвари, крѣпость и небольшая церковь и громадныя постройки. Выше Сарбіели такъ же есть крѣпость. Надъ Сарбіельской рѣчкой, на вершинѣ вы-

сокой горы, крѣпость Алецисъ-цихе, крѣпкая, и съ видомъ на Карталинію и Имеретію. Мѣста же эти, кромѣ малой части, были не населены; населилъ ихъ 94-й царь Вахтангъ. Здѣсь нѣтъ виноградниковъ и фруктовъ, кромѣ плодовъ горныхъ; и прочимъ плодоносно, какъ горное мѣсто, и украшено травою, цвѣтами, лѣсомъ и родниками; дичи множество, воды полны рыбою. Въ Торисъ-цкали притекають съ юга и сѣвера рѣчки. Нынѣ (*мѣсто это*) входитъ въ составъ Тори и Наріани, гдѣ, до Тбискура, мѣста ровнаго и красиваго, проводятъ лѣто множество баранты и скота. Кція притекаетъ по срединѣ Наріани; она полна рыбою. (О Тбискури говорятъ: «Царица Тамара разбила его на озера, ибо виденъ слѣдъ канала, который она провела отъ Кціи», и нынѣ онъ заброшенъ).

Воеводство же это украшено горами, равнинами, скотомъ, дичью, птицею. Урожай, о чемъ мы уже писали, получаютъ обильные. Мужчины и женщины красивы, мирны, покорны и нѣкоторые задорны, бойцы могучіе. Они—паства католикоса. Обитають четыре мтавара и множество дворянъ.

Теперь переходимъ къ другому (*воеводству*).

*Описаніе третьяго воеводства.* Третье воеводство есть (*то*), которое начинается съ Мцхета. А такъ какъ католикосъ выступаетъ вмѣстѣ съ царемъ, (*поэтому*) онъ принадлежите четвертому воеводству, а Мухранъ, обѣ Арагвы, Ксанское ущелье и угодія его (*католикоса*) входятъ въ третье воеводство. Мухранъ же приобрѣлъ такое названіе отъ «муха»<sup>265</sup>): въ этихъ мѣстахъ лѣсъ большею частью состоитъ изъ дубовъ. Но границы Мухрана простираются отъ Дзегвисъ-цкали до Дигомскихъ тѣснинъ. Нынѣ

---

<sup>265</sup>) Муха—дубъ, Мухрани—дуброва.

же граничить съ востока Арагвой, съ юга Курой, съ сѣвера—крѣпостью Бодави и горою Топись-мта, съ запада—горою Окомскою, чертою, прорѣзывающею къ югу Шавтке и Цлеви до конца Каспи.

*Описаніе Мцхета.* Мцхетъ же находится между двумя рѣками. Съ южной стороны его протекаетъ Кура, съ восточной — Арагва, и тутъ же онѣ сливаются (*другъ съ другомъ*). Его основатель Мцхетось, сынъ Картлоса, и назвалъ своимъ именемъ. Затѣмъ онъ превратился въ большой городъ, который называли матерью городовъ. Затѣмъ обвелъ его стѣнами Ардамъ, эриставъ персовъ. Онъ же надъ мостомъ поставилъ крѣпость и Сѣверную крѣпость. Кромѣ того, съ Армаза до Куры провелъ стѣну. И отъ него грузины научились строить изъ камня на извести. И въ городѣ этомъ пребывалъ старѣйшій всей Грузіи, и ему подчинялись. Потомъ Азонъ разобралъ стѣну; 1-й царь Парнавазъ опять оградилъ, и цари по временамъ укрѣпляли его. А Мирианъ воздвигъ церковь во имя апостоловъ, деревянную, въ своемъ саду, гдѣ находятся хитонъ Господень, принесенный Эліозомъ, и милоть Іліи. И 26-й царь Мирдатъ вокругъ усѣченнаго ствола построилъ каменный на извести столбъ, и оттого церковь эта стала называться Свети-Дховели, и водрузилъ на немъ (*столбъ*) крестъ, и изъ него (*столба*) вытекало мвро цѣлебное, и теперь его назъваютъ Самироне <sup>266</sup>). На сѣверъ отъ него Мирианъ же воздвигъ церковь Бога-Спаса, Самтавро, каменную на извести, съ куполомъ, великолѣпную; и въ ней похоронены Мирианъ и 43-й царь Миръ <sup>267</sup>). Тутъ Горгасаль поставилъ епископа, и теперь служить резиденціей архіепископа, пастыря (*мѣстности*) отъ Рехулы до Дидь-Ліахвы <sup>268</sup>). Вахтангъ Горгасаль отстроилъ

---

<sup>266</sup>) Самироне—мврохранилище.

<sup>267</sup>) Царь Миръ.

<sup>268</sup>) Самтавро значить мѣстопробываніе мтаваара, второго лица послѣ католикоса. Самтаврскій храмъ лежитъ къ сѣверу отъ кафедральнаго патриаршаго храма „Свети-Цховели“. Оба эти храма были разорены при Тамерланѣ и оба въ одно время возобновлены Александромъ († въ 1442 г.). Самтавро построень во имя Спаса. При Мирианѣ († въ 342 г.) онъ именовался Верхнею церковью, а кафедральный соборъ Нижнею церковью. При Вахтангѣ Горгасалѣ († въ 537 г.) въ Самтавро святительствоваль Самуэль. Юрисдикція Самтаврскаго епископа обнимала все пространство земли между Рехулою и Большою Ліахвой. Митра самт. епископовъ нынѣ хранится въ тифлисск. Сіонскомъ соборѣ: она вся изъ жемчуга разной величины и множества другихъ драгоценныхъ камней. Въ 1811 г. Самтавр. епархія упразднена и Самтавро обращень, въ женскій монастырь.

Мцхетъ камнемъ на извести и весьма украсиль. Оиъ же поставиль католикоса. Затѣмъ разрушенную землетрясеніемъ (*церковь-Свети-Цховели*) возобновиль 71-й царь Георгій, потомъ разориль ее Лангтемуръ, но возобновиль 76-й царь Александръ <sup>269</sup>). Длина ея... аршина и ширина <sup>270</sup>)... Очень высока. Потомъ упаль куполь, царь Ростомъ исправиль. 94-й царь Вахтангъ врата Самироне украсиль золотомъ, стекломъ и серебромъ и изъ драгоценной ткани устроиль подстилку предъ ними и завѣсы. Тутъ похоронены цари Горгасалъ, Давидъ Лашасдзе, Димитрій Тавдадебули, Луарсабъ Великій, Свимонъ и Георгій (и теперь хоронятся (*цари*), но содержится она грязно). Здѣсь же 31-й царь Арчилъ <sup>271</sup>) построиль церковь Степанъ-Цминда, къ востоку, надъ Арагвисъ-кари. Церквей было множество, но онѣ разрушены. Имѣются большія строенія, палаты громадныя. Но теперь онъ не городъ, а селеніе: ибо послѣ Кру пришель въ запустѣніе. (Говорять, не возобновляли города по причинѣ усиленія магометанъ, дабы они не овладѣли имъ и тѣмъ не осквернилась святыня). Зимой же тутъ холодно, вѣтрено, лѣтомъ жарко, но климатъ пріятный. Онъ находился между горами: на восточной сторонѣ

отъ него вздымается гора Джваро-Зедазнійская, на западной — Саркинетская, на южной—гора Картліи и Карсни <sup>272</sup>).

---

<sup>269</sup>) Александръ (1413—1442).

<sup>270</sup>) Отъ входной двери до иконостаса 30 сажень.

<sup>271</sup>) Арчилъ I (410—434).

<sup>272</sup>) Мцхетскій соборъ служить украшеніемъ древней столицы Грузіи,

Мцхета или Цхета. Въ древнее время Мцхетъ былъ весьма населенъ и могъ выставить 30000 ополченцевъ. Западное его предмѣстіе называлось Кодмани, продолженіемъ котораго служила сильная крѣпость Саркинети, сѣверное — Кинзари, съ крѣпостью, восточное—Цицамури (წიციამური = Севсамора классическихъ писателей), *Борцви* (въ христіанское время Борцвисъ-джвари или Джачвисъ-сакдари = Крестовая гора) и слободою Карсни или Карсани, южными предмѣстіями считались Армази и Цихе-диди. За много вѣковъ до Р. Хр. со стороны Армаза Мцхетъ былъ обнесенъ каменной оградой, затѣмъ его укрѣпилъ царь Парнавазъ (въ IV вѣкѣ до Р. Хр.). Мцхетцы ежегодно 6 августа выходили на поклоненіе Армазу, Гацу п Гаиму, идолы которыхъ стояли въ городѣ Армази или Картли, гдѣ была и могила Картлоса. Они поклонялись также Задену, храмъ котораго находился на Заденской или Зедазнійской горѣ, а также богинямъ Аи-Нинѣ и Даи-Нинѣ, изображенія которыхъ стояли у входа во Мцхетъ. „Боги Армази и Задени—говорить лѣтописецъ X вѣка (Шатбердская хроника X в., стр. 37)—по понятію грузинъ, давали имъ урожаи, считались всдержцами земли, дарителями солнца и дождя, растителями всякихъ плодовъ въ странѣ Картліи,

*Описаніе Мухрана.* На западъ же отъ Мцхета находится Саркинети, гдѣ туранцы устроили сильный городъ, и, когда прибылъ Александръ Македонскій, они просверлили гору къ Схалтбѣ и убѣжали въ Кавказскія горы. Затѣмъ разорилъ его (*Саркинети*) Александръ (*Македонскій*). Тутъ множество пещеръ, которыя высѣчены въ скалѣ, а скала эта (*такая*), какъ будто построена изъ камня на извести. Здѣсь монастырь большой, съ куполомъ, и въ немъ пещера, въ которой жилъ святой Шіо, одинъ изъ 13-ти

отцовъ. Нынѣ управляется архимандритомъ. Въ пещерѣ есть гробница святого Шіо, чудотворная +).

Въ окрестностяхъ его (*монастыря*) хищный звѣрь не осмѣливается пожирать монастырскаго скота. Еще есть здѣсь церковь большая, безъ купола, великолѣпная. А говорятъ, что въ этихъ мѣстахъ встарину подвизалось 5000 монаховъ <sup>273</sup>). Гора

---

а Гаци и Гаимъ или Га, древніе боги отцовъ нашихъ, считались изъяснителями всякой тайны“. Боги имѣли образъ челоуѣка, отлиты были изъ благородныхъ металловъ и украшены драгоц. камнями. Армази держалъ въ рукѣ мечъ. Въ 324 году во Мцхетѣ совершилось крещеніе грузинъ въ присутствіи св. Нины и царя Миріана. Въ томъ же году былъ срубленъ мцхетскій кедръ, въ корняхъ котораго полагали могилу Сидоніи, державшей въ объятіяхъ хитонъ Господень, и надъ этой могилой поставленъ деревянный храмъ Свети-Цховелн (живоносный столбъ). На мѣсто этого храма въ V в. положено основаніе настоящаго собора, резиденціи патріарховъ Грузіи съ 512 года и усыпальницы Багратіоновъ съ VI вѣка. Во Мцхетѣ имѣются развалины церквей, называемыхъ Антіохіа, Бетлеми, Степанъ-цминда. Возлѣ Самтавро стоитъ и маленькая церковь на томъ мѣстѣ, гдѣ была куца св. Нины. Выше Самтавро и этой куцы въ 1871 и 1872 годахъ извѣстнымъ Байерномъ открыты были древніе могильники, давшіе богатый археологическій матеріалъ, а въ 1867 году близъ Мцхета найденъ камень съ слѣдующею греческою надписью: „Императоръ, Кесарь Веспасіанъ, Августъ... и императоръ Титъ Цезарь, сынъ Августа..., и Домиціанъ Цезарь, сынъ Августа... царю иверійцевъ Митридату, царя Фарасмана и Іамазды сыну, другу Кесаря и другу народа римскаго выстроили крѣпость“.

+ ) Частица святого Шіо—голая кость, безъ мяса, ежегодно выступала (изъ пещеры) и ей поклонялись и получали исцѣленіе. Шахъ Надиръ присылалъ магометанъ, дабы видѣть, правда ли это. Но они сокрушили хранилище мощей и разбили. Потомъ, собравъ мощи, упокоили ихъ тамъ же. Съ тѣхъ поръ и до сегодня мощи не выступаютъ.

*Вахушти.*

<sup>273</sup>) Шіо-мгвимскій (Пещерный) монастырь имѣетъ три храма: главный, пространный, изъ дикаго камня, во имя Іоанна Крестителя; второй храмъ въ честь Успенія Пресвятой Богородицы и третій, малый храмъ

освященъ въ честь св. Шіо. Храмъ Успенія основанъ Давидомъ Возоб-

же эта лѣсиста, она съ оврагами, ухабами, безводна, съ дичью всякою, кромѣ оленя; южная часть ея, къ Курѣ неплодоносна, а сѣверная часть плодоносна, виноградно-фруктова. Начинается гора эта съ Мцхета и идетъ до Гори и до Али; а во Мцхетѣ ее прорѣзываетъ Арагва, но съ ней соединяется Зедазинисъ-мта и идетъ до Кисикии <sup>274</sup>). Рѣка же Арагва отдѣляетъ Карталинію отъ Кахетіи. И рѣка эта такое имя получила отъ себя же самой: ибо течетъ быстро, сметается все и несется черною мутью: видите-ли, «ара гвис» <sup>275</sup>)—«не сметаетъ эта рѣка эти ущелья!» Но рѣка эта бесполезна. Рыбы въ ней, кромѣ лосося, и то по временамъ, никакой нѣтъ. Она вытекаетъ изъ Маграндвалетской Кного-Кавказской горы и съ Цикари течетъ къ юго-востоку до Гудамакарской рѣчки, а оттуда течетъ къ югу до Куры. По сю и ту стороны ея рощи крушины, держи-дерева, полныя дичью, свиньями и фазанами.

А къ сѣверу отъ Мцхета находится крѣпость Белтисъ-цихе <sup>276</sup>), построенная эриставомъ Ардамомъ. На сѣверѣ отъ нея Гартисъ-кари <sup>277</sup>), ущелье глубокое и сухое. На сѣверѣ отъ него рѣчка Нареквави, которая вытекаетъ изъ горы Алеви и течетъ къ югу до Тквиліани, а потомъ къ востоку и впадаетъ въ Арагву съ запада. Она протекаетъ чрезъ Мухранъ. На западъ отъ Арагвы, на Нареквави, есть Нареквавская роща, полная дичью и фазаномъ, и ущелье это до Ужани плодоносно виноградомъ и фруктами. А на сѣверѣ отъ Нареквави, на берегу Арагвы находится Сапурдле, а къ сѣверу отъ Сапурцле, подъ горою, Мисакціели. На западъ отъ него, подъ тою же горой, церковь въ Цилкани, во имя Богородицы, съ куполомъ и прелестная. Ее построилъ 25-й царь Бакаръ <sup>278</sup>). Тутъ пребываетъ епи-

---

новителемъ (f 1125 г.) въ ознаменованіе того событія, что онъ, при ближайшемъ содѣйствіи мѣвимскихъ монаховъ, успѣлъ схватить отложившагося князя Дзагана вмѣстѣ съ его сыномъ Модистомъ. Царь пожертвовалъ монастырю 3000 овецъ, много золотыхъ и серебряныхъ вещей и назначилъ жалованье на содержаніе монастырскихъ пѣвчихъ (см. ситель Давида Возобновителя).

<sup>274)</sup> Кисикиа = Кизикиа—Сигнахскій уѣздъ.

<sup>275)</sup> „Ара-гвис“= не сметаеть.

<sup>276)</sup> Белтис-цихе—крѣпость, построенная изъ дерна.

<sup>277)</sup> Гартис-кари — горныя жолобчатая врата (გარტის-კარი).

<sup>278)</sup> Бак'аръ=Бакуръ (342—364). Руфинъ, писатель первой четверти вѣка, изложилъ обстоятельную исторію обращенія Грузии въ христіанство, замѣчаетъ: „это разсказалъ намъ вѣрнѣйшій мужъ Бакуріи, царь того

скопъ, пастырь Мухрана, обѣихъ Арагвъ и Базалетіи. Изъ Тквиліани Исо Цилканскій, одинъ изъ 13-ти отцовъ, проведя по сохомъ по землѣ, прорѣзалъ каналъ и вода потекла безъ рабочихъ, и довелъ его (*каналъ*) до Цилкани и течетъ (*въ немъ вода*) до сего времени. Святой Исо похороненъ тамъ же <sup>279)</sup>. А поле цилканское орошается водою этого канала и даетъ обильный урожай. На сѣверъ отъ Тквиліани есть монастырь Мчадисъ-джвари въ Сабурдіани, съ куполомъ, а нынѣ онъ заброшенъ. На западъ же отъ устья Нареквави сѣверный склонъ горы Саркинетіи до Канда-Цихисдзири изобилуетъ виноградомъ, фруктами, травою и лѣсомъ. У самага Дихисдзири протекаетъ Ксанъ. Мѣсто до Одзиси принадлежитъ Мухрану, а сѣверная отъ Одзиси сторона — Ксанскому ущелью. На западъ отъ Цихисдзири есть крѣпость Мткврисъ-цихе, на Саркинетской же горѣ, которую выстроилъ 79-й царь Константинъ <sup>280)</sup>, сынъ Баграта. На югъ отъ этой крѣпости, до Куры и Наспарсеви, тянется поле, называемое Наспарсеви: во время вступленія сюда туранцевъ разбиты были персы и Александръ Великій перебилъ ихъ и потому оно называется такъ. По безводію

оно неплодоносно, но зимою бываетъ съ травою и выпасается множество овецъ и табуновъ. А рѣка Ксанъ впадаетъ въ Куру съ сѣверной ея стороны, ниже крѣпости. Выше Цихисдзири впадаетъ въ Ксанъ родникъ Шіосубнисъ-цкали, съ востока. А въ Шіосубани находятся большія дворцовыя строенія, турки же выстроили крѣпость въ 1730 году, нынѣ (во время тревогъ) служить убѣжищемъ. На сѣверъ отсюда есть Ксориси. Отсюда проведенъ каналъ и водою его орошаются поля, находящіяся между этими двумя горами, Саркинетской и Цихебодавской, и тѣмъ плодоносить сильно. Выше того Одзиси, а на западъ отъ

---

народа, бывшій у нашего императора заложникомъ. Онъ былъ военачальникомъ палестинскихъ границъ“ (А. С. Хаханова—Источники по введенію христіанства въ Грузіи, стр. 4—6, 33 и 34).

<sup>279)</sup> Цилканскій храмъ служилъ резиденціей епископа съ VI вѣка.

Первымъ его епископомъ былъ одинъ изъ 13-ти сирскихъ отцовъ—Исе, а послѣднимъ Гервасій († 1817). Въ іерархическомъ отношеніи цикл епископъ занималъ 19-ое мѣсто. Онъ имѣлъ двухъ викаріевъ: одного въ Бодорни, а другого въ кавказскомъ Сіонѣ, для ближайшаго наблюденія за церквами до Даріальскихъ вратъ. Храмъ цилканскій— большое зданіе съ богато отдѣланною гробницей святителя Исе. Изъ числа его рукописей замечательно древнее пергаментное евангеліе.

<sup>280)</sup> Константинъ (1469—1505).

Ксана есть поле Ирто-Тезь-Окамское и Чангиларъ-Бегтаватское, что орошается водою же Ксанскаго канала и плодоносить. А на западъ отъ Цихисдзири, за Ксаномъ, вздымается гора Тхоти, на которой царь Миріанъ обратился въ христіанство. И теперь тамъ есть часовня креста, который водрузила святая Нина, вырѣзавъ его изъ столба <sup>281)</sup>. Съ этой горой соединяется гора Цлеви, которая тянется до Гори. На западъ отъ этихъ горъ, до Ку-

ры и Каспи, начиная отъ Ксана, поле Агаіанское, безводное, бесплодное, но съ травою, и зимою тутъ выпасаются овцы и табуны. Рѣка же Ксанъ получила названіе потому: рѣка-де эта составляетъ одинъ «ксанъ»<sup>282</sup>) другихъ рѣкъ, и рѣка полезная, съ рыбою. Мухранъ же мѣсто весьма украшенное: зима бываетъ теплая и (*потому*) цари (*зимнее время*) проводятъ здѣсь; оно тогда съ травою, камышникомъ, тростникомъ; лѣтомъ (*мѣсто это*) прекрасно, съ великолѣпными дачами, холодными родниками, съ пріятнымъ климатомъ. Урожай огородовъ, садовъ, виноградниковъ, сѣмени-зерна обильны. Всякихъ животныхъ, кромѣ верблюда, множество. Они и зимою остаются на подножномъ корму. Птицъ, дикихъ и домашнихъ, много, мѣста для охоты неистощимы. Населены знатные дворяне и люди энергичные и воинственные, но воры. Впервые служилъ (*Мухранъ*) мѣстопробываніемъ царей, нынѣ, послѣ Баграта владѣетъ имъ Мухранъ-Батони, которому принадлежитъ Арагвско-ксанское воеводское знамя<sup>283</sup>).

*Описаніе арагвскаго побережья и Базалета.* Кромѣ того, на побережьѣ Арагвы находится Охерхиди, который первоначально назывался Хидари, гдѣ Варза-Бакаръ построилъ цитадель и укрѣпился въ ущельѣ Кахетинскомъ и на побережьѣ Арагвы. (*Мѣсто*) отъ Мисакціели и Охерхиди до Ананури виноградное, фруктовое. На сѣверъ отъ Охерхиди, въ Бодорни, выдолблены пещеры и есть сильная крѣпость. На сѣверъ отъ нея находится Уріа, населенная торговцами. На сѣверъ отъ нея, около Араниси, Зандуклисъ-хеви, выше него Ведзатхевисъ-хеви. На этой рѣчкѣ

---

<sup>281</sup>) Разумѣется мцхетскій живоносный столбъ.

<sup>282</sup>) Ксанъ = 33 золотника. Ксани отъ корня *кс* : ксу, ксева—быстрый, дикій, стремительный.

<sup>283</sup>) Баграць, сынъ Константина († 1505 г.) и братъ царя Давида, въ 1512 году выпросить себѣ въ удѣлѣ Мухранѣ, Арагвское и Ксанскія ущелья вмѣстѣ съ Мтіулетіей и, прибывъ сюда, построилъ сильную крѣпость Мткврись-цихе, что на горѣ близъ станціи Ксанки.

и на берегу Арагвы находится Ананури <sup>284</sup>). Встарину тутъ была небольшая церковь, но въ 1704 году отъ Христа Георгій эриставъ выстроилъ большую церковь съ куполомъ, устроилъ вокругъ нея каменную на извести ограду, а на высокой скалѣ поставилъ башню и крѣпость, предназначая ее защитою для себя и потомковъ своихъ, но она оказалась ловушкой и губительницей сыновей и домочадцевъ его <sup>285</sup>). На западъ отъ Ведзатъ-хеви находятся Сапершети и Алеви, на горѣ. А Алеви гора высокая, по вершинамъ безлѣсная, по склопамъ лѣсистая. Она тянется къ югу до Одзиси и къ сѣверу до Ломиси. Эта гора отдѣляетъ Ксанское ущелье отъ Базалети. На маковкѣ этой Алевской горы находится церковь, безъ купола, съ видомъ на Карталинію и Кахетію. Въ ней много иконъ и крестовъ золотыхъ и серебряныхъ и множество служебныхъ церковныхъ предметовъ. Врата ея золотыя и устроены персами въ то время, когда они отвезли храмовую икону ея въ Персію и, увидѣвъ совершенное ею тамъ чудо, приготовили золотыя врата и положили на арбу, въ которой запряжены были быки, и она (*арба безъ аробщика*) довезла ее сюда <sup>286</sup>). Съ этой горы стекаетъ Нареквави. А ущелье это до Бенись-Чилути называется Гремись-хеви. Въ Гремись-хеви нѣтъ виноградниковъ и фруктовъ, всѣмъ же прочимъ онъ плодороденъ. И внутри этой окружности заключена страна Базалети, которая получила названіе отъ селенія. Базалети граничится: съ востока Арагвой, съ юга крѣпостью Бодавской и горою Тинись-мта, съ запада Гремисхеви и горою Алевись-мта, съ сѣвера горою Чартались-мта <sup>287</sup>) (ჭართალის-მთა). Здѣсь, предъ Душетомъ, Базалетское озеро, и оно бесполезно

и нерыбоводно, а піввокъ въ немъ множество. Птицы гнѣз-  
дятся тутъ во множествѣ. Въ окрестностяхъ озера—къ Мухрану,  
къ Арагвѣ, къ Гремѣ и къ Ананури находятся селенія вино-  
градня, фруктовыя, плодородныя, но отъ безводія не особенно

---

<sup>284)</sup> Окончаніе *ури* показываеъ, что это селеніе принадлежало Анану:  
Анан-ури значить Ананово (принадлежало богинѣ Ананѣ).

<sup>285)</sup> Въ 1739 году вернулся изъ Россіи Шанше эриставъ, который,  
призвавъ лезгинъ, обложилъ Анануръ, изловилъ Бардзима эристава, пере-  
билъ всю его семью и остальныхъ выжегъ въ Ананурской башнѣ (Картл.  
цх., т. 2, стр. 255).

<sup>286)</sup> Арба безъ аробщика. Обстоятельное описаніе этой церкви см.  
въ брошюрѣ П. Иоселіани „Алевская святыня“.

<sup>287)</sup> Чар-г'али. Такъ же назывались изстари (и называются) селенія  
возлѣ Закаталь (ჭარბო, ოჯლი = Джары, Тхалы).

сильно урожайныя. Въ селеніяхъ имѣются небольшіе родники.  
Климатъ благорастворенный и хорошій. Люди воинственны и  
воры-разбойники и небогобоязненны. Выше Цилканской горы  
вплоть до Ананура мѣсто большею частью съ лѣсомъ, оврагами и  
рытвинами.

*Описаніе Гудамакара.* А выше Ананура въ Арагву впада-  
етъ, съ западной стороны, Чартались-хеви. Къ сѣверу отъ того  
находится Мтіулть-кари <sup>288)</sup>, твердыня крѣпкая. Выше ея Наса-  
сахлеви <sup>289)</sup> царей и Хандось-хеви, которая вытекаетъ изъ Ло-  
мисисъ-мты и впадаетъ въ Арагву съ запада. Выше того впада-  
етъ въ Арагву Гудамакрисъ-хеви, съ сѣвера. Она вытекаетъ изъ  
Кавказа, лежащаго между Гудамакари, Хеви и Дзурдзуки. И Гуда-  
макарское ущелье крѣпкое, плодородіемъ (*такое*), какъ другія гор-  
ныя мѣста и болѣе ихъ скудное. Мужчины и женщины похожи на  
мтіуловъ; они ремесленники, лукодѣлатели: готовятъ (*луки*)  
изъ роговъ турьихъ, горной козы и быка.

*Описание Мтиулетии.* Выше же отъ устья Гудмакрисъ-хеви, къ сѣверо-западу, находится Мтиулетіи. Эту Мтиулетію отъ Ксанскаго ущелья отдѣляетъ Ломисисъ-мта въ Цхразмѣ и Хандо. Выше Гудмакрисъ-хеви притекаетъ въ Арагву Амиртъ-хеви съ юга; еще притекаетъ, съ юга же, Чохелтъ-хеви. Выше сего притекаетъ въ Арагву, съ Цецхлисъ-Джвари, Хархелтъ-хеви. Выше сего Нагвареви (ბაღვარევი), бывший дворецъ царей, строеніе большое. Выше того притекаетъ въ Арагву Гудосъ-хеви (გუდობ-ხევი). Выше нея монастырь Пресвятой, нынѣ оставленный. И эти рѣчки вытекаютъ изъ Ломисисъ-мты. На югъ отъ Монастери, на маковкѣ горы, церковь святого Георгія, называемая Ломиса (отъ нея и гора эта получила это же названіе); она безъ купола. Въ ней спрятано множество иконъ и крестовъ золотыхъ и серебряныхъ. Видъ съ нея—на югъ на Ксанъ, на сѣверъ—на Мтиулетію. Гора эта безлѣсна, а съ травой, цвѣтами, по склонамъ лѣсиста. На сѣверъ же отъ Гудосъ-хеви, за Арагвой, селеніе Хада, на высокой скалѣ, огражденное скалою же. На сѣверъ отъ него—Дикари <sup>290</sup>), мѣсто скалистое и въ окрестности имѣющее 60 башенъ, и тамъ есть маленькая церковь. На западъ отъ Цикари перевальная дорога въ Хеви. А на востокъ отъ Цикари бывший

---

<sup>288</sup>) Мтиулт-кари—врата горцевъ.

<sup>289</sup>) Насасахлеви—мѣсто бывшаго дворца.

<sup>290</sup>) Ци-кари—небесныя врата.

дворедъ царей, строеніе большое. Ниже этого рѣчка Цикарисъ-цкали раздѣляется на-двое и стекаетъ въ Арагву надъ и подъ Хархели, съ сѣвера. А Кавказъ идетъ къ сѣверу и отдѣляетъ Мтиулетію отъ Гудмакара и Хеви. И Мтиулетія окружена горами, и потому она высока и недоступна, не виноградна, не фруктова, малоплодородна. Съ долинъ же привозятъ сусло, налива-

ютъ (*въ кувшины*) здѣсь и въ Ломиси, и настаивается вино хорошее, бѣлое и сладкое. Здѣсь нѣтъ верблюда, буйвола и осла, овца безъ курдюка, съ хвостомъ, коровъ и лошадей также мало отъ тѣсноты (*мѣста*). Климатъ очень хорошъ, страна прекрасна родниками, водою и флорою. Въ водахъ множество форелей; мясо (*животныхъ*), рыба и птица вкусны, пшеничный хлѣбъ питателенъ, равнымъ образомъ и ячменный. Мужчины статны, энергичны и воинственны, стойки, съ грубыми поступками, оружелюбивы; они красиво одѣваются и вооружаются. И женщины прекрасны, но одѣваются неряшливо. Здѣсь есть камень: онъ отламывается отъ скалы пластами и съ плоской стороны усыпанъ крапинками, въ видѣ частыхъ прыщиковъ, похожими на золото и серебро или на ихъ смѣсь и весьма блестящими. Имъ одѣваютъ стѣны снаружи. И это у нихъ считается достоинствомъ.

*Описаніе Хеви.* На сѣверъ же отъ Мтіулетіи находится Хеви. Переходитъ дорога въ Хеви, съ западной стороны Хады, чрезъ Кавказъ, который невысокъ и безлѣсенъ; зимою лошадь не можетъ переходить чрезъ него по причинѣ большого снѣга. Лѣтомъ онъ бываетъ съ травою-цвѣтами. Его называютъ Кели <sup>291</sup>). А къ сѣверу въ Хевскую рѣчку впадаетъ Хеви <sup>292</sup>), и ее называютъ Штасавали <sup>293</sup>). Здѣсь есть родникъ бѣлый, какъ снѣгъ, и (*тутъ же*) во множествѣ разсыпанъ хрусталь, подобный граненому, и онъ спадаетъ со скалы. Здѣсь попадается хрусталь, имѣющій красный отблескъ, и, разломавъ, внутри его находишь красный хрусталь. Рѣка же Хеви называется Арагвой до Черкези, а тамъ изстари же ее (*называютъ*) рѣкою Ломеки, а теперь—называютъ Тгерги (*Терекъ*). Она вытекаетъ изъ середины Куртаули, Захи и Магранъ-Двалетіи, съ восточной стороны Кавказа, и течетъ къ востоку до Часавали.

---

<sup>291</sup>) Кели (კელი)— горло, проходъ.

<sup>292)</sup> Хеви—горный ручей, потокъ, горное ущелье. Ср. хейца — чистая вода, струя, потокъ.

<sup>293)</sup> Шт'асавали = часавали—спускъ.

Выше этого Часавали находится Трусо (თრუსო) разделенный на три ущелья. Трусо примыкаетъ съ востока къ Хеви, съ запада—къ Захи и Магранъ-Двалетіи, съ юга—къ Мтіулетіи, съ сѣвера—къ Куртаули, и окаймлень, кромѣ Хевской стороны, Кавказомъ. Обитатели суть осетины, двальцы. Ниже Штасавали Арагва дѣлаетъ поворотъ и течетъ къ сѣверу до Кистисъ-цкали и идетъ очень быстро. Отъ этого (*быстро*) теченія въ рѣкѣ этой нѣтъ рыбы, кромѣ форели. И ущелье это окружено Кавказомъ: ибо имѣетъ съ запада гору Мкинвари <sup>294)</sup> (მკინვარი), высочайшую на всемъ Кавказѣ и обрамленную вѣчнымъ льдомъ, и гора эта отдѣляетъ другъ отъ друга Тагаури, Чими и Хеви; съ востока тянется опять Кавказъ, вѣчно снѣжный; гора эта отдѣляетъ другъ отъ друга Кистетію, Дзурдзуки и Хеви; съ юга опять Кавказъ, который отдѣляетъ другъ отъ друга Гудамакаръ, Мтіулетію и Хеви. А ниже Часавали, къ сѣверу, на западъ отъ Арагвы, находится крѣпость Аршисъ-цихе, не человѣческою рукою устроенная, на высокой скалѣ, окруженная скалою же и неприступная для человѣка, на склонѣ Мкинвари. Подъ Арши, съ востока притекаетъ въ Арагву Ачхотисъ-хеви, гдѣ крѣпость Гудушаурская, маленькая, но очень сильная. Изъ этого ущелья переходитъ дорога въ Гудамакаръ. На сѣверъ отсюда Степанъ - Цминда, селеніе хорошее. На западъ отъ него Гергети, на другомъ берегу Арагвы. Выше сего, на склонѣ Мкинвари, монастырь Самеба <sup>295)</sup>, съ куполомъ, служащій хранилищемъ сокровищъ Мцхета. Здѣсь покоился крестъ Нины. Онъ прекрасной архитектуры, на прекрасномъ мѣстѣ. Въ скалѣ Мкинвари, весьма высокой, высѣчены пещеры, и называютъ ихъ Бетлеми; подъемъ туда труденъ:

ибо съ пещеры спущена желѣзная цѣпь и по ней взбираются. Говорять, что тамъ находится колыбель Господа и шатеръ Авраама, стоящій безъ столбовъ, безъ веревокъ, и (*сказываютъ*) и о другихъ чудесахъ, но я умалчиваю о нихъ. Подъ ними имѣется монастырь, высѣченный въ скалѣ; (*эта*) пустынь нынѣ въ-пустѣ. Ниже Гергети, къ сѣверу, притекаетъ, съ запада, Гелатисъ-хеви, изстари же такъ названная по имени этого селенія (Гелати); но нынѣ называютъ его Гвелети.

Ниже этого Гвелети въ Арагву же впадаетъ Хеви, вытекающая, съ юго-востока, изъ Гудамакарско-Дзурдзукскаго Кав-

---

<sup>294</sup>) Мкинвари—ледовитый (убзз—ледъ).

<sup>295</sup>) Самеба—Троица.

каза и идущая къ сѣверо-западу. Ущелье ненаселенное. Съ этой рѣчки переходить трудная и опасная дорога въ Дзурдзуки и Кистетию; еще переваливаетъ дорога и въ Гудамакаръ. Ниже отъ этой рѣчки ущелье это суживается скалою и здѣсь находится крѣпость Давитисъ-цихе, построенная Агмашенебели <sup>296</sup>) на восточной сторонѣ Арагвы, на скалѣ. Ниже сего Даріела + ), на восточномъ берегу Арагвы, основанная 3-мъ царемъ Мирваномъ: онъ поставилъ врата и устроилъ укрѣпленіе, дабы хазары и осетины, помимо этихъ вратъ, не могли спускаться. (И названіе это значить «побѣдитель»)<sup>297</sup>). Ниже его бывший дворецъ царей: когда они отправлялись въ походъ въ Осетию, останавливались въ немъ. А ущелье Хевское отъ Штасавали до Гвелети плодоносно пшеницею, ячменемъ, льномъ, овсомъ. Здѣсь нѣтъ фруктовъ, кромѣ горныхъ ягодъ, кои суть барбарисъ, смородина, горный миртъ и другія ягоды, даваемыя травами. Въ рощахъ розъ многолиственныхъ и красивыхъ множество, и много другихъ горныхъ цвѣтовъ. Скота, сколько здѣсь умѣщается, много. Овцы

безъ курдюка. Здѣсь водятся туры во-множествѣ, стадами, и серны (тоже). Изъ птицъ горная индѣйка, сѣрая куропатка и лѣтомъ несмѣтное число перепеловъ. Говорятъ, есть и руда золотая и серебряная. Нѣтъ здѣсь лѣса, но привозятъ (*лѣсной матеріаль*) изъ-за Гвелети. Климатъ благодатный. Люди воинственны, сильны, храбры, статны, какъ мтіулы, но здѣшніе превосходятъ ихъ всѣмъ. Они одной вѣры съ грузинами, но и въ ней невѣжды.

*Описаніе Ксанскаго ущелья и угодій его. А рѣка Ксанъ*

---

<sup>296)</sup> Давидомъ Возобновителемъ († 1125).

+) Это (*ущелье*) европейцы называютъ Кавказскими вратами, а другое (*ущелье*)—лезгинскою Кавказскою дорогой. *Вахушти.*

<sup>297)</sup> Дарьяльскій проходъ др.-грузинскіе источники пазываютъ раз-но, а именно: Даріалант'-кари, Дарг'алант'-кари, Даріалани и, наконецъ, Даріали = Даріели. Дарг'алант'-кари: *garl'* (по-осетински) знач. длинный, *алант'*—родит, пад. отъ названія народа *аланъ*; *кари*—врата, проходъ, цитадель. „Дарг'-алапт'-кари“ букв. „длинные врата алановъ“ или „аланскія длинные врата, проходъ“. Плиній, описывая Дарьяльскую тѣснину, говорить (Plin., 1, VI, с. 12), что она затворялась посредствомъ скованныхъ брусевъ. Ср. груз. дире (мингр. двире, сван. дир)—брусъ, длинное обгесанное бревно, дирули, дирели—мѣсто, укрѣпленное брусьями. Недалеко отъ Дарьяльской тѣснины находилось на горѣ укрѣпленіе, называемое Кумани (Тацитъ, Анналы, 1, VI, 33). *Кумани* названіе грузинское и значить тѣсное, сжатое мѣсто, тѣснины, отъ *кума*—сжимать, закрывать.

протекаетъ выше Одзиси и по западной сторонѣ Алевисъ-мты и вытекаетъ изъ середины Кного-Жамурскаго Кавказа; до Карчохи течетъ къ востоку, ниже Карчохи къ югу, проходитъ Мухранъ и впадаетъ въ Куру. Выше Одзиси находится монастырь Хопа (Ἥωπα), безъ купола, большой, хорошей архитектуры и нынѣ пустой. На сѣверъ отъ него Ахалгори, маленькій городъ. Обыватели его армяне, и тутъ же дворець ксанскаго эристава.

Выше того, на западномъ берегу Ксана, въ селеніи Цирквали, крѣпость. На югъ отъ нея, между Боли <sup>298</sup>) и Ахалдабой, Амилахоровская Ахалдабская крѣпость. Выше Цирквали, къ сѣверу, въ Канчіети монастырь Кабени съ куполомъ, хорошей архитектуры, на прекрасномъ мѣстѣ, и нынѣ въ завѣдываніи іерея <sup>299</sup>). На сѣверъ отъ Канчіети, подъ Зебекурской горой, сильная крѣпость Хадись-цихе. Зебекурская гора по вершинамъ безлѣсна и по склонамъ лѣсиста. Эта гора врѣзывается въ Ксанъ съ запада, а съ восточной стороны врѣзывается въ нее же острый конецъ Алевской горы и они суживаютъ русло Ксана скалою. Ниже этой скалы до Куры Ксанское ущелье виноградное, фруктовое, плодородное, какъ другія описанныя нами (*мѣста*), а выше этой скалы оно узкое, тѣсное, невинградное, нефруктовое, скудное, какъ другія горныя мѣстности, производительность которыхъ зависитъ отъ горъ и скалъ. Къ сѣверу отъ этой же скалы, въ Садзегури, впадаетъ въ Ксанъ, съ востока, рѣчка, вытекающая изъ Алевисмты. На сѣверъ отъ Садзегури есть монастырь Ларгвиси во имя святого Θεодора. Его обтекаютъ—съ востока Ксанъ, съ юга Чуртись-цкали (ჭურთისწყალი). Онъ безъ купола и украшенъ всѣмъ. Нынѣ въ завѣдываніи іерея. Здѣсь Шанше воздвигъ крѣпость, но не для своей пользы <sup>300</sup>). На сѣверъ отъ нея впада-

---

<sup>298</sup>) Боли—дымъ.

<sup>299</sup>) Кабени или Кабери возведенъ изъ тесанаго камня; окна его украшены скульптурою, восточный фасадъ крестомъ и косоугольникомъ. Тутъ Броссе видѣлъ модель церкви изъ самшитоваго дерева, представляющую фронтоны маленькой крестообразной церкви, снабженной куполомъ. „Ничто не упущено въ ней, продолжаетъ Броссе: ни скаты, ни рѣзныя окна, ни простѣнки со скульптурою, ни даже крестъ“. (Voyage archéol., VI, 72, 73).

<sup>300</sup>) Ларгвиси возведенъ, изъ песчаника, имѣетъ куноль и окна, украшенныя рѣзбою. Здѣсь была резиденція эриставовъ ксанскихъ. Лар-

гвиси весьма богатъ древними пергаментными рукописями. Шанше эриставъ въ 1741 году былъ переданъ Шахъ-Надиру, который сослалъ его въ Хоросанъ.

еть въ Ксанъ съ востока Цхразмисъ-хеви. Она вытекаетъ изъ Ломисской горы. И мѣстность эта плодоносна, какъ горныя мѣста. И выше этой рѣчки, къ сѣверу, есть крѣпость Карчохисъ-цихе, на берегу Ксана и на скалѣ, спустившейся съ Ломиси. Ее обтекаютъ: съ юга Ксанъ и съ востока—рѣчка, вытекающая изъ Ломисисъ-мты. И отсюда дорога подымается къ Ломиси испускается въ Мтіулетію. А на западъ отъ Карчохи, на Ксапѣ, находится Жамури, гдѣ нынѣ живутъ осетины. По срединѣ Жамури, на Ксанѣ, крѣпость, называемая Берцихе и стоящая на скалѣ. Между Мтіулетіей и этимъ (*Жамури*) находится гора вѣчно-снѣжная, безлѣсная,—по склонамъ немного березняка. Со стороны Жамури на этой горѣ стоитъ рядомъ множество башенъ, высокихъ и хорошо устроенныхъ. Мѣстность плодородіемъ такая, какъ другія горныя мѣста. Овца и здѣсь безъ курдюка. Скота не особенно много. На западъ же отъ Жамури есть гора, которая отдѣляетъ Чурти отъ Жамури; вершины ея безлѣсны, склоны лѣсисты и съ дичью. На югъ отъ этой горы Чуртисъ-хеви, вода которой вытекаетъ изъ этой же горы, и, гдѣ съ этой рѣчкой соединяется Цхрацкаросъ-цкали, тамъ между этими двумя рѣчками есть крѣпость Цинкибе, весьма крѣпкая. Обѣ эти рѣчки составляютъ Чурти, которая идетъ къ востоку и впадаетъ, въ Монастери, въ Ксанъ. Здѣсь живущіе по вѣрѣ грузины, также живущіе въ Ксанскомъ ущельѣи въ Цхразмѣ. Плодородность Чурти такая, какъ другихъ горныхъ мѣстъ. Мужчины и женщины этихъ трехъ ущелій такіе, какъ мы изобразили мтіуловъ, имъ подобны, но тѣ всѣмъ лучше этихъ, а эти—воры, занимаются кражею, грабятели, безстыдны.

*Описаніе Колоть-Квиткири.* На югъ же отъ Цхрацкаро <sup>301)</sup> находится гора, идущая отъ Ксана до горы Исролишевской, отъ востока къ западу. Она по вершинамъ безлѣсна, по склонамъ лѣсиста. Съ этой горы, къ югу, стекаетъ Рехула, и здѣсь есть небольшая крѣпость и ниже этой крѣпости находится Колоть-Квиткири. И это мѣсто до Захори (*такое*), какъ горныя мѣста.

*Описаніе Исролисъ-хеви.* Но еще на западъ отъ Чурти, Цхрацкаро и Колоть-квиткири находится Исролисъ-хеви. Выше Бикрисъ-хеви угодья ксанскія. Эта рѣка есть Меджвда, вытекающая изъ Жамурисъ-мты и текущая къ югу до селенія Меджвды. На скатѣ Жамурской горы находится Ашатуртъ-Кари и крѣ-

---

<sup>301)</sup> Цкра-цкаро—девять источниковъ.

пость. А это ущелье, Колоть-квиткири и Жамури отдѣляетъ другъ отъ друга гора Харулисъ-мта, лежащая по направлению отъ сѣвера къ югу; она лѣсиста и съ дичью. Ниже Ашатуртъ-кари впадаетъ въ Меджвду, съ запада, Мерисъ-хеви; вытекаетъ изъ Бендерисъ-мты. А на югъ отъ этой рѣчки, съ Махиси до горы Орбодзали <sup>302)</sup> тянется гора лѣсистая и съ дичью. Орбодзали же по вершинамъ безлѣсна, а по склонамъ лѣсиста и съ дичью. На Орбодзали растетъ трава: если ею будетъ выпасаться не мѣстная лошадь, она тотчасъ убиваетъ ее. Убиваетъ и сѣно, получаемое отъ этой травы. И этой травы на этихъ горахъ вездѣ много. И этотъ Орбодзали доходить до горы Бендерисъ-мта. Ниже Мерисъ-хеви <sup>303)</sup> впадаетъ въ Меджвду Бикрисъ-хеви, съ востока; вытекаетъ изъ Усанети. И выше Бикари находится ущелье Исролисъ-хеви, какъ другія этихъ странъ горныя мѣста, узкое, лѣсное и скудное. Но еще на югъ отъ горы Орбодзали, на скатѣ горы, въ Икорти, есть монастырь большой, съ куполомъ, хорошей архитектуры, на хоршемъ мѣстѣ. Управляется архимандритомъ.

*Описаніє Гвердисъ-дзири.* Южная сторона этой горы, отъ Джаріашени <sup>304</sup>) до Ванати называется Гвердисъ-дзири <sup>305</sup>), и мѣсто это виноградное, фруктовое, урожайное. Кромѣ риса и хлопка произрастаетъ тутъ все обильно, какъ мы пишемъ (*о производительности*) Карталиніи. А вино здѣшнее слабое и кисловатое, но пріятное для питья.

*Описаніе бассейна Патара-Ліахви.* На западъ же отъ Исролисъ-хеви и Жамури находится бассейнъ Патара-Ліахви. Ихъ отдѣляетъ другъ отъ друга гора Бендеро-Ципоро-Кногская. Гора эта протянулась отъ Кавказа къ сѣверо-западу. Къ этой горѣ прилегаютъ: съ востока Исролисъ-хеви, Чурти и Жамури, съ запада—Патара-Ліахви. Патара-Ліахви вытекаетъ, выше Кного, изъ маленькаго озера и до Потриса (Ῥῶῤῶῤῶ) идетъ къ югу, потомъ, до конца Сацхениси, къ западу, затѣмъ опять къ югу; а въ Ванати впадаетъ въ Ліахву, съ запада, Герисъ-хеви, вытекающая изъ горы Мшхлебисъ-мта и текущая къ югу. Въ этомъ ущельѣ живутъ осетины, и оно вмѣстѣ съ Ванати называется

---

<sup>302</sup>) Орбодзали—гора Орбодзалъ (ор-бодзали = двѣ обоюдоострыя стрѣлки).

<sup>303</sup>) Мере—поле-цѣлина, равнина.

<sup>304</sup>) Джаріа-шени—слобода войска.

<sup>305</sup>) Гвердис-дзири—подножіе склона.

Савахтанго <sup>306</sup>). А въ Ванати, выше Сацхениси и Белоти, въ нее впадаетъ Потрисисъ-хеви, глубокая и скалистая, трудно проходимая. Она вытекаетъ изъ горы, лежащей между Гери и Шуацхвири. Въ Шуацхвири живутъ осетины. Выше отъ этого Потрисскаго ущелья находится Ацерисъ-хеви. Здѣсь Шанше выстроилъ крѣпость—твердыню для себя, но она послужила для него западней: ибо вывели изъ нея его жену и мать съ дѣтьми). Выше нея

притекаетъ, съ востока, въ Ліахву рѣчка изъ Шанбіани. Она вытекаетъ изъ Жамурской горы и течетъ къ западу. Выше этой рѣчки впадаетъ въ Ліахву Чабарухись-хеви, вытекающая изъ Герись-мты, идущая къ востоку и впадающая въ Ліахву съ запада. При устьѣ этой Ліахвы, между обѣими рѣками, крѣпость Бекчо, а выше этой крѣпости— Кного, состоящей изъ трехъ ущелій—восточнаго, сѣвернаго и сѣверо-западнаго. Но озеро Кногское, изъ котораго вытекаетъ Ліахва, небольшое. Отъ этого озера до Ванати Ліахвское ущелье невиноградно, нефруктово; оно таково, какъ описанныя горныя ущелья, и по тѣснотѣ оно болѣе (*другихъ ущелій*) скудно. А выше Ацерись-хеви обитаютъ исключительно осетины.

*Описанье Магранъ-Двалети.* А еще по сѣверной сторонѣ Кного находится великая гора Кавказъ. Къ сѣверу отъ этого Кавказа находится Магранъ-Двалети и этотъ Магранъ-Двалети граничится: съ востока Кавказомъ, лежащимъ между Мтіулетіей и Магранъ-Двалети, съ юга Кавказомъ, лежащимъ между Кного и Магранъ-Двалети, съ сѣвера Кавказомъ и горою болѣе его низкою, лежащею между Трусо-Захой и Магранъ-Двалети, съ запада горою, спустившеюся съ Кавказа и дѣлящею Жба и Магранъ-Двалети. Здѣсь, въ Магранъ-Двалети, Диди-Ліахви вытекаетъ изъ Трусовскаго и Захскаго Кавказа и идетъ къ юго-западу. И Магранъ-Двалети состоитъ изъ трехъ ущелій; плодородность его (такая), какъ мы писали о горныхъ мѣстахъ здѣшняго края. Жители осетины. А ксанскія земли, о которыхъ мы писали, крѣпки горами, скалами и лѣсами. Есть горы, украшенныя цвѣтами и травою. Людей представъ (такими), каковы арагвцы, но тѣ лучше (*здѣшнихъ*). Въ этихъ горныхъ мѣстностяхъ, которыя мы описали, текутъ ручьи весьма прозрачныя, солоноватыя, но содѣйствующіе перевариванію пищи, оттаиванію ея; мѣстные жители пьютъ эту воду

---

<sup>306)</sup> Савахтанго—мѣско, принадлежащее Вахтангу.

<sup>307)</sup> См. примѣч. 300.

и называютъ *ведза* <sup>308)</sup>, она питательна для скота и способствуетъ ожирѣнію его. А вмѣсто отмѣченныхъ нами осетинъ, живущихъ въ этихъ мѣстахъ, первоначально обитали грузины — крестьяне; затѣмъ же владѣльцы ихъ переселили сюда осетинъ, а грузины (*крестьяне*) спустились въ долины, ибо на долинѣ убавился народъ отъ (*вторженія*) враговъ. А объ обычаяхъ этихъ осетинъ мы напишемъ въ своемъ мѣстѣ, въ описаніи Осетіи.

*Описание второго воеводства и Саамилахора.* Начинаемъ со второго воеводства, праваго, части Шида-Картліи, которая нынѣ считается Земо-Картліей <sup>309)</sup>. Границы же ея суть: съ востока—черта, что мы отмѣтили, идущая къ сѣверу съ Каспи, прорѣзывающая Цлеви, Шавтке и дошедшая до берега Ксани и Боли; съ юга рѣка Кура; съ сѣвера отмѣченная нами граница Ксанской земли и потомъ Кавказъ; съ запада маленькая Колбеурская гора за Дзирулой, которая идетъ къ сѣверу до Перанга, оттуда до Эрцо-Кудара, и эта же гора Колбеурская, идущая съ юга между Хепинисъ-хеви и Амашукети, до Вертквилы, съ Вертквилы линія до чхеримельскаго селенія Кваби и оттуда прорѣзывающая Махвилосъ-мту, до Двири и Бакуліанисъ-мты. А въ Мухрани, съ Тхотисъ-мты тянется къ западу, по берегу Куры, гора до города Гори и называется горою Цлевской, потомъ Квернаки. Сѣверная сторона этой горы, до Зегани, лѣсная, выше того Квернаки, который безлѣсенъ до Гори, а южная сторона совершенно безлѣсна, но и зимою съ травой и теплая; скалъ высокихъ и выдолбленныхъ въ нихъ пещеръ множество. Скала эта до Ашуріани такая, какъ Саркинетская, потомъ пемзо-

вая. А Цлевскую гору прорѣзываетъ рѣка Рехула ниже Колоть-Квиткири; течетъ Рехула къ югу, въ Каспи впадаетъ въ Куру съ сѣвера. Въ Каспи впервые устроилъ городъ Уплюсь, сынъ Мцхетоса, и городъ существовалъ до Кру, но теперь онъ селеніе большое. Выше Каспи, въ Цлевскихъ горахъ, есть монастырь въ Мамеба, Степанъ-Цминда, основанный Тате, однимъ изъ 13-ти отцовъ. Святой Тате похороненъ тутъ. Говорять, что его мощи сами показываются какъ (*мощи*) святого Шіо; но нынѣ, по винѣ протоіерея, онъ упраздненъ и теперь находится въ завѣдываніи

---

<sup>308)</sup> Ведза (ვედა)—соленый источникъ.

<sup>309)</sup> Земо-Картли — Верхняя Картлія, Шида-Кархли — Внутренняя Картлія.

священника <sup>310)</sup>. Выше того есть крѣпость, изъ которой осетины увели сестру Горгасала. Выше нея, около Хархеби, въ Рехулу впадаетъ Усисткисъ-хеви, которая вытекаетъ изъ Мхурвалетисъ-мты. Выше сего, на востокъ отъ Рехулы, Самтависи, церковь большая, съ куполомъ, весьма прекрасно построенная, съ резиденціей епископа, пастыря Ксана и Рехульскаго ущелья. Основана Исидоромъ, однимъ изъ 13-ти отцовъ, и онъ похороненъ тутъ-же <sup>311)</sup>. А на сѣверъ отъ Самтависи, въ Чалѣ, большія дворцовыя зданія. На востокъ отъ Чалы крѣпость Цхвилоси, подъ горою, а гора эта идетъ на сѣверъ до Зебекура и на западъ до Усанети, и она лѣсиста и съ дичью. Выше Чалы селеніе Рехи, откуда и названіе этой рѣки (Рехули). На востокъ отъ Рехи, монастырь Квабисмани, съ резиденціей настоятеля. До сего Рехское ущелье фруктово-виноградное и плодородное, выше сего, вмѣстѣ съ Колоть-Квиткири, какъ и другія горныя мѣста.

Выше селенія Рехи впадаетъ въ Рехулу Цолдисъ-хеви и отдѣляетъ ее вышеупомянутая гора Цхвилоси. По сѣверной сторонѣ этой горы находится Цолди, по южной—Бершоети, Кирбали и др. Цолдская рѣчка вытекаетъ изъ горы Усанетисъ-мта. На вершинѣ Усанетисъ-мты церковь святого Георгія, безъ купола, откуда и названіе этой горы. На востокъ отъ нея, выше, есть Захори, выше Захори крѣиость Пабери, а выше этой крѣпости Колотъ-Квиткири. Но еще на западъ отъ Чалы и Рехи, выше Мхврвалети, на горѣ, монастырь благолѣпный, нынѣ оставленный. Поле, по продолженію этой горы, на западъ до Меджвды и до Диди-Ліахвы и Квернакского межгорья, большое и безлѣсное, но въ селеніяхъ множество садовъ, орѣшниковъ и виноградниковъ. И поле это, на востокъ отъ Меджвды, орошается

---

<sup>310)</sup> См. описаніе этого монастыря въ брошюрѣ Пл. Иоселіани „Свя-тыня Мамеба“.

<sup>311)</sup> Броссе (*Voyage archéjl.*, VI, 2—5): „Самтависскій храмъ, заключенный въ укрѣпленной оградѣ, какъ и большая часть церквей Грузіи, имѣетъ въ углу резиденцію самтависскаго епископа. Восточный фасадъ храма украшенъ такими роскошными орнаментами, по которымъ онъ долженъ быть признанъ однимъ изъ прекраснѣйшихъ въ Грузіи. Архитекторы и скульпторы должны были истощить все свое воображеніе и все искусство рѣзца, покрывая восточный фасадъ, а иногда и окна купола достойными изумленія кружевами, въ родѣ тѣхъ, которыя уцѣлѣли понынѣ тамъ, гдѣ время ихъ не коснулось. Иконостасъ храма очень красивъ“.

ручьемъ Меджудскимъ; здѣсь родится всякое зерно, кромѣ риса и хлопка. Подгорныя селенія также виноградны и фруктовы; кромѣ верблюдовъ, множество всякаго скота. Эту мѣстность называютъ Саамилахоро. А на западъ отъ Каспи, между Курой и Квернаки, есть поле Ашуріани, бесплодное отъ безводія, а выпасается на немъ множество овецъ, коровъ и буйволовъ, и

зимою тутъ тепло. Выше Ашуріани находится Уплись-цихе на выступившей отъ Квернаки скалистой горѣ, на берегу Куры. Его впервые выстроилъ Уплось, сынъ Картлоса, и городъ существовалъ до Чингиса. Нынѣ разоренъ. Но постройка удивительная, вырѣзанная въ скалѣ: громадныя палаты выдолблены, въ скалѣ, большое жерло просверлено, пробито до Куры. Съ западной стороны имѣетъ высокую утесистую скалу и въ ней вырѣзано множество большихъ пещеръ, но нынѣ онѣ недоступны. Здѣсь гнѣзятся мухи. Видятъ ихъ выходящими какъ воинство пико-луконосное, верховое, отправляющееся въ походъ. Это служить талисманомъ. И называютъ его Уплисцихе <sup>312)</sup>.

---

<sup>312)</sup> Если бы строитель Уп'лисцихе назывался Уп'лосомъ, а не *Уп'лис-омъ*, то и основанная имъ крѣпость называлась бы *Уп'лосцихе*, а не Уп'лисцихе. *Уп'лис* собственное мужское имя и значитъ *Господскій*. Подобно Уплису, и всѣ прочія эпонимическія илена должны были имѣть чисто грузинскія окончанія *ис*, а не *ос*: Мцхетиси — мцхетскій, Картлиси — картлійскій, кахиси — кахскій и т. д. „Уплись-цихе, говоритъ гр. Уварова, не что иное, какъ пещерный городъ, расположенный или, скорѣе, высѣченный въ песчаномъ утесѣ, выдвинутомъ изъ подъ массы дилювіальныхъ холмовъ, составляющихъ мѣстную формацію отъ Гори до самаго Уплись-цихе. Песчаный холмъ, занятый городомъ, весьма обширенъ и представляетъ и понынѣ, послѣ всѣхъ обваловъ, которымъ подверженъ, благодаря рыхлости камня, изъ котораго составленъ, весьма значительную площадь, на которой легко было городу раскинуться съ своими домами, лавками, дворцами, банями, водопроводомъ, церковью и пр.“ (Матеріалы по археол. Кавказа, вып. IV, стр. 158 и 159). Обрывы скалистаго утеса Уплись-цихе покрыты рядами пещерныхъ комнатъ, расположенныхъ этажами одна надъ другой. Пещеры служили для жилья обитателей города, помѣщенія скота, сохраненія постелей, иныя для храненія воды и пр. Между пещерами находятся и двухэтажныя, съ колоннами и арками, украшенныя рѣзбою. Самая обширная изъ пещеръ называется дворцомъ Тамары. Она находится въ среднихъ рядахъ пещеры, въ смежности съ церковью, имѣетъ много комнатъ и снабжена сверху отверстіемъ для свѣта. По сторонамъ ея высокія ниши съ арками и карнизами. Въ этомъ под-

земномъ городѣ есть городская стѣна, вытесанная въ видѣ параллелограмовъ, покои, лавки, лѣстницы, ворота, скамьи. Городъ этотъ опустошенъ монголами.

*Описаніе города Гори.* На западъ отъ него городъ Гори. Онъ получилъ названіе отъ горы, которая вздымается тамъ на берегу рѣки Большой Ліахвы, и къ этой горѣ примыкаютъ: съ востока Квернаки, съ сѣвера Руисисъ-мта, что на западной сторонѣ Ліахвы и называется Квернаки же, съ юга горы Буретисъ-мта и Горисджварская, и подъ этой горой, между Гори и горой, протекаетъ рѣка Кура. А мимо города Гори, съ западной стороны, протекаетъ рѣка Ліахва, и впадаетъ въ рѣку Куру съ сѣверной стороны. Но неизвестно, кѣмъ онъ впервые основанъ, но въ «Жизни»<sup>313</sup>) написано: „Кесарь Ираклій назвалъ его Тонтіо (что значитъ золотая гора) и сдѣлалъ его хранилищемъ сокровищъ”<sup>314</sup>). На горѣ находится большая крѣпость; по западной сторонѣ ея продѣланъ тоннель до Ліахвы, изъ камня на извести. Вокругъ нея, отъ Ліахвы до Ліахвы, городъ. 83-й царь Свимонъ отнялъ его у турокъ и разорилъ крѣпость. Въ царствованіе 89-го царя Ростома шахъ Сефи<sup>315</sup>) опять возобновилъ крѣпость и съ того времени держались въ ней персы. Во время 94-го царя Вахтанга она была пуста, потомъ овладѣли ею турки, затѣмъ шахъ Надиръ<sup>316</sup>) разрушилъ крѣпость, а отъ насилій турокъ и лезгинъ и персовъ умалился и городъ. А зданія его большею частью изъ камня на извести, церкви благолѣпны, но одну, армянскую, разбили турки. 89-й царь Ростомъ здѣсь устроилъ дворецъ на манеръ персидскій, съ садомъ-цвѣтникомъ, большой, съ бассейнами для воды громадными и прекрасными. 94-й царь Вахтангъ обновилъ его, турки же разбили. Но климатъ (*города*) прекрасный, вода хорошая. Вокругъ него множество виноградниковъ и

садовъ. Лѣтомъ тутъ благодатно, зимою холодно, вѣтренно. Мѣсть для охоты на птицъ, рыбъ и прочее неистошимо. Фруктовъ и припасовъ много, вкусны. Населеніе состоитъ изъ грузинъ и армянъ; они статны, рослы, прекрасны, горды и очень хвастливы.

---

<sup>313)</sup> Въ „Жизни Грузіи“ = Картлисъ-Цховреба.

<sup>314)</sup> Византійскій императоръ Ираклій въ 626 году вмѣстѣ съ Дзибелемъ хазарскимъ осаждалъ Тифлисъ, но нѣтъ свѣдѣній, чтобы онъ городъ Гори переименовалъ въ Тонгію; кромѣ того, въ греческихъ лексиконахъ мы не находимъ слова *тонт'ю*, означающаго золотую гору. Слово это, по всей видимости, есть грузинское *тинт'а* = твердая отвѣсная гора-скала, тѣмъ болѣе, что тамъ же, возлѣ Гори находится Тинисхиди (мостъ „тинный“).

<sup>315)</sup> Шахъ Сефи † 1642 г. и вступилъ на престолъ сынъ его шахъ Аббасъ II.

<sup>316)</sup> Шахъ НаDIRъ († 1747 въ маѣ).

*Описаніе рѣки Меджвды до Бикри.* Здѣсь, подѣ Цихисдзири, въ Ліахву впадаетъ рѣка Меджвда. До Бикри ущелье виноградное, фруктовое, по сю и ту стороны (*рѣки*) множество селеній; оно обильно-урожайное сѣменемъ-зерномъ. Выше Гори, въ Бербуки, впадаетъ въ Меджвду Свелнетисъ-Пшани. На Меджвдѣ, подѣ Икортской и Кирбальской горой, находится селеніе Меджвда, отъ котораго получила названіе и рѣка эта. Къ сѣверу отъ Гори, выше Меджвды, подѣ горою Усанетисъ-мта, есть монастырь во имя святого Θεодора; нынѣ онъ въ завѣдываніи іерея. Выше сего, на западѣ отъ рѣки Меджвды, подѣ горою, находится монастырь въ Біети. Монастырь (*стоитъ*) на живописномъ мѣстѣ. Мимо него протекаетъ рѣчка, вытекающая изъ Меретисъ-мты и впадающая въ Меджвду съ запада. Біети управляется настоятелемъ. Выше Біети ручей Мохисскій. До сего ущелья Меджвды виноградное, фруктовое, плодородное. Выше сего Бикар и и Исролисъ-хеви, которыя мы описали.

*Описаніе Диди-Ліахви и Патара-Ліахви.* Длиною же рѣка Ліахва отъ Гори до Магранъ-Двалети и протекаетъ чрезъ Магранъ-Двалети до Мугути по направленію отъ востока къ западу, отъ Мугути течетъ къ югу до Гори и немного ниже Гори впадаетъ въ Куру, съ сѣвера. Но Ліахва полезная рѣка: орошаетъ равнины, лежащія по сю и по ту стороны Ліахвы, быстро течетъ, и несетъ камни и воетъ; вода ея питательна и вкусна, вѣчно холодна, но зимою не замерзаетъ по причинѣ быстроты теченія. Рыбы въ ней множество. Какія равнины орошаются Ліахвой, хлѣбъ тѣхъ равнинъ лучше хлѣба всей Карталиніи, и вкусенъ и бѣль. Выше Гори въ Ліахву впадаютъ ручьи горійской рощи и Начармагеви. Начармагеви <sup>317)</sup> служилъ мѣстопробываніемъ царей и хорошимъ мѣстомъ для охоты. И нынѣ онъ называется Каралети, мѣсто красивое, съ рощами и рѣчками, съ дичью и птицею. А выше отъ Гори нѣтъ болѣе куропатокъ, но въ многихъ мѣстахъ, можетъ быть, попадаются. Выше Гори, противъ Каралети, на западъ отъ Ліахвы, подъ Руисской горой находится Тедо-цминда. Немного выше того въ Ліахву впадаетъ,

---

<sup>317)</sup> Начармагеви (отъ ч'армаги—бодрый, съдой) воспѣвается какъ лѣтняя резиденція царей, начиная съ Давида Возобновителя († 1125). Давидъ говоритъ: „Въ Начармагеви я угостилъ семерыхъ царей, турокъ, персовъ и арабовъ прогналъ изъ моего царства, рыбъ съ амерскихъ водъ пересадилъ въ имерскія“ (имеретинскія).

съ запада, Варіанисъ-Пшани и Ахалдабская. Въ этой Пшани ловится форель желтая и весьма хорошая. Выше Варіани впадаетъ въ Ліахву, съ востока, Патара-Ліахви. Отъ того то селеніе это и стало называться Шертули <sup>318)</sup>. До Ванати ущелье виноградное, фруктовое, населенное, и вода его орошаетъ равнины, лежащія выше Гори до Гвердисъ-Дзири, между рѣкою Меджвдой

и Патара-Ліахвой. Выше Шертули есть церковь Арбо-Цминда +), чудотворная, на берегу Малой Ліахвы, къ западу. Выше Арбо-Цминды притекаетъ, съ востока, въ Малую Ліахву Мерисъ-хеви. На этой рѣчкѣ, къ востоку, на склонѣ Орбодзлись-мты, въ Кулбити есть крѣпость. Ниже Кулбити впадаетъ въ эту рѣчку Лапачебисъ-хеви; вытекаетъ изъ Орбодзали. Въ нее впадаетъ Снеквисъ-хеви, которая вытекаетъ изъ Снекви же. И Снекви, и Лапачеби, и Мере принадлежать Ксану. Выше рѣчки Мерисъ-хеви, къ сѣверу, находится Ванати, на берегу Малой Ліахвы, на высокой горѣ. Стоитъ крѣпость на малой горѣ, идущей сюда изъ Снекви. Эта гора отдѣляетъ другъ отъ друга Кулбити, селенія до Ванати и Сацхениси и Белоти и Малую Ліахву, и упирается въ Орбодзали. По сѣверной сторонѣ ея протекаетъ Малая Ліахва, по южной находятся Кулбити и Ванати. Ванатскую разоренную крѣпость обновилъ Шанше, опять разбили ее персы. За крѣпостью, къ сѣверу, находится высокая скала, утесистая, съ видомъ на Ліахву, и въ ней выдолблено множество пещеръ. Но еще выше Шертули, на Большой Ліахвѣ, въ Мегврекиси, есть монастырь безъ купола; онъ въ завѣдываніи игумена. На западъ отъ Мегврекиси, за Ліахвой, въ Никози есть церковь Гутаеба, большая, съ куполомъ. Ее выстроилъ Горгасаль и въ нее положилъ тѣло святого Раждена. Онъ же, Горгасаль, сдѣлалъ ее епископией и посадилъ тутъ епископа. Сидитъ и доднесъ пастырь кавказцевъ, двальцевъ, нынѣ Осетіей называемой (*страны*), глольцевъ и гебцевъ <sup>319</sup>).

---

<sup>318</sup>) Сліяніе.

+ ) „Полагаю, что тутъ находятся мощи тифлисскаго мученика Або и церковь эта построена во имя его и чрезъ него совершаются чудеса“.

*Вахушти.*

<sup>319</sup>) Никозская епархія упразднена въ 1811 году. Церковь Никозская построена надъ могилою св. Раждена. замученнаго персами около

504 года. Форма храма—удлиненный крестъ и четыре фронтона, между которыми расположенъ главный кубъ зданія, увѣнчанный высокимъ тяжелымъ куполомъ съ шатровою крышею. Стѣны гладкія, рѣзьба сохранилась вокругъ западной и южной дверей и сѣвернаго окна. Надъ западною

А церковь большое зданіе, на хорошемъ мѣстѣ, и прекрасна. На сѣверъ отъ этого Никози на берегу Большой Ліахвы находится маленькій городъ Кцхилвани <sup>320</sup>), съ хорошимъ климатомъ. Населеніе состоитъ изъ грузинъ, армянъ, евреевъ. Окрестность его, съ садами и виноградниками, обильна жизненными запасами. За Ліахвой, на востокъ отъ Кцхилвани, вздымается гора лесистая, и гора эта тянется къ сѣверу до Мшхлеби. Подъ этой горой, на востокъ отъ Кцхилвани, къ Малой Ліахвѣ, въ Эредви есть крѣпость и въ ней церковь во имя святого Георгія, чудотворная. На сѣверъ отъ нея, на склонѣ горы, есть другая маленькая крѣпость. На сѣверъ отъ Эредви гора эта отдѣляетъ другъ отъ друга Ванато-Герскую рѣчку и Большую Ліахву. Еще на сѣверъ отъ Эредви, на этой же горѣ, къ Кцхилвани, находится монастырь съ куполомъ, хорошей архитектуры, на хорошемъ мѣстѣ и прекрасномъ, Саба-Цминда, грандіозный, и теперь въ завѣдываніи священника ). Выше того, на этой же горѣ, къ востоку, Удабно—въ высокой скалѣ высѣченныя пещеры съ церковью. Тутъ лежитъ мертвецъ-схимникъ, не разложившійся до днесь: онъ въ рясѣ въ гробницѣ изъ скалы. Тутъ есть скала, гдѣ снѣгъ зимою таетъ, а лѣтомъ замерзаетъ, и пользуются льдомъ лѣтомъ.

Еще выше Кцхилвани, на западъ отъ Ліахвы, Тамарашени <sup>322</sup>), маленькій городъ. Населяютъ его армяне, евреи и грузины. Выше Тамарашени протекаетъ Тирисъ-монастрисъ-хеви. На этой рѣчкѣ, подъ горой, Ачабети, дворецъ и крѣпость царей. На западъ отъ

него, на горѣ, Тирисъ-Монастери <sup>323</sup>), безъ купола, но весьма хорошей архитектуры, на хорошемъ мѣстѣ, съ резиденціей игумена. Выше Ачабети, въ Кехви на склонѣ горы крѣпость

---

дверью сохранился красивый и тонкій орнамента изъ зеленого камня. (Гр. Уварова. Христіанскіе памятники, 179—181).

<sup>320</sup>) Кцхилвани = Крцхилвани = Цхилвани = Цхинвали отъ крцхила (рцхила-цхила)—грабѣ.

<sup>321</sup>) Саба-Цминда (Савва Святой) построень изъ тесаного камня.

<sup>322</sup>) Тамара-шени = строеніе Тамары.

<sup>323</sup>) Отъ т'ири—рыхлый, мягкій камень, пемза. Монастырская церковь съ тремя притворами и множествомъ надписей. Она имѣетъ видъ базилики, безъ купола, съ двускатною крышею, крытою лавнымп плитами. Узоры украшаютъ наличники дверей и оконъ. Коробовый сводъ покоится на четырехъ аркахъ изъ тесаного камня. Стѣны покрыты фресками. Извнѣ церковь обложена тесаными плитами. (Полное описаніе въ соч. гр. Уваровой—Христіанскіе памятники, стр. 175—177).

Кехвись-цихе. И гора эта вздымается по западной сторонѣ Кцхилвани и идетъ къ сѣверу и выше Кехви сѣуживается скалою и потомъ спускается къ западу и упирается въ гору, идущую съ Перанги между Цони и Пца, и опять изъ Кцхилвани идетъ къ западу и достигаетъ до Бикри. А выше Кехви въ сѣуженномъ мѣстѣ устроенъ мостъ для перехода въ Свери. Ниже же этого моста Ліахва сносить и прочные мосты. Отъ Гори до Свери, но сю и ту стороны Ліахвы, селенія фруктово-виноградныя, но здѣшнее вино слабое и кислотоватое, пріятное для питья.

На востокъ отъ Кехви, между Свери и Кемерти, впадаетъ въ Ліахву рѣчка, ниспадающая съ сѣвера. Она вытекаетъ изъ горы, лежащей между этой (*страной*) и Герисъ-мтою. На вершинѣ этой горы есть церковь Спарсисъ-Цминдисъ-Гіюргія, и въ ней икона золотая, большая, окованная персами за чудо, явлен-

ное ею. Она и теперь чудотворна. Изъ Свери же тянется лѣсистая гора къ сѣверу, и, гдѣ Ліахва дѣлаетъ поворота, тамъ поворачиваетъ и эта гора и идетъ къ востоку и упирается въ Герись-мту, Выше Сверскаго моста ниспадаетъ Итрапула съ запада и впадаетъ въ Ліахву. Выше сего есть въ Гупти Нацихвари. Выше Гупти притекаетъ въ Ліахву рѣка Паца (ᠭᠦᠰᠢᠰᠤ). Она вытекаетъ изъ межгорья Эрцо и сего (*ущелья*) и идетъ къ востоку. И въ эту рѣчку притекаетъ съ юга другая рѣчка. Она вытекаетъ изъ той же горы, идетъ къ востоку. Выше устья этой рѣчки изливается въ Пацу Патара-Джависъ-хеви, вытекающая изъ Двалтъ-гори. Выше этого въ Пацу изливается Сохосъ-хеви. Выше Сохосъ-хеви притекаетъ въ Пацу же Кветелтисъ-хеви. И эти рѣки вытекаютъ изъ Двалтъ-гори. Но между Патара-Джави и Хвце (ᠬᠡᠸᠡ) есть гора лѣсистая, лежащая отъ Двалтъ-гори до Пацы къ югу. Выше устья Пацы находятся Схлеби и Джава. Выше Джавы впадаетъ въ Ліахву, съ запада, Хвцисъ-хеви; она вытекаетъ изъ Двалтъ-гори.

Противъ Хвце, на другомъ берегу Ліахвы, есть земля нюхательная, которая имѣетъ очень тяжелый запахъ, но нюханіемъ излѣчиваетъ ревматизмы, тоску и разстройство желудка, нюхающій же отъ запаха впадаетъ въ обморокъ. Выше Хвце впадаетъ въ Ліахву Мугутисъ-хеви, съ запада, и вытекаетъ изъ Двалтъ-гори. Здѣсь Мачабели выстроили крѣпость, но разрушили турки. Она стояла на высокой скалѣ. Немного выше отъ Мугути поворачиваетъ Ліахва, и тутъ притекаетъ въ нее Кошкисъ-хеви. Выше сего изливается въ Ліахву Рокисъ-хеви. Выше Роки изливается въ Ліахву же Бжисъ-хеви. И эти рѣчки вытекаютъ изъ Двалтъ-гори и идутъ къ югу. А гдѣ Бжисъ-хеви истекаетъ изъ Кавказа, тамъ понижается Зекарскій Кавказъ и переходитъ въ Заху и Двалетію лѣтняя и зимняя дорога. Еще впадаетъ въ Ліахву, выше Бжи, съ юга, Мшхлебисъ-хеви, и вытекаетъ она

съ Герисъ-мты. А выше сего находится Магранъ-Двалети, какъ мы писали. Но выше Свери описанное нами Ліахвское ущелье не виноградно, не фруктово; населены въ немъ осетины, двальцы; плодородность его такая, какъ горныхъ мѣсть, и скоть тоже. А на западъ отъ Кцхилвани, подъ вышеупомянутой горой находится Тихревисъ-хеви, вытекающая изъ Дзари, идущая къ югу; она не выходитъ на равнину. Выше Тбети Нацхвари. Выше сего добывается черный камень въ Дудетіи. Этимъ камнемъ,—такъ какъ онъ плосокъ и легкокъ,—нокрываютъ церкви. А мужчины кцхилванскаго ущелья прекрасны, статны, воинственны, стыдливы, горды, послушны. Обитаютъ князья и дворяне. И женщинъ разумѣй такими же.

*Описаніе верховья Гори и Ліахвы.* А еще на западъ отъ Гори находится гора Руисисъ - мта отъ Тинисъ - хиди, Тедо-Цминды до Сасирети и Куры; небольшая часть ея съ лѣсомъ, пахатю, и весьма урожайна, безводна, и только мѣстами текутъ небольшіе ручьи, къ берегамъ Куры—съ оврагами и скалами. По западной сторонѣ этой горы, на берегу Куры, находится Урбниси: основаль городъ Уплосъ, сынъ Картлоса, и городъ существовалъ до Кру, а теперь церковь большая, безъ купола, съ резиденцией епископа, пастыря Большой Ліахвы и орошаемыхъ ею мѣсть. Разрушенную отстроилъ и обновилъ 94-й царь Вахтангъ и онъ же украсилъ ея (*храмовую*) икону святого Стефана первомученика, и устроилъ ограду, каменную, на извести <sup>324)</sup>.

---

<sup>324)</sup> Урбниси былъ обширный городъ и при вступленіи въ Грузію св. Нины заключалъ въ себѣ цѣлый кварталъ евреевъ. Урбнисская церковь, посвященная имени св. Стефана—обширное зданіе, съ окнами, неправильно расположенными въ два яруса. Внѣшняя архитектура ея простая, безъ всякаго украшенія и безъ купола; фронтонь треугольный, какъ въ древнихъ римскихъ базиликахъ. Основаніе церкви относится къ VI

вѣку. Однимъ изъ первыхъ урбнискихъ епископовъ былъ Неофитъ, родственникъ халифа, въ магометанствѣ Умаръ = Омаръ, принявшій православіе въ Шіомгвимскомъ монастырѣ и за измѣну исламу преданный смерти арабами. Древности Урбниси описаны Е. Такайшвили довольно обстоятельно („Моамбе“). О городѣ Урбниси см. Пл. Иосселіани — Города, существовавшіе и существующее въ Грузіи.

На западъ отъ Урбниси, изъ Дудетіи течетъ по берегу Куры очень большой родникъ, который приводитъ въ движеніе большія мельницы и зимою, такъ какъ не замерзаетъ. На западъ отъ Урбниси, подъ Руисисъ-мтою, большое селеніе Руиси и церковь Гутаеба, съ куполомъ, большая, великолѣпная, съ резиденціей епископа, пастыря Карталиніи выше отъ Руиси до Лихи и Та-шисъ-кари; теперь онъ же насетъ Хеобу и Садгери, такъ какъ мацкверели<sup>325</sup>) уже нѣтъ. Ее разрушилъ Тамерланъ; возобновилъ эту церковь 76-й царь Александръ. Потомъ опять обновила и украсила 89-я царица Маріамъ<sup>326</sup>). И равнина на югъ отъ Руисисъ-мты до Никози и отъ Ліахвы до Дванисъ-цкали орошается двумя каналами, проведенными царицей Тамарой изъ Ліахвы, и множество селеній стали плодородны всѣмъ. Но Салтвисскій каналъ обновилъ 90-й царь Вахтангъ, а теперь онъ заброшенъ. Руиси же безводенъ, кромѣ одного родника, который находится у церкви, и обходятся водою этого родника, и ею же орошается поле до Урбниси.

*Описание Дванисъ-цкали.* На западъ отъ Руиси находится Дванисъ-цкали. Она вытекаетъ изъ горы, идущей съ Тирисъ-монастери, течетъ съ сѣвера къ югу и впадаетъ въ Куру съ сѣвера. На сѣверъ отъ Куры, къ востоку отъ этой рѣки, есть въ Брети монастырь безъ купола, основанный однимъ изъ 13-ти отцовъ, Пирсомъ; и онъ похороненъ тутъ же. Теперь находится въ завѣдываніи іерея. На западъ отъ Брети, съ Цвери начина-

ется гора Квернаки и идетъ до Пцисъ-цкали, называемой Цецхлисъ-Джвари. Ниже Цвери, въ Арадети есть колодезь Маріамули, вода котораго излѣчиваетъ укушенныхъ зараженными водобоязнью. На сѣверъ отъ него и на западномъ берегу этой рѣчки, въ Дирби, есть монастырь, гдѣ сидитъ архимандритъ іерусалимскаго монастыря Креста, назначаемый грузинскими царями изъ грузинъ<sup>327</sup>). И во всей Грузіи имѣются угодія его (*Крестнало мона-*

---

<sup>325</sup>) Мацкверели—титულъ атцкурскаго митрополита.

<sup>326</sup>) Настоящій руисскій храмъ построенъ царемъ Александромъ (1413—1442), на мѣстѣ древняго храма, разрушеннаго въ XIV в. Тамерланомъ. Остатками древняго храма считаются двери и окна, украшенный колонками, рѣзные карнизы, барельефы грифовъ и львовъ, кирпичи, покрытые глазурью. Руисская епархія существовала до 1811 года.

<sup>327</sup>) Показаніе Вахушти подтверждается и древними актами, данными грузинскими царями мѣстнымъ архимандритамъ-управляющимъ грузинскаго іерусалимскаго Крестнаго монастыря (см. нашу брошюру „Грузинская обители внѣ Грузіи“, стр. 17 — 18).

*стыря*), а этотъ управляетъ ими и доходы въ видѣ серебра посылаетъ въ Іерусалимъ. Выше сего въ эту рѣку, въ Двани, изливается Чалибурисъ-хеви. Выше этой рѣчки въ эту рѣку (*Дванисъ-цкали*) впадаетъ Цунарисъ-хеви. Въ Цунари (წუბბო) есть церковь съ куполомъ, которая нынѣ оставлена. Выше Цунарской рѣчки есть церковь въ Эркнети, гдѣ обитаютъ монахи-греки со Святой горы. Здѣсь въ эту рѣчку притекаетъ съ запада Нулисъ-хеви. Въ Нули есть крѣпость. Выше въ эту рѣчку притекаетъ съ востока Корнисисъ-хеви; вытекаетъ изъ Дзарисъ-мты. Въ Корниси (უმბობო) пещеры скалистыя и съ башнями, но разрушены лезгинами. Выше Кор ни си, въ Цорбиси (წობობის) впадаетъ въ эту рѣчку Хтанисъ-хеви. Выше Цорбиси, на этой рѣчкѣ, на горѣ

крѣпость Сакартлись-цихе, сильная. А ущелье Дванское виноградно, фруктово, всякимъ зерномъ урожайно.

*Описаніе Пцисъ-цкалы.* На западъ отъ Дванисъ-цкали течетъ Пцисъ-цкали; она вытекаетъ изъ Лохо-Перангскихъ горъ, идетъ къ югу и изливается въ Куру съ сѣвера. На берегу Куры находится Квена-Ткоца, выше его—Берзенаули. Выше этого притекаетъ въ эту рѣчку, съ запада, Ткоцисъ-хеви. Выше сего надъ Пца, въ эту рѣчку притекаетъ съ востока Гогетисъ-хеви (გოგეთის-ხევი); Она вытекаетъ изъ Лебеурисъ-мты. Выше сего, въ Авлеви, притекаетъ въ эту рѣчку съ запада Бредзисъ-цкали. Въ Бредзи маленькая крѣпость. Эта рѣчка вытекаетъ изъ Перанга, идетъ къ югу до Бредзи, потомъ къ востоку. Въ Абано впадаетъ въ эту рѣчку Цагвлисъ-цкали, а въ Бредзи притекаетъ въ нее Абаносъ - цкали. Она вытекаетъ изъ Мшвилдаурисъ-мты. Обѣ притекають въ Бредзисъ-цкали съ запада. Въ Абано имѣется теплый источникъ, и излѣчиваетъ страдающаго ревматизмомъ и наочною сыпью. На сѣверъ отъ Бредзи, въ Атоци, церковь во имя святого Георгія, чудотворная. Выше Авлеви, на востокъ отъ Пцисъ-цкали, въ Окони монастырь большой, съ куполомъ, но въ странномъ видѣ: ибо отъ землетрясенія стоитъ, накренившись къ сѣверу, и не разваливается. Занимаетъ мѣсто прекрасное, родниковое <sup>328</sup>). Здѣсь орѣшникъ: разбивъ его плодъ, увидишь,

---

<sup>328</sup>) Оконскій храмъ основанъ въ XI в. въ честь образа Бождей Матери. Багратъ IV въ 1034 году женился на Еленѣ, племянницѣ императора Романа Аргири, которая получила въ приданое, между прочимъ, одинъ изъ гвоздей, коимъ былъ пригвожденъ ко кресту Спаситель, и оконскую икону Божіей Матери, ставшую храмовою въ Оконѣ. Елену сопровождалъ духовникъ ея, предокъ нынѣшнихъ дворянъ Гарсеванавили.

что половина его сердцевины орѣхъ—волошскій и половина-орѣхъ грецкій. На западъ отъ Метехи и Пцисъ-цкали, въ Тигви, Джва-

рисъ-Монастери, который основала Тамара, дочь Агмашенебели; онъ съ куполомъ, весьма прекрасный, великолѣпный. Построекъ вокругъ множество, и теперь въ завѣдываніи іерея. Къ сѣверу отъ него Дзагина. Здѣсь серебряная руда, но, за бесполезностью, заброшена. Здѣсь же на берегу рѣки есть Мухаури; населенъ евреями и армянами-торговцами. Въ концѣ Мухаури съ Пцисъ-цкали соединяется Хтанисъ-хеви. Въ Дзагинѣ крѣпость и дворецъ. А Пцисъ-цкали и Дванисъ-цкали дѣлитъ гора Лебеури, которая начинается съ селенія Пца и растянулась до Хтани съ юга къ сѣверу; она съ лѣсомъ, дичью. Выше Мухаури есть монастырь между Пца и Ожорисъ-цкали, называемый Ожориси, безъ купола, на красивомъ мѣстѣ, и теперь въ завѣдываніи іерея. Выше Хтани церковь на горѣ, называемая Гомарта, нынѣ она въ-пустѣ. Оттуда идетъ дорога по Лохоисъ-мтѣ и Перангасъ-мтѣ и переходитъ въ Имеретію чрезъ Чалу.

*Описаніе Алисъ-цкали.* А на западъ отъ Пцисъ-цкали находится Алисъ-цкали; она вытекаетъ изъ Лихисъ-мты, идетъ къ югу, впадаетъ въ Куру съ юга. При устьѣ ея находится Дага-Лула (დაღალულა). На этомъ бегу Куры, къ югу, находится Соманети. На югъ отъ этого Соманети есть Вака (ვაკა). Выше Баки Набахтеви и Нацихвари. Между Соманети и Квена-Ткоцей Мохиси, селеніе большое, подъ горою Цецхлисъ-Джвари. Поле его до Куры безводное, но плодородное всякимъ зерномъ. Выше Набахтеви въ Алисъ-цкали впадаетъ Брилисъ-цкали; она въ Брили вытекаетъ изъ одного источника и приводитъ въ дѣйствіе мельницу. Здѣсь, въ Брили, добывается кремень очень хорошій, бѣловатый, для курковъ. Выше устья Брилисъ-цкали на Алисъ-цкали, на западномъ берегу, есть Али, городъ маленькій, населенный армянами и евреями и малостью грузинами; весною и осенью въ немъ бываетъ слякоть, грязь, зимою холодъ, лѣтомъ жара; но климатъ въ немъ хорошій, жизнерадостный. Выше Али,

---

Гереуалимскій патріархъ Досіеѣй въ своемъ „Путешествіи по Иверіи“ говорить, что одинъ изъ гвоздей Господнихъ былъ брошенъ въ Адриатическое море, другой Константиномъ Великимъ употребленъ на удила своей лошади, а остальные два находятся въ Грузіи, гдѣ, кромѣ того, сохранилось еще нѣсколько крови Спасителя, трость, нѣсколько волосъ Его, часть верхней одежды Спасителя и частицы св. Креста (Грузинскія обители внѣ Грузіи, стр. 10).

на склонѣ Лихисъ-мты, есть крѣпость Алисъ-цихе. За крѣпостью, въ горахъ, селеніе Удлеви (უღლევნი). Здѣсь дѣлають винные кувшины хорошіе, самые превосходные. Выше этой же крѣпости притекаетъ въ Алисъ-цкали, съ востока, Чератхевисъ-хеви, но она безъ населенія. Выше этой рѣчки, въ Улумби есть монастырь безъ купола, большой, громоздкій, основанный Микеломъ, однимъ изъ 13-ти отцовъ. И Микель похороненъ тутъ же. Въ немъ резиденція игумена.

*Описаніе Сурамисъ-цкали.* Но еще на западъ отъ Алисъ-цкали есть Сурамисъ-цкали; она вытекаетъ изъ Лихисъ-мты и выше Осіаурни впадаетъ въ Куру съ юга, Здѣсь, на берегу Куры отъ Дагалулы до Шоли роца сурамская. Но ее расчистилъ 94-й царь Вахтангъ и устроилъ селенія. Выше Осіаури, въ Хашури, въ Сурамисъ-цкали впадаетъ съ востока Кемертисъ-цкали. Вытекаетъ изъ Лихисъ-мты. На западъ отъ устья этой рѣчки, на западъ отъ Шиндари, находится Сурамъ, маленькій городъ. Населены грузины, армяне, евреи. Посерединѣ его крѣпость на высокой скалѣ, сильная<sup>329</sup>). Съ юга притекаетъ въ эту рѣчку Утхвисъ-хеви. Выше того въ Итріи монастырь Пресвятой, безъ купола, грандіозный, теперъ въ завѣдываніи іерея. Съ Сурамскаго холма вздымается высокая гора, растянувшаяся къ западу до Ципы и Лихи. На югъ отъ этой горы находятся Беками, Тедзери до

Шолы: на сѣверной сторонѣ—ущелье Сурамское. Рѣка Шола вытекаетъ изъ Лихисъ-мты, идетъ къ востоку, впадаетъ въ Куру съ юга. Съ Шолисъ-пири 94-й царь Вахтангъ провелъ каналъ,

---

<sup>329)</sup> Основаніе Сурама (города съ крѣпостью) полагается въ царствование Парнаджона (112—93 до Р. Хр.). Сурамская твердыня считалась одною изъ сильнѣйшихъ крѣпостей до конца XVIII вѣка. Легенда говоритъ, что для утверженія ея фундамента потребовалась человѣческая жертва, которую послужилъ Зурабъ, единственный сынъ одной вдовы. Зураба положили въ основаніе и стали возводить стѣну, и по мѣрѣ возведенія стѣны мать его, стоявшая тутъ же, вопрошала сына и онъ отвѣчалъ ей:

*Матъ.* Сынъ мой Зурабъ, скрылся ли ты?

*Зурабъ.* Скрылся только до груди.

*Матъ.* Сынъ мой Зурабъ, скрылся ли ты?

*Зурабъ.* До плечъ только!

*Матъ.* Сынъ мой Зурабъ, виденъ ли ты еще?

*Зурабъ.* Мама, меня ужъ зарыли!

Ученые думаютъ, что въ сосѣдствѣ съ Сурамомъ нужно полагать капище Левкатеи, основанное Фриксомъ, а самый Сурамъ считать Surium'омъ Плинія („Города существовавшіе и существующіе въ Грузіи“, стр. 62).

ибо ноле это было безводно; онъ устроилъ мельницы. Она служитъ водопоемъ для скота. На западъ отъ Шолисъ-пири, на берегу же Шолы, находится Квишхети, съ пріятнымъ климатомъ лѣтомъ, прекраснымъ, зимою холоднымъ, вѣтренымъ, тягостнымъ. Выше Квишхети, на Шолѣ, крѣпость въ Цихисъ-дзири. На западъ отъ Квишхети, подъ горою, близко къ Курѣ, селеніе Тахисъ-кари. Начиная отъ рѣки Ліахвы до Тахисъ-кари, рѣки, что мы описали, кромѣ Шолы, называютъ Проне <sup>330)</sup>. Въ эти Проне во время половодья заходятъ во множествѣ харіусы, попадаетъ иногда и лосось, а во время мелководья въ нихъ бываетъ множество мелкихъ рыбъ, а ближе къ горамъ—мириады форелей, вкусныхъ. А эти мѣстности верховья Гори плодоносны,—кромѣ риса,

хлопка,—виноградомъ, фруктами и всякимъ зерномъ. Воздѣлываютъ и немного шелка, скота множество; кромѣ верблюда—всѣ (другія животныя), но не столько, какъ мы писали о Сомхитъ-Сабаратиано, по причинѣ зимней стужи: ибо три мѣсяца ложится снѣгъ, а лѣтомъ не могутъ скосить сѣна, такъ какъ земля распахивается, и того, что накашиваютъ въ горахъ, мало, недостаточно. Климатъ страны прекрасный и пріятный. Питье и пища здѣшнія болѣе, нежели другихъ мѣстъ, вкусны. Мужчины представительны, горды, энергичны, дерзки, жизнерадостны, щедры, гостепримны. Женщины таковыя же, какъ мы писали о (женщинахъ) другихъ (мѣсть). Населены мтавары и множество дворянъ.

*Описаніе загорной мѣстности.* Но опять на западъ отъ Сурама, въ горахъ Лихи, есть селеніе Пона (ᠮᠣᠨᠠ). Изъ этой Поны стекаетъ рѣка Чхеримела и идетъ до верховья Мебодзири<sup>331)</sup> къ юго-западу. Ниже того, до селенія Кваби (*мѣстность*) принадлежитъ Карталиніи. Выше Мебодзири въ эту Чхеримелу изливается Чдились-хеви. Въ эту Чдились-хеви впадаетъ, съ юга, Нунисись-хеви, которая вытекаетъ изъ горы, отдѣляющей это ущелье отъ Хеобы. Чдились-хеви вытекаетъ изъ малой Лихской горы, тамъ, гдѣ стекаетъ съ нея (*по ту сторону*) Шола. Въ Нуниси монастырская церковь прекрасная, на прекрасномъ мѣстѣ, съ резиденціей игумена. А ущелья эти виноградны, фруктовы.

*Описаніе Хепинись-хеви.* Ещё выше Поны и на западъ отъ Сурама, съ Лихской горы стекаетъ Хепинись-хевись-цкали и

---

<sup>330)</sup> Родниковыя воды называются и'ре (ᠶᠢᠷᠡ); п'рони множ. ч.

<sup>331)</sup> Мебодзири—перекрестокъ, гдѣ дороги расходятся.

впадаетъ въ Дзирулу съ востока; а Дзирула вытекаетъ съ горы Перанга и идетъ до Годори (ᠭᠣᠳᠣᠷᠢ) къ югу и оттуда поворачи-

чивается къ западу. Но мѣстность до Вертквили принадлежитъ Карталиніи и отъ Вертквили до Надабури называется Хепинисъ-хеви, а выше того (*земля*) принадлежитъ Улумбійскому монастырю, но нынѣ отнята имеретинами, хотя и теперь выплачиваютъ (*монастырю*) стоимость воска, масла и ладана. Въ Вертквили притекаетъ съ юга рѣчка Вертквилисъ-хеви. А между Вертквили и Амашукети маленькая гора, доходящая до Колбеурисъ-мты, и она служитъ нынѣшней границею Карталиніи и Имеретіи. Выше этой Вертквильской рѣчки впадаетъ въ Дзирулу Бжиневисъ-хеви. Здѣсь, къ югу, монастырь Гесаманія, съ куполомъ, благолѣпный, имѣющій настоятеля. Выше того Григолетисъ-хеви соединяется съ Дзирулой. Выше того въ Хепинскую рѣчку впадаетъ Хевисъ-Джврисъ-хеви. Выше того въ эту же рѣчку изливается Цаквисъ-хеви. И всѣ эти ручьи впадаютъ въ Хепинисъ-хеви, вытекая изъ межгорья Чхеримельскаго и Хепинисхевскаго, съ котораго стекаетъ (*по ту сторону*) Пона. А ущелье это, Хепинисхевское, плодородно, виноградно, фруктово; гоми, хурмы, каштана здѣсь больше, чѣмъ въ Карталиніи. Мѣстности, которыя, по нашему описанію, лежатъ за горою, на западъ отъ Квишхети, — и тѣ считай такими же. Овца (*здѣшняя*) безъ курдюка. Сѣютъ кукуру въ большомъ количествѣ. А мѣстности эти, что мы описали въ межгорьѣ Лихскомъ, считай такими же, какъ опишемъ Имеретію.

*Описаніе Мткврисъ-хеобы.* А къ югу отъ Ташисъ-кари спускается съ запада Махвилосъ-мта контрфорсами, а съ запада конецъ Кердзенисъ-мты, и суживаютъ Куру скалою. Здѣсь, въ суженномъ мѣстѣ имѣются проходныя врата съ башнею надъ ними для сообщенія Картліи съ Хеобой, откуда и названіе Ташисъ-кари (т. е. каменные врата). И насупротивъ этого, съ юга, изливается въ Куру Сарманишвилисъ-хеви, вытекающая изъ межгорья Кердзени и ея же (*Сарманишвилисъ-хеви*). На западъ отъ нея

находится Ахалдаба, маленькій городъ. По ту и сю стороны Куры живутъ грузины и евреи. Здѣсь прочный мостъ. На западъ отъ Ахалдабы крѣпость, на высокой скалѣ, грандіозной постройки и сильная. Ниже Ахалдабы притекаетъ въ Куру съ сѣвера Недзвись-хеви; вытекаетъ изъ межгорья ея и Мтасъ-икити. Еще выше Ахалдабы притекаетъ въ Куру съ юга Кимеретись-хеви; вытекаетъ изъ Кердзенись-мты. Выше Кимеретись-хеви впадаетъ въ Куру, съ юга же, Кортанетись-хеви; вытекаетъ изъ той же горы. Съ сѣвера притекаетъ въ Куру Занаврвились-хеви <sup>332</sup>), вытекающая изъ межгорья ея и Мтасъ-икити.

*Описаніе Садгерись-хеобы.* Выше этой рѣчки впадаетъ въ Куру Торись-цкали, съ юга. На югъ отъ устья ея, въ Садгери, есть церковь во имя святого Георгія. Ее обтекаютъ: съ востока—Торись - мдинаре, съ запада—Шавцкали, а Шавцкали <sup>333</sup>) вытекаетъ изъ Бакуліанской <sup>334</sup>) и Кодіанской горы и изливается въ Куру съ юга. До Гомарети <sup>335</sup>) Шавцкали и Торись-цкали нынѣ называютъ Садгерись-Хеоба +). А Садгери силенъ и недоступенъ. Разрушенную его церковь выстроилъ и икону ея украсилъ 94-й царь Вахтангъ. Выше этого Садгери, на западъ, находится селеніе Тори, выше того—Цихисджвари и крѣпость его на Шавцкали, къ западу. Еще выше Садгери притекаетъ въ Торись-цкали съ юга Бакуліанись-цкали, вытекающая изъ Бакуліанской же горы. Здѣсь, на востокъ отъ Торись-цкали, въ Кимотисмани есть монастырь съ куполомъ, благолѣпный, па прекрасномъ мѣстѣ, съ резиденціей настоятеля <sup>336</sup>). Но это Садгерское ущелье невиноградно, и по плодородности считай такимъ, какъ мы описали Гуджаретское ущелье, а также по производительности горъ, дичи и скота. Ниже Кимотисмани, на восточномъ берегу Торись-цкали, есть крѣпость Узнаріани, весьма сильная.

*Описаніе еще Хеобы.* Но еще въ Хеобѣ <sup>337</sup>) впадаетъ въ

Куру съ сѣвера Эшмактъ-Убнисъ-хеви, вытекающая изъ межгорья ея (*Хеоба*) и Мтасъ-Икити 338). Выше сего въ Нуа прите-

---

332) Рѣчка Занаврвилисъ-хеви протекаетъ между селеніями Занави и Рвили.

333) Шави-цкали—черная вода. „Шавцкали“ называютъ ручьи, вытекающіе изъ болотъ и трясинъ.

334) Бакулиани (Бакуріани)—мѣсто пастушьихъ загоновъ. Бако = баки—огороженный скотный дворъ, загонъ.

335) Гоми = гомури—хлѣвъ, Гомаретни—мѣсто хлѣвовъ.

+ Полагаю, принадлежать торельцамъ три эти ущелья—Садгери, Гуджарети и Мткврисъ-хеоба: ибо это показываютъ названія ихъ п мѣстности.

*Вахушти.*

336) Въ Кимотисмани на осколкѣ мрамора читается: „Заза Авалишвили“.

337) Хеоба—ущелье, бассейнъ.

338) Мтас-икит'и = загорное мѣсто, мѣсто, находящееся по ту сторону горы.

каетъ Шавцкали. Выше Нуа <sup>339)</sup>, по краямъ рощи притекаетъ въ Куру, съ юга, Дгвашисъ-хеви; вытекаетъ она изъ Кодіанисъ-мты. Выше того, на берегу Куры, съ юга, находится Петресъ-цихе, весьма сильная и недоступная для врага. Эту крѣпость съ западной стороны обтекаетъ Квербилисъ-хеви и впадаетъ съ юга въ Куру. Она вытекаетъ изъ Кодіани. Насупротивъ крѣпости притекаетъ въ Куру, съ сѣвера, Ликанисъ-хеви, вытекаетъ изъ Махвило-Персати. Выше этихъ рѣчекъ Чобисъ-хеви. И (мѣстность) до Двири принадлежитъ Карталиніи. А это Курское ущелье (Мткврисъ-Хеоба) виноградно, фруктово, тѣсно и скудно, крѣпко и недоступно для врага. Люди статны, тѣлосложенія прекраснаго; горы съ дичью, съ еловыми, сосновыми лѣсами. Множество оленей, козъ, сернъ и другой дичи. Граничится съ сѣ-

вера горою, спустившеюся къ востоку съ Гадо и Махвило до Тахисъ-кари, съ юга—горою, идущею съ сѣверо-востока между этимъ ущельемъ и Садгерисъ-хеобой.

*Какъ есть и какъ было воеводство, военачальство и дѣленіе на знамена.* А мѣстность ниже Тахисъ-кари и Лихисъ-мты до Арагвы и Тифлиса заключаете слѣдующія три воеводства: лѣвое, мухранское, правое, карталинское, находящееся при царѣ; и мѣстность выше Тифлиса, къ югу отъ Куры, и Тріалетія до Панава, есть удѣль Уплоса, сына Мцхетоса, и верхнія селенія Уплосъ называлъ Шида-Картли, и это впервые составляло одно военачальство, и подъ его (*воеводы*) наблюдениемъ находились всѣ эриставы и полководцы. Послѣ царицы Тамары особый эриставъ былъ въ Карталиніи и особый въ Ксанскомъ ущельѣ. И такъ, послѣ распаденія (*царства*) раздѣлились на три знамени. А сколько мы описали храмовъ, или монастырей и палата, изъ нихъ нѣтъ ни одного, которъ бы ни былъ построенъ изъ тесаного камня: ибо всѣ воздвигнуты изъ тесаного камня. Кромѣ того, нѣтъ селенія или дачи, гдѣ бы ни вздымалась церковь изъ тесаного камня, безъ купола, малая или большая; тѣмъ и узнаются селенія, гдѣ стоитъ церковь. Монастыри же, о которыхъ мы писали, что „они пусты“, „нынѣ находятся въ завѣдываніи іерея“, и теперь лишены своихъ угодій, которыя отняты мтаварами или дворянами, присвоившими ихъ пожалованія, или же цари поселили на нихъ пришедшихъ подъ ихъ кровъ, и по перемѣнчивости времени земля осталась за ними, настоятелей

---

<sup>339)</sup> Нуа—мужское имя.

болѣе не назначали и, по неимѣнію средствъ на содержаніе монаховъ, они нынѣ остаются въ-пустѣ. Затѣмъ, мы не упомянули строителей нѣкоторыхъ церквей, но отмѣтили царей-строителей

церквей; эти всѣ ими выстроены, но нѣкоторыя—мтаварами и архитекторами, какъ видно изъ надписей на церквахъ.

---

## Описаніе Геретіи, Кахетіи и Кухетіи, еще Тушетіи и Дидоетіи.

*О названіяхъ.* А страна эта съ тремя названіями: ибо Геретіей названа Таргамосовымъ сыномъ Геросомъ, которому между его братьями досталась въ удѣлъ сія страна, и овладѣлъ онъ ею въ границахъ ея, какъ уже мы писали; Кахетія же и Кухетія суть доли Картлоса: ибо по смерти Картлоса жена его долю Картлосовой земли подѣлила между своими сыновьями и отвела Кахосу землю, границы которой суть: съ востока гора Кавказъ, съ юга граница Геретіи, Турдо-Шторисъ-хеви до Кавказа, съ запада гора Кахетинская, которую въ Эрцо-Тіанети прорѣзываетъ рѣка Іора, и далѣе граница по рѣкѣ Арагвѣ, и съ сѣвера (*граничить*) гора Кавказъ. И между ними (*границами*) находящаяся страна есть Кахетія, доля Кахоса, и по его имени названная такъ. Но теперь Пшаво-Хевсуретіей (что впервые называли Пхоели) называютъ Тіанетію, Эрцо, Иртосъ-хеви, Панкисисъ-хеобу, Сакдріони и Алони; а Кухосу дала землю, границы которой суть: съ востока гора Кахетинская, съ юга граница Геретіи, которая слѣдуетъ съ противоположной стороны Хунана до Гулгула, съ запада Кура и Арагва, съ сѣвера та же гора Кахетинская; и между ними находящаяся страна получила названіе Кухетіи, по имени Кухоса <sup>340</sup>). Теперь же (*страну эту*) составляютъ Тіанети, Сагурамо или Тедзмисъ-хеви (онъ назы-

вался Херки потому, что бѣжавшіе отъ Навуходоносора евреи прибыли сюда, мцхетскій мамасакхлисъ поселилъ ихъ здѣсь и сдѣлалъ мехарке—данниками), еще Грдани, Марткопи, Лило, Дидубе, Самгоръ, Чадивари, Оманисъ-хеви, Карагаджи, Нагеби и Караіа. Послѣ же пресѣченія династіи хосроидовъ отложился мтаварь Григоль <sup>341)</sup>, который воспретилъ называть (*страну*) Кухетіей и самъ назвался мтаваромъ или корикозомъ кахетинцевъ; и въ ихъ

---

<sup>340)</sup> Въ разныхъ частяхъ Грузіи имѣются селенія Кухи, Кахи; изъ корня *ках* = *кух* = *кох* образовались имена и фамиліи Кахіани, Кахаіа, Кахидзе. Кахишвили, Кахабери, Кухіани, Кухіанидзе, Кохіани, Кохіанидзе и пр. Въ манускриптахъ X вѣка встрѣчается также собственное имя Herisi (ჰერისი).

<sup>341)</sup> Григоль (787—827).

княженъе нижняя, южная отъ Джвари, часть названа была Гардабаномъ. Но затѣмъ Квирикѣ <sup>342)</sup>, покоривъ и Геретію, объявилъ себя царемъ кахетинцевъ, а Геретія удержала за собой свое имя неприкосновенно.

Но послѣ распадѣнія, въ корониконѣ 1466—154, прекратилось и названіе Геретіи, и (*властители*) стали называться собственно царями Кахетіи, и послѣ того до нашего времени Геретію называютъ по частямъ такъ: Гагма-мхари, Элисени, Шигнить-Кахети и Кисики и Гареть-Кахети. И границы всей нынѣшней Кахетіи суть: съ юга слияніе Большой Алазани и Малой Алазани и оттуда линія, идущая до Кавказа, и еще черта, идущая до Куры; съ востока срединная между Лекетіей и Кахетіей гора Кавказъ; съ запада граница Карталиніи, которую мы описали, и Кура ниже Мцаре-цкали, и съ сѣвера гора Кавказъ же. И по длинѣ страна эта растянулась по направленію отъ сѣверо-

запада къ юго-востоку, и находится между Карталиніей, Раномъ, Моваканомъ и Лекетіей. По срединѣ же этой страны есть гора, которая выступаетъ изъ межъ Пшаво-Глигвскаго Кавказа и проходитъ между Махвилось-хеви и Пшавіей, потомъ между Эрцо-Тіанетіей и Ирто-Сакдріономъ, и до конца Жалети лежитъ отъ сѣвера къ югу, затѣмъ направляется и идетъ до Магаро-Хорнабуджа къ юго-востоку, и по восточной сторонѣ ея лежитъ Шигнитъ-Кахети, по южной Кисики, по западной Гаретъ-Кахети и Эрцо-Тіанети, и гора эта называется къ сторонѣ Кавказа горою Кахетисъ-мта, потомъ Гомбори, Шуа-мта и Циви, и гора Кухетіи или нынѣшняя Зедазени особенно рельефно соединяется съ этой горою, а гора Зедазени связывается съ горою Саркинетской, которую называютъ и Квернаки, исключая прорѣза ея Арагвою, и потому и Гомборскую гору до Кисикии называютъ также Квернаки. Но страна между этой горой и Кавказомъ, до Шаки <sup>342)</sup>, лѣсиста и имѣетъ немного полей, а западная сторона ея (*Циво-Гомборской горы*), ниже Сагареджо, за исключеніемъ малой части, безлѣсна, съ камышомъ, травою, ситникомъ, не имѣетъ рѣкъ, кромѣ рѣки Іоры и немногихъ родниковъ. Климатъ тутъ превосходный, зима теплая, лѣто жаркое, но не особенно; снѣгъ бываетъ небольшой, безъ мороза, безъ замерзанія: ибо рѣки никогда не замерзаютъ и снѣгъ не можетъ продержаться дня три; и вѣ-

---

<sup>342)</sup> Квирикѣ III (1010—1029).

<sup>343)</sup> Шаки—Нуха.

тровъ не бываетъ; но берега Алазани и Іоры и (*мѣстности*) ниже ихъ весьма лихорадочны, жарки и невыносимы.

*О производительности* (почвы) *и людяхъ*. А страна эта весьма плодоносна всякимъ зерномъ, виноградомъ, фруктами, (*богата*) скотомъ, дикими животными, птицею и рыбою, особенно же Геретія

и болѣе того берега Алазани и Юры: ибо, исключая померанца, цитрона, лимона и оливъ, ироизрастаетъ все то, о чемъ мы писали. Воздѣлывается шелкъ, хлопокъ, рисъ, а хурма и каштанъ здѣсь даже лучше, чѣмъ въ Имеретіи. Но не сѣютъ гоми и нѣтъ здѣсь раковъ. Нѣкоторые изъ здѣшнихъ фруктовъ превосходятъ и карталинскіе, а медъ имеретинскій лучше здѣшняго и изобильнѣе<sup>344</sup>). А мужчины и женщины красивы, миловидны и совершенно схожи съ грузинами нравомъ, обычаемъ и поступками, но они высокомерны, горды, краснобаи, большіе говоруны, ссорливы, отважны, болѣе крестьяне, единодушны, одѣты по-грузински; языкъ и вѣра у нихъ грузинскіе и сами составляютъ паству грузинскаго католика.

*О странѣ и рѣкахъ.* А самыя большія рѣки въ этой странѣ суть Алазань и другая, Малая Алазань или Юра; онѣ свое имя получили отъ Алона, а Юра отъ удвоенія: ибо обѣ имѣютъ одно имя—«Юра ам мдинаремъ»—«удвоилась эта рѣка»<sup>345</sup>). А выте-

---

<sup>344</sup>) Страбонъ (4, 1): „Албанцы живутъ между Иберіей и Каспійскимъ моремъ, на востокъ касаясь моря, на западѣ—Иберіи. На западѣ Албанія защищена Кавказскими горами, которыя, приближаясь къ морю, называются Кераунскими (это, очевидно, груз. *Корниси*, одна изъ кахетинскихъ вершинъ Кавказа); южная сторона ограничивается Арменией. Эта послѣдняя часть Албаніи мѣстами низменна, мѣстами гориста, въ особенности *Καμβιστηνῆ* (см. ниже Камбечовани). Народъ не пользуется даже какъ слѣдуетъ выгодами своей земли, которая производитъ всякіе плоды, даже самыя нѣжные, и всякія растенія, даже вѣчно зеленяя. За почвой здѣсь нѣтъ ни малѣйшаго ухода. Во многихъ мѣстахъ разъ засѣянная земля приноситъ здѣсь два или три раза плоды, въ первый разъ даже самъ-пятьдесятъ, безъ отдыха (пара), и вспаханная не желѣзнымъ, а просто деревяннымъ илугомъ. Страна имѣетъ видъ постоянно зеленый, потому и имѣетъ отличныя пастбища и воздухъ лучшій, чѣмъ въ тѣхъ странахъ. Виноградныя лозы остаются здѣсь не обкопанныя и подрѣзываются только чрезъ пять лѣтъ; молодыя лозы приносятъ плоды уже на второмъ году, выросшія даютъ столько плодовъ, что большую часть ихъ оставляюся на лозахъ. Хо-

рошо растеть здѣсь и дикій виноградъ“.

<sup>345</sup>) „Іора“ (ორბო)—„удвоилась“. Горскій бассейнъ у грузинъ называется Иверись-хеоба вм. Иверись-хеоба, ибо отъ имени *Иверія* получается относительное прилагательное въ формѣ *иврис*—*иверскій*.

каеть Алазань изъ Кавказа, лежащаго между Тушо-Пшавіей и Дзурдзуки, и идетъ отъ сѣверо-запада къ юго-востоку и впадаетъ въ Куру ниже Ганджи <sup>346</sup>). Здѣсь, между соединеніемъ Куры и Алазани, находится Мовакани, который основанъ Мовакносомъ, и чрезъ это удѣль его получилъ названіе Мовакани, (подобно тому) какъ Бардосъ основалъ Барду и свой удѣль назвалъ именемъ своимъ. А выше соединенія Куры и Алазани, къ сѣверу, притекаетъ въ Алазань Малая Алазань или Іора и между ихъ сліяніемъ находится Герети (*Herethi*), городъ, который основалъ Геросъ и назвалъ своимъ именемъ; чрезъ это получила имя и эта страна, и теперь это мѣсто называютъ Хоранта, и былъ тутъ городъ съ крѣпостью до Кру и Берки, затѣмъ разорился и теперь находится въ запусѣніи.

*О рѣкѣ Іорѣ и ея мѣстностяхъ.* А Іора вытекаетъ изъ горы между Пшавіей и Тіанетіей и идетъ отъ сѣвера къ югу до Уджармы, потомъ отъ сѣверо-запада къ юго-востоку, но болѣе къ востоку. А между Іорой и Курой съ Хоранты возвышается маленькая гора, которая называется Гзелтба и Гареджа. Эта гора нынѣ дѣлитъ Карталинію и Кахетію: отъ Хорауги до Мцарецкали и Куры (*принадлежитъ*) Кахетіи, а за Мцарецкали половина, восточная сторона, Кахетіи, и половина, западная сторона, Карталиніи. Эта гора Гареджа связывается съ горою Кухетисъ-мта въ Сатисчалѣ и потомъ чрезъ Чадиварскія горы связывается съ Лило, а Лилосъ-мта также связывается съ Кухетисъ-мтою. Разлеглась эта гора параллельно съ рѣкой Іорой и безлѣсна, на ней

только держи-дерево и тутубо <sup>347</sup>) и множество имъ подобныхъ (*растений*). Изъ нея рѣка не вытекаетъ и на ней рѣдки источники, озера, и, если гдѣ либо имѣются, солончакъ и горьки, но и зимою (*гора*) съ травою, которою выкармливаются множество овецъ, скота, табуновъ, муловъ, по ту и сю стороны. А лѣто бываетъ жаркое, невыносимое. Но берега рѣки Юры, та и другая стороны, очень плодородны, ибо проведены каналы и орошаются поля и родится всякое зерно. И слѣдуютъ за Юрою и маленькія роши и ситники-камышники, и дичи и птицъ множество, особенно же фазановъ. А до впаденія ея въ Алазань и до Самгоръ находились весьма большія строенія, но они разорены во время вторженія Берки и

---

<sup>346</sup>) Ганджа -Елизаветополь.

<sup>347</sup>) თუთუბო —кожевенное дерево, *Rhus Corgiaria* L. (Р. Эрнстова „Краткій грузино-русско-латинскій словарь“).

потом Лангтемура; руины видны и теперь. Затѣмъ нынѣшніе владѣтели, какъ-то царь Теймуразъ и ханы, поселили тутъ эловъ, которые сѣяли всякое зерно, но и ихъ увелъ шахъ Надиръ и поселилъ въ Хорасанѣ. А въ Юру не впадаетъ никакая рѣка или рѣчка до Сагареджо, и до того съ Алазани тянется поле, и мѣсто это зимою теплое, травянистое, малоснѣжное, съ дичью, птицею, пріятной температурой воздуха, но лѣтомъ жаркое, нездоровое, невыносимое. На берегу Юры, въ Дампалѣ <sup>348</sup>), на хорошемъ мѣстѣ, съ прекраснымъ родникомъ, былъ дворецъ до царя Арчила <sup>349</sup>), служащій для нынѣшнихъ властителей Кахетіи мѣстомъ зимней охоты.

*О Гаретъ-Кахетіи.* А къ сѣверо-востоку отъ Дампалы, подъ горою Геретинской, находится Манави, гдѣ выстроилъ дворецъ Иманкулиханъ <sup>350</sup>). На подошвѣ горы есть старинная крѣпость, и теперь она въ руинахъ. А вино манавское хорошее. Ниже Ма-

нави, до Кисикии, на склонахъ Циво-Гомборъ находятся строе-  
нія, деревни виноградно-фруктовыя; къ Юрѣ расположены ея  
пахатныя поля, а за нею гора лѣсистая, безводная. Населены  
мтавары, азнауры, крестьяне. Страна плодородіемъ украшенная, но  
нуждается въ водѣ: имѣются источники въ селеніяхъ въ недоста-  
точномъ количествѣ, ибо гора безъ рѣки и нечѣмъ орошать поля.  
Но пасется тутъ множество животныхъ, овецъ, лошадей, коровъ,  
буйволовъ, ословъ. А на западъ отъ Манави находится Гиорги-  
цминдисъ-хеви, которая вытекаетъ изъ Шуа-мты и идетъ отъ сѣ-  
вера къ югу. Она получила свое названіе (*тогда*), когда Гареджій-  
ской пустыни пожертвовали селенія эти и назвали Сагареджо <sup>351</sup>).  
На западъ отъ нея изливается въ Юру Нино-цминдисъ-хеви, кото-  
рая вытекаетъ изъ той же горы и течетъ такъ же (*какъ выше-*  
*упомянутая рѣчка*). На этой рѣчкѣ находится Нино-Цминда <sup>352</sup>),

---

<sup>348</sup>) Дампала—гнилое мѣсто (лпоба—гнить).

<sup>349</sup>) Арчилъ † въ 1710 году.

<sup>350</sup>) Иманкулиханъ = Давидъ, сынъ Ираклія I, царь кахетинскій съ 1703  
года. Резиденціей Давида служилъ Карагаджъ, но, когда его побѣдили джарскіе  
лезгины (въ 1706 г.), онъ переселился въ Манавъ и лѣто прово-  
дилъ въ Магаро, а зиму въ Манавѣ и Телавѣ (Картл.-Цх., т. 2, 183).

<sup>351</sup>) Сагареджо значитъ „принадлежащій Гареджѣ“. Въ мѣсто Гареджи  
древніе авторы пишутъ Гаресджи. Вся мѣстность, принадлежащая Сага-  
реджо и Гареджѣ, называлась также Суджетіей, а народъ, населявшій ее,  
носилъ имя суджей или соджей (Картл.-Цх., т. 1, 239).

<sup>352</sup>) По словамъ Пл. Иоселианп („Путевыя записки по Кахетіи“), Нино-  
цминдскій храмъ построенъ на мѣстѣ языческаго капища еще во время

церковь грандіозная, съ куполомъ, построенная Горгасаломъ, ко-  
торый поставилъ тутъ епископа, и продолжаетъ пребывать и до  
сего пастырь этой страны до Кисикии. К югу отсюда и отъ рѣки

Юры, въ горахъ Гареджа, между Натлисъ-Мцемели <sup>353</sup>) и Давидъ-Гареджа, есть монастырь Додо, основанный святымъ отцомъ Додо, который происходилъ изъ рода и страны кахетинцевъ, былъ ученикомъ Давида Гареджійскаго и похороненъ онъ тутъ же. И монастырь этотъ такой, каковы описанные нами другіе гареджійскіе монастыри <sup>354</sup>). Имѣетъ настоятеля. Но опять выше Нино-Цминды впадаетъ въ Юру Самебисъ-хеви, такъ же вытекающая и идущая, какъ вышеупомянутая рѣчки. И у ея впаденія, въ Хашми, натлисмцемельскіе монахи построили монастырь и крѣпость. Выше сего, на этой рѣчкѣ, есть церковь величественная, съ куполомъ, Самеба, съ резиденціей епископа, пастыря выше сего находя-

---

жизни св. Нины (Нино-цминда значить св. Нина). До половины XVIII в. храмъ этотъ стоялъ крѣпко съ своею мрачною архитектурою, съ своими восемью входами черезъ восьмиугольныя толстыя стѣны съ странными дѣленіями и нишами внутри, неизвѣстныхъ въ христіанствѣ назначеній. Въ 1824 г. храмъ сильно пострадалъ отъ землетрясенія. Нино-цминда управлялась многими знаменитыми іерархами, изъ которыхъ особенно извѣстны: Арсеній Нино-цминдели, мужъ ученѣйшій, умершій въ Афонѣ въ началѣ XI в., Антоній, сынъ Ираклія II, впоследствии католикосъ-патріархъ Грузіи († въ 1827 г.).

<sup>353</sup>) Муравьевъ («Грузія и Арменія», ч. I): „Монастырскій дворъ огражденъ по краю утеса полуобвалившеюся стѣною. Посреди двора росли нѣсколько тощихъ миндальныхъ деревьевъ. Мы подошли прямо къ отвѣсной скалѣ, въ которой пробита была низкая дверь, нагнулись въ устьѣ пещеры и съ изумленіемъ выпрямились посреди величественнаго храма, изсѣченнаго высокими арками въ скалѣ съ рѣзнымъ иконостасомъ. Жертвенникъ устроенъ совершенно по древнему чину. Двери изъ него въ самую церковь были сбоку, не въ одной линіи съ царскими; надъ самымъ мѣстомъ приготовления безкровной жертвы иаписанъ на пещерномъ сводѣ Деисусъ. Кругомъ на стѣнахъ жертвенника, поверхъ аркадъ, отдѣляющихъ его отъ церкви, собранъ молитвенный ликъ отшельниковъ палестинскихъ и съ этими ликами стояли Давидъ Гареджійскій, Давидъ Возобновитель, Тамара Великая съ мужемъ Давидомъ и сыномъ своимъ Георгіемъ“. *Натлисъ-мцемели* значить *крестительскій*, ибо храмъ освященъ во имя Предтечи.

<sup>354</sup>) Въ Гареджѣ находятся 11 пустынь: Воскресенская мучениковъ, Берг'-убани, св. Додо, Иоанно-Крестительская, Чичхитури, Тетр-Сенакеби („бѣлыя кельи“), Мг'виме, Колагери, Мохатули („расписанная“), Веран-Гареджа, Пир-укуг'мари. Основателемъ главной изъ нихъ былъ Давидъ, одинъ изъ 13-ти отцовъ, прибывшихъ въ Грузію въ VI в. Преподобнымъ же Давидомъ основанъ тифлисскій Мтацминдскій храмъ. Обитель св. Давида послужила центромъ, изъ котораго его ученики расселились по окре-

щейся страны до Эрцо <sup>355</sup>) (и говорить онъ, что пустынь Гареджа принадлежитъ ему). Эта же рѣка служить границей Геретіи и Кахетіи. На этой рѣчкѣ есть сильная крѣпость Веренись-цихе и отсюда переходить дорога во внутреннюю Кахетію чрезъ Шуа-мту. Еще выше этой рѣчки, на Іорѣ, есть Уджарма <sup>356</sup>), между двумя горами—Кахетинской и Кухетинской; тутъ 23-й царь Саурмагъ <sup>357</sup>) построилъ крѣпость-городъ и потомъ Горгасаль возобновилъ и превратилъ въ твердыню и большой городъ; нынѣ тутъ селеніе, ибо по распаденіи (*Грузіи*) на царства (*и города*) разорился.

Выше Уджармы, къ сѣверу, и на востокъ отъ Іоры находится; крѣпость Бочормись-цихе. И ущелье отъ Бочормы до Уджармы очень замкнутое, гористое, скалистое, съ древними сооружениями, церквами. А Бочорму построила супруга Картлоса и назвала Де-

---

стнымъ мѣстамъ и основали прочія пустыни. Въ XVII в. шахъ Аббасъ I († 1628 г.) въ Давидо-Гареджійской пустыни вырѣзалъ около 6000 монаховъ и ограбилъ всѣ пустыни. Опустѣвшія пустыни были возобновлены въ началѣ XVIII в. ученымъ монахомъ Мачутадзе. Осталось весьма много манускриптовъ, приобрѣтенныхъ этимъ монахомъ для Гареджійской обители. (С-м. Муравьева-«Грузію и Арменію», ч. I, стр. 80—113; Бакрадзе—«Кавказъ въ древнихъ памятникахъ христіанства»).

<sup>355</sup>) Самеба—Троицкій монастырь лежитъ въ шести верстахъ отъ Хашми. Храмъ Самеба безъ купола, съ оградой и остатками древнихъ зданій и хозяйственныхъ сооружений, еще цѣль. Онъ расписанъ внутри. Изъ епи-

скоповъ его самымъ знаменитымъ считается Іосифъ Самебели, который въ епископы былъ посвященъ католикосомъ Доментіемъ въ 1705 году и потомъ, по разореніи Самебы лезгинами, перемѣщенъ былъ въ Цилканскую епархію. Изгнанный изъ Цилкани турками, онъ поѣхалъ въ Россію, но по дорогѣ въ горахъ былъ взятъ въ плѣнъ лезгинами. По освобожденіи изъ плѣна жилъ некоторое время въ укрѣпленіи св. Креста, а въ 1734 г., по указу императрицы Анны Іоанновны, былъ назначенъ въ намѣстники къ Теофану новгородскому (Бакрадзе— «Кавказъ въ др. памяти, христіанства»; Ө. Жорданія— „Іосифъ Самебели“).

<sup>356)</sup> Уджарма первоначально назывался Ужарма и до постройки города Тифлиса служилъ второю, послѣ Мцхета, резиденціей царей.

<sup>357)</sup> 23-ыиъ царемъ «Картлисъ-Цховреба» считаетъ Асбакура и время его царствованія относитъ къ 262—265 годамъ. Но греко-римскіе источники указываютъ, что иверскіе государи Аспакуръ и Саурмагъ царствовали вмѣстѣ съ 368 по 374 годъ. По «Картл.-Цх.» послѣ Аспакура слѣдуетъ царствованіе Миріана, а по хроникѣ Шатбердскаго сборника царствуютъ Аспагуръ, Левій, отецъ Миріана, и потомъ Миріанъ. Полагаемъ, переписчикъ груз. лѣтописи, перепуталъ событія и царей Бакура, Мирдата и Варъ-Асбакура, царствовавшихъ съ 342 по 393 годъ, еще разъ въ томъ же порядкѣ записалъ предъ царствованіемъ Миріана.

да-цихе; она находится на высокой скалѣ. Внутри крѣпости бьетъ источникъ. Она строеніе великое и крѣпкое (это и есть *(то сооруженіе)*), которое досталось въ удѣлъ Кахосу, который уступилъ его Кухосу во время постройки Челети, и Кухось помогъ Кахосу построить Челети). Потомъ его назвали Вечорма, т. е. «веч орма»—сомнѣваюсь, чтобы Два брата не поспорили изъ-за этой крѣпости. Затѣмъ переименовали ее въ Бочорму.

*Объ Эрио.* А выше Бочормы съ запада притекаетъ въ Іору Эрцось-цкали. Она вытекаетъ изъ срединной между Херки и Эрцо-Тіанети горы и идетъ къ юго-востоку. На этой рѣчкѣ есть монастырь маленькій, прекрасный, на прекрасномъ мѣстѣ, и теперь находящійся въ завѣдываніи іерея. И ущелье это, по сю и ту

стороны, съ поселеніями, деревнями. Еще выше устья этой рѣчки, на берегу Юры, на восточной сторонѣ, находится Жалети, строеніе великое и разрушенное. Думаю, это и есть Челети, городъ, построенный Кахосомъ и первоначально носившій имя Беръ. Потомъ Горгасаль тутъ построилъ великолѣпную церковь, съ куполомъ, и посадилъ онъ тутъ епископа, пастыря Эрцо-Тіанетіи, Пшаво-Хевсуріи и Херки. А выше Жалети Юра суживается маленькой горою, спустившеюся съ горы Херки, и ниже этого до Бочормы есть страна Эрцо<sup>358</sup>), и она граничится: съ востока горою Кахетисъ-мта, лежащею между нею (*Эрцо*) и Сакдріони, съ юга горою Кухети, Іалони и (*горою*) идущею до Уджармы; съ сѣвера малою горой между Тіанетіей и ею (*Эрцо*), идущею сюда отъ горы Херки; съ запада горою Херкисъ-мта.

*О Тіанетіи.* Но опять выше Жалети впадаетъ въ Юру Тіанетисъ-цкали, которая вытекаетъ, ниже Тваливи, изъ горы Херкисъ-мта, а нынѣ Тіанетской, и идетъ къ юго-востоку и притекаетъ въ Юру съ запада. А между истокомъ этой рѣчки и за Сашишъ-Тваливи, въ Харчашо есть церковь, съ куполомъ, великолѣпная, съ видомъ на Бѣлую Арагву, съ резиденціей епископа, пастыря Эрцо-Тіанетіи, Пшаво-Хевсуріи и Тушетіи: ибо ее (*резиденцію*) перенесли сюда по разореніи Челети<sup>359</sup>) (или это

---

<sup>358</sup>) Эрцо или эсарони—*Valeriana officinalis* L. (Р. Эристовъ—«Краткій грузино-русско-латинскій словарь», стр. 16, 26). „Эрцо, пишетъ царь Арчилъ въ 1681 году, хорошее охотничье мѣсто на зайцевъ, перепеловъ, которыхъ много въ здѣшнихъ лѣсахъ, и журавлей, которые во множествѣ гнѣзятся въ камышахъ" („Арчиліани").

<sup>359</sup>) О Харчашо Броссе пишетъ въ 1848 году (1 Варр.): „Харчашнійская прекрасная церковь построена изъ тесанаго камня, безъ купола, съ кры-

и есть Челети). Опять выше слиянія этой Тіанетской рѣчки, на Юрѣ же, на горѣ находится крѣпость Очанисъ-цихе, сильная

и недоступная, и построенная между двумя рѣками. А Тіанетіей называется (*страна*) до границы Эрцо, и она съ строеніями и деревнями; а граничатъ ее: съ востока гора между нею и Кветера-Панкиси, съ юга граница Эрцо и срединная между Нокорною и Бокоцини гора, достигшая отъ горы Херки до Арагвы; а страна выше сего до Жинвани встарину принадлежала Херки, а теперь принадлежитъ Тіанетіи; съ сѣвера гора между нею и Пшавіей, съ запада Черная и Бѣлая Арагвы. А имя дано Тіанетіи <sup>360</sup>) изстари же, полагаемъ, сыновьями Кахоса. Обѣ же эти горы невиноградны, нефруктовы, но плодородны, богаты скотомъ, дичью, травою, цвѣтами, родниками, (*такая*) какъ Тріалетія, за незначительнымъ исключеніемъ. А въ этой рѣкѣ Іорѣ, выше Уджармы, болѣе всего (*водятся*) форели, и ихъ множество 361), а ниже того и другія рыбы, но не особенно много по незначительности рѣки. А еще въ Харчашо къ западу отъ Сашиши протекаетъ рѣка Бѣлая Арагва. Она вытекаетъ изъ Кавказа между Дзурдзуки и Пшавіей и идетъ отъ сѣвера къ югу и въ Жинвани впадаетъ, съ востока, въ Черную Арагву.

*О Хевсуретіи.* Выше сего Жинвани и выше Харчашо притекаетъ въ Бѣлую Арагву Хевсуретисъ-цкали. Она вытекаетъ изъ горы Кавказа между Дзурдзуки и ею (Хевсуретіей), идетъ отъ сѣвера къ югу: въ нее притекають рѣчки съ той и другой стороны. И дѣлятъ Хевсуретію: съ востока спустившаяся къ югу съ Кавказа гора между нею и Пшавіей; съ юга граница Пшавіи; съ сѣвера Кавказъ между нею и Дзурдзуки, съ запада спустившаяся съ Кавказа гора къ югу, между нею и Гудамакари <sup>362</sup>).

---

тою папертью къ югу и съ колокольнею изъ кирпича. Церковь снабжена двумя окнами: она вмѣстѣ съ папертью и каменнымъ иконостасомъ была вся расписана". Изъ харчашнѣйскихъ епископовъ Григорій умеръ въ Астрахани въ 1797 году.

<sup>360</sup>) Тіанети—мѣсто гористое (mthiani = thiani—гористый).



зующаяся отъ сліянiя нѣсколькихъ рѣчекъ—Блосъ-цкали, Хахматисъ-цкали и др. Тутъ селенiя Гули (გული—сердце; გული — замокъ), Барисъ-ахо (=равнинная пашня), Рошки, Бацалихи. Пирикительская Хевсуретiя расположена въ ущельяхъ рѣкъ Шатилисъ-цкали, Ардотисъ-цкали, Гуросъ-цкали, Китетисъ-цкали. Ардотисъ-цкали начинается недалеко отъ вершины Борбало, ბობჯლო; Борбало—круглое, какъ колесо), на такъ называемомъ Андакскомъ перевалѣ, чрезъ который сообщаются между собой пирикительскiе хевсуры и кистины съ пшавцами. По Архотскому ущелью протекаетъ Ахiэлисъ-цкали, истокъ рѣки Ассы (Записки К. О. И. Р. Г. О., кн. XIV, вып. I, стр. 63 и 64). Хевсуры и пшавы говорятъ на древне-грузинскомъ языкѣ. Они сохранили множество народныхъ пѣсень, сказанiй и легендъ; немало хевсуръ, которые всю поэму Вепхисткаосани знаютъ наизусть. Въ приказѣ Ираклія II-го сказано (барать 1788 года), что каждый дымъ пшаво-хевсуръ долженъ дать по одному воину, весь же Тiонетскiй округъ 40000 воиновъ (М. Джанашвили—«Исторiя Грузiи», стр. 472).

<sup>363</sup> Лашасъ-Джвари—крестъ (часовня) . Лаши. Царь Георгiй IV Лаша, сынъ Тамары Великой, † въ 1223 году. Лаша и Тамара у пшаво-хевсуръ пользуются большимъ уваженiемъ и считаются святыми.

упованiе: ибо ни пшавъ, ни хевсуръ, если прiобрѣтеть золото или серебро, не можетъ его употреблять въ свою пользу, но приноситъ въ даръ Лашасъ-Джвари. И у нихъ вѣра и языкъ грузинскiе, но имѣютъ упованiе на предсказателей: выступаетъ человекъ-неучъ и подобный изступленному и причитываетъ много именъ святого Георгiя, и все, что онъ говоритъ, принимается и считается выше истины. И они всецѣло такiе, какими мы описали мтіуловъ. Но эти не пользуются похвалой въ битвахъ, и особенно хевсуры, и болѣе мтіуловъ грубы и невоспитанны, но преданны властителямъ своимъ. И, такъ какъ страна эта очень замкнута и ограждена отъ вторженiй горами, и скалами, и лѣсомъ, потому они пребываютъ мирно и по причинѣ скудости (*страны*) подчиняются тому, кто владѣетъ Тiанетiей, ибо оттуда получаютъ жизненные припасы. А граничатъ Пшавiю: съ востока съ Кавказа спустившаяся гора къ югу, Кавказъ же между этой (*страной*) и Махвилосъ-хеви; съ юга гора

между этой (*страной*) и Тианетіей; съ сѣвера Кавказъ между этой (*страной*) и Глигви; съ запада гора, идущая съ Кавказа къ югу, между этой (*страной*) и Хевсуретіей. Но встарипу эти два ущелья (*Хевсуретія и Пшавія*) назывались Пхоели <sup>364</sup>), а теперь называютъ такъ (*какъ мы сказали*). Но чрезъ это (*владѣя хевсурами и пшавами*) кахетинцы считаютъ своими дзурдзуковъ, глигвовъ и кистинъ, а они не вѣдаютъ объ этомъ, съ того времени, какъ отпали. Жинвани же находится между сліяніемъ Черной и Бѣлой Арагвы; онъ крѣпость устроенная и крѣпкая; былъ городомъ и теперь покинуть <sup>365</sup>).

*Объ остальной (части) Тианетіи, что впервые была Кухетіей.* Ниже этого Жинвани впадаетъ въ Черную Арагву Бодависъ-хеви, которая вытекаетъ изъ вышеупомянутой Херкской горы п нынѣ Тианетской и идетъ отъ востока къ западу. Въ Бодави есть монастырь съ куполомъ, величественный, на прекра-

---

<sup>364</sup>) Слово „пхоели“ и теперь сохраняется въ названіяхъ селеній Пхоели (въ Сигнахскомъ уѣздѣ) и Шуа-п'хо (въ Тианетскомъ уѣздѣ). Шуа-п'хо значить средина (страны) Пхо.

<sup>365</sup>) Жинвани городъ въ Кахетіи, при сліяніи двухъ Арагвъ, Черной и Бѣлой, въ 8-ми верстахъ на югъ отъ Ананура. Построенъ въ древности. Разрушенъ Мурваномъ въ VII вѣкѣ. Тутъ былъ дворецъ Тамары Великой и Георгія Блистательнаго († 1346 г.). „Изъ памятниковъ древняго города, говоритъ Пл. Иоселіани, существуютъ полуразрушенная крѣпость и церковь, также мостъ чрезъ рѣку Арагву для сообщенія съ горными странами Кахетіи и со всею областью Эрцо-Тианети“ („Города, существовав. и существ., въ Грузіи“).

сеомъ мѣстѣ, и теперь въ-пустѣ <sup>366</sup>). Ниже сего впадаетъ въ Арагву же Цирдалисъ-хевн(წარდაღობს-ხევი), вытекающая изъ той же горы и идущая по тому же направленію. Ниже сего изливается въ Арагву Нокорнисъ-хеви, вытекающая изъ той же горы и идущая

по тому же направленію. Выше того, въ Нокорни, есть монастырь съ куполомъ, благолѣпный, большой. Онъ воздвигнуть 44-мъ царемъ Арчилемъ и имъ же обращенъ въ монастырь. Послѣ его мученической смерти супруга его похоронила въ немъ святое тѣло его <sup>367</sup>). А между Боконисъ-хеви и этой рѣчкой спускается маленькая гора, съ вышеупомянутой горы, къ западу. Эта гора служить границею Тіанетіи и Херки. И (*страну эту*) до сего (*мѣста*) нынѣ называютъ Тіанетіей, но первоначально (*страна*) до Жинвани составляла долю Кухоса.

*О Херки и Сагурамо.* А Боконисъ-хеви впадаетъ въ Арагву въ Джигаури. Она вытекаетъ изъ горы между Эрцо и ею (*Херки*) и идетъ отъ востока къ западу. Ниже сего впадаетъ въ Арагву Херкисъ-хеви или Тезмисъ-хеви. Вытекаетъ изъ горы Кухети или Іалони, идетъ къ западу. А ниже изліянія ея и устья Нареквави, на западъ отъ Арагвы, находится гора Саркинетіи, а на востокъ гора высокая Кухети, прорѣзанная Арагвой. Обѣ эти горы лежатъ другъ противъ друга, потому она (*гора Кухети*) названа Іалони <sup>358</sup>) потому: ибо, если на этой горѣ появится и маленькое облако или туманъ, не можетъ быть, чтобы не подулъ большой, сильный вѣтеръ. На маковкѣ этой горы, съ

---

<sup>366</sup>) Бодавская церковь св. Георгія находится въ 17 верстахъ отъ Душета, въ лѣсу. Мѣстное преданіе ея основаніе приписываетъ Тамарѣ Великой (Пл. Иосселианп—«Описаніе г. Душета»).

<sup>367</sup>) Нокорнскій храмъ первоначально назывался Ноткора, теперь же мѣстные жители называютъ Нодокра (и Надокра). Высота храма  $4\frac{1}{2}$ , сажени, длина—6, ширина—3; сводъ его сдѣланъ изъ ноздреватыхъ камней. Карнизы храма съ скульптурными украшениями по мѣстамъ еще цѣлы. Недалеко отъ храма имѣется погребъ, гдѣ до сихъ поръ сохраняются винные кувшины. На крышѣ храма растутъ огромный деревья. Гробницу царя Арчила указываюся и теперь. Царь Арчилъ (668—718) былъ замученъ арабскимъ полководцемъ Чичумъ-Асимомъ, сыномъ Маадп (П. Иосселиани—«Храмъ Покорно»).

<sup>368</sup>) Іалони=Алони (назв. горы), Алонъ-гверди (гора въ Кахетіи), Алони, мѣстечко на лѣвомъ берегу Куры, около Ганджи (Картл.-Цх., стр. 249). *Алони=Алвани*, ибо *о=ва*: тһоли=тһвали, хомалди=хвамалди, цхори=цхвари и пр. Алванія можетъ означать „страну утренней зари“, „страну восточную“, ибо *аліони* (іалони)=мпнгр. *алони*—св. *алвен* и значить утренніи просвѣтъ, утренняя заря.

видомъ на Арагву, Мухрани, Херки, Мцхетъ и Тифлисъ, 4-ый царь Парнаджомъ <sup>369</sup>) построилъ крѣпость и воздвигъ тамъ идола Задени, и чрезъ это гора эта получила названіе Зеда-Задени. Затѣмъ Іоаннъ, одинъ изъ 13-ти отцовъ, основалъ тутъ монастырь и церковь для своего пребыванія, и онъ похороненъ тутъ же. Изъ свода этой церкви слезится вода, внизу устроенъ каменный бассейнъ и въ немъ собирается (*вода*), которая не переполняетъ (*бассейнъ*) и не убавляется отъ черпанія, если будешь черпать (*воду*) чѣмъ либо, и исцѣляетъ болѣзни <sup>370</sup>). А гора эта Кухети или Зедадзени идетъ къ востоку и соединяется въ Эрцо съ горою, принадлежащею Херки. И между ними находится Херки, а нынѣ Сагурамо или Тезмисъ-хеви. Херки имѣетъ: съ востока гору между Эрцо и этой страной, съ юга гору Зедадзени, съ сѣвера горы между Нокорни и Бокоцини, спустившіяся до Арагвы съ Тіанетской горы; съ запада Арагву. Гора же Зедадзени достигаетъ до Уджармы и идетъ и понижается въ Хорауги. По восточной сторонѣ отъ этой горы находится Эрцо, по западной—Грдани; а отъ горы Зедадзени лежатъ: на югъ Грдани, и на сѣверъ Херки, и гора эта лѣсиста и съ дичью, съ немногими водами-рѣчками. Кромѣ того, къ югу отъ Зедадзени, на отвѣсномъ утесѣ этой же горы противъ Мцхета, на восточномъ берегу Арагвы, на высокой скалѣ стоитъ Джварисъ-Монастери, грандіозный, благолѣпный. Здѣсь святая Нина упокоила крестъ, вырѣзанный изъ столба; потомъ Гурамъ Куратпалатъ, 39-й царь, началъ строить церковь,

ибо до сего крестъ покоился безъ церкви, и сынъ его Димитрій достроилъ ее. Тутъ резиденція архимандрита <sup>371</sup>). На западъ отъ

---

<sup>369</sup>) Парнаджомъ (112—93 до Р. Хр.).

<sup>370</sup>) Зеда Задени—верхній Задени или Зеда-зени—высь высей. Здѣсь въ языческое время было капище бога Задена. Зедазень былъ мѣстомъ весьма населеннымъ, но опустѣлъ послѣ шаха Аббаса I († 1628 г.). Храмъ выстроень изъ дикаго камня; оплетенъ сѣтью ползучихъ растений и древесныхъ вѣтвей. Небольшой придѣлъ съ южной стороны служитъ преддверіемъ и надъ его престоломъ еще уцѣлѣлъ, между ангелами, ликъ Влахернской Божіей Матери. Храмъ посвященъ имени Предтечи. Въ отдѣленіи жертвенника находится гробница основателя храма Іоанна. Въ храмѣ имѣется водоемъ, въ который въ день храмового праздника, 7-го мая, льются со стѣнъ храма водяныя струи (Муравьевъ—«Грузія и Армения». ч. I, 254—261: Баградзе—«Кавказъ въ др. пам. христіанства»).

<sup>371</sup>) Джварисъ-монастери образуеъ крестъ, занимающій 9 саж. въ длину. Она снабжена сдавленнымъ куюоломъ. У входа внутрь имѣются колонны, капители которыхъ убраны рѣзьбою безъ завитковъ. Фасады церкви

него, тутъ же изъ скалы струится ключъ по молитвамъ святой Нины; вода его для питья хороша и исцѣляетъ болѣзни; окрестности его (*ключа*) солони и горьки, но онъ очень сладокъ. Ниже сего, до Грдани, находится поле, между горою и Курою, и въ горахъ находятся селенія съ небольшими родниками, невиноградныя, нефруктовыя. Ущелье же Грданское и рѣка его начинаются съ мѣста соединенія Зедадзени съ горою Эрцо, (*рѣчка*) идетъ до Грдани отъ сѣвера къ югу, потомъ отъ востока къ западу и въ Авчалѣ впадаетъ въ Куру съ востока. Авчала находится на бе-

---

покрыты скульптурными украшениями и человѣческими фигурами; подъ ними имѣются красивыя надписи. Тутъ св. Нина въ присутствіи царя Миріана и всего мцхетскаго населенія водрузила крестъ, вырѣзанный изъ

мцхетскаго мѣроточиваго дерева (столба). Затѣмъ Гурамъ (575 — 600) надъ крестомъ приступилъ строить церковь, которую достроили сынъ его и братъ Степанозъ I (600—619) и сынъ послѣдняго Адарнасе I (619—639). Степанозъ II (639—663) окружилъ ее оградой и снабдилъ царскими жильями. Храмъ картинно рисуется передъ путешественникомъ, подъѣзжающимъ къ Мцхету изъ Тифлиса. Подъемъ къ нему крутъ, но съ одной стороны доступенъ и для аробъ. „Съ вершины его горы, говоритъ Стевенсъ въ 1804 году, наслаждаешься прекраснымъ видомъ. Прямо впереди открыта узкая долина Куры до самаго слиянія ея съ мутными волнами Арагвы. Вправо взоръ обнимаетъ ущелье Арагвы далеко вверхъ по теченію ея. Горы, окаймляющія его, обрывисты и дики. Въ углу, образуемомъ слияніемъ Куры съ Арагвою, возвышается древній величественный Мцхетскій соборъ; немного далѣе древній же монастырь Самтавро, а еще далѣе, на отвѣсномъ утесѣ висятъ развалины крѣпости Нацихвари. На разстояніи одной мили вверхъ по теченію Арагвы стелется мухранская долина, обрамленная въ нижнихъ частяхъ лѣсомъ, а въ верхнихъ высокими горами, надъ которыми Казбекъ возноситъ свою двуглавую серебристую вершину. Вправо отъ Казбека тянется низкій рядъ Кавказскихъ альповъ. По ту сторону Куры лежатъ одни голые уединенные утесы“. Церковь называется различно: Джварисъ-монастери (монастырь Креста), Джварисъ-сакдари (церковь Креста), Джварпатіосани (Честный Крестъ) и Джачвисъ-сакдари (цѣпная церковь). Легенда говоритъ, что во время оно отъ сего храма до Мцхетскаго собора перекинута была цѣпь (джачви), которая служила воздушнымъ мостомъ для святыхъ монаховъ, и она разорвалась только тогда, когда переходившій чрезъ нее инокъ соблазнился посмотреть на красавицъ, купавшихся въ струяхъ Арагвы... Объ этомъ же храмѣ Лермонтовъ пишетъ въ 1839-мъ году 5 августа: „Немного лѣтъ тому назадъ, тамъ, гдѣ сливаясь шумятъ, обнявшись, будто двѣ сестры, струи Арагвы и Куры, былъ монастырь. Изъ-за горы и нынче видить пѣшеходъ столбы обрушенныхъ воротъ, и башни, и церковный сводъ; но не курится ужъ подъ нимъ кадилаица благовонный дымъ, не слышно пѣнне въ поздній часъ молящихъ иноковъ за насъ“ („Мцыри“=ՁճօԲօ=мцири—отшельникъ, рясофоръ, молящійся. О Джварисъ-монастери см. „Кавказъ въ др. нам. христіанства“ — Д. Бакрадзе).

регу Куры; она хорошее охотничье мѣсто <sup>372</sup>). Въ концѣ Авчалы находится Хевдзмари; это сухой оврагъ, идущій съ Квиткирисъ-Лило до Куры. И это есть граница современной Карта-

линіи и Кахетіи. Мѣстность до сего вмѣстѣ съ Херки называютъ Сагурамо по имени Гурамовыхъ. А этотъ Сагурамо плодороденъ фруктами, виноградомъ, зерномъ, кромѣ риса и хлопка, богатъ скотомъ, дичью, птицею, лѣсомъ, полями и горами, но тутъ не воздѣлываютъ шелка. Граничится Грдани: съ востока горою Эрцо, съ юга Хевдзмари, Лило, Марткопи, съ сѣвера горою Іалони, съ запада Курою и Арагвой.

*О Марткопи.* А ниже сего, между Лилосъ-мтой и Кухетисъ-мтой, находится Марткопи. Его рѣчка вытекаетъ изъ этой же горы, и до Сацхенисъ-хеви она принадлежитъ Марткони, а ниже того, до Куры, ее нынѣ называютъ Лочини, а встарину называли Оманисъ-хеви. А притекаетъ въ нее ручеекъ изъ горы Лилосъ-мта, съ запада, и ниже ея въ эту же Марткопскую рѣчку впадаетъ ручей, вытекающій изъ Кухетисъ-мты и идущій отъ востока къ западу. На этой рѣчкѣ, на западной сторонѣ, есть церковь Гутаеба, съ куполомъ, величественная, окруженная стѣною съ башнями, подобная крѣпости, на великолѣпномъ мѣстѣ. Здѣсь поселился одинъ изъ 13-ти отцовъ—Антоній и основалъ этотъ монастырь, а самъ онъ одинъ поселился нѣсколько поодаль отъ него, въ пещерѣ, и потому мѣсто это получило названіе Мартомкопи, а теперь Марткопи <sup>372</sup>). Впослѣдствіи же, когда былъ разоренъ Рустави, тамошняго епископа перевели сюда, и святителствуетъ до сего времени, и не перемѣнили его титула, ибо тѣмъ же руствели называютъ; онъ пастырь Марткопи, Сагурамо-Херки, а нынѣ ему принадлежитъ и знамя полководца

---

<sup>372</sup>) Ав-чала (ავჩალა)—дурная роща. Ср. Орѣна-чала—роща между двумя рѣчками (Орѣначалы въ Тифлисѣ), Земо-чала—верхняя роща, Сарѣна-чала п проч.

<sup>373</sup>) Марткопи = марто-мкопи—одинокопребывающій. Пл. Иоселіани говоритъ, что главный М. храмъ длиною 8<sup>1/2</sup>, шириною 6<sup>1/2</sup> сажень. Фасадъ

храма украшенъ скульптурными изваяніями. На церковной паперти предъ входомъ въ храмъ роскошный фронтонъ съ фризами и изображеніемъ нерукотворной иконы Спаса. На двухъ столбахъ, поддерживающихъ храмъ и куполь, портреты Ваханга Горгасала и Давида Возобновителя. Основатель храма препод. Антоній послѣднія 15 лѣтъ своей жизни провелъ на высококомъ утесѣ, на которомъ устроенъ столпъ съ маленькою церковью. Руставскіе епископы переселились въ Мартк. монастырь послѣ разоренія Рустава Тамерланомъ (П. Иосселиапп — «Марткопскій монастырь»).

и въ его командованіе входятъ Гареть-Кахети до Кисикии и Марткопи, Сагурамо, и во время битвы занимаетъ лѣвое крыло. Ниже этой рѣчки впадаетъ въ нее Чоторись-хеви, вытекающая изъ горы между Уджармой и Кухетись-мтой и идущая къ западу. Ниже этой рѣчки впадаетъ въ нее Сацхенисись-хеви, вытекающая изъ той же горы и идущая по тому же направленно. А Марткопи мѣсто виноградное, фруктовое и всецѣло подобное Сагурамо; климатомъ пріятное. А на западъ отъ Сацхениси и Лочини находится поле Самгори и Чадивари. А Самгори называютъ такъ отъ сами-гора— „три горы“, которыя находятся на ровной полянѣ, и онѣ съ травой и безводный (*и тянутся*) до Сатисчалы и горы Гареджа. Выше Сатисчалы, на склонѣ Кухетись-мты, находится Хорауги. Самгори же имѣеть: съ запада Чадивари и съ востока Кухетись-мту, и съ Хорауги Кухетись-мта понижается и идетъ до горы Гареджа. А по восточной сторонѣ Хорауги течетъ рѣка Іора, какъ мы уже писали.

*О Каки и Элисени.* Теперь же опять начинаемъ (*описаніе*) съ устья Алазани, съ того (*мѣста*), гдѣ находится Хоранта. Ниже того въ Большую Алазанъ изливается Гишись-цкали<sup>374</sup>), которая вытекаетъ изъ срединнаго между Кулмухи и Геретіей Кавказа и идетъ до Гиши отъ сѣвера къ югу, потомъ отъ востока къ за-

паду. А Гиши находится подъ горой, и онъ былъ резиденціей эристава Цукетіи <sup>375</sup>) и имѣлъ большую церковь съ куполомъ, и пребывалъ тутъ епископъ—пастырѣ Элисени, Цукетіи и Шакихи <sup>376</sup>); но страну эту отторгнулъ отъ Кахетіи шахъ Аббасъ и сдѣлалъ султанствомъ, и оно стало называться Цукети, а теперь называютъ Али-султанствомъ. Еще выше отъ устья Гишисъ-цкали впадаетъ въ эту Гишисъ-цкали Курмухисъ-цкали, съ сѣвера. Она вытекаетъ изъ того же Кавказа и идетъ отъ сѣвера къ югу. На

---

<sup>374</sup>) Гишисъ-цкали нынѣ Эгрисъ-цкали (Эгри-чай). „Гиши“ со-временемъ переименовался въ Шаки, Шеки, Шакихи, Ганухи, Нухи (нынѣшн. Нуха).

<sup>375</sup>) Въ 1117 году Цукетіею управляли Асамъ и Шота, сыновья эристава Григола. Царь Давидъ Возобновитель, прибывъ сюда, взявъ крѣпосхъ Гишъ, потомъ ширванскую твердыню Кабала, покорилъ прикаспійскій край до Дербента и чрезъ Ганухи отправился къ берегамъ Аракса (Карт.-Цх., стр. 245—246). Въ XIII вѣкѣ тутъ эриставствовалъ Шота Купри (Карт.-Цх., 349). Одному изъ этихъ Шота приписывается основаніе селенія Шотавари въ Кахскомъ уч. Закат, округа.

<sup>376</sup>) Изъ древнихъ актовъ видно, что гишскій епископъ въ сонмѣ грузинскихъ іерарховъ занималъ 40-е мѣсто.

этой рѣчкѣ находится Курмухское укрѣпленіе, громадное и нынѣ служащее домомъ Али-султана (говорять, Вахаишвили, представъ предъ шахомъ Аббасомъ, въ 1587—275, принялъ магометанство, и, когда прибылъ (*шахъ*) въ Эривань, отнялъ эту область у Александра <sup>377</sup>) и посадилъ его (*Вахаишвили*) султанствовать здѣсь <sup>378</sup>). Опять выше Хоранты впадаетъ въ Алазань рѣчка Пипинетская; она вытекаетъ изъ того же Кавказа, до Пипинети идетъ отъ сѣвера къ югу, потомъ отъ востока къ западу, затѣмъ отъ сѣвера къ югу. А подъ горою находится Пипинети <sup>379</sup>), гдѣ 5-й царь Леванъ поселилъ лековъ <sup>380</sup>), дабы они лѣтомъ доставляли

---

<sup>377)</sup> Александра II, царя Кахетіи (1574—1605).

<sup>378)</sup> Послѣднимъ султаномъ былъ Даниѣль-бекъ. Его султанство составлялъ только Курмухскій бассейнъ, населенный грузинами (ингилойцами), мугалами и лезгинами. По уничтоженіи султанства (въ половинѣ прошлаго вѣка), грузины-ингилойцы, до того исповѣдывавшіе христіанство, тайно пригласили священниковъ и приняли святое крещеніе (въ 1850 г.). Вождами ихъ въ этомъ дѣлѣ были Иванъ Будугашвили и Георгій Джанашвили, жители селенія Каки (= Кахи). Самое это селеніе и его окрестности полны руинами др.-груз. церквей, крѣпостей и городовъ. По преданію, Кахи (Каки) былъ 1000-дымнымъ городомъ и служилъ резиденціей правителя края. Въ предмѣстіяхъ его Матескалѣ, Панцаурѣ, Кеченѣ, Азнаурѣ (Саканѣ) находятся развалины храмовъ, винные кувшины, зарытыя въ землѣ, христіанскіе могильники и пр. Церковь Касрисъ-сақдари („Корытная церковь“) основана въ VII вѣкѣ царемъ Арчиломъ II-мъ († 718 г.). Тутъ, въ Касрисъ-сақдари въ 1890 году найденъ камень съ слѣдующею грузинск. надписью: „Это . . . начертилъ Таавгисашвили Крестесія въ поминовленіе дѣтей, Да-вида и Иоанна, и кто поминовленіе скажете, и васъ да помянетъ (Богъ) во царствіи своемъ. Да помянетъ Господь во царствіи Шавроданмзе, во царствіи да спасетъ“. Курмухисъ-сақдари или „Курмухскій святой Георгій“ считался однимъ изъ 365 храмовъ, основанныхъ въ Грузіи во имя св. Георія Побѣдопосца (см. Исторію Грузіи царев. Теймураза). Ингилойцы говорятъ на грузинскомъ языкѣ, себя называютъ чистыми (бѣлыми) картвельцами, а своихъ сосѣдей Кизикійскихъ грузинъ—„черными“.

<sup>379)</sup> П'иш'инет'и (ფოფობიო) = п'пи'ина—мѣсиво, приготовляемое изъ *Laserpitium ruthenicum* и хлѣбной или рисовой муки.

<sup>380)</sup> Леванъ V (1520—1574). Леванъ былъ женатъ на дочери шамхала дагестанскаго. Въ 1536 году шахъ Тамазъ, предавъ разоренію городъ Тифлисъ, отправился въ Карабагъ; туда прибылъ и царь Леванъ кахетинскій, который милостиво былъ принять шахомъ и отлученъ. Асанъ-бекъ, владѣтель Шака (Нухи) и Ширвана, поддерживаемый шахомъ, учинилъ нападеніе на Кахетію. Леванъ съ большимъ войскомъ вступилъ въ Шакъ, разбилъ на голову Асанъ-бека, убилъ его и, усмиривъ край, съ огромной добычей вернулся въ свою столицу Гремъ. Въ 1549 году шайка лезгинъ угна-

ла стада гагмамхарскихъ грузинъ. Леванъ погнался за разбойниками, пере-

ему ледъ съ Кавказа, и до Арчила <sup>381</sup>) это было такъ. Затѣмъ онъ сталъ называться Чари <sup>382</sup>), и (*лезгинь*) превратили его въ твердыню и прославились въ войнѣ, Здѣсь, выше Чари, есть монастырь съ куполомъ, великолѣпный, на хорошемъ мѣстѣ, но заброшенный чрезъ (*воздѣйствіе*) лезгинъ. А выше устья этой рѣчки Алазань съ извилинами и течетъ съ искривленіями и въ излучинахъ оставляетъ большія мѣста, окруженныя водою, за исключеніемъ части вродѣ вратъ для входа туда. Это мѣсто называютъ Мосабруни <sup>383</sup>). Здѣсь, насупротивъ Чары и въ концѣ Карагаджи, ханы выстроили большіе дворцы, но теперь они въ разореніи <sup>384</sup>). Выше сего, въ Боэтаніи ), впадаетъ въ Алазань Белакнисъ-цкали. Мѣстность между этой рѣчкой и Гишисъ-цкали, до Алазани и Кавказа, есть Элисени, нынѣ же только мѣстность по сую сторону отъ Курмухи. И мѣсто это весьма плодородно всякимъ зерномъ, виноградомъ, фруктами, ибо и лѣса полны фруктами. Дичи, скота, птицъ множество. Шелкъ, рисъ и хлопокъ въ изобиліи. Но климатъ жаркій, лѣтомъ нездоровый, горныя же части съ великолѣпными и живописными дачными мѣстами; зимою же климатъ бываетъ здоровый, теплый, неснѣжный, неморозный. Элисени граничится: съ востока горою Кавказомъ между Кулмухи и ею (*Элисени*), съ юга границею Али-султанства, съ сѣвера рѣчкою Белакнисъ-цкали, съ запада Алазанью. А Белакнисъ-цкали вытекаетъ изъ Кавказа между Хунзахомъ и этой (*страной*), идетъ отъ востока къ западу. Здѣсь, на склонѣ горы, находятся крѣпость Макабели и дворецъ царей, который первоначально назывался Нохпато <sup>386</sup>). Здѣсь 44-й царь Арчилъ выстроилъ крѣпость и прекрасную церковъ безъ купола, которая существуетъ и теперь. Въ эту рѣчку, у этой крѣпости, впадаетъ дру-

---

ловиль всѣхъ и перебилъ, а на обратномъ пути привелъ многихъ лезгинъ и поселилъ въ Пипинети (Картл.-Цх., т. 2, стр. 107 и 108).

<sup>381)</sup> Арниль вступилъ на престоль Кахетіи въ 1664 году.

<sup>382)</sup> Чари = (ჭარი) = Джары. См. примѣч. 287.

<sup>383)</sup> Мосабруни—поворотъ,

<sup>384)</sup> Кахетією управляли слѣдующіе ханы, назначаемые шахомъ: Салимъ-ханъ (1657—1659), Мурт'узали-ханъ (1659—1664), Бежанъ-ханъ (1677 — 1683). Ханн (1683—1688), Абазъ-кули (1688—1695) и Калбали (1695—1703).

<sup>385)</sup> Царь Теймуразъ I, вступившій на престоль Кахетіи въ 1605 году, одну зиму провелъ въ Боэт'ани („Арчиліани“, стр. 61).

<sup>386)</sup> Мѣстоположенія мѣстностей нынѣшняго Закатальскаго округа Вахушти не всегда отмѣчаетъ точно. Нухпатись (Нохпатись) находится не на Белакнисъ-хеви, а на Гишисъ-цкали. Нухъ-патись—это г. Нуха. Отъ Лагоети

гая рѣчка, вытекающая изъ той же горы и идущая такъ же (*какъ первая рѣчка*). И мѣстность эта весьма хорошее дачное мѣсто и замкнутое. Въ нынѣшнія времена тутъ поселились чарцы, но и ихъ нстребилъ шахъ Надиръ, и теперь остается въ разореніи <sup>387)</sup>.

*О Карагаджи и Кисикии.* А противъ Боэтани и на западной сторонѣ Алазани находится Карагаджи 388), дворецъ, который ханы передѣлали въ маленькій городъ, а потомъ турки, въ наше время, превратили въ крѣпость ), и теперь пока остается въ разореніи. Еще на югъ отъ Карагаджи, на берегахъ Алазани, возвышается обрывъ и идетъ вплоть до Хорапты, и къ сторонѣ Алазани онъ съ мелкимъ лѣсомъ и травой, полонъ дичью круп-

---

(Лагодехи) до Кахи слѣдуютъ бассейны слѣдующихъ горныхъ рѣкъ: Мацисъ-цкали (= Мазымъ-чай), Белакнисъ-цкали, Мацехисъ-цкали, Чарисъ-цкали (Талка), Мухахисъ-цкали, Каписъ-цкали (Капы-чай), Кумисъ-хеви и Курмухи. Ущелья этихъ рѣкъ полны руинами древнихъ крѣпостей, башенъ, „мара-

ловъ“ и церковей. Католикось мцхетскій Мелхиседекъ (XI в.) жертвуетъ патріаршему мцхетскому собору „величественный и богатый Геретскій монастырь, а также геретскую церковь въ сел. Катехи съ ея доходами, двухъ купцовъ, живущихъ въ Кахи, и большое селеніе Зиари“ (актъ этотъ помѣщенъ въ Хрестоматіи професс. Чубинова, стр. 203—207). Въ 1292 году въ Белокани сіяли святостію жизни гареджійскіе монахи Пимень-Салось и Антоній Наохребулидзе, „которые удерживали дагестанцевъ въ православіи“ (К.-Цх., т. I, 419). По акту 1604 года царица Тинатина жертвуетъ Шуамтинскому монастырю жителей селенія Белокани—6 дымовъ евреевъ и 2 дыма грузинъ (Д. Пурцеладзе. Церковные гуджары, стр. 85). Имѣются также свѣдѣнія объ обозрѣніи здѣшней паствы католикосомъ Евфиміемъ въ XIV вѣкѣ. На 5-верстной картѣ штаба въ ущельѣ Белакнисъ-цкали отмѣчены: Церетель-тахта (резиденція Церетели), Церетель-оръ (п.б.-п.=Церетелевская рѣчка). По сказанію „Родословной книги“, кн. Церетели прибыли въ Имеретію изъ Лекетіи. Въ 1263 году опустошилъ край этотъ монгольскій полководецъ Ала-темуръ, который вступилъ сюда, прошедши Кахетію, Геретію и Камбечіани, и затѣмъ двинулся по Белоканскому перевалу въ Хунзахъ (К.-Цх., 399). Кровавый слѣдъ его похода сохраняется и понынѣ въ названіи мѣстности Ала-темуръ (въ Кахскомъ участкѣ). Имя „Белакани“ однокоренное съ Бела-гори—гора Бела. Въ Белокани имѣется громаднѣй камень съ слѣдующею груз. надписью: „Христе, упокой душу Биртвелп. Сей камень его“. (Фотографическій снимокъ этой надписи доставилъ намъ г. Ліозень, преподаватель тпфлисск. 2-ой гимназіи).

<sup>387)</sup> Надиръ-шахъ разорилъ Джарскую область въ 1739 году.

<sup>388)</sup> Карагаджъ слово татарское и значитъ *вязь* (по-грузински *тела*).

<sup>389)</sup> Въ Карталиніи и Кахетіи турки владычествовали съ 1724 по 1735 годъ.

ною и мелкою; а надъ обрывомъ, отъ Хоранты до Кисикии, идетъ поле, называемое ниже обрыва къ Алазани—Цинаминдори, надъ обрывомъ, вмѣстѣ съ Карагаджи,—Упадари <sup>390)</sup>, и это хорошее мѣсто для охоты. Встарину же были тутъ и населенныя селенія, но послѣ прибытія Берки все подверглось разо-

ренію. Крімъ того, встарину были поселенія христіанъ въ излучинахъ Алазани, но в послѣдствіи (*взамѣнь ихъ*) поселили эловъ, особливо же ханы, которые поселили эловъ-падаровъ, (*народъ*) большой, многочисленный; но и ихъ вмѣстѣ съ элами юрскаго побережья выселилъ шахъ Надиръ. А на югъ отъ Карагаджи, гдѣ оканчивается Геретисъ-мта или Цивисъ-мта, находится Хорнабуджи, и его нынѣ называютъ Чоэти. Здѣсь на скалѣ поставлена сильная крѣпость и былъ также хорошій городъ, и онъ разоренъ во время прибытія Берки. На западъ отъ Хорнабуджи находится Бодбисъ-хеви, первоначально носившая названіе Бода; она вытекаетъ изъ Цивисъ-мты, идетъ отъ сѣвера къ югу и не можетъ достигнуть равнины по своей малости. На этой рѣчкѣ, въ Бодбе, находится церковь съ куполомъ, величественная, красивая. Здѣсь скончалась святая Нина и похоронена тутъ же, а ея гробницу устроилъ и украсилъ, а также и церковь, 25-ый царь Бакаръ <sup>391</sup>). Она служитъ резиденціей епископа, пастыря Кисикіи и (*страны*) вплоть до Кондоли; ему ввѣрено и знамя командующаго и подъ его знаменемъ становятся жители Кисикіи до Кондоли и Мана-ви, и въ битвахъ занимаетъ авангардъ. Бодбели считается первымъ епископомъ Кахетіи за почетъ къ святой Нинѣ <sup>392</sup>). Выше Бодбе, на этой рѣчкѣ, находится Магаро <sup>393</sup>), лѣтній дворецъ царей. На западъ отъ этого же Бодбе находится Лакбисъ-хеви, вытекающая изъ той же горы и идущая такъ же (*какъ первая рѣчка*), и она тоже не можетъ достигнуть равнины. Еще

---

<sup>390</sup>) Мѣстность отъ Карагаджа и Дедоились-цкаро (Царскихъ Колодевъ) до сліянія Юры съ Алазанью съ XIII вѣка стала называться Уи'адари и въ это время тутъ появились селенія монголовъ—П'ардарло, Муг'анло. Эти монголы Дедоились-дкаро (Царскіе Колодцы) переименовали въ Тукур-миша.

<sup>391</sup>) Бакаръ (342-364).

<sup>392)</sup> Бодбійскій храмъ отстоитъ отъ г. Сигнаха версты на двѣ. Онъ опирается на шести столбахъ, имѣеть въ длину  $9\frac{1}{2}$  сажень, въ ширину 6 и въ вышину 15. Внутри храма, въ особомъ придѣлѣ, имѣется гробница св. Нины, умершей 14 января 338 года и похороненной 13 февраля. Западная стѣна храма извнѣ обшита разноцвѣтными муравлеными кирпичами. Послѣдній бодбійскій митрополитъ (бодбели) Иоаннъ умеръ въ 1837 г.

<sup>393)</sup> Магаро—конь, шахта, рудникъ.

на сѣверъ отъ Хорнабуджи находится Хирсскій монастырь, весьма великолѣпный, основанный однимъ изъ 13-ти отцовъ, святымъ Стефаномъ. Тутъ же похороненъ святой Стефанъ. Онъ находится въ завѣдываніи настоятеля <sup>394)</sup>. А мѣстность Киснкіи до Саквабе-Асанури идетъ вдоль горы, спустившейся съ Цивись-мты.

Она прежде называлась Камбечовани за многочисленность камбечей—буйволовъ <sup>395)</sup>, а потомъ Кисикіей за невѣжливость (*населенья*): мкис ики <sup>396)</sup>. Но люди воинственны, энергичны, мужественны, безстрашны, крѣпки и привязаны другъ къ другу. И лежатъ у Кисикіи: съ востока поле Шираки <sup>397)</sup> до Алазани, съ юга Унадари и Цинаминдори до Хоранты—Юры, съ сѣвера гора Геретись-мта, а граничится: съ востока Алазанью, съ запада Лакбись-хеви и чертою, идущею отсюда до Юры, съ юга Юрою или Курою, съ сѣвера горою Цивись-мта между Карданехии Кисикіей и линіей, проходящею между Асанури и Саквабе до Алазани.

*О Гагма-мхари и Шигнитъ-Кахетіи.* А еще выше отъ устья Белакнисъ-цкали изливается въ Алазань Мацисъ-цкали; вытекаетъ изъ Кавказа между Хунзахомъ и этой (*страной*), идетъ отъ северо-востока къ юго-западу. На этой рѣчкѣ, въ горахъ, находится Тога <sup>398)</sup>, прекрасный лѣтній дворецъ царей. Онъ назывался

---

<sup>394)</sup> Хирсскій храмъ (= Хирса) величественное зданіе, обнесенное

высокою оградю, съ краснымъ куполомъ. Однимъ изъ его настоятелей былъ Иоаннъ, епископъ мангліійскій (Саакадзе). Онъ проповѣдывалъ евангеліе въ Дагестанѣ. Въ 1724 году онъ прибылъ въ Дербентъ и построилъ церковь; въ 1739 году построилъ тамъ же каменную церковь во имя Рождества Богородицы, а надъ моремъ выстроилъ церковь во имя св. Екатерины. Онъ же выстроилъ церкви въ Астрахани во имя Пресв. Богородицы и въ Кизлярѣ въ честь Воздвиженія Креста; тамъ въ 1738 году грузинскій архимандритъ Даніиль завелъ училище. Иоаннъ умеръ въ 1751 году 28 марта, а въ 1752 году останки его доставлены были въ Тифлисъ и преданы землѣ въ Сіонскомъ соборѣ (Пл. Иоселіани. Путевыя записки по Кахетіи, стр. 121—127).

<sup>395)</sup> Камбечи—буйволь, Камбечани = Камбечіани = Камбечовани—мѣсто, гдѣ водятся буйволы. Страбонъ эту мѣстность также называетъ Καμβουσηνῆ).

<sup>396)</sup> Страну эту древніе авторы называютъ Кизики (κ'ιζιқи), Кисиқи, Кицихи, а жителей ея—К'цели. Сигнахъ возведенъ на степень города въ 1770 году. Его обхватываетъ каменная стѣна, построенная царемъ Иракліемъ II. Въ 1840 году онъ сдѣланъ уѣзднымъ городомъ.

<sup>397)</sup> Ширак'и пространнѣйшее многоверстное поле, гдѣ стада рогатого скота, овецъ и табуны лошадей находятъ подножный кормъ и среди зимы.

<sup>398)</sup> Хог'а или Торг'а былъ герой, котораго и нынѣ воспѣваютъ хевсуры и пшавы. Во время Тамары Великой Торг'адзе или сыновья Торг'и

Мачи (მჯო). Здѣсь встречается съ нею другая рѣчка, идущая отъ востока къ западу и вытекающая изъ того же Кавказа. Въ этихъ ущельяхъ были поселенія съ множествомъ жителей, но послѣ шаха Аббаса разорены лезгинами. На сѣверъ отъ этой Мадисъ-дкали, на полянѣ, находится крѣпость Трада-кала, но она заброшена. Выше сего, къ сѣверу, на полянѣ, крѣпость Лакватисъ-цихе, выстроенная 44-мъ царемъ Арчиломъ и нынѣ называемая Лагоэти <sup>399)</sup>, крѣпкая, величественная, но теперь разоренная. Этотъ же царь построилъ Садзморисъ-дихе и церковь <sup>400)</sup>. Еще выше отъ Мацисъ-цкали и этихъ крѣпостей изливается въ Алазань Неинисъ-цкали; она вытекаетъ изъ сре-

диннаго между Лекетіей и этой (*страной*) Кавказа и идетъ отъ востока къ западу и по долинѣ, съ большими извивами. На этой рѣчкѣ находятся Чіаури и Квабловани. Выше сего притекаетъ въ Алазань, съ запада, Карданехисъ-цкали. Она вытекаетъ изъ Геретисъ-мты или Цивисъ-мты, идетъ отъ запада къ востоку <sup>401</sup>). А выше Неинисъ-цкали, къ сѣверу, на полянѣ, находится крѣпость Карт-убанисъ-цихе, и нынѣ остающаяся въ-пустѣ. Выше того, къ сѣверу, на полянѣ, Горисцклизъ-цихе, и она нынѣ заброшена. Выше того изливается въ Алазань Бедикрисъ-цкали; вытекаетъ изъ склона Кавказа, идетъ съ сѣверо-востока къ юго-западу. На ней находится монастырь Степанъ-цминда, основанный отцами или святымъ Евфиміемъ. А на западъ отъ впаденія этой рѣчки въ Алазань, подъ горою Циви, находится Веджини. Выше того, на склонѣ горы, на скалѣ, крѣ-

---

считались главарями Кахетіи (თავბო ჯებთობსბო თახბდობსბო, стр. 297): Именемъ Торг'и въ Кахетіи называютъ нѣсколько твердынь. Длинная груз. надпись на камнѣ этой крѣпости сильно пострадала.

<sup>399</sup>) Лагоэт'и = Лагодехи.

<sup>400</sup>) Въ житіи Арчила II († 718 г.) читается (Картл.-Цх., 180—181).

„Прибыль Арчилъ въ Кахетію и отдалъ Кахетію своимъ царедворцамъ и возвелъ ихъ въ дворянское сословіе, и въ Садзмори выстроилъ церковь, и прибыль въ Цукетію и устроилъ Касри (=Касрисъ-сакдари), а въ ущельѣ Лаквасти построилъ крѣпость“.

<sup>401</sup>) Рукописный вариантъ Географіи Вахушти продолжаетъ: „На этой рѣчкѣ находится Карданахи, гдѣ живутъ князья и крестьяне. Къ сѣверу отъ этой рѣчки находится церковь св. Сабы, воздвигнутая изъ тесанаго камня, съ куполомъ; имѣетъ настоятеля и въ ней находится усыпальница кн. Вачнадзе. Къ сѣверу отъ Карданахи находится рѣчка Чалаубани и на ней селеніе Бакурцихе, раскинутое на высокомъ и живописномъ мѣстѣ. Здѣшнее и карданахское вина прекрасны“.

пость, строеніе крѣпкое и величественное, заключающее въ,

себѣ родникъ и церковь <sup>402</sup>). Загѣмъ изливается въ Алазань, вышеустья Бедикрисъ-цкали, Гавазисъ-цкали; она вытекаетъ изъ Кавказа между этой (*страной*) и Дидоетіей и идетъ съ сѣверо-востока къ юго-западу.

Выше сего изливается въ Алазань Кварелись-цкали, вытекающая изъ того же Кавказа и идущая такъ же (*какъ вышеупомянутая рѣчка*). На этой рѣчкѣ надъ Кварели на горѣ находится Некреси; онъ былъ городъ, основанный 4-ымъ царемъ Парнаджомомъ. Потомъ царь Трдатъ построилъ большую церковь съ куполомъ. Здѣсь пребывалъ святой Абибось, одинъ изъ 13-ти отцовъ, и онъ сдѣлался епископомъ, пастыремъ Гагмамхари вмѣстѣ съ Дидоетіей. Онъ обратилъ (въ хриетганство) множество горцевъ; онъ же былъ замученъ персами, какъ повѣствуетъ Метафрасть, и погребенъ въ Самтавро. Она и теперь епископія и тутъ продолжаетъ пребывать епископъ, но города уже нѣтъ. Ему же ввѣрено знамя командующаго и его знамени принадлежать гагмамхарцы вмѣстѣ съ элисенцами и они занимали правый флангъ <sup>403</sup>). Но еще выше устья Кварлисъ-цкали въ Алазань

---

<sup>402</sup>) Рукоп. вариантъ продолжаетъ: „Церковь Спаса, съ куполомъ, въ которой хоронятся Андрониковы. Къ сѣверу отъ Веджины въ Чандрисубанскомъ ущельѣ находится церковь св. Георгія, безъ купола, великолѣпная, на живописномъ мѣстѣ. Къ сѣверу отъ нея, въ Кахтубанскомъ или Гурджанскомъ ущельѣ находится церковь съ двумя куполами во имя Успенія Богоматери, величественная, великолѣпная, на прекрасномъ мѣстѣ. Она имѣетъ настоятеля. Выстроена же, по преданію, царицею Тамарой и служитъ усыпальницей энисельскихъ правителей”.

<sup>403</sup>) Некреси или Нелк'ари былъ городъ, основаніе котораго приписывается Парнаджому (112—93 до Р. Хр.). Храмъ во имя Богоматери воздвигнутъ царемъ Тиридатовъ (379—405 г.). Авивъ или Абибось некрескій храмъ обратилъ въ каѳедру епископа и много потрудился для распространенія христіанства въ средѣ кавказскихъ горцевъ, особенно же дидойцевъ. Персидскій правитель по требованію маговъ вызвалъ Авива въ кар-

талинское селеніе Реху, гдѣ онъ былъ побить камнями и брошенъ на съѣденіе звѣрей и птицъ. Но богоугодныя лица успѣли тайно увезти его останки и предать землѣ въ Мцхетскомъ кафедральномъ храмѣ. Некресскій святитель считался епископомъ Дидоетіи и Гагмамхари; онъ же хранилъ у себя въ храмѣ военное знамя съ изображеніемъ Богоматери, подъ которое становилось заалазанское ополченіе, занимавшее мѣсто праваго фланга. Въ 1762 году тутъ было училище, о процвѣтаніи котораго сильно заботился царь Ираклій II. Онъ писалъ епископу Досиею: „Знайте, мнѣ очень будетъ пріятно, если вы будете заботиться объ училищѣ усердно“.

же впадаетъ Челтисъ-цкали, вытекающая изъ того же Кавказа и идущая такъ же (*какъ вышеупомянутая рѣчка*). А насупротивъ ея устья, немного выше, съ запада притекаетъ Черемисъ-цкали, вытекающая изъ горы Циви и идущая до Череми отъ сѣверо-запада къ юго-востоку, потомъ отъ юго-запада къ сѣверо-востоку. На этой рѣчкѣ, на западной отъ Алазани полянѣ, находится Велисцихе, теперъ заброшенная. На этой же рѣчкѣ, въ подолѣ Цивской или Геретской горы, находится Череми, который былъ городъ, гдѣ Горгасаль построилъ большую церковь съ куполомъ и укрѣпилъ городъ и назначилъ епископа, пастыря Шигнить-Кахетіи <sup>404</sup>), и (*епископъ*) пребываетъ въ немъ и до сего дня. А на югъ отъ этого Череми, за горою, находится Манави. Еще между Череми и Веджини и къ сѣверу отъ Веджини, на подошвѣ горы, есть Ахтала, о которой говорятъ, что она бывшее селеніе, провалившееся отъ небеснаго гнѣва; вытекаетъ смола, кипя, и по временамъ выбрасываетъ ложку, чашку и крестьянскій скарбъ <sup>405</sup>). Еще же выше Челетисъ-цкали впадаетъ въ Алазань Сабуэ-Гремисъ-цкали, вытекающая изъ Кавказа между Дидоетіей и этой (*местностью*) и идущая, какъ предыдущія рѣчки. На этой рѣчкѣ есть Греми, который въ годъ отпаденія (*Кахетіи*), въ 1466 г., владѣтели кахетинцевъ обратили въ городъ, и стали пребывать въ немъ. И теперъ есть

тамъ поселеніе и церковь неповрежденная. Съ того времени, какъ его разорилъ шахъ Аббасъ, оиъ сталъ быть селеніемъ и городъ пересталъ существовать. Здѣсь есть церковь съ куполомъ, великолѣпная, во имя архангеловъ, и 5-й царь Леванъ погребенъ въ ней <sup>406</sup>). Насупротивъ устья Гремисъ-цкали притекаетъ въ Ала-

---

Послѣднимъ некресскимъ епископомъ былъ весьма ученый святитель Амвросій († 1813 г.), оставившій объемистый томъ своихъ замѣчательныхъ проповѣдей.

<sup>404</sup>) Внутренней Кахетіи.

<sup>405</sup>) Ахтала—значить изливающаяся грязь (талахи—грязь). Въ Ахталскихъ источникахъ больные купаются въ іюнѣ—іюль.

<sup>406</sup>) Греми бывшая столица Кахетіи. Основаніе его относится къ глубокой древности. Въ сочиненіи „Арчиліани“, написанномъ въ 1681 году, имѣются весьма интересныя свѣдѣнія о прибытіи царя Теймураза I изъ Персіи въ Греми въ 1605 году и объ его охотѣ... „Изъ Чаура мы отправились въ Гавази, гдѣ пили прекрасное гавазское вино и лакомились здѣшними яблоками. На другой день мы прибыли въ Греми, гдѣ меня встрѣтила царица, мать моя (Кетевана) съ придворными дамами и множествомъ народа. Затѣмъ меня короновали и женили на дочери Гуріеля.

зань съ запада Акурасъ-хеви; вытекаетъ изъ горъ Гомбори и Циви. Выше этой рѣчки опять притекаетъ въ Алазань Кисисъ-хеви. Вытекаетъ изъ горы Гомбори, идетъ съ юго-запада къ сѣверо-востоку. На этой рѣчкѣ имѣется множество выдолбленныхъ въ скалѣ иещеръ. Здѣсь вино хорошее, а кондольское—превосходное <sup>407</sup>). Выше сего впадаетъ въ Алазань рѣчка Лапотисъ-хеви,

---

Свадбу сыграли въ крѣпости Тог'а. Пиршество не прекращалось дней сорокъ. Въ подарокъ приносили мнѣ такое множество золотыхъ и серебряныхъ вещей, что въ одинъ день ими наполнили 10 большихъ корзинокъ. Иногда мы съ гостями охотились, играли въ мячъ, стрѣляли въ цѣль, упражнялись на ристалищѣ, а потомъ опять возвращались къ пиршеству...

Кахетія прекрасная страна для охоты. Откуда-то появилось тутъ цѣлое гнѣздо индюковъ. Дѣдъ мой царь Александръ, ихъ изловилъ и приручилъ. Теперь они встрѣчаются не только въ Кахетіи, но и въ Имеретіи, куда завезли изъ Кахетіи же. Они находились въ саду гремскаго дворца. Этотъ великолѣпный дворецъ былъ выстроенъ царемъ Леваномъ; въ красивомъ и чудноустроенномъ дворцовой саду росли кипарисы, тополи и проч. Мы отправились на охоту, были въ Шуамтѣ, на Гомбори, въ Тіанетіи, Эрцо. Мѣстности эти были полны дичью, зайцами, перепелами, а Гора—форелью. Встрѣчали насъ дидойцы, тушины, пшавы, хевсурь, кистины, глигвы и дзурдуки и приносили въ подарокъ чохи, бурки, черныхъ барановъ; выходили навстречу и здѣшнія женщины, имѣющія тонкія тали, бѣлыя лица и черные волосы. Доставляли намъ цѣлыя горы горной дичи. Всего имѣется 7 полей, которыя особенно отличаются изобиліемъ оленей, джейрановъ, медвѣдей, кабановъ, шакаловъ, волковъ, гienъ, ланей, зайцевъ, барсуковъ, лисицъ. Вотъ эти поля: Цинаминдори, Шираки, Тарбана, Элидрисъ-миндори, Каджири, Лухи, Баиди, Голи, Самгори, Чадивари и Караіа, гдѣ особенно много джейрановъ. Мы были и въ Боэт'аніи и въ Тог'ѣ, гдѣ прозимовали, были и въ Шамулѣ и Ганухѣ. Въ одинъ только день мы раздали кулмухамъ и другимъ сто вѣнцовъ, украшенныхъ драгоценными камнями, сто шубъ, множество прекрасныхъ камней и 60 верблюжихъ вьюковъ шелка“ („Арчиліани“, стр. 44—60). Черезъ два года послѣ обозрѣнія Теймуразомъ Кахетіи напалъ на эту страну (въ 1616 г.) шахъ Аббасъ I, избилъ болѣе 60—70 тысячъ кахетинцевъ, выселилъ въ Персію болѣе 100,000 душъ и кромѣ того тысячъ 30 пропали безъ вѣсти; тиранъ угналъ также изъ Эрцо-Тіанетіи 40,000 овецъ, а изъ Карталиніи 2.000 головъ крупнаго рогатаго скота. Вся Кахетія превращена была въ пустыню и въ груды развалины; въ Марабдскомъ сраженіи съ войсками шаха въ 1623 году погибло 10,000 грузинъ (Исторія Грузіи, стр. 301).

<sup>407)</sup> „Село Кондоли, пишетъ Исселіани, однимъ своимъ именемъ напоминаетъ туземцамъ родину лучшаго вина. Садоводство въ немъ обширное. Здѣсь замѣчательна церковь по оригинальности архитектуры. Древность ея доказывается древностію стиля: она имѣетъ видъ продолговатый на подобіе корабля, въ означеніе, какъ выражаются древніе, плаванія къ небесному пристанищу. Такъ большею частью строились храмы въ Греціи

вытекаетъ изъ Кавказа между Тушетіей и этой (*страной*), идетъ

отъ востока къ западу. На этой рѣчкѣ, въ горахъ находится Лопоти, скала громадная и скалою же огражденная, крѣпкая и недоступная для врага; онъ устоялъ и во время прибытія Кру. Сюда притекаетъ въ нее ручей, вытекающій изъ Кавказа между Дидо и этой (*страной*). Въ эту рѣчку впадаетъ ручей, вытекающій изъ Кавказа. Между этими двумя ручьями находится Лопоти.

Еще выше отъ устья этой Лопотисъ-цкали впадаетъ въ Алазань Турдосъ-хеви, вытекающая изъ Шуамты. На этой рѣчкѣ находится Гулгула, который первоначально назывался Ткетба. Эта рѣчка служитъ границей Геретіи и Кахетіи. Выше истока этой рѣчки есть, на горѣ, въ Шуамтѣ, хорошій монастырь съ куполомъ; его воздвигла 5-го царя Левана супруга, дочь Гуриели, Тинатина, и она погребена въ немъ же. Управляется онъ настоятелемъ и его называютъ духовникомъ духовниковъ. А гора эта, къ югу отсюда до Хорнабуджа, есть гора Геретіи; она по хребтамъ голая и безлѣсная, но съ травою, цвѣтами; маловодна, по склонамъ лѣсиста и съ дичью; нижнія горныя покатоности, по ту и сю стороны, съ поселеніями и деревнями, виноградны, фруктовы, урожайны. А Шуамтой названа (*потому, что*) занимаетъ средину дороги, переходящей отъ Самеба въ Телавъ, и мѣсто это прекрасное, цвѣтистое <sup>408</sup>). Выше сего гора Гомбори, названа такъ за свою высоту, а ниже—гора Циви, тянется до Карданехисъ-хеви; (*названа такъ, потому*), что по ту и сю сторону ея мѣст-

---

въ IV вѣкѣ и ихъ мы встрѣчаемъ въ Грузіи, представительство чиноположенія первыхъ вѣковъ вообще православной церкви" (Путевыя записки по Кахетіи, стр. 102).

<sup>408</sup>) Мѣстность, занимаемая Шуамтинскимъ монастыремъ, весьма живописна. Вся площадь подгорной, лѣистой покатоности представляетъ одинъ обширнѣйшій садъ. Основаніе монастыря Шуамта во имя Рождества Богородицы положено царицею Тинатиною, супругою Леона (1520—1574). Глав-

ный храмъ съ куполомъ имѣеть въ вышину 15 саж., въ длину 13 и въ ширину 6. Иконостасъ храма превосходный по красотѣ и богатству. Храмовая икона есть копія съ Хахульской иконы Божіей Матери. Тутъ въ 1604 году жили послы Бориса Годунова, присланные къ царю Александру II. Недалеко отъ этого храма находится старый Шуамтинскій монастырь. (О Шуамтѣ и ея древностяхъ см. Пл. Иоселіани—Путевыя записки по Кахетіи (стр. 91 — 99), Броссе—Voyage arch. 1, 57—58, Муравьева—Грузія и Арменія, 1, 194—202, Такаишвили—Археол. путешествіе (Моамбе, 1902, №№ 10, 11), А. Хаханова—Матеріалы по арх. Кавказа, вып. VII. 4 — 7).

ности жаркія, и гора эта высокая, дачная, травянисто-цвѣтистая, родниковая и очень прохладная. А ниже Гулгула, на югъ отъ Турдось-хеви, находится Телавъ, который основанъ Квирикомъ, первые воцарившимся въ Кахетіи и Геретіи; онъ тутъ устроилъ, какъ городъ, дворець великій, но нѣсколько измѣнили его 9-й царь Арчилъ и обновилъ; и теперь существуютъ дворець и крѣпость и укрѣпляются въ нихъ <sup>409)</sup>. Еще къ сѣверу отъ Турдось-хеви находится Икалтось-хеви, вытекающая изъ горы Кахетисъ-мта и идущая къ востоку, но по своей незначительности не достигающая до Алазани. На этой рѣчкѣ, на подошвѣ горы Кахетисъ-мта, находится монастырь Икалто, великолѣпный, съ куполомъ, основанный святымъ Зенономъ, однимъ изъ 13-ти отцовъ; онъ погребенъ тутъ же, а также и святой Арсеній, который происходилъ изъ кахетинцевъ. Еще выше отъ впаденія Турдось-хеви притекаетъ въ Алазань Шторисъ-хеви <sup>410)</sup>; она вытекаетъ изъ Кавказа между Тушетіей и этой (*страной*) и идетъ отъ востока къ западу. Около крѣпости Торга впадаетъ въ эту рѣчку другая рѣчка, вытекающая изъ того же Кавказа. Крѣпость Торга крѣп-

---

<sup>409)</sup> Селеніе, которое встрѣчается при вѣздѣ въ Телавъ со стороны Шуамты, называется Вардисъ-убанн (= розовый кварталъ, розовый око-

лотокъ). Положеніе Телава самое живописное: отсюда открываются восхитительные виды Алазанской долины вплоть до вершинъ Кавказскаго хребта. Телавъ древній городъ. Названіе его *Телави*, вѣроятно, образовалось не отъ (м)т'ели—мѣсто здоровое, а отъ т'ела—карагачъ. Птоломей его называетъ Τέταβα. Телавъ сдѣлался второю столицею герето-кахетинскаго царства со времени Квирике III Великаго (1010—1029). Пл. Иоселіани пишетъ: „Въ Телавѣ есть 3 древнія укрѣпленія. Главное изъ нихъ, въ которомъ помѣщены дворецъ царя, дворецъ католикоса и соборный храмъ, называлось Батонисъ-цихе, т.е.крѣпостью царя. Она вся квадратная; имѣетъ въ длину 800 шаговъ. Имѣются еще: крѣпость кн. Корчибаши, крѣпость кн. Вахваховыхъ и Дзвелицихе. Дворецъ царя Арчила двухэтажный и находится въ развалинахъ. Это—темное зданіе вродѣ замковъ феодальныхъ правителей. Многіе помнятъ еще покои, въ которыхъ скончался Ираклій II. (Путевыя записки по Кахетіи).

<sup>410)</sup> Икалт'о мѣсто съ здоровымъ климатомъ и съ развалинами множества церквей, число которыхъ окрестъ его опредѣляютъ въ „60 безъ одной“. Монастырскій храмъ имѣетъ въ длину 8 саж., въ ширину—6 и опирается на колоннахъ, поддерживающихъ красивый и легкій сводъ. Въ храмѣ похоронены основатель его св. Зенонъ и знаменитый игумень его Арсеній, духовникъ Давида Возобновителя. При Арсеніѣ въ Икалто и Греми существовали высшія училища (А. Цагарели—Свѣдѣнія о памятн. груз. письменности, вып. 1).

кая и построена на скалѣ, но нынѣ заброшена <sup>411)</sup>. Гдѣ эта рѣчка сливается съ Алазанью, тамъ, въ Лались-кури <sup>412)</sup>, есть крѣпость (полагаю, она есть Нахчевани) <sup>413)</sup>. По сѣверной сторонѣ отъ Шторисъ-хеви и Турдосъ-хеви есть страна Кахетія, къ югу отъ нихъ—Геретія.

Выше отъ этой Шторисъ-хеви, къ западу отъ Алазани, на полянѣ склона горы Кахетисъ-мта, находится Алаверди, величественный, со стѣнами, палатами, съ куполомъ, получившій названіе отъ Алона, потому что находится въ Алонгверди, и послѣ Кру переименованный въ Алаверди. Онъ устроенъ однимъ изъ 13-ти отцовъ, святымъ Іосифомъ, который этотъ монастырь освятилъ во

имя святого Георгія, и онъ самъ погребенъ въ немъ же. И монастырь существовалъ до отпаденія (*кахетинцевъ*) въ 1446 году, и они поставили тутъ епископа, пастыря страны выше отъ рѣкъ Турдо и Штори до Кавказа вмѣстѣ съ горою Кахетисъ-мта, и его сдѣлали первѣйшимъ кахетинскимъ епископомъ. Храмъ развалился отъ землетрясенія; Ростомъ началъ его возобновлять, Арчилъ окончилъ (*возобновленіе*). Опять развалился въ 1741 году отъ землетрясенія же <sup>414</sup>). А выше отъ Алаверди впадаетъ въ Алазань Ахметасъ-хеви; вытекаетъ изъ Кахетисъ-мты между этой (*страной*) и Тіанетіей, идетъ отъ запада къ востоку. А вино

---

<sup>411</sup>) См. примѣч. 451-е.

<sup>412</sup>) Лалис-кури—Лальскій проходъ, Лальскій дозорный замокъ (ср. Ац'-кури, Цалас-кури, Табис-кури и мн. др.).

<sup>413</sup>) Нахче—чеченецъ (по-чеченски).

<sup>414</sup>) Изъ Телава до селенія Алаверди 18 верстъ. Дорога туда пролегаетъ черезъ деревни Мере, Артозани, Ахатели, Джанаани и др. Алавердскій храмъ окруженъ крѣпкою оградой съ круглыми башнями. Размѣры храма весьма стройны. Остроконечный куполь его съ длинными окнами легко поднимается въ видѣ пирамиды на 32 сажени, нисколько не подавляя самаго зданія, простирающагося на 27 сажень въ длину и на 13½ саж. въ ширину. Острые гребни и карнизы крыши, расположенные уступами, легкія впадины въ стѣнахъ, обозначенный изваянными дугами, и лѣпныя украшенія съ узорчатými крестами кладутъ своеобразный отпечатокъ на все зданіе. Внутри шесть массивныхъ столбовъ, обставленныхъ полуколоннами, поддерживаютъ боковыя полукружія. Алтарь раздѣленъ на три части. Здѣсь издревле была церковь во имя св. Георгія, на мѣсто которой мтаварь Квирике воздвигъ въ IX вѣкѣ нынѣшній соборъ. Въ 1530 г. сильное землетрясеніе опрокинуло куполь и Леопъ возстановилъ его. Алавердскій храмъ сохранилъ много пергаментныхъ манускриптовъ и актовъ (сигелей и гуджаръ), которые нынѣ составляютъ собственность церковнаго музея (Путевыя записки по Кахетіи. Кавказъ въ др. памяти, христіанства).

ахметское хорошее. Еще выше Ахметской рѣчки впадаетъ въ Алазань Утось-хеви, вытекающая изъ межгорья Кахетисъ-мты и Марилисъ-Панкиси и идущая до крѣпости Кветери отъ сѣвера къ югу, потомъ съ запада къ востоку. Въ эту рѣчку, у кветерской крѣпости, впадаетъ другая рѣчка, вытекающая изъ Панкисисъ-мты, идущая отъ сѣвера къ югу. Между этими двумя рѣчками находится крѣпость Кветери, очень крѣпкая и громадная. А насупротивъ устья Утось-хеви, на восточномъ берегу Алазани, находится крѣпость Бахтріани или Маграни <sup>415</sup>) которая получила такое названіе отъ окружающихъ ее селеній (полагаемъ, это же есть Лоцобани или та(*крѣпость*), которая выше ея, на горѣ). Она была велика и крѣпка, но нынѣ заброшена. Между этой крѣпостью и Лалискури находится Алономъ называемое поле, весьма хорошее охотничье мѣсто. Еще выше Утось-хеви впадаетъ въ Алазань рѣчка, вытекающая изъ маленькой горы, находящейся между Панкиси и Кветери. На югъ отъ этой рѣчки находится Марилиси, а на западъ отъ Марилиси, на горѣ въ Качалаури, великолѣпный монастырь, но онъ нынѣ находится въ-пустѣ. На югъ отъ него монастырь святой Марины, великолѣпно устроенный. На западъ отъ него еще есть монастырь съ куполомъ, громадный, (*освященный во имя*) Пресвятой, Цхра-кари <sup>416</sup>) называемый, на красивомъ мѣстѣ и теперь остающійся въ завѣдываніи священника.

*О Панкиси.* А къ сѣверу отъ Марилиси мы отмѣтили рѣчку. Сѣверная сторона этой рѣчки составляетъ ущелье Панкисское, по срединѣ котораго протекаетъ Алазань. И оно имѣетъ: съ востока Панкисскій Кавказъ между этой (*страной*) и Тушетіей, съ запада гору Кахетисъ-мта между Пшавіей, Тіанетіей и этой (*страной*), съ сѣвера Кавказъ же между Глигви и этой (*страной*), съ юга вышеупомянутую рѣчку и маленькую гору, спустившуюся съ горы Кахетисъ-мта до Алазани, къ востоку, а потомъ оттуда чергу,

дошедшую до Кавказа. А выше отъ спустившейся съ Кахетисъ-мты горы впадаетъ въ Алазань рѣчка, которая вытекаетъ изъ Кахетисъ-мты, притекаетъ въ Алазань съ запада. Выше въ эту рѣчку впадаетъ другая рѣчка; вытекаетъ изъ срединнаго между Тушетіей и этой (*страной*) Кавказа, идетъ къ западу. Изъ этого

---

<sup>415)</sup> Маг'рани = Маг'нари—высокое горное мѣсто съ дремучимъ лѣсомъ. Ср. Маг'ран -Двалет'и (въ южной Осетіи).

<sup>416)</sup> Девятивратный.

ущелья переходитъ дорога въ Тушетію. Выше этой рѣчки Алазань раздѣляется на-двое и между этими двумя водами находится крѣпость Хорджи или Махвили <sup>417)</sup>, крѣпкая и недоступная, но нынѣ заброшенная. А ущелье Панкисисъ-хеоба виноградное, фруктовое, низины его и горныя части такія, какъ горныя мѣста. Изъ рыбъ (*имѣются*) форели. Лѣса съ дичью. Родится зерно, кромѣ риса и хлопчатника. Скота много, но свиней больше. А страну на югъ отъ Панкисисъ-хеобы вплоть до границы Кисикіи называютъ Шигнить-Кахети, которая граничитъ: съ востока—рѣкою Алазанью, съ юга—чертою-границею кисикійской, съ запада—Геретинскою и Кахетинской горой, съ сѣвера—панкисской границей. И эта мѣстность лѣсиста, мало равнинна, но лѣсъ большею частью фруктовый, маловодна, виноградна, фруктова, (*производитъ*) вино доброе и хорошее. Птицъ, которыя водятся въ лѣсахъ, кромѣ „дураджи" и куропатокъ, множество. Скота, овецъ мало, прочихъ много, но свиней множество: ибо у каждаго крестьянина имѣется головъ 200—400—1000 и 2000. Дичи множество. Обитаютъ тутъ князья и дворяне. Поселенія расположены по подошвамъ горъ. Жителей разумѣй нравомъ согласно описанію.

А на востокъ отъ этой (*страны*) находится Гагмамхари, который граничитъ: съ востока Кавказомъ, лежащимъ между Лекетіей, Дидоэтіей, Тушетіей и этой (страной), и туда переходятъ дороги изъ Гагмамхари, съ юга—границею Элисени, съ запада—рѣкою Алазанью, съ сѣвера—горою Кавказомъ между этой (*страной*) и Тушетіей, откуда переходитъ дорога въ Тушетію, и границею Панкисіи. И страна эта украшена всѣмъ, и (*украшена*) даже болѣе кахетинскихъ мѣстностей водами, источниками, рѣками, лѣсомъ, полями, укрѣпленіями, изобиліемъ урожая, виноградомъ, фруктами, ибо и лѣса полны плодоносными деревьями; дичи, птицъ, рыбы множество и болѣе всего форелей въ горныхъ частяхъ. Обитаютъ мтавары и азнауры и они храбрые ратоборцы. А въ странѣ Геретіи вездѣ воздѣлываютъ шелкъ, но болѣе всего въ Гагмамхари и еще больше въ Элисени. Сѣютъ также хлопокъ и рисъ. И на берегахъ Іоры тоже изобильно сѣютъ рисъ, хлопчатникъ.

*О Дидоэтіи.* А туши и дидо хотя входятъ въ удѣлъ Лекоса, но потомъ были покорены царями грузинскими, какъ мы это видимъ, и они суть данники ихъ, и, такъ какъ во время

---

<sup>417)</sup> Махвили—мечъ; острый, пикообразный.

послѣдняго отпаденія дидойцы остались служить Давиду, то съ тѣхъ поръ они подчиняются кахетинскимъ государямъ <sup>418)</sup>. А потомъ Тушетію покорилъ 5-й царь Леванъ <sup>419)</sup>. Потому и теперь слѣдуетъ описать (эту страну) какъ часть Кахетіи.

А Дидоэтія находится на востокъ отъ Лопоти, Греми, Шилда-Кварелы и Чіаури, по сѣверной сторонѣ горы Кавказа. Дидоэтія состоитъ изъ двухъ ущелій, и течетъ по ней ея же рѣка, которая въ Лекетіи называется Козлухомъ, главнымъ же образомъ (*когда выходитъ*) на плоскость. На востокъ отъ этой рѣчки есть вторая рѣчка, и отдѣляетъ эти рѣчки между ними лежащій

Кавказъ. И рѣчка этого (*перваго ущелья*) впадаетъ въ рѣчку второго ущелья. А граничатъ эти оба ущелья Дидоэтіи: съ востока Кавказъ, лежащій между Аваріей, Лекетіей и этой (*страной*), съ юга рѣка ея же и съ Главнаго Кавказа, спустившійся Кавказъ, лежащій къ сѣверу, съ запада—гора Кавказъ, лежащая между этой (*страной*) и Гагмамхарской Кахетіей, съ сѣвера Кавказъ, лежащій между этой (*страной*) и Тушетіей. И страна эта весьма замкнута и недоступна для враговъ, скудна, какъ описанная нами Осетія, и даже болѣе той (*скудна*). Но эти (*дидойцы*) омерзительны нравами, поступками, видомъ и обликомъ. Языкъ имѣють свой собственный; по вѣрѣ они идолопоклонники и болѣе всего служатъ дьяволу: ибо говорятъ, что, когда Александръ Великій разбилъ Саркинети, тогда они (*дидойцы*) просверлили ту гору (*Саркинетскую*), пришли и поселились здѣсь, и съ тѣхъ поръ сохраняють тогдашніе вѣру и порядки <sup>420</sup>). Что и видно изъ ихъ поступковъ и нрава: ибо не имѣють никакого понятія о Богѣ, ни о родственник и о родствѣ. Ъдятъ всякую тварь. Отець женить малолѣтняго своего сына и, пока подрастетъ тотъ сынъ его маленькій, онъ

---

<sup>418</sup>) Царь Грузіи Георгій былъ занятъ войною съ Тамерланомъ. Кахетинцы провозгласили своимъ царемъ эристава своего Давида Димитріевича, внука царя Александра. По уходѣ Тамерлана, царь Георгій вступилъ въ Кахетію и покорилъ ее, но Давидъ убѣждалъ въ Дидоетію, гдѣ его приняли весьма радушно. Когда послѣ того Тамерланъ опять нагрязнулъ на Грузію, кахетинцы пригласили Давида, провозгласили его своимъ царемъ и короновали въ 1469 году. Съ этого времени дидойцы вошли въ составъ кахетинскаго царства (Картл.-Цховр., т. 2, 103).

<sup>419</sup>) Леванъ (1520—1574).

<sup>420</sup>) Грузины дидойцевъ называютъ *дидо*, Плиній называетъ ихъ дидури (Diduri). Дидури (დიდური) значитъ *происшедшій изъ диди*, а крѣпость Цихе-диди дѣйствиительно находилась въ Саркинетѣ.

самъ живетъ съ оной женщиной (*невѣсткой*), а когда подрастаетъ сынъ, тогда уступаетъ сыну ту женщину въ качествѣ жены и дѣлитъ съ нимъ прижитыхъ отъ той женщины дѣтей: половину (*изъ числа дѣтей*) отдаетъ сыну, и они суть сыновья сына его, и половину оставляетъ при себѣ, и они становятся братьями сына его, мужа той женщины. Есть у нихъ и много другихъ постыдностей. Имѣютъ старцевъ, которые совѣщаются, разбираютъ, и управляюсъ, и умиротворяютъ волненія. Въ битвахъ они нерѣшительны, бесполезны, безсильны; плохо одѣты, плохо вооружены. Всѣ рѣшительно одѣваются въ черное платье изъ сукна и войлока по причинѣ почитанія дьявола. Но по замкнутости страны пользуются миромъ и невредимы со стороны врага. Ремесла знаютъ такія, какъ осетины, но здѣшнія чоха и бурки другого образца: чоха безъ ворса и бурка косматая, какъ мохнатый коврикъ, но черная, а не другого цвѣта. А изъ прилегающей къ Лекетіи части (*Дидоэтіи*) нѣкоторую долю покорили лезгины и жителей обратили въ магометанство, а прочіе остаются такими же (*какими были*); прилегающіе же къ сторонѣ Кахетіи повинуются кахетинскимъ царямъ и даютъ имъ дань, но не войска; (*это они дѣлаютъ потому*), дабы (*имѣть право*) спускаться въ Кахетію по торговымъ дѣламъ: ибо изъ Кахетіи они вывозятъ жизненные припасы, одежду и все потребное для себя.

*О Тушетіи.* А Тушетія находится на востокѣ отъ Лопоти, Торга и Панкиси, въ сѣверныхъ частяхъ горы Кавказа, и состоитъ изъ двухъ ущелій и лежитъ по направленію отъ сѣверо-запада къ юго-востоку, и по ней течетъ ея же рѣка и соединяется съ рѣкою Сона <sup>421</sup>), которая проходитъ Чечню и въ Бораганѣ впадаетъ въ Терекъ. А насупротивъ отъ Панкиси, за Кавказомъ, находится Цова (წოვა), ниже Цовы—Го-

---

<sup>421</sup>) Вѣроятно, эта рѣка и есть Птолемея Соана (Σοάνα), тѣмъ бо-

лѣе, что послѣ Соаны у того же Птоломея слѣдуютъ Алонта ( 'Αλόντα)= грузин. Алонт'а, Алон-гверди), городъ Алвани ( 'Αλβάνα) и Алванскія врата ( 'Αλβάνια πύλαι); затѣмъ, между Кавказскимъ и Кераунскимъ хребтомъ (груз. Корниси или Корнис-мта) жили Тоѵскои (= туши) и Διδούροι (=дидо=дидури); далѣе слѣдовали городъ Τέλαιβα (=Телави!), Гέρρος и Гέρροι=Ἐγρόο=Геры (геретинцы), городъ Γέλδα=Шилда (по Иосселиани), Καίσιος (=Кисис-хеви или Пан-киси, гдѣ селеніе Алвани—'Αλβάνα), Μόσσηα=(Мацехи) (?), Σαμουνίς (Самухи) (?), Μαμεχία (=Мамрехи=Мамрухъ), Χαβάλα (ср. *Кабала*, мѣстность выше Чаура; *Кабала* др. городъ въ Нухинскомъ уѣздѣ; Кобала, рѣка въ Кахѣ), Θάιυνα=Т'іана (Т'іанет'и).

мецари, а ниже сего—Чагма <sup>422</sup>). И съ Чагмы переходитъ дорога въ Торгу и Лопотись-хеви. И эти селенія наилучшія, а другихъ селеній всего 37. Выше сего находится рѣчка Парсманской Тушетіи, отдѣляемая (отъ другого ущелья) Кавказомъ же. И въ Парсманись-Тушетіи <sup>423</sup>) 36 селеній. И дѣлится Парсмани и Цова-Гомецарь-Чагмартское ущелья Кавказъ, идущій съ Кисто-Глигвіи и лежащій отъ востока къ сѣверу. И обѣ Тушетіи ограничиваютъ: съ востока—срединный между Аваріей, Чечней и этой страной Кавказъ, съ юга—Кавказъ между этой (*страной*) и Дидо-этійей, съ запада—гора Кавказъ между этой (*страной*) и Кахетіей, съ сѣвера—Кавказъ между этой (*страной*) и Глигво-Кистетіей. Но страна эта всецѣло такая, какъ описанная нами Осетія, замкнутостью, плодородіемъ, скотомъ, производительностью и искусствомъ человѣка. Но кахетинскіе тушины содержатъ множество овецъ, ибо въ своихъ горахъ имѣютъ лѣтнія пастбища, а зимою спускаются въ Гагмамхари и чрезъ это еще болѣе повинуются кахетинцамъ. Парсмани же болѣе скуденъ, но при посредствѣ первыхъ и они продовольствуются изъ Кахетіи, ибо они приводятъ ихъ (*въ Кахетію*) и торгуютъ. Но тѣ не подчиняются кахетинскимъ царямъ, а эти покоряются, соратничаютъ

и платяць дань. Они въ битвахъ смѣлы, отважны, сильны, воины превосходные, но неотесанны, невѣжественны. Ибо, когда у нихъ рождаетъ женщина, никто не прикасается къ ней, но оставляютъ ее вдали одну и только послѣ родовъ чрезъ 40 дней приводятъ ее домой вмѣстѣ съ рожденнымъ. А если кто изъ мужчинъ окажется женственно-малодушнымъ и убѣжить съ поля сраженія, ему даютъ ѣсть вмѣстѣ съ собаками въ собачьей чашкѣ, а не съ мужчинами. А религія и языкъ у нихъ грузинскіе; теперь пасетъ ихъ алавердскій епископъ, присвоившій и харчашнійскую епархію. У нихъ есть маленькая церковь, построенная издревле, и имѣютъ священниковъ, но болѣе всего несвѣдущихъ въ истинѣ. Ибо у нихъ есть скала большая и высокая и приходятъ къ ней въ день пророка Ильи и жертвуютъ той скалѣ овецъ и коровъ, и поклоняются скалѣ и болѣе всего вѣрятъ гласу, исходящему изъ скалы. Которые же изъ нихъ находятся въ частяхъ Кистетіи и Глигвы, говорятъ большею частью на языкахъ этихъ (*народовъ*).

---

<sup>422)</sup> Чаг'ма или чаг'март'и—потусторонній спускъ.

<sup>423)</sup> Парсманами назывались многіе изъ древнихъ грузинскихъ царей. Парсманись-Тушети значитъ Парсмановская Тушетія.

Но тушины Парсманскаго ущелья съ вѣрою и языкомъ смѣшанными какъ кистины. У нихъ нѣтъ ни разврата, ни нрелюбодѣянія, а если кто либо учинить насиліе и обезчестить женщину, таковая убиваетъ себя, а того мужчину убиваетъ сходъ, и тотъ, узнавъ объ этомъ (о рѣшеніи схода убить его), не убѣгаетъ въ чужую страну.

*Дѣяніе и жизнь Геретіи и Кахетіи.* А когда прибылъ Герось въ доставшуюся ему въ удѣлъ страну, основалъ городъ между сліяніемъ обѣихъ Алазани и назвалъ его своимъ именемъ—Герети, и овладѣлъ доставшейся ему въ долю страной: къ

югу—отъ Хоранты до Куры и Кавказа, до границы Мовакана, къ сѣверу—отъ Хунана до Гулгула и Кавказа, къ востоку—до Кавказа, къ западу—до Куры. Между этими (границами) находится Геретія, въ которой онъ поселился. И потомъ разсѣялись по странѣ этой поколѣнія и сыновья его и онъ и племена его повиновались Картлосу и мцхетскому мамасахлису, по временамъ отпадая, какъ мы писали. Такъ пребывали и Кахось и Кухось и племена ихъ вплоть до перваго царя Парнаоза. Но царь Парнаозъ для Кахетіи и Кухетіи назначилъ одного эристава, а потомъ назначили особаго эристава для Геретіи и особаго для тушовъ, дидо и хунзаховъ, какъ пишется объ этомъ въ жизни 44-го царя Арчила <sup>424</sup>). Но иногда цари назначали (*правителями этой*

---

<sup>424</sup>) Царь Арчилъ II († 718 г.), говоритъ Картл.-Цховреба, прибывъ въ Цукетію (въ нынѣшній Кахскій участокъ), нашелъ мтаваровъ, которымъ отдана была Цукетія царемъ Вахтангомъ Горгасаломъ; и въ то время однимъ изъ этихъ мтаваровъ былъ Абухвасро, который эриставствовалъ надъ тушинами, хундзахцами и язычниками-горцами. Царь оставилъ за нимъ Цукетію, но между двумя рѣчками выстроилъ крѣпость-городъ Нухпатисъ и церковь Касри. Нухпатцы же первоначально были язычники и звѣроподобны и большое множество ихъ избито было Мурваномъ-Кру, предъ тѣмъ за 50 лѣтъ; (нухпатцевъ Арчилъ обратилъ въ христіанство. Въ это время сарацины уже владѣли Месопотаміей и Арменіей; они стали вторгаться и въ Ранъ: полководецъ же ихъ Мослама боролся съ греками. Прибыли въ Шакихи (въ Шеки—Нуху) племянники Адарнасе Слѣпого и по повелѣнію Арчила поселились тутъ и овладѣли страною до Гулгула. Всѣ местности Кавказа уже были опустошены, за исключеніемъ Геретіи и Кахетіи, которыя были защищены лѣсными чащами. Затѣмъ прибыли сюда патіахши и одного изъ нихъ царь Арчилъ женилъ на овдовѣвшей родственницѣ Абухвасро и отдалъ ему во владѣніе Цукетію съ крѣпостью и дворомъ (Картл.-Цховр., 181 и 182).— Касри—это церковь Касрисъ-сакдари, въ сел. Кахи. Кумухъ (дагестанскій) грузинскіе авторы называютъ Кулмухомъ и считаютъ его частью удѣла Кухоса. Въ исторіи Грузіи Теймураза, изданной Броссе, сказано: „кистины, глигвы

страны) своихъ сыновей, какъ-то: Миріанъ отдалъ ее (страну) Реву и Бакаръ—родственникамъ Рева и его потомкамъ, а Вахтангъ Горгасаль отдалъ сыну своему Дачи, и потомъ, во время царя Гурама Куратпалата, эриставствовалъ въ Геретіи Адарнасе Хосровани. Но они всегда повиновались и служили царямъ Картліи. А по смерти Іоване и Джуаншера отпалъ мтаваръ Григоль и овладѣлъ Кахетіей и Гардабаномъ, и это было первое отпаденіе въ самостоятельное княжество. И отъ его отпаденія до единоцарствія Давида Агмашенебели въ Кахетіи сидѣло мтаваровъ и царей 14. А Геретію покорили брата сыновья Адарнасе слѣпого, которые выжгли глаза у дяди своего. И Арчилъ мученикъ пожаловалъ ему (*Адарнасе слѣпому*) Шакихи и жену Абухосро и сыновья послѣдняго овладѣли странюю отъ Шакихи до Гулгула, а по смерти Джуаншера овладѣли всею Геретіей и стали именоваться царями и назначили эриставовъ, какъ пишется: эриставъ Штори, эриставъ Хорнабуджа, эриставъ Веджина, эриставъ Мачи <sup>425</sup>).

---

и дзурдзуки первоначально были христіанами. Леки тоже были христіанами и знали грузинскій языкъ. Такъ было до Тамерлана, который силою обратилъ ихъ въ магометанство и приказалъ имъ не читать болѣе книгъ грузинскихъ, не учиться грузинской грамотѣ и не говорить на грузинскомъ языкѣ. Послѣ того грузинскій языкъ сохранился только въ Анцухѣ. Въ Лекетіи имѣется немало церквей и монастырей, воздвигнутыхъ тесаными камнями, нынѣ частью разрушенныхъ и частью передѣланныхъ въ мечети“.

(Исторія Грузіи, стр. 207). Въ своихъ путевыхъ запискахъ по Дагестану (стр. 36 и 73) Пл. Иоселани указываетъ остатки христіанскихъ церквей въ Гансутѣ и въ Хундзахѣ. Церковь въ Хундзахѣ мѣстные жители называютъ грузинскимъ именемъ Датуна (Давидъ). Грузинская надпись этой церкви гласитъ:... სანთა ალვა მ...ბთ სე ეკლესიანა ოჯად დ ონ წთა კზმნ და დაბო... Во славу Бога, построили мы эту церковь въ честь святыхъ Козьмы и Даміана“ (Изъ доклада Е. Такайшвили въ Кавказск. Отдѣлѣ Имп. Моск. Арх. Общества 2 марта 1902 г.). О томъ, что Хундзахъ управлялся грузинскимъ эриставомъ, говорятъ также Арчилъ, Вахушти и Антоній I (см. рукопись его

„Родословіе груз. царей“). Имѣется также церковъ въ Чечнѣ съ грузинскими надписями. Основаніе ея относятъ къ 830 году, къ тому времени, когда тутъ эриставствовалъ Давидъ и святительствовалъ епископъ Георгій (см. ст. В. Миллера въ 1 вып. Матеріаловъ къ археологіи Кавказа. Москва, 1888). Вышеупомянутый Мослама былъ полководецъ халифа Валида (705—715), по приказанію котораго Мослама вступилъ въ Каппадокію, взялъ Амасію, опустошилъ Галатію и чрезъ Босфоръ направился къ Константинополю и отправилъ отрядъ для покоренія Херсонеса.

<sup>425)</sup> Царь Баграть III (980—1014) побѣдилъ кахетинскаго царя Квирика Великаго (1010—1029) и его владѣнія присоединилъ къ своему царству. Когда Баграть умеръ, Квирикъ опять овладѣлъ Кахетіей и Гере-

Но не сообщается (*о томъ*), сколько сидѣло тутъ царей до 6-го корикоза Квирике и какъ они именовались. Но во время этихъ волненій они пользовались миромъ, и, когда приходили завоеватели, давали имъ дань и умиротворялись. Но отъ Христа съ 917 года, грузинскаго 137, упоминаются имена Адарнасе Патрика и сына его, мужа царицы Динари и сына ихъ Ишханика, о которыхъ мы писали по-порядку въ своемъ мѣстѣ <sup>426)</sup>.

---

тій и назначилъ своихъ правителей (эриставовъ) въ округахъ *Руставскомъ* (въ местности отъ Караіа (Караяза) или Рустава до Жинвана); тутъ были Нагеби, Караіа, Чадивари, Самгори, Уджарма, Лило, Марткопи, Глдани, Сагурамо, Арагвская часть до Жинвана), *Кветерскомъ* (въ мѣстности выше отъ Уджармы—Эрцо, Тианети, Пхоелы, Дзурдзуки, Глигвы), *Панкисскомъ* (въ мѣстности отъ границы Геретіи до Кахетисъ-мты выѣстъ съ Тушетіей), *Хорнабуджскомъ* (въ мѣстности отъ Кисикіи до Кухетіи и въ Гаретъ-Кахетіи между рѣками Алазанью и Курюю), *Веджинскомъ* (во внутренней Кахетіи), *Мачскомъ* (М. участокъ—лѣвый берегъ Алазани отъ Лагодехъ, Белоканъ до Нухи и Хундзаха), *Шторскомъ* (Шт. участокъ—восточная сторона Алазани отъ Шторы до Мацисъ-цкали (Мазымъ-чая) вмѣстѣ съ Дидоетіей). Телавъ объявилъ столицею царства и въ немъ выстроилъ прекрасный дворецъ. Когда

Квирикъ умеръ, царь Баграть IV(1027—1072) взялъ эриставовъ - Стенаноза панкисскаго, Вачехорнабуджскаго, Дачія мачскаго, склонилъ на свою сторону мтавара Ашота, зятя Квирика, и, вступивъ въ Тианетію, сжегъ прославленный дворець Квирика. Первый—по распаденіи Грузіи на царства-царь Давидъ вмѣсто эриставовъ назначилъ моуравовъ (правителей) въ Кисикии, Элисеніи (=Аліабадѣ), Цукетіи, Дидоетіи, Тианетіи, Чіаурѣ, Шилдо-Квареліи, Греми, Панкисіи, Марткопи, и всѣ эти моуравства распредѣлил на четыре знамени, а знаменосцами назначилъ епископовъ руставскаго, ниноцминдскаго, бод-бійскаго и некресскаго (Картл.-Цховр., т. 2, стр. 103; Вахушти, стр. 155).

<sup>426)</sup> Съ 893 года корикозонъ (правителемъ) Кахетіи былъ Квирикъ, а въ Геретіи царствовали Адарнасе. Квирикъ поссорился съ нимъ и нривслъ (въ 915 г.) противъ него царя карталино-абхазскаго Константина. По миру, заключенному въ Веджини, отселъ Адарнасе сдѣлался патрикомъ Геретіи. Своего сына (Адарнасе) (?) онъ женилъ на Динарѣ, дочери эриставтъ-эристава Гургена Таосскаго († въ 898 г.). Эта Динара, мать Ишханника, Геретію, находившуюся въ „заблужденіи“ армянскаго вѣроученія со времени Хосроя персидскаго († 579), привела въ лоно православной грузинской церкви (Картл.-Цховр., 2, стр. 97; Вахушти, стр. 319).

## Описание современной Освтіи или (жителей) внутренняго Кавказа.

*Объ имени.* Страна сія, которую мы описываемъ, досталась въ удѣлъ Кавкаосу, сыну Таргамоса. Прибыли же сюда два брата—Лекансъ и Кавкаосъ. Лекансъ овладѣлъ своею долею, а во время похода хазарскаго царя <sup>427)</sup> этотъ царь хазаровъ плѣнниковъ ранскихъ и моваканскихъ отдалъ своему отца брата сыну и Лекановую долю земли, гдѣ поселился онъ (*вмѣстѣ*) съ своими и ими (*подаренными пленниками*). Но Хозонисъ, который былъ превосходнѣйшимъ изъ потомковъ Лекана, вступилъ въ горы и, выстроивъ городъ, назвалъ его своимъ именемъ—Хозонхети и сталъ платить дань хазарамъ. А Кавкаосъ овладѣлъ строною

отъ границы Лекана вплоть до Понтскаго моря вмѣстѣ съ сѣвѣрною отъ горы Кавказа равниною, и чрезъ это стали называться: гора—Кавкасомъ, а равнина—Оси, что составляетъ окончаніе имени Кавкас-оси: моль, страна, принадлежащая ему до хазарскаго похода. А царь хазаровъ страну Кавкасоси отдалъ сыну своему Урбаносу и (*также*) плѣнниковъ Картліи и Сомхетіи. Онъ же перебилъ потомковъ Кавкасоса и поселился тутъ съ своими и съ тѣми плѣнниками и назвалъ (*страну*) Овсети, т. е. по-хазарски „нѣкоторые для сѣянія“: моль, „часть я перебилъ и часть поселилъ для сѣянія“. Точно такъ, какъ назвали долю Бардоса Ран-омъ, а это означаетъ рану, ибо тамъ свалили не-смѣтное, невмѣстимое (*землю*) число труповъ. Дзурдзукость же, сынъ Тинена, превосходнѣйшій изъ потомковъ Кавкасоса, убѣжалъ въ Кавказскія горы, построилъ городъ и назвалъ его своимъ именемъ, и чрезъ это восточная отъ Арагвы часть до границы Лекетіи стала называться Дзурдзукети, а западная отъ Арагвы, т. е. рѣки Ломеки, а нынѣ—Терги, которая изъ Хеви устремляется въ внутри Кавказа, стала называться Двалетіей, именемъ хазарскимъ, даннымъ ей тѣмъ же Урбаносомъ и означающимъ два лѣта, и это вотъ почему: такъ какъ живущіе въ Дзурдзукетіи и живущіе внутри Кавказа платили дань Урбаносу, то

---

<sup>427)</sup> Походъ хазарскаго царя въ Грузію полагается въ VII вѣкѣ до Р. Хр.—*Хазаръ* по-осетински значить домъ, а Хазарети—мѣсто домовъ, страна хазаровъ (Хазар-ети груз. форма. Ср. руси—русскій, Русети—Россія, спарси—персь, Спарсети—Персія).

назвали *двуль тней*, ибо чрезъ каждые два года брали съ нихъ дань <sup>428)</sup>; еще и до сегодня здѣшніе продолжаютъ быть данниками своихъ владѣтелей, но эту дань въ настоящее время



ставомъ Ксанскаго ущелья и, вѣроятно, всей южной Осетіи (Броссе. Addit. a l'Hist. de Géogr., ст. 374, прим. 1; текстъ исторіи осетинскихъ владѣтелей и царей, списанной изъ древней груз. пергаментной рукописи, напечатанъ во 2-мъ вып. Хроники Ө. Д. Жорданія (стр. 1—30), а переводъ—въ Additio-op-Ѣ Броссе (стр. 372—384).

<sup>430)</sup> По-осетински Зараймагъ.

<sup>431)</sup> Зрого осетин. Зругъ.

и Заха <sup>432)</sup>. Ущелья, оставшіяся за царями овсовъ, называются такъ: Чими, Тагаури, Куртаули, Валагири <sup>433)</sup>, Паикоми <sup>434)</sup>, Дигори и Басіани; и именами этими названы они (*ущелья*) или по именамъ селеній или главнымъ образомъ вступившими сюда овсами: послѣ похода Чингисъ-хана Батохаканъ разбилъ (*ОВСОВЪ*) и опустошилъ (*страну ихъ*), осетины же ушли внутрь Кавказа и именами ихъ стали называться ущелья эти, какъ это показываютъ фамиліи ихъ: ибо превосходнѣйшіе изъ овсовъ имѣютъ фамиліи и фамиліи овсовъ слѣдующія: Басіани, Баделидзе, Черкесидзе, Тагаури, Куртаули, Сидамони и Чахилидзе <sup>435)</sup>. Послѣ же опустошенія Овсетіи и вступленія ихъ (*ОВСОВЪ*) внутрь Кавказа стали называться—Овсетія Черкезіей <sup>436)</sup> или Кабардо, а находящіяся въ горахъ Кавказа по имени вступившихъ сюда (*ОВСОВЪ*)—Овсетіей; ибо и теперъ знатнѣйшихъ изъ нихъ называютъ осами, а прочихъ незнатныхъ опять двалами. Но ущелье, которое мы описали вмѣстѣ съ Картліей, также принадлежитъ Двалетіи, но, такъ какъ картлійскіе цари прочно овладѣли ею, то назвали ее измѣненнымъ именемъ—Хеви. Ибо это хеви (*ущелье*) прекрасное. Но ущелье Трусо опять же принадлежитъ Двалетіи и его надо разумѣть такимъ (*каково Хеви*).

А границы нынѣшней Овсетіи суть: съ востока граница Трусо и Хеви, потомъ Казбекскій Кавказъ и Ахотскій Кавказъ, который лежите отъ юга къ сѣверу и оканчивается въ концѣ Хеви,

у рѣки Ломеки; далѣе рѣка Ломеки до горы Хетадзе-Черкезись-мта; южной границей служатъ Кавказъ, съ Хевскаго Кели идущій къ западу до Бруцсабдзела, и между Зекаро-Кедело и Рачо-Дигоріей и Басіаномъ лежащій Кавказъ; а съ сѣвера срединная между Черкезомъ и ею (*Овсетіей*) лежащая высокая гора, со стороны Черкеза лѣсистая, а со стороны Осетін безлѣсная, но по лощинамъ малолѣсная; и съ запада граничится Кавказомъ же, лежащимъ между Рачой и Жгеле, потомъ между Басіаномъ и Сванетіей.

---

<sup>432)</sup> По-осетински Закка.

<sup>433)</sup> По-осет. Уаллагъ-иръ—верхніе осетины.

<sup>434)</sup> По-осет. Бай-к'омъ—Баево ущелье.

<sup>435)</sup> Теперь они называются по-осетински: Бадылт'е, Тагаг'е, Цахилт'е (ԲՅԽՈԸՕՅ).

<sup>436)</sup> Значить, страна, гдѣ нынѣ живутъ черкесы, первоначально населена была предками осетинъ.

*О странѣ.* А страна эта замкнутая и недоступная для внѣшнихъ враговъ по причинѣ высокой ледовитой и снѣжной горы, на которой ледъ высокою въ 20 и 30 саженой лѣтомъ; еще по причинѣ тѣсноты и высокихъ утесистыхъ скалъ и рѣкъ, большихъ и быстро-текучихъ, ибо по нимъ съ трудомъ переходить и лошадь и то вбродъ, безъ моста, а пловцы также не могутъ пускаться вплавь. Здѣсь нѣтъ лѣса, за малымъ исключеніемъ, и то большею частью состоитъ изъ березняка, растущаго по берегамъ рѣкъ и въ ложбинахъ, ибо тѣснота, холодъ и скалистая почва препятствуютъ его прозябанію. И потому нѣкоторые привозятъ (*дрова и тѣсь*) съ Черкезской горы, а другіе отапливаются кизякомъ. А простирается эта страна по длинѣ отъ Хеви до Сванскаго Кавказа, а по ширинѣ отъ Картлійскаго Кавказа до горы Черкезись-мта.

Но плодородность этой страны незначительна, ибо никакія другія зерна не родятся, кромѣ пшеницы, ячменя и овса, по причинѣ холода, поздняго лѣта и ранней осени, но и это не засѣвается изобильно но малоземелью и скалистой мѣстности, а что сѣютъ, даетъ весьма обильный и большой урожай, и если ударить градъ, что бываетъ тутъ часто, терпятъ сильный голодъ: ничто болѣе не получается (изъ урожаяевъ). И, знаютъ (*производить*) вертоградные или садовые фрукты, но въ нѣкоторыхъ мѣстахъ попадаютъ барбарисъ, мирсина, горная земляника и шиповникъ. Домашнія животныя суть: овцы безъ курдюка, съ хвостами и малорослыя, коровы, лошади, козы, свиньи, и немного ихъ, но болѣе, чѣмъ въ другихъ мѣстахъ, вкусны. И, такъ какъ имѣютъ мало пастбищъ и покосовъ, потому овецъ не держать болѣе 20—40—100, также лошадей и коровъ по 10—20—40, но не болѣе. Но имѣются *ведза* или источники чистые солоноватые и ихъ много во всей Овсетіи, и пьютъ эту воду люди и животныя и она весьма благодѣйствуетъ на нихъ, но больше всего на животныхъ, ибо способствуете ихъ ожирѣнію и увеличенію вкуса (*ихъ мяса*) и умягченію ихъ шерсти. Изъ птицъ у нихъ куры, другихъ птицъ никакихъ нѣтъ, и изъ дикихъ, кромѣ мелкихъ пернатыхъ, другихъ нѣтъ тамъ никакихъ. Но есть птица, называемая шурт'хи, которая водится на всемъ Кавказѣ: она по виду похожа на куропатку и величиною будете съ двухъ курицъ. Этотъ шуртхи дѣлаетъ для себя на зиму большіе запасы сѣна, которымъ зимою питается горный туръ, а шуртхи довольствуется его пометомъ; и этотъ шуртхи весьма вкусенъ. Изъ звѣрей водятся въ нѣкоторыхъ мѣстахъ олени, серны, лани, рыси, лисицы, волки, шакалы, барсуки, медвѣди, зайцы, но ихъ немного. Туръ же похожъ на козу, но гораздо больше ея, и красивъ онъ видомъ и рогами. Онъ попадаетъ всюду въ горахъ Кавказа стадами и умѣетъ лазать по скаламъ утесистымъ и высокимъ, чрезъ которыя никакое другое животное не можетъ

перелѣзть. Въ дни январской стужи и бури онъ подымается на высочайшій Кавказъ и, повернувшись лицомъ къ вѣтру, ложится такъ и остается безъ всякаго для себя вреда. Есть здѣсь и пчела, но разводять ее не настолько много, чтобы довольствоваться ея медомъ. Здѣсь есть руды серебряныя, мѣдныя, желѣзныя, сѣрныя, селитренныя и залежи хрустальнаго камня, но не знаютъ искусства ихъ добыванія, дабы пользоваться ими въ изобиліи. Въ здѣшнихъ рѣкахъ нѣтъ рыбы по быстротѣ ихъ теченія; только въ нѣкоторыхъ мѣстахъ попадаетъ форель.

*О человѣкѣ и обычаяхъ, о нравѣ и искусства.* А мужчины и женщины красивы, миловидны, съ черными глазами и бровями, съ черными волосами, бѣловато-румяны, рослы, съ тонкими таи-ями, но женщины болѣе всего стройно-тонки; они шустры, проворны. Въ своей странѣ они кушаютъ мало, ибо довольствуются только водою, хлѣбомъ и сывороткою, но въ чужихъ мѣстахъ и на пиршествахъ они ненасытны. Въ битвахъ неотважны, ибо весьма боятся регулярнаго войска, но въ ночное время храбры и умѣютъ вкрадываться въ (*станъ вражьяго*) войска и ускользать обратно. Они держатъ себя непристойно, невѣжливо; въ своей странѣ смѣлы и горды, въ чужихъ странахъ низкопоклонны; говорятъ разсудительно; они воры, любятъ красть, обманщики, жадны, стяжатели, кровомстителы, прелюбодѣи, плѣннопродавцы (но своихъ не продаютъ). Ихъ женщины сохраняютъ цѣломудріе до выхода замужъ, а затѣмъ считается у нихъ славой, сколько бы любовниковъ ни имѣть: ибо признается стыдомъ, если мужъ повидается днемъ со своею женою и дѣтьми. Одѣты они въ рубашки изъ небѣленаго холста съ вырѣзаннымъ, какъ у монаховъ, воротникомъ, и въ холщевые же кальсоны, сверхъ того носятъ чоху короткую, до колѣнъ, и суконныя ноговицы, но чохи бываютъ съ сборами и безъ петель. Сверхъ чохи накидываютъ бурку. На ногахъ носятъ ко-

жаную обувь, подошва которой переплетена нарѣзанными ремнями, а внутри выстлана осотомъ, и обуваются такъ, дабы не скользила нога по льдамъ, скаламъ и травѣ. Высшіе носятъ чусты. И головнымъ покрываломъ служить шапка круглая и косматая, изъ сукна же. Извиняются и привѣтствуютъ другъ друга, снимая шапки. Садятся на стулья. Но ихъ знатные одѣваются такимъ же образомъ въ платья изъ бурмета, дараіи, парчи, бумажно-шелковой матеріи и въ другія ткани, который въ состояніи пріобрѣсти. Подобнымъ же образомъ одѣваются и женщины, но ихъ платье болѣе длинное, и онѣ на голову надѣваютъ шапки, носятъ чусты, ноговицы, но не кальсоны. И мужчины и женщины опоясываются кушаками (*такими*), какіе могутъ пріобрѣсти. Встарину всѣ они по вѣрѣ были христіанами и составляли паству Никозели <sup>437</sup>), главнымъ же образомъ двальцы, но въ нынѣшнее время двальцы только именуются христіанами, ибо соблюдаютъ великій постъ, почитаютъ и поклоняются иконамъ, дерквамъ и священникамъ, а во всемъ другомъ несвѣдуци. Не имѣютъ священника и остаются некрещенными, кромѣ тѣхъ, которые получаютъ крещеніе въ Карталиніи и Рачѣ. Но въ Тагаури, Куртаули, Валагири, Паикоми, Дигоріи и Басіанѣ главари и знатные суть магометане, а простые крестьяне—христіане, но они несвѣдуци въ той и другой вѣрѣ: различіе между ними состоитъ только въ томъ, что кушающіе свинину считаются христіанами, а кушающіе конину—магометанами. Всѣ же они почитаютъ подобіе идола, котораго называютъ Вачила, ибо они въ честь Іліи закалываютъ козла, мясо ѣдятъ сами, а кожу натягиваютъ на высокое древко и поклоняются этой шкурѣ въ день (*праздника*) Іліи, дабы онъ избавилъ ихъ отъ градобитія и даровалъ урожай земли. Кромѣ того, они, какъ звѣри, книгъ и знаній не имѣютъ. Языкъ у нихъ

древне-двальскій и нынѣ говорятъ на собственно осскомъ, ибо языкъ черкезовъ другой. Нѣкоторые главари и спускающіеся въ Карталинію и Рачу знаютъ и грузинскій (языкъ), а сносящіеся съ Черкесіей владѣютъ черкесскимъ и татарскимъ—джагатайскимъ. Богатые женятся на двухъ и трехъ женахъ, а простолюдины на одной. А когда умираетъ одинъ братъ, другой братъ женится на женѣ своего брата: ибо согласно достоинству семействъ даютъ ему (*дому отца невесты*) 10—20 и 40 коровъ,—поэтому не допускаютъ, чтобы на овдовѣвшей женился чужой, но сами женятся. Они знаютъ фамиліи <sup>438</sup>), и къ превосходнѣйшимъ родамъ принадлежать овсы; а овсы эти раздѣляются на слѣ-

---

<sup>437</sup>) Никозели—епископъ, резиденція котораго находилась въ карталинскомъ селеніи Никози (см. выше стр. 87).

<sup>438</sup>) Въ текстѣ: უწყობ გვარბო—„они знаютъ фамиліи“; у Броссе: „ils connaissent la noblesse“. Не გვარბო (гварни) соотвѣтствуетъ французскому noblesse, а გვარობბო (гваріанни), Вахушти же употребляетъ первую форму—у гварни.

дующіе роды: Сидамони, Чахилидзе, Тагаури, Куртаули, Баделидзе, Черкесидзе, Басіани, и они считаются превосходнѣйшими изъ всѣхъ, и въ родахъ этихъ принято оказывать другъ другу помощь, соратничать, пособлять, искать крови: ибо, если убьетъ кто либо (*члена иной фамиліи*), эта другая фамилія не успокоится отъ поколѣнія въ поколѣніе, во-вѣкъ, пока и она не убьетъ кого либо (*изъ первой фамиліи*) и (*пока*) въ могилу убитаго своего единофамильца не крикнетъ вымѣстившія за кровь: „я убилъ твоего убійцу“; и вѣрятъ, что чрезъ это тотъ (*убитый*) получаетъ спасеніе. Если даже примирятся чрезъ посредство совѣта и вы- платитъ стоимость крови, то потомъ все же убиваютъ и возвра-

щаютъ цѣну, полученную за кровь. А родъ двальцевъ считается низшимъ. Но, если овсъ или двальъ возвысится или разбогатѣеть, то онъ или женится на двухъ, трехъ женахъ или строить башню или убиваетъ человѣка, и, если кровомститель одолѣеть его, онъ запирается въ свою башню и не выходитъ изъ нея до смерти.

Кромѣ того, оказываютъ большой почетъ своимъ старцамъ и смотрять на нихъ, какъ на своихъ патроновъ. Чрезъ этихъ старцевъ совѣщаются, и мирятся и всѣ свои нужды удовлетворяютъ чрезъ нихъ. Богатство ихъ составляютъ ружье, шашка, панцырь, кольчуга. Мѣди и золота и серебра у нихъ мало. Денегъ не знаютъ, но деньги замѣняются войлоками, чохой, небѣленнымъ холстомъ, сукномъ, овцами, коровой и плѣнникомъ, и между собой торгуютъ ими. Не знаютъ аршина, но локоть. Знаютъ воздавать почетъ чужестраннымъ гостямъ и невинно охранять ихъ, ибо никто не смѣетъ причинить вредъ чьему либо гостю, ибо за него положить голову вся фамилія; но сами получаютъ отъ гостя, сколько онъ можетъ дать, и это называютъ подаркомъ и сами тоже подносятъ ему, что могутъ. Знаютъ искусство выдѣлыванія кожи, тканіе суконъ, валяніе ихъ, приготовленіе хорошихъ бурокъ. Знаютъ ковать, слесарное ремесло, выдѣлывать деревянныя вещи, строить дома, но болѣе не употребляютъ (*для построекъ*) камня и извести, а строятъ дома безъ окошекъ и во много этажей, изъ башенныхъ каменныхъ плитъ и земли, на высокихъ скалисто-гористыхъ мѣстахъ, ибо таковыя мѣста считаютъ наилучше безопасными отъ снѣжныхъ заваловъ, которые не ударяютъ по нимъ. Но, когда человѣкъ поднимается на башню, она трясется и не разваливается, но стоитъ прочно. А имѣются тутъ древнія крѣпости, башни, церкви изъ камня на извести, построенныя царями и большею частью, говорятъ они же сами (*овсы*), царицею Тамарою. Они добываютъ изъ земли свинець, селитру, сѣру. Шитье ихъ женщинъ отличается чистотою и добро-

тою. Въ странѣ ихъ нѣтъ соли, льна, конопли и хлопка и шелка, дабы изъ нихъ приготовить себѣ одежду; и потому большинство обходится овечьими шкурами, но и это привозятъ изъ Карталиніи, Рачи и Черкесіи, и потому же подчиняются своимъ сосѣдямъ, но больше всего за жизненные припасы. Варятъ немного и пива, но у нихъ нѣтъ хмѣля и это получаютъ изъ Карталиніи, Рачи и Черкесіи. Кромѣ того, гонятъ и приготавливаютъ водку, бузу, изъ пшеницы и ячменя, и пьютъ въ дни своихъ праздниковъ и пиршествъ. Для спасенія и поминовенія душъ своихъ усопшихъ умѣютъ устраивать скачки, что называютъ *доги*: конныхъ людей пускаютъ взапуски съ двухъ-трехъ-дневнаго разстоянія, и, который изъ нихъ раньше доскачетъ до назначеннаго мѣста, тому и даютъ подарокъ, и устраиваютъ угощеніе и большое веселіе, кто какъ можетъ. И полагаютъ, что это утѣшаетъ и спасаетъ души ихъ усопшихъ.

*О мѣстностяхъ.* А это и есть описаніе горъ, ущелій, рѣкъ, водъ и строеній; начинаемъ съ Хеви. Въ концѣ же Хеви находится Лазури. Ниже того, въ Джаріехи <sup>439</sup>), въ Хевскую Арагву притекаетъ Кисто-дзурдзукская рѣчка. Ниже сего находится Хетадзе <sup>440</sup>).

*О Чими.* А у устья этой Кистинской рѣчки, на западъ отъ Арагвы, на возвышеніи подошвы горы находится Чими, урочище большое и башенное. Населеніе его овсское, Сидамоновской фамиліи; главари ихъ нынѣ магометане, по причинѣ сношенія ихъ съ черкесами, но и въ этой вѣрѣ они невѣжды.

*О Тагаури.* Къ западу отъ этого Чими и къ западу отъ Хеви находится ущелье Тагаури, рѣка котораго вытекаетъ изъ Казбекскаго и Хохскаго Кавказа; длиною она отъ Хеви до Черкези, и течетъ отъ юга къ сѣверу и впадаетъ въ Арагву съ

западной стороны. А въ эту Тагаурскую рѣчку впадаетъ Чимитись-цкали, которая вытекаетъ изъ Ахотскаго Кавказа. На этой рѣчкѣ находится Чимити, селеніе большое и башенное—всѣмъ, какъ Чими. Повыше устья этой рѣчки Тагаурись-цкали прини-

---

<sup>439)</sup> Джаріехи—войсковое мѣсто (джари—войско; ср. п'ара—стадо, п'арехи—овчарня, загонъ для стада; г'вино-вино, венахи—виноградникъ).

<sup>440)</sup> Хет'а—название многихъ селеній въ Грузіи. Хетадзе—сынъ Хеты (Хетадзе).

маетъ въ себя, въ Кабани, другую рѣчку, которая вытекаетъ изъ Казбекскаго Кавказа, и въ эту рѣчку сливаются ручьи Казбекскаго Кавказа. А Кабани <sup>441)</sup> находится между этими двумя рѣчками: онъ село большое, башенное. Выше того, на Тагаурись-цкали, на западномъ берегу, стоитъ небольшая церковь, издревле же выстроенная царями. Выше сего, на этой же рѣчкѣ, находится Джибгизи, село большое, башенное, съ крѣпостью, построенною царями, крѣпкого, недоступною для враговъ. Выше того находятся Какидури (ყუიღოჯუბო), село большое, прекрасное, башенное, и крѣпость на подошвѣ горы—скалы, спустившейся съ Хохскаго Кавказа; построена царями, весьма крѣпка. И ущелья эти со строеніями и селеніями.

*О Куртаули.* А къ западу отъ Тагаури находится Куртаули <sup>442)</sup>, рѣка котораго истекаетъ изъ горы Хохи и идетъ отъ юга къ сѣверу и, прорѣзавъ гору Черкезись-мта, подобно Тагаурись-цкали, изливается въ Ломеки или Терги. Выше той горы, гдѣ она прорѣзываетъ Черкезись-мту, эта Тагаурись-цкали принимаетъ въ себя, съ востока, ручей. Выше этого ручья, къ западу, на берегу этой рѣчки находится небольшая церковь. Выше того, на восточномъ берегу этого ручья, находятся Куртата и крѣпость крѣпкая, построенная на скалѣ. Сюда притекаетъ въ эту

рѣчку ручей съ востока. Между этими двумя водами находится Куртата. Выше Куртаты въ Куртатисъ-цкали притекаетъ съ запада ручей. Между этими двумя рѣчками находится село Джаба. Выше него находится Чими, на той же рѣчкѣ, село между двумя рѣчками. Выше того, на спустившемся Хохско-кавказскомъ отрогѣ находится Квара, село хорошее, башенное, съ крѣпостью большою и крѣпкою, построенною царями. Изъ Квары переходитъ дорога чрезъ Хохскій Кавказъ въ Нару и Зрого. А Куртаули отдѣляется отъ Тагаури горою, спустившеюся съ Хоха къ сѣверу до Черкезисъ-мты, что лежитъ между Куртаули и Тагаури. А Тагаури и Хеви отдѣляются другъ отъ друга горою Казбекомъ и Ахотомъ и горою, спустившеюся съ Ахоти къ сѣверу и лежащую между Чими и Тагаури.

---

<sup>441)</sup> Есть еще Кабени. Можетъ быть, названія Кабани, Кабени даны означеннымъ мѣстамъ по уподобленію ихъ хитону, платью (каба, кабани), ибо такимъ же образомъ произошли названія горъ: Перанга—рубашкообразный, Кедела-стѣнообразный, Унагира—сѣдлообразный (Сѣдловая гора) и т. д.

<sup>442)</sup> По-грузински куртһи — курдь, курт'аули—курдскій.

*О Валагири—Пайкоми.* А къ западу отъ Куртаули находятся ущелья Валагири и Пайкоми, получившія свое названіе отъ тутъ находящихся сель. И вода Валагири истекаетъ съ Хохскаго же Кавказа и идетъ отъ юга къ сѣверу; въ нее притекають маленькія рѣчки. И ущелье это съ селеніями, въ которыхъ обитають Сидамоны и Чахилидзе. А отдѣляетъ Валагири отъ Куртаули гора, спустившаяся съ Хоха же, лежащая къ сѣверу до Черкезисъ-мты, между Валагири и Касрисъ-хеобой. А три эти ущелья граничатся: съ востока горою, которую мы отмѣтили между Хеви и Тагаури до Черкезисъ-мты, съ юга—горою Хохскаго Кав-

каза, весьма высокою и ледовитою и болѣе высокою, нежели Бруцсабзели-Зекари. Она получила названіе отъ хожденія по ней *хохвить—ползкомъ* <sup>443</sup>), ибо переходятъ черезъ нее лошади и смѣльчаки съ трудностями. И гора эта лежитъ отъ востока къ западу, отъ Казбекскаго Кавказа до Касрисъ-хеобы. И кромѣ того: они граничатся съ сѣверной стороны горою Черкесисъ-мта и съ западной—срединною между Касри и Валагири горою.

*О Касрисъ-хеви.* А къ западу отъ Валагири или Паикоми слѣдуетъ ущелье Касрисъ-хеоба, которое и теперь называется Двалетіей. И тянется Двалетія въ длину отъ Зекарскаго Кавказа до Черкесіи. И рѣка ея истекаетъ изъ срединнаго между Зекара-Трусо и Заха-Трусо Кавказа и течетъ отъ юга къ сѣверу, принимая въ себя въ Касрисъ-хеобѣ ручьи, истекающіе изъ срединнаго между Дигоріей и ею Кавказа, по которому переходятъ дороги въ Дигорію; а также притекаютъ въ нее рѣчки изъ срединной между Валагири и ею горы и переходятъ дороги въ Валагири и Паикоми. Ущелье Касри отъ Касрисъ-кари до Черкесисъ-мты населенное, съ урочищами. А Касрисъ-кари находится ниже Квемо-Зрамаги, тамъ, гдѣ ущелье суживается спустившеюся съ Хохской горы скалою и спустившеюся съ срединнаго между Глолой и этимъ (*ущельемъ*) Кавказа скалою, и здѣсь находятся скалистые врата, устроенныя изъ камня на извести, съ большимъ сводомъ надъ рѣкою. Они возведены царями, дабы овсы помимо нихъ не могли приходиться (въ Грузію) <sup>445</sup>). И ущелье это очень крѣпкое и

---

<sup>443</sup>) Хохъ по-осетински значить гора.

<sup>444</sup>) Въ устномъ грузинскомъ сказаніи объ этихъ Касарскихъ вратахъ (Касрисъ-кари) и объ осетинскихъ даяхъ говорится такъ: „Насъ было 9 братьевъ—осетинъ: Богатаръ, Давидъ-Сосланъ, съ четырьмя царствами боровшіеся; Пидаросъ, Джадаросъ, Сакуръ и Георгій, грозно встрѣчавшіе

недоступное. Здѣсь имѣется богатая руда свинцовая, которую сами же отливаютъ. Кромѣ того есть весьма хорошаго качества сѣра, есть и серебряная руда, которую добывать не умѣютъ; еще изъ влаги скаль приготовляютъ селитру.

*О Жгелись-хеви.* А повыше отъ сего Касрись-кари, въ Квемо-Зрамагѣ, стекаетъ Жгелись-хеобись-цкали съ запада. Она вытекаетъ изъ Кедельскаго Кавказа и идетъ отъ юга къ сѣверу. Въ эту рѣчку притекаютъ, съ востока и запада, небольшія рѣчки. И по срединному между Жгеле и Глолой Кавказу переходятъ пути въ Глолу изъ этого ущелья. А съ истока рѣчки этого ущелья переходить путь по Кедельскому Кавказу въ Кударо, и Рачу, и Карталиню. И ущелье это съ строеніями, селеніями. Здѣсь, въ Калакскомъ <sup>445</sup>) селеніи, есть большой источникъ, который по временамъ течетъ и по временамъ перестаетъ биться и не истекаетъ, потомъ опять истекаетъ и перестаетъ биться. А отдѣляется ущелье это съ востока спустившеюся съ Зекара до Квемо-Зрамаги высокой горой, проходящей между Жгеле и Зрамагой и лежащей отъ юга къ сѣверу; съ юга Зекара-Кедельскимъ Кавказомъ; съ запада—срединнымъ между этимъ (*ущельемъ*) и Глолой Кавказомъ, потомъ Кедельскимъ Кавказомъ; съ сѣвера—спустившеюся изъ срединнаго между этимъ (*ущельемъ*) и Глолой Кавказа горою, которая запираетъ Касрись-кари. А Квемо-Зрамага находится между рѣчками Касра и Жгеле, и тутъ находится крѣпость большая, весьма крѣпкая,—говорятъ, она построена царицею Тамарою,—и селеніе башенное.

*О Нарі, Зрого.* А выше Квемо-Зрамаги протекаетъ рѣчка нарскаго ущелья. Она, вытекая изъ Хохскаго Кавказа, идетъ отъ востока къ западу. Ущелье это окаймлено съ востока Хохскимъ Кавказомъ, съ юга—спустившеюся съ Хоха высокой горой, лежащей между нарскимъ и зрогскимъ ущельями, съ запада—рѣчкою Зрамагась-хеви и съ сѣвера—Хохскимъ же Кавказомъ. Въ этомъ

---

врага; трое же изъ нашихъ братьевъ—Исаакъ, Романозъ и Басили—стали вѣрными рабами Христа. Мы охраняемъ узкія дороги, проходящія изъ четырехъ угловъ. Въ Касарахъ мы имѣемъ замокъ и заставу и здѣсь охраняемъ двери Хиди (Хиди по-груз. мость); вѣруя въ загробную жизнь, въ мирѣ твердо стоимъ; золотоносной земли и серебряной, подобно водѣ, много имѣемъ. Кавказъ мы покорили"... Еще въ 1846 году Н. Данилевскій говоритъ („Кавказъ и его горскіе жители", стр. 78), что „въ Осетіи находится много свинцовыхъ рудъ съ примѣсью серебра, и вообще шифровыя горы при истокахъ рѣкъ, орошающихъ Осетію, весьма богаты рудами".

<sup>445)</sup> Калаки (ქალაქი)—городъ.

ущельѣ 8 населенныхъ селеній. Выше устья этой рѣчки находится Земо-Зрамага, селеніе башенное, съ небольшою церковью. Тутъ изливается въ нее рѣчка, истекающая изъ Зекари и сливающаяся съ нею съ запада. И между этими двумя рѣчками находится Зрамага. А выше Зрамаги вливается въ нее рѣчка ущелья Зрого; она вытекаетъ изъ Хохскаго же Кавказа и течетъ отъ востока къ западу. И имѣетъ съ сѣвера Нарскую гору и съ юга—Захскую гору, съ востока—Хохскій Кавказъ и съ запада —Зрамагисъ-хеви. И оно съ селеніями, строениями.

*О Захи.* А выше устья ея протекаетъ рѣчка ущелья Захи, вытекающая изъ срединнаго между Трусо и Захи Кавказа, идущая отъ востока къ западу, но подконецъ дѣлающая уклонъ и вливающаяся въ Зрамагисъ-цкали. Въ эту Захисъ-цкали притекають рѣчки съ юга, сѣвера, и тутъ имѣются селенія башенныя. Тутъ есть и небольшая церковь, откуда переходитъ дорога въ Трусо, Магранъ-Двалетію и въ Жба, по Большой Ліахвѣ. Она имѣетъ съ востока Трусосъ-мту, съ юга—Зекарскій Кавказъ, съ сѣвера—горы, спустившіяся съ Хоха между нимъ и Зрого, съ запада —Зрамагисъ-хеви. Кромѣ того, съ истока Зрамагисъ-хеви переходитъ дорога изъ Зекары въ Карталинію по Большой

Ліахвѣ.

*О Трусо.* Трусо же находится за Захской восточной горой, и имѣеть: съ востока—горы, спустившіяся съ Хохисъ-мты и съ Хевисъ-кели до Штасавали, и горы эти дѣлять Хеви и Трусо; съ юга—Кавказъ, срединный между Мтіулетіей, Магранъ-Двалетіей и Трусо, съ сѣвера—Казбекъ и Хохскій Кавказъ, съ запада—срединную между Трусо и Захой гору. И Трусо состоятъ изъ трехъ ущелій: рѣчка перваго вытекаетъ изъ Захисъ-мты, второго—изъ Магранъ-двалетскаго Кавказа и третьяго—изъ Хохскаго Кавказа. Въ этомъ ущельѣ, къ Хоху, находится маленькая церковь Пресвятой. А въ ущельяхъ этихъ 8 селеній. И ущелья эти, что мы описали, вмѣстѣ съ Магранъ-Двалетіей, составляютъ Двалетію; и кромѣ того, жители Большой Ліахвы, Малой Ліахвы, Кснисъ-хеви и Кударо тоже суть двальцы, выселившіеся туда изъ этой Двалетіи: они едины върою, порядками и нравомъ и поднесъ находятся въ родственныхъ другъ съ другомъ отношеніяхъ. А Двалетію эту граничатъ: съ востока—срединная между Трусо и Хеви гора и срединная между Касрисъ-хеви и Валагири гора; съ юга—Кавказъ Маграндвалетскій, Захскій, Бруцсабдзельскій, Зекарскій и Кедельскій (а Бруцсабдзели онъ названъ потому, что похожъ на сабдзели—саманникъ и непригодень <sup>446</sup>), а Зекари — по причинѣ его подобія кари—вратамъ, гдѣ по его межгорью проходитъ дорога <sup>447</sup>), а Кедели—за отвѣсность, подобно кедели—стѣнѣ <sup>448</sup>). А изъ Карталиніи эти вершины Кавказа кажутся самыми высокими изъ кавказскихъ вершинъ и великими, потому-то персы назвали Іалбузомъ +) <sup>449</sup>), и виденъ на нихъ вѣчный ледъ. Ибо въ лѣтнее время по нимъ переѣзжаютъ на лошадахъ, но съ трудностями, а кромѣ лѣтняго времени—ни единая душа (*не можешь переваливать чрезъ нихъ*). А съ сѣвера граничатъ Двалетію гора Хохскаго Кавказа и конецъ Черкезисъ-мты у Касри; съ запада—гора Кавказъ, идущая съ Кедели между Рачой, Глолой

и этимъ ущельемъ, а потомъ проходящая между Дигоріей и этимъ ущельемъ до Черкезисъ-мты. А что мы описали Чими, Тагаури, Куртаули, Валагири, Паикоми и Двалети, —ихъ всѣхъ рѣки стекаютъ въ Черкезію и изливаются въ Ломекъ или Терекъ съ юга.

---

<sup>446)</sup> Бруцсабдзели Вахушти производитъ изъ брудіани—косой, слѣпой и сабдзели—саманникъ. Но гора эта туземцами Карталиніи называется Брутсабдзели, а автору „Диларіани“ (XII в.) она извѣстна подъ именемъ Брутоси. Бругъ-сабдзели (ბრუტ-საბდელი), по всей видимости, первоначально означало Борць-сабдзели (=Бурць-сабдзели)—круглая гора—саманникъ, т. е. гора, похожая по формѣ на саманникъ, а потомъ—„Мѣсто прикованія (самдзели) Брута“ (Прометей?).

<sup>447)</sup> Зекари—верхнія врата (Зе-кари). Есть еще Зекарскій переваль—изъ Абастумана въ Имеретію.

<sup>448)</sup> Кедела—стѣпнообразный.

+) ქან-მუობვარე — вѣтренно-ледовитый. *Вахушти.*

<sup>449)</sup> Названія Эльбрусъ, Альборджъ, Альбордзь, Альборусъ (сокращенно—Иалбузи = Албузи) мы считаемъ испорченными формами первоначальнаго грузинскаго аг'бурци, аг'бурцули—„вздымающійся“, „конусообразно вздымающійся“ (бурцуи = бурцви = борцви —круглая, конусообразная гора; аг'бурцва—вздыматься, вспухнуть, стать круглой (горой, круглымъ холмомъ). Аг'-бурци (= аг'-борцви) легко могло превратиться въ Албурць = Алборзъ, ибо г'—л; Аг'ванъ=Алванъ. Въ формѣ *Иалбузи* *i* можетъ быть указательною местоименною приставкою, какъ въ словахъ: *ig'lia* = г'ліа, *idakvi* = дакви, *iman* = ман, *iispheri* = іспһери и пр. Названія горъ Бурцуи (Бурцуисъ-джвари = Борцвисъ-джвари), Бурць-Сабдзели (= Бруць-сабдзели) и Альбурци (Эльбрусъ) мы полагаемъ идентичными, ибо и у мидійскаго Эльбруса могли жить грузины, которыхъ Фр. Ленорманъ считаетъ иранскими колонистами, утверждая, что до прибытія въ Мидію персовъ (въ IX—VIII в. до Р. Хр.) тутъ обитали *месхи*, тибарены и туранцы (Фр. Ленорманъ—Руков. къ древн. исторіи Востока, т. 2, стр. 128; его же „Ассирійскія письма“).

*О Дигоріи.* А къ западу отъ Касрисъ-хевй находится Дигорія, которая дѣлится на-двое, на Черкезидзе и Баделидзе.

По длинѣ она тянется отъ Рачинскаго Кавказа до Черкесіи. Рѣчка ея, истекая изъ срединнаго между Геби, Глолой и этимъ ущельемъ Кавказа, идетъ отъ юга къ сѣверу и, вступивши въ Черкесію, впадаетъ въ Ломекъ. Ее называютъ Ріономъ же, ибо стекаетъ сюда съ того же Кавказа, съ котораго по ту сторону—Ріонъ имеретинскій. И съ этой рѣчкой, выше Черкезисъ-мты, соединяется рѣчка, истекающая изъ Басіанисъ-мты и притекающая въ нее съ запада. Выше того вливается въ нее другая рѣчка, вытекающая изъ срединной между Касрисъ-хеви и этимъ ущельемъ горы, и идетъ отъ востока къ западу. Эта рѣчка принадлежать Баделидзе. Въ эту рѣчку, выше слиянія Ріона, впадаетъ другая рѣчка: протяжимость ея начинается съ Черкезисъ-мты, и впадаетъ въ нее съ сѣвера. По этому ущелью переходитъ дорога въ Черкесію. Повыше въ эту рѣчку опять притекаетъ другая рѣчка, съ юга. Между слияніями ихъ, на скалѣ, высоко воздымаются крѣпость и небольшая церковь. А описанныя нами эти ущелья составляютъ страну Баделидзе, и они съ постройками и селеніями и башнями многими, и въ нихъ (*ущельяхъ*) главари суть помѣщики, имѣющіе крѣпостныхъ крестьянъ. Выше же устья Баделидзисъ-цкали, на Ріонѣ, живутъ Черкесидзе, а ниже того до Черкезисъ-мты опять Баделидзе. И по истоку баделидзевскихъ рѣкъ переходятъ дороги въ Касрисъ-хеви, Жгелесъ-хеобу и чрезъ селеніе Келмагдама — въ Черкесію. Повыше же отъ этой баделидзевской рѣчки притекаетъ въ Ріонъ, съ востока, рѣчка Ріонъ же; она вытекаетъ изъ срединнаго между Глолой и этимъ ущельемъ Кавказа, идетъ отъ юга къ сѣверу; въ нее притекаетъ другая рѣчка, съ востока; она истекаетъ изъ лежащей между этимъ ущельемъ и Баделидзе горы, и по ней переходитъ дорога къ Баделидзевымъ. Повыше въ нее притекаетъ еще съ востока другая рѣчка, изъ той же горы истекающая. По истоку этого Ріона переваливаетъ, чрезъ Кавказъ, путь въ Глолу, гдѣ,

подъ Кавказомъ, въ великой и высокой скалѣ, имѣются пещеры, высѣченныя въ громаднѣхъ размѣрахъ. Путникъ, прибывъ въ эту пещеру и утромъ выступивъ отсюда, спускается въ Глолу; равнымъ образомъ, прибывшіе оттуда (*изъ Глолы*) останавливаются тутъ на отдыхъ. А по второму Ріону переходитъ дорога въ Геби. А по дорогамъ этимъ путешествуютъ лѣтомъ на лошадяхъ, но съ великими трудностями, кромѣ же лѣта въ другое время и пѣшеходы не могутъ (*пробираться по нимъ*). И въ этомъ бассейнѣ имѣются селенія и постройки. И граничатъ Дигорію: съ востока—Кавказъ, лежащій между этимъ ущельемъ и Касро-Жгеле, съ юга—Кавказъ, лежащій между нею и Глолой и Геби, съ сѣвера—срединная между нею и Черкесіей гора, высокая и великая, съ запада—Кавказъ, лежащій между нею и Басіани.

*О Басіани.* Къ западу же отъ Дигоріи находится Басіани <sup>450</sup>), бассейнъ большой, по которому протекаетъ рѣка, истекающая изъ лежащаго между Рачой и Басіани Кавказа и идущая по направленію отъ юга къ сѣверу, длиною отъ Кавказа до Черкесисъ-мты; въ его рѣку изливаются рѣчки: съ востока—вытекающая изъ лежащаго между этимъ ущельемъ и Дигоріей Кавказа, и съ запада—изъ срединнаго между Сванетіей и этимъ ущельемъ Кавказа, и по этимъ рѣчкамъ переходятъ пути въ Сванетію и Дигорію, а по истоку рѣки этого ущелья переходитъ дорога въ Рачу, Геби и Лухуни. А граничится Басіани: съ востока—срединною между Басіани и Дигорією горою Кавказъ, съ юга—срединною между нимъ и Рачой горою Кавказъ, съ сѣвера—срединною между Басіани и Черкесіей горою Черкесисъ-мта, съ запада—лежащимъ между нимъ и Сванетіей Кавказомъ. И этотъ Басіани страна устроенная, съ селеніями, населеніемъ, болѣе прочихъ овсовъ знатнымъ; имѣются помѣщики съ крѣпостными крестьянами. И рѣка эта стекаетъ въ Черкесію, потомъ вливается въ рѣку Терекъ. Но, сколько вершинъ Кавказа мы ни описали,

разумѣй всѣ вѣчно - ледовитыми и снѣжными, какъ и всѣ поименованныя нами горы Кавказа. Кромѣ того, сколько мы ни отмѣтили селеній съ крѣпостями, башнями, всѣхъ ихъ мѣстное населеніе называетъ городами, но, поелику не имѣютъ администратіи и организаціи городовъ, мы ихъ помянули здѣсь селами.

*О Кистетіи.* Теперь же начинаемъ съ восточныхъ отъ Хеви кавказцахъ, ибо мы уже завершили описаніе западной ихъ части. А въ концѣ Хеви, гдѣ рѣка Арагви или Ломеки выходитъ на равнину, въ эту Арагву, повыше селенія Хетадзе, впадаетъ рѣчка Кистская и Дзурдзукская, притекающая съ востока; она вытекаетъ изъ срединнаго между Дзурдзукетіей и Пшаво-Хевсуретіей, которая есть Пховели, Кавказа, течетъ отъ юга къ сѣверу и нѣсколько

---

<sup>450)</sup> И греческую Фасіанію, страну въ верховьяхъ Аракса, грузины называли Басіаномъ (см. ниже, въ описаніи Месхетіи).

по направленію отъ сѣвера къ западу, и длиною она отъ Кавказа до Ломека. Гдѣ же сливаются обѣ эти рѣки, тамъ между ними находится Джаріехи, огромная скала, огораживающая большую долину, утесистая, и чрезъ это она очень крѣпка. Тутъ стоитъ большая башня, обведенная, подобно крѣпости, стѣною. И на этой рѣчкѣ, въ ущельѣ, выше Джаріехи, находится Кистетія съ селеніями, строениями.

*О Дзурдзукіи.* А къ югу отъ сего, выше Кистетіи, находится Дзурдзукія съ строениями, селеніями; башенныя же обѣ (*страны*). Эти ущелья граничатся: съ востока Кавказомъ, лежащимъ между Кисто - Дзурдзукіей и Глигви, съ юга—Кавказомъ, лежащимъ между Пшаво-Хевсуріей и Дзурдзукіей, съ—запада Кавказомъ, лежащимъ между Кисто-Дзурдзукіей и Хеви, съ сѣвера—срединною между Черкесіей и Кистетіей горою. И переходятъ дороги изъ

Кисто-Дзурдзукіи, чрезъ Кавказъ, въ Хеви, Пшаво-Хевсуретію, Глигвію и къ черкесамъ.

*О Глигви.* А къ востоку отъ сей Кисто-Дзурдзукіи находится Глигви, названная такъ Глигомъ, сыномъ сына Дзурдзука, или же названная за наготу (*населенья*). Рѣчка страны вытекаетъ изъ срединнаго между Пшавіей и Глигви Кавказа и идетъ отъ юга къ сѣверу и впадаетъ въ....<sup>451</sup>) рѣчку, потомъ изливается въ Борагнисъ-цкали. На этой рѣчкѣ находится Ангусти, селеніе большое; и ущелье это съ строеніями и селеніями. Глигви же граничится: съ востока горою, лежащею между Глигви и...., съ сѣвера—срединною между Черкесіей и Глигви горою, съ юга—Кавказомъ, лежащимъ между Глигви и Пшавіей, съ запада—горою, лежащей между Глигви и Дзурдзукіей. А жители Ангусти похожи на черкесовъ, по вѣрѣ они магометане, сунниты. А къ востоку отъ сего Глигви находится. . . . ущелье, рѣчка котораго истекаетъ изъ срединнаго между нимъ и Панкиси Кавказа, идетъ отъ юга къ сѣверу, сливается съ Глигвисъ-цкали, и потомъ стекаютъ въ Борагнисъ-цкали, съ запада. И это ущелье съ строеніями, селеніями. А граничатъ его: съ востока—Кавказъ, лежащій между Тушетіей и этимъ ущельемъ, съ юга—срединный между Панкиси и имъ Кавказъ, съ сѣвера—срединная между нимъ и Черкесіей гора Черкезисъ-мта, съ запада—срединная между нимъ и Глигви гора. Всѣ же эти ущелья,

---

<sup>451</sup>) В оригиналѣ не дописано названіе этой речки.

описанныя нами, прежде назывались общимъ именемъ—Дзурдзукетіей, а теперь подраздѣлены такъ (*какъ означено*).

А ущелья эти весьма крѣпки и недоступны для враговъ по причинѣ горъ, скаль, тѣснинъ, и рѣкъ, и лѣсовъ, скудны, и непроизводительны, бѣдны скотомъ такъ, какъ мы писали объ Осетіи.

Равнымъ образомъ и людей религіей, вѣроисповѣданіемъ, нравами, поступками, обычаями разумѣй такими, каковы овсы; языкъ же имѣють свой собственный и женщины ихъ одѣты иначе, да и не знаютъ они смертоубійства и мести за кровь; но, если случится (*убійство*), то мирятся чрезъ совѣтъ своихъ старѣйшинъ. И они, мужчины и женщины, стыдливѣе овсовъ. Но знаютъ двоеженство, троеженство, а женщины прелюбодѣяніе въ замужествѣ, но до замужества—никогда, какъ и осетинки. Умѣють строить изъ камня на извести и изъ нихъ воздвигаютъ дома, башни и укрѣпленія. А повинуются и платятъ дань сосѣднимъ черкесамъ, дабы получать отъ нихъ жизненные продукты, одежду и соль.

*О „Жизни“ —исторіи.* Когда же Кавкасоу ирибыль въ доставшуюся ему въ удѣлъ страну и поселился въ этихъ странахъ, то онъ и его сыновья и сыновья сыновей его овладѣли ими, и они размножились и находились въ подчиненіи у мцхетскаго мамасахлиса, а иногда отпадали и становились врагами (*мцхетскаго мамасахлиса*), какъ мы писали, до похода хазарскаго царя. Когда же прибыль хазарскій царь, страну сію отдалъ сыну своему Урбаносу (который ее назвалъ Овсетіей) и (*ему же отдалъ*) плѣнниковъ Рана и Сомхитіи. Тогда прибыль Урбаносъ съ тѣми плѣнниками, поселился самъ и плѣнниковъ поселилъ здѣсь, на долинѣ. А Дзурдзукоу, Тиненовъ сынъ, превосходнѣйшій изъ всѣхъ сыновей Кавкасоса, вошелъ онъ, Дзурдзукоу, въ (*гору*) Кавказъ и нашель мѣсто весьма крѣпкое и выстроилъ городъ и назвалъ его своимъ именемъ—Дзурдзуки, и сталъ платитъ дань хазарамъ. И послѣ него Дзурдзукетіей стали называться ущелья къ востоку отъ Хеви, а западныя отъ Хет(*мѣста*)—Кавказомъ или Двалетіей, гдѣ поселились сыновья Кавкасоса и потомки его, и всѣ повиновались Дзурдзукоу и послѣ него его потомкамъ, а эти послѣдніе мцхетскому мамасахлису вплоть до перваго царя Парнаоза. А Парнаозъ привезъ изъ Дзурдзукетіи дѣвицу, родственницу Дзурдзукоу, и женился на ней и

этимъ еще болѣе утвердилъ свою власть надъ Дзурдзукетією. И послѣ царя Парнаоза, какъ видно изъ „Жизни“, подчинялись картвельскимъ царямъ и платили имъ дань Дзурдзуки, Хеви, Двалетія, страна выше Касрисъ-кари, другіе же подчинялись царямъ овсовъ. Во время же походовъ Чингизовыхъ хакановъ, особенно же Баття и Орхана, разорились и опустошились города и строенія ихъ и царство овсовъ превратилось въ мтаварство—княжество и овсы стали убѣгать внутрь Кавказа, а большая часть ихъ страны превратилась въ пустыню, какова и нынѣ Черкесія. И кромѣ того, послѣ прибытія Тамерлана и взятія Константинополя (*турками*) стали тѣснить овсовъ - съ той стороны крымскіе ханы, а съ этой (*со стороны Грузіи*) татарскіе кочевники-магометане, и они (*овсы*) вступили въ Кавказъ и покорили племена кавказцевъ, кои суть двальцы; и съ тѣхъ поръ Овсетія стала называться Черкесіей или Кабарди, и потому-то она извратилась и раздробилась на множество мтаварствъ. Также во время распаденія Грузіи на три царства Хеви и Двалети достались царямъ Карталиніи, и мѣстности эти и донынѣ платятъ дань царямъ (*Карталиніи*) и мтаварамъ ихъ. А Дзурдзукію, Кистетію и Глигви считаютъ своими кахетинцы, но они не платили имъ дани, а болѣе всего повинуются черкесамъ, какъ и прочіе овсы, но Дигорія отчасти подчиняется рачинскому эривасту, ибо этотъ владѣеть Рачой. Такъ это и есть до нынѣшняго дня, предстоящее же вѣдомо Богу.

---

## Описаніе выдающихся мѣстъ Самцхе-Саатабаго.

*О происхожденіи именъ мѣстностей.* А имя этой страны есть собственно Картли, потому, что она доля Картлоса и имъ же названа Картліей, а по смерти его (*названа*) Сакартло или Сакар-

твело; и такъ же она называется и до сего дня. Но съ теченіемъ времени получила множество названій, по причинѣ раздѣла и раздробленія мѣстностей, и (*потому*) онѣ называются такъ: ибо послѣ смерти Картлоса супруга его учинила раздѣлъ между сыновьями своими и старшему сыну своему Мцхетосу отдала западъ отъ Тифлиса и Арагвы, западную сторону отъ озера Панавари, долю Картлоса до моря Сперскаго <sup>452)</sup> и до срединной между Тао и Кларджетіей горы, и овладѣлъ Мцхетосъ этою странаю. Этотъ Мцхетосъ западъ отъ Тифлиса и Арагвы до горы Лихи <sup>453)</sup> и Ташискари <sup>454)</sup> назвалъ Шина-Картли <sup>455)</sup>, и западъ отъ Ташискари и Панавари до моря назвалъ Земо-Картли <sup>456)</sup>, и раздѣлилъ тоже самое Картлосово достояніе <sup>457)</sup> такъ. Но потомъ Мцхетосъ свою долю раздѣлилъ между своими тремя сыновьями и отдалъ Уплосу, сыну своему, то, что мы описали, и сыну своему Одзрахосу отдалъ верхнюю отъ Ташискари (*страну*) и западную отъ Куры вплоть до моря, въ предѣлахъ Картлосовскихъ (*заключенную*), что нынѣ (*составляютъ*) Самцхе, Гурія, Лигани, Шавшети, Артануджи, Панаскети, Олтиси и Тао, и мѣстности эти главнымъ образомъ стали называться Земо-Картли; а западъ отъ Панавари и востокъ отъ Куры вплоть до верховья Куры Мцхетосъ отдалъ сыну своему Джавахосу и чрезъ него эти мѣста стали называться Джавахетіей, и въ мѣстахъ этихъ находятся Джавахети, Артани, Эрушети, Кола и Мткврисъ-агмосавлети <sup>458)</sup>. Но Кларджетія не

---

<sup>452)</sup> Море Сперское—южная (Чорохская) часть Чернаго моря.

<sup>453)</sup> Лихи—гора Вахтанговская (Сурамская).

<sup>454)</sup> Боржомскій проходъ.

<sup>455)</sup> Внутренней Грузіи.

<sup>456)</sup> Верхней Грузіи.

<sup>457)</sup> Въ текстѣ *имя*.

<sup>458)</sup> Востокъ отъ Куры.

есть доля ихъ, а Цариавазъ овладѣлъ ею послѣ смерти Азона, и границы ея суть: съ востока—гора, которая проходитъ между Кларджетіей и Тао до моря; съ юга—та гора, съ которой стекають рѣки и впадаютъ въ Чорохъ; съ запада—гора, проходящая между Эрзерумомъ и Басіаномъ до моря, и съ сѣвера—Черное море. И между этими (*пределами*) находятся Тортоми, Хахули, Испиріи, Порчха, Баибурди и Чанети. (А неизвѣстно, почему она получила такое названіе, но можно полагать, отъ кривизны и скалисто-ухабистости, рытвинъ и высокихъ горъ <sup>459</sup>): ибо горы и равнины приближаются (*другъ къ другу*) такъ, что на разстояніи часовой или получасовой ходьбы находится снѣгъ (*на горахъ*), а на равнинахъ цвѣтутъ померанцы, цитроны, маслины и всякія плодовые деревья).

Итакъ, названіе Земо-Картли распалось на три наименованія. А нынѣ долю Одзрахоса, до горы Гуріисъ-мта и горы Арсіани, называютъ Самцхе—ради Мцхетоса и города Мцхета—изначально же названную (*такъ*) за ея подчиненность Мцхету (говорятъ еще: когда Сумбатъ Бивритіанъ <sup>460</sup>) воздвигъ крѣпость въ Демоти, противъ Ломсіи и Одзрахе, то отъ этихъ трехъ крѣпостей, т. е. „сам-цixe“ (*три крѣпости*) получила названіе (*страна*) Самцхе <sup>461</sup>). А ея же часть Гурію мы описали вмѣстѣ съ

---

<sup>459</sup>) У Киперта (Atlas antiquus, tab. IV) Calarzene—Кларджетія—занимаете пространство между Чорохомъ и истоками Куры; на востокъ отъ нея находится Coli (= груз. Кола), на югъ—Таochi (= груз. Тао, Таоскари), на сѣверѣ—Moschi, на западѣ—Saspiree.

<sup>460</sup>) Сумбатъ Бивритіани указывается въ исторіи царя Армазели (87—103 г. до Р. Хр.).

<sup>461</sup>) „Самцхе“ мы полагаемъ герундивною формою имени „месхи“ (= мешехи = месехи = мосохи = мосхи = мушки), слова, видимо, образовавшагося изъ *сахи—домъ* и образовательнаго префикса *ме*, принимающаго и

формы *ма, мо, му, ми, м* (ср. *ме = ма = ми — я, ме-надире = мо-надире — охотникъ, мо-ахле = му-ахле, мо-риге = ма-риге, мо-цикхули = сван. ме-цкхвил, мо-цаме = св. ме-цм. и т. д.*). Корневое *а* въ словѣ *сахи* согласуется съ окончаніемъ префикса (*мо-сохи, ме-сехи, ма-сахи*) и потомъ исчезаетъ (*месхи, мосхи, мусхи*), какъ въ словахъ *таба-тбели—Тбетһи, бали—блис—Блетһи*. Имѣя же въ виду, что *с = ц* (*схва = цхо = уцхо, схали—св. ицхъ, схвени = цхвени = цхвиртъ*), изъ *месахи = месхи* получается герундивная форма *самесахе = Самесхе = Самцхе* (ср. *кхатһами—сакхатһме, иреми—саирме, мгели—самгле, месехи—Самесхе*). Др.-груз. *мо-сахи = ме-сахе = поздн. мо-сахле = ме-сахле* (ср. *мо-г'ваце вм. мо-г'вацле*) и значить *обыватель, остьдлый, домовитый человекъ*. Изъ того же *сахи* (*цихе — кръпость, твердыня*) могло образоваться и названіе *Цхетһи = М-цхети: сахи—домъ, Сахетһи = Схетһи = Цхетһи—мѣсто населенное, отстроенное домами, укрѣпленное*.

Имеретіей, тамъ и смотри о ней. А рѣка Чорохъ названа (*такъ*) по причинѣ изобилія камней и скалъ, въ ней находящихся, ибо потому она и течетъ бурливо и быстро, а ущелье его Лиганисъ-хеви — за скалистую русла, или (*названо по имени*) урочища; такъ (*образовалось и названіе*) Шавшетіи: *моль (живуть)*, шавши—въ черномъ, а не спетакши—въ бѣломъ, горно-скалисто-лѣсистомъ <sup>462</sup> (*мѣстѣ*), и Артануджи (*названо такъ*) за его красоту: „ара тани, арамед унджи <sup>463</sup>“; или мѣстности эти названы такъ сыновьями Одзрахоса, которые носили эти имена и, овладѣвъ мѣстами сими, назвали ихъ по своимъ именамъ. Но Джавахетію называютъ тѣмъ же старымъ именемъ <sup>464</sup>, а Артани названъ тѣмъ же Джавахосомъ: *моль, Джавахетіи не тѣло, а лицо (ара тани, арамед пири) <sup>465</sup>*.

<sup>462</sup>) См. примѣч. 530.

<sup>463</sup>) „Не тѣло, а сокровище“. Артануджи=Ардануджи (Арданучъ): суффиксъ *джи* или *уджи* появляется и въ др. древнихъ названіяхъ (Бердуджи и др.) и равняется *ри*: хари=ходжи, кури (*уцубо*) = куджи, дзири=джинджи. И потому Бердуджи=Бердури—бердскій, Артануджи=Артанури—артанскій (ардаганскій). Ардануджи, какъ грузинскій городъ, называется греками еще въ X вѣкѣ (*Ἀδρανούτζη*).

<sup>464</sup>) Имя Джавахи, изъ котораго образовалось вазваніе Джавахетѣи, мы ироизводимъ изъ Таохи (*o = va: thkhō—thkhva*, комли=квалми=сван. квам, эчо=мингр. эчва, хомалди=хвалалди, tholi=thvalp; *t = d = дж* хиди=м. хинджи, треди=горонджи; ц'квета=цкведа, таичи=св.даич). Оконч. *хи* выпадаетъ: Джавахи—Джава; Таохи—Тао—Таи—Даи—Таос-кари. И потому Тао—Тава—Джава; Таохи—Тавахи—Джавахи; Таохетѣи—Тавахетѣи—Джавохетѣи. Самое окончаніе *хи* (тао-хи, тава-хи) имѣеть такое же значеніе, какое имѣеть этѣи (Рус-етѣи, Имер-етѣи). Ср. пѣара—стадо овецъ, пѣарехи—овчарня, г'вино—вино, венахи—виноградникъ. Такимъ же образомъ могло образоваться названіе Джавахи: м. джа — дерево (груз, джаги — кустарниковое дерево, св. зегъ), изъ него джава (какъ Эліа—Эліава) и потомъ Джавахи—лѣсное мѣсто. Изъ того же корня, видимо, образовались древнїя фамиліи Джава-швили, Джавахи-швили, Джао-швили, Джаі-ани. Можетъ быть, и названіе Боржомскаго прохода Тасисъ-кари первоначально было Таосисъ-кари, Таохисъ-кари, т. е. врата (=проходъ) таоховъ, джаваховъ.—Грузинское названіе страны таоховъ Таосъ-кари—проходъ таоховъ вполнѣ оправдывается сообщеніемъ Ксенофонта (IV, гл. VII, 4), что таохи живутъ въ недоступныхъ мѣстахъ и въ страну ихъ ведеть единственный проходъ.

<sup>465</sup>) Артаниси=Артани=Ардани=Ардаһани—городъ Ардаганъ. Клавдій Птоломей (120—170 по Р. Хр.) обозначаетъ города въ Иверїи: Αρτάνισσα =Артаниси), Σοῦρα (Сурамъ), Ζάλισσα (Залиси), Αρμαζτία(Армазь-цихе; цихе=мингр. джиха).

А Кола названа отъ тамошняго маленькаго города <sup>466</sup>). А страна Кларджетія получила онѣя названїя отъ селенїй и городовъ, тамъ находящихся <sup>467</sup>), или отъ сыновей сыновъ Аосовыхъ; и Чанетїя наименована ими же или же потомъ назвали Чаномъ <sup>468</sup>) за лъстивость и женственность (*населенїя*). Но въ дарствованіе Багратіоновъ всѣ эти мѣстности и страны совокупно стали называться Месхи, тѣмъ же древнимъ именемъ Самцхе, что для краткости выговаривается Месхи +). А царь Георгїй Блистательный далъ (*странъ*) атабага <sup>469</sup>) и подчинилъ ему земли эриставовъ, съ тѣхъ

поръ она стала называться Саатабаго, и особенно же послѣ отпаде-  
нія атабага Кваркваре <sup>470)</sup>; и до-нынѣ она называется Саатабагомъ.

Длина же страны сей простирается отъ границъ Карталиніи  
до Картлисѣ-кели <sup>471)</sup> и границы Баибурда и Чанетіи, а ширина  
отъ горъ Девабоини и Иридждлу и Калну до горъ Гадо и Гуріисѣ-  
мта и моря. А страну эту граничатъ: съ востока граница Карта-  
линіи, что мы описали, и гора Карсская, лежащая между Артано-  
Колою и Карсомъ; съ юга вышеупомянутая гора, граница Сом-  
хито-Картліи, нынѣ называемая горою Иридждлусскою и Девабо-

---

<sup>466)</sup> Кола—провинція Месхетіи, а Гекатей (VI в. до Р. Хр.) говоритъ,  
что месхи колхидское племя. Сосѣдями коловъ были кораксы, тоже кол-  
хидское племя. Полагаемъ, что, если слово „колхи“ не есть измѣненная форма  
названія грузинъ „кортн“=карти (x=th: h-кав-*th*=h-кава-k, ха-  
ка-х), то оно можетъ быть мн. ч. имени Кола—колхи, какъ балахи=балхи.  
И тутъ, какъ и въ имени Тао, *хи* выпадаетъ: ср. Кола—Колаки (сел.  
въ Кахетіи), Кола (сел. въ Горійск. у.), Колетхи (сел. въ Горійск. у.) Кола=  
Koli—мн. ч. колхи.—Кораჯოი ср. груз. Корниси (ყობზო корани=kóრაჟ).

<sup>467)</sup> Кларджети=Ca l arzene (см. примѣч. 459).

<sup>468)</sup> Чанами (ч'ани) издревле же называется картвельское племя, оби-  
тающее между Понтійскимъ хребтомъ и Чернымъ моремъ. Страбонъ го-  
воритъ, что *санни* прежде назывались *микронами*. Діонисій Періегетъ ихъ  
называетъ и *саннами* и *ч'аннами* (tzani). Но тотъ же народъ и до нашихъ  
дней носитъ тѣ же древнія названія, а именно: магралы (макроны=агрони)—  
мегрели—маргали и ч'ани=сван. *зан* (Мингрелія, мингрелецъ, ч'анъ). (См.  
примѣч. <sup>545)</sup>).

+) Всѣ эти страны совокупно въ древнихъ географіяхъ и до (*Але-*  
*ксандра*) Македонскаго пишутся подъ именемъ Мосхи, т. е. Месхи, а горы  
Девабоини, Иридждлу, Калну и Тхортхоми горою Мосхскою, т. е. Месхій-  
скою. Изъ этого явствуетъ, что имя это образовалось отъ имени Мцхетоса  
и Мцхета и существуетъ издревле (*такъ*), какъ называется и въ царство-  
ваніе Багратіоновъ.

*Вахушти.*

<sup>469)</sup> Георгій Блистательный (1318—1346). Атабагъ=ата-бекъ.

<sup>470)</sup> Кваркваре † въ 1466 г.

<sup>471)</sup> Картлисъ-кели=грузинское дефиле.

инскою; съ сѣвера граничатъ гора Гадо или Иерсати, и гора, (лежащая) между Ачарою и Гурією, и море Понтское; съ запада гора, проходящая между Эрзерумомъ, Эзингомъ и Сакартвелосъ-кели или (*гора*) Ркинисъ-Пало, <sup>472)</sup> и достигшая до моря, что мы описали, (*какъ*) границу между Трапезундомъ и Чанетіей +).

*О странѣ.* А страна эта съ весьма многими и великими горами, скалами, ущельями, ухабами, лѣсами, травою, лиліями, рѣками, родниками, озерами и небольшими долинами. Зимой по мѣстамъ бываетъ холодно и глубокоснѣжно, а по мѣстамъ очень тепло, лѣтомъ умѣренно, ибо горы и дачи имѣются очень близко, но въ иныхъ мѣстахъ бываетъ весьма жарко и внѣ дачъ невыносимо. Климатъ пріятный и хорошій, но онъ не таковъ по берегамъ моря. Родить страна эта всякое зерно, но не вездѣ. По мѣстамъ воздѣлываютъ и шелкъ, въ небольшомъ количествѣ. А фрукты, что мы перечислили, въ изобиліи и хорошіе. Имѣются сады, огороды и цвѣтники. Но въ иныхъ мѣстахъ въ лѣсахъ, на горахъ и поляхъ (цвѣтниковъ) множество, ибо горы и поля благоухаютъ лиліями. Всякаго скота множество и дикихъ животныхъ много, но серны нѣтъ. Птиць несмѣтно, но нѣтъ здѣсь лѣсной куропатки, драхвы и чирка. Воробьевъ и пташекъ безчисленно. Рѣкъ множество, великихъ и быстротекущихъ. Родники вкусны, пріятны и хороши. Озера хороши и съ рыбою, особенно же форелью, крупною и мелкою. Но осетра нѣтъ въ этихъ рѣкахъ, озерахъ, и ни рака. Насѣкомыхъ и гадовъ по мѣстамъ множество, а по мѣстамъ не такъ много. Пчель множество и медъ хорошъ и въ изобиліи.

*О людяхъ.* А мужчины и женщины похожи на грузинъ, но болѣе ихъ тихо и сладко говорящи, статны, энергичны, без-

страшны, прекрасны, знанія и искусства любящи, но не теперь, благодаря магометанству; по вѣрѣ, до 1626 года отъ Христа, до 314 года грузинскаго короникона, всѣ были христіанами вмѣстѣ съ грузинами и составляли паству грузинскаго католикоса, нынѣ же мтавары и превосходнѣйшіе суть магометане, а крестьяне— христіане, но въ Кларджетіи и крестьяне большею частью магометане и, кто еще держится христіанства, и тѣ остаются безъ пастыря, ибо ни въ чемъ не повинуются картлійскому католикосу,

---

<sup>472)</sup> Ркинись-пало = жедѣзный пограничный столбъ (букв. „желѣзный коль“).

+) Это и суть Мосхійскія горы.

*Вахушти.*

а грекамъ некогда (*заботиться*) о нихъ. Потому пребываютъ безъ епископовъ и безъ священниковъ, только нѣкоторые (*священнослужители*) посвящаются въ Картліи. Языкъ ихъ также собственно грузинскій, но нынѣ высокопоставленные въ пиршествахъ и собраніяхъ говорятъ по-татарски, а у себя дома или во взаимныхъ дружескихъ обхожденіяхъ бесѣдуютъ по-грузински. Одѣваются въ платье—высокопоставленные и магометане, какъ турки, а христіане, какъ греки, а джавахи и нѣкоторые месхи, какъ триалетцы; и разумѣй то же и относительно женщинъ ихъ.

*О Самцхе.* А въ странѣ этой самыя большія рѣки Кура и Чорохъ, ибо въ Куру притекаютъ всѣ рѣки самцхійскія, джаваетскія и коло-артанскія, а въ Чорохъ всѣ кларджетскія рѣки, за исключеніемъ чанетскихъ. Потому мы опять начинаемъ описаніе съ Куры же, ибо осталось у насъ завершить описаніе ея съ Карталиніи. Рѣка же эта Кура вытекаетъ, выше Колы, изъ горы Арсіани, нынѣ называемой Калнусской и Карсской, и оттуда идетъ отъ юга къ сѣверу вплоть до устья Ахалцихисъ-цкали,

потомъ оттуда поворачиваетъ къ востоку и идетъ отъ запада къ востоку до Чобисъ-хеви, а ниже того мы описали ее вмѣстѣ съ Карталиніей. Но эта Кура отъ устья Эрушетисъ-мдинаре до Чобисъ-хеви течетъ быстрѣе, чѣмъ въ Карталиніи, и (*течетъ*) по скалисту и каменистому руслу, а выше устья Эрушетисъ-мдинаре, въ Артанѣ и Колѣ, (*течетъ*) весьма тихо-глубоко, съ извивами, благодаря ровной мѣстности, и имѣется въ ней изобиліе рыбы, а въ горныхъ частяхъ ея болѣе всего форелей, крупныхъ и мелкихъ. Для питья вода ея вкусна и болѣе полезна, чѣмъ въ Карталиніи, а на что либо другое она (*рѣка здѣсь*) непригодна.

А въ эту Куру, выше Чобисъ-хеви, притекаетъ, съ сѣвера, Квабисъ-хеви, вытекающая изъ горы Персати. На западъ отъ этой рѣчки, на берегу Куры, стоитъ крѣпость, построенная на скалѣ, крѣпкая (ее полагаемъ крѣпостью Демоти, которую выстроилъ Сунбатъ Бивритіанъ и (*которую*) наполнилъ войскомъ въ подмогу Цунѣ и въ отмщеніе Одзраху и Ломсіи и дабы не могли болѣе проходить картлійскія войска по ней, ибо и Джавахетіей владѣлъ онъ же). Выше этой крѣпости притекаетъ въ Куру рѣчка Бобнави, вытекающая изъ Кодіанисъ-мты, идущая съ сѣвера къ югу до Куры. Выше сего притекаетъ въ Куру, съ сѣвера, Слесисъ-хеви; она вытекаетъ изъ Персати и идетъ къ югу (изъ этихъ рѣчекъ одну полагаю рѣчкою Гогисъ-хеви). Выше Слесисъ-хеви притекаетъ въ Куру, съ юга, Тихревисъ-хеви, вытекающая изъ Кодіани и идущая къ сѣверу. Съ этой Тихревской рѣчкой соединяется въ Кинцвиси (ϩобϩзобо) другая рѣчка, вытекающая изъ Кодіани же. Выше отъ Тихревисъ-хеви, на южномъ берегу Куры, находится Ацквери (ϩϩузϩбо), городъ-крѣпость, грандіозный. Жители суть месхи, армяне и евреи-торговцы, но высокопоставленные суть магометане. Здѣсь есть церковь великая, прекрасно устроенная, съ куполомъ, Пресвятой Богородицы, съ резиденціей митрополита, пастыря страны выше Квиби-Кортанети, къ сѣверу

отъ Куры и сѣверной стороны Боцось-цкали вплоть до Гуріись-мты. Но нынѣ она въ-пустѣ; а въ крѣпости стоятъ янычары. Тутъ имѣется мость на Курѣ <sup>473</sup>).

Выше сего, въ Агарѣ, въ Куру притекаетъ, съ сѣвера, Зикилисъ-хеви; она вытекаетъ изъ Персати и идетъ къ югу. Выше отъ этой рѣчки, въ Хидись-тави, <sup>474</sup>) притекаетъ въ Куру, съ юга, Хоспіось-хеви, вытекающая изъ Кодіани и идущая къ сѣверу. Противъ этого, немного выше, притекаетъ въ Куру, съ сѣвера, въ Цинубани, Абанось-хеви; <sup>475</sup>) она вытекаетъ изъ Персати и идетъ къ югу. Выше отъ этой рѣчки, въ Цниси (Ἰβουλί) сливается съ Курою Цнисисъ-хеви, вытекающая изъ горы Персати; она первоначально идетъ отъ сѣверо-запада къ юго-востоку, потомъ отъ сѣвера къ югу. На этой рѣчкѣ, выше Цниси, есть монастырь на высокой скалѣ, прекрасной архитектуры, съ куполомъ, но нынѣ онъ оставленъ. На истокѣ этой рѣчки, въ горахъ, къ западу отъ Чвинты (Ἰζζοβῶς), есть Джварисъ-цихе, крѣпкая и грандіозная. Въ Чвинтѣ имѣется монастырь хорошій, благолѣпный и нынѣ оставленный. Въ Цниси имѣется хорошій мость на Курѣ. Выше сего моста Кура становится тихою, глубокою и поворачиваетъ отъ юга къ востоку; гдѣ дѣлаетъ поворотъ, тамъ изливается въ Куру Ахалцихисъ-цкали, а эта рѣчка Ахалцихисъ-цкали называется

---

<sup>473</sup>) Отъ огромнаго Ацкурскаго храма нынѣ остаются полуразрушенныя три стѣны. Постройку его относятъ къ VII вѣку. Въ XIII вѣкѣ онъ былъ разрушенъ сильнымъ землетрясеніемъ, потомъ опять возобновленъ. Митрополитъ ацкурскій въ іерархическомъ отношеніи занималъ третье мѣсто (католикось, чкондидели и ацкурели). Ацкурскій образъ Богоматери, по лѣтописному преданію, оставленный тутъ апост. Андреемъ, славился, какъ величайшая чудотворная святыня. Онъ теперь находится въ Гелатскомъ монастырѣ. Ацкурскую крѣпость занималъ турецкій гарнизонъ до августа 1828 г.

<sup>474</sup>) Хидись-тави=глава (чело) моста (хиди—мость, тави—голова).

<sup>475</sup>) Абанось-хеви=банная рѣчка.

до Кванджги и идетъ отъ запада къ востоку. А выше Кванджги Ахалцихисъ - цкали раздѣляется на четыре рѣчки и онѣ носятъ свои собственныя названія. А въ эту Ахалцихисъ-цкали, выше Куры, притекаетъ Олдамисъ-хеви, около Мардаэби. Она вытекаетъ изъ Эршетисъ-мты, идетъ отъ юга къ сѣверу. Въ эту рѣчку, выше, въ Ахалцихъ, около Уріаэби, впадаетъ Борджомисъ-хеви, вытекающая изъ той же горы и идущая такъ же (*какъ и первая*).

Здѣсь находится Ахалцихъ, городъ на спустившейся со стороны горы Персати скалѣ. Въ челѣ города стоитъ крѣпость (ее полагаю Ломсіей, ибо съ появленіемъ въ „Жизни“<sup>476</sup>) названія Ахалдиха не упоминается болѣе Ломсія). Этотъ Ахалцихъ обтекается съ юга собственною водою и съ запада Ликанисъ-хеви, которая вытекаетъ изъ Персати и идетъ къ югу. А городъ съ крѣпостью обнесенъ тремя стѣнами изъ камня на извести и въ немъ живутъ высокопоставленные и видные магометане и также торговцы, но обитаютъ и армяне, евреи и месхи малостью. Климатъ его пріятный, зимою тутъ бываетъ холодно и снѣжно, лѣтомъ не особенно жарко. Вокругъ города имѣются сады, виноградники и изобиліе фруктовъ. Нынѣ тутъ сидитъ паша, котораго грузины опять называютъ атабагомъ, а турки—ахалцихскимъ пашой, и владѣетъ онъ всею (*страною*) Самцхе-Саатабаго<sup>477</sup>).

Выше же Ахалциха, въ Кванджгѣ, въ Ахалцихисъ-цкали впадаетъ Оцхисъ-цкали. Она вытекаетъ изъ Персати и идетъ отъ сѣверо-запада къ юго-востоку. Въ эту Оцхисъ-цкали, въ Вашлобѣ, впадаетъ Пантнованисъ-хеви, вытекающая изъ Персати и идущая отъ сѣвера къ югу. Выше этой рѣчки, подъ горою, находится Одзрахе, построенный Одзрахосомъ городъ съ крѣпостью и имъ названный своимъ именемъ. Отъ него же и эриставство это стало называться эриставствомъ Одзрахскимъ, и городъ и крѣпость были

---

<sup>476)</sup> Въ „Картлисъ-Цховреба”.

<sup>477)</sup> Ахалцихе (=новал крѣпость) впервые упоминается въ XII вѣкѣ.

Халкокондила его называетъ иверійскимъ городомъ Халтцихи; можетъ быть, онъ такъ и назывался до своего нареименованія въ Ахалцихе (Халт-цихи =крѣпость халдовъ!). Онъ служилъ главнымъ городомъ коренной грузинской области Самцхе. Въ 1828 г., говоритъ Е. Вейденбаумъ, передъ взятіемъ Ахалциха русскими войсками, въ немъ считалось 50,000 жителей. Въ честь павшихъ героевъ при осадѣ и взятіи Ахалциха княземъ Бярятинскимъ воздвигнуть въ 1861 г., въ 2 в. отъ города, около почтовой дороги, небольшой памятникъ (Е. Г. Вейденбаумъ—Матеріалы для библіографіи Кавказа, стр. 378—380).

эриставатомъ до раздѣленія царства, а послѣ того селеніемъ; нынѣ же опустошенъ (*городъ*) и крѣпость разрушена. Нѣсколько ниже того, къ югу, на лонѣ горы бьетъ источникъ весьма большой и горячій, подобный кипятку, что называютъ Оцхе; на немъ устроена баня и купаются многіе, ибо исцѣляетъ страдающихъ сильнымъ ревматизмомъ, язвами и сыпью, трудно излѣчимую врачами <sup>478)</sup>. Отсюда чрезъ мостъ Какасъ-хиди переходитъ дорога въ Багдадъ. Эта дорога отъ горы названіе получила Ркинись-джвари. Выше этой Оцхись-цкали и Ахалцихись-цкали сливаются одна съ другою Кваблованская и Боцосская воды и впадаютъ въ Оцхе-ахалцихскую рѣчку. А Кваблованись-цкали течетъ по южной сторонѣ Оцхись-цкали и, вытекая изъ Гуріись-мты, идетъ отъ сѣверо-запада къ юго-востоку, а по южной сторонѣ ея течетъ Боцось-цкали. Она вытекаетъ изъ Гурійской и Ачарской горы, идетъ отъ запада къ востоку. И въ эту Боцось-цкали, выше Хвана, впадаетъ другая рѣчка, которая тоже вытекаетъ изъ Гуріись-мты. И она идетъ отъ запада къ востоку. Выше сего, на Боцось-цкали, въ Наохари есть дворецъ царицы Тамары, великій, на прекрасномъ мѣстѣ и нынѣ разоренный. Между Боцось-цкали и Кваблованись-цкали, Хваною и Уде есть гора, идущая отъ Гу-

ріисъ-мты къ востоку. На этой горѣ, въ Ванѣ, есть монастырь прекрасный, благолѣпный и тамъ же большія пещеры, высѣченныя въ скалѣ и нынѣ пустыя. На этой же горѣ имѣются зеганскія селенія. А ниже устья Боцосской и Кваблованской рѣчки въ эту рѣчку впадаетъ Джакисъ-цкали (ჯაკის წყალო). Она вытекаетъ изъ горы Арсіани и идетъ къ востоку и впадаетъ въ Боцокваблованскую рѣчку съ юга. А въ эту Джакисъ-цкали, ниже Чвинты, впадаетъ Ткисъ-соплисъ-хеви. Она вытекаетъ изъ Эрүшетисъ-мты и идетъ къ югу. Выше этой рѣчки, въ Джакисъ-цкали же, въ Цурцкумѣ (წურწყუმს), впадаетъ Поцхвисъ-хеви (ფოცხვის). Она вытекаетъ изъ срединной между Эрүшетіей и ея (*ущельемъ*) горы, идетъ къ западу и потомъ къ сѣверу. А въ Цурцкумѣ есть церковь съ куполомъ, изящно воздвигнутая и великая <sup>479)</sup>. Сидѣль тутъ епископъ, пастырь Боцосъ-цкали и южной стороны Ахалцихисъ-цкали до Куры и до горы Эрүшетской и Арсіанской. Выше Цурцкумы, на Джакисъ-цкали, есть Квелисъ-цихе (ყველის ციხე), которая многократно была разрушаема и нынѣ лежитъ въ разва-

---

<sup>478)</sup> Оцхе (цхели-горячій) – нынѣшній Абастуман.

<sup>479)</sup> Цурцкабская церковь еяѣ лежитъ въ развалинахъ.

линахъ. Выше Квели <sup>480)</sup>, на горѣ, есть монастырь Зарзма съ куполомъ, благолѣпный, на прекрасномъ мѣстѣ и теперь заброшенный <sup>481)</sup>. А по истоку Кваблованской и Боцосской рѣчки переходятъ пути въ Гурію и Ачару, а по истоку Джакисъ-цкали переходятъ дороги въ Ачару и Шавшетію, а по истоку Поцхвисъ-цкали переходить дорога въ Эрүшетію.

Но нынѣ, такъ какъ уже описали западъ отъ Ахалциха, потому опять начинаемъ съ Куры же и описываемъ впадающія въ нее воды.

Выше впаденія Ахалцихисъ - цкали притекаетъ въ Куру Цункисъ-хеви. Она вытекаетъ изъ Эрушетисъ-мты и идетъ по направленію отъ сѣверо-востока. Въ эту рѣчку впадаетъ Грелисъ-хеви (გრელის ხევი), вытекающая изъ отрога той же горы. На этой рѣчкѣ, въ Сапарѣ, есть монастырь, изящный, грандіозный, съ куполомъ, (*во имя*) Пресвятой. Онъ былъ украшенъ всѣмъ церковнымъ достояніемъ и мощами святыхъ, и хоронились въ немъ атабаги, а нынѣ онъ находится въ завѣдываніи священника <sup>482</sup>).

---

<sup>480</sup>) Квели или Квелисъ-цихе или Куели,—знаменитая твердыня IX—X вѣка, упоминаемая византійскими писателями подъ именемъ Куели (Гант, ч. 2, стр. 2—3). См. ниже примѣч. 516.

<sup>481</sup>) Зарзма находится въ 32 в. къ западу отъ Ахалциха, при Посховѣчаѣ, на высотѣ 4291 ф. надъ ур. моря. Надпись придѣла гласитъ: „Я, Иваене Сулаисдзе, построилъ сей придѣлъ въ то время, когда возсталъ Варда Склиръ и Давидъ Куратпалатъ († въ 1001 г.),—да возвеличить его Богъ!—помогъ святымъ императорамъ и насъ всѣхъ послалъ помочъ имъ, и мы разбили Склира... Давидъ воздвигъ этотъ престолъ“. По изслѣдованію Е. Такайшвили, доложенному Кавказскому Отдѣлу Импер. Моск. Археол. Общества, Зарзма построена вскорѣ вслѣдъ за одержаніемъ побѣды (въ 976 г.) надъ Вардою Склиромъ; потому, вѣроятно, и дали монастырю такое оригинальное имя—Зар-зма = наводитъ страхъ. Полное описаніе этого храма см. въ Матеріалахъ по археологіи Кавказа (вып. IV, Москва, 1894).

<sup>482</sup>) Сап'ара (са-п'ара—щитъ, убѣжище, пріютъ). „Ничего не можетъ быть величественнѣе, говорить Дюбуа, главнаго Сафарскаго храма. Планъ его напоминаетъ Гелатскій храмъ, но скульптурными изваяніями, которыми украшены его двери и окна, онъ богаче и роскошнѣе. Восемь оконъ, прорѣзывающихъ превосходный куполь его, обрамлены изысканною рѣзьбою. Трудно найти что либо изящнѣе иконостаса, утвержденного на основаніи изъ голубоватаго песчаника. Шесть его колонокъ изумительны тонкою работою своихъ арабесковъ“... Въ Сапарскомъ монастырѣ насчитывается до 12 храмовъ, изъ нихъ главный во имя св. Сабы. Сапара указывается въ „Картлисъ-Цховреба“ съ XI вѣка

(Кавказъ въ др. памятн. хр.—Дм. Бакрадзе; Матеріалы по арх. Кавказа, вып. IV, Москва, 1894 г.; Е. Г. Вейденбаумъ—Матеріалы..., стр. 380).

Выше этой же рѣки въ Цункисъ-хеви притекаетъ Чобаретисъ-хеви (ჭობარეთის-ხევი), вытекающая изъ той же горы и текущая такъ же (*какъ первая*) (ее мы считаемъ рѣкою Хинги). Въ эту рѣчку притекають, въ Хевашенебѣ, двѣ рѣчки, идущія съ запада. А выше Хобы, между рѣчками Цункской и Грельской, въ Тмогви, на скалѣ, построена крѣпость. Тмогви былъ городомъ, но нынѣ онъ селеніе <sup>483</sup>). Опять въ Куру притекаетъ, противъ устья Цункисъ-хеви, съ востока, Инцкорасъ-хеви (ინცორას-ხევი), вытекающая изъ горы Кодіани и идущая отъ востока къ западу. Въ эту рѣчку впадаетъ, въ Гіорги-цминдѣ, другая маленькая рѣчка, съ юга. А выше отъ Цункисъ-хеви, на западѣ отъ Куры и Цители-кде есть монастырь съ куполомъ, весьма прекрасный, на прекрасномъ мѣстѣ и нынѣ пустой. Еще притекаетъ въ Куру, выше Цители-кде, противъ Гобіети (გობეთი), Ошорисъ-хеви. Она вытекаетъ изъ горы Кодіани и идетъ къ западу; на этой рѣчкѣ, выше Земо-Ошоры, есть монастырь съ куполомъ, большой, благолѣпный и нынѣ пустой. Выше устья Ошорисъ-хеви, въ Индусѣ имѣется мостъ на Курѣ. Выше того притекаетъ въ Куру, съ запада, Свелисъ-хеви. Выше этого впадаетъ въ Куру Аспиндзисъ-хеви, съ востока. Она вытекаетъ изъ Кодіанской или Джавахетской горы. У впаденія ея имѣется мостъ на Курѣ. Надъ Аспиндзой и въ концѣ Агары стоитъ на скалѣ крѣпость крѣпкая. Выше Аспиндзы <sup>484</sup>), къ сѣверу, находится Мгелъ-цихе, крѣпкая, громадная; на этой же рѣчкѣ, въ Отѣ, имѣются пещеры, высѣченныя въ скалѣ, большія, служащія убѣжищемъ. Въ Отѣ въ эту рѣчку впадаетъ Джабоетисъ-хеви. Она вытекаетъ изъ Джавахетской горы. На истокѣ Аспиндзисъ-хеви, подъ горою, въ Шорапани есть монастырь безъ купола,

на прекрасномъ мѣстѣ, большой, весь мозаичный и нынѣ пустой. Выше устья Аспиндзисъ-хеви притекаетъ въ Куру Варентисъ-хеви. Вытекаетъ изъ Эршетисъ-мты, идетъ къ западу. Въ Варенти есть, крѣпость крѣпкая, построенная на скалѣ. Выше впаденія этой рѣчки притекаетъ въ Куру съ востока Кохтисъ-хеви. Вытекаетъ изъ Джавахетисъ-мты или Кодіани и идетъ къ западу. Въ Кохти

---

<sup>483</sup>) Тмогви основанъ Парнаджомомъ въ III в. до Р. Хр. Тмогвскимъ уроженцемъ былъ извѣстный грузинскій писатель Саргисъ, современникъ Тамары и ея дѣтей, переводчикъ „Висраміани“, чловѣкъ мудрый и философъ. Въ Тмогви находился дворецъ Тамары и въ немъ церковь, въ которой похороненъ Саргисъ (П. Иоселіани—Города...).

<sup>484</sup>) Основаніе Аспиндзы теряется во мракѣ времени. Въ 888 году тутъ былъ убитъ царевичъ Нарсе (Е.-Цх., 198).

въ эту рѣчку впадаетъ другая рѣчка, вытекающая изъ той же торы. Между этими двумя рѣчками находится Кохтская крѣпость, грандіозная и крѣпкая <sup>485</sup>). Опять притекаетъ въ Куру, выше устья Кохтисъ-хеви, Дадешисъ-хеви, вытекающая изъ Эршетисъ-мты. Въ Дадеши есть монастырь съ куполомъ, на живописномъ мѣстѣ построенный, нынѣ пустой. Выше впаденія этой рѣчки, на-супротивъ Ниджгора, притекаетъ въ Куру Шулаврисъ-хеви, вытекающая изъ Эршетисъ-мты. Выше этой рѣчки, въ Хертвиси <sup>486</sup>) впадаетъ въ Куру Джавахетисъ-мдинаре, которую называютъ Джавахетскою Курою. И въ эту рѣчку притекають всѣ джаваетскія рѣчки. Въ Хертвиси имѣется мостъ на Курѣ. Выше сего моста притекаетъ въ Куру Чачракисъ-хеви (ჭაჭრაკის-ხევი). Она вытекаетъ изъ Эршетисъ-мты, идетъ къ востоку. Выше этой рѣчки впадаетъ въ Куру же Карзаметисъ-хеви (კარზამეტის-ხევი), вытекающая изъ той же горы и текущая такъ же (*какъ первая*). Въ Карзамети

есть монастырь съ куполомъ, богато построенный, на хорошемъ мѣстѣ и нынѣ пустой. Выше сего находится монастырь Вардзіа, высѣченный въ скалѣ вмѣстѣ съ кельями и палатами и въ ней (*въ скалѣ*) построенный 61-мъ царемъ Георгіемъ и оконченный царицей Тамарою. Онъ былъ украшенъ церковнымъ богатствомъ и всѣми распорядками. Въ немъ похоронены 61-й царь Георгій, 75-й царь Константинъ и другіе; но нынѣ онъ въ-пустѣ <sup>487</sup>).

---

<sup>485</sup>) Въ XIII вѣкѣ грузинскіе вожди (Саргисъ-тмогвели, Цотне Дадіани, Шанше, Варамъ и др.), собравшись въ Кохтѣ (Кохта = щегольской, пригожій), замыслили отпасть отъ монголовъ, подъ игомъ которыхъ стонала Грузія, но враги переловили заговорщиковъ, кромѣ Цотне Дадіани, который, прибывъ въ станъ монголовъ, успѣлъ оправдать и себя и своихъ единомышленниковъ (К.-Цх., стр. 375).

<sup>486</sup>) Хертхвиси = междурѣчная сухая балка.

<sup>487</sup>) Зеда-Вардзіа (Верхняя В.) находится въ 3—4 в. выше Кведа-Вардзіи. Въ Верхней Вардзіи имѣется небольшая красивая церковь. Нижнюю Вардзію образуетъ множество расположенныхъ этажами гротовъ. „По близости Вардзіи, говоритъ Дюбуа-де-Монпере, мы переѣхали р. Куру и очутились въ вулканической тѣснинѣ, прорѣзанной въ утесахъ. Эта тѣснина, замкнутая со всѣхъ сторонъ страшными изліяніями долорита и огромными пластами брекчій и вулканическаго пепла, была наполнена встарину виноградниками и фруктовыми садами у самага входа въ Вардзію. Мѣстность отличается превосходною растительностью. Виноградныя лозы, уже оставленныя, не погибли еще на этой высотѣ 4—5000 ф., защищенной высокими скалами, которыя ограждаютъ теплоту вардзійской вулканической почвы“. Вардзія—это пещерный городъ, имѣющій свою прекрасную церковь, палатки, базары, площади, свои родникъ; онъ можетъ вмѣстить въ себѣ до

А до сего, что мы описали, это главнымъ образомъ и есть Земо-Картлія, потомъ наименованная Самцхе и теперь называемая также Самцхе. И этотъ Самцхе граничатъ: съ востока граница Карталиніи и горы Кодіани, Шарвашети и граница Джавахетіи; съ юга гора Арсіани между Шавшетіей и Квели. А гора Арсі-

ани <sup>488</sup>) по длинѣ простирается отъ горы Ачарской до Артана, отъ юго-востока къ сѣверо-западу, и по вершинамъ безлѣсна, а по склонамъ лѣсиста. Стекають съ нея рѣки по сю и ту стороны. Она (*богата*) цвѣтами, травою, родниками, звѣрями, птицею. Съ Артана сворачиваетъ гора Арсіани и идетъ къ югу, упирается въ Карсскую гору. Эту Арсіанскую гору называютъ—въ Артанѣ Квакрили (კვაკრილი) и въ Колѣ—горою Калну. На востокѣ отъ этой горы находятся Кола, Артанъ, а на западѣ—Артануджи и Панаскети. И гора эта подобна Арсіанской, но болѣе той безлѣсна. А съ запада граничитъ Самцхе гора Гурію-Ачарская, которая лежитъ отъ сѣвера къ югу, отъ горы Персати до Арсіани. И она по вершинамъ безлѣсна и по склонамъ лѣсиста, (*богата*) источниками, рѣками, травою, цвѣтами, звѣрями, птицею. И съ сѣвера граничитъ гора Персати, первоначально имѣвшая названіе Гадо и Ломсіа; къ сторонѣ Карталиніи она называется Махвило, которая есть самая высокая (*гора*) и вѣчно снѣжная, ледовитая и за высоту и тонкость названная Махвило. И гора эта лежитъ отъ востока къ западу, отъ Картлисѣ-хеобы до Гуріисѣ-мты. По вершинамъ безлѣсна и по склонамъ лѣсиста, но въ нѣкоторыхъ мѣстахъ вѣчно снѣжна, ледовита, съ травою, тростникомъ, цвѣтами, родниками, рѣками, звѣрями, птицею во множествѣ. Къ сѣверу отъ нея находится Имеретія и къ югу—Самцхе. И между этими границами заключена (*страна*) Самцхе, которая внутри гориста, холмиста, ухабиста, съ скалистыми оврагами, крѣпка близостью горъ и равнинъ, виноградна, фруктова въ изобиліи; всякое зерно родится тутъ, и животныхъ множество, но овецъ болѣе всего; температурою воздуха пріятна и украшена, дачна. Рыбъ, кромѣ осетра, множество, и всѣ вкусны. Мужчинъ и женщинъ разумѣйте такими, какими мы описали ихъ. Но крестьяне еще про-

---

20,000 воиновъ. Онъ былъ разоренъ монголами (въ XIV в.) и шахомъ Та-

мазомъ въ 1551 г. („Матеріалы... Е. Г. Вейденбаума, стр. 382. Бакрадзе— Кавказъ въ др. пам. хр.).

<sup>488)</sup> *Арсіани* служить продолженіемъ хребта Лихи. Лихи значитъ ситникъ.

должаютъ переходить въ магометанство, по причинѣ великихъ притѣсненій.

*О Джавахетіи.* А теперь начинаемъ съ Джавахетіи. И гдѣ въ Куру впадаетъ Джавахетисъ-Мтквари (*Джавахетская Кура*), (*тамъ*) между этими двумя рѣками находится Хертвиси <sup>489)</sup>, на восточномъ берегу Куры и на южномъ Джавахетисъ-Мтквари. И тутъ построена крѣпость весьма крѣпкая и стоятъ въ ней теперь янычары. А эта Джавахетисъ-Мтквари вытекаетъ изъ озера Панавари и втекаетъ въ Сагамосъ-тбу <sup>490)</sup>, затѣмъ истекаетъ и изъ Сагамосъ-тбы и идетъ отъ юго-востока къ сѣверо-западу. Длинною она отъ Сагамосъ-тбы до Хертвиси, и течетъ по очень глубокому и скалистому оврагу, по сю и ту стороны котораго, въ скалахъ, высѣчено множество пещеръ, для убѣжища. А выше Хертвиси въ эту Джавахетскую рѣку впадаетъ Гокіисъ-мдинаре; она вытекаетъ изъ Шарвашетисъ-мты или Джавахетской, идетъ до Гокіи отъ сѣвера къ югу, потомъ отъ востока къ западу и впадаетъ въ Джавахетисъ-Мтквари съ сѣвера. Гокіа городъ маленькій. Живутъ въ немъ месхи, армяне и еврей-торговцы <sup>491)</sup>. Ниже Гокіи въ эту Гокіисъ-цкали впадаетъ Олдямисъ-цкали, вытекающая изъ Шарвашетисъ-мты и идущая отъ сѣвера къ югу. Но еще на югъ отъ впаденія Гокіисъ-цкали въ Джавахетисъ-Мтквари, высоко, на полянѣ подъ горою, находится озеро Карцахи (ᠵᠢᠪᠦᠷᠴᠢᠬᠢ), большое и полное рыбою, особенно же форелью, весьма вкусною <sup>492)</sup>. Въ это озеро притекаетъ рѣчка Пососъ-цкали, которая вытекаетъ изъ Карсской горы и идетъ

къ сѣверу. На этой рѣчкѣ, въ Цкарось-тави, имѣется церковь, съ видомъ на озеро, весьма большая, прекрасная, съ куполомъ. Ее построилъ Мирдатъ, сынъ Горгасала, Тутъ была резиденція епископа, пастыря восточной стороны Куры вмѣстѣ съ Артаномъ,

---

<sup>489)</sup> См. примѣч. 486.

<sup>490)</sup> Саг'амось-тба = вечернее озеро. Надпись древней церкви въ сел. Сагамо гласитъ, что ее воздвигъ Гіоргаидзе (И. Ростомовъ—Ахалкалакскій уѣздъ въ археологическомъ отношеніи, стр. 96).

<sup>491)</sup> Гокіа основана въ первыя времена существованія грузинскаго народа, въ правленіе мамасалисовъ (П. Иоселіани—Города...).

<sup>492)</sup> И. Ростомовъ говоритъ, что оз. Карцахи длиною 6—7 верстъ и шириною 4 и въ немъ никакихъ рыбъ нѣтъ. Вѣроятно, и при Вахушти озеро это было нерыбоводно, ибо названіе его *Карцахи*, значить „весьма горькій“, „кисло-горькій“.

вплоть до Карсской горы и Хаветы <sup>493)</sup>. На той-же рѣчкѣ есть Посо или Чугурети <sup>494)</sup> (ჭუღურეთი). Этотъ Посо имѣетъ: съ востока гору Ніались-Кури, съ юга—гору Карсскую, съ запада—гору между Артаномъ и имъ же самимъ, съ сѣвера—гору же Ніались-Кури, которая находится къ югу отъ Цкарось-тави, и ее прорѣзываетъ Посось-цкали. И этотъ Посо невинограденъ, безъ фруктовъ, (*таковъ*), какъ Джавахетія, всякимъ урожаемъ, скотомъ и населеніемъ.

Но еще выше устья Гокіисъ-цкали, на Джавахетисъ-Мтквари, къ югу, на берегу находится Цуна (წუნა), которую построилъ—крѣпость-городъ съ твердою оградой—Джавахось, сынъ Мцхетоса; ее же назвали Нигі, потомъ же сомехи переименовали въ Каджта-туни и затѣмъ онъ сталъ называться Каджа-цихе <sup>495)</sup>. Была она городомъ и крѣпостью и эриставатомъ до единоцарствія, а теперь нѣтъ болѣе города, но остается крѣпость. Выше этой

Цуны, въ Храмисъ-тави, на полянѣ, къ югу, находится церковь Кумурдо, съ куполомъ, весьма большое строеніе, благолѣпное. Ее построили посланники Константина во время Миріана. Она резиденція епископа, пастыря всей Джавахетіи, выше Хертвиси <sup>496</sup>).

---

<sup>493</sup>) Цкарасъ-тхави=чело источника. Надпись церкви, построенной въ IV вѣкѣ Мирдатомъ, гласитъ: „Господи, прославь царя царей куропалата Баграта, Константина и... (Бакрадзе—Кавказъ въ др. пам. хр.). Имѣются и др. надписи, въ которыхъ упоминаются епископъ Георгій, архитекторъ (И. Ростомовъ—Ахалк. у., стр. 67).

<sup>494</sup>) Пхосо и Чуг'уретни одинаково означаютъ ямину, дно, углубленное мѣсто.

<sup>495</sup>) Каджтѣа-туни=Каджтѣа-Цуни, ибо ц (წ) = т (ცავლა—ставла, сцоретѣ=сторетѣ). Каджтѣа-Цуни значитъ Цуна кадзовъ, „бѣсовъ“, обитающихъ въ крѣпкихъ скалахъ (каджахъ). Каджи—это воины неустрашимые, чрезвычайно проворные, смѣло и ловко проникающіе въ неприятельскій станъ. Это имя—каджи—мы находимъ и у Помпонія Мелы (15—60 г. по Р. Хр.). Онъ говоритъ: „надъ Каспійскимъ заливомъ живутъ хомары, массагеты, каджи, гирканіи, иверы“. Надпись Цунской церкви говоритъ, что она построена во имя Иоанна Крестителя сыномъ Гургена.

<sup>496</sup>) О Кумурдо М. Броссе отзывается такъ (Voyage archéol.): „Кумурдскій храмъ своими прекрасными формами и обширными размѣрами, изяществомъ своего плана, искуснымъ подборомъ тесанаго камня, артистическимъ выполнениемъ работы, въ особенности же богатствомъ надписей, сохранившихся на его стѣнахъ, превосходитъ все, что я до сихъ поръ видѣлъ въ Грузіи. Онъ имѣетъ крестообразную форму. Западное полукружіе его представляетъ 7 саж. въ вышину... Надпись его: „Споспѣшествованіемъ Божиимъ епископъ Иоаннъ положилъ основаніе этой церкви рукою моею, грѣшнаго привратника, въ царствованіе Леона—да возвеличитъ его Богъ!—

Выше Цуны, въ Джавахетисъ Мтквари притекаетъ съ севера Баралетисъ-мдинаре, которая вытекаетъ изъ срединной между озеромъ Панавари и Сансребомъ лежащей горы и идетъ къ

востоку. На этой рѣчкѣ, выше впаденія въ Куру, находится Баралети, маленькій городъ <sup>497</sup>). Населены въ немъ месхи, армяне, еврей-торговцы. Выше Баралети въ эту рѣчку, въ Качіо <sup>498</sup>), притекаетъ Азавретись-хеви <sup>499</sup>), вытекающая изъ Шарвашетись-мты и идущая къ югу. Выше сего въ эту же рѣчку притекаетъ, ниже Божано, Бушатись-хеви; вытекаетъ изъ той же горы и идетъ такъ же (*какъ первая*). Выше сего, въ ту же Баралетись-мдинаре впадаетъ Модегись-хеви, вытекающая изъ той же горы и идущая такъ же (*какъ предыдущая*). Кромѣ того, выше устья Баралетись-цкали притекаетъ въ Джавахетись-Мтквари, съ юга, Ахалкалакись-цкали, которая вытекаетъ изъ маленькаго озера селенія Абоци и впадаетъ тамъ же въ маленькое озеро Хаветись-тба и потомъ, вытекая и изъ него, идетъ отъ юго-востока къ сѣверо-западу. А Ахалкалаки находится между этими двумя рѣчками. Онъ былъ городъ огражденный и въ немъ была крѣпость сильная, но подвергся разоренію многократно. Нынѣ же его опять отстроилъ шавшетскій бекъ изъ Картліи <sup>500</sup>). Выше сего Ахалкалаки находится Амиранись-гора <sup>501</sup>), на южномъ берегу Куры. Тамъ имѣется мостъ на Курѣ. Выше того озеро Сагамось-тба, большое и полное рыбою, вкусною потому, что (*вода его*) прозрачна и (*дно его*) каменисто. На югъ отъ него озеро Панавари, описанное нами вмѣстѣ съ Карталиніей. И изъ этого Панавари вытекаетъ Джавахетись-Мтквари въ селеніи Гасадиари.

---

въ корониконѣ 964, въ маѣ мѣсяцѣ, въ день субботній, въ эриставствѣ Звіа, заложившаго сей фундаментъ“. Придѣлъ храма возведенъ Маріамою, матерью Баграта IV (1027—1072).

<sup>497</sup>) Мѣстоположеніе Баралети равнинное и самое названіе это произошло отъ слова бари—равнина. Надпись здѣшней церкви гласитъ, что она построена въ то время, когда на престолъ взошелъ Лаша-Георгій (Лаша-Георгій съ 1213 года).

<sup>498</sup>) Въ Качіо (კაჯიო) сохранилась красивѣйшая церковь съ над-

писью: „Христе, помилуй Павла“ (И. Ростововъ).

<sup>499</sup>) Надшісь на церкви въ Азаврети (отъ азавери—воль): „Господи, Тедойсдзе прости“...

<sup>500</sup>) Ахалкалаки (= новый городъ) основанъ Баграгомъ III (980—1014), а его крѣпость построена Баграгомъ IV (1027—1072). Онъ взятъ граф. Паскевичемъ 28 іюня 1828 г.

<sup>501</sup>) „Амиранова гора“.

Это есть Джавахетія. И при этихъ озерахъ, рѣкахъ и рѣчкахъ находятся селенія и (*обитають*) жители. А граничатъ Джавахетію: съ востока граница Карталиніи, что мы описали, съ юга гора Ніалискурская, которая тянется отъ Голисъ-тбы или Хаветн до горы Карсской или до чела Посось-цкаро—отъ востока къ западу; и гора эта вся безлѣсна, но съ травою, тростникомъ, цвѣтами и родниками, а стороны Посо и Цка-роставская часть до Куры лѣсисты, (*богаты*) звѣрями, птицею. Съ запада же граничатъ Джавахетію—древняя (*граница*) Кура, а теперешняя—верхъ Ниджгоръ-Хертвиси и идущія къ западу отъ Цкаросъ-тави небольшія горы. Съ сѣвера же первоначальною границею была маленькая гора, спустившаяся съ Кодіанисъ-мты до Нусхи, и потомъ оттуда прямая линія до Куры, и нынѣшнею—посюсторонняя, отъ Кохтисъ-мдинаре, южная небольшая гора, до конца Ниджгора и Кодіана. А гора эта Кодіанисъ-мта лѣсиста, (*богата*) звѣрями, рѣками. Она начинается съ Бакуліана и Чобисъ-хеви и идетъ до Кохтисъ-тави, потомъ понижается и оканчивается выше Ниджгора, у оврага. А Джавахетія, какъ и Триалетія, невиноградна, нефруктова, безлѣсна,—въ иныхъ мѣстахъ отапливаются кизякомъ, и производительностью (*почвы*) такая же, (*какъ Триалетія*), но болѣе той плодородна и даетъ вѣрный урожай. И климатомъ подобна ей, даже превосходитъ ее. Зима бываетъ съ глубокимъ снѣгомъ и морозами. Овецъ, рогатаго скота

и табуновъ множество. Рыбы много. Птиць, которыя водятся въ горныхъ (*мъстахъ*), множество. Медъ въ изобиліи. Мужчины и женщины подобны карталинскимъ крестьянамъ, дородны, прекрасно-миловидны, невоспитанны, грубы. По вѣрѣ крестьяне пока всѣ христіане, но болѣе не имѣютъ пастыря-епископа, но имѣютъ священниковъ-грузинъ. Языкъ у нихъ грузинскій, а главари знаютъ и татарскій, имѣя нужду сноситься съ турками.

*Объ Эрүшетіи.* А теперь опять начинаемъ съ Куры. Выше Вардзіи, въ Храмисъ-тави, въ Самгерети, въ Куру притекаетъ Эрүшетисъ-мдинаре. Она вытекаетъ изъ срединной между Эрүшетіей и Порчхисъ-хеви горы, идетъ отъ сѣверо-запада къ юго-востоку. На этой рѣчкѣ, къ западу отъ Самгерети, находится Накалакеви, гдѣ былъ городъ, а теперь селеніе. Тутъ посланникъ Константина Великаго построилъ прекрасную церковь съ куполомъ, на счетъ кесаря. Они (*посланники*), отправляясь къ царю Миріану, упокоили въ ней гвоздь (*коимъ пригвоздили*) Христа Господа. Пребывалъ (*тутъ*) епископъ, пастырь Эрүшетіи и Артана, запада отъ Куры. И теперь существуетъ неразвалившаяся церковь, но она оставлена <sup>502</sup>). А Эрүшетію граничатъ: съ востока Кура и срединная между нею и Самцхе гора, и чрезъ эту гору переходятъ пути въ Самцхе; съ юга съ Арсіани спустившаяся къ востоку гора, между Эрүшетіей и Артаномъ, до Самгерети; съ запада гора Арсіани (*тамъ*), гдѣ переходятъ дороги въ Шавшетію и Тбети; съ сѣвера гора, срединная между нею и Поцхвисъ-хеви и между нею и Самцхе. Чрезъ эту гору переходятъ пути въ Поцхвисъ-хеви и Самцхе. И она, Эрүшетія, невиноградна, нефруктова, какъ и Джавахетія, подобна ей и плодородіемъ, богатствомъ скота, звѣрей, рѣкъ и рыбъ. Но вокругъ нея имѣются горы лѣсистыя, и онѣ богаты цвѣтами, травою, источниками.

*Объ Артани.* Выше же устья Самгеретской и Эрүшетской рѣчки находится Артани, небольшой городъ, построенный Джава-

хосомъ, сыномъ Мцхетоса, на западномъ берегу Куры. Въ немъ крѣпость крѣпкая. Потомъ, въ царствованіе Багратионовъ, тутъ сидѣлъ эриставъ Артани и Колы <sup>503</sup>). Здѣсь церковь съ куполомъ, громадная, прекрасная, и нынѣ пустая. Выше того, на западномъ берегу Куры, находится Джинчроби <sup>504</sup>). Выше сего Джинчроби съ Квакрьльской горы спускается, къ востоку, гора до Куры, также съ горы Посо до Куры же. Эти горы суть границы Артани и Колы. А въ Артани притекають въ Куру рѣки съ горъ Квакрьльской и Пососской и на нихъ имѣются селенія и (*обитають*) жители. А Артани граничатъ: съ востока—гора между нимъ и Посо; съ юга—гора между нимъ и Колой; съ запада—Арсіани, нынѣ называемая Квакряли, и по ней переходитъ дорога въ Артануджъ; съ сѣвера—небольшая гора между нимъ и Эрушетіей. Артани же (*страна*) ровная и безлѣсная, съ травкою, цвѣтами, плодородіемъ (*такая*), какъ Джавахетія, и горы (*тутъ*) безлѣсны, (*но имѣются*) только незначительныя рощи.

*О Колѣ.* А выше границы Артани и Колы, на западъ отъ берега Куры, находится небольшой городъ Кола <sup>505</sup>), и нынѣ въ Колѣ сидитъ паша и называютъ его пашою Колы. Выше сей Колы,

---

<sup>502</sup>) Прибытіе посланниковъ Константина Великого было въ 327 г.

<sup>503</sup>) Артани или Артаниси (г. Ардаганъ) (см. примѣч. 465)—древнѣйшій грузинскій городъ. При грузинскихъ царяхъ тутъ сидѣли эриставы (воеводы). Турки взяли его въ XVI ст. и христіанское населеніе обратили въ магометанство.

<sup>504</sup>) Джинчроби = мѣсто крапивное.

<sup>505</sup>) См. примѣч. 466.

на берегу Куры, въ Дадеши есть церковь, большая, благолѣпная, съ куполомъ, и теперь ее называютъ Дортъ-Килиса 506). Она была резиденціей епископа всей Колы, а нынѣ заброшена. А выше истока Куры, подъ горою Калну, построена крѣпость Кумурлуси (ქამურლუ), крѣпкая и неприступная (полагаю ее крѣпостью Бечисъ-цихе (ბეჰისლ-ცხე)); она нынѣ пуста. Съ нея переходитъ дорога въ Бана и Ианаскетъ. Въ колійскихъ мѣстностяхъ притекаютъ въ Куру рѣки съ Карсской и Калнусской горы и при нихъ устроены селенія. А Колу граничатъ: съ востока гора Карсская, лежащая отъ горы Калну до горы Ніалискури, отъ юго-запада къ сѣверо-востоку; и гора эта съ незначительнымъ лѣсомъ, а (*догата*) травою ситовникомъ, цвѣтами, источниками, звѣрями. Черезъ нее переходятъ дороги въ карскія мѣстности. Съ запада граничитъ Колу гора Арсіани, нынѣ именуемая горою Калну, черезъ которую переходятъ дороги въ Бана, Артануджъ. И гора эта высокая и малолесная, (*богата*) источниками, травою ситовникомъ, лиліями, и лѣтомъ весьма красива. Съ сѣвера граничитъ Колу небольшая гора между Артани и Колою. И мѣстности Колы плодородіемъ, скотомъ и климатомъ (*такія*), какъ джавахетскія. И людей считай такими же, (*какъ тамъ*), но нынѣ большинство ихъ магометанствуетъ. Первоначально же Джавахетія, Артани и Кола составляли одно эриставство, а потомъ, во время Багратіоновъ, раздѣлились на два эриставства, на цунское и артанское, а теперь джавахетскій паша сидитъ въ Ниджгорѣ и колійскій паша (*въ Колѣ*) же, но они подчиняются ахалцихскому пашѣ. Это и есть описаніе впадающихъ въ Куру рѣкъ и странъ, которыя въ древности назывались Земо-Картли: такъ какъ Кура протекаетъ въ Карталинію, потому входъ и выходъ въ обѣ эти страны безпрепятственны.

*О Чорохѣ.* Нынѣ же начинаемъ съ Кларджетіи. И въ этой странѣ наибольшая рѣка есть Чорохъ (*Тчорохи* = ჭოროხი ). Она вы-

текаетъ изъ горы Ириджду и идетъ отъ юга къ сѣверу, сдѣлавъ маленькій уклонъ къ востоку до моста Хварамзесь-хиди. Ниже того дѣлаетъ поворотъ и идетъ, главнымъ образомъ, съ Артвина <sup>507</sup>), къ сѣверо-западу, и ниже Батома изливается въ Черное море. Длинною она отъ моря до горы Ириджду, и течетъ весьма быстро по каменистому, скалистому и овражистому руслу. И она рыбо-

---

<sup>506</sup>) Дортъ-килиса по татарски значить „четыре церкви“.

<sup>507</sup>) Артвинъ.

водна, а въ горныхъ частяхъ ея болѣе всего (*водятся*) форели. Для питья (*вода ея*) полезна, вкусна, для другихъ же (*надобностей*) бесполезна, ибо, кромѣ Эрге, Гоніи и Батома, (*нигдѣ*) ничего не дѣлается или орошается ея (*водою*). А такъ какъ Батомъ, Гонія, Эрге мы описали вмѣстѣ съ Гурією, потому теперь начинаемъ съ верховья Эрге, съ устья Ачарись-цкали.

*Объ Адчарии.* А Ачарись-цкали притекаетъ въ Чорохъ съ востока. Вытекаетъ она съ горы между Зарзмою и Ачарою, идетъ отъ востока къ западу. На берегу этой рѣчки, въ центрѣ сего ущелья, находится селеніе Кеда <sup>508</sup>), подобное маленькому городу. Населены торговцы. Притекаютъ же въ сію Ачарись-цкали, съ горы Гуріисъ-мта и горъ, лежащихъ между Ачарой и Лиганись-хеви, рѣчки, и на нихъ устроены селенія. А граничится: съ востока—горою между Ачарою и Зарзмою, и переходитъ чрезъ нее дорога въ Самцхе; съ юга—горою между Ачарою и Лиганись-хеви; съ запада—рѣкою Чорохъ; съ сѣвера—горою между Гурією и Ачарою, (тою), откуда переходятъ дороги въ Гурію. И Ачарись-хеоба виноградна, фруктова, плодородна, за исключеніемъ риса, хлопка, всякимъ зерномъ, она лѣсиста, скалиста, тѣсна, оврагоухабиста. Горы съ лѣсомъ, (*богаты*) звѣрями. Люди искусны въ плотничествовъ. Здѣсь дѣлаютъ сыры; каждый (*кругъ*) бываетъ

(*въсомъ*) въ 10-15 и 20 литровъ и никогда не портится и не плесневѣтъ: когда бы ни понадобился, въ сваренномъ видѣ благопотребенъ.

*О Порчхисъ-хеобъ.* А выше устья Ачарисъ-цкали съ запада притекаетъ въ Чорохъ Порчхисъ-хевисъ-мдинаре, вытекающая изъ срединной между Баибурдомъ и Порчхисъ-хеобой горы; она идетъ отъ запада къ востоку. Въ эту рѣчку притекають рѣчки съ Чанетской и Испирской горы и на нихъ устроены селенія. На этой рѣчкѣ, на западной сторонѣ Чороха, есть селеніе большое—Порчха <sup>508</sup>): отъ него же и бассейнъ этотъ названъ такъ. Граничатъ же Порчхисъ-хеобу: съ востока Лиганисъ-хеви; съ юга Испирисъ-мта, съ которой переходять дороги въ Испирисъ-хеобу; съ запада гора между Баибурдомъ и ею самой; съ сѣвера Чанетисъ-мта <sup>510</sup>), чрезъ которую переходять дороги въ Чанетию. А бассейнъ этотъ винограденъ, фруктовъ, узокъ и ска-

---

<sup>508</sup>) Кхеда = хребетной.

<sup>509</sup>) Ппорчха = Борчха и значить суковатый, волнообразный, развитившійся.

<sup>510</sup>) Чанетисъ-мта = Понтійскій хребетъ.

листь и плодороденъ (*постольку*), поскольку распахиваются земли, (*богатъ*) скотомъ, звѣрями. Горы и равнины весьма близки другъ къ другу.

*Объ Анчъ.* Выше же Порчхисъ-хеобы находится небольшая рѣчка; она вытекаетъ изъ Испирисъ-мты, идетъ отъ юга къ северу, впадаетъ въ Чорохъ. На этой рѣчкѣ, къ востоку, и къ западу отъ Чороха, на скатѣ Испирисъ-мты, находится церковь Спаса, Анча, съ куполомъ, большая, благолѣпная, на живописномъ мѣстѣ, съ резиденціей епископа, пастыря Лиганисъ-хеви, той и другой

стороны (*Чороха*) до Гоніи, Порчхисъ-хеобы и Ачаріи. Нынѣ она пустуетъ <sup>511</sup>).

*Анакерт*. Выше сего притекаетъ въ Чорохъ Анакертисъ-хеви, изъ Ачарисъ-мты. На сей рѣчкѣ, на восточной сторонѣ Чороха, на скатѣ Ачарисъ-мты находится Анакерт, селеніе большее и хорошее <sup>512</sup>).

*О монастырь Натлисъ-мцемели*. Выше сего притекаетъ въ Чорохъ Шавшетисъ-мдинаре, съ востока. Здѣсь крѣпость Панакрисъ-цихе <sup>513</sup>), между двумя рѣчками. Тутъ, между Шавшетисъ-цкали и Анакерт, на востокъ отъ Чороха, на скатѣ же Ачарисъ-мты, находится монастырь Натлисъ-мцемели. Въ немъ хранилась гор-

---

<sup>511</sup>) *Анчи*. Храмовая икона анчійская нынѣ находится въ тифлисскомъ Анчисхатскомъ соборѣ (Анчис-хати значитъ „Анчійская икона“). Подъ иконою анчійскаго Спаса читается: „повелѣніемъ и пожалованіемъ матеріала Богомъ вѣнчанной великой царицы Тамары, я, Іоаннъ, епископъ анчійскій, родомъ Ркнаели, благоговѣнно украсилъ страшную сію икону. Да будетъ она покровомъ и хранителемъ царствованія ея въ здѣшней и будущей жизни. Окована рукою Беки. Христе, помилуй его“. Подъ кивотомъ: „Прославъ, Боже, католикоса-патріарха Доментія, обновившаго нерукотворную эту икону. Она сперва была привезена изъ Эдессы въ Константинополь, но, когда Левъ Исавръ (717—741) и другіе иконоборцы появились, тогда ее привезли въ Кларджети и поставили въ каедральной анчійской церкви“... Далѣе повѣствуется, какъ ее оковалъ епископъ Іоаннъ и какъ привезли въ Тифлисъ и положили въ Анчисхатскомъ соборѣ. Этого Іоаннъ, окователь анчійскаго Спаса, въ тбетскомъ пергаментномъ евангеліи, переписанномъ въ 1161 году, т. е. тогда, когда Тамара Великая была еще пятилѣтней отроковицей, названъ архіепископомъ анчійскимъ. Въ припискѣ же пергаментнаго метафраса, переписаннаго въ 861 году, сказано, что „книга эта переписана въ архипастырствѣ анчійскаго Макарія“.

<sup>512</sup>) Анакерт = Анакети значитъ *запертый, крытый* (отъ *кета*—*запирать, закрыть*).

<sup>513</sup>) Пһанакрис-цихе (= Пһана - карис - цихе) = привратная крѣпость Пһаны.

тань Крестителя. Онъ былъ устроенъ съ большимъ искусствомъ и населень; ему подчинялись 12 монастырей, и онъ былъ главнымъ, въ которомъ покоилась гортань. Пребывали въ немъ монахи-схимники во множествѣ, и онъ былъ весьма украшенъ и богатъ всѣми распорядками церковными и пожертвованными ему угодіями. И нынѣ тамъ большія строенія, но заброшены и пусты. Его называютъ монастыремъ Опизи, который вторично построилъ Гургенъ, сынъ Ашота Великаго, куратпалата; онъ похороненъ въ немъ же <sup>514</sup>).

*О Шавшетіи.* А Шавшетись-цкали вытекаетъ изъ срединной между Эрушетіей и Шавшетіей горы Арсіани. Она сначала течетъ отъ востока къ западу, потомъ сворачиваетъ и идетъ отъ юго-востока къ сѣверо-западу. Въ нее, выше ея впаденія въ Чорохъ, притекаетъ рѣчка Чилонись-хеви (ჭილონის-ხევი). Она вытекаетъ изъ горы Арсіани, и идетъ отъ сѣвера къ югу, излучисто. Изъ этого ущелья переходитъ путь въ Зарзму и Квели (ყველი). На югѣ отъ этой рѣчки жительствоуетъ современный бекъ авшетіи. Выше устья этихъ рѣкъ втекаетъ въ Чилонись-хеви, въ Шавшетіи же, рѣчка Сатле и Тбети. И она вытекаетъ изъ Арсіани и до Тбети идетъ къ востоку, а потомъ, какъ и предыдущая Шавшетская рѣчка, такъ течетъ и эта. На этой рѣчкѣ находится Сатле (სათლე) городъ маленькій, а оби-

---

<sup>514</sup>) *Опизи* или монастырь Крестительскій (Натлись-мцемели). Главная монастырская церковь имѣетъ видъ греческаго креста, короткія рамена котораго имѣють по 15 шаговъ длины, а длинное—20. Надъ серединою церкви возвышается куполь съ зубчатой крышей и восемью нишами, обрамленными двойными витыми колоннами. Внутренность главнаго корпуса выведена на весьма высокиихъ аркахъ. Штукатурка сохранилась маленькими клочками, рисунки же остались мѣстами лишь въ малыхъ церквахъ. По сторонамъ

фигуры сохранились грузинскія надписи, въ одной изъ которыхъ читается „Ашотъ“. Въ окрестностяхъ Опизи, говоритъ Г. Н. Казбекъ въ 1874 году (Три мѣсяца въ Турецкой Грузіи, стр. 76—77), „находятся Пора, Берта, неприступная крѣпость Цепта и др. древности грузинской націи, справедливо названной авангардомъ христіанства въ Азіи“. Въ припискѣ пергаментнаго евангелія 1161 года упоминается архіепископъ Антоній Опизскій. Въ пергамент гуджарѣ 1027 года царь Багратъ IV разбираетъ споръ между отцами опизскими и миджназоретскими, при чемъ опизцы свое право на спорныя имѣнія основываютъ на грамотахъ, данныхъ монастырю Опизи Гурамомъ Мампаломъ († въ 883 году). Опизи и Миджназоретъ весьма населены и богаты были еще въ концѣ XIII вѣка (Картл.-Цховреба, стр. 404).

татели въ немъ торговцы <sup>515</sup>). Выше сего Сатле находится Тбети, на южномъ берегу сей рѣчки; названіе онъ получилъ отъ тамошнихъ небольшихъ и многихъ озеръ. Въ Тбети есть церковь съ куполомъ; она богато устроена и очень красива. Ее построилъ Ашотъ Кухъ Багратіонъ. Она съ резиденціей епископа, пастыря страны выше Анакерти, всей Шавшетіи и Артануджа <sup>516</sup>).

Противъ Тбети, къ сѣверу, за рѣкою находится крѣпость Тухариси, которую построилъ впервые Одзрахосъ, сынъ Мцхетоса, потомъ 33-ій царь Мирдатъ построилъ церковь въ крѣпости, затѣмъ разоренную Кру возстановилъ тбетскій епископъ. Но имя

---

<sup>515</sup>) Въ окрестностяхъ города Сатала персидскій полководецъ Мермерой достигъ римлянъ въ VI в. по Р. Хр. (Прокопій Кесарійскій—Исторія войнъ. перев. Дестуниса, стр. 75). Сатала=Сатале=Сатле значитъ *мѣсто тесанія*.

<sup>516</sup>) Тбети дѣйствительно происходитъ отъ слова тба=тоба—озеро. Тбели=тобели (пріозерець) мы считаемъ идентичнымъ съ библейскимъ Тобель, др.-персидскимъ Табалъ (тоба=таба: Таба-хмела=Тобахмела). Тбетскій храмъ, читаемъ въ Матеріалахъ по археологіи Кавказа (вып. III, стр. 71), въ настоящее время еще настолько крѣпокъ, что при незначительной реставраціи могъ-бы считаться лучшимъ памятникомъ Батумской области. Сложенъ онъ изъ тесанаго камня и представляетъ оригинальное

зданіе какъ по плану, такъ и по внутренней отдѣлкѣ. Кругомъ храма много развалинъ, въ которыхъ найденъ камень съ слѣдующею грузинскою надписью: „Св. Богородица и Св. первоапостолы Петръ и Павелъ, будьте заступниками предъ Христомъ при Его пришествіи“... (недостаетъ имени). Храмъ Тбети построенъ Ашотомъ Кухомъ († въ 918 г.). Первымъ епископомъ тбетскимъ былъ Степанъ, современникъ Ашота Куха. Степанъ былъ мужъ ученѣйшій и считался духовнымъ цензоромъ, какъ видно изъ записей извѣстнаго Шатбердскаго пергаментнаго сборника X вѣка. Степанъ написалъ житіе Гомбронна, замученнаго арабами въ 920 году. Говоря о храбростѣ воинѣ Гомбронѣ, авторъ замѣчаетъ, что арабскій царь Абулкасимъ, сынъ Абулсаджа, эмиръ и владѣтель Персіи, господинъ 60 великихъ городовъ и властелинъ надъ семью царями, разнѣвавшись на Армению и ограбивъ и опустошивъ ее, погнался за несчастнымъ армянскимъ царемъ, убѣжавшимъ въ Абхазію. Абулкасимъ, имѣя при себѣ огромное войско, 100 верблюжьихъ вьюковъ стрѣлъ и столько же вьюковъ копій, вступилъ въ Грузію и осадилъ крѣпость Квели (ყველი), въ которой укрѣпился Гомбронъ. Православный народъ, будучи не въ силахъ бороться съ врагомъ, изъ всѣхъ окрестностей осажденной крѣпости перебрался въ Адчару, которая наполнилась народомъ, какъ звѣринецъ звѣрями. Чувствовалась сильная нужда въ съѣстныхъ припасахъ, народъ уже питался травами, когда врагъ, взявъ крѣпость, удалился (Рай Грузіи, стр. 396).—Въ X вѣкѣ въ Тбети святительствовалъ Іоаннъ, мужъ ученый и святой. Онъ вмѣстѣ съ нѣкимъ Ѳеодоромъ приобрѣлъ огромную пергаментную рукопись IX вѣка, нынѣ

получила отъ прочности твердыни: „thу харъ шенъ цихе“<sup>517</sup>), а не что либо другое. А на этихъ двухъ шавшетскихъ рѣкахъ находятся отстроенныя селенія, большія и малыя. Шавшетію же граничатъ: съ востока гора Арсіани; переходятъ чрезъ нее дороги въ Эрушетію, въ Поцхвисъ-хеобу и въ Зарзму, Квели; съ юга граничить скала, между Артануджомъ и Шавшетіей, подобная стѣнѣ. Она спускается съ горы Арсіани къ западу, почти до Чороха, и сквозь эту скалу проходитъ дорога, какъ чрезъ врата, и кромѣ нея нѣтъ (*другой*) дороги. Съ запада (*граничить*) Шавшетисъ-мта, срединная между Шавшетіей и Чорохомъ; съ сѣвера—гора, спустившаяся съ Арсіани къ западу до Чороха. А

сія Шавшетія лѣсиста, холмисто-гориста, овраго-ухабиста, тѣсна и крѣпка, виноградно-фруктова. Родятся всякія зерна, кромѣ риса, хлопчатника. Скота, дикихъ животныхъ, птицъ и рыбъ множество. И плодородитъ весьма земля здѣшняя постольку, поскольку можно использовать ее благодаря тѣснотѣ.

*Объ Артвани.* А выше устья Шавшетисъ-мдинаре въ Чорохъ притекаетъ Испирисъ-мдинаре, которая называется Чорохомъ же. И выше устья сей Испирской рѣчки на восточномъ берегу Чороха находится Артвани, городъ маленькій. Обитають торговцы <sup>516</sup>). И этотъ Артвани съ окрестностями, до границы

---

принадлежащую груз, церковному музею (№ 19). Въ громадной пергаментной книгѣ X вѣка, нотированной отъ начала до конца и нынѣ принадлежащей Обществу грамотности (№ 425), между прочимъ помѣщены имъ составленные акростихи въ честь Рождества Христа и др. событій, а на 119-ой стр. той же книги имѣются изображенія Василия Великаго и рядомъ съ нимъ упомянутаго Іоанна, епископа тбетскаго. Этотъ Іоаннъ, какъ видно изъ приписки пергаментнаго евангелія 995 года, впоследствии получилъ кафедру митрополита Ацкурскаго (см. его изображеніе въ нашихъ брошюрахъ „Саундже“ и „Царица Тамара“). Въ началѣ XI в. въ Тбети святительствовалъ Саба, который вмѣстѣ съ Езрой анчійскимъ и дворянами укрѣпился въ имъ-же построенной тбетской цитадели Свети и помогъ Баграту (1027—1072) побѣдить враговъ царства. Въ 1161 году тбетскимъ епископомъ былъ Павелъ. Въ 1233 году тбетскій уроженецъ Абусеридзе издалъ сборникъ священныхъ гимновъ.

<sup>517</sup>) „Если ты крѣпость!“ Часто грузинскія крѣпости носятъ весьма оригинальныя названія, такъ: „Модамнахе“ (= приди и виждь!), Данахвиси (= дозорница) и пр. Современные Тухарели суть выходцы изъ Тухариси.

<sup>518</sup>) Артвани=Артвини (Артвинъ)—древнѣйшій городъ, въ 80 в. отъ Батума. Нынѣ служитъ мѣстопробываніемъ начальника Артвинскаго округа. „Городскія строенія лѣплятъ по склону берега Чороха, который такъ крутъ, что ѣзда въ экипажахъ по Артвину невозможна. Артвинъ и окре-

Эрге, та и другая стороны Чорохскаго бассейна, называется Лиганисъ-хеобой. И эта Лиганисъ-хеоба, исключая тѣснинъ, весьма плодородна померанцами, цитронами, лимономъ, маслинами, гранатомъ, инжиромъ; виноградомъ, фруктами украшена, и все тамошнее славится. Родится всякое зерно, но по скудости (*земли*) не могутъ сѣять риса, хлопчатника. Климатъ лѣтомъ бываетъ жаркій, зимою очень теплый. Близки другъ къ другу горы снѣжныя и дачи, прелестно украшенныя, съ родниками на разстояніи часовой и получасовой ходьбы. Скота, дикихъ животныхъ, птицъ и рыбъ множество, и всякимъ плодомъ изобилуетъ. А выше Артвани притекаетъ въ Чорохъ, съ запада, рѣчка, которая вытекаетъ изъ Тортомо-Испирской горы, идетъ къ востоку. На этой рѣчкѣ находятся, въ Ишхани, крѣпость весьма крѣпкая, грандіозная, и церковь съ куполомъ, большая, благолѣпная. Здѣсь была резиденція епископа, пастыря Испира, Тортома, Баибурда вплоть до Трапезондской горы; нынѣ же она пуста <sup>519)</sup>). Выше сей рѣчки надъ Чорохомъ перекинуть мостъ,

---

стныя селенія имѣютъ обширныя фруктовыя сады и маслитчныя рощи. Собщеніе между Артвиномъ и Батумомъ совершается преимущественно на каюкахъ, плавающихъ по Чороху” (Е. Г. Вейденбаумъ—Матеріалы..., стр. 366). Артвани значить „мѣсто взыскиванія“. Вѣроятно, тутъ уплачивалась пошлина за проѣздъ по Чороху. Въ артвинской армянской церкви имѣется роскошно иллюстрированное грузинское пергаментное евангеліе X вѣка.

<sup>519)</sup> *Ишхани*. Храмъ Ишхани выстроены изъ желтаго камня. Куноль его поддерживается четырьмя высокими столбами. Ишхани отличается красивою живописью. Изъ груз. надписей видно, что оны построены во имя Богоматери Поргантской, покровительницы грузинскаго монастыря на Аѳонѣ, и св. Симеона Чудотворца. Основателемъ ишханскаго придѣла былъ царь Гургенъ († въ 1008 г.), возобновителемъ кафедральнаго собора (въ 1032 г.) архіепископъ Матвей. Архіепископъ Антоній установилъ тутъ поминовеніе для царя Димитрія († въ 1156 г.), его сестры Тамары и сыновей его Да-

вида и Георгія. Въ X вѣкѣ же Ишхани богатъ былъ своими книжными сокровищами. Въ груз. церк. музеѣ (въ Тифлисѣ) имѣется огромный пергаментный сборникъ X вѣка (№ 95, in folio, стр. 1316), содержащій въ себѣ житія святыхъ, поученія и труды церк. учителей и пр. Этотъ сборникъ переписанъ въ Пархальскомъ монастырѣ съ оригинала ишханскаго. Епископъ ишханскій въ сонмѣ 40 іерарховъ Грузіи занималъ девятое мѣсто и при коронованіи царей и при другихъ торжественныхъ требоисполненіяхъ становился первымъ нослѣ кумурдскаго (джавахетскаго) епискона (см. грамоту церк. муз. за № 619). Въ началѣ пергаментн. сборника церк. музея (№ 1) имѣется запись съ датой 1687; запись эта сдѣлана собственною рукою племянника ишханскаго епископа Николая.

Хварамзесъ-хиди <sup>520</sup>), изъ камня на извести, съ множествомъ пролетовъ, прекрасно построенный.

*Объ Артануджи.* Выше сего моста притекаетъ въ Чорохъ Артануджисъ-мдинаре. Она вытекаетъ изъ горы Квакрили, идетъ отъ востока къ западу. Въ эту рѣку притекаетъ, съ сѣвера, выше Чороха, другая Артануджская же рѣчка. И она вытекаетъ изъ горы Квакрили, изъ срединной между Артануджи и Шавшетіей скалы. Выше впаденія этой рѣчки, на вышеупомянутой рѣчкѣ, находится Артануджи, городъ маленькій и крѣпость крѣпкая, благоустроенная. Ее построилъ Горгасаль, потомъ разорилъ Кру, затѣмъ построилъ и возобновилъ Ашотъ Куратпалатъ и въ крѣпости построилъ церковь Петра и Павла. Его убили въ ней же и похоронили тамъ же <sup>521</sup>). Въ Артануджи есть церковь съ ку-

---

<sup>520</sup>) Хварамзесъ-хиди=мостъ Хвараизе. Имя Хварамзе значить „есмь солнце“. Мзе (солнце) прибавляется къ именамъ и спереди и съ конца: Каламзе, Мзечабукъ, Мзевинари, Мзекала, Шавреданмзе и др.

<sup>521</sup>) *Артануджъ и Долискана* (დოლისკანა). Въ 787 году вступилъ на престолъ Грузіи Ашотъ Великій, который свое пребываніе имѣлъ въ Тифлисѣ и Бардѣ (Елизаветополѣ). Эмиромъ же Грузіи былъ арабъ Али, сынъ Шуаба, а съ греками воевалъ арабскій полководецъ Маслама. Ашотъ воз-

сталъ противъ арабовъ и разбилъ ихъ на р. Ксани и овладѣлъ страну отъ Артануджа до Ксани. Узнавъ объ этомъ, Халиль, сынъ Іезида, выступилъ изъ Аравіи и чрезъ Арменію вступилъ въ Грузію, Ашотъ же удалился въ Артануджъ; страну эту онъ нашелъ разоренной частью Мурваномъ-Кру (въ VIII в.), населеніе же ея больше чѣмъ на-половину сокращено было свирѣпствовавшей тутъ дизентеріей, такъ что благоустроенныхъ мѣстъ въ Шавшетіи и Кларджетіи оставалось немного. Разоренныя селенія и крѣпости царь Ашотъ возобновилъ и населилъ. Онъ нашелъ тутъ и скалу, на которой царемъ Вахтангомъ Горгасаломъ († въ 537 г.) построена была крѣпость Артануджъ, и эта крѣпость тоже разорена была тѣмъ же Мурваномъ-Кру. Ашотъ возобновилъ ее и, раздвинувъ ее впередъ, у подошвы крѣпостной ограды построилъ городъ, а въ самой крѣпости Петропавловскую церковь и въ ней усыпальницу для своего погребенія. Въ 826 году онъ, желая дать врагу рѣшительное сраженіе, выступилъ въ Нигальскую долину, но его замѣтили арабы и бросились на него, но онъ успѣлъ убѣжать и укрѣпиться въ артануджской крѣпости. Арабы, преслѣдовавшіе его шагъ за шагомъ, успѣли вступить въ крѣпость и ворваться въ Петропавловскую церковь, гдѣ они и зарѣзали Ашота. Войско царя, находившееся въ Долисканѣ, узнавъ, что царь убитъ сарацинами, бросилось на арабовъ и, нагнавъ ихъ на берегу Чороха, въ Саване, поразило всѣхъ ихъ поголовно (29 января 826 г.). Грузины, оплакавъ усопшаго царя Ашота, похоронили его въ той же церкви Петра и Павла (Картл.-Цх., 188—189).—*Долискана* значитъ „мѣсто пшеничной нивы“ (ср. Окрокана, Ламис-кана и др.). Въ Долисканѣ имѣется грандіозная цер-

поломъ, хорошо, велико, благолѣпно устроенная. Она была монастыремъ, а теперь заброшена. Кровь того, здѣсь же, въ Артануджи Горгасаль построилъ монастыри Мери, Шиндоби и Ахизи, весьма красивыя. Еще устроилъ въ Ахизи пещеры, высѣченныя въ скалѣ, весьма крѣпкія и недоступныя. А въ эти артануджскія рѣчки притекаютъ и другія рѣчки и на нихъ устроены селенія. И Артануджн граничатъ: съ востока горы Калну-Квакрильскія, и переходятъ чрезъ нихъ дороги въ Колу, Артанъ; съ юга спустившійся, посреди Панаскета и Артануджи, отрогъ горы Калну, къ западу, до Чороха; съ запада небольшая гора между Арта-

нуджи и Чорохомъ и сама рѣка Чорохъ; съ сѣвера скала между Артануджи и Шавшетіей. А Артануджи винограденъ, фруктовый; всякое зерно родится, какъ и въ другихъ здѣшнихъ мѣстахъ; лѣсистъ весьма, а долины незначительны. Скота, дикихъ животныхъ, птицъ и рыбъ множество. Климатъ украшенный благопріятный, зимою теплый и глубоко-снѣжный; лѣто не особенно жаркое <sup>522</sup>). И людей по вѣрѣ и языку разумѣй такими (*каковы и вышеупомянутые*). А Артануджи, Шавшетія и Лиганисъ-хеви суть доля Одзрахоса и его эриставство. Только потомъ появился въ Артануджи эриставъ свой, изъ Шавшетіи. А нынѣ имѣютъ своихъ собственныхъ бековъ, турокъ.

*О крѣпости Калмахи.* А еще выше устья Артануджисъ-мдинаре въ Чорохъ впадаетъ рѣчка, вытекающая изъ горы Тортомской; она идетъ къ востоку. На этой рѣчкѣ находится крѣ-

---

ковъ, построенная царемъ Сумбатомъ († въ 958 г.), тѣмъ самымъ Сумбатомъ, который, по словамъ арабскаго историка Массуди, былъ царемъ „великой христіанской націи джурджанской или картвельской" (Броссе—Hist. de la Géorg., 1. 281, примѣч. 2). Общая фигура храма представляетъ простой четырехугольникъ безъ выступовъ, съ крестомъ внутри и хорами въ западной его части. Облицовка изъ тесаваго камня, арки стрѣльчатыя (Матеріалы во археологіи Кавказа, изд. подъ редакціей графини Уваровой, вып. III, стр. 68).

<sup>522</sup>) „Арданучъ, говоритъ императ. Константинъ Порфирородный въ своемъ въ 952 году написанномъ сочиненіи De administrando imperio,—укрѣпленіе весьма сильное, имѣющее такой оплотъ, который соотвѣтствуетъ столицѣ округа. Онъ служитъ центромъ торговыхъ операцій для Трапезонда Иверіи, Абхазіи, всей Арменіи и Сиріи, съ которыми ведетъ усиленную торговлю. Округъ Арданучъ обширенъ и плодороденъ. Арданучъ признается ключемъ Иверіи, Абхазіи и Мосхіи. Онъ—удѣль и резиденція Багратидовъ грузинскихъ".

пость Калмахи, построенная Патіахшами, великая, крѣпкая и неприступная <sup>523</sup>). Она была эриставатомъ Тао.

*О Панаскетѣ.* Выше того притекаетъ въ Чорохъ банапанаскетская рѣчка, вытекающая изъ горы Калну и идущая отъ востока къ западу. На этой рѣчкѣ, на восточной сторонѣ Чороха находится крѣпость Панаскетѣ <sup>524</sup>), на скалѣ, громадная, крѣпкая. Здѣсь была резиденція эристава Панаскетѣ-Олтисскаго, а нынѣ она —селеніе. Выше сего, на этой рѣчкѣ, въ горахъ, находится Бана, нынѣ называемая Панаксомъ. Здѣсь есть церковь съ куполомъ, большая, благолѣпная, на прелестномъ мѣстѣ. Ее построилъ царь Адарнасе и въ ней похоронены цари. Она была резиденціей епископа, пастыря Панаскетѣ и всего Тао, Олтиса и Нарумака, а нынѣ пуста <sup>525</sup>).

*Объ Олтиси.* Выше сего, на восточномъ берегу Чороха находится Олтиси, городъ хорошій и съ хорошимъ климатомъ. Здѣсь есть крѣпость крѣпкая и громадная <sup>526</sup>). Служить второю

---

<sup>523</sup>) Калмахи значить собираніе хлѣба, вина (см. лексиконъ Чубинова).

<sup>524</sup>) Панасъ-кети—замокъ Паны, предка кн. Цицишвили. За отличную службу царицей Тамарой они поставлены были правителями Панаскетѣ. При Багатѣ Великомъ (1360—1395), боровшемся съ Тамерланомъ, отличился Заза панаскетскій и потому царь ему подарилъ угодія въ Карталиніи и переселилъ сюда съ домочадцами. Сынъ Зазы Цици отличился геройскою храбростію и по имени его всѣ переселившіеся панаскетцы стали называться (съ 1488 г.) Цицишвили. (Реестръ дворянск. фамилій, стр. 11).

<sup>525</sup>) *Бана.* Бана значить „крышеобразный“, „прикрытіе“ (бани—плоская крыша; ср. Діобани, Пиндобани, Гардабани и пр.). Въ Картл.-Цховреба читается (стр. 198): „Царь Адарнасе (881—923) построилъ церковь Бана рукою Квирика, который былъ первымъ епископомъ банійскимъ. Въ его юрисдикцію входили Бана, Таоскари, Панаскетѣ, Нарумаки и Олти“. Въ церк. музеѣ имѣется пергаментный сборни къ въ 908 страницъ, переписанный рукою Басилія по приказанію Захарія, епископа банійскаго. Первая часть сборника (до 875 стр.) есть переводъ Евфимія († 1028 г.),

вторая же—тбетского уроженца Давида Тбелидзе, однофамильца Андрея и Габріеля, упоминаемыхъ въ припискахъ пергаментной псалтири 974 года. Бана сіяла еще въ XV вѣкѣ и въ это время въ ней похоронены были царь Вахангъ († въ 1445 г.) и супруга его Ситихатунъ. На 23 стр. той же рукописи имѣется слѣдующая помѣтка: „здѣсь недостаетъ одной тетради (8 лист.), которая была утеряна въ бурное время: Богъ да проклянетъ Мзечабука. Аминь“. Этотъ Мзечабукъ былъ владѣтелемъ Самцхе въ 1502—1516 гг. Онъ передался туркамъ, у Гуріели отнялъ Чанетію (Лазистанъ) и Адчару, ввелъ турецкія войска въ Самцхе и, снабдивъ ихъ жизненными припасами, повелъ противъ имеретинскаго царя.

<sup>526)</sup> Олтиси (= Ольты) построены царемъ Мирваномъ во 2 в. до Р.

резиденціей атабага, какъ и Ахалцихъ. Выше Олтиси, на восточномъ берегу Чороха находится Нарумаки, а нынѣ Наримани, селеніе большое. До сего Панаскетъ, Олтиси фруктовы, виноградны (*такъ*), какъ мы писали о другихъ (*мѣстаихъ*). А выше Нарумаки, опять на восточномъ берегу Чороха, находится Иди, селеніе большое, хорошее. Выше сего (*мѣстность такая*), какъ вы плодородіемъ горныя мѣста.

*О Тао.* Верхъ же Артвана, до Иди, западная сторона Чороха, востокъ отъ Тортомисъ - мта, есть <sup>527)</sup> Таосъ-кари или Тао <sup>528)</sup>. Его граничатъ: съ востока рѣка Чорохъ; съ юга спустившаяся съ Тортомисъ-мты гора до Иди; съ запада Тортомисъ-мта; съ сѣвера Чорохъ и Испирисъ-мта. И страна эта Тао виноградна, фруктова, плодородна всякимъ зерномъ, а въ горныхъ частяхъ (*такова*), какъ Джавахетія; но гориста, холмиста, ложбинно-овражиста, ухабиста, богата водою и тѣсна. Въ ущельяхъ селенія. И люди такіе же (*какъ въ другихъ мѣстахъ*). Но Иди и Нарумаки всѣмъ (*таковы*), какъ Триалетія или Джавахетія.

*О Басіани.* А на югъ отъ Олтиси, Наримани и Иди, за

горою Ириджду, находится Басіани. И этотъ Басіани хотя принадлежитъ Сомхитіи, но съ царствованія Багратионовъ онъ, будучи покоренъ ими, вошелъ въ составъ Самцхе. А Басіани находится въ верховьяхъ Рахса или Араза. Первоначально Басіани назывался городъ этой (*страны*), и чрезъ него и эти мѣстности

---

Хр., укрѣплень въ XIII в. царемъ Давидомъ (1264—1294). Нынѣ Ольты служатъ административнымъ центромъ Ольтинскаго округа. На вершинѣ скалы и теперь имѣются развалины древней обширной крѣпости. Выше Ольтъ проходитъ пограничная черта между Россіей и Турціей.

<sup>527)</sup> Тутъ, надъ строкою, не рукою оригинала, приписано: „პბზბლო აბჟ“=„Парахли“.

<sup>528)</sup> См. примѣч. 464. Сынъ Вахтанга Горгасала Мирдатъ († въ 527 г.) былъ эриставомъ Земо-Картліи, отъ Тасисъ-кари (Боржомскаго прохода) до Чернаго моря. На дочери его женился Гурамъ Багратионъ и въ приданое получилъ укрѣпленіе Тао (Таоскари). Въ 537 году, когда прибылъ персидскій царь, сыновья Мирдата передались грекамъ. Вскорѣ послѣ того сыновья Мирдата умерли, не оставивъ потомства, и ихъ наслѣдникомъ сдѣлался Гурамъ II, внукъ Гурама I, зятя Мирдата. Въ 575 году этотъ Гурамъ, по просьбѣ эриставовъ и князей всей Грузіи, императоромъ византійскимъ былъ объявленъ царемъ Иверіи (К.-Цх., стр. 147). По словамъ императора Константина (912—919), отъ прибытія въ Грузію Багратионовъ до 952 года, когда онъ писалъ свою *De administrando imperio*, протекло 400 или 500 лѣтъ.

стали называться этимъ именемъ. А теперь тотъ городъ называютъ Асанъ-кала. Онъ въ центрѣ Басіана, на берегу Араза, къ сѣверу; городъ небольшой. А Басіани граничатъ: съ востока гора, спустившаяся съ южной горы, которая есть Армянская гора; съ запада гора Ириджду—Девабойну; съ сѣвера гора Ириджду—Калну; съ юга гора, спустившаяся съ Девабойну, Армянская гора. И въ этихъ мѣстностяхъ въ Рахсъ притекаютъ съ горъ рѣчки съ той и другой стороны и на нихъ устроены селе-

нія. Страна невиноградна, нефруктова и производительностью зерна (*такая*), какъ Джавахетія, но она лучше той и воздухомъ. Лѣсовъ нѣтъ, кромѣ незначительныхъ березовыхъ рощъ. Отапливаются кизякомъ, а лѣсной матеріалъ и дрова привозятъ изъ рахскаго оврага. Ниже Асанъ-калы имѣется мостъ на Рахсѣ и по немъ переправляются караваны; если не чрезъ него, нельзя переправиться чрезъ Аразъ <sup>529</sup>).

---

<sup>529</sup>) Басіани (= Φασιανοί = Φασιανή=Phasiane) находится въ верховьяхъ р. Фазиса (Аракса). Тутъ, между Фазисомъ и верховьемъ Евфрата, округъ Saranitis и главный городъ его Sarana (= Pheodosiopolis, Эрзерумъ). Другая страна Басіани же находилась на Сѣверномъ Кавказѣ, по ту сторону Ріона, и ея рѣка тоже называлась Ріономъ (сы. выше, въ опис. Осетіи). Фазіапией называли также всю Имеретію, а Фазисомъ—р. Ріонъ. Название это (Басіани=Фазіани), видимо, образовалось отъ пшша, ншшани—ключевина, ручейки ключевинъ, струя. *Пшшани* значитъ *мѣсто истоковъ, ключевинъ* и, вообще, мѣсто водянистое, многоводное, болотистое. Такова и была Фазіанія (Колхида), особенно же страна народовъ, живущихъ у Фазиса (Ріона). Тутъ люди, какъ говоритъ Гиппократъ (470—376 до Р. Хр.), проводили свою жизнь въ болотахъ, посреди воды строили себѣ жилища изъ дерева или хвороста, свою землю обѣзжали по каналамъ, на челнокахъ, пили воду теплую, стоячую, гніющую отъ солнечнаго жара. Такое мѣсто и называется пшшани, такими остаются и по-днесь равнинныя части Кутаисской губерніи, гдѣ, какъ и при Гиппократѣ, строятъ свайныя постройки, чтобы предохранить себя отъ сырости. Имена Пшши-мта, Абаши-цкали, апшили=апшсари=апшсуа—Апшси=абазгъ—обезы (абхазъ, Абхазія) удостовѣряютъ, что въ древнее время и Имеретія, какъ и другія обильныя ключевинами мѣста, напр., Пшавія, ущелья рѣкъ пшановъ, Пца, Поцховъ—Поцъ-хеви, Асампсис-а (= Аса-mpsis—Ача-мпшсиси—вода струящаяся) и пр., могла называться Пшшани, Фасіани, Басіани. О Басіани (Фасіани) араксской императоръ Константинъ Порфирородный въ 952 году пишетъ, что сарацины, овладѣвъ Фасіаніей, церкви ея превратили въ стянку своего войска; императ. Леонъ далъ обѣщаніе грузинскому царю, что передастъ ему Теодосіополь, если онъ отниметъ его у сарацинъ, но иверійцы

не исполнили этого предложенія изъ любви къ жителямъ Θεодосіополя. Переговоры между имперіей и Иверіей кончились, по взятіи Θεодосіополя, признаніемъ Фазиса (Аракса) пограничною между обоими государствами

*Объ Испирь.* А рѣка испирскаго бассейна вытекаетъ, выше Баибурда, изъ Трапезондской горы. Длинною она отъ Трапезондской горы до Чороха, идетъ отъ запада къ востоку по руслу скалистому и каменистому. А значительно выше впаденія Испирись-цкали въ рѣку Чорохъ въ эту Испирскую рѣку притекаетъ съ юга рѣка Тортомись-хеобы. И выше устья Тортомись-мдинаре на берегу Испирись-цкали находится небольшой городъ Испира, и чрезъ него получили такое названіе самый бассейнъ и рѣка. Выше сего опять притекаетъ въ Испирись-мдинаре Сакартвелось-келись-мдинаре или Гурджи-Богази. А выше сей рѣки есть гора, которая граничитъ Баибурдъ и Испирь. А въ эту Испирись-мдинаре съ той и другой стороны притекають рѣчки съ Испирскихъ горъ и на нихъ устроены селенія. А Испирись-хеобу граничатъ: съ востока—съ Испирскихъ горъ спустившіеся отроги отъ юга къ сѣверу между Испиромъ, Тао и Лиганись-хеви, и горы эти лѣсисты, скалисты, ухабисты, съ крутыми береговыми оврагами, и богаты дикими звѣрями; а съ юга граничитъ Испирись-мта, срединная между Испиромъ и Тортомскимъ бассейномъ, и чрезъ нее переходять дороги въ Тортомскій бассейнъ <sup>530</sup>). И лежитъ гора эта отъ востока къ западу. Она по верши-намъ безлѣсна и по мѣстамъ снѣжна, а по склонамъ лѣсиста, (*богата*)

---

чертою, причемъ лѣвая сторона ея осталась за Иверіей, а правая къ Θεодосіополю (Эрзеруму)—за Греціей. Самое древнее названіе Эрзерума—Карана мы переводимъ словомъ „вратообразный“ (кари—дверь, проходъ, карни=карани—ворота; Каран-а, какъ Кедел-а, Перанг-а, Унагир-а). Фасіани въ формѣ пнишіани (= пнисиани)—струистый приближается къ библей-

скому Фисонъ.

<sup>530)</sup> *Испири*. Въ Кипертовскомъ Atlas-ѣ на правой сторонѣ Боаса (Чороха) обозначена страна Saspires, на лѣвой—Hispiratis, выше послѣдней, за Понтійскимъ хребтомъ—sanni (чаны=лазы). Hispiratis образовалось отъ груз. ис-пири, а ис-пири или Ис-пирети значить „тотъ (по-ту-сторонній или дальній) край“. Понятно Испири (ис-пири = и-пири) противоплагается понятие эс-пири (эс-пири = э-пири) и въ переводѣ означаетъ „этотъ край“ (ис-пири—та окраина, эс-пири—эта окраина; испиръ-эспири—западная и восточная окраины царства). И у Страбона мы встрѣчаемъ (3, 21) такое же дѣленіе картвельцевъ, ибо одну часть ихъ онъ называетъ “Ἐσπεροῦ Ἰβηρες (ср. груз. „Эспири Иверія“ = по-эту-сторонняя Иверія). Для названія Saspires (= Saspeires) напрашивается и другое толкованіе: грузины чорохскую часть Чернаго моря называють Сперисъ-згва = Сперское море, а рѣка Чорохъ имѣеть еще другое названіе—Сперисъ-мдинаре = Сперская рѣка; герундивная форма его есть Са-спере—принадлежащій Сперу. Слово же *спере* значить *окно* (встарину могло означать и *проходъ*).

родниками, травой, цвѣтами и дикими звѣрями. Также съ запада граничатъ горы, спустившіяся съ Испирисъ-мты до Испирской рѣки отъ юга къ сѣверу, между Баибурдомъ и Сперомъ <sup>591)</sup>. И горы эти лѣсисты. скалисты и по нимъ идутъ дороги въ Баибурдъ. Съ сѣвера граничить гора же Испирская, которая лежитъ отъ востока къ западу, между Порчхисъ-хеобой и Испиромъ, и чрезъ нее переходять дороги въ Порчху. И гора снѣжна, лѣсиста, какъ противъ нее лежащая Испирисъ-мта. А эта Испирисъ-хеоба съ крутыми скалами, овражисто-ухабиста, тѣсна, лѣсиста, съ незначительными долинами, плодородно-урожайна, какъ описанный нами Лиганисъ-хеви, всякою производительностью и зерномъ. Климатъ лѣтомъ весьма жаркій, но горы и дачи близки; зима бываетъ теплая. Людей разумъй подобными самцхійскимъ. А теперь они всѣ магометане; языкъ у нихъ грузинскій, а нравы турецкіе.

*О Тортомъ.* А Тортомись-мдинаре вытекаетъ изъ горы Девабоины и идетъ отъ юга къ сѣверу, прорѣзываетъ Сперись-мту и впадаетъ въ Испирись-мдинаре. Выше сей Испирись-мты находится Тортомись-хеоба, и значительно выше этой Испирской горы съ запада притекаетъ въ Тортомись-мдинаре рѣчка, вытекающая изъ Шипаклусь-мты; и она сначала идетъ отъ юга къ сѣверу, потомъ отъ запада къ востоку. На этой рѣчкѣ, на склонѣ Шипаклусь-мты находится монастырь Хахули, Пресвятой Богородицы, большой, съ куполомъ, весьма благолѣпный, на очень живописномъ мѣстѣ. Его построилъ Давидъ Куратпалать, вотчимъ даря Баграта. Здѣсь же есть церковь весьма изящная, благолѣпная, которую воздвигъ 48-ой царь Давидъ. Но теперь онѣ заброшены, пусты, а икона ея (*Хахули*) находится въ Гелати; ее украсили Агмашенебели, потомъ царица Тамара <sup>532</sup>). Выше

---

<sup>531</sup>) См. примѣч. 530.

<sup>532</sup>) *Хахули.* Хахули значитъ приподнятый, возвысившійся (отъ хахва или ахахва—возвышаться, вздыматься). Монастырь Хахули, основанный Давидомъ, вотчимомъ Баграта III (980—1014), вскорѣ превратился въ богатую и цвѣтушую лавру и сдѣлался для грузинъ разсадникомъ высшаго образованія. Ученѣйшій мужъ и прекрасный знатокъ груз, языка Георгій въ житіи своего учителя св. Георгія Мтацминдели († въ 1066 г. 29 июня) говоритъ: „Георгій до 10-лѣтняго возраста учился въ женскомъ монастырѣ Тадзриси (въ Ахалцих. уѣздѣ) подъ руководствомъ своей сестры Сабіаны, а потомъ отправился въ Хахули, гдѣ подвизались его дяди—Георгій-писатель (бывшій секретарь Давида Великаго, † въ 1001 г.) и Саба, человекъ добрый и безгрѣшный. Дяди представили племянника хахульскимъ под-

сей рѣчки, на Тортомись-мдинаре находится крѣпость Тортоми, крѣпкая, на скалѣ, громадное строеніе. Отъ него и это ущелье названо Тортомскимъ <sup>533</sup>). Выше сей крѣпости находится Хендзорети <sup>534</sup>), селеніе большое, и чрезъ него проходитъ дорога эрзерумская. А въ Тортомись-мдинаре притекають рѣчки съ

Тортомской и Шипаклусской горы, и на нихъ устроены селенія, большія и малыя. А Тортомись-хеобу граничатъ: съ востока

---

вижникамъ, а именно Макарію, игумену великой хахульской лавры, монаху Василию Великому (сыну Баграта III), учителю и просвѣтителю страны нашей, и богоносному Антонію. Они благословили юнаго Георгія и отдали его въ ученіе Иларіону Туалели, мужу прославленному, сіяющему, какъ утрення заря. У него Георгій изучилъ пѣснопѣнія на весь годъ, всѣ книги Ветхаго и Новаго Завѣтовъ; греческій же языкъ и греческую философію онъ изучилъ въ семействѣ Джоджика, мужа дочери Баграта III, сестры упомянутаго выше монаха Василія (Аѳонскій сборникъ, стр. 288—290). Хахульскій храмъ основанъ во имя Богоматери. Его многоцѣнная храмовая икона нынѣ хранится въ Гелати. Икона имѣетъ форму триптиха. Въ 1650 году, когда ее видѣлъ русскій посолъ Толочановъ, она была украшена яхонтами, изумрудами и алмазами, въ орѣхъ величиною. Нынѣ главную и капитальную драгоцѣнность иконы составляютъ эмалевыя украшенія (всѣ на золотѣ). Икона эта могла быть исполнена только до 1154 года (Кондаковъ—Опись..., стр. 6—23).

<sup>533)</sup> *Эошхи*. Въ этомъ же Тортомскомъ (Тхорттомскомъ) ущельѣ находится монастырь Эошхи, на склонѣ, окруженный горами. Намятникъ этотъ великолѣпной архитектуры. На южномъ фасадѣ, на камнѣ огромныхъ размѣровъ замѣтны большія человѣческія фигуры въ азіатскихъ костюмахъ, въ шапкахъ, сверху загнутыхъ; одна изъ фигуръ держитъ въ рукѣ модель зданія. Въ надписи храма читается: „Богомъ коронованные дари наши начали постройку сего храма, не щадя сокровищъ преходящихъ.. Силою Куропалата Адарнасе, эристава эриставовъ Баграта, Давида магистроса, я, Григоль, удостоился чести помочь имъ въ семь дѣлѣ. Работа стоила ежегодно 2000 драхмъ, вина 5000 драхмъ, желѣза 50 литръ, хлѣба 250 гриви, мастеровыхъ и рабочихъ, занятыхъ безпрестанно, было 70, камни возились на тридцати волахъ, спондикъ доставляли съ Григольцминда на тридцати мулахъ и др. вьючныхъ животныхъ.... Церковь построена царемъ Баграгомъ... украшена на расходы патрика Джоджика въ 1036 году“. Главный эошхскій храмъ построенъ при Адарнасе II (881—923). Упомянутый въ надписи Джоджикъ принималъ участіе въ походѣ противъ Варды. Склира, врага императ. Василія II (Баградзе—Кавказъ въ др. пам. хр.).

<sup>534)</sup> *Хендзорети и Шатберди*. Хендзорети или Хандзта—кларджетский монастырь. Въ пергаментномъ метафразѣ читается: „Житіе сіе написано въ 861 году, т. е. въ патриаршествѣ въ Грузіи Микеля, въ царствованіе Ашота, въ то время, когда въ Анчѣ святительствовалъ Макарій, когда въ построенныхъ блаженнымъ Григоріемъ монастыряхъ были игуменами—въ Хандзѣ отецъ Ѳеодоръ, сестры братъ Цхведи, а въ Шатбердѣ отецъ Гри-

гора Тортомская +) между Тортомомъ и Тао; она растянулась отъ юго-запада къ сѣверо-востоку, выступая изъ Ириджлусь-мты и упираясь въ Испирись-мту, и къ сторонѣ Испирись-мты она по вершинамъ безлѣсна, по склонамъ лѣсисто, богата звѣрями, выше того вся безлѣсна, богата источниками, рѣчками, травою ситникомъ, лиліями, и чрезъ нее переходять дороги въ Тао. А съ юга граничить гора Ириджду—Девабойну, которая тоже безлѣсна. Съ запада (*граничить*) гора Шипаклу, срединная между Тортомомъ и Картлись-кели. Она растянулась отъ юга къ сѣверу, выступая изъ Девабойнусь-мты и достигая до Испирись-мты, и до Хахули она безлѣсна и всѣмъ (*такая*), какъ другія горы; ниже Хахули до Испирись-мты такай, (*какова*) описанная нами часть ея у Тортомской горы; съ сѣвера граничить Испирись-мта, срединная между нею и Испиромъ, и чрезъ нее переходять дороги въ Испирись-хеобу. А берегъ Тортомской рѣчки, до конца Хахули или до Цихе, виноградень, фруктовъ, плодородень, а горныя части всюду (*такія*), какъ описанная нами Джавахетія, т. е. плодородны, богаты скотомъ, птицею, звѣрями, рыбою, украшены горами и долинами. Люди (*таковы*), какъ месхи, а нынѣ всѣ магометанствуютъ, языкъ у нихъ грузинскій же, но говорятъ и по-татарски.

*О Гурджи-богазѣ*. На западъ отъ сего и за горою Шипаклу находится бассейнъ Гурджи-богаза или Сакартвелось-кели. Когда турки покорили Эрзерумъ, съ того времени они дали (*странь*) такое имя <sup>535)</sup>. Длиною она (*рѣка ущелья*) отъ горы Девабойну

---

горій Липаритисдзе. Житіе блаженнаго Григорія составили игумень Хан-дзи Теодоръ, его сынъ Иоаннь и переписчикъ сей книги Георгій (Картв. матане, стр. 39; Н. Марра—Предварит. отчетъ о работахъ на Синаѣ и въ Иерусалимѣ въ поѣздку въ 1901 г., стр. 38—39). Имѣется много пергаментныхъ рукописей, переписанныхъ въ Шатберди. Въ X в. тутъ подвизался Берай, составитель извѣстнаго шатбердскаго сборника, въ которомъ помѣщена краткая исторія Грузіи съ IV в. (до Р. Хр.) до IX в. по Р. Хр. Въ 1060 г. царь Багратъ IV монастырь Шатберди и карталинскій монастырь Недзви подарилъ Георгію Мтацминадели. Въ житіи его сказано (Аѳонск. сборн., 320): „царь Багратъ подарилъ монаху Георгію прекрасныя мѣста, великія лавры—Недзви, что въ Карталиніи, и Шатберди, что въ Кларджетіи“. (О Бераѣ см. въ описаніи Пархали, примѣч. 537).

+ ) Эти горы, что въ древнихъ географіяхъ пишутся Мосхійской горою, и есть горы Месхійскія—Ириджлусская, Торгомская, Шипаклусская, и Девабоинская и Испирская. *Вахушти.*

<sup>535)</sup> Сакартвелосъ-кели=татар. Гурджи-бог'азъ, букв. „Грузіи горло“, т. е. проходъ въ Грузію, грузинское дефиле.—Месхійскій атабагъ Квар-

до Сперисъ-мдинаре <sup>536)</sup>. Вытекаетъ изъ горы Девабоину, идетъ отъ юга къ сѣверу. И противъ Хендзорети, къ западу, находится Гурджи-богазъ. И ущелье это, до горы Баибурди, служитъ границею между Грузіей и Греціей. А ущелье это весьма узко, скалисто и лѣсисто.

*О Баибурдѣ.* А гдѣ же въ Испирисъ-мдинаре изливается Гурджи-богазисъ-мдинаре, выше того находятся спустившіеся съ Испирской горы отроги, служащіе границею между Испиромъ и Баибурдомъ, какъ уже было описано. Выше сихъ отроговъ находится Баибурдъ, отовсюду окруженный горами и самъ тоже гора. Черезъ него тоже протекаетъ Испирисъ-мдинаре. На этой рѣчкѣ, въ центральномъ мѣстѣ, находится городъ Баибурдъ <sup>537)</sup>, небольшой. И обитатели его теперь всѣ магометане; немногіе, статья можетъ, еще остаются христіанами. Отъ этого города и сія мѣстность называется Баибурдомъ. А въ баибурдскихъ мѣстно-

стяхъ притекають въ Испирись-мдинаре, съ Ачаро-Эзингскихъ горъ, рѣчки, и на нихъ устроены селенія. Баибурдъ же граничатъ: съ востока гора между нимъ и Испиромъ; съ юга гора между Эзингомъ и Баибурдомъ; она лежитъ отъ востока къ западу и безлѣсна; съ запада гора Трапезондская; съ сѣвера Чанетись-мта, срединная между Баибурдомъ и Чанетіей. И этотъ Баибурдъ, какъ Джавахетія, плодородіемъ и скотомъ такой, какъ горныя мѣста. Окружающія его горы безлѣсны; и лѣсъ, и дрова привозятъ съ Чанетись-мты, болѣе же всего отапливаются кизякомъ. Климатъ лѣтомъ благопріятенъ и хорошъ, зимою холоденъ, снѣженъ и невыносимъ. Черезъ окрестныя горы переходятъ дороги въ мѣста, описанныя нами въ смежности съ нимъ. Люди всѣ магометанствуютъ и держатся ихъ нравовъ.

---

кваре († 1466 г.), уступивъ Кахаберу Гуріели Ачару и Чанетію, возсталъ противъ царя Грузіи Георгія. При его сынѣ Баадурѣ († 1475 г.) турки, покоривъ Трапезондъ и Эрзерумъ, вторгнулись въ Чанетію и Кларджетію. Атабагъ Мзечабукъ (1502—1516) призвалъ турокъ въ Самцхе и отнялъ у Гуріели Ачару и Чанетію, но имеретинскій царь побѣдилъ сына его Кваркваре († 1535 г.) и, отнявъ у него Ачару и Чанетію, отдалъ ихъ Гуріели. Въ 1552 году турки завоевали Арданучъ до Арсіана, а также и Артаанъ (Ардаганъ).

<sup>536)</sup> Сперись - мдинаре = Сперская рѣка, т. е. Чорохъ (см. примѣч. 530).

<sup>537)</sup> Баибурди=Баберди. Ср. названія: Шатберди, Ала-верди, Берда, Бердики, Бердужи, Бердіа.

*О Чаиетіи (Тчанетіи).* А на западъ отъ Баибурда и Порчхи, за горою Чанетись-мта 538), находится Чанетія, нынѣ называемая и Лазіей <sup>539)</sup>. Она тянется по берегу Чернаго моря отъ Гоніи до границы Трапезонда. На западѣ отъ Гоніи прите-

каеть въ море рѣка, вытекающая въ Чанетіи изъ Чанетисъ-мты, которая лежитъ между Чанетіей и Порчхисъ-хеобой и идетъ къ сѣверу. За этой рѣкой есть Хопджа, небольшой городъ, на берегу

---

<sup>538)</sup> На восточномъ скатѣ Чанетскаго (Лазистанскаго или Понтійскаго) хребта, въ ущельѣ р. Пархали, притока р. Испирисъ-хеви, находится знаменитый груз. монастырь *Пархали*. Въ селеніи Пархали въ 1874 г. было 200 дворовъ населенія, которое говорило „испорченнымъ грузинскимъ языкомъ” (Г. Казбекъ—Три мѣсяца въ Турецкой Грузіи, стр. 119). Храмъ стоитъ на выпланированной площадкѣ. Теска и кладка камней весьма хороши. Онъ безъ купола. Въ стилѣ его преобладающимъ элементомъ служатъ аркады и колоннады. Наружная восточная стѣна представляетъ величавый видъ, имѣя восемь полуколоннъ, изъ которыхъ среднія двѣ въ 75 фут. Стѣны украшены превосходными нишами и окнами. Въ алтарной части уцѣлѣло изображение Спасителя, окруженнаго сонмомъ святыхъ. Полъ алтаря асфальтированъ. Въ 1874 году тотъ-же Казбекъ въ селеніи Пархали нашель нѣсколько семействъ грузинъ, исповѣдывающихъ православную вѣру, тайныхъ же христіанъ насчитывалось до 80 семействъ. Христіане имѣли своего священника Гебрадзе. Въ 1518 году монастырь Пархали еще находился въ подчиненіи мцхетскаго католикоса. Имѣется нѣсколько пергаментныхъ манускриптовъ, переписанныхъ въ Пархали. На 1222 стр. одного изъ нихъ, принадлежащего церк. музею (№ 95, in folio, стр. 1316), переписчикъ книги Георгій замѣчаетъ, что она составлена частью во древнимъ оригиналамъ этого монастыря и частью по оригиналамъ Ишханскаго монастыря, что ему помогли Габріель Харгаи, Іоаннъ Гацветили и др.—Надпись пергаментнаго евангелія 973 года: „Удостоился я, Іоане—Берай, окончить сіе евангеліе... въ моленіе за царя нашего Богомъ возвеличеннаго Баграта, Давида магистроса, эристава эриставовъ Сумбата. Я, Іоане—Берай, писатель шатбердскій, написалъ сіе евангеліе въ 973 году въ Шатберди и пожертвовалъ монастырю Пархали, дабы тамъ творили молитвы за всѣхъ братьевъ шатбердскихъ“. Этотъ Берай есть составитель вышеупомянутаго шатбердскаго сборника (№ 1141 библ. общества грамотн.). Въ сборникѣ много весьма интересныхъ статей и въ числѣ ихъ краткая исторія Грузіи, доведенная до IX вѣка.

<sup>539)</sup> О чанахъ см. примѣч. 468. Что касается имени лази (= абхаз. алазь), возможно его сблизить съ именами аразь (= Араксъ=Рахсъ), Ала-

зань, Halis (Гались). Имя лазовъ = алазовъ могло появиться тутъ послѣ того, какъ (если справедливо то, что говорить М. Хоренскій) (стр. 84) „Навуходоносору напавъ на страну Иверійскую и покоривъ ее подъ свою власть, часть ея жителей увель и поселилъ на *правой сторонѣ Понтійскаго моря, на западѣ*“.

моря <sup>540</sup>). Здѣсь изливается (*въ море*) рѣка Хопджа, вытекающая изъ той же горы и идущая такъ же (*какъ и предыдущая*). Еще притекаетъ въ море, за рѣкою Хопджа, рѣчка, вытекающая изъ Чанетисъ-мты же, срединной между Баибурдомъ и Чанетіей, и идущая къ сѣверу. На западѣ отъ этой рѣчки находится маленькій городъ Риза, на берегу моря <sup>541</sup>). Тамъ же притекаетъ въ море его же рѣка; и она вытекаетъ изъ той же горы и идетъ къ сѣверу. А къ западу отъ сего спускается съ Чанетисъ-мты небольшая гора почти до моря и она есть граница между Грузіей и Греціей. Здѣсь находится Ркинисъ-пало <sup>542</sup>), здѣсь же Саткепела <sup>543</sup>) (სატყეპელა). Царь Арчилъ-мученикъ <sup>544</sup>) тутъ построилъ крѣпость послѣ вторженія (*въ Грузію*) Кру (ее полагаю Ризой). А гора Чанетисъ-мта лежитъ отъ запада къ востоку съ небольшимъ загибомъ къ сѣверу, и идетъ вплоть до Чороха <sup>545</sup>). Она по вершинамъ безлѣсна и по склонамъ лѣсиста,

---

<sup>540</sup>) Хопѣджи или Хопа значитъ весельный (отъ хоба, хоба, хопна, хобва—черпать). Въ Мингрелии имѣется р. Хоби = Хопи и на берегу ея селеніе Хоби (Хопи). По Плинію, р. Хобъ протекала чрезъ землю свановъ. И рѣка Хоби и рѣка Хопджа = Хопа могли получить такое наименованіе потому, что онѣ, видимо, были судоходны.

<sup>541</sup>) По смерти Діоклетіана императ. Максиминъ отправилъ на заточеніе въ Сатлевели и потомъ въ Абхазію св. Орентія съ шестью братьями, изъ которыхъ старшій умеръ въ Банакеби, Орентій—въ Ризѣ = Ризеонѣ (см. груз. пергамент, синаксарь XI вѣка, № 222, стр. 375).

<sup>542</sup>) См. примѣч. 472.

<sup>543</sup>) Саткепела—мѣсто трепки, сметанія, топтанія (ткепа (ჭყპძე)—трепать, дать трепку, сметать, топтать).

<sup>544</sup>) Арчилъ † 718 г.

<sup>545</sup>) Привожу кратко содержаніе акта, появившагося не позже XI вѣка и содержащаго въ себѣ, кромѣ географическихъ именъ Месхетіи, матеріаль, вновящій свѣтъ въ исторію христіанства той же Месхетіи. „Епископы (самцхійскіе), посвящаемые картлійскимъ католикосомъ и находящіеся въ его зависимости и распоряженіи: *Мацкверели* съ митрою и саккосомъ (его паства: Хеоба выше источника между Квирбиси и Кортанети, Садгери, весь Ацкуръ, домъ Діасамидзе, Ахалцихъ и сѣверная сторона Ахалцихисъ-цкали до предѣла Гуріи); *Кумурдоели* (его паства: выше Хертвиса вся Джавахетія до Хавеги); *Ишхнели* (его паства: по сю сторону Гурджи-богати весь Тортомъ, ниже Тао, по сю сторону верхней части Артануджи—Сакрулави, по ту сторону скать горы Орджохи, къ намъ обращенный, весь Саквакисидзо по сю сторону Испиръ-Трапезондскаго хребта); *Анчели* (его паства: по сю сторону Самцкали, между Ханзою (Хендзорети?) и Опизою—Дахатула, ниже того—Нигались-хеви (= у Вахушти Лиганись-хеви); та и другая стороны, до Гоніи); *Мтбевари* (его паства: выше Дахатула, по сю

богата дикими животными. Но и Чанетія весьма лѣсиста, холмисто-гористо-ухабиста, виноградна, плодородна зерномъ съ рисомъ и хлопчатникомъ вмѣстѣ, и производительна весьма. Скота, дичи весьма много, птицъ и рыбъ несмѣтно, насѣкомыхъ множество, пчель и меда изобильно. Климатъ по берегамъ моря жаркій, въ горныхъ частяхъ благодатный. Зима бываетъ теплая, лѣто нестерпимое. Люди искусны въ плотничество и въ строеніи кораблей, большихъ и малыхъ, и по вѣрѣ нынѣ всѣ магометане, хотя немногіе еще христіане обрѣтаются, но кое-кто опять знаетъ грузинскій языкъ. А Чанетію граничатъ: съ востока граница Гоніи; съ юга Чанетисъ-мта, срединная между Порчха-Байбурдомъ и Чанетіей; съ запада небольшая гора—граница Грузіи и съ сѣвера Черное море <sup>546</sup>).

---

сторону отъ Анакертѣи весь Шавшети и Мич'ихіани, Ач'ара выше Дондало,

а ниже—есть паства Кутатели): *Цурцхабели* (его паства: весь домъ Хурсидзе, Боцохеви, ниже Хертвиса); *Цкароставели* (его паства: Зевти и выше Палакаціо до Колы, но сю сторону Куры; здѣсь Артани); *Эрушнели* (его паства: верхняя часть Талашо, Артани (= Ардаганъ) до границы Колы); Валашкертели (его паства: верхняя часть Кагзевани (=Кагизмани), по сю сторону Валашкети (=Алашкерта)—Хинусъ и мѣста по сю сторону Девабойни); *Анели* (его паства: весь Зириштѣани, Ширавоани и Магасъ-берети); Карели (его паства: весь Кари и лежащія по сю сторону границы Колы и Олтиса-Гогчевани и Кагнзевани); *Банели* (его паства: весь Бани, Таосъ-кари, Пнанаскерти, ущелье Аризы (= Аракса), весь Ольти и Намуракани); *Дадашнели* (его паства: вся Кола и Хортевани до границы Карасалы). Въ паству этихъ епископовъ входили тавады съ ихъ селеніями, а именно: Кавкасидзе съ его помѣстьемъ Пархали, азнаурами и крестьянами, Самдзивари, Авалишвили, Ласуридзе, Тактиридзе, Хурсидзе, Діасамидзе, Абусеридзе, Боцодзе, Олидашвилп, Шаликашвили, Рчеуліани, Ивридѣани, Узнадзе, Дукидзе, Панаскертели (=Цицишвили), Спасалари, Хахулари, Андзавели, Копадзе, Тухарели, Минахтріошвили, Чорчанели, Камкамидзе (Д. З. Бакрадзе—Археол. путеш. но Гуріи и Ачарѣ, стр. 82—84).

<sup>546)</sup> Ксенофонтъ (431—354 до Р. Хр.): Въ странѣ *таоховъ* эллины взяли въ добычу множество быковъ, ословъ и овецъ... черезъ землю *халгибовъ* вошли въ землю *скиѳноновъ* и оттуда (по ущелью Пархали) чрезъ хребетъ *Паріадресъ* перевалили въ страну *макроновъ* (Μακρόνες); вправо отъ нихъ были *санны*, выше—*дрилы*, между дрилами и Чернымъ моремъ—*колхи*, въ странѣ которыхъ находился городъ Трапезусъ (Транезондъ), дальше колховъ, по берегу моря, слѣдовали мосинеки, тибарены, халибы, амазоны (Киперта Atlas antiquus, tab. IV). На родинѣ этихъ народовъ въ настоящее время мы встрѣчаемъ картвельскія географическія названія. Таковы (см. пятиверстную карту штаба) названія: а] *горъ Мта-цкаро*—гора-источникъ (находится на сѣверной сторонѣ Понтійскаго хребта, за истоками р. Пархали), *Зугу-дагъ* = хребетъ-гора (дагъ слово татарское; въ казѣ Вице), Ква-

Это и есть описаніе выдающихся мѣстъ Самцхе-Саатабаго, которыя отмѣчены на картѣ его. Но нѣтъ крѣпости, или селенія, или дачи, гдѣ бы ни стояли храмъ или церковь, изъ тесанаго камня воздвигнутыя, двѣ или три (*церкви*), бошшія и малыя,

и также по всей Грузии, которых мы уже описали. Кроме того, построены церкви-храмы на холмах, горах, куда редко приходят люди, только в дни (*храмовых*) праздников, потому:

---

*херхи* = камень-пила (в казѣ Архаве), *Джинха*—по лаз. и мингр. крѣпость (тамъ же), перев. *Парехи* = овчарня (тамъ же), *Охваме* = лаз. и мингр. церковь (в казѣ Хопа); б) *мѣстностей*. Мзакана = готовая нива, *Мцарь-саты* (мцарь—горькій), *Хопа*, *Орѣна-Хопа* (хопа—черпать, хопи—весло, сахопе—мѣсто весельное, Орѣна-Хопа -междоводное Хопа (ср. Орѣна-чала = Орѣчалы; фамил. Хоперіа—весельщикъ), Археви = *Архави*=рѣчной, *Моцхора* = овечьѣ мѣсто, Лома=сильныи какъ левъ (ср. Ломашвили, Ломидзе). В казѣ Вице равнина носитъ названіе Гюрджи-дюзъ = грузинская равнина. Нѣкоторыя изъ этихъ названій упоминаются и древн. писателями, напр., Arshabis. Привожу картвельскія названія прибрежныхъ городовъ и мѣстечекъ, начиная съ Гоніи (см. Atlas antiquus, tab. IV): Apsarus (груз. Апсари=Абхазія), Archabis, Marthula (груз. марѣтва—управлять, Марѣтула—мѣсто управленія, распорядка), рѣка Ascurus (въ той же IV таблицѣ — Ascura = груз. Адкури, ადკური); рѣка Halis = Гались (груз. г'еле=мингр. г'али значить горное ущелье, оврагъ, Г'алиси—рѣка, протекающая по „г'али“—оврагу, ущелью); рѣка Thermodon. Страбонъ говоритъ, что „Themisuga, равнина около Thermodon-а, и возвышающіяся надъ ними горы называются Амазонскими“. Эти *амазоны* могли быть мингрельцами = мзанами (см. примѣч. 468): а) греч. зон = груз. *зан* (Alazonos = Алазани); б) по-сван. *Занъ*—Мингрелія, мзан = мвзан—мингрелецъ; образовательный префиксъ *м* = *ме* = *мо* = *ма* = *му*; монасули=манасули, мцерали=мачарали, мегвиптели—египтянинъ, маргвели—аргвeteцъ, мушванъ—сванъ, мурусь—русскій; и потому мзани = мазани (= мозане). Къ формѣ „мазани“, прибавивъ показатель мѣста *а* (лази = абх. алазь, Рахси = Аракси = Арези, Гуріа = абх. Агура), получаемъ Амазани, а по греческому выговору—Амазонъ (Alazonios = Алазани). Различныя наименованія одного и того же народа, называемаго Занъ = ч'ани = sannī, tzannī, магралі = мегрелі = macronī = абх. агура), классическими писателями могли быть сочтены за названія различныхъ народовъ. Что же касается этимологическаго значенія имени *Занъ* (= санъ), оно могло образоваться не отъ ч'а—колодцевъ, ч'ани—колодцы (пріозерцы!) и не отъ ч'ани—сухощавый человекъ, а отъ *сана*—отстроенный, слова, идентичнаго съ *шени*—отстроенный, воздвигнутый, постройка, строеніе, и *шина*—

дома (шенеба—строить, воздвигать, возводить).—По сообщению Ксенофонта, *мосинеки* получили такое название отъ домовъ (*mosyn-ovъ*), въ которыхъ они жили. Эти *mosyn-ы* могли быть мошине, мошене, мосане, мозане, т. е. народомъ, имѣющимъ осѣдлость, домовитость. Изъ того же корня *сана = шени* образуется *сенаки*—домикъ, келья, строение и отсюда названія: а) *мосенаке*—человѣкъ, проводящій жизнь дома, въ кельѣ,

ибо въ язычествѣ на этихъ горахъ, холмахъ поставлены были идолы, и творили тамъ празднества безобразныя, а въ христіанствѣ разбили идоловъ, но опять не перестали тамъ же предаваться увеселеніямъ, пьянству, безчинствамъ и пляскамъ. Потому воздвигли на нихъ церкви, дабы поклонялись имъ и болѣе не поминали идоловъ, (*предаваясь*) непристойнымъ увеселеніямъ.

---

б) Σανίαι = Σανίηες = Σανήχαι = Груз. Ч'анетхи=Занетхи (x=th: nhar-ехи=nhar-етхи), в) Сенаки, Ахаль-Сенаки = Ново-Сенаки.—Самое название „маргали“—мингрелецъ могло образоваться изъ *арги*—по-св. домъ (аргеба = агеба—строить) и отсюда *Аргветхи*—мѣсто домовъ, мѣсто отстроенное, маргвели = маргали—житель Аргветіи. Такъ какъ *арги*—агруа (мингрелецъ по-абхазски) = ἄγροι,=груз. эгри (= Эгриси), то изъ этого же корня могли образоваться названія Эгриси (вм. древняго Эргоси и Аргоси—мингрельскій) и даже *аргонавтъ* —„домъ изъ лодокъ“ (ἀργο-βύζον). Городъ амазоновъ назывался Themiskura (ср. т'емись-кури—народное дозорище, областной проходъ, а также названія селеній Цалась-кури, Сацулеисъ-киро и пр.); равнина ихъ именовалась *Доіанта* (груз. доіа—горлица, Доіанѳа—мѣсто, богатое горлицами. Ср. Гуріа, Гуріа-нѳа-гора гурійцевъ, Ломсіанѳа). На берегу моря жили *филуры* (ср. пири = сван. Пили = пһили—берегъ, пирули = пилури = пһилури—прибрежный житель). Трапезундъ былъ городъ въ странѣ колховъ. Возможно, что „Трапезундъ“ есть искаженіе древняго Трапезани = островъ Заніи, Мингреліи (см. въ лексиконѣ слово тропи = трапи). Подобно названію Алазани, передѣланному въ Alasionios, и Трапизани могло превратиться въ Трапизонъ, а потомъ въ Трапизондъ.—Название Tibaren-овъ мы счита-

емъ идентичнымъ съ названіемъ *Tabal*, ибо изъ *тба* (= *таба*) = *тоба* = *твиб* (св.) получается *тбели* (= *табели*) = *тобели* = *тбевари*—*твибари*—*пріозерець*, приморскій житель и *тпбарни*, *твибарни*—*пріозерцы*. Въ со-  
сѣдствѣ съ тибаренами обитали *мары*. Ср.: по-свански: а) *маръ*—человѣкъ  
и отсюда названіе селенія Мара-диди, б) *мараль*—люди и отсюда названія  
селеній Маралетни (Горійск. у.), Марелиси (Шорап. у.), Марели (Ахалц. у.).  
У этихъ же народовъ, а также и у халдовъ были города *Патраси*, *Ха-*  
*дисіа*, *Стамена*, *Сатала*. Ср.: 1) Патра—патара—маленькій, Патраси—мѣсто  
(городъ) малаго, городъ Патрая (Патра—Патара также есть и мужское  
имя), 2) Хадва—воззвать, взывать съ упованіемъ, Хадиси, Хадисіа—мѣсто  
воззванія, взыванія, моленія. Ср. названія сель Хадила, Хатила (въ Артв.  
окр.), Хадю (Тіон. у.); 3) по-свански *Стаманъ*—горшечная посуда; 4) *Сатала*:  
*тала*—стражъ, *Са-тала*— мѣсто дозора, тесанія.— Въ I-мъ вѣкѣ лазійскіе цари  
весьма усилились и свою власть распространили на всю Имеретію, почему  
послѣдняя и стала называться Лазіей, Лазикой. Еще въ VI-мъ вѣкѣ Про-  
копій Кесарійскій лазскими городами называетъ Сканду, Ппоранъ, Пи-  
цунду, и лазскою рѣкою считаетъ Фазисъ (Ріонъ); постановленіе VI-го  
вселенскаго собора подкрѣпляютъ своими подписями „Теодоръ, недостой-  
ный епископъ фазійскій въ странѣ *лазовъ*“, и „Іоаннъ, недостойный епи-  
скопъ города Петры въ странѣ *лазовъ*“.

## Описаніе Эгрисіи, или Абхазетіи, или Имеретіи.

*Объ имени.* Именъ этой страны вообще три: первое—  
Эгриси, второе—Апхазети, третье—Имерети. Ибо Эгриси названа  
отъ Эгроса, Таргамосова сына, которому между его братьями  
досталась по жребію страна сія: и называлась она этимъ именемъ до  
паденія Хосроидовъ. Апхазетіей (*названа*) Леваномъ: этотъ Леванъ  
второй послѣ Левана перваго эриставствовалъ въ Апхазетіи въ  
785 году, грузинскаго короникона 5. Этотъ Леванъ, по паденіи  
Хосроидовъ, воцарился и покорилъ всю Эгрисію, и онъ назвалъ  
свое царство Апхазетіей и названіе своего эриставства распро-  
странилъ на Эгрисію). Имеретіей же названа Багратіонами: ибо,

когда они покорили всю Апхазетію и всю Грузію, то назвали— Картлію Амеретіей и Апхазетію Имеретіей или Имеромъ и Америкомъ— для тѣснаго единенія ихъ; и теперъ вообще называютъ (*страну сію*) Имеретіей 548). А эта Апхазетія или Имеретія дѣлится на мѣстности и о названіяхъ этихъ мѣстностей мы напишемъ по очереди. Но турки и персы эту страну вообще называютъ „Башачухъ“,

---

<sup>547)</sup> Абхазцы себя называютъ ан'суа, а свою страну— Ап'сн. Грузинское названіе ихъ есть ап'шили=ап'сари=абхазы, а страны ихъ— Абхазети. Плиніи абхазцевъ называетъ абсилами (absilae), Арріанъ — апсилами (ἀψίλαι). Эриставами ихъ были Аносъ, Гозаръ, Юстиніанъ, Поликтось, Капарукъ и Леонъ I. Этотъ Леонъ былъ женатъ на Гурандухтѣ, дочери Мира, брата царя Арчила II († 718 г.). Въ 786 году умеръ послѣдній Хосроидъ Іоаннъ и Леонъ II, племянникъ Леона I, вооружившись силами хазаровъ и женившись на дочери хазарскаго царя, овладѣлъ Абхазіей и Имеретіей и провозгласилъ себя царемъ Залихской страны, столицей царства объявилъ городъ Кутаисъ и для своего царства учредилъ особое католикосатство. Но это царство слилось съ Картліей въ 985 году и потому царей Грузіи и послѣ этого византійцы называли абзагами и обезами, т. е. абхазцами. Исторія Абхазіи, составленная первымъ абхазо-грузинскимъ царемъ Багратомъ III († 1014 г.), считается утерянною. Съ 985 же года начинается эпоха усиленія и высшаго могущества грузинскаго царства, такъ называемый золотой вѣкъ (985—1213).

<sup>548)</sup> Имеры (*имеретинны*) и амеры (*амеретинны*), т. е. грузины, живущіе по ту, западную сторону отъ горы Лихи и по сю, восточную сторону отъ той же горы. Имеретія—Кутаисская губернія, Амеретія—Тифлисская губернія съ Закавказскимъ округомъ.

(*называютъ*) за неношеніе (*здѣшними жителями*) шапокъ: они покрываются малымъ шелковымъ лоскуткомъ, который кладутъ на голову <sup>549)</sup>).

*О странѣ.* Длина же этой страны простирается отъ вершины горы Лихи до Чернаго моря и потомъ еще отъ рѣки Эгриси до

моря, а ширина—отъ рѣки Чорохъ до Аланскаго Кавказа и къ сторонѣ горы Лихи—отъ вершины горы Персати до вершины Рачо-сванской горы Кавказъ. А граничится страна эта: съ юга—горою Гадо или Персати, съ сѣвера—горою Кавказъ, и лежитъ она между этими двумя горами; съ запада граничить ее Черное море, съ востока—малая гора Лихи. Гора же Лихи растянулась, отъ сѣвера къ югу, до Гадо, и она лѣсиста, богата дикими животными, птицею, и съ нея стекають рѣки: по сю сторону—Квирила, Дзирула и Чхеримела, по ту сторону—Паца, четыре Проне и Шола. А страна эта весьма лѣсиста, ибо полей мало и то по мѣстамъ: они, за исключеніемъ пахотей, незначительны. Но лѣса по мѣстамъ фруктовы, виноградны. Климать (*страны*) благоприятный, но отъ лѣсовъ лѣтомъ бываетъ жарко: ибо задерживають движеніе вѣтровъ; жара, кромѣ нѣкоторыхъ мѣстъ, бываетъ невыносимая. Зима бываетъ теплая, ибо ни рѣки, ни пруды никогда не замерзають такъ, чтобы на нихъ могъ наступить ногою или словесный (*человѣкъ*), или безсловесный (*скоть*). Но снѣгъ бываетъ большой, глубиною иногда въ сажень и болѣе. Отъ лѣса, кромѣ нѣкоторыхъ мѣстъ, прелесть страны не особенно виднѣется предъ взоромъ: ибо, если всю Имеретію окинешъ взоромъ съ высокой горы, ее увидишь однимъ сплошнымъ лѣсомъ, и нигдѣ постройки.

*О сѣменахъ.* Зерна же, о которыхъ мы писали, рождаются сильно, но рисъ и хлопокъ сѣются рѣдко, а также и пшеница, но ячмень и гоми весьма изобильно, и прокармливаются тѣмъ и довольствуются изобиліемъ другихъ зеренъ; ибо одинъ только рабочій человѣкъ, имѣя только ножъ съ мотыкой, обзаводится домомъ, добываетъ пропитаніе для семьи и выплачиваетъ налогъ. Воздѣлываютъ шелкъ и ткуть шелковую матерію, недорогую и

не изъ золотыхъ нитокъ; пользуются ею и инымъ образомъ; также ткуть полотно изъ хлопка и конопли, но чужестранное лучше (*здѣшняго производства*).

---

<sup>549)</sup> Этот лоскутъ называется *phaḥḥanaḥi* или *phaḥḥaniki*. Башу-Шачуть слово татарское: башъ – голова, ачугъ – открытый.

*О фруктахъ и скотѣ.* Садовъ нѣтъ тутъ, но по краямъ виноградниковъ много фруктовыхъ деревьевъ, ибо все изобильно растеть въ лѣсахъ. Здѣсь растеть хурма, каштанъ, яблоко, персикъ—больше, чѣмъ въ Карталинѣ—и другіе, о которыхъ мы писали, во множествѣ, также всѣ огородные овощи, ибо дыни и арбузы рождаются безъ обработки. Не знаютъ садовъ розъ, но на поляхъ и въ лѣсахъ лиліи съ розами неисчислимы, и благоухаютъ. Грибовъ различныхъ множество; а есть грибъ *ника*, который раскрывается изъ бѣлой чашечки, которая потомъ лопається, и въ ней заключается грибъ *оранжеваго двѣта*, весьма вкусный. Скота, кромѣ верблюда, всякой породы, но не такъ много, какъ въ прочихъ мѣстахъ Грузіи. Овцы же, безъ курдюка и съ хвостами, постоянно ягнятся двумя, иногда тремя, четырьмя ягнятами; не водятся онѣ цѣлыми стадами, но коровы, буйволы бываютъ стадами, лошади—табунами: ибо не нуждаются въ сѣнѣ, такъ какъ скотъ и зимою, кромѣ *Аргвета*, *Рачи* и *Лечхума*, остается на подножномъ корму. Всѣхъ дикихъ животныхъ, кромѣ *серны* и *гиены*, о которыхъ мы говорили, весьма много. Изъ птицъ нѣтъ здѣсь журавлей, гусей, *драхвъ*, *аистовъ*, *куропатокъ*, *рябчиковъ*, *чирковъ*, *беркутовъ*, *ивиновъ*, а другихъ всѣхъ много, но *пташекъ*, *воробьевъ* и *голубей* столько, что одинъ только *человѣкъ* однимъ размахомъ сѣти и другими *птицеловками* ловить 500 *пташекъ* и *воробьевъ*, и крестьяне обязаны доставлять ихъ, какъ *налогъ*, по 300 - 400 штукъ и болѣе.

*О рыбахъ.* Рѣкъ немного и не особенно большія, и въ нихъ нѣтъ изобилія рыбы, но въ Ріонѣ, до Сакурдгліи, ловятъ осетровъ въ маѣ, іюнѣ и іюлѣ, но не въ другіе, если не въ эти, мѣсяцы. Изъ другихъ рыбъ водятся сомы, сазаны, краснохвостники, караси, мцеры; мелкихъ же рыбъ и форелей множество. По берегамъ моря ловятъ севрюгу.... и др. Но раковъ вездѣ много и они очень вкусны.

*О насѣкомыхъ и гадахъ.* Насѣкомыхъ—назойливыхъ—множество, но пчела приноситъ большую пользу изобиліемъ своего меда и воска. И медъ хорошій и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ онъ бѣлый и (*таковъ*), какъ сахарный леденецъ; его называютъ кипрочи <sup>550</sup>). Ползуновъ и змѣй много, но змѣи безвредны.

---

<sup>550</sup>) Во всей Имеретіи, особенно же въ Абхазіи, Грузіи и Адчарѣ пчела живетъ въ разсѣлинахъ скалъ и въ лѣсахъ. Въ 1846 году Н. Данилевскій пишетъ (Кавказъ и его горскіе жители, стр. 89): „Цвѣтъ его (аб-

*О людяхъ.* А мужчинъ и женщинъ разумѣй такими, какъ уже было сказано нами, и далее прекрасѣе и прелестнѣе того, ибо и крестьянскія дѣти подобны дѣтямъ превосходнѣйшихъ: они чистоплотны, одѣваются красиво, такъ же, какъ тѣ, проворны въ ѣздѣ на лошадахъ и въ употребленіи оружія и доспѣховъ, быстры, сладкорѣчивы, легки, горячи, храбры въ битвахъ и сильны, но недолготерпѣливы какъ въ этомъ, такъ и во всемъ остальномъ, щедры и стяжатели, заботящіеся о сегодняшнемъ, о завтрашнемъ не помышляющіе, пѣвцы-хороводцы и превосходные книжники, большею частью прекрасноголосые и нріобрѣтатели многого и многого, по вѣрѣ и языку одинаковы съ остальными грузинами, но говорятъ болѣе быстро; а католикоса имѣютъ своего, хотя не видно изъ „Жизни“, когда онъ сталъ самостоятельнымъ, но писатель, на основаніи „Жизни“ же, говоритъ: „когда отпалъ Леонъ

и провозгласилъ себя царемъ апхазовъ, тогда и греки были слабы, и онъ (*католикосъ*) признанъ самостоятельнымъ Леваномъ или его заместителями по просьбѣ грековъ же. Ибо и титулъ его вѣщаетъ о томъ же: его называютъ католикосомъ апхазскимъ, а не эгрисскимъ или имеретинскимъ. О другихъ же нравахъ имеретинъ мы умолчали, такъ какъ они случайны, а не твердо установлены.

*Описаніе страны.* А теперь начинаемъ писать о горахъ, поляхъ, лѣсахъ и рѣкахъ. Но, такъ какъ въ настоящее время Имеретіей называютъ страну выше отъ Цхенись-цкали, восточную отъ него часть до горы Лихи, то сначала опишемъ ее. А эта Имеретія дѣлится на Ваке, Персатскую часть, Аргветію, Окрибу, Рачу и Лечхумъ.

*О рѣкѣ Ріонѣ.* Но такъ какъ здѣсь самая большая изъ рѣкъ Ріонъ и въ нее стекаютъ всѣ рѣчки Имеретіи, то сперва приступаемъ говорить о ней и потомъ (*скажемъ*) о притокахъ ея, начиная отъ устья Цхенись-цкали до Глолы-Геба. Этотъ Ріонъ вытекаетъ

---

хазскаго меда) внутри и снаружи палевый; воскъ и медъ составляють почти одно кристаллизованное вещество, вкусомъ пріятное, ароматическое, которое для употребленія въ пищу ломають, какъ леденецъ, не отдѣляя воска, находящагося въ маломъ количествѣ. Липкости, свойственной обыкновенному меду, абхазскій имѣетъ въ гораздо меньшей степени, такъ что его можно носить въ карманѣ, и, по увѣреніямъ, сохраняется нѣсколько лѣтъ въ томъ же видѣ. Таковой медъ находится въ странѣ черкесовъ и въ Имеретіи. Его привозятъ иногда въ Грузію и въ Кавказскую область и отправляютъ (какъ рѣдкость) въ Константинополь. Безъ сомнѣнія, по вышеописаннымъ качествамъ русскіе назвали медъ сей „каменнымъ медомъ”.

изъ срединнаго между Сванетіей, Дигоріей, Басіаномъ и Рачой Кавказа, и течетъ сей Ріонъ отъ Кавказа до Глольской рѣчки

между востокомъ и югомъ, отъ Глольской рѣчки до Уцеры—между югомъ и западомъ, отъ Уцеры до скалы Хомли—отъ востока къ западу, нѣсколько вдавшись къ сѣверу, отъ скалы Хомли до устья Квирилы—отъ сѣвера къ югу, отъ устья Квирилы—отъ востока къ западу, вдавшись къ сѣверу, и въ Поти изливается въ море. А проходитъ Рачу, Лечхумъ, Окрибу, Ваке и между Саломинао и Сачино и дѣлитъ Одишію <sup>551)</sup> и Гурію. Длину имѣетъ отъ Кавказа до моря, протекая съ такими извивами. А длина Имеретіи простиралась встарину отъ вершины горы Лихи до Унагири, а теперь простирается отъ границы Карталиніи, что уже мы отмѣтили, до Цхенись-цкали, а ширина—отъ вершины горы Персати до вершины срединнаго между Рачо-Лечхумомъ и Сванетіей Кавказа. Имя же рѣка Ріонъ усвоила отъ селенія Ріона или отъ Они: „раи Они“ <sup>552)</sup>, или отъ скорога теченія—„ріон иги чкара динебаман“ <sup>553)</sup>. Но греки называютъ его Пасонъ <sup>554)</sup>. А отъ истока до Кутаиса—

---

<sup>551)</sup> Одиши—Мингрелія.

<sup>552)</sup> Что Они?

<sup>553)</sup> „Пусть перемѣшиваетъ его быстрое теченіе“.

<sup>554)</sup> Греки Фазіаной называли также ріонскій бассейнъ. Ріонъ—это, по всей видимости, Rheon Прокопія. Верховье Аракса у Киперта названо Фасисъ, а страна къ сѣверу отъ него—Phasiane. Въ грузинскомъ царствѣ странъ, носящихъ названіе Басіани, было двѣ: одна—гдѣ и кипертовская Phasiane, другая—къ сѣверу отъ верховьевъ Ріона имеретинскаго, по бассейну Ріона же, впадающаго въ Кубань. Естественно было страну, находящуюся между Басіаной южной и Басіаной сѣверной, т. е. Имеретію, считать тоже Фазіаной = Басіаной, тѣмъ болѣе, что вся эта страна (Имеретія) дѣйствительно была страной Пшіани (=сванск. Ривень=Ріони), мѣстомъ, обильнымъ водою *пша*, т. е. рѣчками лужъ, болотъ, лѣсныхъ трясины, родниковъ, рѣчныхъ истоковъ. Названіе Пшіани и Пшебіани какъ разъ соответствуетъ описанной Гиппократомъ (470—376 г. до Р. Хр.) Колхидѣ. „У народовъ, живущихъ у Фазиса, говоритъ онъ, страна болотистая, жаркая, сырая, лѣсистая. Во всякое время года тамъ бываютъ сильныя проливныя

дожди. Тамъ люди проводятъ жизнь въ болотахъ; посреди воды они строятъ себѣ жилища изъ дерева или хвороста. Выходятъ они, чтобы только отправиться въ городъ или на рынокъ. Свою землю объѣзжаютъ они по каналамъ, которыхъ тамъ множество, на челнокахъ, выдолбленныхъ изъ цѣльнаго ствола дерева. Они употребляютъ воду теплую, стоячую, гніющую отъ солнечнаго жара и набирающуюся отъ дождей... Тутъ преобладаютъ южные вѣтры, за исключеніемъ мѣстнаго вѣтра, очень сильнаго, жаркаго и непріятнаго; его называютъ *кенхронъ*“ (Ганъ, 1, 23—24). Такова Имеретія почти и теперь: дома строятся на высокиихъ подставкахъ. Болота,

Кахніаура течетъ весьма быстро и стремительно, и нѣтъ въ немъ ни рыбы, ни брода, за исключеніемъ двухъ-трехъ мѣстъ. Но ниже Кахніаура становится глубокимъ, а ниже Бажа—весьма глубокимъ и широкимъ и болѣе всего расширяется ниже Цхенись-цкали. Ибо ходятъ по немъ на лодкахъ до Бажа и до этого мѣста по временамъ ловятъ и осетровъ <sup>555</sup>).

*О Цхенись-цкали.* А въ сей Ріонъ притекаютъ, съ сѣвера, рѣки Абаша и Техуръ въ Исулети, выше Унагирись-мты <sup>556</sup>). Выше того, въ Тквирѣ, притекаетъ въ Ріонъ, съ сѣвера, Цхенись-цкали. Она вытекаетъ изъ срединнаго между Лечхумомъ и Сванетіей Кавказа и идетъ отъ сѣверо-востока къ юго-западу. Но первоначальное имя этой рѣки есть Такверись-мдинаре, а когда она затопила коней 60000-наго войска возвращавшагося изъ Анаконіи Кру, тогда ее назвали Цхенись-цкали. А такъ какъ рѣка эта сноситъ мосты каменные и деревянные, потому дѣлаютъ плетенку изъ виноградной лозы и натягиваютъ ее съ одного берега до другого и по длинѣ ея проводятъ лозовыя же перекладины-нарукавники, и пѣшіе переходятъ по ней, а висячій этотъ мостъ сильно качается. И такой мостъ весьма распространенъ въ Одишіи, и называютъ его бонди.

---

лужи и лѣса покрываютъ большую часть этой страны. Господствуютъ тѣ же вѣтры—западный, квена-к'ари и южный, зена-к'ари („кен-хрон“ мы счи-

таемъ названіемъ того же грузинскаго зен-к'ари, но не квен-к'ари (к'ён-к'ари).

<sup>555</sup> Страбонъ (XI, 3, 1) въ Иберіи отмѣчаетъ рѣки Киръ (= Корось), Арагонъ, Алазониосъ, Сандобанесъ, Роитакесъ (по-груз. рои=ру—ручей) и Ханесъ (Ханисъ-цкали въ Имеретіи!) и продолжаетъ: „Есть четыре прохода въ ихъ (иверовъ) страну: одинъ изъ нихъ ведетъ черезъ колхидскую крѣпость Сарапана (= Шорапани) и чрезъ ущелья надъ ней. По этимъ ущельямъ р. Фазисъ бурно и сильно стремится въ Колхиду, вслѣдствіе ея изгибовъ на ней находится здѣсь 120 мостовъ, и вся эта мѣстность въ дождливую погоду бываетъ изрыта горными потоками. Р. Фазисъ беретъ начало въ горахъ повыше (Иберіи) многими источниками, въ долинахъ она принимаетъ въ себя еще нѣсколько другихъ рѣкъ, между ними рр. Главкъ и Гиппъ; увеличиваясь чрезъ нихъ и сдѣлавшись судоходной, она впадаетъ въ море; на берегу ея стоитъ городъ того же названія и вблизи находится озеро. Таковъ проходъ изъ Колхиды въ Иберію, загороженный скалами, крѣпостями и горными потоками“.

<sup>556</sup> Въ Лазикѣ Прокопій отмѣчаетъ рѣки: Rheon (Ріонъ?), орошающій страну Мухирисисъ (=сел. Мухури?), Хобъ (=Хоби), Catharus, протекающій недалеко отъ Onoguris-а, и пр.—Onoguris, по всей видимости, есть гора Унагирисъ-мта, получившая названіе отъ слова унагири (= мингр. онан-

*О Лечхумъ.* А отъ Исуетіи до Горди проходитъ линія по берегу Цхенисъ-цкали: западная ея сторона принадлежать Одишіи, а восточная часть—Имеретіи. Отъ Горди же вплоть до Кавказа простирается бассейнъ Лечхума, который называютъ Таквери. Имя же усвоено имъ отъ окрестныхъ горъ, вздымающихся въ видѣ круга: „зри, это—мта квери“ <sup>557</sup>); или же отъ тамошней крѣпкой цитадели Таквери. А Лечхумъ названъ такъ отъ скалы Хомли: „это есть Лечхоми <sup>558</sup>“. Лечхумъ же и Рачу дѣлятъ: съ востока—маленькая гора Гвелисъ-тави, съ сѣвера—срединная между Лечхумомъ и Сванетіей гора Кавказъ, съ запада—Кавказъ же и спустившаяся съ Кавказа къ югу гора до Горди, съ юга—Ріонъ и гора, идущая отъ скалы Хомли къ западу до Горди, между Лечхумомъ и Окрибой. А въ эту Цхенисъ-цкали притекаетъ

выше Горди, съ сѣвера, рѣчка, вытекающая изъ Кавказа, и на этой рѣчкѣ находится крѣпость Таквери +), на высокой скалѣ, большая и очень крѣпкая. Выше этой рѣчки притекаетъ въ Цхенись-цкали съ востока другая рѣчка; она вытекаетъ изъ срединной между нею и Лечхумомъ горы. На этой рѣчкѣ находится крѣпость Орбети, на скалѣ, очень крѣпкая. Выше этой рѣчки, въ центрѣ Лечхума, на берегу Цхенись-цкали, на скалѣ, стоитъ крѣпость Дехвири, глава Таквери: ибо, кто владѣетъ ею, все прочее подчиняется тому. На югъ отъ нея и на востокъ отъ Цхенись-цкали, въ Цагери находится церковь, громадная, съ куполомъ. Она—резиденція епископа, пастыря Лечхума и Сванетіи <sup>559</sup>). Выше того на-

---

гери=сванск. хунгиръ)—сѣдло (Унагири=она-нгери отъ уне=хуне=оне—конь, гереба—защищаться, укрощать; уне-нгери (= уне —мгери)—коня укротитель).

<sup>557</sup>) Мта-квери (=Тта-квери)—гора—кругъ; но часто вмѣсто тта-квери говорятъ ттав-квери, а это значитъ круглоголовый, голова-кругъ.

<sup>558</sup>) Никакого слова *леч* не знаетъ грузинскій языкъ. Лечхоми есть герундивная форма мингр. слова чхоми—рыба и значитъ „мѣсто рыбоводное“. Такъ, же образовались названія здѣшнихъ селъ: Легерсаме—Герасимово, Легогіэ—Гогіево, Ледгебіэ—Дгебуадзево и пр.

+ Таквери впервые, до Багратіоновъ, называли Рачу, какъ видно изъ „Жизни“, ибо пишется: „осы перевалили чрезъ дорогу такверскую“; а дорогою Осетіи служить Рача, а не Лечхумъ. Кромѣ того, свидѣтельствуемъ о томъ же синаксаріи Максима Исповѣдника, въ которомъ поименованы крѣпости, въ коихъ онъ содержался. Но впослѣдствіи эту назвали Рачой, а ту—Таквери, отъ находящейся здѣсь крѣпости.

*Вахушти.*

<sup>559</sup>) Цагерская церковь находится близъ крѣпости Мури и отстоитъ отъ Горди верстъ на 30. Названіе Цагери образовалось отъ сванскаго

ходится монастырь, называемый (*монастыремъ*) Максима Исповѣдника, и въ немъ похороненъ Максимъ Исповѣдникъ. Построенъ онъ великолѣбно, на хорошемъ мѣстѣ, а теперъ остается въ завѣдываніи священника <sup>560</sup>). Выше того, на Цхенись-цкали, подъ Кавказомъ, находится крѣпость Муриль-цихе, никѣмъ не разрушенная и не взятая. Оттуда переходитъ дорога въ Сванетію. А къ востоку отъ нея, за горою, находится другое Лечхумское ущелье, рѣка котораго вытекаетъ изъ той же Кавказской горы и идетъ по тому же направленію, какъ и Цхенись-цкали, и у Хомлиль-кде изливается, съ сѣвера, въ Ріонъ. Въ эту рѣчку притекають съ той и другой стороны рѣчки; и оно (*ущелье*) съ постройками, селеніями. Къ востоку отъ этой рѣчки, за горой, находится Чквиси, крѣпость на вздымающейся на равнинѣ скаль, громадная, крѣпкая. На югѣ отъ Чквиси, въ Арпани <sup>561</sup>) переброшенъ мостъ чрезъ Ріонъ. А выше отъ этого моста и на востокъ отъ Чквиси спускается съ горы Кавказа, къ западу отъ Тола, маленькая гора, къ югу до Ріона, и она называется Гвельиль-тави. Восточная отъ этой горы часть есть Рача, а западная—Лечхумъ. И хотя Лечхумъ слыветъ за горное мѣсто, но онъ страна виноградная, фруктовая, родить, за исключеніемъ риса и хлопка, всякое зерно, но, по причинѣ гѣсныты и скаль, не особенно изобильно. Жители суть дворяне и

---

слова цагъ—держи-дерево. Мѣстоположеніе монастыря прекрасное. Онъ построенъ изъ тесаного камня; вокругъ обведенъ крѣпкою оградю. Церковь внутри разрисована, на стѣнахъ видны изображенія царицы Тамары и сына ея Георгія. На серебряномъ крестѣ стоитъ дата 973 и надпись его упоминаетъ царя царей Георгія. Иконостасъ устроенъ Каціей Дадіани и его супругой Анной въ 1786 году, во время святительства митрополита Софрона. Въ храмѣ похороненъ Дадіани Григорій, на могильномъ памятникѣ котораго читается: „23 окт. 1804 г.“ Въ придѣлѣ похоронена дочь Теймураза II Елисавета, вышедшая замужъ за Кація Дадіани въ 1765 г. и умершая въ 1770 (Бакрадзе—Кавказъ въ др. памяти, хр.).

<sup>560</sup>) Св. Максимъ Исповѣдникъ за непризнание ереси северіанъ (монеелитовъ) былъ сосланъ въ Мингрелію вмѣстѣ съ двумя своими учениками. Тутъ Максима заточили въ крѣпости Німар, ученика же его Анастасія заперли въ абхазской крѣпости Котори (Кодори), что въ Цебельдѣ, откуда перевели въ крѣпость Букелесь, а потомъ въ Сванетію; онъ умеръ въ Мури (24 іюля). Другого же ученика, тоже Анастасія, держали въ крѣпости Тавквери, но послѣ смерти нечестиваго императ. Константина, внука Ираклія, отпустили на родину. Максимъ же, написавъ изложеніе правой вѣры, скончался (13 авг. 662 г.), имѣя отъ роду 90 лѣтъ (пергам. синаксарій церк. муз., №№ 97 и 193).

<sup>561</sup>) Нынѣ Алпани.

крестьяне. Нѣтъ тутъ обитателя, который не имѣлъ бы башни каменной, и постройки всѣ каменныя. И страна весьма крѣпкая горами и скалами, а здѣшніе люди воинственны и смѣлы, прекрасны, статны, энергичны и покорны своимъ владѣтелямъ, невѣжественны, ненравственны и безжалостны. Скотъ, кромѣ верблюда и осла, имѣется всякій, но не особенно много. Послѣ распаденія Грузіи Лечхумъ былъ охраной имеретинскихъ царей, а теперь имъ владѣеть Чиковани, который даіанствуетъ.

*О Саджавахо.* Кромѣ того, ниже устья Цхенись-цкали въ Ріонъ притекаетъ, съ юга, Саджавохось-цкали. Она вытекаетъ изъ Персати, и ущелье это населенное и плодородное всякимъ зерномъ, фруктами, виноградомъ, богатое скотомъ, дикими животными и птицею. А граничить Саджавахо: съ востока маленькая съ Персати спустившаяся гора къ сѣверу, между Саджавахо и Сачино; съ юга—гора Персати; съ запада—съ Персати же спустившаяся гора между Гуріей и Саджавахо; съ сѣвера—рѣчка Ріонъ. Еще выше отъ устья Цхенись-цкали притекаетъ въ Ріонъ съ юга рѣчка Цкалдапанчула. Она вытекаетъ изъ Саджавохось-мты.

*О Губись-цкали.* Выше того, притекаетъ въ Ріонъ, съ сѣвера, Губись-цкали. Она вытекаетъ изъ срединной между Окрибой и

Ваке маленькой горы и течет по очень топкому и колюче-кустарниковому мѣсту. На этой рѣчкѣ находится Поке (ფოკე). На ней же, за нею и Хони, до Кутиро-Парцха-Наканеви, находится Гочораури. Въ Хони имѣется церковь, большая, съ куполомъ, великолѣпная. Она резиденція епископа, пастыря Ваке. Во время единства она принадлежала карталинскому архіепископу, а по распаденіи (*царства*) поставили тутъ епископа <sup>562</sup>). Губисъ-цкали получила такое названіе отъ прудообразнаго теченія.

*О Сачино* <sup>563</sup>). Выше Губисъ-цкали притекаетъ въ Ріонъ, съ юга, Сачинось-хеви. Она вытекаетъ изъ Персати. Съ этой рѣчкой

---

<sup>562</sup>) Хонская церковь одна изъ древнѣйшихъ. Надписи ея упоминаютъ царя Георгія (1014—1027). Изъ древностей ея обращаютъ на себя вниманіе икона Георгія, икона анчійская, выносной крестъ царя Баграта и другая икона св. Георгія, украшенная крупною бирюзою. Надпись послѣдней гласитъ, что ее пожертвовалъ хонской церкви Леванъ Дадани въ 1636 г. въ ознаменованіе одержанной имъ блистательной побѣды. Антоній, послѣдній епископъ хонскій, † въ 1822 г. (Кавказъ въ др. памяти, христіанства).

<sup>563</sup>) Сачино значить мѣсто превосходное.

соединяется, ниже Себека <sup>564</sup>), другая рѣчка, вытекающая изъ Персати же. Въ Себекѣ поставлена крѣпость на хорошемъ мѣстѣ.

*О Саломинао*. Выше устья Сачино, насупротивъ Сакурдгли и ниже Рокити, притекаетъ въ Ріонъ съ юга Саломинаось-хеви; она вытекаетъ изъ Персати. Выше отъ этой рѣчки и Рокити притекаетъ въ Ріонъ съ юга Амаглебисъ-хеви; она вытекаетъ изъ Персати. На ней находится монастырь Амаглеба, безъ купола, на прекрасномъ мѣстѣ, и нынѣ въ завѣдываніи священника. Выше Амаглебисъ-хеви впадаетъ въ Ріонъ Ногисъ-хеви, идущая изъ горы Персати къ югу. Выше отъ Ноги находится Варцихе. Это была большая крѣпость, громадное строеніе <sup>565</sup>); и въ ней

бьетъ источникъ хорошій.

*О Ханисъ-цкали.* Выше Варцихе впадаетъ въ Ріонъ Ханисъ-цкади; она вытекаетъ изъ Персати, идетъ къ сѣверу и изливается въ Ріонъ съ юга. На ней турки поставили, въ 1703 — 391, крѣпость изъ ольховаго дерева; потому имеретины назвали ее Тхмелисъ-цихе, а первоначально мѣсто это называлось Багдади; а затѣмъ воздвигли крѣпость изъ камня на извести, и нынѣ стоятъ въ ней турки съ янычарами, и торгуютъ всѣмъ, но больше всего плѣнниками. На этой рѣчкѣ, къ югу отъ крѣпости, на склонѣ Персати, находится монастырь съ куполомъ, великолѣпный, но нынѣ оставленный. На этой же рѣчкѣ, на горѣ, находится Какасъ-хиди, (*мостъ*), перекинутый черезъ очень высокую скалу и служащій путемъ въ Самцхе. Рѣка же эта усвоила свое имя отъ находящагося на ней же селенія, которое называютъ Хани. На востокъ отъ Ханисъ-цкали и къ югу отъ рѣки Квирилы, на лонѣ Персати находится Дими, гдѣ первый царь Парнаозъ устроилъ крѣпость-твердыню. Теперь онъ—селеніе.

*О Квириль.* Выше устья Ханисъ-цкали притекаетъ въ Ріонъ, съ востока, Квирила. Рѣка сія усвоила такое имя отъ своего быстрого теченія по скаламъ: ибо ревъ ея слышенъ издалека <sup>566</sup>). А Квирила вытекаетъ изъ озера Эрцо и идетъ отъ сѣвера къ югу до Чалы, отъ Чалы до Навардзети —отъ востока къ западу, съ излучинами, отъ Навардзети до Шорапани— отъ сѣвера къ югу,

---

<sup>564</sup>) Такъ же назывался и древне-египетскій городъ Себека (=Крокодилополисъ); тамъ же встрѣчается и имя Цагерель (Бругшъ—Исторія фараоновъ). Въ грузинскомъ цагерел-іями называются жители Цагери.

<sup>565</sup>) Варцихе = Вардцихе (Розовая крѣпость) греки передѣлалъ въ городъ розъ (Родополисъ).

<sup>566</sup>) Квирила—ревунъ (квирили—ревъ, вой, крикъ).

отъ Шорапани до слянія съ Ріономъ—отъ востока къ западу, но нѣскольکو вдавшись къ сѣверу; а отъ Сачхери до Шорапани она течетъ по скалистому и обрывистому оврагу, а пике Шорапани— по топкой съ рощами мѣстности. Въ Квирилѣ излавливаются всѣ тѣ рыбы, о которыхъ мы писали, но за исключеніемъ осетра, а выше Сачхери въ ней водятся форели въ изобиліи, а другихъ рыбъ никакихъ нѣтъ. Для питья вода ея вкусна и питательна, а для другихъ надобностей непригодна.

*О Цкаль-цителѣ.* А въ Квирилу выше ея слянія съ Ріономъ притекаетъ, съ сѣвера, Цкаль-цитела, которая усвоила названіе отъ красной земли: ибо отъ теченія по ней она становится красной <sup>567</sup>). Она вытекаетъ изъ горы Гачрили и идетъ отъ сѣвера къ югу. Гдѣ она сливается съ Квирилой, къ сѣверу оттуда, выше Кацхути, въ горахъ, притекаетъ въ Цкаль-цителу Цуцхватисъ-хеви, идущая отъ востока къ западу. Она вытекаетъ изъ Гогнисъ-мты. На этой рѣчкѣ, выше Годогана, находится крѣпость Цуцхвати, подъ которую подкопались турки и взяли въ 1721—409 году, и владѣютъ они ею и теперь. Выше сего, съ запада, встрѣчаетъ Цкаль-цителу Моцаметисъ-хеви; она вытекаетъ изъ срединной между Кахніауромъ и ею горы. Здѣсь находится монастырь безъ купола, прекрасный, на великолѣпномъ мѣстѣ. Въ немъ лежать, въ гробницѣ, мученики Христовы Давидъ и Константинъ почивающіе и нынѣ нетлѣнно. Они замучены были Мурваномъ-Кру. Монастырь имѣетъ настоятеля <sup>568</sup>).

*О Гелати.* На сѣверной сторонѣ этой горы и на восточной Цкаль-цителы, на склонѣ горы находится церковь Пресвятой Богородицы, великолѣпная, грандіозная, внутри мозаичная, съ куполомъ, на живописномъ мѣстѣ. Ее воздвигъ царь Давидъ Возновитель и лавру эту назвалъ Генаати, а нынѣ называютъ Гелати. Здѣсь находится икона Пресвятой Хахульской Богоматери, писанная евангелистомъ Лукой, съ Предвѣчнымъ Сыномъ же,

и украшенная драгоценными камнями Возобновителемъ и царицей Тамарой. Здѣсь же находится вардзійскій крестъ, весьма украшенный; имѣются и иконы и кресты во множествѣ, золотомъ, серебромъ и камнями украшенные издревле же. И храмъ

---

<sup>567)</sup> Цкаль-ц'ит'ела—красная вода.

<sup>568)</sup> Моц'аме'ти—храмъ мучениковъ Давида и Константина аргветскихъ. Они за вѣру Христову были брошены въ Цкаль-цителу Мурваномъ-Кру въ XIII в. Моцаметскій храмъ считается памятникомъ XI в. Надпись его упоминаетъ Баграта IV.

украшенъ всякимъ церковнымъ распорядкомъ. У портика его висятъ желѣзныя врата, доставленный изъ Дербента Возобновителемъ; а церковная дверь вырѣзана цѣликомъ изъ одной лозы, съ очень искусного вязью. Въ немъ похоронены: Возобновитель, Георгій, Тамара, Лаша, Русудана, Давидъ, Давидъ и другіе, а послѣ распадѣнія (*царства*) хоронятся современные цари имеретинскіе. Первоначально онъ былъ монастыремъ, затѣмъ Баграта поставилъ епископа и далъ ему пасти половину Арагвети и Окрибу, входившія въ составъ паствы Кутатели <sup>569)</sup>. Кромѣ того, насупротивъ Гелати, къ востоку, находится монастырь съ куполомъ, громадный, именуемый Сохастери, съ резиденціей настоятеля. На югъ отъ Генати, здѣсь же въ горахъ, находятся пещеры, высѣченныя въ скалѣ во множествѣ для отшельниковъ, а теперь онѣ пусты. Выше Генати, въ Цкаль-цителу притекаетъ, въ Курсебѣ, Сацирисъ - цкали. Она вытекаетъ изъ горы Накерала и идетъ сюда съ сѣверо-востока. На этой рѣчкѣ находится крѣпость- Митлокиниса, твердыня такая, какою изображаетъ ее и ея названіе. Выше сего, на этой же рѣчкѣ,

---

<sup>569)</sup> Гелати первоначально называли Гаэнати. Толкованіе Баградзе,

что Гаэнати образовалось из греческого γενεθλιακόν, неверно: в греч. лексиконѣ нѣтъ слова γενεθλιακόν, означающаго рожденіе, но есть γενέθλη (рожденіе) и γενετή (отъ рожденія). Всѣ эти формы далеки отъ Гаэнат'и = Генат'и = Гелат'и. Гаэнат'и значитъ „озарись свѣтомъ“, „озарій (царство) свѣтомъ“. Въ Гелати обитель существовала издревле, но главный храмъ его построилъ Давидъ Строитель (1089 — 1125). Багратъ и католикосъ Малакїонъ обратили его въ кафедрѣ епископа въ началѣ XVI в. (первымъ еписк. былъ Мелхиседекъ Сакварелидзе). Гелатскій храмъ величественъ: его паперти и притворы украшены изваяніями, его остроконечный куполъ вѣнчаетъ все зданіе. Стѣны храма покрыты многими фресками святыхъ и историческихъ лицъ Грузіи. Въ числѣ послѣднихъ особенно замѣчательны: портретъ Давида Строителя въ царскомъ одѣяніи и коронѣ, держащаго въ лѣвой рукѣ модель Гелатскаго храма; вправо отъ него—католикосъ Евдемонъ, далѣе Багратъ III и супруга его Елена, царь Георгій, царевичъ Багратъ, царица Русудана. Тутъ хранятся чудная и богато украшенная драгоценными камнями Хахульская икона Божіей Матери, перстень Давида Строителя, желѣзныя врата дербентскія 1063—1064 года, привезенныя сюда самимъ Давидомъ и сыномъ его Димитріемъ. Тутъ похоронены Давидъ Строитель, Тамара Великая и др. Храмъ богатъ книжными сокровищами (Кондаковъ—Опись памятн. древности; Муравьевъ—Грузія и Арменія, III, 156—213; Гриммъ—Памятники византійской архитектуры, вып. 12, 5; Кондаковъ—Древняя архитект. Грузіи; Баградзе—Кавказъ въ др. памятн. христіанства. 51—52; Граф. Уварова—Христіанскіе памятники, и др).

въ Сацирѣ, есть крѣпость. Въ ея окрестностяхъ добывается желѣзо и руда въ изобиліи. Выше Курсеба встрѣчаетъ Цкаль-цителу Ахалдабисъ-хеви; вытекаетъ изъ горы Гачрили и идетъ такъ же (*какъ предыдущая*). Въ эту Ахалдабскую рѣчку притекаетъ съ сѣвера Джоніисъ-хеви. Еще въ Курсебѣ же въ Цкаль-цителу притекаетъ, съ сѣверо-запада, Оджоласъ-хеви. Выше сліянія ея находится Джварисъ-цихе, непрочная.

*Притекающая въ Квирилу Сачхейдзео-Ариветекая рѣчка.*

А опять притекаетъ въ Квирилу, выше устья Цкаль-цителы, къ сѣверу, Эklarисъ-цкали. Она вытекаетъ, выше Чалисѣ-тави, изъ средней между Суцхвати и Свимонетіей горы и идетъ отъ

сѣвера къ югу. Выше отъ Экларисъ-цкали притекаетъ въ Квирилу Аджаметисъ-цкали. Она, вытекая изъ Персати, изливается въ Квирилу съ юга. Здѣсь, въ Аджамети находится царское охотничье мѣсто, полное крупными и мелкими звѣрями, весьма прославленное, зимою теплое, лѣтомъ жаркое, невыносимое. Выше Аджаметисъ-цкали Квирила принимаетъ Дзеврисъ-цкали, названную такъ отъ селенія Дзеври. Вытекаетъ изъ Сагоровелевской горы, идетъ къ югу и притекаетъ въ Квирилу съ сѣвера. Въ Дзеври имѣется мость изъ камня на извести; на столбахъ его написано: „Не Отецъ тамъ, лежитъ тамъ; не Духъ тамъ Святой, лежитъ тамъ“. Говорятъ, это означаетъ, что тутъ лежитъ кладъ. И на этой Дзеврской рѣчкѣ, выше моста, въ скалѣ, къ западу, высѣчены громадныя пещеры во множествѣ, и одна изъ пещеръ очень велика: ибо она, какъ человѣческое сооруженіе, изумительна. Внутри пещеры вытекають два ручья, бьющіе, какъ источникъ, и въ нихъ находятся форели въ изобиліи. Выше этой пещеры въ эту Дзеврулу впадаетъ рѣчка Квеврула; она вытекаетъ изъ срединной между Окрибой и Мухурой горы и идетъ къ югу. На этой рѣчкѣ находится Берцихе, устроенная въ скалѣ, крѣпкая. Выше сей рѣчки съ Дзеврулой же встрѣчается Ткибулисъ-хеви; она вытекаетъ изъ Сагорисъ-мты и идетъ къ западу. Но опять въ Квирилу притекаетъ, выше устья Дзеврисъ-цкали, съ сѣвера, Чолабури; она вытекаетъ изъ горы Наджихуреви и до Чалатке течетъ отъ сѣвера къ югу, а отъ Чалатке—отъ востока къ западу. Въ нее, выше Чалатке, притекаетъ Зуса съ запада, и отъ Квирилы до сего страна называется Чолабури, по причинѣ ея камышниковыхъ береговъ, а выше того—Буджей. Въ эту Чолабури притекаетъ съ сѣвера Чхарула; вытекаетъ изъ горы Тхилта-цкаро, идетъ отъ сѣвера къ югу. На ней находится Гопанто. Въ Чхари опять притекаетъ въ нее вторая Чхарула; вытекаетъ изъ сѣверной отъ Чхари горы и идетъ къ югу. На этой

рѣчкѣ подь горою находится Чхари; онъ былъ городомъ, но разоренъ Леваномъ Дадіани. Нынѣ онъ—селеніе <sup>570</sup>). Здѣсь имѣется церковь безъ купола, въ которой находится весьма большой крестъ, содержаний въ себѣ лопаточную кость великомученика святого Георгія, безпрестанно чудотворящая. Этотъ крестъ первоначально находился въ Корантѣ, потомъ въ Самцхе, затѣмъ въ Атоцѣ, а теперь хранится здѣсь. Въ Чхари же есть родникъ, называемый Оргари (ორგარო) и прославленный. Выше отъ Чхари на Чхарулѣ находится крѣпость Мачутаури, на горѣ. Еще въ Чолабури притекаетъ, выше устья Чхарулы, Гванкитисъ-хеви. Выше этой Гванкитской рѣчки впадаетъ въ Чолабури же Зоретисъ-хеви. И рѣчки эти истекаютъ тамъ же и идутъ къ югу. Выше сего находится Чалатке. Жители его суть торговцы армяне и евреи, и занимаются торговлей. Выше этого Чалатке притекаетъ въ Буджу Зуса; она вытекаетъ изъ Гарджиласъ-мты, идетъ къ югу съ сѣвера. На Буджѣ, на краю Квацихской рѣчки, истекаетъ родникъ, къ которому весною приставляютъ большую корзину, и она наполняется мелкою рыбою, выходящею изъ родника въ такомъ изобиліи, что даже не успѣваютъ убирать ее; такъ бываетъ только до трехъ мѣсяцевъ, потомъ же—нѣтъ. И его называютъ Грудо (ღრუჯღო). Выше того находится Хреити, и съ Хреити переходитъ путь въ Рачу, чрезъ Наджихуреви. А ниже Хреити, въ Бигѣ, добывается камень для (ружейныхъ) курковъ, весьма хорошій. А въ Зусу впадаетъ Сазаносъ-цкали; она вытекаетъ изъ срединной между Хреити и Мухурой горы, идетъ отъ сѣвера къ югу. На этой Сазаносъ-цкали находится Сазаносъ-цихе <sup>571</sup>), стоящая на скалѣ, хорошая. Но Зуса вытекаетъ изъ Гарджиласъ-мты и до Камсасъ-цихе идетъ отъ сѣвера къ югу, а съ Камсасъ-цихе къ юго-востоку и впадаетъ въ Буджу. Выше этой крепости, на западъ отъ рѣчки Зусы, находится Чихори, маленькій

---

<sup>570</sup>) Пл. Иоселіани пишетъ: „Чхари построенъ первымъ абхазскимъ

царемъ Леономъ въ 797 году. Во время войны Левана Дадіани съ Имеретіей, въ 1623 году, подвергся разоренію. Въ немъ существуетъ донинѣ церковь, при которой находится епископъ. Архитектура ея, какъ чисто грузинская, не разъ обращала на себя вниманіе путешественниковъ. Чхари и теперь остается небольшимъ торговымъ городомъ” (Города..., стр. 74).

<sup>571)</sup> Сазаносъ-цихе=мингрельская крѣпость (по-свански Занъ-Мингрелія = Са-зан-о).

городъ. Обитатели его суть имеретины, армяне, евреи-торговцы <sup>571)</sup>. На югъ отъ него, на склонѣ горы, въ Скандѣ находятся дворецъ царей и крѣпость, большое, грандіозное сооруженіе <sup>572)</sup>. Выше сего, на Зусѣ находится урочище Мухура <sup>572)</sup>, а выше его, на горѣ, крѣпость Модамнахе <sup>574)</sup>, крѣпкая скалою и неприступная, стоящая на спустившейся съ Гарджилисъ-мты скалѣ. Съ Мухури переходитъ дорога, чрезъ Гарджилисъ-мту, въ Рачу. Но опять въ Квирилу же, выше устья Чолабури, впадаетъ Свирская и Ломсіатхевская рѣчка; вытекаетъ изъ Персати, идетъ отъ юга къ сѣверу. Выше отъ этой Свирской рѣчки, съ юга же притекаетъ въ Квирилу Табакинисъ-хеви; вытекаетъ изъ Персати же, идетъ отъ юга къ сѣверу. Въ Табакинѣ въ эту рѣчку впадаетъ Генеберулисъ-хеви, которая стекаетъ съ Персати. А въ Табакинѣ есть монастырь, на живописномъ мѣстѣ, но теперь онъ оставленъ.

*О Шорапани.* Выше отъ этой Табакинской рѣчки въ Квирилу притекаетъ, въ Шорапани, съ востока, Дзирула, которая усвоила имя отъ своего подгорнаго теченія. Между Квирилой и

---

<sup>571)</sup> Чихори построены абхазскимъ царемъ Феодосіемъ въ 810 году. До 1462 года Имеретія входила въ составъ Карліи (Грузіи), но въ этомъ году имеретинскій эриставъ Багратъ, мингрельскій Дадіани, гурійскій І'уріели, самцхійскій атабагъ, сванскій Геловани и абхазскій Шервашидзе, сговорившись, отпали отъ грузинскаго царя Георгія, котораго разбили въ Чихори и отбросили въ Карталинію. Багратъ послѣшилъ въ Кутаисъ, объявилъ

себя царемъ Имеретіи и короновался. Послѣ этого образовались самостоятельное царство имеретинское и княжества мингрельское, сванское, абхазское, гурійское и самцхійское. Первоначально, при царѣ Парнавазѣ, вся Имеретія дѣлилась на два эриставства—на Эгрисское или Бедійское и Шорапанское, но въ 781 году царь Леонъ раздѣлил ее на 8 эриставствъ, а именно: *абхазское* и *джикское* (отъ моря до хазарской рѣки), *цхумское* (Сухумъ, Анакопія, Аланія), *бедійское* (отъ Ингура до Цхенись-цкали), *гурійское*, *рачо-лечхумское*, *сванское* (Сванетія), *шорапанское* (пространство отъ Ріона и Ханись-цкали до горы Лихи и весь Аргветъ) и кутаисское (Ваке, Окриба и пространство отъ Ханись-цкали до Гуріи и отъ Ріона до Цхенись-цкали).—Въ 1636 году Леванъ Дадіани побѣдилъ имеретинскаго царя Георгія, который побѣдителю уступилъ чихорскихъ купцовъ и чхарскихъ армянъ и евреевъ.

<sup>572)</sup> Прокопіи Кесарійскій († въ 565 г.) Сканду и Сарапанись считаетъ городами, лежащими на границахъ Иверіи (Исторія войнъ, стр. 291). Сканда (скан-т'а) значитъ пчеловодное мѣсто.

<sup>573)</sup> Этотъ Мухури, полагаемъ, и есть прокопівскій городъ Мухурисисъ (ibidem, 291).

<sup>574)</sup> Модамнахе—приди и виждь!

Дзирулой, у ихъ сліянія, находится Шорапами, гдѣ первый царь Парнаозъ построилъ городъ и крѣпость, и назначилъ его резиденціей эристава, и онъ великъ, съ множествомъ зданій. Съ сѣверо-запада отъ него протекаетъ Квирила, съ юго-востока—Дзирула; съ сѣверо-востока отъ него лежитъ скала-гора небольшая и имѣетъ большой подземный проходъ, доведенный до воды. Онъ былъ разоренъ, но возстановилъ Георгій Абашидзе, а турки заставили его же опять разорить. Потомъ Зурабъ Абашидзе передалъ его туркамъ, и нынѣ они владѣютъ имъ. Стоять въ немъ янычары <sup>575)</sup>.

О Дзирулѣ. А рѣка Дзирула вытекаетъ изъ горы Перанга, и ее до Хепинисхевскаго Вертквила мы описали вмѣстѣ съ Карталинією, а съ Хепинисхевскаго Вертквила до Харагаули она идетъ къ юго-западу и съ Харагаула до Шорапани течетъ отъ востока къ западу. Въ Дзирулѣ нѣтъ рыбы, кромѣ форели, а форелей

множество. Ея вода для питья здорова, вкусна. Въ эту Дзирулу, выше Шорапани, притекаетъ съ юга въ Пути (გუთლ) Вардзісь-цкали, вытекающая изъ Персати. На этой рѣчкѣ, въ Вардзіи есть монастырь съ куполомъ, благолѣпный, съ резиденціей настоятеля. Выше этой рѣчки въ Дзирулу же притекаетъ съ юга Мееднись-хеви. Она вытекаетъ изъ Персати. Идетъ къ сѣверу. На ней стоитъ Мцкерись-цихе, многократно разоренная. Насупротивъ ея, къ сѣверу отъ Дзирулы и къ востоку отъ Шорапани, въ Цеви находится церковь святого Георгія, чудотворная. Выше Вардзісь-хеви на Дзирулѣ воздвигнута крѣпость Харагеулисъ-цихе. У этой крѣпости Дзирула принимаетъ Чхеримелу съ востока, и выше Харагеула Дзирула принимаетъ Шрошисъ-хеви съ сѣвера. Она вытекаетъ изъ срединныхъ между Джареуртой и Дзирулой горъ, идетъ отъ сѣвера къ югу. Выше сего притекаетъ въ Дзирулу же Колбоурись-хеви. Она вытекаетъ изъ восточной отъ Чалы горы, идетъ до Мандаэта отъ сѣверо-востока къ юго-западу, потомъ поворачиваетъ и идетъ до Дзирулы отъ сѣвера къ югу. Выше устья Колбе-

---

<sup>575)</sup> Шорапани= страбоновскому Σαρραπανά. Рѣка Ріонъ судоходна до крѣпости Сарапана, говорить Страбонъ; въ ней помѣстилось бы населеніе цѣлаго города. Отъ нея до Кира (Куры) можно доѣхать по колесной дорогѣ... По Курѣ суда шли до Суриума (Сурама), гдѣ товары разгружались и навьючивались на верблюдовъ и лошадей, везли ихъ до Сарапана и далѣе. Римъ ежегодно отправлялъ въ Сарапанъ до 100,000 сестерцій, почему Плиніи жаловался, что это было жерло, пожиравшее финансы имперіи (Пл. Иоселіани—Города существовавшіе и существующіе въ Грузіи, стр. 75; К. Риттеръ—Исторія землевѣдѣнія).

урись-хеви впадаетъ въ Дзирулу рѣчка Вашлебо-Амашукетская. А выше сего находится Вертквило-Хепинское ущелье.

О Чхеримелѣ. А выше Харагеула, на Чхеримелѣ, къ сѣверу, находится Млаше. Выше Млаше, на Чхеримелѣ же, къ

югу, находится Чхерисъ-цихе, крѣпкая и непокоренная врагомъ. Отъ этой крѣпости и рѣка эта названа Чхеримелой или же отъ шумнаго теченія ея водъ по скаламъ. Надъ Чхери идетъ въ Карталинію дорога—Мосакидебели; такъ названа она по узости до Вахана. Выше Мосакидебели впадаетъ въ Чхеримелу Ваханисъ-хеви, идущая съ Персати къ сѣверу. Въ Ваханѣ имѣется хорошая крѣпость, а напротивъ этой крѣпости—селеніе Кваби, выше него—Мебодзири, верхнюю часть котораго мы уже описали вмѣстѣ съ загорною Карталиніей. А Чхеримела отъ Мебодзири до Харагеула идетъ отъ востока къ западу.

*О притекающихъ въ Квирилу, выше Шорапани, рѣчкахъ.*

А на Квирилѣ, выше Шорапани, находится Мартогубани, выше того—Бослеби, выше того притекаетъ въ Квирилу Кацхисъ-цкали. Она вытекаетъ изъ Сацалике, идетъ отъ сѣвера къ югу. На этой рѣчкѣ, выше ея слиянія съ Квирилой, въ Кацхи есть церковь Спаса, съ куполомъ, весьма большая, великолѣпная, съ резиденціей архимандрита. На западъ отъ нея крѣпость Кацхи <sup>576</sup>), подъ горою, на скалѣ, крѣпкая. На востокъ отъ крѣпости есть скала въ оврагѣ: скала вздымается, какъ столбъ, весьма высоко. На маковкѣ этой скалы стоитъ маленькая церковь, но человѣкъ не можетъ болѣе подняться туда: не вѣдаютъ болѣе способа, какъ подняться. Еще выше отъ Кацхисъ-цкали притекаетъ въ Квирилу съ востока Сверисъ-хеви. Она вытекаетъ изъ спустившихся на югъ отъ Колбеура горъ и идетъ отъ востока къ западу. На этой рѣчкѣ находится крѣпость Свери, не взятая силою никогда. Она стоитъ на скалѣ, имѣя кругомъ весьма глубокой оврагъ. Сказано, что при вторженіи Кру устояла аргветская крѣпость Свери. Выше устья Сверисъ-хеви,

---

<sup>576</sup>) Кацхи (= концхи) значить скала, вершина скалы. Кацхская церковь имѣетъ форму креста. Ея куполь съ 12-ю окнами. Строителемъ ея

считается Багратъ IV (1027—1072). Надписи ея упоминають кн. Абашидзе, Малакію и др. Этотъ Малакія (Георгій) Абашидзе въ 1702—1707 г. управлялъ имеретинскимъ царствомъ. Его дочь Марія была замужемъ за историкомъ и географомъ царевичемъ Вахушти. Въ XI вѣкѣ тутъ жилъ Іоаннъ Липаритовичъ Орбеліани и монастырь имѣлъ 100 виноградныхъ садовъ и 1083 крестьянина. Здѣшнее пергаментное евангеліе, переписанное въ 1059 году въ монастырѣ Калипосъ, нынѣ хранится въ Тифл. церк. музеѣ.

на сѣверномъ берегу Квирилы, находится крѣпость въ Навардзети. Выше Навардзети въ Квирилу же притекаетъ съ юга Бжиневишь-хеви. Вытекаетъ въ Бжиневи же изъ горъ.

*О Мгвиме.* Выше Бжиневишь-хеви, на сѣверномъ берегу Квирилы находится Мгвиме—скала большая, выдолбленная, и въ ней монастырь безъ купола, построенный изъ красно-блестящаго камня; онъ устроенъ рачинскимъ эриставомъ Кахаберомъ. Въ пещерѣ бьетъ источникъ большой и хорошій. Служить резиденціей архимандрита <sup>577</sup>). А отъ устья Сверисъ - цкали до Мгвиме-Сачхери берега Квирилы, съ той и другой стороны, состоятъ изъ весьма высокихъ скаль, и въ нихъ во множествѣ выдолблены пещеры для убѣжища, и онѣ недоступны для врага и изумляютъ чловѣка тѣмъ, какъ устроены. И онѣ устояли при вторженіи Кру. Выше сего притекаетъ въ Квирилу съ сѣвера Джурчи. Вытекаетъ изъ горы Кецеби, идетъ отъ востока къ западу, потомъ отъ сѣвера къ югу до Квирилы. Гдѣ дѣлаетъ поворота, тамъ притекаетъ въ эту рѣчку съ запада другая рѣчка, вытекающая изъ срединной между Сацалике и Кецеби горы. По этой рѣчкѣ и чрезъ Кецеби переходятъ пути въ Гачу. Въ древности на ней были строенія, а нынѣ разорены. Еще выше устья Джурчи, на южномъ берегу Квирилы находится Сачхере, обитатели котораго суть имеретины, армяне, еврей-торговцы, и торгуютъ <sup>578</sup>). Насупротивъ Сачхере, къ сѣверу отъ Квирилъ, на высокой скалѣ стоитъ крѣпость Модамнахе, огражденная скалою, крѣпкая и не-

преоборимая врагомъ. Еще выше отъ Сачхере, на берегу же Квирилы находится церковь Саванети, безъ купола, изумительной архитектуры, ибо она цѣликомъ, вмѣстѣ съ иконостасомъ, выдолблена изъ одного только камня <sup>577)</sup>. Выше Саванети нахо-

---

<sup>577)</sup> Мнѣвие значить пещера, гротъ. „Мнѣвие, говоритъ Броссе, это большая пещера, въ которой построены двѣ церкви, большая и малая. Чтобы упрочить фундаментъ зданія, сдѣланъ каменный закладъ, поддерживающій скалу и тяжесть зданія. Пещера имѣетъ около 50-ти шаговъ глубины. Въ ней изъ подъ скалы бьетъ ключъ, наполняющій водоемъ и изъ него выливающейся въ жолобъ. Большая церковь снаружи имѣетъ много орнаментовъ. Западныя врата сдѣланы весьма искусно изъ виноградныхъ лозъ“ (Броссе Rapp., p. 88—93; Г. Церетели—Археол. экскурсія по Квирильскому ущелью, стр. 12—20).

<sup>578)</sup> Сачхери селеніе кн. Церетели. При царѣ Соломонѣ († въ 1815 г.) тутъ печатались церк.-груз. книги.

<sup>579)</sup> Церковь Саване, какъ и иконостасъ ея, одѣта въ тесаный камень изъ сѣраго известняка. Кромѣ того, иконостасъ покрытъ гипсомъ съ рѣзь-

дится Чала. А отъ Чалы до Цоны (წობზ) болѣе нѣтъ строеній, но первоначально и это мѣсто было населенное: тутъ виднѣются остатки церквей и городищъ.

*Опять о впадающихъ въ Ріонъ рѣкахъ.* Теперь опять начинаемъ съ Ріона и его притоковъ. Гдѣ въ Ріонъ впадаетъ Квирила, на сѣверъ оттуда и на западъ отъ Ріона находится Гегути, зимняя резиденція царей. Здѣсь есть постройка, похожая на мечеть, съ множествомъ палатъ, большихъ и малыхъ, изъ тесанаго камня. Ее называютъ Цихе-Дарбази. Говорятъ, построена турками во время 57-го царя Георгія. Выше сего, на берегу Ріона, къ востоку, находится Кахніаури. И онъ служить и теперь зимней резиденціей царей. Выше сего находится городъ Кутаисъ, по сю и ту стороны Ріона, мѣсто прекрасное воздухомъ

и водою, прелестное видомъ. Его построилъ первый царь абхазцевъ Леванъ <sup>580</sup>) и сдѣлалъ столицей. Имѣеть крѣпость, и отъ крѣпости мостъ на Ріонѣ. Здѣсь есть дворець царей, большой, красиво висящій надъ Ріономъ, съ ристалищемъ, огражденнымъ, осѣненнымъ чинаровыми деревьями. Обыватели его суть имеретины, армяне, евреи торговцы. Въ 1666—354 г. кутаисскую крѣпость Сехніа Чхеидзе передалъ туркамъ и они владѣють ею и нынѣ. Но чрезъ нихъ городъ весьма умалился. Здѣсь 56-й царь Багратъ воздвигъ церковь Пресвятой, прекрасную, съ куполомъ,

---

боу. Надпись церкви говоритъ, что она построена въ 981 году (Г. Церетели—*ibidem*).

<sup>580</sup>) Это невѣрно. Въ VI вѣкѣ Прокопій Кесарійскій упоминаетъ Cutatisium, прежде называемый Cotiaion и Uchimerium. Кутаисъ съ древняго времени грузины называютъ Кут'аиси = Кут'ат'иси = Кот'ат'иси (ку-т'ат'ели—титулъ кутаисскаго архіепископа). Ухимеріумъ, очевидно, есть кутаисская „Архіерейская гора“, извѣстная подъ именемъ Охвамеріани. Это слово образовалось отъ охваме (св., м.)—церковь, молельня. На картахъ „Охваме“ обозначенъ еще въ Лазистанѣ, на берегу моря. Извѣстный ученый Дюбуа пишетъ: „нынѣшній Кутаисъ заключаетъ въ себѣ двѣ отдѣльныя мѣстности, извѣстныя древнимъ, особенно Прокопію: это Ухимеріонъ и Кутатисіумъ. Ухимеріонъ былъ укрѣпленный городъ, лежавшій на правомъ берегу Фаза. Кутатисіумъ совмѣщалъ въ себѣ настоящій городъ, раскинутый на плоскости къ югу отъ Фаза, на лѣвозмъ его берегу. Ухимеріонъ былъ раздѣленъ на три части: акрополисъ на самой вершинѣ скалы; укрѣпленную высокую часть города, по скату, къ западу отъ акрополиса; и нижнюю часть, распространявшуюся на утесистыхъ скатахъ до береговъ Фаза. Далѣе къ западу отъ нея на волнистой равнинѣ лежали предмѣстья, базары“.

цѣликомъ украшенную внутри мозаикою и мраморомъ бѣлымъ, краснымъ и пестрымъ, и колоннами такими же, и полную вся-

кими украшеніями и очень великую. Онъ поставилъ тутъ епископа, пастыря Имеретіи и Гуріи, кромѣ Рачи и Лечхума. Пребываетъ епископъ и теперь, но паству имѣетъ уже не въ такомъ размѣрѣ (какъ прежде). Похоронены въ ней цари: 56-й Багратъ, 57-й царь Георгій. Но въ 1692—380 г. ее разбили турки и столбы ея и мраморъ увезли въ Самцхе. Хотя она чудодействовала, но они не обратили на это вниманія <sup>581</sup>). Къ сѣверу отъ Кутаиса и къ западу отъ Ріона находится въ Квишилети крѣпость, очень крѣпкая. На сѣверъ отъ Квишилети находится Чунеши, на сѣверъ отъ Чунеши—Гумбати, на сѣверъ отъ Гумбати—Сакорне, къ сѣверу отъ Сакорне—Гостибе, на восточномъ берегу Цхенись-цкали, по ту сторону отъ него—Горди, и здѣсь, отъ Гостибе къ Горди, перекинуть мостъ чрезъ Цхенись-цкали. До Гостибе простирается Окриба. И еще выше отъ Кутаиса, надъ селеніемъ Ріономъ, притекаетъ въ рѣку Ріонъ, съ востока, Дзмуисо-мукелетская рѣчка. Она вытекаетъ изъ Цмидисъ-Гіоргисъ-мты и идетъ сюда съ юго-запада. На этой рѣчкѣ, на Дзмуисисъ-мтѣ есть крѣпость, построенная на скалѣ и крѣпкая. Выше сего, на западъ отъ Ріона, на подножіи горы находится скала Хомли, очень высокая. Она усвоила такое имя чрезъ свое отвѣсное къ звѣздѣ Хомли <sup>582</sup>) направленіе. Въ этой скалѣ высѣчена недоступная для врага пещера, служащая складомъ сокровищъ царей. Мѣстность до сего принадлежитъ Окрибѣ, выше того—Лечхуму. Къ сѣверу отъ Дзмуиси, за горою, на югъ отъ Ріона,

---

<sup>581</sup>) Багратовъ храмъ въ Кутаисѣ начать постройкою въ 1003 г. Съ 1692 года онъ лежитъ въ развалинахъ, но и въ этомъ видѣ онъ, по мнѣнію Дюбуа, красотою и величіемъ превосходитъ кіевскій Софійскій храмъ. Муравьевъ видѣлъ этотъ храмъ въ 1840 году и пишетъ; „нельзя и доселѣ довольно надивиться тонкости высокихъ стѣнъ, которыя поддерживали такое большое зданіе, и красотѣ наружныхъ изваяній, мѣстами уцѣлѣвшихъ около арокъ и оконъ, особенно со стороны алтаря. Сѣверная стѣна храма

болѣ другихъ уцѣлѣла и на ней еще сохранилось, подъ окномъ, обвитымъ изящными арабесками, изображеніе знаменія Богоматери. Есть и отрывки надписей, гласящихъ: „О Царь, повелѣвающій всѣми царями, превознеси мощнаго Баграта куропалата, царя абхазскаго и картвельскаго, и родителей его и царицу и сына его. Основаніе храма положено въ 1003 году“ (Муравьевъ—Грузія и Арменія, стр. 128 и 129).

<sup>582)</sup> Хоми = Хомли—Плеяды.

въ Дгнори находится крѣпость сильная, большая и неприступная. И до сего мѣстность принадлежишь Окрибѣ.

*О Рачѣ.* А ішше отъ Дгнори, на Ріонѣ находится Арпани, выше Арпани—Гвелистави. Выше Гвелистави въ Ріонѣ притекаетъ Толисъ-хеви. Она вытекаетъ изъ срединнаго между Рачой и Сванетіей ската Кавказа, идетъ отъ сѣвера къ югу и притекаетъ въ Ріонѣ съ сѣвера. На этой рѣчкѣ, на западномъ ея берегу, на спустившейся съ Кавказской горы скалѣ, находится крѣпость Тола, строеніе очень прочное. И ущелье это фруктовое, виноградное. Выше Толисъ-хеви притекаетъ въ Ріонѣ, съ юга, Барелуль-хеви; вытекаетъ изъ Цминдисъ-Гіоргисъ-мты. Въ Барелуль, на берегу Ріона, находится благолѣпная крѣпость. Выше Барелуль притекаетъ съ юга Знаквисъ-хеви; вытекаетъ изъ горы Накерала. Въ Знаквѣ есть крѣпость, благоустроенная и крѣпкая. Выше Знаквисъ-хеви притекаетъ въ Ріонѣ съ сѣвера Садмелисъ-хеви; вытекаетъ изъ срединнаго между Рачой и Сванетіей Кавказа и идетъ отъ сѣвера къ югу. Въ Садмели есть крѣпость, построенная на скалѣ и неприступная для врага. Ниже отъ Садмели въ эту рѣчку впадаетъ Гвіарасъ-хеви; вытекаетъ изъ того же Кавказа и идетъ такъ же (*какъ и первая рѣчка*). Съ Толы и этихъ рѣчекъ переходятъ дороги въ Сванетію. Выше устья Садмелисъ-хеви притекаетъ въ Ріонѣ съ юга Бугаулисъ-хеви; она вытекаетъ изъ Леманурисъ-мты, лежащей ниже Накерала и Велевисъ-мты. Въ Барелуль находится крѣпость хорошая и крѣпкая. Выше Барелуль находится

Сакеце. Выше того притекаетъ въ Ріонъ съ юга же рѣка Крихула, которая получила названіе отъ селенія Крихи. Она вытекаетъ изъ горы Сагаро-Наджихурево-Сацалико, идетъ къ сѣверу. На югъ отъ Ріона и на востокъ отъ Крихулы въ Амбролаури находился дворецъ нынѣшнихъ царей, (*построенный здѣсь*) по причинѣ красоты мѣстности. На западъ отъ него, къ югу отъ Ріона, въ Крихулу притекаетъ Хотевисъ-цкали. Вытекаетъ, подобно ключу, ниже горы Сагоро-Гарджила, изъ маленькаго и очень холоднаго озера Шаори и идетъ, извиваясь, къ сѣверу. Выше устья Крихулы и Хотевисъ-цкали, на восточномъ берегу Хотевисъ-цкали, на высокой горѣ-скалѣ находится крѣпость Квиташвили, очень крѣпкая. Выше этой крѣпости, на западъ отъ Хотевисъ-цкали, находится Хотеви, и крѣпость ея большая, грандіозная, и живутъ тутъ еврей-купцы и торгуютъ. Выше Хотеви, въ его же рѣчку впадаетъ Агарисъ-хеви. На этой рѣчкѣ находится Никола-Цмида, церковь съ куполомъ, большая, великолѣпная. Тутъ резиденція епископа, пастыря Рачи, ниже Глолы <sup>583</sup>). Выше устья этой рѣчки находится Шаори. Здѣсь былъ лѣтній дворецъ нынѣшнихъ царей, ради мѣстности живописной, благодатно-дачной. Еще въ Крихулу впадаетъ, выше Крихи, Сховисъ-хеви; течетъ отъ юга къ сѣверу. На этой рѣчкѣ есть яма большая, пространная и глубокая, въ которой истекаетъ источникъ; вода его не замерзаетъ зимою, но лѣтомъ замерзаетъ всецѣло и не истощается она, какое бы множество людей ни черпало; но, если спустится туда чужой человекъ, не житель мѣстный, захватываетъ его лихорадка на цѣлый годъ. На югъ отъ Схови и насупротивъ Крихи, на восточномъ берегу, на высокой скалистой горѣ находится крѣпость Квара, и она прочна.

Опять же выше устья Крихулы и Амбролауро-Химши Ріонъ суживается, съ юга и сѣвера, скалою. Тутъ чрезъ Ріонъ пере-

кинуть мость. На челѣ моста, на подножіи скалы, на сѣверномъ берегу Ріона, находится крѣпость, и ее называютъ Хидисъ-кари—мостовыми вратами. Выше Хидисъ-кари, на берегу Ріона, вытекаетъ изъ скалы теплая вода, но непригодная. Выше того находится Цеси, хорошее селеніе. Здѣсь, говорятъ, есть серебряная руда. Здѣсьже, на берегу Ріона находится Ниніасъ-цихе, которая построена на скалѣ. Выше сего притекаетъ въ Ріонъ съ юга рѣчка Барула. Вытекаетъ изъ горы Кецебисъ-мты, течетъ къ сѣверу. Въ эту рѣчку притекаетъ Чонисисъ-хеви съ запада. Выше этой Барисъ-цкали, на горѣ, въ Мравалдзалѣ есть церковь святого

---

<sup>583)</sup> Никола-цмида или Николозь-цмида или Никорцминда—это храмъ во имя св. Николая Мирликійскаго. Онъ построенъ въ XI в. Багратомъ IV-мъ. „Ничего нѣтъ любопытнѣе, пишетъ Дюбуа, конструкции Никорцмибды. Сводъ его купола покоится на совершенно круглыхъ аркахъ, открывающихъ видъ на шесть нишъ. Вся внутренность покрыта фресковою живонисью. Наружная часть входа украшена, какъ и входъ кутаисскаго храма, двумя скульптурными изображениями св. Георгія съ Богоматерью посрединѣ. На южномъ фасадѣ церкви барельефъ представляетъ благословляющаго Христа, котораго поддерживаютъ два ангела; другіе два ангела трубятъ въ трубы... Всѣ барельефы обрамлены бордюрою въ прекрасно выполненныхъ арабескахъ. Рѣзьба и арабески, покрывающіе куполь, своды, стѣны и сѣны, замѣчательно изящны. Я не видѣлъ столь богато украшенной церкви въ Грузіи“ (Voyage, t. II, 374—386). Надписи храма упоминаютъ Евфемію, дочь эрѣтстава эриставовъ Ратія, царя Георгія, Кахабера (Кирилла), сына рачинскаго эристава Ратія, царя Баграта IV (1027—1072), и др. (Кондаковъ—Опись, стр. 59 — 61; Граф. Уварова—Христ. памятники, стр. 127—139).

Георгія и въ ней крестъ большой, золотой, чудотворный. Шахъ Аббасъ 1-й ему принесть въ даръ позолоченную шашку; она и теперь остается тамъ. Это онъ сдѣлалъ не по вѣрѣ, но только, чтобы знали, что шашка его виситъ тутъ <sup>584)</sup>. А отъ Хидисъ-кари идетъ къ сѣверу маленькая скалисто-обрывистая гора вплоть до Кавказа. На макуш-

къ ея стоить церковь святаго Георгія, чудотворная, называемая, вмѣстѣ съ горою, Валіэти. Отъ этой церкви идетъ дорога въ Садмели чрезъ Цеси, кромѣ этого—ниоткуда. А выше устья Баруластьцкали притекаетъ въ Ріонъ съ сѣвера рѣчка Лухуни, вытекающая изъ срединнаго между Рачой и Сванетіей Кавказа и идущая къ югу. Въ этомъ Лухунскомъ ущельѣ были строенія большія, но нынѣ, благодаря враждѣ свановъ, нѣтъ ничего и все опустошено. На восточномъ отъ Лухуни краю высокой скалистой горы и къ сѣверу отъ Ріона находится Миндо-цихе, крѣпкая и непокоренная врагами; и, кто владѣетъ этой крѣпостью, тотъ и есть эриставъ Рачи. Ниже этой крѣпости, на берегу Лухуни, стоить башня, для защиты воды. Выше Минды притекаетъ въ Ріонъ съ сѣвера Сорисъ-хеви. На ней есть монастырь безъ купола, большой, великолѣпный, нынѣ находящійся въ завѣдываніи священника. Выше Сори притекаетъ въ Ріонъ съ юга рѣчка Хеори. Эта рѣчка усвоила названіе отъ теченія по глубокому оврагу. Она вытекаетъ изъ маленькаго озера, находящагося на подошвѣ Кецебской горы; сначала течетъ отъ востока къ западу, потомъ отъ юга къ сѣверу, по глубокому и скалистому руслу. Выше впаденія въ Ріонъ въ Хеори притекаетъ съ востока Боквисъ-хеви. Ниже маленькаго озера—истока Хеори—къ сѣверу, изъ скалы вытекаетъ, какъ родникъ, большая рѣчка, и ниже сліянія этихъ двухъ рѣчекъ находится Шкмери, большое селеніе, невиноградное, нефруктовое, подобное другимъ горнымъ мѣстамъ и весьма красивое лѣтомъ. Еще выше устья Хеори притекаетъ въ Ріонъ рѣчка Джеджора. Она вытекаетъ изъ Кедельскаго Кавказа и течетъ, отъ спуска въ Кударо до достаточнаго разстоянія, отъ сѣверо-востока къ юго-западу, потомъ поворачиваетъ и идетъ до

---

584) Въ 1860 году Д. Бакрадзе видѣлъ Мравалдзальскую церковь и

въ ней двѣ красивыя персидскія шашки, одна изъ коихъ была осыпана драгоцѣнными камнями. Тамъ же онъ видѣлъ шишакъ желѣзный (Кавказъ въ др. памяти, хр.). М. церковь строена изъ туфа, формы она базиличной, съ двускатною крышею, изъ подъ которой выдаются головы животныхъ — тельца и льва (Гр. Уварова—Христ. намятники, стр. 122).

Ріона отъ юга къ сѣверу и впадаетъ въ него съ юга. Выше впаденія въ Ріонъ и на восточномъ берегу Джеджоры находится крепость, и выше этой крѣпости и на восточномъ же берегу Джеджоры находятся селеніе Цедиси и маленькая крѣпость. Здѣсь имѣется руда желѣзная и добываютъ въ изобиліи. А по рѣкѣ Джеджорѣ, текущей отъ юга къ сѣверу, селенія виноградно-фруктовы и урожайны. Выше того населеніе осетинское и страна невиноградна, нефруктова, какъ и прочія горныя мѣста. Называютъ ее Кударо. Въ Гуловантѣ притекаетъ съ востока въ Джеджору другая рѣчка, вытекающая изъ срединной между Цоной и этой (*ръ чкой*) горы. Въ этой рѣкѣ водится форель: когда ее сварить, уподобляется шафрану. А къ юго-востоку отъ Гулованты, за малою горою, находится Цона, мѣстность, обставленная вокругъ горами и равнинная внутри. Здѣсь есть маленькое озеро и изъ него вытекаетъ Квирила и течетъ такъ, какъ было описано. Цона такая, какъ другія горныя мѣста, и населеніе ея осское. Отсюда и съ Кударо переходитъ дорога въ ущелье Кцхинвальское, чрезъ Дванское ущелье въ Карталинію.

А выше устья Джеджоры и на югъ отъ Ріона находится Они. Его населяютъ еврей-купцы и торгуютъ. Климатъ Они пріятный и лѣтомъ жаркій по причинѣ того, что онъ находится между двумя скалистыми горами; но освѣжаетъ его рѣка Ріонъ<sup>585</sup>). Выше Они притекаетъ въ Ріонъ, съ юга, Гаруласъ-хеви; вытекаетъ изъ Кедельскаго Кавказа. По ней населеніе, плодоносность (*такая*), какъ въ другихъ горныхъ мѣстахъ. Она получила названіе отъ селенія Гари, раскинутаго тутъ на берегу Ріона. А противъ Они,

на сѣверъ отъ Ріона, на высокомъ скатѣ горы находится селеніе Дзеглеви. Здѣсь въ церкви имѣется въ чашѣ масло, которое кипитъ вѣчно и, сколько бы ни черпали, масло не оскудѣваетъ въ чашѣ. Выше сего притекаетъ въ Ріонъ Сакоріасъ-хеви съ сѣвера. При устьѣ этой рѣчки, на берегу Ріона, находится весьма сильная крѣпость. Выше сего находится селеніе Уцера, на обоихъ берегахъ Ріона. Здѣсь, къ сѣверу отъ Ріона, находится большая церковь Сіони. На сводѣ этой церкви виситъ волосъ—одинъ локонъ—и говорятъ, что онъ царицы Тамары. Здѣсь же есть земля, которую называютъ Сасунебели <sup>586</sup>); таковую мы отмѣтили и въ

---

<sup>585</sup>) Пл. Иоселіани основаніе города Они приписываете царю Парнаджому (112—93 до Р. Хр.); разрушили его абхазцы въ 977 году.

<sup>586</sup>) Сасунебелн—нюхательный. Въ Уцери и теперъ имѣются цѣлебные источники, принадлежащіе дворянамъ Гамкрелидзе.

описаніи Карталиніи, но здѣшняя сильнѣе той: ибо птица, перелетая чрезъ нее, падаетъ внизъ отъ ея запаха. Таковая (земля) есть и въ Они, но здѣшняя и ее иривосходитъ. Выше сего, въ Чидроти, поставлена небольшая крѣпость, дабы горскіе жители, помимо этой крѣпости, не могли спускаться въ Рачу. Выше Чидроти притекаетъ въ Ріонъ съ востока Глолисъ-хеви. Здѣсь перекинуть мостъ чрезъ Ріонъ. А Глолисъ-хеви вытекаетъ изъ срединнаго между Глолой и Жгеле Кавказа и идетъ къ западу. Она принимаетъ другія двѣ рѣчки, одна изъ коихъ вытекаетъ изъ срединнаго между нею и Дигоріей Кавказа. Глола селеніе, подобное крѣпости, башенное, огражденное, съ бойницами. Внутри церковь, полная золотыми и серебряными иконами и крестами, и книгами, издревле же спрятанными тутъ. Опять выше устья Глолисъ-хеви, на югъ отъ Ріона, находится Чіора, се-

леніе, огражденное, башенное, съ бойницами. Выше того, къ сѣверу, селеніе Геби, устроенное такъ же (*какъ и предыдущее*). А эти мѣстности, выше отъ Чидроти, что уже мы описали, такъ вы плодородностью, плодородіемъ и скотомъ, какъ другія горныя мѣста; онѣ крѣпки, тѣсны и недоступны для врага. Жители по вѣрѣ христіане, какъ грузины, но и въ ней несвѣдуши.

*О границахъ Рачи.* Въ нашемъ описаніи мы говорили о населенныхъ мѣстахъ, а теперь начинаемъ писать о границахъ ихъ. Рача же граничится: съ востока—срединною между Кударо, Цоной и рѣкой Цаца горою и Кедела-Кавказомъ, и оттуда идущимъ къ сѣверу, до Дигорскаго Кавказа, Кавказомъ, срединнымъ между Рачой, Глолой и Жгеле; съ юга—идущею отъ Цоны горою, отъ востока къ западу, вплоть до Арпана и Дгнори, тутъ прорваннаго Ріономъ. А гору эту вообще называютъ Рачисъ-мтой, но въ частности—выше Дгнори—горою святого Георгія, потомъ Гачриломъ, Накераломъ, Велеви, Сагоре, Гарджиломъ, Наджихуреви, Сацалике и Кецеби. Сѣверная сторона этихъ горъ принадлежитъ Рачѣ, а южная часть горъ Гарджила-Наджихуреви-Сацалике-Кецеби—Аргветіи; также и рѣки. Съ запада граничатъ ее, отъ горы Сагоре до Дгнори, описанныя нами горы и гора Гвелистави, а западная сторона этихъ горъ принадлежитъ Окрибѣ. Горы эти высоки и широки, по вершинамъ безлѣсны, а по склонамъ лѣсисты, зимою очень снѣжны, и лошадь по нимъ не можетъ ходить, а лѣтомъ безснѣжны, но богаты источниками, травою, цвѣтами, звѣрями, птицею. И рачинскія селенія расположены по лонамъ этихъ горъ, какъ мы писали о Шкмерѣ, какъ о дачномъ и горномъ мѣстѣ. И съ сѣвера граничитъ Рачу Кавказъ, который дѣлитъ Глолу, Геби, Чіору и Дигорію и Басіанъ, Лухунъ и Сванетію, Садмель, Толу и Сванетію. И внутри этихъ границъ заключена Рача, весьма крѣпкая горами, скалами, овра-

гами, рѣками и лѣсами, недоступная для внѣшняго врага. Климатъ ея благопріятный, лѣтомъ прохладный, зимою теплый и безъ вѣтра; страна плодоносна: рождаются, кромѣ риса и хлопка, всякое зерно, виноградъ, фрукты, всякіе овощи. Такая плодородность обща всей Рачѣ въ частяхъ Ріона, по сю и ту стороны его, но въ горахъ она такова, какъ другія горныя мѣстности. Животныя, кромѣ верблюда, имѣются всѣ, но немного; овцы безъ курдюка. Свинья—кормилица ихъ <sup>587</sup>). Въ рѣкахъ форели множество, другихъ рыбъ нѣтъ никакихъ, и въ Ріонѣ тоже. Люди статны, энергичны, въ битвахъ безстрашны, сильны; они невоспитанны, грубы, неприличны поступками, разорители другихъ (*людей*), стяжатели и скаредны. Населены мтавары и дворяне. Женщины прекрасны, съ такими же поступками (*какъ у мужчинъ*), подагчивы. Первоначально Рача входила въ Шорапанское эриставство, потомъ сдѣлалась самостоятельнымъ эриставствомъ, но по избіеніи Кахабера владѣли ею цари; затѣмъ царь Багратъ имеретинскій отдалъ ее въ эриставство Чхеидзе и донинѣ они эриставствуютъ въ Рачѣ. Она составляетъ ополченіе третьяго знамени <sup>588</sup>). Названіе же она усвоила отъ окрестныхъ великихъ горъ и глубокаго внутренняго мѣстоположенія: „смотри, какой колодець (ра ч'аа) эта мѣстность“.

*О границахъ Аргветіи.* На югѣ же отъ Рачи, за горою, находится Аргвети или Маргвети, который названъ такъ по причинѣ плодородности страны и за трудъ на ея обработку: „тамошніе суть насадители (*мргвелни*), а не искоренители" <sup>589</sup>). Границами Аргветіи служатъ: съ востока граница Карталиніи, западная сторона горы Лихи, съ юга—Персати, потомъ рѣка Дзирула ниже Харагеула и Квирила ниже Шорапани до Цкаль-цителы; съ запада—Цкаль-цитела до Квахчирисъ-мты и съ сѣвера—вышеупомянутыя горы Кецеби, Сацалике, Наджихуреви и Гарджила. Еще съ севера и съ запада граничатъ Аргветію съ Сагоре-Гарджила спу-

---

587) Въ оригиналѣ вмѣсто слова „кормилица“ стоитъ „жизнь“.

588) Воеводства.

589) Арги (по-св.)—домъ; *аргвети*—населенное мѣсто, *маргвели*—человѣкъ изъ населеннаго мѣста.

стившаяся къ югу, до Чхара, гора и потомъ идущая къ западу, до Квахчира, между Аргветіей и Окрибой. И между этими границами заключена Аргветія, весьма плодоносная всякимъ зерномъ, но рисъ не сѣется. Фруктовъ въ лѣсахъ множество. Скота много но не какъ въ Карталиніи. Виноградники суть даблари <sup>590)</sup> и вино превосходное, но въ мѣстахъ ближе къ Карталиніи — слабое. Звѣрей и птицъ множество. Рыбы въ рѣкахъ не особенно много, но форелей въ горныхъ частяхъ множество; раковъ много. Мужчины и женщины прелестны, воинственны, въ Имеретіи признаны болѣе другихъ отважными, старательные труженики, гостеприимны. Живутъ здѣсь мтавары, множество дворянъ. Встарину она входила въ Шорапанское эриставство, а теперь, находясь во владѣніи мтаваровъ, входитъ во второе воеводство. По ней протекають рѣки Квирила, Дзирула, Чхеримела, Чолабури и изливающіяся въ нихъ рѣчки.

*О границахъ Сачхеидзо и Саломинао.* А на югѣ отъ Аргветіи находится Сачхеидзо, первоначально тоже называвшійся Аргветіей, потомъ—Персатскимъ участкомъ, впослѣдствіи же, но овладѣніи мтаварами Чхеидзе, названъ Сачхеидзо. А Сачхеидзо и Аргветію дѣлятъ: съ сѣвера—Чхеримела, Дзирула и Квирила, потомъ Сачхеидзская и Вакская рѣка Ріонъ до Сачино. Съ востока же граничитъ Сачхеидзо спустившаяся съ Персати, къ сѣверу до Дзирулы, ниже отъ Харагеула, маленькая гора; съ юга—гора Персати, называемая Гадо или (==ᄃᄂᄃᄃ) Ломсіа, а теперь Персати, отъ имени селенія. Она по вершинамъ безлѣсна, по склонамъ лѣсиста, вы-

сока и пространна, въ иныхъ мѣстахъ снѣжна, богата звѣрями, птицею. Сѣверная ея сторона принадлежите Имеретіи, южная сторона—Самцхе; съ запада граничитъ ее пограничная черта Сачино-Саломинао, отъ Ріона до Персати. Но выше Свири восточную часть страны нынѣ называютъ Ломсіать-хеви. И страна эта по берегамъ рѣкъ обрывиста, съ ярами и рощами, въ горныхъ частяхъ равнинна, съ высокими лѣсами, богата орѣшниками, фруктовыми деревьями, виноградникомъ, обрамляющимъ деревья и называемымъ маглари или бабило. Вино въ изобиліи и хорошее. Воздѣлываютъ шелкъ, но въ Аргветіи—еще больше. Рись и хлопокъ не сѣются, другія зерна всѣ родятся. Здѣсь скота болѣе, нежели въ Аргветіи, Рачѣ: ибо и зимою скотъ пасется въ мѣстности отъ Аджамета до Гуріи. Звѣрей множество; лѣса

---

<sup>590</sup>) Пущенные на таркальники – это даблари (низкорослые виноградники), а на деревья – это маглари (высокорослые виноградники).

полны мелкими и крупными (*звѣрями*). Птиць несмѣтное число. Изъ рыбъ въ притекающихъ съ Персати водахъ находятся во множествѣ форели, другихъ нѣтъ никакихъ, въ равнинныхъ водахъ—раки. Люди подобны аргветцамъ. Обитаютъ мтавары, дворяне. Первоначально она входила въ Аргветское эриставство, теперь относится къ первому знамени.

*О Сачиджавадзо.* На западъ отъ Сачхеидзо находится Сачино, а на западъ отъ него Саджавахо. Граничитъ его та-же гора Персати, съ сѣвера—Ріонъ, который дѣлитъ Ваке и Сачиджавадзо; съ запада граничитъ спустившаяся съ Персати къ сѣверу маленькая гора, дѣлящая Саджавахо и Гурію вплоть до Ріона, и съ востока отмѣченная нами пограничная черта между Саломинао и Сачиджавадзо. А страна эта, какъ описанный нами Сачхеидзо и даже болѣе того, плодоносна и равнинна. Люди болѣе тѣхъ (*сач-*

хеидзскихъ) податливы и принадлежать къ ихъ же знамени. Въ обѣихъ этихъ странахъ текутъ рѣки, которыя вытекаютъ изъ Персатисъ-мты.

*О границахъ Ваке.* А за Сачиджавадзо-Саломинао, по ту сторону Ріона, къ югу, находится Ваке, такъ названный за равнинность мѣстности. И его граничить съ востока Цкаль-цитела отъ Квирилы до горы Квахчиры; съ юга граничатъ Квирила и Ріонъ, съ запада—Цхенись-цкали и линія, идущая по Цхенись-цкали до Исуетіи и Ріона; съ сѣвера—линія, идущая къ западу отъ горы Квахчиры, ниже Кахніаура, наискось къ западу отъ Кутаиса и съ востока отъ Маглари и Опишквити и по горнымъ истокамъ Губисъ-цкали до конца Гвастиби вплоть до Цхенись-цкали. И мѣстность сія треугольна; въ ней находятся—къ Цхенись-цкали и Ріону—Сачино, Самикелао. И страна эта весьма плодородна всѣмъ тѣмъ, что мы отмѣтили, за исключеніемъ риса. Скотъ зимою и лѣтомъ остается на подножномъ корму. Птицъ множество. Рыбы, кромѣ Ріона, нѣтъ нигдѣ. Раковъ много. Тутъ, кромѣ Губисъ-цкали, другихъ рѣкъ нѣтъ нигдѣ, и она тоже маленькая; довольствуются колодезной водой. По мѣстамъ въ колодцахъ попадаются черви и отъ питья воды изъ нихъ у мужчинъ и женщинъ распухаетъ шея и, какъ большой мѣшокъ, свисаетъ опухоль, которую называютъ кикви (*зобъ*). Низкорослыхъ виноградниковъ много, фруктовъ множество, даже и въ лѣсахъ. Лѣса высокорослы и называютъ ихъ эцери. Эцери находятся и въ Аргветіи, Сачхеидзо и Сачиджавадзо. Мужчинъ и женщинъ считай такими же (*какъ предыдущей страны*), но они болѣе тѣхъ живо говорятъ, весьма трудолюбивы, мягкаго нрава. Населены мтавары и азнауры. Первоначально страна входила въ эриставство цихегоджское, а потомъ, вмѣстѣ съ Окрибой, вошла въ составъ кутаисскаго. Нынѣ и она относится къ первому знамени.

*О границахъ Окрибы.* А къ сѣверо-востоку отъ Ваке и къ северо-западу отъ Аргветіи находится Окриба, названная такъ отъ своего мѣстоположенія: ибо съ ея окрестныхъ мѣстъ цѣликомъ виднѣется Окриба, и потому могли сказать: „о, собраніе (*о, кребѣ*), это прелестное мѣсто“ <sup>591</sup>). А эта Окриба граничится: съ востока горою между Рачою и ею, горою Велево-Сагорійской и горою, идущею съ Сагорійской горы, къ югу, до Чхари, между Окрибой и Аргветіей; съ юга—отъ Чхари къ западу идущею горою до Квахчира, потомъ кахніаурскою линією до Ріона; съ сѣвера—горами Велеви, Накерала, Гачрили и Цминда-Гіорги вплоть до Дгнора, потомъ со скалы Хомли идущею къ западу горою до Гвастибе; съ запада—линією, идущею отъ Кахніаура до Гвастибе, границею Окрибо-вакскою. И въ этихъ границахъ находящаяся страна весьма плодородна всякимъ зерномъ, за исключеніемъ риса и хлопка, фруктами, виноградомъ. Но виноградники высокорослы (*маглари*), вино легкое, вкусомъ кисло-сладкое. Скотъ такой, какъ въ Аргветіи; птицъ и звѣрей множество. Страна съ незначительными горами, холмами, богата лѣсомъ, травою, цвѣтами, родниками. По ней протекають Цкаль-цитела съ ея притоками, и выше Кутаиса, до скалы Хомли, Ріонъ и его притоки. Рыбы, кромѣ форели, нѣтъ. Раковъ много. Мужчинъ и женщинъ разумѣй такими, какъ въ Ваке, но они слабосильные труженики, не отличаются силою, но мтавары и азнауры энергичны, благонравны, отважны. Часть Окрибы—къ востоку отъ Ріона—первоначально принадлежала Аргветіи, а къ западу—накалакевскому эриставству; впослѣдствіи Окриба вошла въ составъ кутаисскаго эриставства и нынѣ, вмѣстѣ съ Лечхумомъ, составляя четвертое знамя, находится въ командованіи царя.

И мѣста эти, что мы описали, свои имена получили или такъ (*какъ мы растолковали*), или отъ сыновей и внуковъ Эгрота,

какъ и другія мѣстности. И, такъ какъ мы покончили съ Имеретіей, теперь переходимъ къ Одишіи.

*Объ Одишіи.* А эта Одишія носитъ два имени: прежде всего — Меэгрели, ибо Эгрось построилъ городъ и назвалъ его Эгри.

---

<sup>591)</sup> Окриба (по-минг.) — место ягнятное (О-криба = са-краве).

Европейцы ее называютъ Колхидою, откуда Язонъ увезъ золотое руно; но здѣсь роши той нигдѣ не отыскивается, да и лѣтопись наша не упоминаетъ ее, такъ какъ тогда западною, за-эгрисцкальскою страною владѣли греки. Здѣсь находится оное мѣсто, потому и назвали Меэгрелы. „Одиши“ же (*образовалось такъ*): когда за рѣкою Эгрисомъ живущіе, отпавъ, присоединились къ грекамъ, тогда они говорили: „когда-то (*одеши*) страна эта была нашею“ <sup>592)</sup>. И такъ называется до-сего. А границами Одишіи служатъ: Цхенись-цкали и линія до Исулетіи, потомъ срединная между Таквери и Одишіею гора, спустившаяся къ югу съ Кавказа, и потомъ Кавказъ, изъ Таквери идущій къ сѣверу до истока Эгриса, между Одишіей и Сванетіей; съ юга—рѣка Ріонъ, между Гуріей и Одишіей, и потомъ Черное море къ западу отъ впаденія въ него рѣки Эгури; съ запада—Черное же море и потомъ Анакопійская маленькая гора, спустившаяся съ Кавказа къ югу до моря; съ сѣвера—гора Кавказъ. Западная сторона Цхенись-цкали, о чемъ мы писали, принадлежитъ Одишіи. И на западъ отъ Цхенись-цкали, тамъ-же, Бандза и крѣпость благоустроенная. Выше Бандзы и къ западу отъ Цхенись-цкали, на высококомъ, съ видомъ на рѣку, мѣстѣ находится Чкондиди, церковь съ куполомъ, грандіозная, (*именуемая*) Мартвири. Ее воздвигъ 8-й царь абхазовъ Георгій и украсилъ всякимъ церковнымъ украшеніемъ. Въ ней похороненъ царь Багратъ. Этотъ же (*царь*) поставилъ тутъ епископа, и теперь здѣшній ени-

скопъ есть пастырѣ страны къ востоку отъ Унагиры до Цхенисъ-цкали <sup>593</sup>). Къ западу отъ нихъ протекаетъ рѣка Абаша,

---

<sup>592</sup>) Одиши можетъ означать или страну Отіи (Отиши = Отисн—Отійскій), или страну населенную (ода—домъ).

<sup>593</sup>) „Мартвильскій монастырь, пишетъ Д. Бакрадзе, весьма картинно рисуется вдали на высококомъ холмѣ, куда не иначе поднимаешься, какъ по чащѣ живописнаго лѣса, перевитаго сѣтью лозь. Съ площади холма, освѣннаго развѣсистыми дубами и тополями, открытъ прекраснѣйшій видъ съ одной стороны на обширную, синеватую полосою моря обрамленную плоскость съ текущими по ней рѣками Имеретіи, съ ея посѣвами, виноградниками и селами, съ другой—на хребты горъ Сурамскихъ и Ахалцихо-Ачарскихъ, мѣстами бѣлѣющихъ снѣжнымъ покровомъ, съ третьей—на лечхумскія высоты, и за ними на хребетъ, отдѣляющій Дадіановскую Сванетію отъ бывшей Княжеской и Вольной Сванетіи. Вся эта картина полна очарованія и высокой поэзіи“ (Кавказъ въ др. пам. христ.). Такое картинное, доминирующее мѣстоположеніе монастыря какъ нельзя лучше выражено самымъ названіемъ его—Мартвили (მარტვილი) обнаженный,

первоначально носившая иное имя; потомъ-же, когда Мурванъ-Кру, вернувшись изъ Анакопіи, остановился тутъ и эта рѣка затопила 80,000 его воиновъ— абашей, съ того времени она стала называться Абаша. На ней находится Сахарія <sup>594</sup>), крѣпость и дворецъ Дадіани. Она длиною до впаденія въ Техури. Вытекаетъ изъ срединнаго между Одишіей и Сванетіей Кавказа и течетъ отъ сѣвера къ югу. Въ ней нѣтъ другихъ рыбъ, за исключеніемъ форели.

Къ западу отъ нея течетъ Техури, названная за быстрое теченіе: ибо разбиваетъ и разламываетъ мосты или другое что <sup>595</sup>). Вытекаетъ изъ того же Кавказа, въ Исулети впадаетъ въ Ріонъ, съ сѣвера. А выше сліянія Техури и Абаши, на подножіи горы

---

открытый, доминирующей надь окрестностью. Дюбуа утверждает, что Мартвильский храм стоит на мѣстѣ языческаго капища и что даже нѣкоторые матеріалы, вошедшіе въ составъ его, суть принадлежности храма идоловъ (Voyage, III, 39—48). Мнѣніе Дюбуа подкрѣпляется и самымъ древнимъ названіемъ монастырскаго мѣста—„Великая дубрава”, „Великій дубъ“ (Чкон-диди). Это, вѣроятно, и есть та самая роща, гдѣ, по словамъ Аполлодора, жившаго во 2 в. до Р. Хр., „повѣшено было на дубѣ, въ рощѣ Арея, золотое руно“. Арей—это грузинскій богъ войны, именемъ котораго назывался посвященный ему день *ареаси*—вторникъ (ареаси значить „ареевъ, день Арея“). Самое золотое руно, по словамъ Діодора Сицилійскаго (Ганъ, 90), была кожа „Кріоса“ (барана). Айэтъ нринесь его въ жертву богамъ, а его кожу прибилъ гвоздями въ храмѣ. Кріосъ (баранъ), очевидно, соотвѣтствуетъ мингр. Криби = груз. крави, т. е. агнецъ и названію всей описываемой мѣстности—Окриба (мѣсто агнцевого, ягнятное). Нынѣшній М. храмъ построенъ царемъ Георгіемъ (921—956). Архіепископъ здѣшній (чкондидели) всегда пользовался великимъ почетомъ: онъ былъ главою занимающихся письмоводствомъ, защитникомъ и покровителемъ вдовъ и сиротъ, страждущихъ и угнетенныхъ. Онъ о нихъ докладывалъ царю. Онъ первый передавалъ приказанія царя свѣтскимъ и духовнымъ властямъ. Во время походовъ онъ шелъ впереди съ крестомъ въ рукахъ и, благословивъ войско предъ начатіемъ боя, уходилъ назадъ и бралъ подъ свою команду арьергардъ. Итакъ, чкондидели какъ бы былъ продолжателемъ дѣла служенія древняго языческаго ратоборца Арея (см. еще Кондакова *Опись*).

<sup>594)</sup> Са-харіа—мѣсто веселья, радостей.

<sup>595)</sup> Клавдій Птоломей притоками Фазиса считаетъ "Ιππος и Κυάνεος.

Плиніи ихъ называетъ *Иппос* и *Суанеос*. Очевидно, это Цхенись-цкали и Техури, названія которыхъ переданы въ греческомъ переводѣ: Цхенись-Цкали = *Иппос*—конь, букв. „конская вода“; *Техури* = *Κυάνεος*—страшный, грозный, бушующій, разламывающій (см. толкованіе этого слова *Κυάνεος* въ Греко-русскомъ словарѣ Грацинскаго). Въ 1654 году Ламберти р. Фазисъ называетъ *Ріономъ*, а *Гиппосъ* Цхенись-цкали (Описаніе Мингреліи, стр. 7).

Унагиры и на западномъ берегу Техури, въ Шхетѣ, находится крѣпость грандіозная и дворець Дадіани <sup>596)</sup>. Выше сего, опять

на берегу Техури, въ Сенакѣ есть церковь съ куполомъ, благо-  
лѣпная, мѣстопробываніе католикоса. Нынѣ выше Сенака, на  
подножѣ Унагири, находится Накалакеви, называемый Цихе-  
годжи. Его — городъ и крѣпость—построилъ Куджи во время пер-  
ваго царя Парнаоза, и весь западъ отъ Ріона вмѣстѣ съ Сванетіей  
составлялъ его эриставство. Кру разорилъ его, но городъ опять  
существовала а потомъ и городъ разорился. Нынѣ существуютъ  
еще крѣпость и дворецъ Дадіани <sup>597</sup>).

А по западному берегу Техури слѣдуетъ небольшая гора до  
Кавказа, лѣсистая и богатая звѣрями. Ее называютъ Унагира.  
Эту гору иногда считали границей Имеретіи и Одишіи. А под-  
горіе отъ Чкондиди до Унагиры составляетъ Салипартіано. Въ  
этихъ мѣстахъ населены мтавары и азнауры, и страна эта по-  
хожа на Ваке и болѣе его плодородна и лѣсиста. А ниже Ису-  
леты, устья Техури, тамъ, гдѣ Ріонъ изливается въ море, нахо-

---

<sup>596</sup>) Отъ Шхепъ = Шхейни до Новосенакъ 3—4 версты. Шхетская крѣ-  
пость небольшая, но весьма крѣпкая. Построена на выступѣ горы Уна-  
гиры и командуетъ обширною мѣстностью, далеко разстилающеюся предъ  
нею. Внутри крѣпости имѣется обширный бассейнъ, въ который стекаетъ  
вода изъ тайнаго водопровода. Надпись „асомтавули" на стѣнѣ недалеко  
отъ входныхъ дверей гласитъ, что башню надъ входными воротами по-  
строилъ Шеданъ. Въ Шхепи погибли: около 1589 года Леванъ Дадіани и въ  
1590 году имеретинскій царь Леванъ.

<sup>597</sup>) Сенаки—келья, маленькая постройка, отъ шенеба—строить; у  
Сабы: сана = шенеба = шени—постройка, строеніе, зданіе. Цихе-Годжи  
разорилъ Мурванъ-Кру въ началѣ VIII вѣка. Полагаютъ, что Цихе-  
Годжи или Джиха-Квинджи есть не что иное, какъ „крѣпость (цихе =  
джиха) Куджія“ (Куджи былъ правителемъ Имеретіи и современникомъ  
царя Парнаваза). Имя Куджи=Годжи встрѣчается въ фамиліяхъ (Годжи-  
швили, Куджія). Другое названіе Цихе - Годжи есть Накалакеви или  
Дзвели-Сенаки. Прокопій († въ 565 г.) называетъ его Археополисомъ, что  
есть буквальный переводъ имени Дзвели-Сенаки. „Археополисъ, говоритъ  
Прокопій, самый значительный и большой городъ въ Лазикѣ. Онъ лежитъ

на отвѣсной горѣ; возлѣ города протекаетъ рѣка, берущая начало съ возвышающихся надъ нимъ горъ. Нижнія ворота ведутъ къ подножьямъ горъ, и они не очень недоступны,—только дорога, ведущая къ нимъ съ равнины, неровная. Верхнія ворота имѣютъ очень покатыя выходы и трудно-доступны, такъ какъ передъ ними, на далекомъ пространствѣ, все обросло кустарникомъ. Въ виду того, что въ городѣ нѣтъ другой воды, кромѣ ручной, основатели города построили двойную стѣну до рѣки, чтобы безопасно набирать оттуда воду“ (Ганъ, II, стр. 114).

дится Поти <sup>598</sup>), а къ сѣверу отъ этого Поти впадаетъ въ море Хоргисъ-цкали, получавшая имя отъ селенія Хорги, раскинутого на берегу моря. Тутъ находится дворецъ абхазскаго католикоса. Она вытекаетъ изъ вышеупомянутаго Кавказа и идетъ отъ востока къ западу. На этой же рѣчкѣ, подъ горою, къ сѣверу отъ Унагиры, находятся крѣпость Чаквити и дворецъ Дадіани. А къ сѣверу отъ этой рѣчки, подъ горой на полянѣ, въ Хетѣ <sup>599</sup>), находятся крѣпость и дворецъ Дадіани. Выше сего протекаетъ Чанисъ-цкали, названная отъ Челенджихи. Вытекаетъ изъ того же Кавказа и идетъ отъ востока къ западу и впадаетъ въ море въ Хопи. На сѣверной сторонѣ этой рѣчки, на берегу моря, находится Хопи. Здѣсь находится церковь съ куполомъ, благолѣпная и украшенная. Здѣсь въ церкви покоится рубаха Пресвятой Богородицы, чудотворная <sup>600</sup>). На этой рѣчкѣ, на сѣверномъ ея берегу и выше Хопи, есть церковь въ Чаиси <sup>601</sup>), большая, съ куполомъ,

---

<sup>598</sup>) Городъ Пһотһи греческіе писатели называютъ Фазисомъ. Пһотһи, вѣроятно, образовалось отъ груз. пһотһеба. (ш)пһотһи — волновать, волноваться, возмущать. Въ Поги турецкій паша сидѣлъ съ 1725 года. Въ 1060 году прибылъ въ Поти знаменитый аѳонскій подвижникъ Георгій Мтацминдели и отсюда отправился въ Кутаисъ на мулѣ (Аѳонскій сборн. 1074 года, стр. 319). Въ 1654 году Арханджело Ламберти говоритъ: „Севастополь (=Поти) въ прежнія времена былъ прекраснымъ городомъ, а теперь утопаетъ въ водѣ“ (Описаніе Мингреліи, стр. 8, перев. Ал. Чконія).

<sup>599</sup>) Въ сел. Хети имѣется обширная крѣпость.

<sup>600</sup>) По словамъ Плинія, рѣка Хобъ (Chobes) вытекаетъ изъ сванской земли. Хоби=хопи=хопи значитъ весло. Окрестности Хоби покрыты лѣсами каштана, дуба, лавра и пр. Хобскій монастырь обведенъ высокой оградой; у входа въ монастырскій дворъ поставлена колокольня. Церковь невелика. Придѣлъ ея выстроенъ изъ бѣлаго и синяго мрамора. Полагаютъ, что Хоби и Пицунда построены въ одно время. Надпись на камнѣ придѣла гласитъ, что куски мрамора привезъ сюда изъ Джикети Вамакъ Дадіанп, сынъ эристава Георгія, умиrotворителя и покорителя Джикети. По мнѣнію Броссе, этотъ Вамакъ есть Вамакъ Георгіевичъ (1384—1396). Отецъ и мать Вамака похоронены въ церквп Хоби. Храмъ богатъ фресковыми изображениями историческихъ мужей; надписи его крестовъ упоминаютъ Давида Возобновителя, царицу Тамару, Шергиля Дадіани и мн. др. Тутъ-же хранится нагрудный крестъ царицы Тамары (Н. Кондаковъ—Опись памятни древности, 80—92; Ө. Жорданія—Хроники, 1, стр. 269; Д. Бакрадзе—Кавказъ въ др. пам. хр.).

<sup>601</sup>) Чаиси=Цаиси—красивая церковь, построенная на мѣстѣ древней, болѣе обширной. Надпись цаишской иконы гласитъ: „Я Малакія, сынъ Георгія Гуріели, святитель Цаишко-джуматскій, украсилъ Чаишскую церковь и живописалъ отъ основанія до вѣнца. Въ другой, послѣ этого, годъ

благолѣпная и украшенная. Она резиденція епископа, пастыря южной стороны этой рѣчки до Унагиры, Ріона и моря. Къ сѣверу отъ этой же рѣчки, на большой полянѣ находится Зугдиди, дворецъ Дадіановъ, великій и съ палатами, башенными стѣнами <sup>602</sup>). На востокъ отъ Зугдидъ, на подножѣ горы находится Челенджихи, церковь съ куполомъ, большое зданіе, красивое, на живописномъ мѣстѣ. Тутъ резиденція епископа, пастыря срединной, между Чанисъ-мдинаре и Дадисъ-мдинаре страны, отъ Кавказа до моря <sup>603</sup>). Выше сего течетъ рѣка Эгури, названная отъ селенія. Вытекаетъ изъ того же, между Сванетіей и Одишіей лежащаго, Кавказа, идетъ отъ востока къ западу, впадаетъ въ море въ Анакріи <sup>604</sup>). Въ Анакріи турки построили крѣпость въ 1703—391 г., и нынѣ владѣютъ они-же. На востокъ отъ Анакріи, на этой рѣкѣ находится крѣпость Рухи, грандіозная. Внутри ея выте-

каеть источникъ. Ее построилъ Леванъ Дадіани въ 1647—335 г. Потомъ разбили ее турки въ 1725—413 году и ея камнями отстроили Анакрию прочно <sup>605</sup>). Въ Рухи добывается превосходный

---

было страшное землетрясеніе, отъ котораго разорился Цаишскій храмъ. Въ концѣ года землетрясеніе прекратилось. Меня, недостойнаго Малакію, грузинскій народъ избралъ въ католикосы Абхазіи. Тогда я, архіепископъ всего сѣвера, католикосъ-патріархъ, цаишско-джуматскій святитель Малакія вновь построилъ и украсилъ эту церковь въ 1619 году“. На иконѣ имѣется изображеніе самого Малакіи съ надписью: „католикосъ Малакія строитель сей церкви“. Тутъ же имѣется крестъ, надпись котораго упоминаетъ Баграта III, объединителя Картліи и Абхазіи въ 985 году (Кондаковъ, 93—95; Бакрадзе—Кавказъ въ др. пам. хр.).

<sup>602</sup>) Зугдиды расположены на возвышенномъ мѣстѣ (сванск. зугъ=груз, зурги—хребетъ, дидн—большой, великій). Зугдиды—маленькій уѣздный городъ, гдѣ имѣется дворецъ съ красивою церковью и при немъ обширный паркъ бывшихъ владѣтелей Мингреліи.

<sup>603</sup>) Челенджихи значить крѣпость Челы. Челенджихи занимаетъ мѣсто высокое, недоступное. Въ 1847 году М. Броссе тутъ видѣлъ дворецъ Григорія Таріеловича Дадіани, брата имеретинской царицы Маріи († 1841 г.). Въ 1802 году этотъ Таріель управлялъ Мингрелією. Съ XIV вѣка Челенджихи считался резиденціей Дадіани. Челенджихскій храмъ безъ купола. Онъ построенъ во время Вамека Дадіани (1384—1396). На стѣнахъ церкви изображены многія историческія лица, между прочимъ Дадіани Леванъ съ супругой и сыномъ, отецъ Левана Манучаръ и др.

<sup>604</sup>) Анакриа=Анаклиа.

<sup>605</sup>) Крѣпость Рухи построена изъ мелкаго щебня весьма прочно. Въ 1780 году здѣсь сразились абхазцы съ мингрело-имеретинами. Зурабъ, Келишь-бегъ и Бекирбегъ Шервашидзе съ 40000 воиновъ атаковали крѣпость Рухи гдѣ находились Дадіани и царь Соломонъ. Послѣдніе поразили абхазцевъ,—За

кремень для ружейнаго курка, во множествѣ. Выше Рухи, на этой рѣкѣ, у ея истока находится Саапаціо (სააპაციო).

Еще на сѣверѣ отъ этого Эгури течетъ Дадисъ-цкали, названная такъ отъ селенія Даді. Вытекаетъ изъ того же восточнаго

Кавказа и идетъ къ западу и впадаетъ въ море. На сѣверъ отъ Дадисъ-цкали течетъ Эгрисисъ-цкали, названная Эгросомъ, сыномъ Таргамоса. Вытекаетъ изъ того же Кавказа, идетъ къ западу и впадаетъ въ море въ Илори. А на берегу моря, на западномъ берегу этой рѣки, въ Илори находится церковь святого Георгія. Мимо нея протекають: съ востока—Эгриси, съ запада—рѣка Мокви; съ юга окружаетъ ее море, съ сѣвера—равнина. Церковь безъ купола, мала, богата и украшена. Тутъ грунтъ песчаный: дабы фундамента церкви сдѣлать прочнымъ, принесли сюда громаднѣйшій камень-лещадь, и на немъ утвердили всю церковь. Сюда приводитъ (*святой Георгій*) ежегодно, 10 ноября, быка, котораго закалываютъ, и его мясомъ дѣлится царь съ высокопоставленными. А чудотвореніе ея проявляется даже въ истинѣ. Но церковь илорскую сожгли турки въ 1733—421 г. <sup>606</sup>). А на этой рѣкѣ Эгриси, на горѣ, находится Эгри, куда впервые прибылъ Эгросъ, сынъ Таргамоса, и здѣсь построилъ городъ и овладѣлъ

---

Рухомъ, на правомъ берегу р. Ингуръ находится большое селеніе Диха Зурга (= земной хребетъ), гдѣ въ 1903 году изъ развалинъ древней церкви извлеченъ былъ камень съ груз. надписью: „Х. Григорія, старшаго архитектора, да помилуетъ Богъ. Аминь“.

<sup>606</sup>) Отъ Илори до моря не болѣе двухъ верстъ. Илори, по словамъ Д. Бакрадзе, стоитъ въ болотномъ мѣстѣ, окруженъ густою растительностью. Климатъ здѣсь лѣтомъ вредный, знойный. Илорская церковь небольшая, безъ купола, построена изъ булыжника; архитектурою она напоминаетъ Хонскую церковь св. Георгія въ Имеретіи. Извнѣ и внутри она выштукатурена. Иконостасъ въ ней деревянный, весь заставленный старыми образами съ надписями. Преданіе о томъ, что невидимою силою св. Георгія въ день храмового праздника (10 ноября) въ запертую церковную ограду вводится откормленный волъ, извѣстно, кромѣ Вахушти, также Арханджело Ламберти и Шардену. Изъ нихъ Ламберти говоритъ, что въ здѣшнемъ краю ярмарки бывають въ Ципурѣ, Илори, Бедіи, Коцхери и во мн. др. мѣстахъ. Въ Илори ярмарка бываетъ въ тотъ день, когда св. Георгій вводитъ въ церковную ограду вола (Моамбе, 1901, № 2, стр. 4)

Илори весьма богатъ церковною утварью. Здѣсь хранится чаша, доставленная изъ Бедіи; надпись ея упоминаетъ строителя Бедіи царя Баграта (980—1014). его мать Гурандухту, бедійскаго митрополита Чхетидзе. Надписи образцовъ упоминаютъ архіепископа бедіо-цаишскаго Дадіани-Гуріели, Шамандавле (1470 — 1474) и мн. др. историческихъ дѣятелей.

границами удѣла своего. По послѣ него назвали (*этотъ городъ* Бедіа, вотъ почему: первый царь Парнаозъ назначилъ эриставомъ запада отъ Ріона—Куджія, такъ какъ обрѣлъ беди — счастье. Потомъ абхазскимъ царемъ Леваномъ было раздѣлено (это эриставство) и въ Цхоми сѣлъ особый эриставъ, въ Бедіи— другой, въ Абхазіи иной. Такъ было до царицы Тамары. Послѣ же Русуданы былъ въ Одишіи Дадіани и Бедіели, Цхомское же (эриставство) послѣ того перестало существовать. Здѣсь же, въ Бедіи 54-й царь Баграта воздвигъ церковь, большую, прекрасную, съ куполомъ, и снабдилъ великими сокровищами. О немъ пишутъ: „кто изъ васъ желаетъ знать величіе и богатство 54-го царя Баграта, обозрѣй церковь Бедіа—и тогда узнаешь“. Онъ тутъ поставилъ епископа одишскаго. И теперь сидитъ тутъ епископъ и онъ нынѣ пастырь срединной между Дадисъ-цкали и Моквисъ-цкали страны. Сюда же доставилъ тѣло царя Баграта эриставъ Звіади и похоронилъ <sup>607</sup>).

А къ западу отъ рѣки Эгриси течетъ рѣка Мокви, отъ сѣвера къ югу. Вытекаетъ изъ Кавказа и въ Илори изливается въ море. На этой рѣкѣ, на горѣ, есть церковь Мокви, съ куполомъ, громадное зданіе. Ее воздвигъ 9-й царь абхазовъ Леонъ и весьма украсилъ. Она—резиденція епископа, пастыря срединной между рѣкою Кодори и рѣкою Мокви страны <sup>608</sup>). А

---

<sup>607</sup>) Бедіа возвышается на нагорной площади и имѣетъ величественный видъ на плоскость, разстилающуюся впереди до самаго Чернаго моря. Бедійскій храмъ весь одѣтъ въ тесанный камень и украшенъ рѣзьбою.

Размѣры его невелики, но изящны. Его построилъ Багратъ III († 1014 г.), который похороненъ въ немъ же. Надпись на храмовой чашѣ, хранящейся нынѣ въ Илори, гласитъ: „Святая Матерь Божія, будь ходатаицею предъ Сыномъ Твоимъ за абхазскаго даря Баграта и мать его Гурандухту, пожертвовавшихъ сію чашу, украсившихъ сей алтарь и построившихъ сію святую церковь“. Нынѣ храмъ Бедіа находится въ запустѣніи: густая растительность пробивается изъ его щелей; куполь начинаетъ обваливаться. На стѣнахъ церкви уцѣлѣли надписи и поименованы епископы бедіэли, Дадіани Георгій и царь Константинъ (XIV в.). Время запустѣнія Бедіа неизвѣстно, но епископы жили въ ней еще въ XVII вѣкѣ (Гр. Толстой и Н. Кондаковъ—Русскія древности, ст. 54).

<sup>608)</sup> „Обширные размѣры корпуса Моквской церкви, говоритъ Броссе въ 1848 г., опутанные сѣтью ползучихъ растений, ея кровля, превращенная въ воздушный садъ, ея прекрасный куполь,—все это приводитъ зрителя въ удивленіе. Внутри стрѣлою уходящія столбы изъ превосходно-вытесаннаго камня, 5 нѣфовъ, помость, весь устланный бѣлымъ мраморомъ; осколки цвѣтнаго стекла; остатки карнизовъ съ замѣчательною рѣзьбою,—

Моквисъ-мдинаре течетъ отъ востока къ западу, до Мокви. А къ западу отъ рѣки Мокви течетъ рѣка Кодори. На этой рѣкѣ въ горахъ находится церковь Дранда, съ куцоломъ, прекрасная, великая, съ резиденціей епископа, пастыря срединныхъ между Кодоромъ и Анакопией мѣсть <sup>609)</sup>. Но нынѣ, благодаря абхазцамъ, нѣтъ болѣе епископовъ въ двухъ послѣднихъ мѣстахъ. А рѣка Кодори до Дранды течетъ отъ востока къ западу, вытекая изъ Кавказа, а отъ Дранды до моря течетъ отъ сѣвера къ югу. Ими получила эта рѣка отъ селенія Кодори, которое находится выше Дранды, на этой рѣкѣ, на горѣ. А къ западу отъ Кодори течетъ рѣка Цхоми, вытекающая изъ Кавказа и изливающаяся въ море, съ сѣвера. На этой рѣкѣ, на горѣ находится Цхоми, и рѣка эта получила названіе отъ него. Цхоми былъ городомъ и эриставатомъ, а теперь онъ—селеніе <sup>610)</sup>. На западъ отъ Цхоми

---

все это свидѣтельствуетъ о большомъ великолѣпіи и объ искусствѣ, достиг-

шемъ высшей степени совершенства. Постройка Мокви приписывается Леону III († въ 957). Въ 1640 г. 8 февраля патріархъ Максимъ русскимъ посламъ Ельчину и Павлу показывалъ хранящееся въ Мокви каленное бѣлое веретено Пресвятыя Богородицы и часть мощей архидіакона Стефана. Въ 60-хъ годахъ прошлаго вѣка М. храмъ былъ реставрированъ бывшимъ владѣтелемъ Абхазіи Михаиломъ Шервашидзе (*ibidem*).

<sup>609)</sup> Дранда возвышается на плоскости. Она вся построена изъ кирпича большихъ размѣровъ. По мнѣнію Бакрадзе, Дранда должна быть произведеніемъ глубокой древности. „Дранда“ вѣроятно, образовалось отъ даранеди—разсѣлина, углубленіе.

<sup>610)</sup> Цхоми или Цхомиси=Чхомиси—рыбное мѣсто (по-мингр. Чхоми—рыба). Цхоми=Сухумъ—одинъ изъ древнѣйшихъ городовъ. Авторы исторіи аргонавтовъ его называютъ Діоскурія. Юпитеръ, превратясь въ лебедя, посѣтилъ супругу царя Тиндара; вслѣдствіе этого она родила яйцо, изъ котораго вышли близнецы Діоскуры—Касторъ и Поллуксъ. Діоскуры—благодѣтельные геніи, олицетвореніе первыхъ лучей утренняго свѣта. Геродотъ говоритъ (II, 50), что всѣ имена боговъ заимствованы греками у египтянъ, за исключеніемъ немногихъ, въ числѣ которыхъ находятся Діоскуры. Но и „Діоскури“, вѣроятно, сочинено по созвучію съ грузинскими названіями: когда явилась въ Діоскурію милезійская греческая колонія, она нашла тутъ туземное поселеніе (Усларъ, 390) и это поселеніе еще въ XIV в. до Р. Хр. называлось Тиндарамн (*ibidem*, 391). „Тиндари“ грузинское слово и значить „подобный (равный) утесистой крѣпкой скалѣ“ (тин-дари). По лѣтописной грузинской легендѣ, надъ племенами Кавказоса, брата Картлоса, господствовалъ Дурдзукъ (=Дзурдзукъ), сынъ Тирет'ія или Тинена (Картл.-Цх., 22: Вахушти, 32).—Въ 1578 году турки укрѣпили городъ Цхумъ и называли его Сухумъ-кале. Послѣ 1853—1856 гг. Сухумомъ овладѣлъ кн. Шервашидзе. Въ 1866 году къ Сухумскому округу приписаны Абхазія, Самурзаканъ и Цебельда.

находятся Анакопія и рѣка ея маленькая, вытекающая изъ Кавказа и притекающая въ море также съ сѣвера. На востокъ отъ этой рѣки и на берегу моря находится городъ Анакопія. Его выстроили греки. Здѣсь же кесарь Иракль посадилъ эристава абхазцевъ—западной стороны рѣки Эгриси до моря. Городъ былъ превосходный, красивый, обращенный къ морю, и потомъ еще

болѣе увеличенный Багратионами; до 40 столбовъ его и до-сегодня виднѣются въ морѣ. Но нынѣ онъ разоренъ и служитъ границею Одишии и Абхазетіи <sup>611</sup>). Къ востоку отъ Анакопіи, отъ моря до горы, Леванъ Дадіани провелъ стѣну большую, дабы абхазцы не могли спуститься (*въ Одишію*), но нынѣ она заброшена ).

Длиною же Одишія простирается отъ вершины Кавказа до моря и отъ Цхенись-цкали до моря и еще отъ рѣки Эгриси до Анакопіи, а шириною—отъ рѣки Ріона до рѣки Эгриси и еще отъ моря до вершины Кавказа. А климатъ Одишии пріятный, лѣтомъ берега моря и долины жарки и невыносимы, горныя части прохладны, дачны, превосходны; зима бываетъ теплая, но лѣто мокрое, росистое, влажное, хотя не вредное; страна безъ вѣтровъ и морозовъ, глубокоснѣжная. Урожайность зерна весьма изобильна: ибо рисъ родится безъ поливки. Поморанцы, цитроны, оливы, гранаты находятся по мѣстамъ, а прочихъ фруктовъ много. Виноградники высокорослы, вино легкое и хорошее. Здѣсь производится вино *зардаги*, названное такъ по его цвѣту <sup>613</sup>), очень хорошее, крѣпкое и хваленое изъ всѣхъ. Здѣсь воздѣлываютъ шелкъ въ большемъ, нежели въ Имеретіи, количествѣ. Скота, овецъ мало, а прочихъ множество. Имѣютъ табуны, стада, а козъ, овецъ и свиной держатъ въ одномъ стадѣ, ибо онѣ не нуждаются въ пастырѣ: и лѣтомъ, и зимою пасутся на пастбищѣ. Птицъ много. Отъ пчелъ медъ и воскъ получа-

---

<sup>611</sup>) Анакопія или Никопсія императоромъ Иракломъ передана абхазскому эриставу въ 619 году. По преданію (Картл.-Цх., 1, стр. 47) здѣсь полагается могила апостола Симона Кананита, спутника Андрея Первозванного. Церковь Анакопія, по словамъ гр. Уваровой (Христ. памятники, стр. 9), реставрирована за послѣднее время афонскими монахами такъ неумѣло и грубо, что потеряла не только всякое значеніе для науки, но даже всякій слѣдъ древности. Анакопіей овладѣли турки въ XVII вѣкѣ.

<sup>612</sup>) Но иные ученые полагаютъ, что эта стѣна есть продолженіе

такъ называемой Дербентской стѣны, остатки которой видны и въ Зака-  
тальскомъ округѣ; по предположенію же Дюбуа, она воздвигнута греками  
для защиты отъ горцевъ греческихъ колоній.

<sup>613)</sup> Зардаги—желтоватый.

ются въ изобиліи, ибо ихъ много и въ лѣсахъ. Дикихъ живот-  
ныхъ, мелкихъ и крупныхъ, бесчисленно, за исключеніемъ серны,  
и охотничьихъ мѣсть много, и они превосходны. Изъ рыбъ, въ  
горныхъ частяхъ, форелей множество, а на равнинахъ другихъ  
рыбъ и раковъ многочисленно. Въ морѣ излавливаются андакія  
и другія морскія рыбы. Мѣста, гдѣ рѣки вливаются въ море,  
называютъ твали (*глазь*), и они суть пристани; пристають ко-  
рабли и торгуютъ. Кромѣ того, въ этихъ же мѣстахъ имѣются  
ручьи и небольшія рѣки и источники хорошіе, вкусные, но о  
нихъ для краткости мы умолчали. Мужчины и женщины пре-  
красны, но не бравы, какъ имеретины, мясисты и красноваты,  
сердятся мгновенно, какъ имеретины, но хвалимы въ бѣгствѣ  
изъ сраженія. По вѣрѣ, религіи и установленіямъ и поступ-  
камъ одинаковы съ имеретинами; они пасомые абхазскаго като-  
ликоса. Взрослые и высокопоставленные имѣютъ языкъ гру-  
зинскій, но есть у нихъ и свой языкъ, который есть тотъ же  
испорченный грузинскій, какъ-то: Гмерти—Гори, чеми—чкими <sup>614)</sup>;  
и грамота у нихъ грузинская, а не особая. Нынѣ же страну до  
рѣки Эгриси владѣютъ абхазцы, а выше того, южною частью—  
Дадіани. Кромѣ того, страна эта, отъ горъ до долинъ, весьма лѣ-  
систа и малоравнинна; берега рѣкъ съ рощами, а равнины съ  
высокорослыми лѣсами, чащами, лужами, трясиными. А дожди бы-  
ваютъ сильныя, отчего становится очень сыро, но невредоносно.

*Объ Абхазетіи.* Къ западу же отъ Анакопіи находится  
Абхазетія, первоначально тоже носившая названіе Эгриси: ибо до  
моря простирается доля Эгроса,—оттого и названа Эгри. Но нослѣ

распаденія (*царства*) греки покорили ее и назвали Абась, что соотвѣтствуетъ грузинскому Абхазети; а болѣе достовѣрно (*то*), что она получила это имя отъ сыновей или отъ внуковъ Эгроса <sup>615</sup>). Границами же Абхазіи служатъ: съ востока западная отъ Анакопії маленькая гора, спустившаяся съ Кавказа до моря; съ запада—море и Каппетисъ-мдинаре, но другіе считаютъ границею черту отъ Джикетіи къ западу до моря. Съ сѣвера граничитъ гора Кавказъ; съ юга—Черное море. Длина ея простирается отъ Анакопії до Каппетисъ-мдинаре или до моря; ширина—отъ моря до вершины Кавказа. А къ западу отъ Анакопії течетъ Агацось-цкали. Вытекаетъ изъ Кавказа и впадаетъ въ море съ сѣвера. На за-

---

<sup>614</sup>) Гѣмерт'и=Гѣори (нужно Гѣоронт'и) Богъ; чеми=чк'ими—мой.

<sup>615</sup>) См. выше примѣч. 546.

падъ отъ Агацось-цкали течетъ Зупусъ-мдинаре, вытекаетъ изъ Кавказа, идетъ къ югу и притекаетъ въ море съ сѣвера. Зупу похожъ на маленькій городъ, гдѣ есть домъ—мѣстопребываніе Шарвашидзе, которъй владѣетъ абхазцами, не подчиняясь никому <sup>616</sup>). На западъ отъ Зуну течетъ Муцисъ-цкали. Вытекаетъ изъ Кавказа же, притекаетъ съ сѣвера въ море. На западъ отъ Муцисъ-цкали находится церковь Бичвинта, большая, грандіозная, благолѣпная, съ куполомъ, на берегу моря. Ее воздвигъ Юстиціанъ кесарь и тщательно украсилъ <sup>617</sup>) (Баронія пишетъ: „кесарь Юстиніанъ воздвигъ церковь въ Абхазіи въ 529 году отъ Христа". Это и есть церковь Богородицы— Бичвинта. Это случилось при раздѣлѣ Хосроидовъ, когда Пареманъ повиновался персамъ, а сыновья Мирдата—грекамъ. Это видно изъ того, что сыновья Мирдата болѣе не владѣли, а у Парсмана также греки отняли страну за рѣкою Эгриси). Первоначально служила епископией; во время абхазскихъ царей сдѣлалась католикосатомъ

и теперь тамъ престоль абхазскаго католикоса, но нынѣ остается въ завѣдываніи священника, ибо абхазцы болѣе не служатъ религии и вѣрѣ. (Ее я считаю Никопсіей, также и церковь тутъ построенную, потому, что апостоль Симонъ Кананитъ похо-

---

<sup>616)</sup> Зуп'у построенъ въ 1012 году Багратомъ III. Нынѣ онъ называется Лихне; на картѣ царя Александра († 1738 г.) именуется Логиномъ (Иоселіанн—Города, 47). Турки его иазываютъ Соуксу (Соукъ-су=холодная вода). Церковь въ Лихне построена не позже XI вѣка. Она имѣетъ восьмиугольный сводъ, внутри вся расписана фресками.

<sup>617)</sup> Бич'винт'а (= Пицунда) значить мѣсто сосновое. Классическіе писатели его называютъ *Pityus*, Πιττοῦς. грузинск. *пѣи'чви*=*пѣи'чи*=*пѣитви*=греч. *πίτυς*—сосна, груз. *пѣич'виани*=*пѣичвнари*=греч. *πίτυών*—сосновый лѣсъ. Такое толкованіе имени Бичвинта оправдывается тѣмъ, что и нынѣ окрестности сего города покрыты густымъ сосновымъ лѣсомъ. Пицундскій храмъ имѣетъ ограду. Стѣны храма сложены частью изъ кирпича и камня, основаніе же его сдѣлано изъ дикаго камня. Съ трехъ сторонъ кирпичный сводъ его покоится на трехъ высокихъ фронтонахъ. Алтарь образуетъ тройное выдающееся полукружіе на подобіе церкви св. Софіи въ Кіевѣ и церковей византійскихъ; двух-ярусный портикъ пристроенъ къ трапезной части храма; двое малыхъ сѣней возведены по сторонамъ; сферическій куполь вѣнчаетъ стройное зданіе. Куполь покрывали мѣдные листы, впоследствии содранные. Четыре большія арки поддерживаютъ куполь. Каменный иконостасъ весьма низкій и иохожъ на сіонскій, что въ атенскомъ ущельѣ. На горномъ мѣстѣ видны остатки стѣнной живописи—Влахернская Богоматерь съ архангелами. Двѣнадцать святителей во весь ростъ окружаютъ высокую каедру католикоса и сѣдалище епископовъ и священни-

роненъ въ Никопсіи). Къ западу отъ Бичвинты течетъ Каппетисъ-мдинаре, большая и быстротекучая. Она вытекаетъ изъ рачинской горы—Кавказа, проходитъ Сванетію, Аланію и ниже того между двумя Кавказами и впадаетъ здѣсь въ море съ сѣвера. А Абхазетія украшена всякимъ плодородіемъ и климатомъ: ибо родятся всякія зерна; фруктовъ, винограда, скота, звѣрей, птицъ

и рыбѣ много; а коза здѣшняя весьма красива, съ мягкою шерстью; она пестра, съ высокими ногами, большимъ тѣломъ; рога-ея длинны, примѣрно въ 1 1/2 аршина, борода длинная, достигающая до колѣнъ. А Абхазія лѣсиста, съ рощами, высокорослымъ лѣсомъ и съ незначительными лугами; горныя части ея дачны. Люди же похожи на мингрельцевъ и болѣе ихъ проворны и статны, съ тонкими таліями; они воры, грабители; они плаваютъ по морю на ладьяхъ, въ которыхъ садятся по 100—200—300, и нападаютъ на корабли турокъ или лазовъ-чановъ и большею частью на Одишію и Гурію. Въ сраженіяхъ они малодушны, легко отступаютъ, на морѣ стойки и сильны. Но вѣрѣ—христіане, но невѣжи во всѣмъ: ихъ можно сравнить съ идолопоклонниками, ибо мертвецовъ своихъ не хоронятъ, но вмѣстѣ съ ихъ же укра-

---

ковъ. Престоль II. храма составленъ весь изъ мраморныхъ обломковъ съ изваянными крестами на нихъ; подобные мраморные обломки имѣются и въ Хопскомъ монастырѣ. Въ придѣлѣ храма имѣется гробница съ надписью на стѣнѣ, и въ ней упоминается нѣкто Пара, который основалъ этотъ храмъ въ управленіе католикоса Евдемноса, въ коропиконѣ 7. Упоминаемый Евдемносъ, по мнѣнію Броссе, есть абхазскій католикосъ Евдемонъ Чхетидзе († въ 1578 г.). Мѣстное преданіе указываетъ на гробницу въ придѣлѣ II. храма какъ на усыпальницу апостола Андрея. Въ дарственной грамотѣ Анисіи Абашидзе читается: „Мы сдѣлались достояніемъ ап. Андрея, который былъ мучимъ въ землѣ людоѣдовъ Анухаретъ и погребенъ въ мѣстѣ, называемомъ Бичвинта. Господь прославилъ его честное тѣло и по его повелѣнію была тутъ построена церковь во имя Божіей Матери, сдѣлавшаяся каѳедрою католикоса. 1731 годъ“. По другому преданію—это гробница Іоанна Златоуста, который, какъ извѣстно, будучи посланъ на заточеніе въ Питіусъ, умеръ по дорогѣ туда близъ Комана. Основаніе II. храма и Прокопій († въ 565 г.) приписываетъ Юстиніану. Въ VIII вѣкѣ тутъ были св. Або тифлисскій и эриставъ Грузіи Нерсе, которые всю Абхазію нашли просіявшею Христовымъ ученіемъ. Съ 1390 по 1795 годъ абхазскимъ католикосамъ подчинялись Имеретія, Мингрелія, Гурія, Сванетія и Абхазія. Въ 1470 г. Пицунда имѣла 629 дымовъ крестьянъ

(по другой хартіи—800 дымовъ или 4000 душъ). Послѣднимъ абхазо-имеретинскимъ католикосомъ былъ Максимъ (Бакрадзе—„Кавказъ въ др. пам. хр.“; Хахановъ—Сигели и гуджары; Ө. Жорданія—Абхазскіе католикосы; графъ Толстой п Н. Кондаковъ—Русскія древности, стр. 60—62).

шеніями и dospѣхами и одеждою, положивъ въ гробъ, кладутъ на деревья и, если мертвецъ засвиститъ при помощи дьявола, вѣрятъ, что онъ спасенъ будетъ <sup>618</sup>). Но знаютъ родство, единоженство, постъ, сильно почитаютъ священниковъ. Между ними не бываетъ прелюбодѣянія, нарушенія супружеской вѣрности, ибо виновныхъ сжигаютъ. Любятъ гостей и оказываютъ имъ почести и обходятся съ ними съ большимъ усердіемъ. Языкъ имѣютъ свой собственный, но высокопоставленные знаютъ и грузинскій. Садятся на стулья, обѣдаютъ (*сидя*) за столами, и весьма преданы своимъ патронамъ и покорны имъ.

*О Джикетіи.* Страну за Абхазіей, къ западу отъ Каппетисъ-цкали, отъ времени воцаренія Багратіоновъ донинѣ называютъ Джикети <sup>619</sup>), но „Жизнь Горгасала“ Джикетіей называетъ страну къ сѣверу отъ этой (*современной*) Джикетіи, потустороннюю часть горы Кавказа до моря. А современную Джикетію граничатъ: съ востока Каппетисъ-цкали, съ запада—Черное море, съ юга—то же самое море, съ сѣвера—Кавказъ. И страна эта всецѣло подобна Абхазіи плодородіемъ и фауной, установленіями и обычаями; но люди въ большинствѣ звѣроподобны. Первоначально они были христіанами, но нынѣ не знаютъ болѣе своей прежней вѣры. Но одежду, вооруженіе и dospѣхи абхазцевъ и джиковъ разумѣй такими, какъ у черкесовъ, нравамъ которыхъ но временамъ подражаютъ и имеретины <sup>620</sup>).

*О Сванетіи.* А Сванетія со всѣхъ сторонъ граничится горою Кавказомъ и находится къ сѣверу отъ Рачи и Лечхума и

---

<sup>618</sup>) Абхазцы и донинѣ трупъ челоуѣка, сраженнаго громовымъ уда-

ромъ, кладутъ въ гробъ, ставятъ на вышку и оставляютъ тамъ до тѣхъ поръ, пока отъ него не останутся однѣ кости; тогда гробъ снимаютъ и хоронятъ, совершивъ надъ нимъ обыкновенный погребальный обрядъ, справивъ установленный обычаемъ поминки. Вѣроятно, такой обычай подвѣшивания труповъ и подалъ поводъ Ап. Родосскому (250—200 г. до Р. Хр.) засвидетельствовать, что въ Колхидѣ трупы мужчинъ кладутъ въ бычачьи кожи и далеко за городомъ вѣшаютъ на деревья" (см. нашу брошюру „Абхазія и абхазцы", стр. 52).

<sup>619)</sup> Джиковъ называютъ: Страбонъ—Ζίλοι, Аррианъ—Ζίκοι. Джик'и (ჯიქი) значить упрямый. Джик'ет'и—страна упрямыхъ, неукротимыхъ людей.

<sup>620)</sup> Черкесовъ называютъ: Скилаксъ Коріандскій (521—485 до Р. Хр.)—Κερκέται, Геллиносъ (486—395)—Κερκέταιοι. Грузины ихъ называютъ черкеси. Керкети (см. вт. лексиконъ Чубинова—ჯიჭჯიჭო—керкети) значить „высокій плотный человѣкъ".

и къ востоку отъ Одишии А границы Сванетіи суть: съ востока срединный между Сванетіей и Басіаномъ Кавказъ; съ сѣвера—Кавказъ, дѣлящій великую Кабарту <sup>621)</sup>, Черкесію и Сванетію; съ юга—срединный между Сванетіей и Рачо-Лечхумомъ Кавказъ; съ запада—срединный между Сванетіей и Одишіей Кавказъ и граница Аланіи Длина ея простирается отъ вершины Одишскаго Кавказа и Аланіи, а ширина—отъ вершины Рачо-Лечхумскаго Кавказа до вершины Черкесскаго Кавказа; къ Рачѣ она уже, а къ Лечхуму—шире и ниже этого, къ Одишии—еще болѣе шире. Посерединѣ Сванетіи протекаетъ ея рѣка, которой имя съ конца (*Сванетіи*) Каппетисъ-цкали. Она вытекаетъ изъ рачинскоры—Кавказа и идетъ по сѣверо-западному направленію. Въ эту рѣку съ той и другой стороны притекають горныя рѣчки. А на югъ отъ Рачи-Лечхума находится Лашхети и на югъ отъ Лечхума и на востокъ отъ Одишии — Эцери. Здѣсь есть церковь, называемая Свети, гдѣ хранятъ утварь и сокровища свети-цхо-

вели <sup>622</sup>). Говорятъ, что въ ней и донинѣ находится свети-цховельскій иконостасъ, привезенный Горгасаломъ изъ Индіи и сдѣланный изъ яхонта, а также иконы и кресты золотые, серебряные и осыпанные камнями во множествѣ, большіе и малые, чтимые: на нихъ возлагаютъ свое упованіе и почитаютъ ихъ. Но лучшая икона у нихъ привязана золотою цѣпью и говорятъ: „если ее отвяжемъ, она превратитъ вдребезги всѣ здѣсь находящіяся иконы съ крестами“. И такая у нихъ простота по причинѣ же невѣдѣнія ихъ; но, если туда войдетъ подлежащій смертной казни и плѣнникъ, никакого вреда не причиняетъ такому, но отпускаетъ на волю. Кромѣ того, сильно довѣряются дающему общаніе именемъ этой церкви или клянущемуся ею.

А Сванетія плодородіемъ и скотомъ такова, какъ описанная нами Двалетія или Осетія, и даже болѣе скудная, а по причинѣ тѣснинъ, горъ, скалъ, рѣкъ она весьма замкнута. А названа она такъ вотъ почему: когда Дзурдзукетія болѣе не вмѣщала въ себѣ населенія, 2-й царь Саурмагъ <sup>623</sup>) выселилъ ихъ оттуда и далъ имъ здѣсь *саване*—пріютъ и поселилъ великое множество душъ. Отсюда ея названіе Саванети <sup>624</sup>). Они люди тѣлосложные, храбрые,

---

<sup>621</sup>) Кабарт'а— Кабарда. страна кабардинцевъ.

<sup>622</sup>) Мцхетскаго патріаршаго храма „Свети-цховели“.

<sup>623</sup>) Саурмагъ съ 237 по 162 до Р. Хр.

<sup>624</sup>) Сваны себя называютъ мушванъ, а свою страну—Шванъ. Грузинское названіе ихъ есть суани=свани, ихъ страны—Сванетхи. Имя

трудо-выносливые, въ равнинныхъ отрядахъ несмѣлые, въ горахъ, укрѣпленіяхъ и крѣпостяхъ стойкіе, о смерти не помышляющіе; они грабители, разбойники, безжалостны, грубы, невѣжливы. Они вмѣстѣ съ имеретинами вѣры грузинской, но нынѣ и въ ней не-

вѣжды. Языкѣ имѣють свой собственный, но знаютъ и грузинскій. Первоначально она была частью эриставства Эгроса. Потомъ цари дали ей своего эристава, а нынѣ имѣють Геловани, какъ патрона своего, и живутъ самостоятельно и не повинуются никому.

*Объ Аланіи.* А Аланія находится на западъ отъ Сванетіи и къ сѣверу отъ Бедіи. Имѣеть: съ востока—Кавказъ и границу свановъ, съ юга—Кавказъ, находящійся между Бедіей, Одишіей и этой (*страной*), съ запада—Кавказъ и съ сѣвера тоже Кавказъ—Посерединѣ ея протекаетъ сванская рѣка. Урожаемъ и скотомъ считай такую, какова Сванетія. Люди же идолопоклонники, безъ вѣры; но первоначально они были христіанами. а теперь идолопоклонники и нѣкоторые—магометане, но и въ этой религіи невѣжды.

А горы кавказскія, что мы отмѣтили въ этихъ мѣстахъ—отъ Кедельскаго Кавказа до Джикетіи, такія же ледовитыя горы, какъ карталинскія и осетинскія, высотой, ледовитостью и всѣмъ одинаковы съ ними. А Сванетія и Аланія составляли доли Кавказа, а цари грузинскіе укрѣпили ихъ за собою, какъ уже мы писали <sup>625</sup>).

---

Свани (суани)=шванъ сооѣтствуетъ Плиніевскому Suani. Название это, вѣроятно, означаете: а) шуани—среднее, срединное мѣсто, или б) саване—мѣсто домовъ (вани—домъ, пріютъ, пристанище). О нихъ Страбонъ пишетъ: Въ числѣ собирающихся въ Діоскуріи народовъ находятся и фирофаги. Вблизи живутъ тоже суаны (Σοάνες). Они, кажется, но своей храбрости и военной силѣ доблестнѣе почти всѣхъ вообще народовъ. Живя на высотахъ Кавказа, выше Діоскуріи, они управляютъ всѣми окружающими ихъ народами. У нихъ есть царь и совѣтъ изъ 300 членовъ, и говорятъ, что они могутъ выставить войско въ 200,000 человекъ, Говорятъ, что въ горныхъ потокахъ въ этой странѣ находится золото, которое варвары добываютъ посредствомъ продырявленныхъ корытъ и мохнатыхъ кожъ,

откуда, должно быть, и произошло преданіе о золотомъ рунѣ. Соаны для своихъ стрѣлъ употребляютъ какой-то страшный ядъ“ (Ганъ, стр. 66).

<sup>625)</sup> Страна, лежащая между Сванетіей, Мингреліей и Абхазіей, называемая Аланіей, по всей вѣроятности, встарину населена была грузинскимъ племенемъ. Объ этихъ аланахъ греческій писатель говоритъ (Ганъ, стр. 2, 56): „Страна алановъ, какъ полагаютъ, достигаеетъ до Кавказа; они тоже иверы“. Здѣсь и до сего живутъ грузины—*Аланія*.

*О Гуріи.* А Гурія была не долею Эгроса, но Картлоса <sup>626)</sup>, И когда воцарился Леонъ абхазскій, тогда гурійцы не пожелали повиноваться одзрахскому эриставу, Адарнасу и сыну его Ашоту, которые были сыновья Степаноса Багратіона. Они отпали отъ нихъ и передались Леону, какъ явствуеетъ и изъ ихъ имени *увлеченные (гуріобит)*, отложившіеся. И языкъ ихъ, на которомъ говорятъ, месхійскій, а не имеретинскій по акценту. А Гурію эту граничатъ: съ востока—срединная между Самцхе, Гурією и Саджавахо гора Персати, съ юга—рѣка Чорохъ и маленькая гора, спустившаяся съ Персати къ западу между Ачарой и Гуріей; съ сѣвера—Ріонъ между Гуріей и Одишіей, и съ запада—Черное море. А при устьѣ Ріона, на южномъ берегу, находится крѣпость Поты, которую построили турки, въ 1725—413 г., для стоянки судовъ, и они (турки) пребываютъ тутъ съ сидящимъ здѣсь пашой <sup>627)</sup>. Тутъ впадаетъ въ Ріонъ маленькая рѣчка. А на востокъ отъ Поты, на берегу Ріона, находится Ланчхути. По южной сторонѣ Ланчхути идетъ гора отъ Саджавахосъ-мты къ западу и, гдѣ оканчивается эта гора, тамъ на высокой макушкѣ горы стоитъ церковь Джумати, большая, съ куполомъ, грандіозная, господствующая надъ моремъ и Гуріей—Одишіей. Тутъ зимою невыносимо, а лѣтомъ воздухъ весьма пріятный, благоарастворенный. Она—резиденція епископа, пастыря страны, срединной между рѣкою Супсеи и Ріономъ <sup>628)</sup>. И гора эта

---

<sup>626)</sup> Впервые Гурія упоминается въ VII вѣкѣ, а Гуріель—въ XIII. Изъ Гуріелей первымъ историческимъ лицомъ былъ Кахабери († въ 1483 г.) Варданисдзе. Первоначально Варданисдзе были правителями Сванетіи (съ XI вѣка), но въ XIV вѣкѣ Варданисдзе получили Гурію, а эристами Сванетіи сдѣлались кн. Геловани.

<sup>627)</sup> См. примѣчаніе 598.

<sup>628)</sup> *Джумати*. Храмъ Джуматскій, красивая церковь, съ южной стороны имѣетъ придѣлъ въ честь Богоматери. Внутри длина церкви 18 шаговъ, ширина—8. Полъ усланъ тесанымъ камнемъ. Въ числѣ его фресокъ особенно интересны два портрета: одинъ—старика, въ усахъ, въ круглой шапкѣ и въ шубѣ: онъ держитъ въ рукѣ жезлъ съ шарикомъ наверху, другой—женщины въ коронѣ и въ груз, одеждѣ съ надписью „Хварамзе“. Джуматскій храмъ посвященъ имени арханг. Михаила и Гавріила. Иконы его весьма цѣнны и древни, и въ надписяхъ ихъ указывается много историческихъ лицъ. Въ Джуматѣ сидѣли митрополиты—Свимонъ Чхетидзе, Николай (потомъ патріархъ въ 1641 году), Максимъ, Іоаннъ Беридзе и др. (Подробности о Джумати см. въ трудахъ Бакрадзе, гр. Уваровой, Кондакова, Е. Такайшвили и др.).—Джумати свое имя могло получить отъ назва-

Джуматская лѣсиста, съ постройками, селеніями, виноградна, фруктова, плодоносна и богата звѣрями, птицею. Опять къ югу отъ Поты, на берегу моря, находится большое озеро Палиастоми. Изъ этого озера стекаетъ въ море рѣка Палиастомская же; по ней входятъ суда въ озеро и останавливаются въ немъ, чтобы отдохнуть. Въ немъ налавливаются различныя рыбы въ несмѣтномъ количествѣ. Гонорятъ, что тутъ былъ городъ, а потомъ покрыла его вода <sup>629)</sup>. Еще къ югу отъ этого озера съ горы Джуматской течетъ рѣка Супсеи, вытекающая изъ срединной между Самцхе и Гуріей горы, идущая до Бахвисъ-цкали съ сѣверо-запада, отъ Бахвисъ-цкали до моря отъ востока. Рѣка хорошая, богатая рыбою. Выше устья Бахвисъ-цкали находится крѣпость Беридзе. Къ югу, выше того—ущелье Суреби виноградно, фруктово, плодоносно, жители его энергичны. На югъ отъ Супсеи и на сѣверъ отъ Баилети находится Гуріанта, крѣпость, построенная на скалѣ.

На югъ отъ нея протекаетъ Акетъ-баилетисъ-цкали. Вытекаетъ изъ горы Суреби, впадаетъ въ море съ востока.

Подъ этой горой (*Гурианта*) находится крѣпость Аскани. На югъ отъ нея, на горѣ, находится Шемокмеди, церковь громадная, съ куполомъ, украшенная всѣмъ. Она была архимандріей, теперь же служить епископіей: пребываетъ еписконъ, пастырь Гуріи ниже этого мѣста <sup>630</sup>). Тутъ протекаетъ небольшая рѣчка, которая вытекаетъ изъ срединной между Суреби и Хино горы, идетъ извиваясь и впадаетъ въ Хиносъ-цкали съ сѣвера. На этой

---

ніа утренней звѣзды джума (=дчума), которой былъ посвященъ третій день недѣли—среда: и теперь у мингрельцевъ, лазовъ и свановъ среда называется днемъ джумы (джумаш-ха).

<sup>629</sup>) Мингрельцы это озеро называютъ Палиасони. Палиастоми, вѣроятно, первоначально было а) Палиас тоби=озеро Палия (Пелея?), или б) М-пали-тоба=гнилое озеро или в) Палиасъ-томи—народъ Палия.

<sup>630</sup>) Шемокмеди значитъ творецъ. Извѣстный путешественникъ Дюбуа храмъ Шемокмеди иазываетъ замѣчательнымъ памятникомъ. Онъ состоитъ изъ двухъ наосовъ или кораблей, соединенныхъ одинъ съ другимъ. Храмъ облицованъ снаружи грубымъ камнемъ голубоватаго порфира. Въ Шемокмеди переписано много замѣчательныхъ книгъ, описаніе которыхъ вошло въ изданія Е. Такайшвили, Д. Баκραдзе, Ө. Жорданія и др. Въ концѣ XVII в. тутъ подвизался епископъ Іаковъ Думбадзе. Въ 1687 году онъ путешествовалъ по Европѣ, былъ и въ Римѣ, гдѣ видѣлъ папу Иннокентія. Изъ трудовъ его особенною извѣстностью пользуется его „Слово, разрушающее ученіе Магомета" (Полное описаніе Шемокмеди помѣщено въ изданіяхъ Баκραдзе, гр. Толстого, Кондакова и др.).

рѣчкѣ, ниже Шемокмеди, находится Озургети <sup>631</sup>), дворецъ великій, съ прекрасными палатами Гуріели. Тутъ же живутъ торговцы армяне и евреи, торгуютъ. На югъ отъ Озургети протекаетъ рѣчка Хино, вытекающая изъ Ачаро-гурійской горы и идущая

отъ юго-востока къ сѣверо-западу до крѣпости Лехеури, потомъ, протекая отъ востока къ западу, изливается въ море съ востока. Между этою рѣкою и Шемокмеди находится крѣпость Лехеури, подъ горой, а надъ нею на горѣ, на этой рѣчкѣ, ущелье Хино, крѣпкое и гористое, но виноградное, фруктовое и плодоносное. Здѣсь въ Хино есть церковь съ куполомъ, большая, благолѣпная, на хорошемъ мѣстѣ, съ резиденціей епископа, пастыря страны, къ югу отъ Хиносъ-цкали до Чороха <sup>632</sup>). Гурія всецѣло была паствою кутатели <sup>633</sup>), но послѣ распадѣнія на царства Гуріели поставили этихъ трехъ епископовъ, дабы возвеличить себя. На югъ отъ рѣки Хино подъ горой находится хорошая крѣпость въ Ачви, а при устьѣ рѣки Хино, у моря находится Аламбари—благоустроенный дворецъ Гуріели, на прекрасномъ мѣстѣ. Еще къ югу отъ Аламбари и Ачви течетъ рѣка Кобулетская, вытекающая изъ Хино-ачарской горы, идущая къ западу, впадающая въ море съ запада же. На берегу моря, на этой рѣчкѣ находится Кобулет <sup>634</sup>), похожій на маленькій городъ и съ прекраснаго пристанью. На югъ отъ него течетъ Чаквисъ-цкали; вытекаетъ изъ Ачарисъ-мты, идетъ къ западу, впадаетъ въ море, какъ и прочія рѣчки. На этой рѣчкѣ, на берегу моря находится крѣпость Каджети, крѣпкая, стоящая на высокой скалѣ. Имѣетъ тоннель, просверленный въ скалѣ и служащій дорогою. Выше сего, на этой рѣчкѣ, находится Чакви, а на югъ отъ Чакви протекаетъ рѣка Чорохъ. У впаденія его въ море и на сѣверномъ берегу Чороха находится Батоми <sup>635</sup>)—маленькій городъ съ хорошей крѣпостью. Нынѣ имъ владѣютъ турки. Выше сего, на сѣверномъ же берегу Чороха находится Эрге, а насу-

---

<sup>631</sup>) Озургетѣи = Сазургетѣи: о = са: о-буде = са-буде = сабудари, о-зи-дали = са-зидели, о-зомали = са-зомели. Зурги—хребетъ, Сазургетѣи—хребтовое мѣсто.

<sup>632</sup>) Хино—радость (груз. лхини = св. хини—радость, веселье).

<sup>633)</sup> „Кутатели“=кутаисскій архієпископъ.

<sup>634)</sup> Кобули (კობულეთი)—загонъ для ягнятъ, Кобулети—мѣсто загона для ягнятъ, мѣсто пещерообразное.

<sup>635)</sup> Груз. Батоми = Батхуми = Страбон. Бата (Bata). Какъ Бата, так и Батоми одинаково означаютъ „мѣсто гусиное“ (бати—гусь, батами—гусиныи. Ср. цхени, цхеніани = мингр. цхенами, дзалами = дзаліани = дзалуми). Въ Батумѣ городъ возобновилъ царь Багратъ IV († въ 1072 г.); Барбаро

противъ Батома, на южномъ берегу Чороха, Гонія, маленькій городъ съ крѣпостью. Имъ владѣютъ турки, которые построили его въ корониконѣ 1647—235 г.

Длина же Гуріи простирается отъ вершины Самцхисъ-мты до моря, а ширина—отъ Чороха до Ріона. Климать ея хорошій и пріятный, лѣтомъ жаркій, дождливый, мокрый, влажный; зима бываетъ теплая, съ большимъ снѣгомъ, какъ въ Имеретіи, и безъ мороза; она гористо-холмиста, дачна, лѣсиста и малоравнинна. Родятся тутъ всякія зерна. Еще воздѣлываются шелкъ, хлопокъ, но не особенно много. Овецъ мало. Другія животныя, кромѣ верблюда, табунами, стадами, во множествѣ, и они зимою и лѣтомъ пасутся безъ пастуха. Птиць множество, фруктовъ много; а въ Батоми, Гоніи и Эрге померанцевъ, цитроновъ, лимоновъ, оливъ, гранатовъ изобильно, и по берегамъ—моря тоже. Виноградники высокорослы, вино хорошее, легкое и питательное, вкусное, ароматное,— въ изобиліи. Но о названіяхъ рѣкъ мы не написали, ибо имена ихъ становятся извѣстными отъ именъ селеній. Мужчины же и женщины одинаковы съ имеретинами нравомъ, обычаемъ, вѣрою, религіею. Они составляютъ паству абхазскаго католикоса. Одѣваются такъ же, какъ имеретины, и красотою (*такіе*), какъ и тѣ, но болѣе наряжены и податливы, сладкорѣчивы, говорятъ большею частью книжнымъ языкомъ (подобно месхамъ), но грузинскимъ же языкомъ, а не другимъ. Въ сраженіяхъ смѣлы,

но не равны имеретинамъ; они не воры, не грабители, какъ одишцы; они любятъ гостей и встрѣчаютъ ихъ весьма радушно. Они хорошіе пѣвцы, книжники, миролюбивы, хотя вспыльчивы. А Гуріели нѣкогда владѣль Ачарой, Чанетіей, но онѣ (*Ачара, Чанетія*) принадлежать Самцхе; потому мы ихъ описали вмѣстѣ съ нею же (*страною Самцхе*).

А какія мы описали страны и мѣстности, какъ грузинскія, въ горахъ, на равнинахъ или внутри Кавказскихъ горъ,—нѣкоторые народы сихъ странъ хотя имѣютъ свой собственный языкъ, но ии одинъ изъ нихъ не имѣетъ грамоты, кромѣ грамоты собственно грузинской.

---

Иосафатъ говоритъ, что городъ Батумъ въ 1437 году принадлежалъ мингрельскому князю. Въ 1547 году его взяли турки стали искоренять христіанство. Въ 1878 году Батумъ присоединенъ къ Россіи.